叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 银十字架；(the Silver Cross; Or,) 000001

2. 银十字架；(the Silver Cross; Or,) 000002

3. 银十字架；(the Silver Cross; Or,) 000003

4. 银十字架；(the Silver Cross; Or,) 000004

5. 银十字架；(the Silver Cross; Or,) 000005

6. 银十字架；(the Silver Cross; Or,) 000006

7. 银十字架；(the Silver Cross; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] .
International Library .
国际的 图书馆 .

国际图书馆。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [krɔːs]
THE SILVER CROSS
这 银 叉

银十字

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ʌv; əv] ['næzərəθ]
The Carpenter of Nazareth
这 木匠 的 拿撒勒

拿撒勒的木匠

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ]
A Translation from the French
一个 翻译 从 这 法语

法语译本

[ʌv; əv]
OF
的

的

['jʊdʒin] [suː]
EUGENE SUE
尤金 起诉

尤金·苏

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
Published by the INTERNATIONAL PUBLISHING Co . ,
已发布 经过 这 国际的 出版 合作 . ,

由国际出版公司出版

- [dwein; duː'ein] [striːt] . - .
23 Duane Street . 1899 .
- 杜安 街道 . - .

杜安街23号，1899年。

['tʃæptər] [aɪ] , [iː] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌaɪ 'viː] , [viː] .
CHAPTER I , II , III , IV , V .
章 我 , 二 , 三、 , 第四 , Ⅴ .

第一章、第二章、第三章、第四章、第五章

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['jʊdʒin] [suː] [roʊt] [ɪn] [frentʃ] [ə; eɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)l][wɜːrk] : " [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Eugene Sue wrote in French a monumental work : " The Mysteries of the People ,
尤金 起诉 写道 在 法语 一个 宏伟的 工作 : " 这 谜团 的 这 人们 ,

尤金·苏用法语写了一部不朽的著作:《人民的奥秘》,

" [ɔːr] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌproʊlə'teriən]['fæməli] .
" or " History of a Proletarian Family .
" 或者 " 历史 的 一个 无产阶级 家庭 .

或"一个无产阶级家庭的历史"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " [wɜːrk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ; " [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪk'stænt] :
" It is a " work of fiction ; " yet it is the best universal history extant :
" 它 是 一个 " 工作 的 小说 ; " 然而 它 是 这 最好的 普遍的 历史 现存 :

"它是一部'虚构作品';然而,它是现存最好的世界通史:

['betər] [ðæn; ðən]['eni] [wɜːrk] , [ə'vaʊɪdli] [ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
better than any work , avowedly on history ,
更好的 比 任何 工作 , 公开地 在 历史 ,

比任何一部公开宣称是历史著作的作品都要好,

[ˌaɪ 'tiː] ['græfɪkli] ['treɪsɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [klæs] - [ruːl]
it graphically traces the special features of the several systems of class - rule
它 图形化 痕迹 这 特别的 特征 的 这 一些 系统 的 班级 - 规则
[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['epək] [tuː; tə] ['epək] ,
as they have succeeded each other from epoch to epoch ,
作为 他们 有 成功了 每个 其他 从 时代 到 时代 ,

它以图文并茂的方式描绘了不同阶级统治体系在不同时期相继演变的特点。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['klæsɪz] .
together with the nature of the struggle between the contending classes .
一起 和 这 自然 的 这 斗争 之间 这 争吵 课程 .

以及相互争斗的阶级之间的斗争性质。

[ðə; ði] " [lɔː] , "
The " Law , "
这 " 法律 , "

《法律》

" ['ɔːrdər] , "
" Order , "
" 命令 , "

"命令, "

" ['peɪtriətɪzəm] , "
" Patriotism , "
" 爱国主义 , "

"爱国主义,"

" [rɪ'lɪdʒən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['taɪrənt] [klæs] ,
" Religion , " etc . , etc . , that each successive tyrant class ,
" 宗教 , " ETC . , ETC . , 那 每个 连续 暴君 班级 ,

"宗教"等等,等等,每一个继任的暴君阶级,

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][fɔːrm] , [hɪ'sterɪkli] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts]['krɪmɪn(ə)l]

despite	its	change	of	form	,	hysterically	sought	refuge	in	to	justify	its	criminal
尽管	它是	改变	的	形式	,	歇斯底里地	寻求	避难所	在	到	证明合法	它是	刑事

[ɪg'zɪstəns] [wen'evər] ['θretnd] ;

existence	whenever	threatened	;
存在	每当	威胁	;

尽管它改变了形态，但每当受到威胁时，它都会歇斯底里地寻求庇护，以证明其犯罪行为的合理性；

[ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlərz] ;

the	varying	economic	causes	of	the	oppression	of	the	toilers	;
这	变化	经济的	原因	的	这	压迫	的	这	辛勤劳作者	;

劳动者遭受压迫的各种经济原因；

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɪn'kɜːrd] [baɪ] [ðiːz] [ɪn][ðer; ðər] ['strʌglz] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] ; [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

the	mistakes	incurred	by	these	in	their	struggles	for	redress	;	the	varying
这	错误	已发生	经过	这些	在	他们的	斗争	为了	纠正	;	这	变化

['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ;

fortunes	of	the	conflict	;
财富	的	这	冲突	;

这些人在争取补偿的过程中所犯的错误；冲突的起伏走向；

— [ɔːl] [ðiːz] ['soʊʃ(ə)l]['drɑːməz][ɑːr; ər] [ˌðer'ɪn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " [hɪ'stɔːrɪk]

—	all	these	social	dramas	are	therein	reproduced	in	a	majestic	series	of	"	historic
—	全部	这些	社会的	电视剧	是	其中	复制品	在	一个	雄伟	系列	的	"	历史性

['nɑːvəlz] ,

novels	,
小说	,

——所有这些社会悲剧都在一系列宏伟的"历史小说"中重现，

" ['kʌvərɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] [sək'sesɪv] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

"	covering	leading	and	successive	episodes	in	the	history	of	the	race	.
"	覆盖	领导	和	连续	剧集	在	这	历史	的	这	种族	.

涵盖了这项赛事历史上的主要和后续事件。

[ðə; ði][wɜːrk] [hɪr] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [gɑːrb][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk]['nɑːvəlz] .

The	work	here	published	in	English	garb	is	one	of	these	historic	novels	.
这	工作	这里	已发布	在	英语	外衣	是	一	的	这些	历史性	小说	.

这里以英文出版的作品是一部历史小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃoʊzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['sɪŋgjələr] ['fɪtnəs] [tuː; tə]['mɑːdərn] [taɪmz] [ɪn][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

It	is	chosen	because	of	its	singular	fitness	to	modern	times	in	one	important
它	是	选定	因为	的	它是	单数	健康	到	现代的	时代	在	一	重要的

[rɪ'spekt] :

respect	:
尊重	:

之所以选择它，是因为它在某一重要方面与现代社会有着独特的契合度：

— [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presəs] , [dɪ'spaɪt] ['hɑːst(ə)l][pə'lɪtɪkoʊ] - [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts]

—	the	unity	of	action	of	the	oppressors	,	despite	hostile	politico	-	material	interests
—	这	统一	的	行动	的	这	压迫者	,	尽管	敌对的	政治家	-	材料	兴趣

[ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] ;

and	clashing	religious	views	;
和	冲突	宗教	浏览	;

尽管政治物质利益敌对、宗教观点冲突，但压迫者们却采取了统一的行动；

[ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəsi] [ðæt] ['tɪpəˌfaɪz][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pɜːrpəs] [ðæt]

the	hypocrisy	that	typifies	them	all	;	the	oneness	of	fundamental	purpose	that
这	虚伪	那	典型	他们	全部	;	这	合一	的	基本的	目的	那

['ænɪmeɪt] ['pʊlpɪt] ,

animates	pulpit	,
动画	讲坛	,

他们身上普遍存在的虚伪；以及布道坛上共同秉持的根本目标，

[ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] [tʃer] [ɔːr] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plʌndərɪŋ] [klæs] ;

professorial	chair	or	public	office	in	possession	of	a	plundering	class	;
教授	椅子	或者	民众	办公室	在	拥有	的	一个	掠夺	班级	;

[ænd; ənd] , [læst][nɑːt] [liːst] ,

and	,	last	not	least	,
和	,	最后的	不是	至少	,

教授职位或公职掌握在掠夺阶级手中；以及，最后但同样重要的是，

[ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [pər'suːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːˌtensiz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['plʌndərɪŋ]

the	identity	of	the	methods	pursued	and	the	pretences	seized	by	the	plundering
这	身份	的	这	方法	追击	和	这	伪装	查获	经过	这	掠夺

[ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [klæs] ,

and	ruling	class	,
和	裁决	班级	,

掠夺统治阶级所采取的手段和所利用的借口的本质，

[æt; ət] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

at	that	long	ago	critical	period	in	the	history	of	the	human	race	,
在	那	长的	前	批判的	时期	在	这	历史	的	这	人类	种族	,

在人类历史上那个遥远而关键的时期，

[wen] [ðə; ði] [prɪ] - ['fjuːd(ə)l] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][wʌz; wəz] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

when	the	pre	-	feudal	colossus	of	the	Roman	Empire	was	,	by	force	of	its	own
什么时候	这	预	-	封建	巨人	的	这	罗马	帝国	曾是	,	经过	力量	的	它是	自己的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

当罗马帝国这个封建前的庞然大物凭借自身实力……

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːr][θɜːrd]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] ,

beginning	to	strangle	itself	,	and	,	at	the	present	or	third	critical	period	,
开始	到	扼杀	本身	,	和	,	在	这	展示	或者	第三	批判的	时期	,

开始自我扼杀，并且，在当前或第三个关键时期，

[wen] [ðə; ði][grænd] - [tʃaɪld][ʌv; əv] [ðæt] ['roʊmən] ['sɪstəm] [ænd; ənd][tʃaɪld][ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm] , —

when	the	grand	-	child	of	that	Roman	System	and	child	of	Feudalism	,	—
什么时候	这	盛大	-	孩子	的	那	罗马	系统	和	孩子	的	封建	,	—

['kæpɪtəlɪzəm] — , [ɪz] [naʊ] [ɪn][tɜːrn] ,

Capitalism	—	,	is	now	in	turn	,
资本主义	—	,	是	现在	在	转动	,

当罗马制度的孙辈、封建主义的后代——资本主义——如今反过来……

['laɪkwaɪz] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['raɪpənd] [kə'lɑːs(ə)l] ['paʊər] , ['θrɔtliŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [deθ] ,

likewise	by	virtue	of	its	own	ripened	colossal	power	,	throttling	itself	to	death	,
同样地	经过	美德	的	它是	自己的	成熟的	庞大	力量	,	节流	本身	到	死亡	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

同样，凭借自身成熟的巨大力量，它最终会自我扼杀，并且

[wɪð; wɪθ][ɪts] [deθ] [θroʊz] , ['herəldɪŋ] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst]

with	its	death	throes	,	heralding	the	advent	of	a	new	civilization	—	the	Socialist
和	它是	死亡	阵痛	,	预示	这	来临	的	一个	新的	文明	—	这	社会主义

['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

Social	System	.
社会的	系统	.

伴随着它的垂死挣扎，预示着一种新文明——社会主义社会制度的到来。

" [ðə; ði] ['sɪlvər] [krɔːs] , " [ɔːr] " [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

"	The	Silver	Cross	,	"	or	"	The	Carpenter	of	Nazareth	,
"	这	银	叉	,	"	或者	"	这	木匠	的	拿撒勒	,

《银十字架》或《拿撒勒的木匠》

" [ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [peɪdʒ][frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst]
" is a pathetic page from history that holds the mirror up to the Capitalist
" 是 一个 可怜的 页 从 历史 那 持有 这 镜子 向上 到 这 资本家
[klæs] — [ɪts] ['ɔ:rətəz] ,
Class — its orators ,
班级 — 它是 演说家 ,

这是历史上令人悲哀的一页，它就像一面镜子，映照出资本家阶级及其演说家们的真面目。

[pəlpətirz] , [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['ʌðər] ['mi:ni:əlz][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]
pulpiteers , politicians , lawyers , together with all its other menials of high and
布道者 , 政治家 , 律师 , 一起 和 全部它是 其他 仆役 的 高的 和
[loʊ] [dɪ'gri:] — , [ænd; ənd] ,
low degree — , and ,
低的 程度 — , 和 ,

布道者、政治家、律师，以及所有其他地位高低不一的仆役——，以及，

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kæst] , [in'laitənz] [ænd; ənd] [wɔ:nz] .
by the reflexion cast , enlightens and warns .
经过 这 反射 投掷 , 启迪 和 警告 .

通过反思，可以启迪和警示。

[di:] . [di:] . [el] .
D . D . L .
D . D . L .

直接下载

[nu:] [jɔ:k] , ['ɔkt] . [faɪv] , - .
New York , Oct . 5 , 1898 .
新的 约克 , 十月 . 5 , - .

纽约，1898年10月5日。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [krɔ:s]
THE SILVER CROSS
这 银 叉

银十字

— [ɔ:r] : —
— OR : —
— 或者 : —

-或者： -

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [ʌv; əv] ['næzərəθ] .
THE CARPENTER OF NAZARETH .
这 木匠 的 拿撒勒 .

拿撒勒的木匠。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tai'bi:riəs] [ðæt] [aɪ] ,
It was about the fifteenth year of the reign of the Emperor Tiberius that I ,
它 曾是 关于 这 第十五 年 的 这 在位 的 这 皇帝 提比略 那 我 ,

大约在提比略皇帝统治的第十五年，我.....

['dʒenəˌvi:v] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [ɔ:'ri:liə] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] [neɪmd] - [ænd; ənd]
Genevieve , a slave of Aurelia , the wife of a Roman named Gremion and
吉纳维芙 , 一个 奴隶 的 奥雷利亚 , 这 妻子 的 一个 罗马 命名 - 和
['loʊkeɪtɪd][ɪn] [ma:'seilz] ,
located in Marseilles ,
位于 在 马赛 ,

吉纳维芙是奥雷莉亚的奴隶，奥雷莉亚是罗马人格雷米翁的妻子，居住在马赛。

[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [maː'seilz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][dʒʊ'diə] .

departed	from	Marseilles	with	my	mistress	and	her	husband	for	Judea	.
已离开	从	马赛	和	我的	情妇	和	她	丈夫	为了	犹太	.

我和我的情妇以及她的丈夫一起从马赛出发前往犹太。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,

The	dominion	of	the	Romans	,	at	that	period	,
这	统治权	的	这	罗马书	,	在	那	时期	,

当时罗马人的统治范围是.....

[ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

extended	from	one	end	of	the	world	to	the	other	.
扩展	从	一	结尾	的	这	世界	到	这	其他	.

从世界的一端延伸到另一端。

[dʒʊ'diə][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

Judea	had	submitted	to	them	,	as	a	dependence	of	the	province	of
犹太	有	提交	到	他们	,	作为	一个	依赖性	的	这	省	的

['sirɪr] ,

Syria	,
叙利亚	,

犹太地区已臣服于他们，成为叙利亚省的附属地。

['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][frʌm; frəm] [roʊm] .

governed	by	a	magistrate	from	Rome	.
受统治	经过	一个	地方法官	从	罗马	.

由罗马的官员统治。

['sevrəl] ['ves(ə)lz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [maː'seilz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] .

Several	vessels	departed	from	Marseilles	for	the	country	of	the	Israelites	.
一些	船只	已离开	从	马赛	为了	这	国家	的	这	以色列人	.

多艘船只从马赛出发前往以色列国。

[maɪ]['mæstər] , - , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['prɑːkjureɪtər][ɪn][dʒʊ'diə] [neɪmd] ['pɑːnˌtiːɪs]

My	master	,	Gremion	,	a	relative	of	the	Roman	Procurator	in	Judea	named	Pontius
我的	掌握	,	-	,	一个	相对的	的	这	罗马	检察官	在	犹太	命名	庞蒂乌斯

['pailət] ,

Pilate	,
普拉提	,

我的主人格雷米翁，是罗马驻犹太总督本丢·彼拉多的亲戚，

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðə; ði] ['treʒəri] - ['trɪbjuːn] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'lekt]

was	chosen	to	replace	in	that	country	the	treasury	-	tribune	,	appointed	to	collect
曾是	选定	到	代替	在	那	国家	这	财政部	-	论坛	,	任命	到	收集

[ðə; ði]['tæksɪz] ;

the	taxes	;
这	税收	;

被选中取代该国的财政官，财政官负责征收税款；

[fɔːr; fər] [wer'evər] [ðə; ði]['roʊmən] [də'mɪnjən] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] , [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv]['tæksɪz][wʌz; wəz]

for	wherever	the	Roman	dominion	established	itself	,	the	exaction	of	taxes	was
为了	无论	这	罗马	统治权	已确立的	本身	,	这	执行	的	税收	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

established	at	the	same	time	.
已确立的	在	这	相同的	时间	.

罗马帝国统治的疆域所到之处，税收制度也随之建立。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ə; eɪ][grænd] ['sʌpər] [æt; ət]['pɑːnˌtiːɪs] ['paɪˌləts] ,

One	evening	there	was	,	at	Jerusalem	,	a	grand	supper	at	Pontius	Pilate's	,
一	晚上	那里	曾是	,	在	耶路撒冷	,	一个	盛大	晚餐	在	庞蒂乌斯	普拉提的	,

一天晚上，在耶路撒冷，本丢·彼拉多举行了一场盛大的晚宴。

['prɑːkjureɪtər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [tai'biːriəs] .

Procurator	**in**	**the**	**country**	**of**	**the**	**Israelites**	**,**	**for**	**the**	**Emperor**	**Tiberius**	**.**
检察官	在	这	国家	的	这	以色列人	,	为了	这	皇帝	提比略	.

担任提比略皇帝在以色列国的代理人。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Towards	**the**	**decline**	**of**	**the**	**day**	**,**
向	这	衰退	的	这	天	,

临近傍晚时分，

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

the	**most**	**brilliant**	**society**	**of**	**the**	**city**	**repaired**	**to**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Roman**
这	最多	杰出的	社会	的	这	城市	已修复	到	这	房子	的	这	罗马

['sɪ'njɜːr] .

seigneur	**.**
领主	.

城中最杰出的社交名流齐聚罗马领主府邸。

[hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv]

His	**mansion**	**,**	**like**	**that**	**of**	**all**	**the**	**rich**	**persons**	**of**	**the**	**country**	**,**	**was**	**built**	**of**
他的	大厦	,	喜欢	那	的	全部	这	富有的	人	的	这	国家	,	曾是	建造	的

[hjuːn] [stoʊn] ,

hewn	**stone**	**,**
凿	石头	,

他的宅邸，和全国所有富人的宅邸一样，都是用凿成的石头建造的。

['plæstərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [red] ['kʌlər] .

plastered	**over**	**with**	**chalk**	**,**	**and**	**painted**	**a**	**red**	**color**	**.**
粉刷过的	超过	和	粉笔	,	和	绘	一个	红色的	颜色	.

用粉笔抹平，并涂成红色。

[ðɪs] ['sʌmptʃuəs] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] [skwer] [kɔːrt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['mɑːrb(ə)l]

This	**sumptuous**	**residence**	**was**	**entered**	**by**	**a**	**square**	**court**	**,**	**surrounded**	**by**	**marble**
这	豪华	住宅	曾是	进入	经过	一个	正方形	法庭	,	包围	经过	大理石

['kɑːləmz] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['gæləri] .

columns	**,**	**forming**	**a**	**gallery**	**.**
列	,	成型	一个	画廊	.

这座富丽堂皇的住宅入口是一个方形庭院，四周环绕着大理石柱，形成一个回廊。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,

In	**the**	**middle**	**of**	**this**	**court**	**there**	**was**	**a**	**fountain**	**,**
在	这	中间	的	这	法庭	那里	曾是	一个	喷泉	,

庭院中央有一座喷泉，

[wɪtʃ] [spred] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['freʃnəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] .

which	**spread**	**a**	**delicious**	**freshness**	**beneath**	**the**	**scorching**	**sun**	**of**	**Arabia**	**.**
哪个	传播	一个	可口的	新鲜	下面	这	灼热	太阳	的	阿拉伯	.

在阿拉伯的烈日下，它带来了令人愉悦的清新感。

[æn; ən] [ɪ'mens] [pɑːm] [triː] , [plaːntid] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

An	**immense**	**palm**	**tree**	**,**	**planted**	**near**	**the**	**fountain**	**,**
一个	巨大	棕榈	树	,	已种植	靠近	这	喷泉	,

喷泉附近种植着一棵巨大的棕榈树。

['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃeɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [deɪ] .

covered	**it**	**with**	**its**	**shade**	**during**	**the**	**heat**	**of**	**day**	**.**
涵盖	它	和	它是	阴影	期间	这	热	的	天	.

在炎热的白天，树荫为它遮蔽了阳光。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['vestɪbjuːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðens] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,

Next	came	a	vestibule	filled	with	servants	,	and	thence	followed	the	dining	hall	,
下一个	来了	一个	前厅	已填	和	仆人	,	和	因此	随后	这	用餐	大厅	,

[weɪnˌskɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['sænd(ə)l] [wʊd] ,

wainscotted	with	sandal	wood	,
护墙板	和	凉鞋	木头	,

接下来是一个挤满了仆人的门厅，再往前就是餐厅，餐厅的护墙板是用檀香木做的。

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['aɪvəri] .

inlaid	with	ivory	.
镶嵌	和	象牙	.

镶嵌象牙。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [bedz] [ʌv; əv] ['siːdər] - [wʊd] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['dreɪpəriːz] ,

Around	the	table	were	ranged	beds	of	cedar	-	wood	,	hung	with	rich	draperies	,
大约	这	桌子	是	范围	床	的	雪松	-	木头	,	悬挂	和	富有的	窗帘	,

桌子周围摆放着一排雪松木床，上面挂着华丽的帷幔。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pæst] .

on	which	the	guests	seated	themselves	during	the	repast	.
在	哪个	这	客人	坐着	他们自己	期间	这	餐饮	.

宾客们在用餐期间就座。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	accordance	with	the	custom	of	the	country	,
在	根据	和	这	风俗	的	这	国家	,

按照该国的习俗，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] [iːtʃ] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪvz] ,

the	women	who	partook	of	the	dinner	had	each	brought	one	of	their	slaves	,
这	女性	WHO	参与	的	这	晚餐	有	每个	带来	一	的	他们的	奴隶	,

参加晚宴的妇女们每人都带来了一名自己的奴隶。

[huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] .

who	stood	behind	them	during	the	feast	.
WHO	站立	在后面	他们	期间	这	盛宴	.

宴会期间站在他们身后的那些人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] , ['dʒenəˌviːv] , ['witnist] [ðə; ði] [siːnz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['næreɪt] ,

It	was	thus	that	I	,	Genevieve	,	witnessed	the	scenes	I	am	about	to	narrate	,
它	曾是	因此	那	我	,	吉纳维芙	,	目击者	这	场景	我	是	关于	到	叙事	,

就这样，我，吉纳维芙，亲眼目睹了我即将叙述的这些场景。

['hævɪŋ] [ə'kʌmpənid] [maɪ] ['mɪstrəs] , [ɔːri:liə] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] .

having	accompanied	my	mistress	,	Aurelia	,	to	the	house	of	Pontius	Pilate	.
拥有	伴随	我的	情妇	,	奥雷利亚	,	到	这	房子	的	庞蒂乌斯	普拉提	.

我陪同我的女主人奥雷莉亚去了本丢·彼拉多的府邸。

[ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [sɪ'lekt] .

The	society	was	select	.
这	社会	曾是	选择	.

该社团成员均为精英。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [wɜːr; wər] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [bə'ruːk] , [ə; eɪ]

Amongst	the	most	distinguished	guests	were	remarked	the	Seigneur	Baruch	,	a
在	这	最多	杰出的	客人	是	评论	这	领主	巴鲁赫	,	一个

['senətər] [ænd; ənd]['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔː] ;

senator	and	doctor	of	law	;
参议员	和	医生	的	法律	;

最尊贵的来宾中包括参议员兼法学博士巴鲁克大人；

[ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] [tʃuːsə] , ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['herəd] , ['tiːtrɑːk] [ɔːr] [prɪns] [ʌv; əv]

the	Seigneur	Chusa	,	steward	of	the	household	of	Herod	,	tetrarch	or	prince	of
这	领主	楚萨	,	管家	的	这	家庭	的	希律王	,	四元组	或者	王子	的

[dʒʊˈdiə] ,

Judea	,
犹太	,

希律王（犹太分封王或王子）的管家丘萨领主

['ʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [roʊm] ; [ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] - , ['nuːli] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm]['roʊmən]

under	the	protection	of	Rome	;	the	Seigneur	Gremion	,	newly	arrived	from	Roman
在下面	这	保护	的	罗马	;	这	领主	-	,	新	到达的	从	罗马

[gɔːl] ,

Gaul	,
高卢	,

在罗马的庇护下；格雷米翁领主，刚从罗马高卢来到这里，

[æz; əz] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn] [dʒʊˈdiə] ; [ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] ['dʒoʊnəs] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst]

as	clerk	of	the	treasury	in	Judea	;	the	Seigneur	Jonas	,	one	of	the	richest
作为	职员	的	这	财政部	在	犹太	;	这	领主	乔纳斯	,	一	的	这	最富有的

['bæŋkərz] [ɪn] [dʒəˈruːsələm] ;

bankers	in	Jerusalem	;
银行家	在	耶路撒冷	;

曾任犹太国库司库；耶路撒冷最富有的银行家之一约拿大人；

[ænd; ənd] ['læstli] , [ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruː] [tʃɜːrtʃ] .

and	lastly	,	the	Seigneur	Caiphus	,	one	of	the	princes	of	the	Hebrew	church	.
和	最后	,	这	领主	-	,	一	的	这	王子们	的	这	希伯来语	教会	.

最后一位是希伯来教会的王子之一，该阿斯大人。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [wɜːr; wər] [luːˈkriːʃiə] ,

Amongst	the	number	of	women	who	were	present	at	the	feast	were	Lucretia	,
在	这	数字	的	女性	WHO	是	展示	在	这	盛宴	是	卢克蕾蒂娅	,

出席宴会的女性中，有卢克丽霞。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] ; [ɔːˈriːliə] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][dʒeɪn] , [ðə; ði] [waɪf]

the	wife	of	Pontius	Pilate	;	Aurelia	,	the	wife	of	Gremion	;	and	Jane	,	the	wife
这	妻子	的	庞蒂乌斯	普拉提	;	奥雷利亚	,	这	妻子	的	-	;	和	简	,	这	妻子

[ʌv; əv] [tʃuːsə] .

of	Chusa	.
的	楚萨	.

本丢·彼拉多的妻子；格雷米翁的妻子奥雷利亚；以及库萨的妻子简。

[ðə; ði] [tuː] [pˈrɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] , [huː] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [sʌpt] [wɪð; wɪθ]['pɑːnˌtiːɪs]

The	two	prettiest	women	of	the	assembly	,	who	on	this	night	supped	with	Pontius
这	二	最漂亮的	女性	的	这	集会	,	WHO	在	这	夜晚	喝	和	庞蒂乌斯

['pailət] ,

Pilate	,
普拉提	,

当晚与本丢·彼拉多共进晚餐的，是集会中最漂亮的两位女子。

[wɜːr; wər][dʒeɪn][ænd; ənd] [ɔːˈriːliə] .

were	Jane	and	Aurelia	.
是	简	和	奥雷利亚	.

她们是简和奥雷莉亚。

[dʒeɪn][hæd; həd] [ðæt] ['bjuːti] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] ; [lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] , [sɔːft][ænd; ənd]

Jane	had	that	beauty	peculiar	to	the	orientals	;	large	black	eyes	,	soft	and
简	有	那	美丽	奇特	到	这	东方人	;	大的	黑色的	眼睛	,	柔软的	和

['pɪrsɪŋ] ,

piercing	,
冲孔	,

简拥有东方人特有的美貌：一双乌黑的大眼睛，既温柔又炯炯有神。

[ænd; ənd] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊi] ['waɪtnəs] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər][dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n] ['rendərd] [stɪl]
and **teeth** **of** **a** **snowy** **whiteness** **,** **which** **her** **dark** **complexion** **rendered** **still**
和 牙齿 的 一个 下雪的 白人 , 哪个 她 黑暗的 肤色 渲染 仍然
[mɔːr] ['dæzlɪŋ] .
more **dazzling** **.**
更多的 耀眼的 .

她有着雪白的牙齿，在黝黑的肤色映衬下显得更加耀眼夺目。

[hɜːr; hər]['tɜːrbən] , [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['tiriən] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['kʌlər] , [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ]
Her **turban** **,** **of** **rich** **Tyrian** **cloth** **,** **and** **of** **a** **purple** **color** **,** **encircled** **by** **a**
她 头巾 , 的 富有的 泰瑞安 布 , 和 的 一个 紫色的 颜色 , 包围 经过 一个
['hevi] [goʊld] [tʃeɪn] ,
heavy **gold** **chain** **,**
重的 金子 链 ,

她头戴一顶用华丽的泰尔布料制成的紫色头巾，周围环绕着一条沉重的金链。

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [fel] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] ,
the **two** **ends** **fell** **one** **on** **each** **shoulder** **,**
这 二 结束 跌倒 一 在 每个 肩膀 ,

两端分别落在了两人的肩膀上。

[ɪn'keɪst] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [hæf] [kən'siːld] [baɪ][lɑːrdʒ] ['tresɪz] [ʌv; əv] [blæk] [her] .
encased **her** **countenance** **half** **concealed** **by** **large** **tresses** **of** **black** **hair** **.**
包裹 她 面容 一半 暗 经过 大的 头发 的 黑色的 头发 .

她浓密的黑发遮住了半张脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb] , ['liːvɪŋ] [ber] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld]
She **was** **dressed** **in** **a** **long** **white** **robe** **,** **leaving** **bare** **her** **arms** **loaded** **with** **gold**
她 曾是 穿着 在 一个 长的 白色的 长袍 , 离开 裸 她 武器 已加载 和 金子
['breɪsləts] .
bracelets **.**
手镯 .

她身穿白色长袍，露出戴满金手镯的双臂。

['oʊvər] [ðɪs] [roʊb] , [kən'faɪnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [klɔːθ] , ['sɪmələr][tuː; tə]
Over **this** **robe** **,** **confined** **round** **her** **waist** **by** **a** **scarf** **of** **purple** **cloth** **,** **similar** **to**
超过 这 长袍 , 受限 圆形的 她 腰部 经过 一个 围巾 的 紫色的 布 , 相似的 到
[ðə; ði]['tɜːrbən] ,
the **turban** **,**
这 头巾 ,

长袍外，腰间系着一条紫色布巾，类似于头巾。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['spensər] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [sɪlk] , [wɪ'ðaʊt] [sliːvz] .
she **wore** **a** **sort** **of** **spencer** **of** **orange** **silk** **,** **without** **sleeves** **.**
她 穿着 一个 种类 的 斯宾塞 的 橙子 丝绸 , 没有 袖子 .

她穿着一件橙色丝绸的无袖短上衣。

[ðə; ði] ['hænsəm] [fitʃər] [ʌv; əv][dʒeɪn][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ,
The **handsome** **features** **of** **Jane** **had** **an** **expression** **full** **of** **gentleness** **,**
这 英俊的 特征 的 简 有 一个 表达 满的 的 温柔 ,

简的俊朗面容上带着温柔的神情，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['swiːtnəs] .
and **her** **smile** **expressed** **an** **engaging** **sweetness** **.**
和 她 微笑 表达 一个 引人入胜 甜味 .

她的笑容甜美动人。

[ɔːˈriːliə] , - [waɪf] , [bɔːrn][ʌv; əv]['roʊmən] ['perənts] , [ɪn] ['sʌðərn] [gɔːl] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

Aurelia	,	Gremion's	wife	,	born	of	Roman	parents	,	in	southern	Gaul	,	was	also
奥雷利亚	,	-	妻子	,	出生	的	罗马	父母	,	在	南部	高卢	,	曾是	还

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːr] ,

beautiful	,	and	wore	,
美丽的	,	和	穿着	,

格雷米翁的妻子奥蕾莉亚，出生于高卢南部，父母是罗马人，她也很漂亮，穿着.....

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] , [tuː] ['tjuːnɪks] , [wʌn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][ænd; ənd]

according	to	the	fashion	of	her	country	,	two	tunics	,	one	a	long	one	and
根据	到	这	时尚	的	她	国家	,	二	束腰外衣	,	一	一个	长的	一	和

[red] ,

red	,
红色的	,

根据她所在国家的时尚，她穿了两件束腰外衣，一件是长长的红色束腰外衣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [klɪr] [bluː] ; [ə; eɪ][goʊld][bænd] [kənˈfaɪnd] [hɜːr; hər] ['tʃesnʌt] [her] ;

the	other	short	and	clear	blue	;	a	gold	band	confined	her	chestnut	hair	;
这	其他	短的	和	清除	蓝色的	;	一个	金子	乐队	受限	她	板栗	头发	;

另一只眼睛又短又亮，呈蓝色；一条金发带束着她栗色的头发；

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪn][wʌz; wəz][dɑːrk] ;

her	complexion	was	as	fair	as	that	of	Jane	was	dark	;
她	肤色	曾是	作为	公平的	作为	那	的	简	曾是	黑暗的	;

她的肤色白皙，而简的肤色则黝黑；

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] [əˈnaʊnst]

her	large	blue	eyes	beamed	with	delight	,	and	her	cheerful	smile	announced
她	大的	蓝色的	眼睛	光束	和	喜	,	和	她	快乐	微笑	宣布

[æn; ən][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [gʊd] ['hjuːmər] .

an	unalterable	good	humor	.
一个	不可更改的	好的	幽默	.

她那双湛蓝的大眼睛闪烁着喜悦的光芒，她灿烂的笑容表明她始终保持着良好的心情。

[ðə; ði] ['senətər] [bəˈruːk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

The	senator	Baruch	,	one	of	the	most	learned	doctors	of	the	law	,
这	参议员	巴鲁赫	,	一	的	这	最多	学习	医生	的	这	法律	,

参议员巴鲁克是一位学识渊博的法学博士，

['ɑːkjupaɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌpər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

occupied	at	this	supper	the	place	of	honor	.
占领	在	这	晚餐	这	地方	的	荣誉	.

在这次晚宴上占据了最重要的位置。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['gʊrmɑːnd] ,

He	appeared	to	be	a	perfect	gourmand	,
他	出现	到	是	一个	完美的	美食家	,

他看起来像个十足的美食家，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [griːn] ['tɜːrbən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] ;

for	his	green	turban	was	almost	constantly	close	to	his	plate	;
为了	他的	绿色的	头巾	曾是	几乎	不断地	关闭	到	他的	盘子	;

因为他的绿色头巾几乎总是和他的餐盘很近；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [belt] [ðæt] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz]

two	or	three	times	even	he	was	obliged	to	loosen	the	belt	that	confined	his
二	或者	三	时代	甚至	他	曾是	有义务	到	松开	这	腰带	那	受限	他的

['floʊɪŋ] ['vaɪələt] [roʊb] ,

flowing	violet	robe	,
流动	紫色	长袍	,

他甚至两三次不得不松开束缚他那件飘逸紫罗兰长袍的腰带。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [frɪndʒ] .

adorned	with	long	silver	fringe	.
装饰	和	长的	银	边缘	.

饰有长长的银色流苏。

[ðə; ði] ['glʌtəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [fæt] ['sɪˈnjɜːr] [meɪd] [dʒeɪn][ænd; ənd] [ɔːˈriːliə] ['ɔːf(ə)n] [smaɪl] [ænd; ənd]

The	gluttony	of	this	fat	seigneur	made	Jane	and	Aurelia	often	smile	and
这	暴食	的	这	胖的	领主	制成	简	和	奥雷利亚	经常	微笑	和

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

这位肥胖领主的贪婪常常让简和奥蕾莉亚微笑窃窃私语。

[nuː] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [nekst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [huːm]

new	friends	as	they	were	,	and	seated	next	each	other	,	and	behind	whom
新的	朋友们	作为	他们	是	,	和	坐着	下一个	每个	其他	,	和	在后面	谁

[stʊd] [aɪ] ,

stood	I	,
站立	我	,

他们是新朋友，彼此相邻而坐，而我站在他们身后。

['dʒenəˌviːv] , [nɑːt] ['luːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz] ,

Genevieve	,	not	losing	one	of	their	words	,
吉纳维芙	,	不是	输	一	的	他们的	字	,

吉纳维芙一个字也没漏掉。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [gests] .

and	equally	attentive	to	all	that	was	said	by	the	guests	.
和	同样地	细心	到	全部	那	曾是	说	经过	这	客人	.

并且同样认真倾听了来宾们的所有发言。

[ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] ['dʒoʊnəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['bæŋkərz][ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	Seigneur	Jonas	,	one	of	the	richest	bankers	of	Jerusalem	,	wearing	a	little
这	领主	乔纳斯	,	一	的	这	最富有的	银行家	的	耶路撒冷	,	穿着	一个	小的

['jeloʊ] ['tɜːrbən] ,

yellow	turban	,
黄色的	头巾	,

耶路撒冷最富有的银行家之一，约拿大人，戴着一顶黄色小头巾。

[ænd; ənd] [braʊn] [roʊb] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [greɪ] [bɪrd] , [riˈzembld] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]

and	brown	robe	,	and	having	a	pointed	grey	beard	,	resembled	a	bird	of
和	棕色的	长袍	,	和	拥有	一个	尖	灰色的	胡须	,	类似	一个	鸟	的

[preɪ] ;

prey	;
猎物	;

他身穿棕色长袍，留着尖尖的灰色胡须，像一只猛禽；

[hiː; hi] [kənˈvəːst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [səˈprest] [toʊn] , [wɪð; wɪθ]['dɑːktər][bəˈruːk] ,

he	conversed	from	time	to	time	,	in	a	suppressed	tone	,	with	doctor	Baruch	,
他	交谈	从	时间	到	时间	,	在	一个	被抑制	语气	,	和	医生	巴鲁赫	,

他时不时会用低沉的声音与巴鲁克医生交谈。

[huː] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['rerli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ]

who	replied	to	him	but	rarely	,	and	without	interrupting	himself	in	his	eating
WHO	回复	到	他	但	很少	,	和	没有	打断	他自己	在	他的	吃

,

,
,

他很少回答他，而且总是边吃边回应。

[waɪlst] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] - , - , ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ,
whilst **the** **high** **priest** **Caiphus** **,** **Gremion** **,** **Pontius** **Pilate** **,** **and** **the** **other** **guests** **,**
而 这 高的 牧师 - , - , 庞蒂乌斯 普拉提 , 和 这 其他 客人 ,
['ɔːlsoʊ] [pər'suːd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
also **pursued** **their** **conversation** **.**
还 追击 他们的 对话 .

与此同时，大祭司该亚弗斯、格雷米翁、本丢·彼拉多和其他宾客也继续着他们的谈话。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] , [ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔː] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Towards **the** **conclusion** **of** **the** **supper** **,** **the** **doctor** **of** **law** **,** **beginning** **to** **be**
向 这 结论 的 这 晚餐 , 这 医生 的 法律 , 开始 到 是
['sætɪsfaɪd] ,
satisfied **,**
使满意 ,

晚宴临近尾声时，这位法学博士开始感到满意了，

[waɪpt] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
wiped **his** **greasy** **beard** **with** **the** **back** **of** **his** **hand** **,** **and** **said** **to** **the**
擦拭 他的 腻 胡须 和 这 后退 的 他的 手 , 和 说 到 这
['treʒəri] - [rɪ'siːvər] ,
treasury **-** **receiver** **,**
财政部 - 接收者 ,

他用手背擦了擦油腻的胡须，然后对财政官说：

['nuːli] [ə'raɪvd] [ɪn][dʒʊ'diə] :
newly **arrived** **in** **Judea** **:**
新 到达的 在 犹太 :

刚到犹太地的人：

- ['sɪ'njɜːr] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['kʌntri] ?
' **Seigneur** **Gremion** **,** **are** **you** **getting** **accustomed** **to** **our** **poor** **country** **?**
- 领主 - , 是 你 获得 习惯 到 我们的 贫穷的 国家 ?

格雷米翁大人，您习惯我们这个贫穷的国家了吗?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

- [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [ə'raɪv] [frʌm; frəm]['roʊmən] [gɔːl] .
' **tis** **a** **great** **change** **for** **you** **,** **who** **arrive** **from** **Roman** **Gaul** **.**
- 的 一个 伟大的 改变 为了 你 , WHO 到达 从 罗马 高卢 .

对于你们这些来自罗马高卢的人来说，这是一个巨大的变化。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [juː; jʊ][hæd; həd] ! -
What **a** **long** **voyage** **you** **had** **!** **'**
什么 一个 长的 航程 你 有 ! -

你的航程真漫长啊!

- [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [nuː] ['kʌntriz] , - [rɪ'plaɪd] - ,
' **I** **like** **to** **visit** **new** **countries** **,** **'** **replied** **Gremion** **,**
- 我 喜欢 到 访问 新的 国家 , - 回复 - ,

“我喜欢去新的国家旅行，”格雷米翁回答说。

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['friːkwəntli] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
' **and** **I** **shall** **frequently** **have** **occasion** **to** **travel** **through** **this** **in** **order** **to**
- 和 我 将 频繁地 有 场合 到 旅行 通过 这 在 命令 到
[ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [bɪl] - [kə'lektəz] . -
overlook **the** **bill** **-** **collectors** **.** **'**
俯瞰 这 账单 - 收藏家 . -

“我将经常有机会经过这里，以便避开讨债的人。”

- [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] - , - [sed] [ðə; ði]['bæŋkər]['dʒoʊnəs] ,
' **Unfortunately** **for** **the** **Seigneur** **Gremion** **,** ' **said** **the** **banker** **Jonas** **,**
- 很遗憾 为了 这 领主 - , - 说 这 银行家 乔纳斯 ,

“对格雷米翁领主来说不幸的是，”银行家乔纳斯说道。

- [hiː; hi] [ə'raivz] [ɪn][dʒʊ'diə][æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] [taɪm] . -
' **he** **arrives** **in** **Judea** **at** **a** **most** **unhappy** **time** **.** '
- 他 到达 在 犹太 在 一个 最多 不开心 时间 . -

“他抵达犹太的时机非常不巧。”

- [waɪ] [soʊ] , ['sɪ'njɜːr] ? - [in'kwaiəd] - .
' **Why** **so** **,** **seigneur** **?** ' **inquired** **Gremion** **.**
- 为什么 所以 , 领主 ? - 询问 - .

“为何如此，大人？”格雷米翁问道。

- [ɑːr; ər][nɑːt]['sɪv(ə)l] ['trʌblz] ['ɔːlweɪz] [bæd] [taɪmz] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bæŋkər] .
' **Are** **not** **civil** **troubles** **always** **bad** **times** **?** ' **replied** **the** **banker** **.**
- 是 不是 民用 麻烦 总是 坏的 时代 ? - 回复 这 银行家 .

“内乱难道不总是坏事吗？”银行家回答道。

- [noʊ] [daʊt] , ['sɪ'njɜːr] ['dʒoʊnəs] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['trʌblz] [duː][juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ? -
' **No** **doubt** **,** **seigneur** **Jonas** **;** **but** **what** **troubles** **do** **you** **refer** **to** **?** '
- 不 怀疑 , 领主 乔纳斯 ; 但 什么 麻烦 做 你 参考 到 ? -

“毫无疑问，乔纳斯大人；但您指的是什么麻烦呢？”

- [maɪ] [frend] ['dʒoʊnəs] , - [əb'zɜːrvd] [bə'ruːk] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər] ,
' **My** **friend** **Jonas** **,** ' **observed** **Baruch** **,** **the** **learned** **doctor** **,**
- 我的 朋友 乔纳斯 , - 观察到 巴鲁赫 , 这 学习 医生 ,

“我的朋友乔纳斯，”博学的医生巴鲁克说道，“

- [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [dɪs'ɔːrdərz] [wɪtʃ] [ðæt] ['vægəbɑːnd][ʌv; əv] ['næzərəθ] ['evriwer]
' **alludes** **to** **the** **deplorable** **disorders** **which** **that** **vagabond** **of** **Nazareth** **everywhere**
- 暗示 到 这 可悲的 疾病 哪个 那 流浪汉 的 拿撒勒 到处
[drɔːz] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
draws **after** **him** **,**
平局 后 他 ,

“暗指那个来自拿撒勒的流浪汉所到之处带来的种种可悲的混乱局面。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'kriːs] ['evri] [deɪ] . -
and **which** **increase** **every** **day** **.** '
和 哪个 增加 每一个 天 . -

而且这个数字每天都在增加。

- [ɑː] ! [jes] , - [sed] - , - [ðæt] ['eɪnʃənt] ['dʒɜːrnimən] ['kɑːrpəntər][ʌv; əv] ['gælə,li] , [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]
' **Ah** **!** **yes** **,** ' **said** **Gremion** **,** ' **that** **ancient** **journeyman** **carpenter** **of** **Galilee** **,** **born** **in** **a**
- 啊 ! 是的 , - 说 - , - 那 古老的 熟练工 木匠 的 加利利 , 出生 在 一个
['steɪb(ə)l] ,
stable **,**
稳定的 ,

“啊！是的，”格雷米翁说，“那位出生在马厩里的加利利古老木匠，

[ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plaʊ] ['meɪkər] ?
and **son** **of** **a** **plough** **maker** **?**
和 儿子 的 一个 犁 制造商 ?

他是犁匠的儿子吗?

[hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] . . . . -
He **is** **running** **about** **the** **country** **,** **they** **say** **,** **and** **you** **call** **him** **.** **.** **.** **.** '
他 是 跑步 关于 这 国家 , 他们 说 , 和 你 称呼 他 . . . . -

他们说他到处乱窜，你却打电话给他.....

- [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈdɑːktər][ɪn][æn; ən]
' If we give him the name he deserves , ' exclaimed the learned doctor in an
- 如果 我们 给 他 这 姓名 他 值得 , - 惊呼 这 学习 医生 在 一个
['æŋgri] [toʊn] ,
angry tone ,
生气的 语气 ,

“如果我们给他一个他应得的名字，”这位博学的医生愤怒地喊道，

- [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] , [ðə; ði][ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs] , [ðə; ði] [sɪˈdɪʃəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
' he would be called the vagabond , the impious , the seditious ; but he
- 他 会 是 称为 这 流浪汉 , 这 不敬 , 这 煽动性的 ; 但 他
[berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] . -
bears the name of Jesus . '
熊 这 姓名 的 耶稣 . -

“他会被称为流浪汉、不敬神的人、煽动者；但他却拥有耶稣之名。”

- [raɪt] .
' Right .
- 正确的 .

'正确的。

[ə; eɪ] ['boʊstər] , - [sed] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['æftər] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp] , -
A boaster , ' said Pontius Pilate , shrugging his shoulders after emptying his cup , '
一个 自夸者 , - 说 庞蒂乌斯 普拉提 , 耸肩 他的 肩膀 后 清空 他的 杯子 , -
[ə; eɪ] [fuːl] ,
a fool ,
一个 傻子 ,

“一个自夸的人，”本丢·彼拉多喝干杯子后耸了耸肩说，“一个傻瓜。”

[huː] [tɔːks] [tuː; tə] [giːs] : ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . -
who talks to geese : nothing more . '
WHO 会谈 到 鹅 : 没有什么 更多的 . -

跟鹅说话的人：仅此而已。

- ['sɪˈnjɜːr] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] :
' Seigneur Pontius Pilate ! ' exclaimed the doctor of law in a tone of reproach :
- 领主 庞蒂乌斯 普拉提 ! - 惊呼 这 医生 的 法律 在 一个 语气 的 责备 :

“本丢·彼拉多大人！”这位法学博士用责备的语气喊道：

- [aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [juː; jʊ] !
' I do not comprehend you !
- 我 做 不是 理解 你 !

我不明白你的意思！

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ] [huː] [ˌreprɪˈzent] [hɪr] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['empərər] [tai'biːriəs] , ['aʊər; ɑːr] [prəˈtektər] , [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es]
You who represent here the august Emperor Tiberius , our protector , among us
你 WHO 代表 这里 这 八月 皇帝 提比略 , 我们的 保护者 , 之中 我们
['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['piːsəbl] ['piːp(ə)l] ,
honest and peaceable people ,
诚实的 和 和平的 人们 ,

你们代表着威严的提比略皇帝，我们的保护者，我们这些诚实和平的人民的守护者，

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [truːps] , [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wʊd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæv; həv] ['rɪzn] [ə'genst] ['herəd] ;

for	without	your	troops	,	the	populace	would	long	ago	have	risen	against	Herod	;
为了	没有	你的	军队	,	这	民众	会	长的	前	有	升起	反对	希律王	;

[bʌt; bət] [prɪns] ,

but	prince	,
但	王子	,

如果没有你的军队，民众早就起来反抗希律王了；但是王子，

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] [ðɪs] ['næzərin] ;

you	pretend	to	be	indifferent	to	the	words	and	acts	of	this	Nazarene	;
你	假装	到	是	冷漠	到	这	字	和	行为	的	这	拿撒勒人	;

你假装对这位拿撒勒人的言行漠不关心；

[juː; jʊ] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] .

you	treat	him	as	a	madman	.
你	对待	他	作为	一个	狂人	.

你把他当疯子看待。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['sɪ'njɜːr] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ;

Seigneur	Pontius	Pilate	,	to	-	day	is	not	the	first	time	I	have	told	you	this	;
领主	庞蒂乌斯	普拉提	,	到	-	天	是	不是	这	第一的	时间	我	有	讲述	你	这	;

本丢·彼拉多大人，今天不是我第一次告诉你这件事了；

['mædmən] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ɑːr; ər]['pʌblɪk] ['pests] ! -

madmen	like	this	one	are	public	pests	!	'
狂人	喜欢	这	一	是	民众	害虫	!	-

像他这样的疯子简直是社会公害!

- [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [seɪ'njɜːrz] , - [rɪ'plaɪd] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] ,

'	And	I	repeat	to	you	,	seigneurs	,	'	replied	Pontius	Pilate	,
-	和	我	重复	到	你	,	领主们	,	-	回复	庞蒂乌斯	普拉提	,

“我再说一遍，诸位大人，”本丢·彼拉多回答道：

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

extending	his	empty	cup	to	his	slave	standing	behind	him	,
扩展	他的	空的	杯子	到	他的	奴隶	常设	在后面	他	,

他将空杯子递给站在身后的奴隶。

- [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm] [jɔːr'selvz] ; [let][ðə; ði] ['næzərin] [spiːk] ,

'	I	repeat	that	you	are	wrong	to	alarm	yourselves	;	let	the	Nazarene	speak	,
-	我	重复	那	你	是	错误的	到	警报	你们自己	;	让	这	拿撒勒人	说话	,

我再说一遍，你们不必惊慌；让拿撒勒人说话吧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɪl] [pæs] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] . -

and	his	words	will	pass	like	the	wind	.	'
和	他的	字	将要	经过	喜欢	这	风	.	-

他的话语将如风般消逝。

- ['sɪ'njɜːr] [bə'ruːk] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [mʌtʃ] [hɑːrm][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [ðen] !

'	Seigneur	Baruch	,	you	wish	much	harm	to	this	young	man	of	Nazareth	,	then	!
-	领主	巴鲁赫	,	你	希望	很多	伤害	到	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	,	然后	!

“巴鲁克大人，你多么希望伤害这位拿撒勒的年轻人啊！”

- [sed] [dʒeɪn][ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ;

'	said	Jane	in	her	gentle	voice	;
-	说	简	在	她	温和的	嗓音	;

简用她温柔的声音说道；

- [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [prə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] . -

'	you	cannot	hear	his	name	pronounced	without	getting	in	a	rage	.	'
-	你	不能	听到	他的	姓名	发音	没有	获得	在	一个	愤怒	.	-

“只要听到他的名字被念出来，你就会勃然大怒。”

- ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][hɑːrm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər] ; - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]

'	Certainly	,	I	wish	him	harm	,	'	replied	the	learned	doctor	;	'	and	it	is	but
-	当然	,	我	希望	他	伤害	,	-	回复	这	学习	医生	;	-	和	它	是	但

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

“当然，我希望他受到惩罚，”这位博学的医生回答说；“这才是公正的。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['næzərin] , [huː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['nʌθɪŋ] , [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [in'sʌltid]

for	this	Nazarene	,	who	respects	nothing	,	has	not	only	insulted
为了	这	拿撒勒人	,	WHO	尊重	没有什么	,	有	不是	仅有的	受辱

[ˌem 'iː] , ['pɜːrsənəli] ,

me	,	personally	,
我	,	亲自	,

这个拿撒勒人毫无尊重可言，不仅侮辱了我本人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [in'sʌltid] [ɔːl][maɪ] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɪn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] .

but	he	has	also	insulted	all	my	brethren	of	the	senate	in	my	person	.
但	他	有	还	受辱	全部	我的	弟兄们	的	这	参议院	在	我的	人	.

但他同时也当着我的面侮辱了我所有的参议院同僚。

[fɔːr; fər][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [pæs] ? -

For	do	you	know	what	he	dared	to	say	in	the	Temple	on	seeing	me	pass	?	'
为了	做	你	知道	什么	他	敢于	到	说	在	这	寺庙	在	看到	我	经过	?	-

你知道他看见我经过时，在圣殿里说了什么吗?

- [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði]['terəb(ə)l][wɜːrdz] , ['sɪ'njɜːr] [bə'ruːk] , - [sed] [dʒeɪn] , ['smaɪlɪŋ] ;

'	Let	us	hear	the	terrible	words	,	Seigneur	Baruch	,	'	said	Jane	,	smiling	;
-	让	我们	听到	这	糟糕的	字	,	领主	巴鲁赫	,	-	说	简	,	微笑	;

“让我们听听那些可怕的话语吧，巴鲁克大人，”简笑着说；

- [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['fraɪtf(ə)l] ! -

'	for	they	must	indeed	be	frightful	!	'
-	为了	他们	必须	的确	是	可怕	!	-

“因为它们一定非常可怕！”

- ['fraɪtf(ə)l] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ; - [tɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , ['mɑːnstrəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ! -

'	Frightful	is	not	enough	;	'	tis	abominable	,	monstrous	,	you	must	say	!	'
-	可怕	是	不是	足够的	;	-	的	可恶	,	滔天	,	你	必须	说	!	-

“恐怖还不足以形容；你必须说，这是可憎的、可怕的！”

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔː] ; - [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðen] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;

replied	the	doctor	of	law	;	'	I	was	passing	the	Temple	,	then	,	the	other	day	;
回复	这	医生	的	法律	;	-	我	曾是	通过	这	寺庙	,	然后	,	这	其他	天	;

法学博士回答说：“那天我路过圣殿的时候，正好路过那里。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪbər] , ['sæmjuəl] ;

I	had	just	been	dining	with	my	neighbor	,	Samuel	;
我	有	只是	到过	用餐	和	我的	邻居	,	塞缪尔	;

我当时正和邻居塞缪尔一起吃饭；

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['begərz] [ɪn][rægz] , ['wɜkmən] , ['kæm(ə)l] - ['draɪvər] ,

at	a	distance	I	saw	a	group	of	beggars	in	rags	,	workmen	,	camel	-	drivers	,
在	一个	距离	我	锯	一个	团体	的	乞丐	在	破布	,	工人	,	骆驼	-	司机	,

我远远地看到一群衣衫褴褛的乞丐、工人、骆驼夫，

[men] [huː] [let] [aʊt] ['æsɪz] , [dɪs'repjətəbl] ['wɪmɪn] , ['tætərd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

men	who	let	out	asses	,	disreputable	women	,	tattered	children	,	and	other	individuals
男人	WHO	让	出去	亚斯	,	声名狼藉的	女性	,	破烂	孩子们	,	和	其他	个人

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [sɔːrt] ;

of	the	most	dangerous	sort	;
的	这	最多	危险的	种类	;

放出驴子、声名狼藉的妇女、衣衫褴褛的孩子以及其他最危险人物的男人；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] .

they	were	listening	to	a	young	man	mounted	on	a	stone	.
他们	是	聆听	到	一个	年轻的	男人	安装	在	一个	石头	.

他们正在听一个站在石头上的年轻人讲话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

He	was	holding	forth	with	all	his	power	.
他	曾是	保持	前进	和	全部	他的	力量	.

他使出浑身解数，滔滔不绝地发表讲话。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ɔːl][ðə; ði] ['vægəˌbɔndz] [tɜːrn] [raʊnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]

Suddenly	he	pointed	at	me	;	all	the	vagabonds	turn	round	towards	me	,	and	I
突然	他	尖	在	我	;	全部	这	流浪汉	转动	圆形的	向	我	,	和	我

[hɪr] [ðə; ði] ['næzərin] ,

hear	the	Nazarene	,
听到	这	拿撒勒人	,

他突然指着我；所有的流浪汉都转过身来看着我，我听见拿撒勒人的声音，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [di'vaind] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

for	it	was	he	,	I	could	have	divined	him	simply	from	the	circle
为了	它	曾是	他	,	我	可以	有	神谕	他	简单地	从	这	圆圈

[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

round	him	,
圆形的	他	,

因为那就是他，我只要看看他周围的圈子就能认出他来。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['næzərin] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθiŋz] , - [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðiːz]

I	heard	the	Nazarene	say	to	these	good	-	for	-	nothings	,	'	Beware	of	these
我	听到	这	拿撒勒人	说	到	这些	好的	-	为了	-	什么也没有	,	-	提防	的	这些

['dɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

doctors	of	the	law	,
医生	的	这	法律	,

我听见拿撒勒人对这些无赖说：“你们要提防这些律法师，

[huː] [lʌv] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [roʊbz] , [tuː; tə][biː; bi] [sə'luːtid] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pleɪs] ,

who	love	to	parade	in	their	long	robes	,	to	be	saluted	on	the	public	place	,
WHO	爱	到	游行	在	他们的	长的	长袍	,	到	是	敬礼	在	这	民众	地方	,

那些喜欢穿着长袍招摇过市，在公共场所接受人们敬礼的人，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [æt; ət]

to	have	the	highest	seats	in	the	synagogues	,	and	the	best	places	at
到	有	这	最高	座位	在	这	犹太教堂	,	和	这	最好的	地方	在

[ðə; ði] [fiːsts] . -

the	feasts	.	'
这	盛宴	.	-

在犹太会堂里坐最高的座位，在宴席上占据最好的位置。

- [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] , ['sɪ'njɜːr] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , - [sed] ['dʒoʊnəs][ðə; ði]['bæŋkər] ,

'	You	will	admit	,	Seigneur	Pontius	Pilate	,	'	said	Jonas	the	banker	,
-	你	将要	承认	,	领主	庞蒂乌斯	普拉提	,	-	说	乔纳斯	这	银行家	,

“你会承认的，本丢·彼拉多大人，”银行家约拿说道。

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] . -

'	that	it	is	impossible	for	audacity	and	personality	to	go	further	.	'
-	那	它	是	不可能的	为了	大胆	和	性格	到	去	更远	.	-

“大胆和个性不可能再进一步了。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [ɔː'riːliə] [tuː; tə][dʒeɪn]['kwaɪətli] ,

'	But	it	seems	to	me	,	'	said	Aurelia	to	Jane	quietly	,
-	但	它	似乎	到	我	,	-	说	奥雷利亚	到	简	悄悄	,

“但我觉得，”奥蕾莉亚轻声对简说，

[ɪn] [riˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər][hæd; həd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

in	remarking	to	her	that	the	learned	doctor	had	precisely	the	seat	of	honor
在	评论	到	她	那	这	学习	医生	有	恰恰	这	座位	的	荣誉

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ,

at	the	feast	,
在	这	盛宴	,

他告诉她，那位博学的医生在宴会上坐的正是最尊贵的位置。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] [bə'ruːk][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz]

'	it	seems	to	me	that	the	Seigneur	Baruch	has	a	great	affection	for	these
-	它	似乎	到	我	那	这	领主	巴鲁赫	有	一个	伟大的	感情	为了	这些

['pleɪsɪz] . -

places	.	'
地方	.	-

“在我看来，巴鲁克大人对这些地方有着深厚的感情。”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['fjʊriəs] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

'	That	is	the	very	reason	why	he	is	so	furious	against	the	young	man	of	Nazareth	,
-	那	是	这	非常	原因	为什么	他	是	所以	狂怒	反对	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	,

“这就是他如此憎恨拿撒勒青年的原因。”

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ɔːl] [hɪ'pɑːkrəsi] , - [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

who	has	a	horror	of	all	hypocrisy	,	'	replied	Jane	.
WHO	有	一个	恐怖	的	全部	虚伪	,	-	回复	简	.

“她最痛恨虚伪，”简回答道。

[bə'ruːk] [kən'tɪnjuːd] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fjʊriəs] : " [bʌt; bət] [hɪr] , [dɪr] ['sɪˈnjɜːr] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ]

Baruch	continued	,	more	and	more	furious	:	"	But	here	,	dear	seigneur	,	is	something
巴鲁赫	持续	,	更多的	和	更多的	狂怒	:	"	但	这里	,	亲爱的	领主	,	是	某物

[mɔːr] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [stɪl] :

more	abominable	still	:
更多的	可恶	仍然	:

巴鲁克继续说道，语气越来越愤怒：“但是，亲爱的大人，还有更可憎的事情：

- [bɪˈwer] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] ['vægəbɑːnd] ,

'	beware	,	'	added	the	seditious	vagabond	,
-	提防	,	-	额外	这	煽动性的	流浪汉	,

“当心，”那个煽动叛乱的流浪汉补充道。

- [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [huː] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['widəuz]

'	beware	of	those	doctors	of	the	law	who	devour	the	houses	of	the	widows
-	提防	的	那些	医生	的	这	法律	WHO	吞食	这	房屋	的	这	寡妇

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] [prerz] .

under	pretence	of	making	long	prayers	.
在下面	虚伪	的	制作	长的	祈祷	.

“要提防那些律法师，他们假借着做冗长祷告的名义，侵吞寡妇的家产。”

[ðiːz] ['pɜ˞ːsənz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['feloʊ] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

These	persons	,	'	and	the	audacious	fellow	again	pointed	me	out	,
这些	人	,	-	和	这	大胆的	同伴	再次	尖	我	出去	,

这些人，还有那个胆大妄为的家伙又指着我说道：

- [ðiːz] ['pɝːsənz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [mɔːr] ['rɪgərəsli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . -
' these persons will be punished more rigorously than the others . '
- 这些 人 将要 是 受到惩罚 更多的 严格地 比 这 其他的 . -

“这些人将受到比其他人更严厉的惩罚。”

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['næzərin] [seɪ] [ɪn][də'rekt] [wɜːrdz] .
Yes , this is what I heard the Nazarene say in direct words .
是的 , 这 是 什么 我 听到 这 拿撒勒人 说 在 直接的 字 .

是的，这是我亲耳听到拿撒勒人说的。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sɪ'njɜːr] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And now , Seigneur Pontius Pilate , I declare to you ,
和 现在 , 领主 庞蒂乌斯 普拉提 , 我 宣布 到 你 ,

现在，本丢·彼拉多大人，我向你宣布：

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'pres] [æt; ət][wʌns] [ðɪs] [ʌn'braɪdld] ['laɪs(ə)ns] ,
if you do not repress at once this unbridled license ,
如果 你 做 不是 抑 在 一次 这 不受约束的 执照 ,

如果你不立即制止这种肆无忌惮的放纵，

[wɪtʃ] [dɛəz] [ə'tæk] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [ɪz] , [lɔː] [ænd; ənd]
which dares attack the authority of the doctors of the law , that is , law and
哪个 敢于 攻击 这 权威 的 这 医生 的 这 法律 , 那 是 , 法律 和
[ə'θɔːrəti] [ðəm'selvz] ,
authority themselves ,
权威 他们自己 ,

它竟敢攻击法学家的权威，也就是攻击法律和权威本身！

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['sɪgnəlaɪz] [ðə; ði] ['senətəz] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][tuː; tə] ['pʌblɪk] [skɔːrn]
if they are thus allowed to signalize the senators with impunity to public scorn
如果 他们 是 因此 允许 到 发出信号 这 参议员 和 免责 到 民众 轻蔑
[ænd; ənd] [kən'tempt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['presəpɪs] !
and contempt we are treading on a precipice !
和 鄙视 我们 是 踩踏 在 一个 悬崖 !

如果允许他们肆无忌惮地向参议员发出公众的蔑视和鄙夷的信号，我们就是在走在悬崖边上！

" - [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , - [sed] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [ə'gen] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] ; - [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ,
" ' Let him talk , ' said Pontius Pilate , again emptying his cup ; ' let him talk ,
" - 让 他 讲话 , - 说 庞蒂乌斯 普拉提 , 再次 清空 他的 杯子 ; - 让 他 讲话 ,

“让他说吧，”本丢·彼拉多说着，又把杯子倒空了；“让他说吧，

[ænd; ənd] [let] [juː 'es][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ! -
and let us live and enjoy ! '
和 让 我们 居住 和 享受 ! -

让我们好好生活，尽情享受吧！

" [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , ['sɪ'njɜːr] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [wen] [wiː; wi] [fɔːr'siː]
" To live and enjoy is not possible , Seigneur Pontius Pilate , when we foresee
" 到 居住 和 享受 是 不是 可能的 , 领主 庞蒂乌斯 普拉提 , 什么时候 我们 预见
[greɪt] [dɪ'zæstər] ,
great disasters ,
伟大的 灾难 ,

“本丢·彼拉多大人，当我们预见到巨大的灾难时，就不可能安享晚年了。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bæŋkər]['dʒoʊnəs] ; - [aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜːrði] [frend] [bə'ruːk]
' replied the banker Jonas ; ' I declare that the fears of my worthy friend Baruch
- 回复 这 银行家 乔纳斯 ; - 我 宣布 那 这 恐惧 的 我的 值得 朋友 巴鲁赫
[ɑːr; ər] [wel] - ['faʊndɪd] . — [jes] ,
are well - founded . — Yes ,
是 出色地 - 创立 . — 是的 ,

银行家约拿回答说：“我断言，我尊敬的朋友巴鲁克的担忧不无道理。——是的，

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [aɪ] [rɪ'piːt] , - [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ;

and	like	him	I	repeat	,	'	we	are	treading	on	a	precipice	;
和	喜欢	他	我	重复	,	-	我们	是	踩踏	在	一个	悬崖	;

我像他一样重申，“我们正站在悬崖边上；

- [ðɪs] ['kɑːrpəntər] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [hæz; həz] [æn; ən] [ɔː'dæsəti] [ðæt] ['paːsiz] [ɔːl] [baʊndz] ; [hiː; hi]

'	this	carpenter	of	Nazareth	has	an	audacity	that	passes	all	bounds	;	he
-	这	木匠	的	拿撒勒	有	一个	大胆	那	通过	全部	界限	;	他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['nʌθɪŋ] ,

respects	nothing	,
尊重	没有什么	,

“这位拿撒勒的木匠胆大妄为，毫无底线；他什么都不尊重。”

['nʌθɪŋ] ; ['jestərdeɪ] - [twʌz] [ðə; ði] [lɔː] , [ə'θɔːrəti] , [hiː; hi] [ə'tækt] [ɪn] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] ;

nothing	;	yesterday	'	twas	the	law	,	authority	,	he	attacked	in	their	representatives	;
没有什么	;	昨天	-	那是	这	法律	,	权威	,	他	遭到攻击	在	他们的	代表	;

什么也没有；昨天是法律、权威，他攻击了他们的代表；

[tuː; tə] - [deɪ] - [tɪz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi] [ik'saits] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

to	-	day	'	tis	the	rich	against	whom	he	excites	the	dregs	of	the	populace	.
到	-	天	-	的	这	富有的	反对	谁	他	兴奋	这	渣	的	这	民众	.

如今，他煽动民众中的底层人士反对的是富人。

[hæz; həz] [hiː; hi] [nɑːt] [derd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðiːz] ['eksɪkrəb(ə)l] [wɜːrdz] :

Has	he	not	dared	to	pronounce	these	execrable	words	:
有	他	不是	敢于	到	发音	这些	可憎的	字	:

他难道不敢说出这些令人发指的话语吗?

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ðæn; ðən]

'	It	is	easier	for	a	camel	to	pass	through	the	eye	of	a	needle	than
-	它	是	更轻松	为了	一个	骆驼	到	经过	通过	这	眼睛	的	一个	针	比

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -

for	a	rich	man	to	enter	into	the	kingdom	of	heaven	.	'
为了	一个	富有的	男人	到	进入	进入	这	王国	的	天堂	.	-

“骆驼穿过针眼比财主进天国还容易。”

" [æt; ət] [ðɪs] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] ['dʒoʊnəs] , [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [ɪk'skleɪmd] , [æt; ət] [wʌn]

"	At	this	citation	of	the	Seigneur	Jonas	,	all	the	guests	exclaimed	,	at	one
"	在	这	引用	的	这	领主	乔纳斯	,	全部	这	客人	惊呼	,	在	一

['moʊmənt] , - - [tɪz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ! -

moment	,	'	'	Tis	abominable	!	'
片刻	,	-	-	的	可恶	!	-

“当提到乔纳斯大人时，所有宾客齐声惊呼：‘太可恶了！’”

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ? -

'	What	shall	we	come	to	?	'
-	什么	将	我们	来	到	?	-

我们最终会走向何方?

- [tuː; tə] [æn; ən] [ə'bɪs] ; [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [bə'ruːk] [hæz; həz] [soʊ] [wel] ['demənstreɪtɪd] ! -

'	To	an	abyss	;	as	the	Seigneur	Baruch	has	so	well	demonstrated	!	'
-	到	一个	深渊	;	作为	这	领主	巴鲁赫	有	所以	出色地	已证明	!	-

“坠入深渊；正如巴鲁克大人所充分证明的那样！”

- [ænd; ənd] [soʊ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , [huː] [pə'zes] [goʊld] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɔfəz] , [ɑːr; ər] [ðʌs] [duːmd]

'	And	so	,	all	of	us	,	who	possess	gold	in	our	coffers	,	are	thus	doomed
-	和	所以	,	全部	的	我们	,	WHO	具有	金子	在	我们的	金库	,	是	因此	注定失败

[tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['faɪər] ! -

to	eternal	fire	!	'
到	永恒	火	!	-

“因此，我们这些腰缠万贯的人，都注定要遭受永世烈火的折磨！”

- [kəm'perd] [tu:; tə]['kæməlz] , [ðæt] ['kænɑ:t] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] ! -

'	Compared	to	camels	,	that	cannot	pass	through	the	eye	of	a	needle	!	'
-	比较的	到	骆驼	,	那	不能	经过	通过	这	眼睛	的	一个	针	!	-

“跟骆驼比起来，骆驼连针眼都穿过不去！”

- [ænd; ənd] [ði:z] [mɔn'strɔsɪti:z] [ɑ:r; ər] [sed] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['næzərin] [tu:; tə][ðə; ði]

'	And	these	monstrosities	are	said	and	repeated	by	the	Nazarene	to	the
-	和	这些	怪物	是	说	和	重复	经过	这	拿撒勒人	到	这

[dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ;

dregs	of	the	populace	;
渣	的	这	民众	;

“而这些骇人听闻的言论，竟然被拿撒勒人反复传扬给社会底层民众；

[tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

to	excite	them	to	the	pillage	of	the	rich	.
到	激发	他们	到	这	掠夺	的	这	富有的	.

煽动他们去掠夺富人。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['beɪsli] ['flætərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ði:z] ['tætərd] ['vægəˌbɔndz] ,

Is	it	not	basely	flattering	the	detestable	passions	of	these	tattered	vagabonds	,
是	它	不是	卑鄙地	奉承	这	可恨	激情	的	这些	破烂	流浪汉	,

难道这不是在卑鄙地奉承这些衣衫褴褛的流浪汉令人作呕的欲望吗？

[hu:m] ['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [teɪks] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] , [ðeɪ] [seɪ] , [hi:; hi]

whom	Jesus	of	Nazareth	takes	such	delight	in	,	and	with	whom	,	they	say	,	he
谁	耶稣	的	拿撒勒	需要	这样的	喜	在	,	和	和	谁	,	他们	说	,	他

[gets] [drʌŋk] ? -

gets	drunk	?	'
获得	醉	?	-

耶稣如此喜爱的是谁？据说，他还会和她一起喝醉？

- [aɪ]['kænɑ:t][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [fɑ:nd][ʌv; əv][waɪn] , - [sed] ['pɑ:nˌti:ɪs]['pailət]

'	I	cannot	find	fault	with	the	fellow	for	being	fond	of	wine	,	'	said	Pontius	Pilate
-	我	不能	寻找	过错	和	这	同伴	为了	存在	喜爱	的	葡萄酒	,	-	说	庞蒂乌斯	普拉提

,

,

,

“我不能责怪这个人喜欢喝酒，”本丢·彼拉多说。

['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] .

laughing	,	and	extending	his	cup	to	his	slave	.
笑	,	和	扩展	他的	杯子	到	他的	奴隶	.

他笑着把杯子递给奴隶。

- ['drɪŋkəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['deɪndʒərəs] [men] . -

'	Drinkers	are	not	dangerous	men	.	'
-	饮酒者	是	不是	危险的	男人	.	-

“喝酒的人并不危险。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] , " [sed] - , [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] :

"	But	this	is	not	all	,	"	said	Caiphus	,	the	high	priest	:
"	但	这	是	不是	全部	,	"	说	-	,	这	高的	牧师	:

“但这还不是全部，”大祭司该亚弗斯说道：

" [nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [ðɪs] ['næzərin] ['aʊtreɪdʒ] [lɔ:] , [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz]

"	not	only	does	this	Nazarene	outrage	law	,	authority	,	and	the	possession	of	riches
"	不是	仅有的	做	这	拿撒勒人	暴行	法律	,	权威	,	和	这	拥有	的	财富

;

;

;

“这个拿撒勒人不仅藐视律法、权威和财富；

[hiː; hi] [əˈtæks] [noʊ] [les] [ɔːˈdeɪʃəsli] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] .

he	attacks	no	less	audaciously	the	religion	of	our	fathers	.
他	攻击	不	较少的	大胆地	这	宗教	的	我们的	父亲们	.

他对父辈的宗教也毫不掩饰地进行了猛烈攻击。

[ðʌs] [ˌdjuːtəˈrɔnəmi] [ɪkˈsplɪsɪtli] [sez] , - [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [lend] [ɪn] [ˈjuːʒəri] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ,

Thus	Deuteronomy	explicitly	says	,	'	You	shall	not	lend	in	usury	to	your	brother	,
因此	申命记	明确地	说道	,	-	你	将	不是	借	在	高利贷	到	你的	兄弟	,

因此，《申命记》明确规定：“不可向你的弟兄放高利贷，

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [stˈreɪndʒəz] - — [rɪˈmɑːrk] [wel] [ðɪs] , - [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [stˈreɪndʒəz] . -

but	only	to	strangers	'	—	remark	well	this	,	'	but	only	to	strangers	.	'
但	仅有的	到	陌生人	-	—	评论	出色地	这	,	-	但	仅有的	到	陌生人	.	-

但只对陌生人说——注意这句话，“但只对陌生人说”。

[wel] , [disˈpaizɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːˌsɛpts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊli] [rɪˈlɪdʒən] , [ðə; ði] [ˈnæzərin] [ˈærəˌgeɪts] [tuː; tə]

Well	,	despising	the	precepts	of	our	holy	religion	,	the	Nazarene	arrogates	to
出色地	,	鄙视	这	戒律	的	我们的	圣	宗教	,	这	拿撒勒人	僭主	到

[hɪmˈself] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] :

himself	the	right	of	saying	:
他自己	这	正确的	的	说	:

这位拿撒勒人竟藐视我们神圣宗教的教诲，僭越地妄称自己有权说：

- [duː] [gʊd] [tuː; tə] [ɔːl] , [ænd; ənd] [lend] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ; - [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ker]

'	Do	good	to	all	,	and	lend	without	expecting	anything	;	'	and	he	took	care
-	做	好的	到	全部	,	和	借	没有	期待	任何事物	;	-	和	他	采取	关心

[tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] :

to	add	:
到	添加	:

“要善待所有人，并且要慷慨借贷，不要期望任何回报；”他还特意补充道：

- [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [sɜːrv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ˈmæmən] . -

'	You	cannot	serve	God	and	Mammon	.	'
-	你	不能	服务	上帝	和	玛门	.	-

“你们不能又事奉上帝，又事奉玛门。”

[soʊ] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [diˈklɛəz] [ˈfɔːrməli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [fɔːr; fər] [wʌnz]

So	that	religion	declares	formally	that	it	is	lawful	to	obtain	a	profit	for	one's
所以	那	宗教	声明	正式地	那	它	是	合法的	到	获得	一个	利润	为了	一个人的

[ˈmʌni] [frʌm; frəm] [stˈreɪndʒəz] ;

money	from	strangers	;
钱	从	陌生人	;

因此，该宗教正式宣布，从陌生人那里获取金钱利益是合法的；

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈnæzərin] , [blæsˈfiːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈskrɪptʃər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] [prɪ] - [ˈemɪnənt]

whilst	the	Nazarene	,	blaspheming	the	holy	scriptures	in	one	of	its	most	pre	-	eminent
而	这	拿撒勒人	,	亵渎神明	这	圣	经文	在	一	的	它是	最多	预	-	杰出

[ˈdɔgməz] ,

dogmas	,
教条	,

与此同时，拿撒勒人却亵渎了圣经中最主要的教义之一，

[dɪˈnaɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɜːmz] , [ænd; ənd] [diˈfendz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈmits] .

denies	what	it	affirms	,	and	defends	what	it	permits	.
否认	什么	它	肯定	,	和	辩护	什么	它	许可证	.

它否认它所肯定的，并为它所允许的辩护。

" - [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['hiːðn] , - [rɪ'plaɪd] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [gʊd] -
" ' My condition as a heathen , ' replied Pontius Pilate , more and more good -
" - 我的 状况 作为 一个 异教徒 , - 回复 庞蒂乌斯 普拉提 , 更多的 和 更多的 好的 -
['hjuːməd] ,
humored ,
幽默 ,

“‘我作为异教徒的身份，’本丢·彼拉多回答道，语气越来越和蔼可亲。”

- [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
' does not permit me to take part in such a discussion ;
- 做 不是 允许 我 到 拿 部分 在 这样的 一个 讨论 ;

不允许我参与这样的讨论；

[aɪ] [wɪl] ['ɪnwərdli] [ɪn'voʊk] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] ['bækəs] .
I will inwardly invoke our god Bacchus .
我 将要 内心 调用 我们的 上帝 巴克斯 .

我将在心中祈求酒神巴克斯的庇佑。

[sʌm; səm] [waɪn] , [sleɪv] !
Some wine , slave !
一些 葡萄酒 , 奴隶 !

来点酒，奴隶！

[sʌm; səm] [waɪn] ! -
some wine ! '
一些 葡萄酒 ! -

来点酒！

- [ˌnevərðə'les] , ['sɪ'njɜːr] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , - [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] , ['dʒoʊnəs] ,
' Nevertheless , Seigneur Pontius Pilate , ' said the banker , Jonas ,
- 尽管如此 , 领主 庞蒂乌斯 普拉提 , - 说 这 银行家 , 乔纳斯 ,

“然而，本丢·彼拉多大人，”银行家约拿说道。

[huː] [siːmd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][reɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
who seemed with difficulty to restrain the rage which the indifference of the
WHO 似乎 和 困难 到 抑制 这 愤怒 哪个 这 漠不关心 的 这
['roʊmən] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ,
Roman caused him ,
罗马 导致 他 ,

他似乎难以抑制罗马人冷漠态度激起的怒火。

- ['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [wət'evər] ['sækrəlɪdʒ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
' even putting aside whatever sacrilege there may be in the proposition of the
- 甚至 推杆 旁边 任何 亵渎神灵 那里 可能 是 在 这 主张 的 这
['næzərin] ,
Nazarene ,
拿撒勒人 ,

即使撇开拿撒勒人提出的主张中可能存在的亵渎神明之处不谈，

[juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ; [fɔːr; fər] , [maɪ] [seɪ'njɜːrz] , [aɪ][æsk]
you will admit that it is one of the most outrageous ; for , my seigneurs , I ask
你 将要 承认 那 它 是 一 的 这 最多 令人愤慨 ; 为了 , 我的 领主们 , 我 问
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你们会承认这是最令人愤慨的事情之一；因为，我的各位大人，我问你们，

[wʌt] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] ? -
what would then become of our commerce ? '
什么 会 然后 变得 的 我们的 商业 ? -

那么我们的商业将会怎样呢?

- - [tɪz] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['pʌblɪk] [welθ] ! -
' ' **Tis** **the** **ruin** **of** **public** **wealth** **!** '
- - 的 这 废墟 的 民众 财富 ! -

这是公共财富的毁灭!

" [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ɪn][maɪ] ['kɔfəz] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [noʊ]['prɑːfɪt]
" **What** **would** **they** **have** **me** **do** **with** **the** **gold** **in** **my** **coffers** **if** **I** **made** **no** **profit**
" 什么 会 他们 有 我 做 和 这 金子 在 我的 金库 如果 我 制成 不 利润
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
from **it** **;**
从 它 ;

“如果我不能从金库中获利，他们会让我怎么处置这些黄金呢？”

[ɪf] [aɪ] [lend] - [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] , - [æz; əz] [ðɪs] [ɔː'deɪʃəs] [rɪ'fɔːrmər] [sez] ?
if **I** **lend** **'** **without** **expecting** **anything** **,** **'** **as** **this** **audacious** **reformer** **says** **?**
如果 我 借 - 没有 期待 任何事物 , - 作为 这 大胆的 改革者 说道 ?

如果我像这位大胆的改革者所说的那样，“不求回报”地借钱呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [læf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['oʊdiəs] .
It **would** **make** **one** **laugh** **if** **it** **was** **not** **so** **odious** **.**
它 会 制作 一 笑 如果 它 曾是 不是 所以 令人厌恶的 .

如果不是这么令人厌恶，它真会让人发笑。

" - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][kən'sɜːrn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [ə'tæk] , [də'rektɪd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]
" ' **And** **it** **does** **not** **even** **concern** **an** **isolated** **attack** **,** **directed** **against** **our**
" - 和 它 做 不是 甚至 忧虑 一个 孤立 攻击 , 指导 反对 我们的
['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] , - [sed] - ,
holy **religion** **,** **'** **said** **Caiphus** **,**
圣 宗教 , - 说 - ,

“而且这甚至还不是针对我们神圣宗教的孤立攻击，”该弗斯说道。

[ðə; ði] [priːst] .
the **priest** **.**
这 牧师 .

牧师。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næzərin] - [tɪz][ə; eɪ] ['setld] [plæn][tuː; tə]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [ˌʌndər'maɪn] [æt; ət][ɪts]
' **With** **the** **Nazarene** **'** **tis** **a** **settled** **plan** **to** **outrage** **and** **undermine** **at** **its**
- 和 这 拿撒勒人 - 的 一个 定居 计划 到 暴行 和 破坏 在 它是
[beɪs] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ;
base **the** **faith** **of** **our** **fathers** **;**
根据 这 信仰 的 我们的 父亲们 ;

“拿撒勒人有一个既定的计划，那就是从根本上激怒和破坏我们祖先的信仰；

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [pruːf] : ['leɪtli] [ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [bə'θezdə] . -
here **is** **a** **fresh** **proof** **:** **lately** **the** **sick** **were** **plunged** **into** **the** **pool** **of** **Bethesda** **.** '
这里 是 一个 新鲜的 证明 : 最近 这 生病的 是 暴跌 进入 这 水池 的 贝塞斯达 . -

这里有一个新的证据：最近，病人被浸入毕士大池中。

- [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] ? -
' **Near** **the** **Gate** **of** **the** **Lambs** **?** '
- 靠近 这 门 的 这 羔羊 ? -

“靠近羔羊之门？”

- [prɪ'saɪsli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] .
' **Precisely** **;** **and** **the** **day** **was** **the** **Sabbath** **.**
- 恰恰 ; 和 这 天 曾是 这 安息日 .

正是如此；那天是安息日。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [seɪ'njɜːrz] ,
Now **you** **know** **,** **seigneurs** **,**
现在 你 知道 , 领主们 ,

现在你们知道了，各位大人。

[haʊ] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ɪz] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɑːn] [ðə; ði]

how	sacred	and	solemn	is	the	prohibition	against	doing	anything	whatsoever	on	the
如何	神圣	和	庄严	是	这	禁令	反对	正在做	任何事物	任何	在	这

['sæbəθ] [deɪ] . -

Sabbath	day	.	'
安息日	天	.	-

安息日禁止做任何事，这条禁令是多么神圣庄严啊！

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , - [tɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪm'paɪəti] . -

'	For	a	religious	man	,	'	tis	doing	a	terrible	impiety	.	'
-	为了	一个	宗教	男人	,	-	的	正在做	一个	糟糕的	不敬神	.	-

“对于一个虔诚的信徒来说，这是一种极其亵渎神灵的行为。”

- [naʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [næzəiːnɛs] [kən'dʌkt] , - [kən'tɪnjuːd] - : - [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

'	Now	judge	of	the	Nazarene's	conduct	,	'	continued	Caiphus	:	'	he	goes	to	the
-	现在	法官	的	这	拿撒勒人的	执行	,	-	持续	-	:	-	他	去	到	这

[puːl] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] ,

pool	,	and	observe	,
水池	,	和	观察	,

“现在请你评判一下拿撒勒人的行为，”该亚弗斯继续说道：“他走到池边，观察一下，

[tuː] , [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['vɪləni] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ,

too	,	that	by	a	cunning	villany	,	and	in	order	to	ruin	the	physicians	,
也	,	那	经过	一个	狡猾	恶棍	,	和	在	命令	到	废墟	这	医生	,

而且，这是通过狡猾的邪恶手段，为了毁掉医生们的名声。

[hiː; hi] ['nevər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] ['kjʊrz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['diːpli] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]

he	never	receives	a	penny	for	cures	,	for	he	is	deeply	skilled	in	the
他	绝不	接收	一个	一分钱	为了	治愈	,	为了	他	是	深	熟练	在	这

['hiːlɪŋ] [ɑːrt] . -

healing	art	.	'
康复	艺术	.	-

他治病从不收取任何费用，因为他医术精湛。

- [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ['sɪ'njɜːr] - , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː]

'	How	could	you	imagine	,	Seigneur	Caiphus	,	that	a	man	who
-	如何	可以	你	想象	,	领主	-	,	那	一个	男人	WHO

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [rɪ'spekt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ? -

respects	nothing	would	respect	even	the	physicians	?	'
尊重	没有什么	会	尊重	甚至	这	医生	?	-

“凯弗斯大人，您怎能想象一个什么都不尊重的人会尊重医生呢？”

- [ðə; ði] ['næzərin] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] , [ðen] ; [hiː; hi][faindz][ðer; ðər] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ,

'	The	Nazarene	arrives	at	the	pool	,	then	;	he	finds	there	,	amongst	others	,
-	这	拿撒勒人	到达	在	这	水池	,	然后	;	他	发现	那里	,	在	其他的	,

于是，拿撒勒人来到池边；他在那里发现，除其他人外，

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [fʊt] [wʌz; wəz] ['dɪsləkeɪtɪd] ; [hiː; hi] [rɪ'pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

a	man	whose	foot	was	dislocated	;	he	replaces	it	for	him	.	'
一个	男人	谁	脚	曾是	脱臼	;	他	替换	它	为了	他	.	-

一个男人的脚脱臼了；他帮他把脚接好。

- [wʌt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么！

[ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ? -

on	the	Sabbath	day	?	'
在	这	安息日	天	?	-

安息日？

- [hiː; hi] [derd] ! -
' He dared ! '
- 他 敢于 ! -

他竟然敢!

- [əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] ! -
' Abomination of desolation ! '
- 厌恶 的 荒凉 ! -

“荒凉的可憎之物！”

- [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ! -
' Heal the sick on the Sabbath day ! '
- 愈合 这 生病的 在 这 安息日 天 ! -

“在安息日医治病人！”

- [wʌt] ['sækrəlɪdʒ] ! -
' What sacrilege ! '
- 什么 亵渎神灵 ! -

“真是亵渎神明！”

- [jes] , [seɪ'njɜːrz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] ; - [hiː; hi][hæz; həz]
' Yes , seigneurs , ' replied the high priest , in a mournful voice ; ' he has
- 是的 , 领主们 , - 回复 这 高的 牧师 , 在 一个 悲哀 嗓音 ; - 他 有
[kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['sækrəlɪdʒ] . -
committed this sacrilege . '
坚定的 这 亵渎神灵 . -

“是的，大人，”大祭司用悲伤的声音回答说，“他犯下了这种亵渎神灵的罪行。”

- [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [hiːld] [ðə; ði] ['sʌfərər] , - [sed] [ɔː'riːliə] [tuː; tə][dʒeɪn] ,
' Now , if the young man had not healed the sufferer , ' said Aurelia to Jane ,
- 现在 , 如果 这 年轻的 男人 有 不是 已治愈 这 患者 , - 说 奥雷利亚 到 简 ,

“如果那个年轻人没有治好病人，”奥蕾莉亚对简说，

['smaɪlɪŋ] , - [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][reɪdʒ] . -
smiling , ' I could understand their rage . '
微笑 , - 我 可以 理解 他们的 愤怒 . -

他笑着说：“我能理解他们的愤怒。”

- [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'paɪəti] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pʌnɪʃmənt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
' Such an impiety deserves the worst punishment ; for it is impossible to
- 这样的 一个 不敬神 值得 这 最差 惩罚 ; 为了 它 是 不可能的 到
['aʊtreɪdʒ] [rɪ'lɪdʒən] [mɔːr] [ə'bɑːmɪnəbli] ! -
outrage religion more abominably ! '
暴行 宗教 更多的 极其可憎 ! -

“这种亵渎神明的行为理应受到最严厉的惩罚；因为不可能有比这更可憎的亵渎宗教的行为了！”

- [ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , - [kən'tɪnjuːd] - , - [ðæt] [ðə; ði] ['næzərin] [dɪ'sembəlz] [ðə; ði]
' And do not imagine , ' continued Caiphus , ' that the Nazarene dissembles the
- 和 做 不是 想象 , - 持续 - , - 那 这 拿撒勒人 伪装 这
['sækrəlɪdʒ] [ɔːr] [blʌʃiz] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
sacrileges or blushes at them ;
亵渎神灵 或者 脸红 在 他们 ;

“不要以为，”该亚弗斯继续说道，“拿撒勒人会掩饰亵渎神明的行为，或者会为此感到羞愧；

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [blæs'fiːmz] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːfs]
far from it ; he blasphemes to that degree as to say that he laughs
远的 从 它 ; 他 亵渎神明 到 那 程度 作为 到 说 那 他 笑声
[æt; ət][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
at the Sabbath ,
在 这 安息日 ,

恰恰相反；他亵渎神明的程度简直令人发指，竟然说他嘲笑安息日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [əbˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [ˈhɪpəkrɪt] . -

and	that	those	who	observe	it	are	hypocrites	.	'
和	那	那些	WHO	观察	它	是	伪君子	.	-

而那些观察这一切的人都是伪君子。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,

A	general	murmur	of	indignation	acknowledged	the	words	of	the	high	priest	,
一个	一般的	低语	的	愤慨	已确认	这	字	的	这	高的	牧师	,

大祭司的话引起了众人普遍的愤慨低语。

[soʊ][əˈbɑːmɪnəb(ə)l][dɪd][ðə; ði][ɪmˈpaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs]

so	abominable	did	the	impiety	of	the	Nazarene	appear	to	the	guests	of	Pontius
所以	可恶	做过	这	不敬神	的	这	拿撒勒人	出现	到	这	客人	的	庞蒂乌斯

['pailət] ;

Pilate	;
普拉提	;

本丢·彼拉多的客人们看到拿撒勒人的不敬行为，觉得极其可憎；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] , ['emptiɪŋ] [kʌp] ['æftər] [kʌp] ,

but	the	latter	,	emptying	cup	after	cup	,
但	这	后者	,	清空	杯子	后	杯子	,

但后者却一杯接一杯地倒空杯子，

[əˈpɪrd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [noʊ] ['fɜːrðər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ə'raʊnd]

appeared	to	trouble	himself	no	further	as	to	what	was	being	said	around
出现	到	麻烦	他自己	不	更远	作为	到	什么	曾是	存在	说	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他似乎不再在意周围人在说什么。

- [noʊ] , ['sɪ'njɜːr] - , - [sed] [ðə; ði]['bæŋkər]['dʒoʊnəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ;

'	No	,	Seigneur	Caiphus	,	'	said	the	banker	Jonas	,	with	an	air	of	amazement	;
-	不	,	领主	-	,	-	说	这	银行家	乔纳斯	,	和	一个	空气	的	惊愕	;

“不，凯弗斯大人，”银行家乔纳斯惊讶地说；

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][juː; jʊ] [huː] [əˈfɝːmd] [sʌtʃ] [ɪˈnɔːmɪtiːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

'	if	it	were	not	you	who	affirmed	such	enormities	,	I	should	hesitate	to	believe
-	如果	它	是	不是	你	WHO	确认	这样的	巨大	,	我	应该	犹豫	到	相信

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

“如果不是你亲口证实了这些骇人听闻的罪行，我恐怕难以相信。”

- [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'diːə] , [aɪ] [θɪŋk] ,

'	I	speak	to	the	purpose	,	for	I	had	the	happy	idea	,	I	think	,
-	我	说话	到	这	目的	,	为了	我	有	这	快乐的	主意	,	我	思考	,

“我谈论这个目的，是因为我当时有了一个美好的想法，我想，”

[ʌv; əv] ['braɪbɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['ɑːrtf(ə)l] ['fɛloʊz] [huː] [feɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɑːtizən] [ʌv; əv] [ðɪs]

of	bribing	some	very	artful	fellows	who	feign	to	be	the	partizans	of	this
的	贿赂	一些	非常	巧	伙伴们	WHO	假装	到	是	这	游击队员	的	这

['næzərin] ;

Nazarene	;
拿撒勒人	;

贿赂一些非常狡猾的人，这些人假装是这位拿撒勒人的支持者；

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spiːk] ; [hiː; hi] [jiːldz] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [kən'vəːsiz] ['fræŋkli] [wɪð; wɪθ]
they **therefore** **make** **him** **speak** **;** **he** **yields** **without** **suspicion** **,** **converses** **frankly** **with**
他们 所以 制作 他 说话 ; 他 产量 没有 怀疑 , 匡威 坦率地说 和
['aʊər; ɑːr] [men] ,
our **men** **,**
我们的 男人 ,

因此他们让他开口；他毫无戒心地屈服了，坦诚地与我们的人员交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ɔːl] [tuː; tə] [juː 'es] . -
and **then** **these** **come** **immediately** **and** **report** **all** **to** **us** **.** **'**
和 然后 这些 来 立即地 和 报告 全部 到 我们 . -

然后他们会立即前来，并将所有情况汇报给我们。

- - [twʌz] [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['sɪnjɜːr] - , - [sed] ['dʒoʊnəs] [ðə; ði] ['bæŋkər]
' **'** **Twas** **a** **most** **excellent** **idea** **of** **yours** **,** **Seigneur** **Caiphus** **,** **'** **said** **Jonas** **the** **banker**
- - 那是 一个 最多 出色的 主意 的 你的 , 领主 - , - 说 乔纳斯 这 银行家
: - ['ɑːnər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! -
: **'** **honor** **to** **you** **!** **'**
: - 荣誉 到 你 ! -

“这是您一个绝妙的主意，凯弗斯大人，”银行家乔纳斯说，“向您致敬！”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['emɪˌseriːz] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
' **It** **is** **,** **therefore** **,** **owing** **to** **these** **emissaries** **,** **'** **continued** **the** **high** **priest** **,**
- 它 是 , 所以 , 欠款 到 这些 使者 , - 持续 这 高的 牧师 ,

“因此，这要归功于这些使者，”大祭司继续说道。

- [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ðɪs] ['næzərin] [prə'naʊnst]
' **that** **I** **was** **informed** **that** **the** **day** **before** **yesterday** **this** **Nazarene** **pronounced**
- 那 我 曾是 知情的 那 这 天 前 昨天 这 拿撒勒人 发音
[ɪn'flæmətɔːri] [wɜːrdz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
inflammatory **words** **capable** **of** **inducing** **the** **slaves** **to** **cut** **the** **throats** **of** **their**
炎症 字 有能力的 的 诱导 这 奴隶 到 切 这 喉咙 的 他们的
['mæstərz] . -
masters **.** **'**
大师 . -

“我听说，前天这位拿撒勒人发表了煽动性言论，足以煽动奴隶割断主人的喉咙。”

- [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] ! -
' **What** **a** **wretch** **!** **'**
- 什么 一个 可怜虫 ! -

“真是个可恶的人！”

- [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] ? -
' **But** **what** **does** **he** **want** **?** **'**
- 但 什么 做 他 想 ? -

但他究竟想要什么?

" ['sɪnjɜːr] , [hɪr] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , - [sed] - , - ['lɪs(ə)n] [wel] :
" **Seigneur** **,** **here** **are** **his** **words** **,** **'** **said** **Caiphus** **,** **'** **listen** **well** **:**
" 领主 , 这里 是 他的 字 , - 说 - , - 听 出色地 :

“大人，这是他说的话，”凯弗斯说，“仔细听：

- [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mæstər] , [nɔːr] [ðə; ði] [sleɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ;
' **The** **disciple** **is** **no** **more** **than** **the** **master** **,** **nor** **the** **slave** **more** **than** **his** **lord** **;**
- 这 弟子 是 不 更多的 比 这 掌握 , 也不 这 奴隶 更多的 比 他的 主 ;

“门徒不比老师更重要，奴隶也不比主人更重要；

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
' **tis** **enough** **for** **the** **disciple** **to** **be** **equal** **with** **his** **master** **,**
- 的 足够的 为了 这 弟子 到 是 平等的 和 他的 掌握 ,

弟子与师父平起平坐就足够了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔːrd] . -

and	for	the	slave	with	his	lord	.	'
和	为了	这	奴隶	和	他的	主	.	-

以及奴隶和他的主人。

" [ə; eɪ] [freʃ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

"	A	fresh	murmur	of	furious	indignation	was	heard	.
"	一个	新鲜的	低语	的	狂怒	愤慨	曾是	听到	.

“一阵愤怒的低语声传来。”

- ['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [kən'seʃ(ə)n] [ðɪs] ['næzərin] [deɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [ɪk'skleɪmd]

'	Only	see	the	fine	concession	this	Nazarene	deigns	to	make	to	you	,	'	exclaimed
-	仅有的	看	这	美好的	让步	这	拿撒勒人	设计	到	制作	到	你	,	-	惊呼

[ðə; ði]['bæŋkər]['dʒoʊnəs] . — - ['riːəli] ,

the	banker	Jonas	.	—	'	Really	,
这	银行家	乔纳斯	.	—	-	真的	,

“瞧瞧这位拿撒勒人纡尊降贵地给你的优惠！”银行家乔纳斯惊呼道。“真的吗？”

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd] !

'	tis	enough	for	the	slave	to	be	equal	to	his	lord	!
-	的	足够的	为了	这	奴隶	到	是	平等的	到	他的	主	!

奴隶只要能与主人平等就足够了！

[juː; jʊ] [kən'siːd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] , ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] !

You	concede	us	this	,	Jesus	of	Nazareth	!
你	承认	我们	这	,	耶稣	的	拿撒勒	!

拿撒勒人耶稣，你承认这一点！

[juː; jʊ] [pər'mɪt] [ðə; ði] [sleɪv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][lɔːrd] : ['meni] [θæŋks] ! -

You	permit	the	slave	not	to	be	greater	than	his	lord	:	many	thanks	!	'
你	允许	这	奴隶	不是	到	是	更大的	比	他的	主	:	许多	谢谢	!	-

您允许奴隶的地位不高于主人：非常感谢！

- [ænd; ənd][mɑːrk] , - ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔː] , - [mɑːrk][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðiːz]

'	And	mark	,	'	added	the	doctor	of	law	,	'	mark	the	consequences	of	these
-	和	标记	,	-	额外	这	医生	的	法律	,	-	标记	这	结果	的	这些

['fraɪtf(ə)l] ['dɒktrɪnz] ,

frightful	doctrines	,
可怕	教义	,

“还要注意，”这位法学博士补充道，“要注意这些可怕理论的后果。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] ['pʌblɪʃt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [ðʌs] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,

if	they	were	ever	published	;	and	we	may	speak	thus	between	ourselves	,
如果	他们	是	曾经	已发布	;	和	我们	可能	说话	因此	之间	我们自己	,

如果它们真的出版过；我们私下里也可以这样说，

[naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['festɪv] [hɔːl] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][fækt] ,

now	that	our	servants	have	quitted	the	festive	hall	;	for	,	in	fact	,
现在	那	我们的	仆人	有	辞职	这	节日	大厅	;	为了	,	在	事实	,

现在我们的仆人已经离开了宴会厅；因为，事实上，

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [hɪm'self] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

the	day	on	which	the	slave	shall	think	himself	the	equal	of	his	master	,
这	天	在	哪个	这	奴隶	将	思考	他自己	这	平等的	的	他的	掌握	,

奴隶自认为与主人平起平坐的那一天

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][maɪ]['mæstər] ,

he	will	say	to	himself	:	if	I	am	the	equal	of	my	master	,
他	将要	说	到	他自己	:	如果	我	是	这	平等的	的	我的	掌握	,

他会对自己说：如果我能与我的主人平起平坐，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn] ['sɜːrvɪtuːd] ,

he	has	no	longer	the	right	to	keep	me	in	servitude	,
他	有	不	更长	这	正确的	到	保持	我	在	奴役	,

他不再有权继续奴役我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

and	I	have	the	right	to	rebel	.
和	我	有	这	正确的	到	反叛	.

我有权反抗。

[naʊ] , [maɪ][lɔːds] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [wʊd] [biː; bi] !

Now	,	my	lords	,	you	know	what	such	a	revolt	would	be	!
现在	,	我的	领主们	,	你	知道	什么	这样的	一个	反叛	会	是	!

各位大人，你们知道这样的叛乱会是什么样子!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][sə'saɪəti] ! -

It	would	be	the	end	of	society	!	'
它	会	是	这	结尾	的	社会	!	-

那将是社会的终结!

- [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ! -

'	The	end	of	the	world	!	'
-	这	结尾	的	这	世界	!	-

“世界末日！”

- ['keɪɑːs] ! -

'	Chaos	!	'
-	混乱	!	-

'混乱！ '

[ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər][bə'ruːk] ; - [fɔːr; fər]['keɪɑːs][mʌst; məst] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌn'tʃeinɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

exclaimed	Doctor	Baruch	;	'	for	chaos	must	succeed	to	the	unchaining	of	the
惊呼	医生	巴鲁赫	;	-	为了	混乱	必须	成功	到	这	解锁	的	这

[moʊst] [dɪ'testəbl] ['pɑːpjələr] ['pæʃnz] ,

most	detestable	popular	passions	,
最多	可恨	受欢迎的	激情	,

巴鲁克博士惊呼道：“因为一旦最令人憎恶的民众激情被释放，混乱必将随之而来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næzərin] ['oʊnli] ['flætərz] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌʌn'luːsən][ðem; ðəm] ;

and	the	Nazarene	only	flatters	them	in	order	to	unloosen	them	;
和	这	拿撒勒人	仅有的	奉承者	他们	在	命令	到	松开	他们	;

而那拿撒勒人只是为了放开他们才阿谀奉承;

[hiː; hi] ['prɔmisiz] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['mɑːvəlz] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːsəˌlaɪts]

he	promises	mountains	and	marvels	to	these	miserables	,	to	make	proselytes
他	承诺	山脉	和	奇迹	到	这些	可怜的人	,	到	制作	皈依者

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

他向这些可怜的人许诺山川奇观，以此使他们皈依他的信仰;

[hiː; hi] ['flætərz] [ðer; ðər] ['heɪtfl] ['envi] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

he	flatters	their	hateful	envy	by	telling	them	that	at	the	day	of	judgment	,
他	奉承者	他们的	可恶	嫉妒	经过	讲述	他们	那	在	这	天	的	判断	,

他迎合他们充满仇恨的嫉妒，告诉他们，在审判日，

[ðə; ði][fɜːrst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst] . -

the	first	shall	be	last	,	and	the	last	shall	be	first	.	'
这	第一的	将	是	最后的	,	和	这	最后的	将	是	第一的	.	-

“在前的将要在后，在后的将要在前。”

- [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , - [sed] [dʒeɪn] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld][bʌt; bət][fɜ:rm] [vɔɪs] :

'	Yes	,	in	the	kingdom	of	heaven	,	'	said	Jane	,	in	a	mild	but	firm	voice	:
-	是的	,	在	这	王国	的	天堂	,	-	说	简	,	在	一个	温和的	但	公司	嗓音	:

“是的，在天国里，”简用温和而坚定的声音说道：

- - [tɪz] [ðʌs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] . -

'	'	tis	thus	I	understand	the	young	master	.	'
-	-	的	因此	我	理解	这	年轻的	掌握	.	-

“我就是这样理解少爷的。”

" [ɑ:] ! ['ri:əli] ? - [sed] [ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [tʃu:sə] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk][toʊn] ,

"	Ah	!	really	?	'	said	the	Seigneur	Chusa	,	her	husband	,	in	a	sardonic	tone	,
"	啊	!	真的	?	-	说	这	领主	楚萨	,	她	丈夫	,	在	一个	讽刺的	语气	,

“啊！真的吗？”她的丈夫，丘萨领主，用嘲讽的语气说道。

- [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ə'lu:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

'	it	simply	alludes	to	the	kingdom	of	heaven	?
-	它	简单地	暗示	到	这	王国	的	天堂	?

它只是暗指天国吗?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

You	think	so	?
你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[waɪ] [ðen] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [dɪd] [wʌn] [neɪmd] ['pi:tər] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

Why	then	,	some	time	ago	,	did	one	named	Peter	,	one	of	his	disciples	,	I	believe	,
为什么	然后	,	一些	时间	前	,	做过	一	命名	彼得	,	一	的	他的	门徒	,	我	相信	,

那么，为什么在很久以前，他的门徒之一，名叫彼得的人，据我所知，会……

[seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz] , - ['mæstər] , [ɪf] [wi:; wi][ə'bændən] [ɔ:l][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ði:] ,

say	to	him	in	plain	terms	,	'	Master	,	if	we	abandon	all	and	follow	thee	,
说	到	他	在	清楚的	条款	,	-	掌握	,	如果	我们	放弃	全部	和	跟随	你	,

请直截了当地对他说：“夫子，如果我们放弃一切跟随你，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? -

what	shall	we	have	in	return	for	it	?	'
什么	将	我们	有	在	返回	为了	它	?	-

我们能从中得到什么回报?

" - [ðɪs] ['pi:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [mæn] , - [sed] ['dʒoʊnəs][ðə; ði]['bæŋkər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv]

"	'	This	Peter	was	a	cautious	man	,	'	said	Jonas	the	banker	,	in	a	tone	of
"	-	这	彼得	曾是	一个	谨慎	男人	,	-	说	乔纳斯	这	银行家	,	在	一个	语气	的

['reɪlərɪ] ;

raillery	;
玩笑	;

“‘这个彼得是个谨慎的人，’”银行家乔纳斯用嘲讽的语气说道；

- [ðɪs] ['wɜ:rðɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . -

'	this	worthy	didn't	like	working	for	nothing	.	'
-	这	值得	没有	喜欢	在职的	为了	没有什么	.	-

“这位贤能之士不喜欢白干活。”

- [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pi:tɜ-z] , - [sed] [tʃu:sə] , - [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['næzərin] [rɪ'plaɪ] ,

'	To	this	question	of	Peter's	,	'	said	Chusa	,	'	what	did	the	Nazarene	reply	,
-	到	这	问题	的	彼得的	,	-	说	楚萨	,	-	什么	做过	这	拿撒勒人	回复	,

库萨说：“对于彼得的这个问题，拿撒勒人回答了什么？”

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][kju:'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgəndz] ,

in	order	to	excite	the	cupidity	of	the	brigands	,
在	命令	到	激发	这	贪婪	的	这	强盗	,

为了激发强盗的贪婪，

[huːm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] ? -
whom sooner or later he will make his instruments ? '
谁 很快 或者 之后 他 将要 制作 他的 仪器 ? -

他迟早会为谁制作乐器?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðiːz] ['veri] [wɜːrdz] : - [hiː; hi] [huː] [ə'bændənz] [haʊs] , ['brʌðərz] , ['sɪstər] , ['fɑːðər]
" He replied in these very words : ' He who abandons house , brothers , sisters , father
" 他 回复 在 这些 非常 字 : - 他 WHO 放弃 房子 , 兄弟 , 姐妹 , 父亲
, ['mʌðər] ,
, mother ,
, 母亲 ,

他用这样的话回答说："抛弃房屋、兄弟姐妹、父亲、母亲的人，

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fiːldz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
children and fields for me and for the gospel ,
孩子们 和 字段 为了 我 和 为了 这 福音 ,

儿童和田地为我，也为福音而存在。

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ə'bændənz] , [ænd; ənd]
shall receive for the present a hundred fold more than he abandons , and
将 收到 为了 这 展示 一个 百 折叠 更多的 比 他 放弃 , 和
[ɪn] ['fjuːtʃər] ['eɪdʒɪz] ,
in future ages ,
在 未来 年龄 ,

他现在所得到的，将是他所放弃的百倍；在未来的世代，他所得到的，也将是他所放弃的百倍。

[laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] . -
life eternal . '
生活 永恒 . -

永生。

" - [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðæts] [kwaɪt] [klɪr] , - [sed] ['dɑːktər] [bə'ruːk] ,
" ' For the present , that's quite clear , ' said Doctor Baruch ,
" - 为了 这 展示 , 那就是 相当 清除 , - 说 医生 巴鲁赫 ,

"就目前而言，这一点非常清楚，"巴鲁克医生说。

- [hiː; hi] ['prɔmisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] [ɪn]
' he promises for the present to the men of his band a hundred houses in
- 他 承诺 为了 这 展示 到 这 男人 的 他的 乐队 一个 百 房屋 在
[luː] [ʌv; əv][wʌn] [ðeɪ] [kwɪt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ;
lieu of one they quit to follow him ;
代替 的 一 他们 辞职 到 跟随 他 ;

"他承诺暂时给他的部下一百栋房子，以代替他们为了跟随他而放弃的一栋房子；

[ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ə'bændən] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
a field a hundred times larger than that they abandon ; and , in addition ,
一个 场地 一个 百 时代 更大的 比 那 他们 放弃 ; 和 , 在 添加 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
for the future ,
为了 这 未来 ,

一块比他们放弃的田地大一百倍的田地；此外，为了未来，

[ɪn]['æftər]['eɪdʒɪz] , [hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ðiːz] ['mɪskriːənts] [ə; eɪ][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] !
in after ages , he assures these miscreants a life eternal !
在 后 年龄 , 他 保证 这些 恶棍 一个 生活 永恒 !

在漫长的岁月之后，他向这些恶棍保证永生!

[naʊ] [wer] [wɪl] [hiː; hi] [əb'teɪn] [ðiːz] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][wʌn] ? -
Now where will he obtain these hundred houses for one ? '
现在 在哪里 将要 他 获得 这些 百 房屋 为了 一 ? -

他上哪儿去找这100栋房子呢?

[kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊnəs][ðə; ði]['bæŋkər] : - [jes] , [wer] [wɪl] [hiː; hi][get][ðem; ðəm] ; [ðiːz] [fiːldz] ['prɑːmɪst]
continued **Jonas** **the** **banker** **:** **'** **yes** **,** **where** **will** **he** **get** **them** **;** **these** **fields** **promised**
持续 乔纳斯 这 银行家 : - 是的 , 在哪里 将要 他 得到 他们 ; 这些 字段 承诺
[tuː; tə][ðə; ði]['vægəˌbɔndz] ?
to **the** **vagabonds** **?**
到 这 流浪汉 ?

银行家乔纳斯继续说道："是啊，他从哪里弄到这些地呢？这些地不是已经答应给流浪汉的吗？"

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː 'es] , [ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [welθ] , [juː 'es] , [ðə; ði]['kæməlz] ,
He **will** **take** **them** **from** **us** **,** **the** **possessors** **of** **wealth** **,** **us** **,** **the** **camels** **,**
他 将要 拿 他们 从 我们 , 这 拥有者 的 财富 , 我们 , 这 骆驼 ,

他将从我们这些拥有财富的人手中夺走它们，从我们这些拥有财富的人手中夺走骆驼。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['pærədaɪs][ɪz][æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,
for **whom** **the** **entrance** **to** **Paradise** **is** **as** **narrow** **as** **the** **eye** **of** **a** **needle** **,**
为了 谁 这 入口 到 天堂 是 作为 狭窄的 作为 这 眼睛 的 一个 针 ,

对他们而言，通往天堂的入口如同针眼般狭窄。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] . -
because **we** **are** **rich** **.** **'**
因为 我们 是 富有的 . -

因为我们很富有。

- [aɪ] [θɪŋk] , [seɪ'njɜːrz] , - [sed] [dʒeɪn] ,
' **I** **think** **,** **seigneurs** **,** **'** **said** **Jane** **,**
- 我 思考 , 领主们 , - 说 简 ,

"我想，先生们，"简说道。

- [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] : [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
' **that** **you** **do** **not** **rightly** **interpret** **the** **words** **of** **the** **young** **master** **:** **they** **have** **a**
- 那 你 做 不是 没错 解释 这 字 的 这 年轻的 掌握 : 他们 有 一个
['fɪgjərətɪv] [sens] . -
figurative **sense** **.** **'**
比喻 感觉 . -

"你没有正确理解少爷的话：他的话是有比喻意义的。"

- ['riːəli] ! - [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪnz] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['aɪrəni] : - [wel] , [let][juː 'es][traɪ] [ðɪs]
' **Really** **!** **'** **exclaimed** **Jane's** **husband** **in** **a** **tone** **of** **irony** **:** **'** **well** **,** **let** **us** **try** **this**
- 真的 ! - 惊呼 简的 丈夫 在 一个 语气 的 讽刺 : - 出色地 , 让 我们 尝试 这
['wʌndərf(ə)l] ['fɪgjər] . -
wonderful **figure** **.** **'**
精彩的 数字 . -

"真的吗！"简的丈夫用讽刺的语气惊呼道："好吧，让我们试试这个绝妙的身材。"

- [wen] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [sez] ,
' **When** **Jesus** **of** **Nazareth** **says** **,**
- 什么时候 耶稣 的 拿撒勒 说道 ,

"当拿撒勒人耶稣说，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]
that **those** **who** **will** **follow** **him** **shall** **have** **for** **the** **present** **a** **hundred** **times**
那 那些 WHO 将要 跟随 他 将 有 为了 这 展示 一个 百 时代
[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [ə'bændən] ,
more **than** **what** **they** **abandon** **,**
更多的 比 什么 他们 放弃 ,

那些追随他的人，现在所拥有的将比他们所放弃的要多百倍。

[hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [gʊd] [nuːz] ,
he **means** **by** **that** **,** **I** **think** **,** **that** **the** **consciousness** **of** **preaching** **good** **news** **,**
他 方法 经过 那 , 我 思考 , 那 这 意识 的 布道 好的 消息 ,

我认为，他的意思是，传播福音的意识，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	love	of	our	neighbor	,	the	compassion	for	the	suffering	and	the
这	爱	的	我们的	邻居	,	这	同情	为了	这	痛苦	和	这

['fiːb(ə)l] ,

feeble	,
微弱	,

对邻人的爱，对受苦受难者和弱者的怜悯，

[wɪl] ['kɑːmpenseɪt] ['fɔːrfoʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [ɑːr'selvz] . -

will	compensate	fourfold	for	the	renunciation	we	have	imposed	on	ourselves	.	'
将要	补偿	四重	为了	这	放弃	我们	有	强加	在	我们自己	.	-

这将四倍补偿我们为自己做出的牺牲。

[ðiːz] [waɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv][dʒeɪn][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ɪl] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [gests]

These	wise	and	gentle	words	of	Jane	were	but	ill	received	by	the	guests
这些	明智的	和	温和的	字	的	简	是	但	患病的	已收到	经过	这	客人

[ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] ;

of	Pontius	Pilate	;
的	庞蒂乌斯	普拉提	;

简的这些睿智而温柔的话语，并没有得到本丢·彼拉多的客人们的欢迎；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɪk'skleɪmd] :

and	the	high	priest	exclaimed	:
和	这	高的	牧师	惊呼	:

大祭司高声说道：

- [aɪ] ['pɪti] [jʊr; jər] [waɪf] , ['sɪ'njɜːr] [tʃuːsə] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] , ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]

'	I	pity	your	wife	,	Seigneur	Chusa	,	for	being	like	so	many	others	,	blinded	by	the
-	我	遗憾	你的	妻子	,	领主	楚萨	,	为了	存在	喜欢	所以	许多	其他的	,	失明	经过	这

['næzərin] .

Nazarene	.
拿撒勒人	.

“我同情你的妻子，丘萨大人，她和许多其他人一样，被拿撒勒人蒙蔽了双眼。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'kwaɪrz] [gʊd] [mə'tɪriəlz] ; [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] .

He	simply	requires	good	materials	;	for	here	is	something	a	little	stronger	.
他	简单地	需要	好的	材料	;	为了	这里	是	某物	一个	小的	更强	.

他只需要好的材料；因为这里有一些更结实的材料。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][send][ðə; ði]['vægəˌbɔndz] , [huːm] [hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

He	has	the	audacity	to	send	the	vagabonds	,	whom	he	calls	his	disciples	,
他	有	这	大胆	到	发送	这	流浪汉	,	谁	他	呼叫	他的	门徒	,

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] ,

to	establish	themselves	,
到	建立	他们自己	,

他竟敢派遣那些他称之为门徒的流浪汉去立足。

[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [ɪn] ['haʊzɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

to	eat	and	drink	as	they	like	in	houses	,	without	paying	anything	,
到	吃	和	喝	作为	他们	喜欢	在	房屋	,	没有	付费	任何事物	,

他们可以随意在房屋内吃喝，无需支付任何费用。

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['dɒktrɪnz] . -

under	pretence	of	preaching	in	them	his	abominable	doctrines	.	'
在下面	虚伪	的	布道	在	他们	他的	可恶	教义	.	-

他假借在他们中间宣扬其可憎的教义。

- [haʊ] , [seɪ'njɜːrz] , - [sed] - , - [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] ,
' How , seigneurs , ' said Gremion , ' in your country such violences are possible ,
- 如何 , 领主们 , - 说 - , - 在 你的 国家 这样的 暴力 是 可能的 ,
[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'pʌnɪʃt] ?
and remain unpunished ?
和 保持 未受惩罚 ?

“诸位大人，”格雷米翁说道，“在你们国家，这种暴力行为怎么可能发生，而且不会受到惩罚呢？”

['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [baɪ] [fɔːrs] ,
People come to your house and establish themselves by force ,
人们 来 到 你的 房子 和 建立 他们自己 经过 力量 ,

人们闯入你家，强行占领了那里，

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] ? -
and eat and drink there under the pretence of holding forth ? '
和 吃 和 喝 那里 在下面 这 虚伪 的 保持 前进 ? -

然后假装在那里演讲，吃喝玩乐？

- [ðoʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] , - [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , -
' Those who receive the disciples of the young man of Nazareth , ' replied Jane , '
- 那些 WHO 收到 这 门徒 的 这 年轻的 男人 的 拿撒勒 , - 回复 简 , -
[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ˌvɑːlən'terəli] . -
receive them voluntarily . '
收到 他们 自愿 . -

“那些接待拿撒勒青年门徒的人，”简回答说，“都是自愿接待的。”

- [jes] , - [sed] ['dʒoʊnəs] , - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
' Yes , ' said Jonas , ' some of them ;
- 是的 , - 说 乔纳斯 , - 一些 的 他们 ;

“是的，”乔纳斯说，“他们中的一些人；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['hɑːrbər] [ðiːz] ['vægəˌbɔndz] [jiːld] [tuː; tə] [fɪr] , [tuː; tə]
but the majority of those who harbor these vagabonds yield to fear , to
但 这 多数 的 那些 WHO 港口 这些 流浪汉 屈服 到 害怕 , 到
[θrets] ; [ɔːr] ,
threats ; or ,
威胁 ; 或者 ,

但大多数窝藏这些流浪汉的人都屈服于恐惧和威胁；或者，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] ,
according to the orders of the Nazarene ,
根据 到 这 订单 的 这 拿撒勒人 ,

根据拿撒勒人的命令，

[ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] ['vægəˌbɔndz] [ɑːr; ər] [duːmd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l]
those who refuse to lodge these idle vagabonds are doomed by him to eternal
那些 WHO 拒绝 到 小屋 这些 闲置的 流浪汉 是 注定失败 经过 他 到 永恒
['faɪər] . -
fire . '
火 . -

凡拒绝收留这些游手好闲的流浪汉的人，都将被他判处永世火刑。

[freʃ] ['klæməz] [ə'roʊz][æt; ət][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin]
Fresh clamors arose at the narration of the further misdeeds of the Nazarene
新鲜的 喧闹声 出现 在 这 旁白 的 这 更远 不当行为 的 这 拿撒勒人
.
:
.

当人们讲述拿撒勒人的其他恶行时，又出现了新的喧嚣。

- - [tɪz] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['tɪrəni] ! -
' ' **Tis** **an** **intolerable** **tyranny** **!** '
- - 的 一个 无法容忍 暴政 ! -

这是令人无法容忍的暴政!

- [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [end] [pʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'dɪgnɪtiːz] , [haʊ'evər] . -
' **There** **must** **be** **an** **end** **put** **to** **such** **indignities** **,** **however** **.** '
- 那里 必须 是 一个 结尾 放 到 这样的 侮辱 , 然而 . -

“然而，这种侮辱必须停止。”

- - [tɪz] [æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] ['pɪlɪdʒ] ! -
' ' **Tis** **an** **organized** **pillage** **!** '
- - 的 一个 组织 掠夺 ! -

这是一场有组织的掠夺!

- ['kɑːnsɪkwentli] , - [sed] [ðə; ði] ['bæŋkər] ['dʒoʊnəs] , - [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [bə'ruːk] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt]
' **Consequently** **,** ' **said** **the** **banker** **Jonas** **,** ' **the** **Seigneur** **Baruch** **was** **perfectly** **right**
- 最后 , - 说 这 银行家 乔纳斯 , - 这 领主 巴鲁赫 曾是 完美 正确的
[ɪn] ['seɪɪŋ] ,
in **saying** **,**
在 说 ,

“因此，”银行家乔纳斯说道，“巴鲁克大人说得完全正确，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪt] [tuː; tə] ['keɪɑːs] [ðæt] [ðɪs] ['næzərin] [ɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz]
it **is** **straight** **to** **chaos** **that** **this** **Nazarene** **is** **leading** **us** **,** **to** **whom** **nothing** **is**
它 是 直的 到 混乱 那 这 拿撒勒人 是 领导 我们 , 到 谁 没有什么 是
['seɪkrɪd] ;
sacred **;**
神圣 ;

这位拿撒勒人正带领我们走向混乱，在他眼里，没有什么神圣的东西；

[fɔːr; fər] [aɪ] [rɪ'piːt] , [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [ə'θɔːrəti] ,
for **I** **repeat** **,** **not** **content** **with** **endeavoring** **to** **destroy** **the** **law** **,** **authority** **,**
为了 我 重复 , 不是 内容 和 努力 到 破坏 这 法律 , 权威 ,
['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
property **,** **and** **religion** **,**
财产 , 和 宗教 ,

因为我再说一遍，他们不仅试图摧毁法律、权威、财产和宗教，

[hiː; hi] [wʊd] , [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [wɜːrk] , [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['fæməli] [taɪz] ! -
he **would** **,** **to** **crown** **his** **infernal** **work** **,** **destroy** **all** **family** **ties** **!** '
他 会 , 到 王冠 他的 地狱 工作 , 破坏 全部 家庭 领带 ! -

为了完成他罪恶滔天的计划，他竟然要摧毁所有家庭关系!

- [waɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] [biˈelzɪbʌb] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] ! -
' **Why** **,** **he** **is** **your** **Beelzebub** **in** **person** **!** '
- 为什么 , 他 是 你的 别西卜 在 人 ! -

“他简直就是真人版的别西卜！”

[ɪk'skleɪmd] - .
exclaimed **Gremion** **.**
惊呼 - .

格雷米翁惊呼道。

- [wʌt] !
' **What** **!**
- 什么 !

'什么!

[maɪ] [lɔːds] , [ðɪs] ['næzərin] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ɔːl] ['fæməli] [taɪz] ! -
my **lords** **,** **this** **Nazarene** **would** **annihilate** **all** **family** **ties** **!** '
我的 领主们 , 这 拿撒勒人 会 歼灭 全部 家庭 领带 ! -

我的大人，这个拿撒勒人会彻底摧毁所有家族关系!

- [jes] , [ə'naɪəleɪt] [ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] , - [sed] - :

'	Yes	,	annihilate	them	by	dividing	them	,	'	said	Caiphus	:
-	是的	,	歼灭	他们	经过	分割	他们	,	-	说	-	:

“是的，将他们分割消灭，”该亚福斯说道：

- [ə'naɪəleɪt] [ðem; ðəm][baɪ] ['soʊɪŋ] ['dɪskɔ:rd][ænd; ənd]['heɪtrɪd] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑ:rθ] !

'	annihilate	them	by	sowing	discord	and	hatred	in	the	domestic	hearth	!
-	歼灭	他们	经过	播种	Discord	和	仇恨	在	这	国内的	炉	!

“通过在家庭内部散播不和与仇恨来消灭他们！”

[baɪ] ['ɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ! [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ə'genst] [ðer; ðər]['mæstərz] ! -

by	arming	the	son	against	the	father	!	and	servants	against	their	masters	!	'
经过	武装	这	儿子	反对	这	父亲	!	和	仆人	反对	他们的	大师	!	-

让儿子反抗父亲！让仆人反抗主人！

- [seɪ'njɜ:rz] , - [kən'tɪnju:d] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [daʊt] ,

'	Seigneurs	,	'	continued	Gremion	,	with	an	air	of	doubt	,
-	领主们	,	-	持续	-	,	和	一个	空气	的	怀疑	,

“大人，”格雷米翁继续说道，语气中带着一丝怀疑。

- [kæn; kən][ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][soʊ][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l]['entər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ? -

'	can	a	project	so	abominable	enter	the	head	of	a	man	?	'
-	能	一个	项目	所以	可恶	进入	这	头	的	一个	男人	?	-

“如此令人发指的计划，真的会出现在一个人的脑海中吗？”

" [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] ; " [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi'elzɪbʌb] [laɪk] [ðɪs]

"	Of	a	man	,	no	,	"	replied	the	high	priest	;	"	but	of	a	Beelzebub	like	this
"	的	一个	男人	,	不	,	"	回复	这	高的	牧师	;	"	但	的	一个	别西卜	喜欢	这

['næzərin] ;

Nazarene	;
拿撒勒人	;

“不是人的，”大祭司回答说；“而是像这个拿撒勒人一样的别西卜；

[hɪəz] [ðə; ði] [pru:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪˌseri:z] , [hu:m] [aɪ] [spoʊk]

here's	the	proof	from	the	undoubted	report	of	the	emissaries	,	whom	I	spoke
这里是	这	证明	从	这	毫无疑问	报告	的	这	使者	,	谁	我	辐

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

以下是我之前提到的那些使者的可靠报告所提供的证据；

[ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['feloʊ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [wɜ:rdz] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

this	cursed	fellow	pronounced	the	other	day	,	the	horrible	words	following	,
这	被诅咒的	同伴	发音	这	其他	天	,	这	可怕	字	下列的	,

这个该死的家伙前几天说了些可怕的话，后面还跟着一些不堪入耳的话语：

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] ['begərz] [hu:] ['nevər] [kwɪt][hɪm; ɪm] :

speaking	to	the	bands	of	beggars	who	never	quit	him	:
请讲	到	这	乐队	的	乞丐	WHO	绝不	辞职	他	:

对那些从未离开过他的乞丐们说：

- [bɪ'li:v] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði]

'	Believe	not	that	I	have	come	to	bring	peace	on	earth	,	I	have	brought	the
-	相信	不是	那	我	有	来	到	带来	和平	在	地球	,	我	有	带来	这

[sɔ:rd] :

sword	:
剑	:

“你们不要以为我来是要给地上带来和平，我带来的却是刀剑：”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

I	am	come	to	bring	fire	on	the	earth	,
我	是	来	到	带来	火	在	这	地球	,

我来是要把火带到地上，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪs'juːnjən] ,

and	all	my	desire	is	that	it	may	rise	to	a	flame	:	it	is	disunion	,
和	全部	我的	欲望	是	那	它	可能	上升	到	一个	火焰	:	它	是	分裂	,

我唯一的愿望就是它能化为火焰：那就是分裂。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ænd; ənd][nɑːt] [piːs] , [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ;

I	repeat	,	and	not	peace	,	that	I	bring	you	;
我	重复	,	和	不是	和平	,	那	我	带来	你	;

我重申，我带给你们的不是和平；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [soʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['dɔːtər]

I	am	come	to	sow	division	between	the	father	and	the	son	,	the	daughter
我	是	来	到	母猪	分配	之间	这	父亲	和	这	儿子	,	这	女儿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ,

and	the	mother	,
和	这	母亲	,

我来是要离间父子、母女。

[ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] : [ə; eɪ]['mænz] [oʊn] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl]

the	daughter	-	in	-	law	and	the	mother	-	in	-	law	:	a	man's	own	servants	shall
这	女儿	-	在	-	法律	和	这	母亲	-	在	-	法律	:	一个	男人的	自己的	仆人	将

[dɪ'kler] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

declare	themselves	his	enemies	;
宣布	他们自己	他的	敌人	;

儿媳和岳母：人的仆人竟要与他为敌；

[ɪn] ['evri] [haʊs] [ʌv; əv] [faɪv] ['pɝːsənz] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] . -

in	every	house	of	five	persons	,	two	of	them	shall	be	against	the	other	three	.	'
在	每一个	房子	的	五	人	,	二	的	他们	将	是	反对	这	其他	三	.	-

每户五口之家，必有两人与另外三人为敌。

" - [waɪ] , - [tɪz] ['fraɪtf(ə)l] ! - [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['bæŋkər] ['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	'	Why	,	'	tis	frightful	!	'	exclaimed	at	once	the	banker	Jonas	,	and	the
"	-	为什么	,	-	的	可怕	!	-	惊呼	在	一次	这	银行家	乔纳斯	,	和	这

[ɪn'tendənt] [tʃuːsə] .

intendant	Chusa	.
管理者	楚萨	.

“‘哎呀，太可怕了！’银行家乔纳斯和管家楚萨立刻惊呼道。

- - [tɪz] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv]['fæməli][baɪ]['heɪtrɪd] . -

'	'	Tis	preaching	the	dissolution	of	family	by	hatred	.	'
-	-	的	布道	这	溶解	的	家庭	经过	仇恨	.	-

“这是在宣扬通过仇恨瓦解家庭。”

- - [tɪz] ['priːtʃɪŋ] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ! -

'	'	Tis	preaching	civil	war	!	'
-	-	的	布道	民用	战争	!	-

“这是在鼓吹内战！”

[ɪk'skleɪmd] - , [ðə; ði]['roʊmən] : - ['soʊʃ(ə)l][wɔːr] , [laɪk] [ðæt] [stɜːrd] [ʌp][baɪ]['spɑːrtəkəs] , [ðə; ði]

exclaimed	Gremion	,	the	Roman	:	'	social	war	,	like	that	stirred	up	by	Spartacus	,	the
惊呼	-	,	这	罗马	:	-	社会的	战争	,	喜欢	那	搅拌	向上	经过	斯巴达克斯	,	这

[rɪ'beljəs] [sleɪv] . -

rebellious	slave	.	'
叛逆的	奴隶	.	-

罗马人格雷米翁惊呼道：“社会战争，就像叛逆奴隶斯巴达克斯挑起的那场战争一样。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

he	has	the	hardihood	to	say	,	'	I	am	come	to	bring	fire	on	the	earth	,
他	有	这	坚韧	到	说	,	-	我	是	来	到	带来	火	在	这	地球	,

他竟有胆量说："我来是要把火带到地上。"

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm] ;

and	all	I	desire	is	that	it	may	rise	to	a	flame	;
和	全部	我	欲望	是	那	它	可能	上升	到	一个	火焰	;

我只希望它能燃成火焰；

[ə; eɪ]['mænz] [oʊn] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] : [ɪn] ['evri] [haʊs] [ʌv; əv] [faɪv]

a	man's	own	servants	shall	declare	themselves	his	enemies	:	in	every	house	of	five
一个	男人的	自己的	仆人	将	宣布	他们自己	他的	敌人	:	在	每一个	房子	的	五

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

人的仆人要自称是他的仇敌；凡有五口之家的，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ! -

there	shall	be	two	against	the	others	!	'
那里	将	是	二	反对	这	其他的	!	-

将会有两个人对抗其他人！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [seɪ] , - ['brɪŋɪŋ] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

it	is	,	as	he	had	the	infernal	audacity	to	say	,	'	bringing	fire	on	the	earth
它	是	,	作为	他	有	这	地狱	大胆	到	说	,	-	带来	火	在	这	地球

. -

:	'
.	-

正如他那丧尽天良的胆大妄为所说，这是"给地球带来火"。

" [dʒeɪn][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [meɪd] [ə'genst]

"	Jane	had	listened	with	painful	impatience	to	all	the	accusations	made	against
"	简	有	听着	和	痛苦	不耐烦	到	全部	这	指控	制成	反对

[ðə; ði] ['næzərin] ;

the	Nazarene	;
这	拿撒勒人	;

简带着痛苦的不耐烦听完了所有针对拿撒勒人的指控；

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [vɔɪs] :

she	therefore	cried	with	a	firm	and	animated	voice	:
她	所以	哭	和	一个	公司	和	动画	嗓音	:

因此，她用坚定而激动的声音哭了起来：

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[maɪ] [seɪ'njɜːrz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kæləmniːz] ;

my	seigneurs	,	I	am	tired	of	listening	to	your	calumnies	;
我的	领主们	,	我	是	疲劳的	的	聆听	到	你的	诽谤	;

各位大人，我厌倦了听你们的诽谤；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ]

you	do	not	comprehend	the	sense	of	the	words	of	the	young	man	of	Nazareth
你	做	不是	理解	这	感觉	的	这	字	的	这	年轻的	男人	的	拿撒勒

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

to	his	disciples	.
到	他的	门徒	.

你不明白拿撒勒少年对他的门徒所说的话的含义。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ðæt] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn] ['fæməliz] ,

When	he	speaks	of	the	divisions	that	will	spring	up	in	families	,
什么时候	他	说话	的	这	部门	那	将要	春天	向上	在	家庭	,

当他谈到家庭中将会出现分裂时，

[ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ðæt] [ɪn][wʌn] [haʊs] , [sʌm; səm] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

it	signifies	that	in	one	house	,	some	sharing	his	doctrine	of	love	and
它	表示	那	在	一	房子	,	一些	分享	他的	教义	的	爱	和

['tendərnəs] [tuː; tə] [wʌnz] ['neɪbər] ,

tenderness	to	one's	neighbor	,
压痛	到	一个人的	邻居	,

这象征着在同一个屋檐下，有些人认同他关于爱邻如己、温柔待人的教义。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [priːtʃiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'sistɪŋ] [ɪn]

which	he	preaches	from	his	heart	and	lips	,	and	the	others	persisting	in
哪个	他	布道	从	他的	心	和	嘴唇	,	和	这	其他的	持续	在

[ðer; ðər] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

their	hardness	of	heart	,
他们的	硬度	的	心	,

他发自内心、口中宣扬的真理，而其他人却依然铁石心肠。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ; [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['enəmi]

they	shall	be	divided	;	he	means	that	servants	shall	declare	themselves	the	enemies
他们	将	是	分割	;	他	方法	那	仆人	将	宣布	他们自己	这	敌人

[ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] ,

of	their	masters	,
的	他们的	大师	,

他们必将分裂；他的意思是仆人必将自称为主人的敌人。

[ɪf] [ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] [bɪn] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ; [hiː; hi] [miːnz] , ['læstli] ,

if	the	master	has	been	wicked	and	unjust	;	he	means	,	lastly	,
如果	这	掌握	有	到过	邪恶	和	不公正	;	他	方法	,	最后	,

如果主人邪恶不公；他最后的意思，

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['fæməli][sʌm; səm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

that	in	every	family	some	shall	be	for	and	some	against	him	.
那	在	每一个	家庭	一些	将	是	为了	和	一些	反对	他	.

每个家庭中都会有人支持他，有人反对他。

- [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?

'	Can	it	be	otherwise	?
-	能	它	是	否则	?

难道还能有别的可能吗?

[hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ; [hiː; hi] [prə'kleimz] [ðə; ði] [sleɪv] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]

He	recommends	the	renunciation	of	riches	;	he	proclaims	the	slave	the	equal	of
他	建议	这	放弃	的	财富	;	他	宣称	这	奴隶	这	平等的	的

[hɪz; ɪz]['mæstər] ; [hiː; hi] [kən'səulz] ,

his	master	;	he	consoles	,
他的	掌握	;	他	游戏机	,

他提倡放弃财富；他宣称奴隶与主人平等；他安慰说，

[hiː; hi]['pɑːrd(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sind] [mɔːr] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

he	pardons	those	who	have	sinned	more	in	consequence	of	their	misery	and
他	赦免	那些	WHO	有	罪过	更多的	在	结果	的	他们的	苦难	和

[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['neɪtʃər] .

their	ignorance	than	from	a	wicked	nature	.
他们的	无知	比	从	一个	邪恶	自然	.

他宽恕那些因不幸和无知而犯罪的人，而不是那些因本性邪恶而犯罪的人。

[ɔːl] [men] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [æt; ət] [wʌns] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['dɒktrɪnz] .

All	**men**	**therefore**	**cannot**	**at**	**once**	**share**	**his**	**generous**	**doctrines**	**.**
全部	男人	所以	不能	在	一次	分享	他的	慷慨的	教义	.

因此，并非所有人都能立即认同他慷慨的教义。

[wʌt] [nuː] [truːθ] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [kɔːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ?

What	**new**	**truth**	**did**	**not**	**at**	**first**	**cause**	**division**	**amongst**	**them**	**?**
什么	新的	真相	做过	不是	在	第一的	原因	分配	在	他们	?

什么新的真理起初没有在他们之间引起分歧呢?

- [ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [sez] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

'	**Thus**	**the**	**young**	**man**	**of**	**Nazareth**	**says**	**,**	**in**	**his**	**figurative**	**language**	**,**
-	因此	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	说道	,	在	他的	比喻	语言	,

“因此，那位拿撒勒的年轻人用比喻的语言说道:”

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['faɪər] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

that	**he**	**is**	**come**	**to**	**bring**	**fire**	**on**	**earth**	**,**
那	他	是	来	到	带来	火	在	地球	,

他来是要把火带到地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['kɪnd(ə)l] !

and	**that**	**his**	**desire**	**is**	**that**	**it**	**may**	**kindle**	**!**
和	那	他的	欲望	是	那	它	可能	点燃	!

他希望它能燃起!

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] ;

Oh	**,**	**yes**	**,**	**I**	**believe**	**so**	**;**
哦	,	是的	,	我	相信	所以	;

哦，是的，我相信是这样;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

for	**the**	**fire**	**of**	**which**	**he**	**speaks**	**is**	**the**	**ardent**	**love**	**of**	**humanity**	**with**	**which**
为了	这	火	的	哪个	他	说话	是	这	热心	爱	的	人类	和	哪个

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['faɪərd] . -

his	**heart**	**is**	**fired**	**.**	**'**
他的	心	是	被解雇	.	-

他所说的火焰，正是他心中燃烧的对人类的炽热之爱。

[dʒeɪn] , [ɪn] [ðʌs] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr'self] , [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['vaɪbret] [vɔɪs] , [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] ['hænsəm] ;

Jane	**,**	**in**	**thus**	**expressing**	**herself**	**,**	**in**	**a**	**calm**	**and**	**vibrating**	**voice**	**,**	**looked**	**still**	**more**	**handsome**	**;**
简	,	在	因此	表达	她自己	,	在	一个	冷静的	和	振动	嗓音	,	看起来	仍然	更多的	英俊的	;

简用平静而富有弹性的声音表达自己的想法，显得更加美丽动人;

[ɔː'riːliə] , [hɜːr; hər] [nuː] [frend] , ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [æz; əz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Aurelia	**,**	**her**	**new**	**friend**	**,**	**contemplated**	**her**	**with**	**as**	**much**	**surprise**	**as**	**admiration**	**.**
奥雷利亚	,	她	新的	朋友	,	思考	她	和	作为	很多	惊喜	作为	钦佩	.

她的新朋友奥蕾莉亚打量着她，眼中既有惊讶又有钦佩。

[ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] ['pɑːnˌtiːɪs] ['pailət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [reɪzd] ['məːməz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

The	**guests**	**of**	**the**	**Seigneur**	**Pontius**	**Pilate**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**raised**	**murmurs**	**of**	**astonishment**	**and**	**indignation**	**,**
这	客人	的	这	领主	庞蒂乌斯	普拉提	,	在	这	相反	,	提高	低语	的	惊讶	和	愤慨	,

相反，本丢·彼拉多大人的客人们却发出了惊讶和愤慨的低语。

[ænd; ənd] [tʃuːsə] , ['dʒeɪnz] ['hʌzbənd] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrʃli] :

and	Chusa	,	Jane's	husband	,	said	to	her	harshly	:
和	楚萨	,	简的	丈夫	,	说	到	她	严厉地	:

简的丈夫楚萨严厉地对她说：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz] .

'	You	are	mad	,	and	I	am	ashamed	of	your	words	.
-	你	是	疯狂的	,	和	我	是	羞愧	的	你的	字	.

你疯了，我为你的言论感到羞耻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɜːr'self][kæn; kən] [der] ,

It	is	incredible	that	a	woman	who	respects	herself	can	dare	,
它	是	极好的	那	一个	女士	WHO	尊重	她自己	能	敢	,

[wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

without	dying	of	confusion	,
没有	垂死	的	困惑	,

令人难以置信的是，一个自尊自爱的女人竟然敢这么做，而且不会因此而惊慌失措。

[dɪ'fend] [sʌtʃ] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['dɒktrɪnz] , [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ɔːr][ɪn][ɪg'noʊb(ə)l]

defend	such	abominable	doctrines	,	preached	in	the	market	-	place	,	or	in	ignoble
保卫	这样的	可恶	教义	,	布道	在	这	市场	-	地方	,	或者	在	卑鄙的

['tævəːnz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['vægəˌbɔndz] ,

taverns	,	in	the	midst	of	vagabonds	,
酒馆	,	在	这	中间	的	流浪汉	,

在集市上、在肮脏的小酒馆里，在流浪汉中间，为这种可憎的教义辩护，

[θiːvz] [ænd; ənd] ['prɔstɪˌtuːts] , [ðə; ði]['juːʒuəl]['bɑːdi] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] . -

thieves	and	prostitutes	,	the	usual	body	-	guard	of	the	Nazarene	.	'
窃贼	和	妓女	,	这	通常	身体	-	警卫	的	这	拿撒勒人	.	-

小偷和妓女，这是拿撒勒人通常的保镖。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [riˈplaiŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɪkɪd]

"	The	young	man	,	replying	to	those	who	reproached	him	with	this	wicked
"	这	年轻的	男人	,	回复	到	那些	WHO	受责备	他	和	这	邪恶

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [seɪ] ,

congregation	,	did	he	not	say	,
会众	,	做过	他	不是	说	,

“那年轻人对那些指责他与这群邪恶信徒有染的人，不是说：

" [kən'tɪnjuːd] [dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] [fɜːrm][ænd; ənd] ['sɑːnərəs] :

"	continued	Jane	in	a	voice	still	firm	and	sonorous	:
"	持续	简	在	一个	嗓音	仍然	公司	和	响亮的	:

简的声音依然坚定而洪亮，她继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] ,

"	It	is	not	those	who	are	well	but	those	who	are	sick	,
"	它	是	不是	那些	WHO	是	出色地	但	那些	WHO	是	生病的	,

不是健康的人，而是生病的人。

[huː] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ? -

who	have	need	of	the	physician	?	'
WHO	有	需要	的	这	医生	?	-

哪些人需要医生?

['miːnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['pærəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] [laɪf][ɪz] ['wɪkɪd] [huː] [hæv; həv] [ɪ'speʃl]

meaning	by	this	parable	that	it	is	the	people	whose	life	is	wicked	who	have	especial
意义	经过	这	寓言	那	它	是	这	人们	谁	生活	是	邪恶	WHO	有	特别的

[niːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

need	of	being	enlightened	,
需要	的	存在	开明	,

这个比喻的意思是，那些生活邪恶的人尤其需要得到启迪。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , ['gaɪdɪd] , [lʌvd] ; [jes] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [lʌvd] [ænd; ənd] [kən'səʊl] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

supported	,	guided	,	loved	;	yes	,	I	repeat	,	loved	and	consoled	,	to	return
有	,	引导	,	喜爱	;	是的	,	我	重复	,	喜爱	和	安慰	,	到	返回

[tuː; tə] [gʊd] ;

to	good	;
到	好的	;

支持、引导、关爱；是的，我再说一遍，关爱和安慰，使我回归美好；

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ; [ænd; ənd]

for	mercy	and	gentleness	do	more	than	violence	and	punishment	;	and
为了	怜悯	和	温柔	做	更多的	比	暴力	和	惩罚	;	和

[ðɪs] ['tendər] [ænd; ənd] ['paɪəs] [tæsk] ,

this	tender	and	pious	task	,
这	投标	和	虔诚的	任务	,

因为仁慈和温柔胜过暴力和惩罚；而这项温柔而虔诚的任务，

['dʒiːzəs] [ɪm'pəʊzɪz] [ɑːn] [hɪm'self] ['evri] [deɪ] !

Jesus	imposes	on	himself	every	day	!
耶稣	强加	在	他自己	每一个	天	!

耶稣每天都在考验自己！

" - [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [ɪk'skleɪmd] [tʃuːsə] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] :

"	'	And	for	my	part	,	I	repeat	to	you	,	'	exclaimed	Chusa	in	a	rage	:
"	-	和	为了	我的	部分	,	我	重复	到	你	,	-	惊呼	楚萨	在	一个	愤怒	:

“至于我，我再说一遍，”楚萨愤怒地喊道：

- [ðæt] [ðə; ði] ['næzərin] ['oʊnli] [ðʌs] ['flætərz] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪl] ['pɑːpjələs]

'	that	the	Nazarene	only	thus	flatters	the	detestable	passions	of	the	vile	populace
-	那	这	拿撒勒人	仅有的	因此	奉承者	这	可恨	激情	的	这	卑鄙的	民众

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['paːsiz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

amidst	which	he	passes	his	life	,
在……之中	哪个	他	通过	他的	生活	,

“那拿撒勒人只是通过这种方式来迎合他所生活的卑鄙民众的可憎欲望。”

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] ['reblz; rɪ'bel] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [tuː; tə] [dɪ'kler]

in	order	to	make	rebels	of	them	,	at	a	fitting	opportunity	,	to	declare
在	命令	到	制作	叛军	的	他们	,	在	一个	配件	机会	,	到	宣布

[hɪm'self] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

himself	their	chief	,
他自己	他们的	首席	,

为了煽动他们叛乱，并在合适的时机宣布自己是他们的首领，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ɔːl] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] [dʒʊ'diə] [tuː; tə] ['faɪər] , [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ]

and	to	deliver	up	all	in	Jerusalem	and	Judea	to	fire	,	sword	,	and	pillage
和	到	递送	向上	全部	在	耶路撒冷	和	犹太	到	火	,	剑	,	和	掠夺

!

!
!

将耶路撒冷和犹太全地的人民都交给火、刀剑和掠夺！

[sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

since	he	has	the	audacity	to	say	that	he	does	not	bring	peace	on	earth	,
自从	他	有	这	大胆	到	说	那	他	做	不是	带来	和平	在	地球	,

既然他竟敢说他不能给世界带来和平，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːrd] , [bʌt; bət] ['faɪər] . . . . -

but	the	sword	,	but	fire	.	.	.	.	'
但	这	剑	,	但	火	.	.	.	.	-

但剑，还有火……

[ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['hɛrədz] ['stuːərd] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv]

These	words	of	Herod's	steward	were	greatly	approved	of	by	the	guests	of
这些	字	的	希律王的	管家	是	非常	得到正式认可的	的	经过	这	客人	的

['pɑːnˌtiːɪs] ['pailət] ,

Pontius	Pilate	,
庞蒂乌斯	普拉提	,

希律王管家的这番话受到了彼拉多的宾客们的极大赞同。

[huː] [siːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['prɑːkjureɪtər]

who	seemed	more	and	more	astonished	at	the	silence	of	the	Roman	Procurator
WHO	似乎	更多的	和	更多的	惊讶	在	这	沉默	的	这	罗马	检察官

; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætər] ,

;	for	the	latter	,
;	为了	这	后者	,

他似乎对罗马检察官的沉默越来越感到惊讶；因为后者，

['friːkwəntli] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [kʌp] ,

frequently	emptying	his	large	cup	,
频繁地	清空	他的	大的	杯子	,

经常把他的大杯子倒空，

[smaɪld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [gʊd] - [æt; ət] [iːtʃ] [ɪ'nɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

smiled	more	and	more	good	-	humoredly	at	each	enormity	with	which	the	young
微笑	更多的	和	更多的	好的	-	幽默地	在	每个	巨大	和	哪个	这	年轻的

['næzərin] [wʌz; wəz] [ri'prəutʃt] .

Nazarene	was	reproached	.
拿撒勒人	曾是	受责备	.

每当年轻的拿撒勒人受到严厉的责备时，他都越发露出和蔼可亲的笑容。

[ɔː'riːliə] [hæd; həd] [ə'tentɪvli] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['hɛrədz] [ɪn'tendənt] [soʊ] [kə'reɪdʒəsli]

Aurelia	had	attentively	listened	to	the	wife	of	Herod's	intendant	so	courageously
奥雷利亚	有	认真地	听着	到	这	妻子	的	希律王的	管理者	所以	勇敢地

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃər] ,

defending	the	young	preacher	,
防守	这	年轻的	牧师	,

奥蕾莉亚认真地听着希律王总管的妻子勇敢地为那位年轻的传教士辩护。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwaɪətli] : - [dɪr] [dʒeɪn] ,

so	that	she	said	to	her	quietly	:	'	Dear	Jane	,
所以	那	她	说	到	她	悄悄	:	-	亲爱的	简	,

于是她轻声对她说："亲爱的简，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [dɪ'zaɪərəs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['næzərin] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ]

you	cannot	tell	how	desirous	I	am	of	seeing	this	young	Nazarene	of	whom	they
你	不能	告诉	如何	渴望	我	是	的	看到	这	年轻的	拿撒勒人	的	谁	他们

[spiːk] [soʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] ,

speak	so	much	evil	,
说话	所以	很多	邪恶的	,

你无法想象我有多么渴望见到这位被人诋毁的年轻拿撒勒人。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	of	whom	you	speak	so	much	good	;	he	must	be	an	extraordinary
和	的	谁	你	说话	所以	很多	好的	;	他	必须	是	一个	非凡的

[mæn] ! -

man	!	'
男人	!	-

你对他赞不绝口，他一定是一位非常了不起的人！

- [oʊ] , [jes] ; [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , - [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] ['sɔːftli] :

'	Oh	,	yes	;	extraordinary	for	his	beauty	,	'	replied	Jane	softly	:
-	哦	,	是的	;	非凡的	为了	他的	美丽	,	-	回复	简	轻轻	:

"哦，是的；他俊美绝伦，"简轻声回答道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['dʒent(ə)l][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði]

'	if	you	knew	how	gentle	his	voice	is	when	speaking	to	the	feeble	,	to	the
-	如果	你	知道	如何	温和的	他的	嗓音	是	什么时候	请讲	到	这	微弱	,	到	这

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

“如果你知道他与弱者、与受苦之人说话时，声音是多么温柔，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [oʊ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !

and	to	children	,	oh	,	especially	to	little	children	!
和	到	孩子们	,	哦	,	尤其	到	小的	孩子们	!

对孩子们来说，哦，尤其是对小孩子来说！

[hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ; [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ə'suːm] [ə; eɪ]

He	loves	them	to	adoration	;	when	he	sees	them	his	features	assume	a
他	爱	他们	到	崇拜	;	什么时候	他	看到	他们	他的	特征	认为	一个

[sə'lestʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] . -

celestial	expression	.	'
天体	表达	.	-

他爱他们爱到崇拜；每当他看到他们，脸上就浮现出一种神圣的神情。

- [dʒeɪn] , - [ri'zjuːmd] [ɔː'riːliə] , ['smaɪlɪŋ] ; - [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] , [ðen] ? -

'	Jane	,	'	resumed	Aurelia	,	smiling	;	'	he	is	very	handsome	,	then	?	'
-	简	,	-	恢复	奥雷利亚	,	微笑	;	-	他	是	非常	英俊的	,	然后	?	-

“简，”奥蕾莉亚笑着继续说道，“他很英俊，是吗？”

- [oʊ] , [jes] , [jes] ; ['hænsəm] , ['hænsəm] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] ! -

'	Oh	,	yes	,	yes	;	handsome	,	handsome	as	an	archangel	!	'
-	哦	,	是的	,	是的	;	英俊的	,	英俊的	作为	一个	大天使	!	-

“哦，是的，是的；英俊极了，英俊得像个大天使！”

- [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ! -

'	How	anxious	I	am	to	see	him	,	to	hear	him	!	'
-	如何	焦虑的	我	是	到	看	他	,	到	听到	他	!	-

我多么渴望见到他，听到他的声音！

[kən'tɪnjuːd] [ɔː'riːliə] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] .

continued	Aurelia	,	in	a	manner	more	and	more	interested	.
持续	奥雷利亚	,	在	一个	方式	更多的	和	更多的	感兴趣的	.

奥雷莉亚继续说道，语气越来越感兴趣。

- [bʌt; bət][ə'læs] !

'	But	alas	!
-	但	唉	!

但是，唉！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [raʊnd] [hɪm; ɪm]

how	is	it	to	be	done	,	if	he	has	always	such	an	assemblage	round	him
如何	是	它	到	是	完毕	,	如果	他	有	总是	这样的	一个	装配	圆形的	他

?

?
?

如果他身边总是围绕着这样一群人，那该如何做到呢？

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɑːt] [rɪsk] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['tævəːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [priːtʃiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ? -

A	woman	cannot	risk	herself	in	the	taverns	in	which	he	preaches	,	as	they	say	?	'
一个	女士	不能	风险	她自己	在	这	酒馆	在	哪个	他	布道	,	作为	他们	说	?	-

俗话说，女人不能冒险去他布道的酒馆里吗？

[dʒeɪn] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'zjuːmd] : - [huː] [noʊz] , [dɪr]

Jane	remained	thoughtful	for	a	moment	,	she	then	resumed	:	'	Who	knows	,	dear
简	剩余	周到	为了	一个	片刻	,	她	然后	恢复	:	-	WHO	知道	,	亲爱的

[ɔː'riːliə] ,

Aurelia	,
奥雷利亚	,

简沉思了一会儿，然后继续说道："谁知道呢，亲爱的奥蕾莉亚，

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] . -

perhaps	we	may	find	means	to	see	and	hear	the	young	man	of	Nazareth	.	'
也许	我们	可能	寻找	方法	到	看	和	听到	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	.	-

或许我们能找到办法见到并听到那位拿撒勒的年轻人。

- [oʊ] ! [spiːk] , - [ɪk'skleɪmd] [ɔː'riːliə] , ['iːgərli] : - [spiːk] [æt; ət][wʌns] , [dɪr] [dʒeɪn] ; [wʌt] [miːnz] ? -

'	Oh	!	speak	,	'	exclaimed	Aurelia	,	eagerly	:	'	speak	at	once	,	dear	Jane	;	what	means	?	'
-	哦	!	说话	,	-	惊呼	奥雷利亚	,	急切地	:	-	说话	在	一次	,	亲爱的	简	;	什么	方法	?	-

"哦！快说！"奥蕾莉亚急切地喊道，"快说，亲爱的简；什么事？"

- ['saɪləns] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] , - [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , - [baɪ]

'	Silence	,	we	are	observed	,	'	replied	Jane	,	'	by
-	沉默	,	我们	是	观察到	,	-	回复	简	,	-	经过

"保持安静，我们正被人观察着，"简回答道，"

[ænd; ənd] [baɪ] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . -

and	bye	we	will	talk	over	it	.	'
和	再见	我们	将要	讲话	超过	它	.	-

再见，我们之后会再谈的。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [tʃuːsə] ,

In	fact	the	Seigneur	Chusa	,
在	事实	这	领主	楚萨	,

事实上，塞尼厄·丘萨

['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['næzərin] ,

very	indignant	at	the	obstinacy	of	his	wife	in	defending	the	young	Nazarene	,
非常	愤怒	在	这	固执	的	他的	妻子	在	防守	这	年轻的	拿撒勒人	,

他非常愤慨于妻子执意维护这位年轻的拿撒勒人，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [θruː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['æŋgri] [lʊks] [waɪl] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .

occasionally	threw	upon	her	angry	looks	while	conversing	with	Caiphus	.
偶尔	扔	之上	她	生气的	看起来	尽管	对话	和	-	.

她偶尔会在和凯弗斯交谈时露出愤怒的表情。

['pɑːnˌtiːɪs]['pailət][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] ['emptid] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['gɑːblət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks]

Pontius	Pilate	had	once	more	emptied	his	large	goblet	,	and	with	his	cheeks
庞蒂乌斯	普拉提	有	一次	更多的	清空	他的	大的	高脚杯	,	和	和	他的	脸颊

[ɪn'fleɪmd] ,

inflamed	,
发炎的	,

本丢·彼拉多又一次喝干了他的大酒杯，双颊泛红，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

his	eyes	fixed	and	sparkling	,	and	a	complete	stranger	to	all	that	was
他的	眼睛	固定的	和	闪闪发光	,	和	一个	完全的	陌生人	到	全部	那	曾是

['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

passing	around	him	,
通过	大约	他	,

他双眼呆滞闪亮，对周围的一切都漠不关心。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['ɪnwərd] [bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] .

he	seemed	to	be	enjoying	an	extreme	inward	beatitude	.
他	似乎	到	是	享受	一个	极端	向内	至福	.

他似乎正享受着一种极致的内心平静和幸福。

[ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [bə'ruːk] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Seigneur	Baruch	,	after	consulting	in	a	low	tone	with	Caiphus	and	the
这	领主	巴鲁赫	,	后	咨询	在	一个	低的	语气	和	-	和	这

['bæŋkər] ,

banker	,
银行家	,

巴鲁克大人低声与该亚弗斯和银行家商议后，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] : - ['sɪ'njɜːr] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] ! -

said	to	the	Roman	:	'	Seigneur	Pontius	Pilate	!	'
说	到	这	罗马	:	-	领主	庞蒂乌斯	普拉提	!	-

对罗马人说：“本丢·彼拉多大人！”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , ['smaɪlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] , [meɪd] [noʊ]

But	the	Seigneur	Pontius	Pilate	,	smiling	more	and	more	to	himself	,	made	no
但	这	领主	庞蒂乌斯	普拉提	,	微笑	更多的	和	更多的	到	他自己	,	制成	不

[rɪ'plaɪ] ;

reply	;
回复	;

但本丢·彼拉多大人却面带微笑，没有回答。

[ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

the	doctor	of	law	was	obliged	to	touch	him	on	the	arm	.
这	医生	的	法律	曾是	有义务	到	触碰	他	在	这	手臂	.

这位法学博士不得不碰了碰他的手臂。

[ðə; ði]['prɑːkjureɪtər] , [naʊ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [ə'weɪk] ['sʌd(ə)nli] , [sed] : - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] [seɪ'njɜːrz]

The	Procurator	,	now	appearing	to	awake	suddenly	,	said	:	'	Excuse	me	,	my	seigneurs
这	检察官	,	现在	出现	到	醒	突然	,	说	:	-	原谅	我	,	我的	领主们

, [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

,	I	was	thinking	,
,	我	曾是	思维	,

检察官似乎突然醒了过来，说道：“打扰一下，各位大人，我刚才在想……”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . . . , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? -

I	was	thinking	of	.	.	.	,	but	what	is	it	all	?	'
我	曾是	思维	的	.	.	.	,	但	什么	是	它	全部	?	-

我一直在想……，但这一切究竟是什么呢?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sɪ'njɜːr] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , - [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər][bə'ruːk] , - [ðæt] [ɪf] ,

'	It	is	,	Seigneur	Pontius	Pilate	,	'	replied	Doctor	Baruch	,	'	that	if	,
-	它	是	,	领主	庞蒂乌斯	普拉提	,	-	回复	医生	巴鲁赫	,	-	那	如果	,

“正是如此，本丢·彼拉多大人，”巴鲁克医生回答说，“如果，

['æftər][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] ['nærˌeɪtid] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

after	all	that	my	friends	and	myself	have	narrated	to	you	of	the	abominable
后	全部	那	我的	朋友们	和	我	有	旁白	到	你	的	这	可恶

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv] [ðɪs] ['næzərin] ,

projects	of	this	Nazarene	,
项目	的	这	拿撒勒人	,

在我和朋友们向你们讲述了这位拿撒勒人的种种可憎行径之后，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [proʊ'siːd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['rɪgər] , [juː; jʊ] ,

you	do	not	proceed	against	him	with	the	greatest	rigour	,	you	,
你	做	不是	继续	反对	他	和	这	最	严格	,	你	,

你并没有对他采取最严厉的措施，你，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['empərər] [tai'bi:riəs] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] [ʌv; əv] ['herəd]
the representative of the august Emperor Tiberius , the natural protector of Herod
这 代表 的 这 八月 皇帝 提比略 , 这 自然的 保护者 的 希律王
, ['aʊər; ɑ:r] [prɪns] ,
, our prince ,
, 我们的 王子 ,

他是威严的提比略皇帝的代表，也是我们王子希律王的天然保护者，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['hæpən] [ðæt] . . . . -
it will happen that . . . . '
它 将要 发生 那 . . . . -

事情将会这样发展.....

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !

'出色地!

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] , [maɪ] [seɪ'njɜ:rz] ? -
what will happen , my seigneurs ? '
什么 将要 发生 , 我的 领主们 ? -

诸位大人，将会发生什么事呢?

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['hæpən] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [nekst] ['i:stər] , [dʒə'ru:sələm] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,
' It will happen that before next Easter , Jerusalem , the whole of Judea ,
- 它 将要 发生 那 前 下一个 复活节 , 耶路撒冷 , 这 所有的 的 犹太 ,

“到下一个复活节之前，耶路撒冷、整个犹太地区都将发生这样的事，”

[wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] ['pɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['næzərin] ,
will be given up to pillage by the act of this Nazarene ,
将要 是 给定 向上 到 掠夺 经过 这 行为 的 这 拿撒勒人 ,

因这个拿撒勒人的行为，祂的产业将被掠夺一空。

[hu:m] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ɔ:l'redi] [kɔ:lz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] . -
whom the populace already calls the King of the Jews . '
谁 这 民众 已经 呼叫 这 国王 的 这 犹太人 . -

民众已经称他为“犹太人的王”。

['pɑ:nˌti:ɪs]['pailət] [rɪ'plaɪd] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['kerləs] ['mænər] [ðæt] ['kærəktəraɪzd]
Pontius Pilate replied , maintaining that tranquil and careless manner that characterized
庞蒂乌斯 普拉提 回复 , 保持 那 宁静 和 粗心 方式 那 特征化的
[hɪm; ɪm] : - [kʌm] , [maɪ] [seɪ'njɜ:rz] ,
him : ' Come , my seigneurs ,
他 : - 来 , 我的 领主们 ,

本丢·彼拉多回答道，语气依旧是他一贯的平静和漫不经心：“来吧，各位大人，

[dəunt] [teɪk] [bʊʃɪz] [fɔ:r; fər] ['fɔrists] , [ɔ:r] ['məʊlhɪlz] [fɔ:r; fər] ['maʊntnz] !
don't take bushes for forests , or molehills for mountains !
不 拿 灌木丛 为了 森林 , 或者 鼹鼠丘 为了 山脉 !

不要把灌木丛当成森林，把鼹鼠丘当成山脉!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
Is it for me to remind you of your history ?
是 它 为了 我 到 提醒 你 的 你的 历史 ?

难道我应该提醒你你的历史吗?

[ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt]
Is this boy of Nazareth the first who has bethought him of playing the part
是 这 男生 的 拿撒勒 这 第一的 WHO 有 思考 他 的 玩耍 这 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'saɪə] ?
of a Messiah ?
的 一个 弥赛亚 ?

这位来自拿撒勒的男孩是第一个妄想扮演弥赛亚角色的人吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][hæd; həd]['dʒuːdəs][ðə; ði][,gæli'li(ː)ən] ,

Have	**you**	**not**	**had**	**Judas**	**the**	**Galilean**	**,**
有	你	不是	有	犹大	这	加利利	,

你们难道没有加利利的犹大吗?

[huː] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [noʊ]['mæstər][bʌt; bət][gɑːd] ,

who	**pretended**	**that**	**the**	**Israelites**	**were**	**to**	**acknowledge**	**no**	**master**	**but**	**God**	**,**
WHO	假装	那	这	以色列人	是	到	承认	不	掌握	但	上帝	,

他们假装以色列人除了上帝以外，不应该承认任何其他主人。

[ænd; ənd] [huː] [en'devəd] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

and	**who**	**endeavored**	**to**	**stir**	**up**	**the**	**population**	**against**	**the**	**power**	**of**	**us**
和	WHO	努力	到	搅拌	向上	这	人口	反对	这	力量	的	我们

['roʊmənz] ?

Romans	**?**
罗马书	?

是谁企图煽动民众反对我们罗马人的统治?

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	**happened**	**?**
什么	发生	?

发生了什么?

[ðɪs] ['dʒuːdəs][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] ;

This	**Judas**	**was**	**put**	**to**	**death**	**;**
这	犹大	曾是	放	到	死亡	;

这个犹大被处死了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['næzərin] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv]

and	**it**	**shall**	**be**	**the**	**same**	**with**	**this**	**young**	**Nazarene**	**if**	**he**	**thinks**	**of**
和	它	将	是	这	相同的	和	这	年轻的	拿撒勒人	如果	他	思考	的

[ɪk'saɪtɪŋ] [rɪ'beljən] . -

exciting	**rebellion**	**.**	**'**
激动人心	叛乱	.	-

如果这个年轻的拿撒勒人胆敢煽动叛乱，也将面临同样的下场。

- [noʊ] [daʊt] , ['sɪ'njɜːr] , - [rɪ'plaɪd] - , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] .

'	**No**	**doubt**	**,**	**seigneur**	**,**	**'**	**replied**	**Caiphus**	**,**	**the**	**high**	**priest**	**.**
-	不	怀疑	,	领主	,	-	回复	-	,	这	高的	牧师	.

“毫无疑问，大人，”大祭司该亚福斯回答道。

- [ðə; ði] ['næzərin] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɑːstər] [huː] [hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] [ðə; ði]

'	**The**	**Nazarene**	**is**	**not**	**the**	**first**	**impostor**	**who**	**has**	**proclaimed**	**himself**	**the**
-	这	拿撒勒人	是	不是	这	第一的	骗子	WHO	有	宣布	他自己	这

[mə'saɪə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] .

Messiah	**which**	**our**	**holy**	**scriptures**	**have**	**announced**	**for**	**so**	**many**	**ages**	**.**
弥赛亚	哪个	我们的	圣	经文	有	宣布	为了	所以	许多	年龄	.

“拿撒勒人并非第一个自称弥赛亚的骗子，而我们的圣经早已预言了弥赛亚的存在。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [pæst] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][fækts] , ['dʒɑːnəθən] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm]
For **fifty** **years** **past** **,** **not** **to** **speak** **of** **recent** **facts** **,** **Jonathan** **,** **and** **after** **him**
为了 五十 年 过去的 , 不是 到 说话 的 最近的 事实 , 乔纳森 , 和 后 他
, ['saɪmən] ,
, **Simon** **,**
, 西蒙 ,

过去五十年，更不用说最近的情况了，乔纳森，以及在他之后的西蒙，

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] [greɪt] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][gɑːd] ; [ðen] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
the **magician** **,** **surnamed** **the** **Great** **Virtue** **of** **God** **;** **then** **Barkokebah** **,** **the** **Son** **of**
这 魔术师 , 姓氏 这 伟大的 美德 的 上帝 ; 然后 - , 这 儿子 的
[ðə; ði][stɑːr] ,
the **Star** **,**
这 星星 ,

这位魔术师，绰号"上帝的伟大美德"；然后是巴科克巴，星之子，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [prɪ'tendɪd] [mə'saɪə] [ɔːr]['seɪvjərz] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɛnəˌreɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **many** **other** **pretended** **Messiahs** **or** **Saviors** **,** **and** **regenerators** **of** **the**
和 许多 其他 假装 弥赛亚 或者 救世主 , 和 再生器 的 这
['kʌntri] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] !
country **of** **Israel** **!**
国家 的 以色列 !

还有许多其他自称弥赛亚或救世主，以及以色列国复兴者的人！

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃiːts] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['næzərin] , [ænd; ənd]
But **none** **of** **these** **cheats** **had** **the** **influence** **of** **this** **Nazarene** **,** **and**
但 没有任何 的 这些 作弊 有 这 影响 的 这 拿撒勒人 , 和
[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l] [ɔː'dæsəti] ;
especially **his** **infernal** **audacity** **;**
尤其 他的 地狱 大胆 ;

但这些骗子都没有这位拿撒勒人的影响力，尤其是他那令人发指的胆大妄为；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [laɪk][hɪm; ɪm] , ['fjʊriəsli] [ə'tæk] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv] [lɔː] , [ðə; ði] [priːsts]
they **did** **not** **,** **like** **him** **,** **furiously** **attack** **the** **rich** **,** **the** **doctors** **of** **law** **,** **the** **priests**
他们 做过 不是 , 喜欢 他 , 愤怒地 攻击 这 富有的 , 这 医生 的 法律 , 这 神父
,
,
,

他们不像他那样，疯狂地攻击富人、法学博士和神职人员。

['fæməli] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ; [ɪn][fækt] , [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,
family **,** **and** **religion** **;** **in** **fact** **,** **all** **that** **should** **be** **respected** **,**
家庭 , 和 宗教 ; 在 事实 , 全部 那 应该 是 受人尊敬 ,

家庭和宗教；事实上，所有这些都应该受到尊重。

['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ɪzrɪəl] [fɔːl] ['ɪntuː]['keɪɑːs] .
under **pain** **of** **seeing** **Israel** **fall** **into** **chaos** **.**
在下面 疼痛 的 看到 以色列 落下 进入 混乱 .

害怕看到以色列陷入混乱。

- [ðoʊz] ['ʌðər] [ɪm'pɑːstər] [dɪd][nɑːt] [ə'dres] [ðəm'selvz] ['speʃəli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] , [laɪk][ðə; ði]
' **Those** **other** **impostors** **did** **not** **address** **themselves** **specially** **and** **constantly** **,** **like** **the**
- 那些 其他 冒名顶替者 做过 不是 地址 他们自己 特别 和 不断地 , 喜欢 这
['næzərin] ,
Nazarene **,**
拿撒勒人 ,

"其他那些骗子不像拿撒勒人那样，专门且不断地向人传道，

[tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dis'pəuziz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mænər] ;

to	the	dregs	of	the	populace	,	of	which	he	disposes	in	a	fearful	manner	;
到	这	渣	的	这	民众	,	的	哪个	他	处置	在	一个	可怕	方式	;

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] ,

for	indeed	,
为了	的确	,

他对民众中的底层人民施以可怕的统治；因为事实上，

['oʊnli] ['leɪtli] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [bə'ruːk] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['autreidʒz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

only	lately	the	Seigneur	Baruch	,	weary	of	the	public	outrages	with	which	the
仅有的	最近	这	领主	巴鲁赫	,	厌倦	的	这	民众	暴行	和	哪个	这

['næzərin] [pər'suːd] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] ,

Nazarene	pursued	the	Pharisees	,
拿撒勒人	追击	这	法利赛人	,

直到最近，巴鲁克大人才厌倦了拿撒勒人对法利赛人的公开暴行。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [huː] [prə'fes] [ðə; ði] [færɪ'seɪɪkəl]

that	is	,	the	most	respectable	persons	of	Jerusalem	,	who	profess	the	pharisaical
那	是	,	这	最多	可敬	人	的	耶路撒冷	,	WHO	宣称	这	伪善的

[ə'pɪnjənz] , [soʊ] ['ɑːnɪst] ,

opinions	,	so	honest	,
意见	,	所以	诚实的	,

也就是说，耶路撒冷那些最受尊敬的人，他们信奉法利赛人的观点，如此诚实，

[soʊ] ['mɑːdərət] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [bə'ruːk] , [aɪ] [seɪ] , [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði]

so	moderate	in	all	things	,	the	Seigneur	Baruch	,	I	say	,	wished	to	imprison	the
所以	缓和	在	全部	事物	,	这	领主	巴鲁赫	,	我	说	,	希望	到	监禁	这

['næzərin] ;

Nazarene	;
拿撒勒人	;

巴鲁克大人为人如此温和，我说，他竟然想把拿撒勒人囚禁起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['menəsɪŋ] [ðæt] [maɪ]['noʊb(ə)l] [frend]

but	the	attitude	of	the	populace	became	so	menacing	that	my	noble	friend
但	这	态度	的	这	民众	成为	所以	威胁	那	我的	高贵	朋友

[bə'ruːk] [derd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'rest] [ðɪs] ['wɪkɪd] [mæn] .

Baruch	dared	not	give	the	order	to	arrest	this	wicked	man	.
巴鲁赫	敢于	不是	给	这	命令	到	逮捕	这	邪恶	男人	.

但民众的态度变得如此咄咄逼人，以至于我高贵的朋友巴鲁克不敢下令逮捕这个恶人。

- [ðʌs] , [ðen] , ['sɪ'njɜːr] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

'	Thus	,	then	,	Seigneur	Pontius	Pilate	,	you	have	at	your	disposal	a	considerable
-	因此	,	然后	,	领主	庞蒂乌斯	普拉提	,	你	有	在	你的	处理	一个	大量

[ɑːrmd] [fɔːrs] :

armed	force	:
武装	力量	:

“因此，本丢·彼拉多大人，您现在拥有一支相当可观的武装力量：”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] , [huː] [hæv; həv][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['oʊnli][ə; eɪ]

if	you	do	not	come	to	our	aid	,	who	have	at	our	disposition	only	a
如果	你	做	不是	来	到	我们的	援助	,	WHO	有	在	我们的	处置	仅有的	一个

['fiːb(ə)l] [mə'lɪʃə] ,

feeble	militia	,
微弱	民兵	,

如果你们不来援助我们，我们只有一支弱小的民兵队伍，

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [les] [ɪn'fektɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'testəbl]
a portion of which is no less infected than the populace with the detestable
一个 部分 的 哪个 是 不 较少的 已感染 比 这 民众 和 这 可恨
['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] ,
doctrines of the Nazarene ,
教义 的 这 拿撒勒人 ,

其中一部分人与普通民众一样，都受到了拿撒勒人可憎教义的感染。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] ;
we will not answer for the public peace ;
我们 将要 不是 回答 为了 这 民众 和平 ;

我们将不对公共秩序负责；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['raɪzɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] [truːps] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] . -
and a popular rising against your own troops is possible . '
和 一个 受欢迎的 上升 反对 你的 自己的 军队 是 可能的 . -

民众起义反抗自己的军队是有可能的。

- [oʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] ['sɪ'njɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , ['smaɪlɪŋ] ,
' Oh ! as to that , my seigneur , ' replied Pontius Pilate , smiling ,
- 哦 ! 作为 到 那 , 我的 领主 , - 回复 庞蒂乌斯 普拉提 , 微笑 ,

“哦！至于那件事，我的大人，”本丢·彼拉多笑着回答道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [prɪ'perd] , ['helmɪt] [ɑːn] [hed] , [kwɪ'ræs] [ɑːn] [bæk] , [ænd; ənd]
' you will find me the first prepared , helmet on head , cuirass on back , and
- 你 将要 寻找 我 这 第一的 准备 , 头盔 在 头 , 胸甲 在 后退 , 和
[sɔːrd] [ɪn][hænd] ,
sword in hand ,
剑 在 手 ,

你会发现我早已做好万全准备，头戴头盔，身披胸甲，手持利剑。

[ɪf] [ðə; ði] ['næzərin] [der] [rɪ'voʊlt][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ə'genst] [maɪ] [truːps] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [baɪ]
if the Nazarene dare revolt the populace against my troops ; as for the rest , by
如果 这 拿撒勒人 敢 反叛 这 民众 反对 我的 军队 ; 作为 为了 这 休息 , 经过
['dʒuːpɪtər] ,
Jupiter ,
木星 ,

如果拿撒勒人胆敢煽动民众反抗我的军队；至于其他人，以朱庇特之名起誓，

[ʌn'ræv(ə)l][jʊr; jər] [skeɪn] [jɔːr'selvz] [ɪf] - [tɪz][ɪn][ə; eɪ] [meɪs] , [maɪ] [seɪ'njɜːrz] : [ðiːz] [ɪn'tɪriər] [ə'ferz]
unravel your skein yourselves if ' tis in a mess , my seigneurs : these interior affairs
绎 你的 绞 你们自己 如果 - 的 在 一个 混乱 , 我的 领主们 : 这些 内部的 事务
[kən'sɜːrn][juː; jʊ][ə'loʊn] ,
concern you alone ,
忧虑 你 独自的 ,

如果事情变得一团糟，各位大人，请自行解开你们的线团：这些内部事务只关乎你们自己。

[juː; jʊ] ['senətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
you senators of the city .
你 参议员 的 这 城市 .

你们这些城市参议员。

[ə'rest] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪm'prɪzn] [hɪm; ɪm] , ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz][jʊr; jər]
Arrest the young man , imprison him , crucify him if he deserves it , ' tis your
逮捕 这 年轻的 男人 , 监禁 他 , 钉死 他 如果 他 值得 它 , - 的 你的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

逮捕这个年轻人，把他关进监狱，如果他罪有应得，就把他钉在十字架上，这是你的权利。

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [hɪr] [ðə; ði] ['empərər] , [maɪ]['mæstər] ;

make	use	of	it	;	as	for	me	,	I	represent	here	the	emperor	,	my	master	;
制作	使用	的	它	;	作为	为了	我	,	我	代表	这里	这	皇帝	,	我的	掌握	;

利用它；至于我，我在这里代表我的主人，皇帝陛下；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz][nɑːt] [ə'tækt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bʌdʒ] . -

as	long	as	his	power	is	not	attacked	,	I	shall	not	budge	.	'
作为	长的	作为	他的	力量	是	不是	遭到攻击	,	我	将	不是	预算	.	-

只要他的权力不受到威胁，我就不会动摇。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['sɪ'njɜːr] ['prɑːkjureɪtər] , " [sed] [dʒeɪn] , " [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

"	And	besides	,	Seigneur	Procurator	,	"	said	Jane	,	"	has	not	the	young	man	of
"	和	除了	,	领主	检察官	,	"	说	简	,	"	有	不是	这	年轻的	男人	的

['næzərəθ] [sed] :

Nazareth	said	:
拿撒勒	说	:

“而且，检察官大人，”简说道，“那位来自拿撒勒的年轻人不是说过：”

- ['rendər] ['ʌntə,ʌntu][gɑːd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['gɑːdz] , [ænd; ənd]['ʌntə,ʌntu] ['sizər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - ? -

'	Render	unto	God	that	which	is	God's	,	and	unto	Cæsar	that	which	is	Cæsar's	?	'
-	使成为	到	上帝	那	哪个	是	神的	,	和	到	凯撒	那	哪个	是	-	?	-

“神的物当归给神，凯撒的物当归给凯撒。”

" - - [tɪz] [truː] , ['noʊb(ə)l][dʒeɪn] , - [rɪ'plaɪd] ['pɑːn,tiːɪs]['pailət] ;

"	'	'	Tis	true	,	noble	Jane	,	'	replied	Pontius	Pilate	;
"	-	-	的	真的	,	高贵	简	,	-	回复	庞蒂乌斯	普拉提	;

“没错，高贵的简，”本丢·彼拉多回答道；

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði]

'	and	there	is	a	wide	difference	between	that	and	a	wish	to	stir	up	the
-	和	那里	是	一个	宽的	不同之处	之间	那	和	一个	希望	到	搅拌	向上	这

['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊmən] . -

people	against	the	Roman	.	'
人们	反对	这	罗马	.	-

“这与煽动民众反对罗马人之间有着天壤之别。”

- [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , [ðen] , ['sɪ'njɜːr] , - [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər] [bə'ruːk] ,

'	But	do	you	not	see	,	then	,	seigneur	,	'	exclaimed	Doctor	Baruch	,
-	但	做	你	不是	看	,	然后	,	领主	,	-	惊呼	医生	巴鲁赫	,

“可是，大人，您难道看不出来吗？”巴鲁克医生惊呼道。

- [ðæt] [ðɪs] [tʃiːt] [ækts][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪ'pɑːkrəsi] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ə'raʊz] [jʊr; jər]

'	that	this	cheat	acts	in	this	way	from	hypocrisy	,	that	he	might	not	arouse	your
-	那	这	欺骗	行为	在	这	方式	从	虚伪	,	那	他	可能	不是	引起	你的

[səs'piʃənz] ,

suspicions	,
怀疑	,

“这个骗子这样做是出于虚伪，为了不引起你们的怀疑。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tuː; tə][ɑːrmz] ? -

and	that	,	the	hour	arrived	,	he	will	call	the	populace	to	arms	?	'
和	那	,	这	小时	到达的	,	他	将要	称呼	这	民众	到	武器	?	-

而当那一刻到来时，他会号召民众拿起武器吗?

- [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [maɪ] [seɪ'njɜːrz] , - [rɪ'plaɪd] ['pɑːn,tiːɪs]['pailət] , [ə'gen] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] ,

'	In	that	event	,	my	seigneurs	,	'	replied	Pontius	Pilate	,	again	emptying	his	cup	,
-	在	那	事件	,	我的	领主们	,	-	回复	庞蒂乌斯	普拉提	,	再次	清空	他的	杯子	,

“既然如此，诸位大人，”本丢·彼拉多说着，又把杯子里的酒倒空了。

- [ðə; ði] ['næzərin] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ]
' the Nazarene will find me prepared to receive him at the head of my
- 这 拿撒勒人 将要 寻找 我 准备 到 收到 他 在 这 头 的 我的
['kəuhɔːts] ;
cohorts ;
队列 ;

“那位拿撒勒人将会发现我已做好准备，率领我的部下迎接他；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [brɔɪlz] . -
but until then I have nothing to do with your broils . '
但 直到 然后 我 有 没有什么 到 做 和 你的 烤肉 . -

但在此之前，我与你的烤肉没有任何关系。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['roʊmən] ['ɑːfɪsər] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] , [ænd; ənd] [sed]
At this moment a Roman officer entered in a state of bewilderment , and said
在 这 片刻 一个 罗马 官 进入 在 一个 状态 的 困惑 , 和 说
[tuː; tə]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] :
to Pontius Pilate :
到 庞蒂乌斯 普拉提 :

这时，一位罗马军官茫然地走了进来，对本丢·彼拉多说：

- ['sɪ'njɜːr] ['prɑːkjureɪtər] , [streɪndʒ] [nuːz] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [hɪr] . -
' Seigneur Procurator , strange news has just arrived here . '
- 领主 检察官 , 奇怪的 消息 有 只是 到达的 这里 . -

“检察官大人，这里刚刚收到一个奇怪的消息。”

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' What is it ? '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

- [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːpjələr][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [kɔːzd] [baɪ]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] . -
' A great popular emotion is caused by Jesus of Nazareth . '
- 一个 伟大的 受欢迎的 情感 是 导致 经过 耶稣 的 拿撒勒 . -

“拿撒勒人耶稣引起了民众的极大热情。”

- [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ! - [sed] [ɔː'riːliə] , [ə'dresɪŋ] [dʒeɪn] : - [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;
' Poor young man ! ' said Aurelia , addressing Jane : ' he is the sport of misfortune ;
- 贫穷的 年轻的 男人 ! - 说 奥雷利亚 , 解决 简 : - 他 是 这 运动 的 不幸 ;

“可怜的年轻人！”奥雷莉亚对简说：“他是不幸的受害者；

['evri] [wʌn][ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ! -
every one is against him ! '
每一个 一 是 反对 他 ! -

所有人都反对他！

- [let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n] , - [sed] [dʒeɪn] ['æŋkʃəsli] : - [let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n] ! -
' Let us listen , ' said Jane anxiously : ' let us listen ! '
- 让 我们 听 , - 说 简 焦虑地 : - 让 我们 听 ! -

“让我们听听，”简焦急地说，“让我们听听！”

- [juː; jʊ] [siː] , ['sɪ'njɜːr] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , - [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
' You see , Seigneur Pontius Pilate , ' exclaimed at the same time the high priest ,
- 你 看 , 领主 庞蒂乌斯 普拉提 , - 惊呼 在 这 相同的 时间 这 高的 牧师 ,
[ðə; ði]['dɑːktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

“你看，本丢·彼拉多大人，”大祭司、医生同时说道，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər] , - [nɑːt][ə; eɪ][deɪ] ['paːsiz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['næzərin] [dʌz] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]

and	the	banker	,	'	not	a	day	passes	on	which	this	Nazarene	does	not	disturb	the
和	这	银行家	,	-	不是	一个	天	通过	在	哪个	这	拿撒勒人	做	不是	打扰	这

['pʌblɪk] [piːs] . -

public	peace	.	'
民众	和平	.	-

银行家说："这个拿撒勒人每天都扰乱公共秩序。"

- ['ænsər] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] : — - [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrn] ? -

'	Answer	me	,	'	said	the	governor	to	the	officer	:	—	'	what	does	it	concern	?	'
-	回答	我	,	-	说	这	州长	到	这	官	:	—	-	什么	做	它	忧虑	?	-

"回答我，"州长对军官说，"这事关什么？"

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['beθəni] [prɪ'tend] [ðæt] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

"	Some	people	arrived	from	Bethany	pretend	that	three	days	ago	,
"	一些	人们	到达的	从	贝瑟尼	假装	那	三	天	前	,

"有些人从伯大尼来，假装三天前……"

['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [brɔːt] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] :

Jesus	of	Nazareth	brought	the	dead	to	life	:
耶稣	的	拿撒勒	带来	这	死的	到	生活	:

拿撒勒人耶稣使死人复活：

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'moʊʃ(ə)n] ;

all	the	people	in	the	town	are	in	extraordinary	commotion	;
全部	这	人们	在	这	镇	是	在	非凡的	骚动	;

全镇的人都陷入了极度的恐慌之中；

['bændz][ʌv; əv] ['rægɪd] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts]

bands	of	ragged	fellows	are	at	the	present	moment	running	about	the	streets
乐队	的	破烂不堪	伙伴们	是	在	这	展示	片刻	跑步	关于	这	街道

[ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

of	Jerusalem	,
的	耶路撒冷	,

此刻，一群群衣衫褴褛的年轻人正在耶路撒冷的街头奔跑。

[wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] ['kraɪɪŋ] : - ['glɔːri] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [huː] [brɪŋz] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] !

with	torches	crying	:	'	Glory	to	Jesus	of	Nazareth	,	who	brings	the	dead	to	life	!
和	火炬	哭泣	:	-	荣耀	到	耶稣	的	拿撒勒	,	WHO	带来	这	死的	到	生活	!

-

'

-

-

他们举着火把高喊："荣耀归于拿撒勒人耶稣，他使死人复活！"

" - [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [neɪv] ! - [ɪk'skleɪmd] - : - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['aʊər; ɑːr]['hoʊli]

"	'	The	audacious	knave	!	'	exclaimed	Caiphus	:	'	to	try	to	imitate	our	holy
"	-	这	大胆的	恶棍	!	-	惊呼	-	:	-	到	尝试	到	模拟	我们的	圣

['prɔfits] !

prophets	!
先知	!

"'这个胆大妄为的恶棍！'该亚弗斯喊道：'竟然想模仿我们的圣先知！'

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪ'laɪəs] , [huː] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] : [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] , [huː]

to	imitate	Elias	,	who	resuscitated	the	son	of	the	widow	:	of	Elisha	,	who
到	模拟	埃利亚斯	,	WHO	复苏	这	儿子	的	这	寡妇	:	的	以利沙	,	WHO

[rɪ'sʌsɪˌteɪtid] - !

resuscitated	Joreb	!
复苏	-	!

要效法以利亚，他使寡妇的儿子复活；效法以利沙，他使约利伯复活！

[ˌprɑːfəˈneɪʃən] , [ˌprɑːfəˈneɪʃən] ! -
Profanation , profanation ! '
亵渎 , 亵渎 ! -

亵渎！亵渎！

- [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] ! -
' He is an impostor ! '
- 他 是 一个 骗子 ! -

“他是个冒牌货！”

[ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒoʊnəs] : - - [tɪz][ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs] , [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [dɪˈsepʃ(ə)n] !
exclaimed Jonas : ' ' tis impious , sacrilegious deception !
惊呼 乔纳斯 : - - 的 不敬 , 亵渎神明 欺骗 !

乔纳斯惊呼道：“这是亵渎神明的欺骗行为！”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [ˈskrɪptʃər] [əˈnaʊns] [ðæt][ðə; ðɪ] [məˈsaɪə] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] [tuː; tə][laɪf] .
Our holy scriptures announce that the Messiah shall bring the dead to life .
我们的 圣 经文 宣布 那 这 弥赛亚 将 带来 这 死的 到 生活 .

我们的圣经预言，弥赛亚将使死人复活。

[ðə; ðɪ] [ˈnæzərin] [wʊd] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] . -
The Nazarene would play his character to the end . '
这 拿撒勒人 会 玩 他的 特点 到 这 结尾 . -

这位拿撒勒人会一直扮演他的角色到最后。

- [ðeɪ] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [mæn] [rɪˈsʌsɪˌteɪtɪd] ,
' They go so far as to give the name of the dead man resuscitated ,
- 他们 去 所以 远的 作为 到 给 这 姓名 的 这 死的 男人 复苏 ,

他们甚至透露了被救活的死者的名字。

- [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ][ˈɑːfɪsər] : - [hiː; hi][ɪz] [neɪmd] [ˈlæzərəs] ! -
' observed the officer : ' he is named Lazarus ! '
- 观察到 这 官 : - 他 是 命名 拉撒路 ! -

“他名叫拉撒路！”警官说道。

- [aɪ] [dɪˈmænd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɪnjɜːr] [ˈpɑːnˌtiːɪs][ˈpaɪlət] , - [ɪkˈskleɪmd] - ,
' I demand from the Seigneur Pontius Pilate , ' exclaimed Caiphus ,
- 我 要求 从 这 领主 庞蒂乌斯 普拉提 , - 惊呼 - ,

“我向本丢·彼拉多大人提出要求，”该阿弗斯高声说道。

- [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈskʌvər] [ænd; ənd] [əˈrest] [ðɪs] [ˈlæzərəs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] ! -
' that they discover and arrest this Lazarus on the instant ! '
- 那 他们 发现 和 逮捕 这 拉撒路 在 这 立即的 ! -

“让他们立刻发现并逮捕这个拉撒路！”

- [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ʌv; əv] [lɔː] : - [ðɪs] [ˈlæzərəs]
' There must be an example , ' exclaimed the doctor of law : ' this Lazarus
- 那里 必须 是 一个 例子 , - 惊呼 这 医生 的 法律 : - 这 拉撒路
[mʌst; məst][biː; bi] [hʌŋ] !
must be hung !
必须 是 悬挂 !

“必须举个例子，”法学博士喊道：“这个拉撒路必须被绞死！”

[ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ! -
this will teach him to come to life ! '
这 将要 教 他 到 来 到 生活 ! -

这将教会他如何活下去！

- [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
' Do you hear them ?
- 做 你 听到 他们 ?

你听到他们的声音了吗?

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [pʊr] [mæn][tuː; tə] [deθ] , - [sed] [ɔː'riːliə] , [ə'dresɪŋ] [dʒeɪn] , [ænd; ənd]

they	will	put	this	poor	man	to	death	,	'	said	Aurelia	,	addressing	Jane	,	and
他们	将要	放	这	贫穷的	男人	到	死亡	,	-	说	奥雷利亚	,	解决	简	,	和

['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] :

shrugging	her	shoulders	:
耸肩	她	肩膀	:

“他们会处死这个可怜的人，”奥蕾莉亚对简说，耸了耸肩。

- [tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [riː'geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪt] [.auə'self. .ɑː-] !

'	to	lose	one's	life	,	because	we	have	regained	it	despite	ourself	!
-	到	失去	一个人的	生活	,	因为	我们	有	恢复	它	尽管	我们自己	!

“失去生命，因为我们意外地又获得了生命！”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪd] :

for	they	will	not	accuse	him	,	I	suppose	,	of	soliciting	to	be	resuscitated	:
为了	他们	将要	不是	控	他	,	我	认为	,	的	征求	到	是	复苏	:

[dɪ'saɪdɪdli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd] . -

decidedly	they	are	mad	.	'
绝对地	他们	是	疯狂的	.	-

我想，他们不会指控他请求被救活：他们肯定疯了。

- [ə'læs] ! [dɪr] [ɔː'riːliə] , - [sed] - [waɪf] ['mɔːrnfəli] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪkɪd] ['mædmən] . -

'	Alas	!	dear	Aurelia	,	'	said	Chusa's	wife	mournfully	,	'	there	are	wicked	madmen	.	'
-	唉	!	亲爱的	奥雷利亚	,	-	说	-	妻子	悲伤地	,	-	那里	是	邪恶	狂人	.	-

“唉！亲爱的奥蕾莉亚，”楚萨的妻子悲伤地说，“世上竟有邪恶的疯子。”

- [aɪ] [rɪ'piːt] , - [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər][bə'ruːk] , - [ðæt] [ðɪs] ['læzərəs] [mʌst; məst][biː; bi] [hʌŋ] . -

'	I	repeat	,	'	exclaimed	Doctor	Baruch	,	'	that	this	Lazarus	must	be	hung	.	'
-	我	重复	,	-	惊呼	医生	巴鲁赫	,	-	那	这	拉撒路	必须	是	悬挂	.	-

“我再说一遍，”巴鲁克医生喊道，“这个拉撒路必须被绞死。”

- [stʌf] !

'	Stuff	!
-	东西	!

'东西！

[maɪ] [seɪ'njɜːrz] : [waɪ] , [lʊk] [juː; jʊ] , [hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [kɔːrps] ['sliːpɪŋ] ['træŋkwɪli] [ɪn][ɪts]

my	seigneurs	:	why	,	look	you	,	here	is	an	honest	corpse	sleeping	tranquilly	in	its
我的	领主们	:	为什么	,	看	你	,	这里	是	一个	诚实的	尸体	睡眠	平静地	在	它是

['seplkər] ,

sepulchre	,
坟墓	,

我的领主们：瞧，这是一具安详的尸体，静静地长眠在墓穴里。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [hɑːrm] ; [hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	thinking	of	any	harm	;	he	is	brought	to	life	;	he	cannot	help	it	,
不是	思维	的	任何	伤害	;	他	是	带来	到	生活	;	他	不能	帮助	它	,

他没有想过任何伤害他人的事；他被赋予了生命；他无法控制自己。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [hæŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ? -

and	you	would	have	me	hang	him	for	this	?	'
和	你	会	有	我	悬挂	他	为了	这	?	-

你就因为这个要我把他绞死?

- [jes] , ['sɪ'njɜːr] , - [ɪk'skleɪmd] - ; - [wiː; wi][mʌst; məst]['ekstərpeɪt][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [æt; ət][ðə; ði]

'	Yes	,	seigneur	,	'	exclaimed	Caiphus	;	'	we	must	extirpate	the	disease	at	the
-	是的	,	领主	,	-	惊呼	-	;	-	我们	必须	根除	这	疾病	在	这

[ruːt] ;

root	;
根	;

“是的，大人，”该弗斯喊道，“我们必须从根源上根除这种疾病；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [ˈnæzərin] [naʊ] [teɪks] [tuː; tə] [rɪˈsʌsɪˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ded] . . . . -

for	if	this	Nazarene	now	takes	to	resuscitating	the	dead	.	.	.	'
为了	如果	这	拿撒勒人	现在	需要	到	复苏	这	死的	.	.	.	-

如果这位拿撒勒人现在开始使死人复活.....

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [end] , - [kraɪd] [ˈdɑːktər] [bəˈruːk] :

'	It	is	impossible	to	foresee	where	it	will	end	,	'	cried	Doctor	Baruch	:
-	它	是	不可能的	到	预见	在哪里	它	将要	结尾	,	-	哭	医生	巴鲁赫	:

“谁也无法预料它最终会走向何方，”巴鲁克医生喊道：

- [aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈfɔːrməli] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪˈnjɜːr] [ˈpɑːnˌtiːɪs][ˈpailət] , [ðæt] [ðɪs] [ɔːˈdeɪʃəs]

'	I	therefore	formally	demand	of	the	Seigneur	Pontius	Pilate	,	that	this	audacious
-	我	所以	正式地	要求	的	这	领主	庞蒂乌斯	普拉提	,	那	这	大胆的

[ˈlæzərəs] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ! -

Lazarus	be	put	to	death	!	'
拉撒路	是	放	到	死亡	!	-

“因此，我正式要求本丢·彼拉多大人处死这个胆大妄为的拉撒路！”

- [bʌt; bət] , [ˈsɪˈnjɜːr] , - [sed] [ɔːˈriːliə] , - [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

'	But	,	seigneur	,	'	said	Aurelia	,	'	suppose	you	hang	him	,	and	the	young
-	但	,	领主	,	-	说	奥雷利亚	,	-	认为	你	悬挂	他	,	和	这	年轻的

[ˈnæzərin] [rɪˈsʌsɪˌteɪts] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ? -

Nazarene	resuscitates	him	again	?	'
拿撒勒人	复苏	他	再次	?	-

“但是，大人，”奥雷莉亚说，“万一你把他绞死了，而那个年轻的拿撒勒人又把他救活了呢？”

- [wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] !

'	We	will	hang	him	again	!
-	我们	将要	悬挂	他	再次	!

“我们会再次绞死他！”

[deɪm] [ɔːˈriːliə] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒoʊnəs] , [ðə; ði][ˈbæŋkər] : - [wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] !

Dame	Aurelia	!	'	exclaimed	Jonas	,	the	banker	:	'	We	will	hang	him	again	!
贵妇人	奥雷利亚	!	-	惊呼	乔纳斯	,	这	银行家	:	-	我们	将要	悬挂	他	再次	!

“奥雷莉亚夫人！”银行家乔纳斯惊呼道：“我们要再绞死他一次！”

[baɪ][ˈdʒɔʃwə] !

By	Joshua	!
经过	约书亚	!

约书亚！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈvægəˌbɔndz] ! -

it	would	be	a	joke	to	yield	to	these	vagabonds	!	'
它	会	是	一个	开玩笑	到	屈服	到	这些	流浪汉	!	-

向这些流浪汉屈服简直是个笑话！

- [maɪ] [seɪˈnjɜːrz] ! - [sed] [ˈpɑːnˌtiːɪs][ˈpailət] : - [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [məˈlɪʃə] , [əˈrest] [ænd; ənd] [hæŋ]

'	My	seigneurs	!	'	said	Pontius	Pilate	:	'	you	have	your	militia	,	arrest	and	hang
-	我的	领主们	!	-	说	庞蒂乌斯	普拉提	:	-	你	有	你的	民兵	,	逮捕	和	悬挂

[ðɪs] [ˈlæzərəs] ,

this	Lazarus	,
这	拉撒路	,

“诸位大人！”本丢·彼拉多说：“你们派出民兵，逮捕并绞死这个拉撒路！”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˌʌnˈməːsiful] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ˈhiːðn] , [ˈweðər]

if	you	like	;	but	you	will	be	more	unmerciful	than	we	heathens	,	whether
如果	你	喜欢	;	但	你	将要	是	更多的	无情	比	我们	异教徒	,	无论

[ˈgriːks] [ɔːr][ˈroʊmənz] ,

Greeks	or	Romans	,
希腊人	或者	罗马书	,

如果你愿意的话；但你会比我们这些异教徒，无论是希腊人还是罗马人，更加残忍无情。

[huː] , [laɪk] [juː; jʊ] , [hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] .

who	**,**	**like**	**you**	**,**	**have**	**had**	**our**	**resuscitated**	**.**
WHO	,	喜欢	你	,	有	有	我们的	复苏	.

和你一样，我们都曾被抢救过。

[bʌt; bət] , [baɪ]['dʒuːpɪtər] !

But	**,**	**by**	**Jupiter**	**!**
但	,	经过	木星	!

但是，我的天哪！

[wiː; wi][duː][nɑːt] [hæŋ] [ðem; ðəm] ;

we	**do**	**not**	**hang**	**them**	**;**
我们	做	不是	悬挂	他们	;

我们不绞死他们；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [ˌæpə'loʊniəs][ʌv; əv][taɪ'ɑːnə] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] [ə; eɪ]

for	**I**	**have**	**heard**	**it**	**said**	**that**	**quite**	**recently**	**Apollonius**	**of**	**Tyana**	**resuscitated**	**a**
为了	我	有	听到	它	说	那	相当	最近	阿波罗尼奥斯	的	蒂亚娜	复苏	一个

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	**girl**	**,**
年轻的	女孩	,

因为我听说，不久前泰阿那的阿波罗尼奥斯复活了一位年轻女孩。

[huːz] ['fjuːnərəl][hiː; hi][met] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

whose	**funeral**	**he**	**met**	**,**	**followed**	**by**	**her**	**betrothed**	**in**	**great**	**trouble**	**.**
谁	葬礼	他	遇见	,	随后	经过	她	未婚妻	在	伟大的	麻烦	.

他参加了她的葬礼，随后又参加了她未婚夫的葬礼，当时他的未婚夫正身处困境。

[ˌæpə'loʊniəs] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mædʒɪk] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] ,

Apollonius	**spoke**	**a**	**few**	**magic**	**words**	**,**	**the**	**young**	**girl**	**issued**	**from**	**her**	**coffin**	**,**
阿波罗尼奥斯	辐	一个	很少	魔法	字	,	这	年轻的	女孩	发布	从	她	棺材	,

[mɔːr] [freʃ] ,

more	**fresh**	**,**
更多的	新鲜的	,

阿波罗尼奥斯念了几句咒语，年轻的女孩便从棺材里走了出来，看起来更加清新了。

[mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .

more	**charming**	**than**	**ever**	**.**
更多的	迷人	比	曾经	.

比以往任何时候都更有魅力。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [lɪvd] ['veri] ['hæpi] . -

The	**marriage**	**took**	**place**	**,**	**and**	**the**	**pair**	**lived**	**very**	**happy**	**.**	**'**
这	婚姻	采取	地方	,	和	这	一对	居住地	非常	快乐的	.	-

婚礼顺利举行，两人过着非常幸福的生活。

- [wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][daɪ][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [maɪ] [seɪ'njɜːrz] ? - [in'kwaiəd]

'	**Would**	**you**	**then**	**have**	**the**	**poor**	**girl**	**die**	**a**	**second**	**time**	**,**	**my**	**seigneurs**	**?**	**'**	**inquired**
-	会	你	然后	有	这	贫穷的	女孩	死	一个	第二	时间	,	我的	领主们	?	-	询问

[ɔː'riːliə] .

Aurelia	**.**
奥雷利亚	.

“那么，诸位大人，你们难道要让这个可怜的女孩再死一次吗？”奥蕾莉亚问道。

- [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] - , - [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ;

'	**Yes**	**,**	**certainly**	**,**	**'**	**replied**	**Caiphus**	**,**	**'**	**if**	**she**	**was**	**the**	**accomplice**	**of**	**an**	**impostor**	**;**
-	是的	,	当然	,	-	回复	-	,	-	如果	她	曾是	这	同案犯	的	一个	骗子	;

“是的，当然，”该阿福斯回答说，“如果她是骗子的同伙；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] ['prɑːkjureɪtər] [liːvz] [ˌjuː 'es] [ə'bændənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɔːrsɪz] ,

and	**since**	**the**	**seigneur**	**Procurator**	**leaves**	**us**	**abandoned**	**to**	**our**	**own**	**forces**	**,**
和	自从	这	领主	检察官	树叶	我们	弃	到	我们的	自己的	力量	,

既然总督大人抛弃了我们，让我们只能依靠自己的力量，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['wɜːrði] [frend] [bə'ruːk] [wɪl] [kwɪt][juː; jʊ] ,
I and my worthy friend Baruch will quit you ,
我 和 我的 值得 朋友 巴鲁赫 将要 辞职 你 ,

我和我值得信赖的朋友巴鲁克将离开你。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] ['ɪnstənt] ['ɔːrdərz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læzərəs] . -
that we may give instant orders relative to the arrest of this Lazarus . '
那 我们 可能 给 立即的 订单 相对的 到 这 逮捕 的 这 拉撒路 . -

以便我们立即下令逮捕这个拉撒路。

- [duː][soʊ] , [maɪ] [seɪ'njɜːrz] , - [rɪ'plaɪd] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , ['raɪzɪŋ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['senətəz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
' Do so , my seigneurs , ' replied Pontius Pilate , rising , ' you are senators of your
- 做 所以 , 我的 领主们 , - 回复 庞蒂乌斯 普拉提 , 上升 , - 你 是 参议员 的 你的
['sɪti] . -
city . '
城市 . -

“诸位大人，请照办吧，”本丢·彼拉多站起身来回答道，“你们是你们城市的元老。”

- ['sɪ'njɜːr] - , - [sed] [tʃuːsə] , [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv] ['hɛrədz] ['haʊshoʊld] ,
' Seigneur Gremion , ' said Chusa , the steward of Herod's household ,
- 领主 - , - 说 楚萨 , 这 管家 的 希律王的 家庭 ,

“格雷米翁大人，”希律王家的管家库萨说道。

- [aɪ][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt][ðə; ði][deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] ['beθlihem] :
' I must depart the day after to - morrow for Bethlehem :
- 我 必须 离开 这 天 后 到 - 明天 为了 伯利恒 :

“我后天必须动身前往伯利恒：”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l][ɪn] ['kʌmpəni] ,
if you would like that we should travel in company ,
如果 你 会 喜欢 那 我们 应该 旅行 在 公司 ,

如果你希望我们结伴旅行，

[aɪ] [wɪl] [æn'tɪsɪpeɪt] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [baɪ][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
I will anticipate my departure by a day , and will start to - morrow morning ,
我 将要 预料 我的 离开 经过 一个 天 , 和 将要 开始 到 - 明天 早晨 ,

我会提前一天出发，明天早上就开始。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['eskɔːrt] ,
we shall return in two or three days ; I shall take advantage of your escort ,
我们 将 返回 在 二 或者 三 天 ; 我 将 拿 优势 的 你的 护送 ,

我们两三天后就会回来；我会利用你的护送。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] ['trʌbld] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'kʌmpənid] . -
for in these troubled times it is right to be well accompanied . '
为了 在 这些 麻烦 时代 它 是 正确的 到 是 出色地 伴随 . -

因为在如今动荡的时代，有良伴相伴是理所应当的。

- [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , ['sɪ'njɜːr] [tʃuːsə] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['treʒəri] - [rɪ'siːvər] ;
' I accept your offer , Seigneur Chusa , ' replied the treasury - receiver ;
- 我 接受 你的 提供 , 领主 楚萨 , - 回复 这 财政部 - 接收者 ;

“我接受您的提议，丘萨大人，”财政大臣回答道；

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] , [laɪk] [jɔːr'self] , [noʊz] [ðə; ði]
' I shall be delighted to journey with some one who , like yourself , knows the
- 我 将 是 高兴极了 到 旅行 和 一些 一 WHO , 喜欢 你自己 , 知道 这
['kʌntri] . -
country . '
国家 . -

“我很高兴能与像您这样了解这个国家的人一起旅行。”

- [dɪr] [ɔːˈriːliə] , - [sed] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ['sɔːftli] ,
' Dear Aurelia , ' said Jane to her friend softly ,
- 亲爱的 奥雷利亚 , - 说 简 到 她 朋友 轻轻 ,

“亲爱的奥蕾莉亚，”简轻声对她的朋友说。

- [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] ? -
' you wish to see the young man of Nazareth ? '
- 你 希望 到 看 这 年轻的 男人 的 拿撒勒 ? -

“你想见见拿撒勒的那个年轻人吗？”

- [oʊ] ! [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [dɪr] [dʒeɪn] ; [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [riːˈdʌbəlz] [maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] . -
' Oh ! more than ever , dear Jane ; all that I hear redoubles my curiosity . '
- 哦 ! 更多的 比 曾经 , 亲爱的 简 ; 全部 那 我 听到 加倍 我的 好奇心 . -

“哦！亲爱的简，你现在比以往任何时候都更好奇了；我听到的一切都让我更加好奇。”

- [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['æftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ,
' Come to my house to - morrow , after the departure of my husband ,
- 来 到 我的 房子 到 - 明天 , 后 这 离开 的 我的 丈夫 ,

“明天我丈夫离开后，你来我家。”

- [riˈzjuːmd] [dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , - [ænd; ənd][pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ]
' resumed Jane in a low tone , ' and perhaps we may find means of satisfying
- 恢复 简 在 一个 低的 语气 , - 和 也许 我们 可能 寻找 方法 的 令人满意
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

“简低声说道，“或许我们可以找到让你满意的办法。”

- [bʌt; bət] [haʊ] ? -
' But how ? '
- 但 如何 ? -

“但是怎么做呢？”

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] [ɔːˈriːliə] . -
' I will tell you , dear Aurelia . '
- 我 将要 告诉 你 , 亲爱的 奥雷利亚 . -

“我会告诉你的，亲爱的奥蕾莉亚。”

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðen] , [dɪr] [dʒeɪn] . -
' To - morrow then , dear Jane . '
- 到 - 明天 然后 , 亲爱的 简 . -

“那就明天吧，亲爱的简。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['kwɪtɪd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
And the two young women quitted , in company with their husbands and me
和 这 二 年轻的 女性 辞职 , 在 公司 和 他们的 丈夫们 和 我
, [ðə; ði] [sleɪv] ['dʒenəˌviːv] ,
, the slave Genevieve ,
, 这 奴隶 吉纳维芙 ,

于是，那两个年轻女子带着她们的丈夫和我，还有奴隶吉纳维芙，一起离开了。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] .
the house of Pontius Pilate .
这 房子 的 庞蒂乌斯 普拉提 .

本丢·彼拉多的府邸。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['tævərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [æs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv]

The	tavern	of	the	Wild	Ass	was	the	usual	resort	of	the	conductors	of
这	酒馆	的	这	荒野	屁股	曾是	这	通常	采取	的	这	导体	的

['kæməlz] ,

camels	,
骆驼	,

“野驴酒馆”是骆驼商队队员们常去的地方。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [let] [aʊt] ['dɔŋkiz] , [ʌv; əv] ['pɔːtəz] , ['pedlər] , ['vendər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['mɛlənz] ,

of	the	men	who	let	out	donkeys	,	of	porters	,	pedlars	,	vendors	of	water	melons	,
的	这	男人	WHO	让	出去	驴	,	的	搬运工	,	小贩	,	供应商	的	水	甜瓜	,

['pɔmˌgrænɪts] ,

pomegranates	,
石榴	,

放驴的人，搬运工，小贩，卖西瓜、石榴的小贩，

[ʌv; əv] [freʃ] [deɪts] , [wen] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] [draɪ] [deɪts] .

of	fresh	dates	,	when	in	season	,	and	later	of	preserved	olives	and	dry	dates	.
的	新鲜的	日期	,	什么时候	在	季节	,	和	之后	的	保存完好	橄榄	和	干燥	日期	.

当季时，会供应新鲜枣子；之后会供应腌制橄榄和干枣子。

[ɪn] [ðɪs] ['tævərn] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [men] [ʌv; əv] [noʊ] [prə'feʃ(ə)n] , ['prɔstɪˌtuːts] [ʌv; əv]

In	this	tavern	were	also	to	be	found	men	of	no	profession	,	prostitutes	of
在	这	酒馆	是	还	到	是	成立	男人	的	不	职业	,	妓女	的

[ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] ,

the	lowest	class	,
这	最低	班级	,

这家酒馆里还聚集着一些无业游民和最下等的妓女。

['begərz] , ['vægəˌbɔndz] ,

beggars	,	vagabonds	,
乞丐	,	流浪汉	,

乞丐、流浪汉、

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['wɜːrði] ['fɛloʊz] [huːz] [ɑːrmd] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ] ['trævələz] [wen]

and	those	worthy	fellows	whose	armed	protection	was	purchased	by	travellers	when
和	那些	值得	伙伴们	谁	武装	保护	曾是	购买	经过	旅行者	什么时候

[ðeɪ] [rɪ'per] [frʌm; frəm] [wʌn] [taʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

they	repaired	from	one	town	to	another	,
他们	已修复	从	一	镇	到	其他	,

还有那些值得尊敬的家伙，他们的武装保护是由往返于各个城镇的旅行者购买的。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [baɪ] [ðɪs] ['eskɔːrt] ['ɔːf(ə)n] ['veri] [mʌtʃ]

in	order	to	be	defended	against	the	highwayman	by	this	escort	often	very	much
在	命令	到	是	辩护	反对	这	强盗	经过	这	护送	经常	非常	很多

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

为了抵御强盗的袭击，这支护卫队往往备受怀疑。

[ðer; ðər] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [siːn] [ðoʊz] ['roʊmən] [sleɪvz] [brɔːt] [baɪ] [ðer; ðər] ['mæstərz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

There	might	also	be	seen	those	Roman	slaves	brought	by	their	masters	into	the
那里	可能	还	是	已见	那些	罗马	奴隶	带来	经过	他们的	大师	进入	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruːz] .

country	of	the	Hebrews	.
国家	的	这	希伯来书	.

或许还能看到那些被罗马主人带到希伯来人土地上的奴隶。

[ðɪs] ['tævərn][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [dis'pju:ts] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] [ðer; ðər]

This	tavern	had	a	bad	reputation	;	disputes	and	quarrels	were	frequent	there
这	酒馆	有	一个	坏的	名声	;	争议	和	争吵	是	频繁	那里

,

,

,

这家酒馆名声很差，经常发生争吵和纠纷。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [nʌn] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] ['ventʃər] [ɪn][ðə; ði]

and	at	the	approach	of	night	none	were	seen	to	venture	in	the
和	在	这	方法	的	夜晚	没有任何	是	已见	到	风险投资	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmz] - [geɪt] ,

neighborhood	of	the	Lamb's	-	gate	,
邻里	的	这	羊羔的	-	门	,

夜幕降临之际，没有人敢冒险靠近羔羊门附近。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [den][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

not	far	from	which	this	den	was	situated	,
不是	远的	从	哪个	这	丹	曾是	位于	,

离这个巢穴不远，

[bʌt; bət][men][ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] ['fɪgjər] [ɔ:r] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ] [klæs] ; [ðen] , [naɪt] ['hævɪŋ]

but	men	of	suspicious	figure	or	women	of	a	low	class	;	then	,	night	having
但	男人	的	可疑的	数字	或者	女性	的	一个	低的	班级	;	然后	,	夜晚	拥有

[kəm'pli:tli] [set][ɪn] ,

completely	set	in	,
完全地	放	在	,

但形迹可疑的男子或出身低微的女子；然后，夜幕完全降临，

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dredɪd] [pleɪs] ['ɪʃu:d] [kraɪz] , [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] , [ˌbækə'neɪliən] ['sɔŋz] ;

from	this	dreaded	place	issued	cries	,	bursts	of	laughter	,	bacchanalian	songs	;
从	这	令人恐惧的	地方	发布	哭泣	,	爆发	的	笑声	,	酒神节	歌曲	;

从这个可怕的地方传出哭喊声、爆发式的笑声和狂欢的歌声；

['fri:kwəntli] ['peɪnf(ə)l] [grəunz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dis'pju:ts] ;

frequently	painful	groans	succeeded	to	the	disputes	;
频繁地	痛苦	呻吟	成功了	到	这	争议	;

争执中常常伴随着痛苦的呻吟；

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [sʌm; səm] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ru:sələm] [mə'lɪʃə] ['entərd] [ðə; ði]['tævərn]

from	time	to	time	some	men	of	the	Jerusalem	militia	entered	the	tavern
从	时间	到	时间	一些	男人	的	这	耶路撒冷	民兵	进入	这	酒馆

['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,

under	pretence	of	establishing	peace	and	quietness	,
在下面	虚伪	的	建立	和平	和	寂静	,

耶路撒冷民兵不时会以维护和平与安宁为借口进入酒馆。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:ðər] [mɔ:r] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɪŋkəz] ,

and	left	it	,	either	more	drunk	and	disorderly	than	the	drinkers	,
和	左边	它	,	任何一个	更多的	醉	和	乱	比	这	饮酒者	,

然后他离开了，要么比喝酒的人更醉更闹。

[ɔ:r] ['drɪvn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

or	driven	out	with	sticks	and	stones	.
或者	驱动	出去	和	棍子	和	石头	.

或者被棍棒和石头赶走。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌpər] [æt; ət]['pɑːn,tiːɪs] ['paɪ,ləts] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

On	the	day	following	that	on	which	the	supper	at	Pontius	Pilate's	had	taken	place
在	这	天	下列的	那	在	哪个	这	晚餐	在	庞蒂乌斯	普拉提的	有	已采取	地方

,

,

,

在彼拉多府邸举行晚宴的第二天，

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [dʌsk] , [tuː] [jʌŋ] [men] ,

towards	the	evening	about	dusk	,	two	young	men	,
向	这	晚上	关于	黄昏	,	二	年轻的	男人	,

傍晚时分，大约黄昏时分，两个年轻人

['pleɪnli] [drest] [ɪn] [waɪt] ['tjuːnɪks][ænd; ənd] ['tɜːrbən] [ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] , [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː]

plainly	dressed	in	white	tunics	and	turbans	of	blue	cloth	,	were	walking	through
显然	穿着	在	白色的	束腰外衣	和	头巾	的	蓝色的	布	,	是	步行	通过

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [striːt] ,

a	narrow	winding	street	,
一个	狭窄的	绕线	街道	,

他们身着朴素的白色束腰外衣，头戴蓝色布巾，正走在一条狭窄蜿蜒的街道上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'siːvd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['tævərn] ;

at	the	end	of	which	was	perceived	the	door	of	the	dreaded	tavern	;
在	这	结尾	的	哪个	曾是	感知	这	门	的	这	令人恐惧的	酒馆	;

在尽头，人们看到了那令人恐惧的酒馆的大门；

[ðeɪ] [kən'vəːst] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ,

they	conversed	as	they	advanced	,
他们	交谈	作为	他们	先进的	,

他们边走边交谈，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

and	frequently	turned	their	heads	towards	one	of	the	extremities	of	the	street
和	频繁地	转向	他们的	头部	向	一	的	这	四肢	的	这	街道

,

,

,

他们经常把头转向街道的尽头，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

as	if	they	expected	the	appearance	of	some	one	.
作为	如果	他们	预期的	这	外貌	的	一些	一	.

仿佛他们期待着某人的出现。

- ['dʒenəˌviːv] ,

'	Genevieve	,
-	吉纳维芙	,

'Genevieve，

- [sed] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ['stɑːpɪŋ] ([ðiːz] [tuː] [prɪ'tendɪd] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [ɔː'riːliə]

'	said	one	to	his	companion	stopping	(	these	two	pretended	young	men	were	Aurelia
-	说	一	到	他的	伴侣	停止	(	这些	二	假装	年轻的	男人	是	奥雷利亚

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sleɪv] ,

and	her	slave	,
和	她	奴隶	,

其中一人停下脚步，对他的同伴说道（这两个假扮的年轻人是奥蕾莉亚和她的奴隶）。

[dɪs'gaɪzd] ['ʌndər] ['mæskjəlɪn] ['gɑ:rmənts]) , - ['dʒenə,vi:v] , [maɪ] [nu:] [frend] [dʒeɪn][ɪz] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
disguised under masculine garments) , ' Genevieve , my new friend Jane is late in coming ,
伪装 在下面 男性 服装) , - 吉纳维芙 , 我的 新的 朋友 简 是 晚的 在 未来 ,
[ðɪs] [ə'lɑ:mz] [ˌem 'i:] ;
this alarms me ;
这 警报 我 ;

（女扮男装）'Genevieve，我的新朋友Jane迟到了，这让我很担心；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [sʌm; səm] ['fɑ:li]
and besides , if I must confess it , I am afraid of committing some folly
和 除了 , 如果 我 必须 承认 它 , 我 是 害怕的 的 提交 一些 蠢事
. -
: '
. -

而且，坦白说，我害怕做些蠢事。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] , [let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] . -
' In that case , my dear mistress , let us return home . '
- 在 那 案件 , 我的 亲爱的 情妇 , 让 我们 返回 家 . -

“既然如此，我的夫人，我们回家吧。”

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]
' I have a great mind to ; but then shall I ever meet with such an
- 我 有 一个 伟大的 头脑 到 ; 但 然后 将 我 曾经 见面 和 这样的 一个
[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ə'gen] ? -
opportunity again ? '
机会 再次 ? -

“我很有这个意愿；但是，我以后还能再遇到这样的机会吗？”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] - , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
' It is true that the absence of the Seigneur Gremion , your husband ,
- 它 是 真的 那 这 缺席 的 这 领主 - , 你的 丈夫 ,

“格雷米翁领主，也就是您的丈夫，的缺席确实造成了影响。”

[hu:] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [tʃu:sə] , ['stu:ərd] [ʌv; əv] ['herəd] [ðə; ði] [prɪns] ,
who departed this morning with the Seigneur Chusa , steward of Herod the prince ,
WHO 已离开 这 早晨 和 这 领主 楚萨 , 管家 的 希律王 这 王子 ,
[li:vz] [ju:; jʊ] [kəm'pli:tli] [fri:] ,
leaves you completely free ,
树叶 你 完全地 自由的 ,

今天早上随希律王的管家丘萨大人一同离开的人，让你完全自由了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɪbərti] . -
and that perhaps for some time you may not enjoy quite so much liberty . '
和 那 也许 为了 一些 时间 你 可能 不是 享受 相当 所以 很多 自由 . -

或许在一段时间内，你无法享有如此多的自由。

- [kən'fes] , ['dʒenə,vi:v] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ðɪs]
' Confess , Genevieve , that you are still more curious than I am to see this
- 承认 , 吉纳维芙 , 那 你 是 仍然 更多的 好奇的 比 我 是 到 看 这
[ɪk'strɔ:rdəneri] [mæn] ,
extraordinary man ,
非凡的 男人 ,

“吉纳维芙，坦白说，你比我更想见见这位非凡的人物。”

[ðɪs] [jʌŋ] ['næzərin] ? -
this young Nazarene ? '
这 年轻的 拿撒勒人 ? -

这位年轻的拿撒勒人？

- [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn][maɪ][dɪ'zaɪər]

-	**Were**	**it**	**so**	**,**	**my**	**dear**	**mistress**	**,**	**there**	**would**	**be**	**nothing**	**astonishing**	**in**	**my**	**desire**
-	是	它	所以	,	我的	亲爱的	情妇	,	那里	会	是	没有什么	惊人	在	我的	欲望

;

;

;

“如果真是那样，我亲爱的女主人，我的愿望也就不足为奇了；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['næzərin] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər]

I	**am**	**a**	**slave**	**,**	**and**	**the**	**Nazarene**	**says**	**that**	**there**	**ought**	**to**	**be**	**no**	**longer**
我	是	一个	奴隶	,	和	这	拿撒勒人	说道	那	那里	应该	到	是	不	更长

[sleɪvz] . -

slaves	**.**	**'**
奴隶	.	-

我是一名奴隶，而拿撒勒人说，不应该再有奴隶了。

- [aɪ] ['rendər] [jʊr; jər] ['sleɪvəri] ['veri] [hɑːrd] , [ðen] , ['dʒenəˌviːv] ? -

-	**I**	**render**	**your**	**slavery**	**very**	**hard**	**,**	**then**	**,**	**Genevieve**	**?**	**'**
-	我	使成为	你的	奴隶制	非常	难的	,	然后	,	吉纳维芙	?	-

“那么，我让你的奴役变得非常艰难，吉纳维芙？”

- [noʊ] , [oʊ] ! [noʊ] !

-	**No**	**,**	**oh**	**!**	**no**	**!**
-	不	,	哦	!	不	!

不，哦！不！

[bʌt; bət] [sɪn'sɪrli] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['meni] ['mistrisiz] [huː] [rɪ'zemb(ə)l] [juː; jʊ] ? -

But	**sincerely**	**,**	**do**	**you**	**know**	**many**	**mistresses**	**who**	**resemble**	**you**	**?**	**'**
但	真挚地	,	做	你	知道	许多	情妇们	WHO	类似	你	?	-

但说真的，你认识几个长得像你的情妇吗?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] , ['flætərər] - —

-	**It**	**is**	**not**	**for**	**me**	**to**	**reply**	**to**	**that**	**,**	**flatterer**	**'**	**—**
-	它	是	不是	为了	我	到	回复	到	那	,	奉承者	-	—

“我无权回答你这种奉承者的问题。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

-	**It**	**is**	**for**	**me**	**to**	**say**	**so**	**.**
-	它	是	为了	我	到	说	所以	.

“这由我来决定。”

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [gʊd] ['mɪstrəs] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

If	**by**	**chance**	**we**	**meet**	**with**	**one**	**good**	**mistress**	**like**	**you**	**,**	**there**	**are**	**a**	**hundred**
如果	经过	机会	我们	见面	和	一	好的	情妇	喜欢	你	,	那里	是	一个	百

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

如果我们有幸遇到一位像你这样优秀的情妇，那么还有成百上千位情妇，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['neglɪdʒəns] , ['mjuːtɪleɪt][ðer; ðər] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læʃ] ,

for	**a**	**word**	**,**	**or**	**the**	**slightest**	**negligence**	**,**	**mutilate**	**their**	**slaves**	**with**	**the**	**lash**	**,**
为了	一个	单词	,	或者	这	丝毫	疏忽	,	残害	他们的	奴隶	和	这	睫毛	,

仅仅因为一句话，或者最轻微的疏忽，就用鞭子残忍地折磨他们的奴隶。

[ɔːr] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl][dʒɔɪ] .

or	**torture**	**them**	**with**	**a**	**cruel**	**joy**	**.**
或者	酷刑	他们	和	一个	残忍的	喜悦	.

或者用残酷的快乐折磨他们。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ? -

Is	**this**	**true**	**?**	**'**
是	这	真的	?	-

这是真的吗?

- [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . -
' I do not deny it . '
- 我 做 不是 否定 它 . -

“我不否认。”

- [juː; jʊ] ['rendər] [maɪ] ['sɜːrvɪtuːd] [æz; əz][maɪld][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] ;
' You render my servitude as mild as possible , my dear mistress ;
- 你 使成为 我的 奴役 作为 温和的 作为 可能的 , 我的 亲爱的 情妇 ;

“亲爱的女主人，您让我的奴役尽可能地轻松；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .
but still I do not belong to myself .
但 仍然 我 做 不是 属于 到 我 .

但我仍然不属于我自己。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] [fɜːgən] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,
I have been obliged to separate from my poor Fergan , my husband ,
我 有 到过 有义务 到 分离 从 我的 贫穷的 费尔根 , 我的 丈夫 ,

我不得不与我可怜的丈夫弗根分开，

[huː] [wept] [soʊ][ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
who wept so on quitting me .
WHO 哭泣 所以 在 辞职 我 .

谁离开我时哭得那么伤心?

[wʌt] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [maː'seilz] ,
What assures me that on your return I shall find him at Marseilles ,
什么 保证 我 那 在 你的 返回 我 将 寻找 他 在 马赛 ,

我如何才能确信你回来时我会在马赛找到他?

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd] ['kærid] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] ?
that he has not been sold and carried I know not where ?
那 他 有 不是 到过 卖 和 携带 我 知道 不是 在哪里 ?

他还没有被卖掉，也没有被带到我不知道的地方?

[wʌt] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] - [wɪl] [nɑːt] [sel] [ˌem 'iː] , [ɔːr] ['seprət] [ˌem 'iː]
What assures me that the Seigneur Gremion will not sell me , or separate me
什么 保证 我 那 这 领主 - 将要 不是 卖 我 , 或者 分离 我
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ? -
from you ? '
从 你 ? -

我有什么可以保证格雷米翁领主不会把我卖掉，或者让我和你分离?

- [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kwɪt][ˌem 'iː] . -
' I have promised you that you shall not quit me . '
- 我 有 承诺 你 那 你 将 不是 辞职 我 . -

“我向你保证过，你不会离开我。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] . -
' But if your husband wishes to sell me , you could not prevent him . '
- 但 如果 你的 丈夫 愿望 到 卖 我 , 你 可以 不是 防止 他 . -

“但是，如果你的丈夫想把我卖掉，你也阻止不了。”

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉!

[noʊ] . -
no . '
不 . -

不。'

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv][juː 'es] ['gɔlz] [wɜːr; wər]
' And a hundred years ago , the fathers and mothers of us Gauls were
- 和 一个 百 年 前 , 这 父亲们 和 母亲们 的 我们 高卢人 是
[friː] ;
free ;
自由的 ;

一百年前，我们高卢人的父辈和母辈都是自由的；

[haʊ'evər] - ['ænsestərz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['væliənt] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] ! -
however Fergan's ancestors were the most valiant chiefs of their tribe ! '
然而 - 祖先 是 这 最多 英勇 酋长们 的 他们的 部落 ! -

然而，费尔根的祖先却是他们部落中最英勇的首领！

- [oʊ] ! - [sed] [ɔː'riːliə] , ['smaɪlɪŋ] ,
' Oh ! ' said Aurelia , smiling ,
- 哦 ! - 说 奥雷利亚 , 微笑 ,

“哦！”奥蕾莉亚笑着说。

- [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sizər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['empərər]
' the daughters of a Cæsar would not be more proud of having an emperor
- 这 女儿们 的 一个 凯撒 会 不是 是 更多的 自豪的 的 拥有 一个 皇帝
[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
as a father than you are ,
作为 一个 父亲 比 你 是 ,

“即使是凯撒的女儿，也不会比你更以拥有一位皇帝父亲为荣。”

[ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . -
of what you call the father of your husband . '
的 什么 你 称呼 这 父亲 的 你的 丈夫 . -

你口中你丈夫的父亲是谁？

- [praɪd] [ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sleɪvz] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒenəˌviːv] ['mɔːrnfəli] ; - [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] , [ɪz]
' Pride is not permitted to slaves , ' replied Genevieve mournfully ; ' all that I regret , is
- 自豪 是 不是 允许 到 奴隶 , - 回复 吉纳维芙 悲伤地 ; - 全部 那 我 后悔 , 是
['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] .
our liberty .
我们的 自由 .

“奴隶不被允许骄傲，”吉纳维芙悲伤地回答说，“我唯一后悔的，就是我们的自由。”

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] , [ðen] , [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What have we done , then , to lose it ?
什么 有 我们 完毕 , 然后 , 到 失去 它 ?

那么，我们究竟做错了什么，以至于失去了它？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ɪf] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] [ɑːr; ər] ['ænsər] !
if the prayers of this young man of Nazareth are answered !
如果 这 祈祷 的 这 年轻的 男人 的 拿撒勒 是 回答 !

如果这位拿撒勒青年的祈祷得到回应！

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [sleɪvz] ! -
if there are to be no more slaves ! '
如果 那里 是 到 是 不 更多的 奴隶 ! -

如果世上再也没有奴隶的话！

- [noʊ] [mɔːr] [sleɪvz] ?
' No more slaves ?
- 不 更多的 奴隶 ?

“不再有奴隶？”

[waɪ] , ['dʒenəˌviːv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !

Why	,	Genevieve	,	you	are	mad	;	is	it	possible	!
为什么	,	吉纳维芙	,	你	是	疯狂的	;	是	它	可能的	!

吉纳维芙，你疯了吗？这可能吗！

[noʊ] [mɔːr] [sleɪvz] ?

No	more	slaves	?
不	更多的	奴隶	?

不再有奴隶？

[ðæt] [ðer; ðər][laɪf][biː; bi] ['rendərd] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;

That	their	life	be	rendered	as	sweet	as	possible	,	be	it	so	;
那	他们的	生活	是	渲染	作为	甜的	作为	可能的	,	是	它	所以	;

愿他们的生活尽可能甜蜜，就这么定了；

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [sleɪvz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . — [lʊk] [juː; jʊ] , ['dʒenəˌviːv] ,

but	no	more	slaves	would	be	the	end	of	the	world	.	—	Look	you	,	Genevieve	,
但	不	更多的	奴隶	会	是	这	结尾	的	这	世界	.	—	看	你	,	吉纳维芙	,

但如果没有奴隶，世界末日就到了。——瞧你，吉纳维芙，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [ɪgˌzædʒɝˈeɪʃənz] [ðæt] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['næzərin] . -

it	is	these	exaggerations	that	do	so	much	harm	to	this	young	Nazarene	.	'
它	是	这些	夸张	那	做	所以	很多	伤害	到	这	年轻的	拿撒勒人	.	-

正是这些夸张的言辞对这位年轻的拿撒勒人造成了极大的伤害。

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [biˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] . — ['jestərdeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər]

'	He	is	not	believed	by	the	rich	and	powerful	.	—	Yesterday	,	at	the	supper
-	他	是	不是	相信	经过	这	富有的	和	强大的	.	—	昨天	,	在	这	晚餐

[wɪð; wɪθ]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] ,

with	Pontius	Pilate	,
和	庞蒂乌斯	普拉提	,

“富人和权贵都不相信他。”——昨天，在与本丢·彼拉多共进晚餐时，

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ][wɜːrd] .

standing	behind	you	,	I	did	not	lose	a	word	.
常设	在后面	你	,	我	做过	不是	失去	一个	单词	.

站在你身后，我一个字也没漏掉。

[wʌt] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ! -

What	bitterness	against	this	young	man	!	'
什么	苦味	反对	这	年轻的	男人	!	-

对这个年轻人竟有如此深恶痛绝之心！

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] , ['dʒenəˌviːv] ? - [rɪ'plaɪd] [ɔː'riːliə] ['smaɪlɪŋ] ; - - [tɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

'	What	would	you	,	Genevieve	?	'	replied	Aurelia	smiling	;	'	'	tis	a	little	his	own	fault	.
-	什么	会	你	,	吉纳维芙	?	-	回复	奥雷利亚	微笑	;	-	-	的	一个	小的	他的	自己的	过错	.

-
'
-

“你会怎么做，吉纳维芙？”奥雷莉亚笑着回答说，“这多少有点他咎由自取。”

- [juː; jʊ] , [tuː] , [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] ? -

'	You	,	too	,	accuse	him	?	'
-	你	,	也	,	控	他	?	-

“你也指控他？”

- [noʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [ə'tæks] [ðə; ði]['bæŋkərz] , [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv] [lɔː] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ,

'	No	,	but	still	he	attacks	the	bankers	,	the	doctors	of	law	,	the	physicians	,
-	不	,	但	仍然	他	攻击	这	银行家	,	这	医生	的	法律	,	这	医生	,

[ðə; ði] [priːsts] ,

the	priests	,
这	神父	,

“不，但他仍然攻击银行家、法学博士、医生、牧师，

[ɔːl] [ðoʊz] ['hɪpəkrɪt] [ɪn][fækt] , [huː] , [dʒeɪn] [telz] [ˌem 'iː] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [færɪ'seɪɪkəl] [ə'pɪnjənz] .

all	those	hypocrites	in	fact	,	who	,	Jane	tells	me	,	belong	to	pharisaical	opinions	.
全部	那些	伪君子	在	事实	,	WHO	,	简	讲述	我	,	属于	到	伪善的	意见	.

事实上，所有这些伪君子，正如简告诉我的，都属于伪善的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] [fər'evər] . -

It	requires	no	more	to	ruin	him	forever	.	'
它	需要	不	更多的	到	废墟	他	永远	.	-

只需再多一点，就能彻底毁了他。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'reɪdʒəs] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [spiːk] [ðiːz] [trʊθs] [tuː; tə] ['wɪkɪd] [men] ,

'	It	is	courageous	at	least	,	to	speak	these	truths	to	wicked	men	,
-	它	是	勇敢	在	至少	,	到	说话	这些	真相	到	邪恶	男人	,

“至少，向邪恶之人说出这些真相是勇敢的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kə'reɪdʒəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪn] ,

and	this	young	man	of	Nazareth	is	as	good	as	he	is	courageous	,	according	to	Jane	,
和	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	是	作为	好的	作为	他	是	勇敢	,	根据	到	简	,

据简说，这位来自拿撒勒的年轻人既善良又勇敢。

[jʊr; jər] [frend] .

your	friend	.
你的	朋友	.

你的朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][held] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] [laɪk] [ˌem 'iː] ;

She	is	rich	,	and	held	in	consideration	;	she	is	not	a	slave	like	me	;
她	是	富有的	,	和	握住	在	考虑	;	她	是	不是	一个	奴隶	喜欢	我	;

她富有，受人尊敬；她不像我一样是奴隶；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [priːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [jet] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [əd'maiəz] [hɪm; ɪm] !

he	does	not	preach	in	her	favor	therefore	,	and	yet	see	how	she	admires	him	!
他	做	不是	布道	在	她	偏爱	所以	,	和	然而	看	如何	她	钦佩	他	!

-
'
-
-

因此，他并没有为她辩护，但你看她多么崇拜他啊！

- [ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] ['testifaiz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

'	This	admiration	of	a	sweet	and	charming	woman	testifies	,	it	is	true	,
-	这	钦佩	的	一个	甜的	和	迷人	女士	作证	,	它	是	真的	,

“这种对一位甜美迷人女性的钦佩之情，的确证明了……”

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ; [fɔːr; fər][dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] ,

in	favor	of	this	young	man	;	for	Jane	,	with	her	noble	heart	,
在	偏爱	的	这	年轻的	男人	;	为了	简	,	和	她	高贵	心	,

简，你支持这位年轻人；因为你心地善良，

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

would	be	incapable	of	admiring	the	wicked	.
会	是	无法	的	钦佩	这	邪恶	.

绝对不可能欣赏邪恶之人。

[wʌt] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [frend] [tʃæns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] !

What	an	amiable	friend	chance	has	given	me	in	her	!
什么	一个	可亲	朋友	机会	有	给定	我	在	她	!

我何其有幸，能拥有她这样一位和蔼可亲的朋友！

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['tendər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [lʊk] , [ɔːr] [mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər]

I	know	nothing	more	tender	than	her	look	,	or	more	penetrating	than	her
我	知道	没有什么	更多的	投标	比	她	看	,	或者	更多的	渗透	比	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

她的眼神温柔无比，她的声音也极具穿透力，我从未见过如此动人的画面。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['næzərin] [spiːks] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] ,

She	says	that	when	this	Nazarene	speaks	to	those	who	are	suffering	,
她	说道	那	什么时候	这	拿撒勒人	说话	到	那些	WHO	是	痛苦	,

她说，当这位拿撒勒人与受苦的人们交谈时，

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kʌmz] [dɪ'vaɪn] .

to	the	poor	and	to	the	little	children	,	his	face	becomes	divine	.
到	这	贫穷的	和	到	这	小的	孩子们	,	他的	脸	变成	神圣的	.

对于穷人和小孩来说，他的脸庞如同神明一般。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][ɪz] ,

I	don't	know	,	but	what	is	certain	is	,
我	不	知道	,	但	什么	是	肯定	是	,

我不知道，但可以肯定的是，

[ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒeɪn] [bɪ'kʌmz] [sə'lestʃ(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

that	the	face	of	Jane	becomes	celestial	when	she	speaks	of	him	.	'
那	这	脸	的	简	变成	天体	什么时候	她	说话	的	他	.	-

简一提起他，脸上就洋溢着神圣的光芒。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] ? -

'	Is	it	not	she	who	is	approaching	on	this	side	,	my	dear	mistress	?	'
-	是	它	不是	她	WHO	是	接近	在	这	边	,	我的	亲爱的	情妇	?	-

“亲爱的夫人，从这边走过来的不是她吗？”

- [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [step] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] . -

'	I	hear	a	gentle	step	in	the	shade	.	'
-	我	听到	一个	温和的	步	在	这	阴影	.	-

我听到树荫下传来轻轻的脚步声。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] . -

'	It	must	be	her	.	'
-	它	必须	是	她	.	-

“一定是她。”

[ɪn][fækt] , [dʒeɪn] , ['ɔːlsoʊ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd] [suːn] [dʒɔɪnd] [ɔː'riːliə] [ænd; ənd]

In	fact	,	Jane	,	also	dressed	as	a	young	man	,	had	soon	joined	Aurelia	and
在	事实	,	简	,	还	穿着	作为	一个	年轻的	男人	,	有	很快	加入	奥雷利亚	和

[hɜːr; hər] [sleɪv] .

her	slave	.
她	奴隶	.

事实上，简也男扮女装，很快就加入了奥蕾莉亚和她的奴隶的行列。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] , [pər'hæps] , [ɔː'riːliə] ? - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]

'	You	have	been	waiting	for	me	some	time	,	perhaps	,	Aurelia	?	'	said	the	young
-	你	有	到过	等待	为了	我	一些	时间	,	也许	,	奥雷利亚	?	-	说	这	年轻的

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

“奥蕾莉亚，你或许已经等我一段时间了吧？”年轻女子说道；

- [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['siːkrətli] [liːv] [maɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['aʊər] . -

'	but	I	could	not	secretly	leave	my	house	before	this	hour	.	'
-	但	我	可以	不是	偷偷	离开	我的	房子	前	这	小时	.	-

“但我不可能在这个时候之前偷偷离开家。”

- [dʒeɪn] , [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [maɪ'self] [kwaɪt] ['iːzi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][pər'hæps] [stɪl] [mɔːr] ['tɪmɪd][ðæn; ðən] ['kjʊriəs]

'	Jane	,	I	do	not	feel	myself	quite	easy	;	I	am	perhaps	still	more	timid	than	curious
-	简	,	我	做	不是	感觉	我	相当	简单的	;	我	是	也许	仍然	更多的	胆小	比	好奇的

.

:

.

“简，我感觉自己不太自在；我或许还是胆怯多于好奇。”

['oʊnli] [θɪŋk] , ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['tævərn] , [wer] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

Only	think	,	women	of	our	condition	in	this	horrible	tavern	,	where	,	as	they	say	,
仅有的	思考	,	女性	的	我们的	状况	在	这	可怕	酒馆	,	在哪里	,	作为	他们	说	,

想想看，像我们这样的女人，在这家可怕的酒馆里，正如他们所说，

[ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ə'semb(ə)l] . -

the	dregs	of	the	populace	assemble	.	'
这	渣	的	这	民众	集合	.	-

民众中的渣滓聚集在一起。

- [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] ; [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [mɔːr] ['tɜːrbjələnt][ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

'	Be	not	afraid	;	these	people	are	more	turbulent	and	frightful	to	look	at
-	是	不是	害怕的	;	这些	人们	是	更多的	湍流	和	可怕	到	看	在

[ðæn; ðən] ['riːəli] ['wɪkɪd] .

than	really	wicked	.
比	真的	邪恶	.

“不要害怕；这些人只是外表暴躁可怕，而不是真的邪恶。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [twaɪs] ['ʌndər] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

I	have	already	been	among	them	twice	under	this	disguise	with	one	of	my
我	有	已经	到过	之中	他们	两次	在下面	这	伪装	和	一	的	我的

[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .

relations	to	hear	the	young	master	.
关系	到	听到	这	年轻的	掌握	.

我曾两次乔装打扮，与一位亲戚一起混入他们中间，去听少爷讲话。

[ðə; ði]['tævərn][ɪz][bʌt; bət] ['fiːbli] ['laɪtɪd] ;

The	tavern	is	but	feebly	lighted	;
这	酒馆	是	但	虚弱地	照明	;

酒馆里光线昏暗；

[raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [rʌnz] [ə; eɪ][dɑːrk] ['gæləri] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [siːn] . — [wiː; wi] [wɪl]

round	the	court	runs	a	dark	gallery	where	we	shall	not	be	seen	.	—	We	will
圆形的	这	法庭	跑步	一个	黑暗的	画廊	在哪里	我们	将	不是	是	已见	.	—	我们	将要

['ɔːrdər][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [bɪr] ,

order	a	jug	of	beer	,
命令	一个	水壶	的	啤酒	,

法院周围有一条昏暗的走廊，我们不会在那里被人看到。——我们点一壶啤酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [juː 'es] ;

and	they	will	not	trouble	themselves	about	us	;
和	他们	将要	不是	麻烦	他们自己	关于	我们	;

他们不会为我们操心；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

they	are	only	occupied	with	the	young	man	of	Nazareth	,	or	in	his	absence	,
他们	是	仅有的	占领	和	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	,	或者	在	他的	缺席	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

with	his	disciples	,
和	他的	门徒	,

他们只关注拿撒勒的那个年轻人，或者在他不在的时候，关注他的门徒。

[huː] [kʌm] [tuː; tə] [priːtʃ] [gʊd] [nuːz] .
who come to preach good news .
WHO 来 到 布道 好的 消息 .

他们来传讲好消息。

[kʌm] , [ɔːˈriːliə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] , [kʌm] . -
Come , Aurelia , it is late , come . '
来 , 奥雷利亚 , 它 是 晚的 , 来 . -

来吧，奥蕾莉亚，天晚了，快来。

- ['lɪs(ə)n] !
' Listen !
- 听 !

'听!

['lɪs(ə)n] ! -
listen ! '
听 ! -

听! '

[sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][dʒeɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪr] [tɔːrd] [ðə; ði]['tævərn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
said the young woman to Jane , turning her ear toward the tavern with some
说 这 年轻的 女士 到 简 , 转弯 她 耳朵 朝向 这 酒馆 和 一些
[ʌnˈiːzinis] ;
uneasiness ;
不安 ;

年轻女子对简说道，有些不安地将耳朵转向酒馆的方向;

- [hɪr] [juː; jʊ] [ðoʊz] [kraɪz] ?
' hear you those cries ?
- 听到 你 那些 哭泣 ?

你听到那些哭声了吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [disˈpjuːtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] ! -
They are disputing in that horrible place ! '
他们 是 争议 在 那 可怕 地方 ! -

他们竟然在那个可怕的地方争吵!

- [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ɪz][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] , - [rɪˈplaɪd] [dʒeɪn] ;
' That proves that the young master is not yet arrived , ' replied Jane ;
- 那 证明 那 这 年轻的 掌握 是 不是 然而 到达的 , - 回复 简 ;

“这证明少爷还没到，”简回答说;

- [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['evri] [vɔɪs] [ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [bɪˈkʌm] [æz; əz]
' for in his presence every voice is silent , and the most violent become as
- 为了 在 他的 在场 每一个 嗓音 是 沉默的 , 和 这 最多 暴力 变得 作为
['dʒent(ə)l][æz; əz] [læmz] . -
gentle as lambs . '
温和的 作为 羔羊 . -

“因为在他面前，一切声音都安静下来，最凶狠的人也变得像羔羊一样温顺。”

- [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [dʒeɪn] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]
' And besides , Jane , just look at that group of men and women of evil
- 和 除了 , 简 , 只是 看 在 那 团体 的 男人 和 女性 的 邪恶的
[miːn] ,
mien ,
面容 ,

“而且，简，你瞧瞧那群面目邪恶的男人和女人！”

[kəˈlektɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['læntərn] .
collected before the door by the light of that lantern .
集 前 这 门 经过 这 光 的 那 灯笼 .

借着那盏灯笼的光亮，聚集在门前。

[preɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] [ɔːr] ['entərd] [ðə; ði] ['tævərn] . -

Pray	,	let	us	wait	till	they	have	passed	on	or	entered	the	tavern	.	'
祈祷	,	让	我们	等待	直到	他们	有	通过了	在	或者	进入	这	酒馆	.	-

请让我们等到他们去世或进了酒馆之后再说吧。

- [kʌm] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . -

'	Come	,	there	is	nothing	to	fear	,	I	tell	you	.	'
-	来	,	那里	是	没有什么	到	害怕	,	我	告诉	你	.	-

“来吧，我告诉你们，没有什么好怕的。”

- [noʊ] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] : [ə'nʌðər] ['moʊmənt] . — ['riːəli] , [aɪ] [əd'maɪər] [jʊr; jər] ['breɪvəri] ! -

'	No	,	I	entreat	you	,	Jane	:	another	moment	.	—	Really	,	I	admire	your	bravery	!	'
-	不	,	我	恳求	你	,	简	:	其他	片刻	.	—	真的	,	我	钦佩	你的	勇敢	!	-

“不，简，求你了，再等一会儿。——说真的，我佩服你的勇气！”

- [oʊ] ! - [tɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒiːzəs] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [in'spaiəz] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [in'spaiəz] ['dʒent(ə)lnəs]

'	Oh	!	'	tis	because	Jesus	of	Nazareth	inspires	courage	as	he	inspires	gentleness
-	哦	!	-	的	因为	耶稣	的	拿撒勒	鼓舞人心	勇气	作为	他	鼓舞人心	温柔

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɪlti] ,

towards	the	guilty	,
向	这	有罪的	,

“哦！那是因为拿撒勒人耶稣激励人们勇敢，正如他激励人们温柔地对待罪人一样。”

['tendərnəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] ['sʌfəz] .

tenderness	for	him	who	suffers	.
压痛	为了	他	WHO	遭受	.

对受苦之人充满怜悯。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] !

And	then	,	if	you	knew	how	natural	his	language	is	!
和	然后	,	如果	你	知道	如何	自然的	他的	语言	是	!

如果你知道他的语言有多么自然流畅就好了！

[wʌt] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ['pærəblz] [hiː; hi] [faindz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]

what	touching	and	ingenuous	parables	he	finds	to	bring	his	ideas	within	reach
什么	接触	和	天真无邪	寓言	他	发现	到	带来	他的	想法	之内	抵达

[ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [men] ,

of	simple	men	,
的	简单的	男人	,

他用多么感人至深、天真烂漫的寓言故事，才能将自己的思想阐释得通俗易懂，让普通人也能理解。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [soʊ] !

of	the	poor	in	mind	as	he	calls	them	,	and	whom	he	loves	so	!
的	这	贫穷的	在	头脑	作为	他	呼叫	他们	,	和	谁	他	爱	所以	!

他心系穷人，正如他所称呼的那样，并且深爱着他们！

[ðʌs] , [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] ,

Thus	,	all	,	even	the	little	children	,	for	whom	he	has	so	great	a	liking	,
因此	,	全部	,	甚至	这	小的	孩子们	,	为了	谁	他	有	所以	伟大的	一个	喜欢	,

因此，所有人，甚至包括他非常喜欢的小孩子们，

[ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [luːz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

understand	his	words	and	lose	not	a	syllable	.
理解	他的	字	和	失去	不是	一个	音节	.

听懂他的话，一个字都不能漏掉。

[ʌn'daʊtɪdli] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['ʌðər] [mə'saɪə] [hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv]

Undoubtedly	,	before	him	,	other	Messiahs	have	prophesied	the	deliverance	of
无疑	,	前	他	,	其他	弥赛亚	有	预言	这	解救	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ə'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

our	country	oppressed	by	the	stranger	,
我们的	国家	受压迫者	经过	这	陌生人	,

毫无疑问，在他之前，其他弥赛亚也曾预言过我们这个被外邦人压迫的国家将会得到拯救。

[hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd][hæv; həv][baɪ][ðə; ðɪ]['mædʒɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]

have	explained	our	holy	scriptures	,	and	have	by	the	magical	means	of
有	解释	我们的	圣	经文	,	和	有	经过	这	神奇	方法	的

['medɪs(ə)n] ['triːtɪd] [dɪ'ziːzɪz] [θɔːt] [ɪn'kjʊrəbl] ;

medicine	treated	diseases	thought	incurable	;
药品	治疗	疾病	想法	不治之症	;

他们解释了我们的圣经，并用神奇的医学手段治愈了被认为无法治愈的疾病；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'saɪə] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ʃoʊn] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] ['swiːtnəs] [wɪð; wɪθ]

but	none	of	these	Messiahs	have	hitherto	shown	that	patient	sweetness	with
但	没有任何	的	这些	弥赛亚	有	迄今为止	所示	那	病人	甜味	和

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mæstər] ['tiːtʃɪz] [ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ,

which	the	young	master	teaches	the	humble	and	the	young	,
哪个	这	年轻的	掌握	教导	这	谦逊的	和	这	年轻的	,

但是，迄今为止，这些“弥赛亚”中没有一个人展现出这位年轻师傅教导谦卑的年轻人时所表现出的那种耐心和温柔。

[ɔːl][ɪn][fækt] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [noʊ] ['hiːðn] ;

all	in	fact	;	for	with	him	there	are	no	infidels	,	no	heathens	;
全部	在	事实	;	为了	和	他	那里	是	不	异教徒	,	不	异教徒	;

事实上都是如此；因为在他那里没有异教徒，没有不信者；

['evri] [gʊd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

every	good	and	simple	heart	for	the	very	reason	that	it	is	good	is	worthy	of
每一个	好的	和	简单的	心	为了	这	非常	原因	那	它	是	好的	是	值得	的

[ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

the	kingdom	of	heaven	.
这	王国	的	天堂	.

每一个善良纯朴的心，仅仅因为它的善良，就配得上进入天国。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hiːðn] ?

Don't	you	know	his	parable	of	the	heathen	?
不	你	知道	他的	寓言	的	这	异教徒	?

你难道不知道他关于异教徒的比喻吗?

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] . -

Nothing	is	more	simple	and	more	touching	.	'
没有什么	是	更多的	简单的	和	更多的	接触	.	-

没有什么比这更简单也更感人了。

- [noʊ] , [dʒeɪn] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	No	,	Jane	,	I	do	not	know	it	.	'
-	不	,	简	,	我	做	不是	知道	它	.	-

“不，简，我不知道。”

- - [tɪz] [ðə; ðɪ][læst][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] .

'	'	Tis	the	last	I	heard	him	preach	.
-	-	的	这	最后的	我	听到	他	布道	.

那是我最后一次听到他布道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] . -

It	is	called	the	Good	Samaritan	.	'
它	是	称为	这	好的	撒玛利亚人	.	-

它被称为“好撒玛利亚人”。

- [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [sə'mærɪtən] ? -

'	What	is	a	Samaritan	?	'
-	什么	是	一个	撒玛利亚人	?	-

什么是撒玛利亚人?

- [ðə; ði][sə'mæritənz][ɑːr; ər][æn; ən] [aɪ'dɑːlətrəs] ['piːp(ə)l] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

'	The	Samaritans	are	an	idolatrous	people	,	beyond	the	farthest	mountains	of
-	这	撒玛利亚人	是	一个	偶像崇拜	人们	,	超过	这	最远	山脉	的

[dʒʊ'diə] ;

Judea	;
犹太	;

“撒玛利亚人是拜偶像的民族，他们的范围远在犹太最远的群山之外；

[ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [rɪ'gɑːrd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

the	high	priests	regard	these	people	as	excluded	from	the	kingdom	of
这	高的	神父	看待	这些	人们	作为	排除	从	这	王国	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

大祭司们认为这些人被排除在上帝的国度之外。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pærəbl] :

Here	is	the	parable	:
这里	是	这	寓言	:

以下是这个寓言：

- [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['rɔbəz] ; [ðeɪ]

'	A	man	who	was	going	to	Jerusalem	fell	into	the	hands	of	robbers	;	they
-	一个	男人	WHO	曾是	去	到	耶路撒冷	跌倒	进入	这	双手	的	强盗	;	他们

['pɪlɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,

pillaged	him	,
被洗劫一空	他	,

“有一个人要去耶路撒冷，却落入强盗手中；他们抢走了他的一切财物。”

['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf] [ded] .

covered	him	with	wounds	,	and	went	on	their	way	leaving	him	half	dead	.
涵盖	他	和	伤口	,	和	去	在	他们的	方式	离开	他	一半	死的	.

他们用东西盖住他，让他浑身是伤，然后扬长而去，留下他奄奄一息。

- [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [went] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [huː] ['hævɪŋ] [pər'siːvd]

'	It	so	happened	afterwards	that	a	Priest	went	the	same	road	,	who	having	perceived
-	它	所以	发生	然后	那	一个	牧师	去	这	相同的	路	,	WHO	拥有	感知

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

the	wounded	man	,
这	受伤	男人	,

后来，恰巧一位神父也走了同一条路，他看见了受伤的人，

[pæst] [ɑːn] .

passed	on	.
通过了	在	.

已逝。

- [ə; eɪ]['liːvait] , [huː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , ['ɔːlsoʊ]

'	A	Levite	,	who	approached	the	same	place	,	having	noticed	the	wounded	man	,	also
-	一个	利未人	,	WHO	接近	这	相同的	地方	,	拥有	注意到	这	受伤	男人	,	还

[pæst] [ɑːn] .

passed	on	.
通过了	在	.

一个利未人来到同一地点，看见了受伤的人，也走了过去。

- [bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'mærɪtən] , [huː] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][mæn]

'	But	a	Samaritan	,	who	was	travelling	,	came	to	the	spot	where	the	man
-	但	一个	撒玛利亚人	,	WHO	曾是	旅行	,	来了	到	这	点	在哪里	这	男人

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

was	,	and	seeing	him	,
曾是	,	和	看到	他	,

“但有一个撒玛利亚人，路过那里，看见他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [pɔːd] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] [əˈpɑːn]

he	was	moved	with	compassion	,	approached	him	,	poured	oil	and	wine	upon
他	曾是	已搬	和	同情	,	接近	他	,	倾倒	油	和	葡萄酒	之上

[hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] , [ˈbændɪdʒd] [ðem; ðəm] ,

his	wounds	,	bandaged	them	,
他的	伤口	,	包扎	他们	,

他动了怜悯之心，走上前去，将油和酒倒在他的伤口上，并包扎好伤口。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

and	having	placed	him	on	his	horse	,
和	拥有	放置	他	在	他的	马	,

把他扶上马后，

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ˈhɑːstəlri] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	led	him	to	an	hostelry	and	took	care	of	him	.
他	引领	他	到	一个	旅店	和	采取	关心	的	他	.

他把他带到一家旅馆，并照顾了他。

- [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [səˈmærɪtən] [druː] [tuː] [ˈpeni] [ˈpiːsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [geɪv]

'	The	next	morning	the	Samaritan	drew	two	penny	pieces	from	his	pocket	,	gave
-	这	下一个	早晨	这	撒玛利亚人	画	二	一分钱	件	从	他的	口袋	,	给予

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] ,

them	to	the	host	,
他们	到	这	主持人	,

第二天早上，撒玛利亚人从口袋里掏出两个便士，给了主人。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ; [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɪkˈspend] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs]

and	said	to	him	:	'	Pay	attention	to	this	man	;	all	that	you	expend	beyond	this
和	说	到	他	:	-	支付	注意力	到	这	男人	;	全部	那	你	花费	超过	这

,

,

,

并对他说：“你要留意这个人；你除此之外所花费的一切，

[aɪ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] . -

I	will	repay	you	.	'
我	将要	偿还	你	.	-

我会报答你的。

- [naʊ] , - [inˈkwaiəd] [ˈdʒiːzəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] , - [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [men] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,

'	Now	,	'	inquired	Jesus	of	his	disciples	,	'	which	of	these	three	men	,	think	you	,
-	现在	,	-	询问	耶稣	的	他的	门徒	,	-	哪个	的	这些	三	男人	,	思考	你	,

耶稣问他的门徒：“现在，你们认为这三个人中哪一个最有希望？”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈneɪbər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔbəz] ?

was	the	neighbor	of	him	who	had	fallen	into	the	hands	of	the	robbers	?
曾是	这	邻居	的	他	WHO	有	倒下	进入	这	双手	的	这	强盗	?

-

'

-

-

落入强盗手中的那个人是他的邻居吗?

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] , - [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] , - [huː] [wʌz; wəz]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]

'	It	is	he	,	'	they	replied	to	Jesus	,	'	who	was	merciful	to	the	wounded	man
-	它	是	他	,	-	他们	回复	到	耶稣	,	-	WHO	曾是	仁慈	到	这	受伤	男人

. -

.

'

. -

“就是他，”他们回答耶稣说，“怜悯了那个受伤的人。”

- [goʊ][ɪn] [piːs] , [ðen] , [ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smaɪl] .
' Go in peace , then , and do likewise , ' replied Jesus , with a heavenly smile .
- 去 在 和平 , 然后 , 和 做 同样地 , - 回复 耶稣 , 和 一个 天上 微笑 .

“那么，平安地去吧，照样去做吧。”耶稣带着神圣的微笑回答道。

['dʒenəˌviːv] [ðə; ði] [sleɪv] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [terz] ,
Genevieve the slave , on hearing this recital , could not restrain her tears ,
吉纳维芙 这 奴隶 , 在 听力 这 独奏会 , 可以 不是 抑制 她 眼泪 ,

奴隶吉纳维芙听到这番讲述，忍不住流下了眼泪。

[fɔːr; fər][dʒeɪn][hæd; həd] ['æksentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'efəb(ə)l] ['swiːtnəs] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] : - [goʊ]
for Jane had accented with ineffable sweetness the last words of Jesus : ' Go
为了 简 有 重音 和 难以言喻的 甜味 这 最后的 字 的 耶稣 : - 去
, [ðen] , [ɪn] [piːs] ,
, then , in peace ,
, 然后 , 在 和平 ,

因为简用难以言喻的甜蜜强调了耶稣的遗言：“那么，平安地去吧。”

[ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] . -
and do likewise . '
和 做 同样地 . -

并照做。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒeɪn] , - [sed] [ɔː'riːliə] , ['mjuːzɪŋ] ; - [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]
' You are right , Jane , ' said Aurelia , musing ; ' a child would comprehend the
- 你 是 正确的 , 简 , - 说 奥雷利亚 , 沉思 ; - 一个 孩子 会 理解 这
['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
meaning of these words ,
意义 的 这些 字 ,

“你说得对，简，”奥蕾莉亚沉思道，“一个孩子就能理解这些话的意思。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [muːvd] . -
and I feel myself moved . '
和 我 感觉 我 已搬 . -

我深受感动。

- [ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] ['pærəbl] , - [kən'tɪnjuːd] [dʒeɪn] ,
' And yet , this parable , ' continued Jane ,
- 和 然而 , 这 寓言 , - 持续 简 ,

“然而，这个寓言，”简继续说道，

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði]
' is one of those which have the most irritated the high priests and the
- 是 一 的 那些 哪个 有 这 最多 受刺激 这 高的 神父 和 这
['dɑːktɚz] [ʌv; əv] [lɔː] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] . -
doctors of law against the young man of Nazareth . '
医生 的 法律 反对 这 年轻的 男人 的 拿撒勒 . -

“这是最激怒大祭司和律法师们反对拿撒勒青年的其中一件事。”

- [ænd; ənd] [waɪ] ? -
' And why ? '
- 和 为什么 ? -

“为什么？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [sə'mærɪtən] , [ə; eɪ] ['hiːðn] , [mɔːr] [hjuː'meɪn]
' Because in this narrative he shows a Samaritan , a heathen , more humane
- 因为 在 这 叙述 他 演出 一个 撒玛利亚人 , 一个 异教徒 , 更多的 人道
[ðæn; ðən][ðə; ði]['liːvait] ,
than the Levite ,
比 这 利未人 ,

因为在这个故事中，他展现了一个撒玛利亚人，一个异教徒，比利未人更有人性，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [priːst] , [sɪns] [ðɪs] ['aɪ'dɑːlətər] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,
than **the** **Priest** **,** **since** **this** **idolator** **,** **seeing** **a** **brother** **in** **the** **wounded** **man** **,**
比 这 牧师 , 自从 这 偶像崇拜者 , 看到 一个 兄弟 在 这 受伤 男人 ,
['sʌkəd] [hɪm; ɪm] ,
succored **him** **,**
援助 他 ,

比祭司更甚，因为这个拜偶像的人，视受伤的人为兄弟，救助了他。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendərz] [hɪm'self] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] ['hoʊli][men] [ʌv; əv]
and **thus** **renders** **himself** **more** **worthy** **of** **heaven** **than** **the** **two** **holy** **men** **of**
和 因此 渲染 他自己 更多的 值得 的 天堂 比 这 二 圣 男人 的
[hɑːrd] ['hɑːrts] .
hard **hearts** **.**
难的 心 .

因此，他比那两个铁石心肠的圣人更配得上天堂。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][kɔːl] ['blæsfəmiːz] , ['sækrəlɪdʒ] ! -
This **,** **you** **see** **,** **is** **just** **what** **the** **enemies** **of** **Jesus** **call** **blasphemies** **,** **sacrileges** **!** **'**
这 , 你 看 , 是 只是 什么 这 敌人 的 耶稣 称呼 亵渎神明 , 亵渎神灵 ! -

你看，这就是耶稣的敌人所说的亵渎神明、亵渎圣物！

- [dʒeɪn] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] .
' **Jane** **,** **let** **us** **go** **to** **the** **tavern** **.**
- 简 , 让 我们 去 到 这 酒馆 .

“简，我们去酒馆吧。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] .
I **have** **no** **longer** **any** **fear** **of** **entering** **this** **place** **.**
我 有 不 更长 任何 害怕 的 进入 这 地方 .

我不再害怕进入这个地方了。

['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [sʌtʃ] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] [huː] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]
People **for** **whom** **such** **narratives** **are** **invented** **,** **and** **who** **listen** **to** **them**
人们 为了 谁 这样的 叙事 是 发明 , 和 WHO 听 到 他们
[wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] , ['kænɑːt] [biː; bi] ['wɪkɪd] . -
with **avidity** **,** **cannot** **be** **wicked** **.** **'**
和 热情 , 不能 是 邪恶 . -

那些被编造出这类故事并欣然接受的人，不可能是邪恶的。

- [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [ɔː'riːliə] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] [ɔː'redi] [ækt][ə'pɑːn][juː; jʊ] ;
' **You** **see** **,** **my** **dear** **Aurelia** **,** **the** **words** **of** **the** **Nazarene** **already** **act** **upon** **you** **;**
- 你 看 , 我的 亲爱的 奥雷利亚 , 这 字 的 这 拿撒勒人 已经 行为 之上 你 ;

“你看，我亲爱的奥蕾莉亚，拿撒勒人的话语已经对你产生了作用；

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
they **give** **you** **confidence** **and** **courage** **.**
他们 给 你 信心 和 勇气 .

它们能给你自信和勇气。

[kʌm] , [kʌm] . -
Come **,** **come** **.** **'**
来 , 来 . -

来，来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ; [bəuθ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv]
The **young** **woman** **took** **the** **arm** **of** **her** **friend** **;** **both** **,** **followed** **by** **the** **slave**
这 年轻的 女士 采取 这 手臂 的 她 朋友 ; 两个都 , 随后 经过 这 奴隶
['dʒenəˌviːv] ,
Genevieve **,**
吉纳维芙 ,

年轻女子挽着朋友的胳膊；两人随后跟上奴隶吉纳维芙。

[tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tævərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [waɪld] [æs] , - [wer] [ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] .

turned	their	steps	towards	the	tavern	of	the	'	Wild	Ass	,	'	where	they	soon	arrived	.
转向	他们的	步骤	向	这	酒馆	的	这	-	荒野	屁股	,	-	在哪里	他们	很快	到达的	.

他们转身朝着"野驴"酒馆走去，很快就到了。

[ðɪs] ['tævərn] , [ə; eɪ] [skwer] [bɪlt] [haʊs] , [laɪk] [moʊst] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,

This	tavern	,	a	square	built	house	,	like	most	in	the	East	,
这	酒馆	,	一个	正方形	建造	房子	,	喜欢	最多	在	这	东方	,

这家酒馆，是一座方形建筑，和东方的大多数酒馆一样，

[wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɪriər] [kɔːrt] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [piləs] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]

was	composed	of	an	interior	court	surrounded	with	stout	pillars	,	supporting	a
曾是	由	的	一个	内部的	法庭	包围	和	肥硕	柱子	,	支持	一个

['terəs] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [fɔːr] ['gæləriz] ,

terrace	and	forming	four	galleries	,
阳台	和	成型	四	画廊	,

它由一个被粗壮的柱子环绕的内院组成，内院支撑着一个平台，并形成了四个回廊。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɪŋkəz] [kʊd; kəd] [rɪ'taɪər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [reɪn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [maɪld]

beneath	which	the	drinkers	could	retire	in	case	of	rain	;	but	the	night	being	mild
下面	哪个	这	饮酒者	可以	退休	在	案件	的	雨	;	但	这	夜晚	存在	温和的

[ænd; ənd] [sə'riːn] ,

and	serene	,
和	安详	,

如果下雨，饮酒者可以躲在下面避雨；但夜晚温和宁静，

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [teiblz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	majority	of	the	customers	were	at	tables	in	the	court	,
这	多数	的	这	顾客	是	在	表格	在	这	法庭	,

大部分顾客都坐在庭院里的桌子旁。

['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['aɪərn] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .

lighted	by	a	large	iron	lamp	in	the	middle	of	the	court	.
照明	经过	一个	大的	铁	灯	在	这	中间	的	这	法庭	.

庭院中央有一盏大型铁灯照亮着它。

[ðɪs] [juː'niːk] ['luːmɪneri] , [bʌt; bət] ['fiːbli] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gæləriz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm]

This	unique	luminary	,	but	feebly	lighting	the	galleries	,	in	which	were	also	some
这	独特的	杰出人物	,	但	虚弱地	灯光	这	画廊	,	在	哪个	是	还	一些

['drɪŋkəz] ,

drinkers	,
饮酒者	,

这盏独特的灯，光线昏暗，照亮了画廊，画廊里还有一些喝酒的人。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [kəm'pliːtli] [əb'skjuəd] .

they	remained	completely	obscured	.
他们	剩余	完全地	模糊不清	.

它们完全被遮蔽了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gluːmi] [ri'triːts] [ðæt] [dʒeɪn] , [ɔː'riːliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv]

It	was	to	one	of	these	gloomy	retreats	that	Jane	,	Aurelia	and	the	slave
它	曾是	到	一	的	这些	阴沉	静修	那	简	,	奥雷利亚	和	这	奴隶

['dʒenəˌviːv] ,

Genevieve	,
吉纳维芙	,

简、奥雷莉亚和奴隶吉纳维芙就躲进了这些阴森森的隐居处之一。

[də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] ; [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðen] ['sʌmwʌt] ['nɔɪzi] ,

directed	their	steps	;	they	saw	in	passing	through	the	crowd	,	then	somewhat	noisy	,
指导	他们的	步骤	;	他们	锯	在	通过	通过	这	人群	,	然后	有些	嘈杂	,

他们指引着脚步；穿过人群时，他们看到人群有些嘈杂，

['meni] ['pɜːsənz] [ɪn][rægz][ɔːr]['pʊrli,'pɔːrli][klæd] , ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrəl] [laɪf] , ['mɪzrəbli] [ə'taɪərd] ,

many	persons	in	rags	or	poorly	clad	,	women	of	immoral	life	,	miserably	attired	,
许多	人	在	破布	或者	差	覆膜	,	女性	的	不道德	生活	,	惨痛地	穿着	,

[hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ]['tɜːrbən] ,

had	as	a	turban	,
有	作为	一个	头巾	,

许多衣衫褴褛或衣着简陋的人，以及一些生活放荡、衣着邋遢的妇女，都戴着头巾。

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [waɪt] ['sækklɔːθ] ; [sʌm; səm] ['ʌðər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [wɔːr] [roʊbz] [ænd; ənd]

a	scrap	of	white	sackcloth	;	some	others	,	on	the	contrary	,	wore	robes	and
一个	废料	的	白色的	麻布	;	一些	其他的	,	在	这	相反	,	穿着	长袍	和

['tɜːrbən] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stʌf] ,

turbans	of	precious	stuff	,
头巾	的	宝贵的	东西	,

有些人身穿白色粗麻布；而另一些人则相反，穿着华丽的长袍，头戴名贵面料的头巾。

[bʌt; bət]['feɪdɪd] ; ['breɪsləts] , [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd] ['neklisiz] [ɪn] ['kɑːpər] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [fɔːls]

but	faded	;	bracelets	,	ear	-	rings	and	necklaces	in	copper	,	ornamented	with	false
但	褪色	;	手镯	,	耳朵	-	戒指	和	项链	在	铜	,	装饰	和	错误的

[stoʊnz] ;

stones	;
石头	;

但已褪色；铜制手镯、耳环和项链，饰以人造宝石；

[ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [peɪnt] ; [ðer; ðər] ['hægərd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl]

their	cheeks	were	covered	with	a	brilliant	paint	;	their	haggard	and	sorrowful
他们的	脸颊	是	涵盖	和	一个	杰出的	画	;	他们的	枯槁	和	悲伤

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他们的脸颊上涂着鲜艳的颜料；他们憔悴而悲伤的面容，

[ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ɪt'self]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]

and	a	stamp	of	bitterness	,	which	revealed	itself	even	in	their	noisy	and
和	一个	邮票	的	苦味	,	哪个	揭晓	本身	甚至	在	他们的	嘈杂	和

[ɪn'tempərət] [dʒɔɪ] ,

intemperate	joy	,
不节制的	喜悦	,

甚至在他们喧闹而放纵的喜悦中，也流露出一丝苦涩。

[toʊld] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mizəriz] , [ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][sæd]

told	quite	enough	of	the	miseries	,	the	anguish	,	and	the	shame	of	their	sad
讲述	相当	足够的	的	这	苦难	,	这	痛苦	,	和	这	耻辱	的	他们的	伤心

[laɪf][æz; əz] ['kɔːti'zæn] .

life	as	courtezans	.
生活	作为	妓女	.

她们已经把作为妓女的悲惨生活中的苦难、痛苦和耻辱讲得够多了。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ][men] , [sʌm; səm] [ə'pɪrd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [baɪ] ['pɑːvərti] , ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][boʊld]

Amongst	the	men	,	some	appeared	dispirited	by	poverty	,	others	had	a	bold
在	这	男人	,	一些	出现	颓废	经过	贫困	,	其他的	有	一个	大胆的

[ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [er] ;

and	audacious	air	;
和	大胆的	空气	;

这些人当中，有的因贫穷而显得意志消沉，有的则显得大胆无畏；

['sevrəl] [wɔːr] ['rʌsti] ['wɛpənz] [æt; ət][ðer; ðər]['gɜːrdl] ,

several	wore	rusty	weapons	at	their	girdle	,
一些	穿着	生锈的	武器	在	他们的	腰带	,

一些人腰间佩戴着生锈的武器，

[ɔːr] [lent] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [stɪks] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][ˈaɪərn] ;

or	leant	upon	their	long	sticks	terminated	by	a	ball	of	iron	;
或者	倾斜	之上	他们的	长的	棍子	终止	经过	一个	球	的	铁	;

或者倚靠在顶端带有铁球的长棍上；

[ˈelsˌwer] [maɪt] [biː; bi] [ˈrekəgnaɪzd] [baɪ][ðer; ðər][ˈaɪərn][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [ˈʃeɪvn] [hed] ,

elsewhere	might	be	recognized	by	their	iron	collar	and	shaven	head	,
别处	可能	是	认可	经过	他们的	铁	衣领	和	剃光	头	,

在其他地方，人们或许会通过他们的铁项圈和光头来辨认他们。

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [sleɪvz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈroʊmən][ˈɑːfəsərz] ; [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði][ɪnˈfɜːrm] , [ɪn][rægz] ,

the	domestic	slaves	belonging	to	Roman	officers	;	further	on	,	the	infirm	,	in	rags	,
这	国内的	奴隶	属于	到	罗马	警官	;	更远	在	,	这	虚弱	,	在	破布	,

属于罗马军官的家奴；再往前走，是体弱多病、衣衫褴褛的人。

[wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ˈkrʌtʃɪz] .

were	seated	on	the	ground	in	crutches	.
是	坐着	在	这	地面	在	拐杖	.

他们拄着拐杖坐在地上。

[ˈmʌðərz] [held] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ðer; ðər] [ˈɪnfənt] [ˈtʃɪldrən] , [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Mothers	held	in	their	arms	their	infant	children	,	pale	and	thin	,
母亲们	握住	在	他们的	武器	他们的	婴儿	孩子们	,	苍白	和	薄的	,

母亲们怀里抱着她们的婴儿，孩子脸色苍白，瘦骨嶙峋。

[huːm] [ðeɪ] [hʌgɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈgɑːrd] [ˈtendərli] [ˈæŋkʃəs] ,

whom	they	hugged	with	a	regard	tenderly	anxious	,
谁	他们	拥抱	和	一个	看待	温柔地	焦虑的	,

他们带着温柔而焦虑的目光拥抱了他，

[noʊ] [daʊt] [ˈɔːlsoʊ] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnæzərin] , [soʊ] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]

no	doubt	also	awaiting	the	arrival	of	the	young	Nazarene	,	so	skilled	in	the
不	怀疑	还	等待中	这	到达	的	这	年轻的	拿撒勒人	,	所以	熟练	在	这

[ˈhiːlɪŋ] [ɑːrt] .

healing	art	.
康复	艺术	.

毫无疑问，他们也在等待这位技艺精湛的年轻拿撒勒人的到来。

[ˈdʒenəˌviːv] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][wɜːrdz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [men] [wel] [drest] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

Genevieve	,	from	some	words	exchanged	between	two	men	well	dressed	,	but	of
吉纳维芙	,	从	一些	字	交换	之间	二	男人	出色地	穿着	,	但	的

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [fitʃər] ,

harsh	and	disagreeable	features	,
残酷的	和	令人不快的	特征	,

吉纳维芙，取自两个衣着考究但面容粗犷、令人不快的男人之间的一些对话。

[gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['siːkrət] ['emɪˌseriːz] [huːm] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz]

guessed	that	they	were	the	secret	emissaries	whom	the	high	priests	and	doctors
猜对了	那	他们	是	这	秘密	使者	谁	这	高的	神父	和	医生

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə] [noʊt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] ,

of	the	law	made	use	of	to	note	the	words	of	the	Nazarene	,
的	这	法律	制成	使用	的	到	笔记	这	字	的	这	拿撒勒人	,

我猜测他们是大祭司和律法师用来记录拿撒勒人话语的秘密使者。

[ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sner] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpruːd(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] .

and	draw	him	into	a	snare	of	an	imprudent	confidence	.
和	画	他	进入	一个	圈套	的	一个	轻率的	信心	.

并让他落入轻率信任的陷阱。

[dʒeɪn] , [mɔːr] [boʊld][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [frend] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θruː]
Jane , more bold than her friend , had made a passage for her through
简 , 更多的 大胆的 比 她 朋友 , 有 制成 一个 通道 为了 她 通过
[ðə; ði] [kraʊd] ;
the crowd ;
这 人群 ;

简比她的朋友更大胆，在人群中为她开辟了一条通道；

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs]
seeing a table unoccupied , placed in the shade and behind one of the pillars
看到 一个 桌子 空置 , 放置 在 这 阴影 和 在后面 一 的 这 柱子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] ,
of the galleries ,
的 这 画廊 ,

看到一张空桌子，摆放在阴凉处，在画廊的一根柱子后面，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [tʃuːsə] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɔː'riːliə] ,
the wife of the Seigneur Chusa seated herself at it with Aurelia ,
这 妻子 的 这 领主 楚萨 坐着 她自己 在 它 和 奥雷利亚 ,

丘萨领主的妻子和奥雷莉亚一起坐在桌旁。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [bɪr] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] ,
and demanded a jug of beer from one of the girls of the tavern ,
和 要求 一个 水壶 的 啤酒 从 一 的 这 女孩们 的 这 酒馆 ,
[waɪlst] ['dʒenəˌviːv] ,
whilst Genevieve ,
而 吉纳维芙 ,

他向酒馆里的一个女孩要了一壶啤酒，而吉纳维芙

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
standing by the side of her mistress ,
常设 经过 这 边 的 她 情妇 ,

她站在女主人身边，

[dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] ,
did not lose sight of the two emissaries of the pharisees ,
做过 不是 失去 视线 的 这 二 使者 的 这 法利赛人 ,

没有忘记那两位法利赛人的使者，

[ænd; ənd] ['griːdɪli] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and greedily listened to all that was said round about her .
和 贪婪地 听着 到 全部 那 曾是 说 圆形的 关于 她 .

她贪婪地倾听着周围人们谈论的一切。

- [ðə; ði] [naɪt] [əd'vænsɪz] ,
' The night advances ,
- 这 夜晚 进展 ,

夜幕降临，

- [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wʊmən] ['mɔːrnfəli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]
' said a young and handsome woman mournfully to one of her companions
- 说 一个 年轻的 和 英俊的 女士 悲伤地 到 一 的 她 同伴
['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
seated at a table before her ,
坐着 在 一个 桌子 前 她 ,

“一位年轻貌美的女子悲伤地对坐在她对面桌旁的一位同伴说道，”

[ænd; ənd] [huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] , [æz; əz] [wʌz; wəz]

and	whose	cheeks	were	like	her	own	,	covered	with	paint	,	as	was
和	谁	脸颊	是	喜欢	她	自己的	,	涵盖	和	画	,	作为	曾是

['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ] ['kɔːti'zæn] . -

customary	with	courtezans	.	'
习惯	和	妓女	.	-

她的双颊也像她一样，涂满了颜料，这是妓女们的惯例。

- ['dʒiːzəs] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . -

'	Jesus	of	Nazareth	will	not	come	here	to	-	night	.	'
-	耶稣	的	拿撒勒	将要	不是	来	这里	到	-	夜晚	.	-

“拿撒勒的耶稣今晚不会来这里。”

- - [twʌz] ['skersli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ;

'	'	Twas	scarcely	worth	while	to	come	here	;
-	-	那是	几乎	值得	尽管	到	来	这里	;

来这里几乎没什么意义；

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] : [ænd; ənd] [ðer; ðər]

we	could	have	taken	a	walk	in	the	neighborhood	of	the	Pool	:	and	there
我们	可以	有	已采取	一个	走	在	这	邻里	的	这	水池	:	和	那里

[sʌm; səm] ['roʊmən] ['ɑːfɪsər] ,

some	Roman	officer	,
一些	罗马	官	,

我们本可以在游泳池附近散步：那里有一位罗马军官，

[hæf] [drʌŋk] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['dɑːktər] [ʌv; əv] [lɔː] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

half	drunk	,	or	some	doctor	of	law	,	hugging	the	walls	,	his	nose	in	his	cloak	,
一半	醉	,	或者	一些	医生	的	法律	,	拥抱	这	墙壁	,	他的	鼻子	在	他的	披风	,

半醉半醒，或者是个法学博士，倚着墙，鼻子埋在斗篷里。

[wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sʌpər] .

would	have	given	us	a	supper	.
会	有	给定	我们	一个	晚餐	.

本来会给我们准备晚餐的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kəm'pleɪn] , - , [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kaʊtʃ] ['sʌpəlis] : - [twʌz]

You	must	not	complain	,	Oliba	,	if	we	go	to	our	couch	supperless	:	'	twas
你	必须	不是	抱怨	,	-	,	如果	我们	去	到	我们的	长椅	无晚餐	:	-	那是

[jʊr; jər] [wɪʃ] . -

your	wish	.	'
你的	希望	.	-

奥利巴，如果我们没吃晚饭就回沙发上睡觉，你可别抱怨：“这是你的愿望。”

- [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bred] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [soʊ] ['bɪtər] , [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	That	sort	of	bread	seems	to	me	now	so	bitter	,	that	I	do	not	regret	it	.	'
-	那	种类	的	面包	似乎	到	我	现在	所以	苦的	,	那	我	做	不是	后悔	它	.	-

“现在回想起来，那种面包真是苦涩难咽，但我并不后悔。”

- ['bɪtər] [ɔːr] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bred] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [iːt]

'	Bitter	or	not	,	it	was	bread	,	and	when	we	are	hungry	,	we	must	eat
-	苦的	或者	不是	,	它	曾是	面包	,	和	什么时候	我们	是	饥饿的	,	我们	必须	吃

. -

.	'
.	-

“不管苦不苦，它毕竟是面包，饿了就得吃。”

- [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkɔːti'zæn] , ['maɪldli] ,

'	In	listening	to	the	words	of	Jesus	,	'	replied	the	other	courtezan	,	mildly	,
-	在	聆听	到	这	字	的	耶稣	,	-	回复	这	其他	妓女	,	轻微地	,

“听了耶稣的话，”另一位妓女温和地回答道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['hʌŋgər] . -
' I should have forgotten hunger . '
- 我 应该 有 被遗忘的 饥饿 . -

“我真应该忘记饥饿。”

- - , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mæd] .
' Oliba , you will become mad .
- - , 你 将要 变得 疯狂的 .

奥利巴，你会疯掉的。

[tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] [wɜːrdz] ! -
To feed upon words ! '
到 喂养 之上 字 ! -

以文字为食！

- [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ['ɔːlweɪz] [seɪ] : ['pɑːrd(ə)n] , ['mɜːrsi] , [lʌv] ;
' The words of Jesus always say : pardon , mercy , love ;
- 这 字 的 耶稣 总是 说 : 赦免 , 怜悯 , 爱 ;

耶稣的话语总是说：宽恕、怜悯、爱；

[ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [skɔːrn] [ænd; ənd]
and hitherto for us there was nothing but words of scorn and
和 迄今为止 为了 我们 那里 曾是 没有什么 但 字 的 轻蔑 和
[kən'tempt] ! -
contempt ! '
鄙视 ! -

而此前，我们听到的只有蔑视和鄙夷的话语！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɔːti'zæn] [rɪ'meɪnd] ['pensɪv] , [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] .
And the courtezan remained pensive , her forehead resting upon her hand .
和 这 妓女 剩余 沉思的 , 她 前额 休息 之上 她 手 .

那位妓女若有所思，手托着额头。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] , - , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [bʌt; bət] [haʊ'evər] , ['empti]
' You are a strange girl , Oliba , ' continued the other , ' but however , empty
- 你 是 一个 奇怪的 女孩 , - , - 持续 这 其他 , - 但 然而 , 空的
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

“你真是个奇怪的女孩，奥利巴，”另一个人继续说道，“然而，尽管如此，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['sʌpər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['næzərin] [wɪl] [nɑːt] [kʌm]
we shall not have even this supper of words ; for the Nazarene will not come
我们 将 不是 有 甚至 这 晚餐 的 字 ; 为了 这 拿撒勒人 将要 不是 来
[naʊ] :
now :
现在 :

我们甚至连这言语的晚餐都无法举行；因为拿撒勒人现在不会来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] . -
it is too late . '
它 是 也 晚的 . -

太迟了。

- [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ɔːl] ['paʊərf(ə)l] [gɑːd] [meɪ] [də'rekt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ! -
' On the contrary , I trust the all powerful God may direct him here ! '
- 在 这 相反 , 我 相信 这 全部 强大的 上帝 可能 直接的 他 这里 ! -

“恰恰相反，我相信全能的上帝会指引他来到这里！”

[sed] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [tuː] ['kɔːti'zæn] ,
said a poor woman seated on the ground near the two courtezans ,
说 一个 贫穷的 女士 坐着 在 这 地面 靠近 这 二 妓女 ,

一个坐在两个妓女附近地上的穷苦女人说道：

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ] ['sɪkli] [tʃaɪld] : —

and	holding	in	her	arms	a	sickly	child	:	—
和	保持	在	她	武器	一个	病弱的	孩子	:	—

她怀里抱着一个病弱的孩子：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [frʌm; frəm] ['beθlihem] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [preɪ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [kjʊr] [maɪ]

'	I	am	come	from	Bethlehem	on	foot	to	pray	our	good	Jesus	to	cure	my
-	我	是	来	从	伯利恒	在	脚	到	祈祷	我们的	好的	耶稣	到	治愈	我的

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [beɪb] ;

poor	little	babe	;
贫穷的	小的	宝贝	;

“我从伯利恒步行而来，祈求我们善良的耶稣治愈我可怜的小宝贝；

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'pærəleld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

he	is	unparalleled	for	the	cure	of	diseases	of	children	,
他	是	无与伦比	为了	这	治愈	的	疾病	的	孩子们	,

他在治疗儿童疾病方面无人能及。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

and	far	from	being	paid	for	his	advices	,
和	远的	从	存在	有薪酬的	为了	他的	建议	,

而且他提供的建议远非报酬，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [hweə'wɪð] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [hiː; hi] [pri'skraibz] . -

he	often	gives	you	something	wherewith	to	purchase	the	balsams	he	prescribes	.	'
他	经常	给予	你	某物	以及	到	购买	这	香脂	他	规定	.	-

他经常会给你一些钱，让你去购买他开的药膏。

- [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['sɑːləmən] !

'	By	the	body	of	Solomon	!
-	经过	这	身体	的	所罗门	!

以所罗门的遗体起誓！

[aɪ] , [tuː] , [hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['dʒiːzəs] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , - [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [tɔːl]

I	,	too	,	hope	that	our	friend	Jesus	will	come	here	to	-	night	,	'	observed	a	tall
我	,	也	,	希望	那	我们的	朋友	耶稣	将要	来	这里	到	-	夜晚	,	-	观察到	一个	高的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“我也希望我们的朋友耶稣今晚能来这里，”一位高个男子说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪf] [bɪrd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ræg][ʌv; əv][ə; eɪ]

with	a	ferocious	face	,	and	a	long	stiff	beard	,	dressed	in	a	red	rag	of	a
和	一个	凶猛	脸	,	和	一个	长的	僵硬的	胡须	,	穿着	在	一个	红色的	抹布	的	一个

['tɜːrbən] ,

turban	,
头巾	,

他面容凶狠，留着长长的硬胡须，头戴一块红色破布头巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [roʊb] [ʌv; əv] ['kæməlz] [her] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][rægz] ,

and	a	short	robe	of	camel's	hair	,	almost	in	rags	,
和	一个	短的	长袍	的	骆驼的	头发	,	几乎	在	破布	,

还有一件骆驼毛短袍，几乎破烂不堪。

[kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rʌsti] ['kʌtləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

confined	at	the	waist	by	a	cord	supporting	a	large	rusty	cutlass	without	a
受限	在	这	腰部	经过	一个	绳索	支持	一个	大的	生锈的	弯刀	没有	一个

[ʃiːθ] .

sheath	.
鞘	.

腰间系着一根绳子，绳子上挂着一把没有刀鞘的生锈大弯刀。

[ðɪs] [mæn]['ɔːlsoʊ] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] [nɑːb] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

This	man	also	held	in	his	hand	a	long	stick	with	an	iron	knob	at	the	point	.
这	男人	还	握住	在	他的	手	一个	长的	戳	和	一个	铁	旋钮	在	这	观点	.

此人手中还拿着一根长棍，棍尖上有一个铁球。

- [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [frend] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

'	If	our	worthy	friend	of	Nazareth	does	not	come	to	-	night	,
-	如果	我们的	值得	朋友	的	拿撒勒	做	不是	来	到	-	夜晚	,

“如果我们那位值得尊敬的拿撒勒朋友今晚不来，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

I	shall	have	lost	my	time	for	nothing	,
我	将	有	丢失的	我的	时间	为了	没有什么	,

我将白白浪费时间。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [fɪrd] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] [frʌm; frəm]

for	I	had	engaged	to	escort	a	traveller	who	feared	going	alone	from
为了	我	有	已订婚的	到	护送	一个	游客	WHO	害怕	去	独自的	从

[dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] ['beθlihem] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] [in'kauntəz] . -

Jerusalem	to	Bethlehem	lest	he	should	meet	with	unpleasant	encounters	.	'
耶路撒冷	到	伯利恒	免得	他	应该	见面	和	令人不快的	遭遇	.	-

因为我受雇护送一位旅客，他害怕独自从耶路撒冷前往伯利恒，以免遇到不愉快的事情。

- [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bændɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæŋ] - [dɔːg] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grænd] ['kʌtləs] !

'	Just	look	at	that	bandit	,	with	his	hang	-	dog	face	and	his	grand	cutlass	!
-	只是	看	在	那	土匪	,	和	他的	悬挂	-	狗	脸	和	他的	盛大	弯刀	!

“瞧瞧那个强盗，一脸愁容，手里拿着一把大弯刀！”

[dʌz] [hiː; hi] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] ['eskɔːrt] ?

Does	he	not	look	like	a	very	safe	escort	?
做	他	不是	看	喜欢	一个	非常	安全的	护送	?

他看起来不像是个很安全的伴游吗?

- ['kwaɪətli] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['emɪˌseriːz] , ['siːtɪd] [nɑːt] ['veri] [fɑːr]

'	quietly	said	to	his	companion	one	of	the	two	emissaries	,	seated	not	very	far
-	悄悄	说	到	他的	伴侣	一	的	这	二	使者	,	坐着	不是	非常	远的

[frʌm; frəm] ['dʒenəˌviːv] .

from	Genevieve	.
从	吉纳维芙	.

“他悄悄地对坐在离热内维耶芙不远的两位使者之一说道。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['vɪlən] ! -

'	What	a	daring	villain	!	'
-	什么	一个	大胆	恶棍	!	-

“真是个胆大妄为的反派！”

- [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['məːdəd] [ænd; ənd] [rɔbd] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːnfɪdənt] ['trævələr] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [baɪ]

'	He	would	have	murdered	and	robbed	the	too	confident	traveller	in	the	first	bye
-	他	会	有	被谋杀	和	被抢劫	这	也	自信的	游客	在	这	第一的	再见

[wei] ! -

way	!	'
方式	!	-

“他本想在第一条岔路上就把那个过于自信的旅客杀掉并抢劫一番！”

[sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['emɪseri] .

said	the	other	emissary	.
说	这	其他	使者	.

另一位使者说道。

- [æz; əz] [truː] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] - ! - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌtləs] ,

'	As	true	as	my	name	is	Banaias	!	'	continued	the	man	with	the	cutlass	,
-	作为	真的	作为	我的	姓名	是	-	!	-	持续	这	男人	和	这	弯刀	,

“我的名字叫巴纳亚斯，所言非虚！”持弯刀的男子继续说道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgret] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɑːdsend][ʌv; əv] [ˈeskɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [ɪf]

-	I	should	have	lost	without	regret	this	little	godsend	of	escorting	a	traveller	if
-	我	应该	有	丢失的	没有	后悔	这	小的	天赐之物	的	护送	一个	游客	如果

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] [hæd; həd] [kʌm] ,

our	friend	of	Nazareth	had	come	,
我们的	朋友	的	拿撒勒	有	来	,

“如果我们的拿撒勒朋友来了，我即使失去这份护送旅客的小小恩赐，也不会感到遗憾。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][mæn] .

I	like	the	man	.
我	喜欢	这	男人	.

我喜欢这个人。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !

I	must	say	!
我	必须	说	!

我必须说！

[hiː; hi] [kənˈsəulz] [juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈwerɪŋ] [rægz] ,

he	consoles	you	not	a	little	for	wearing	rags	,
他	游戏机	你	不是	一个	小的	为了	穿着	破布	,

他丝毫没有因为你衣衫褴褛而安慰你。

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ˈentər][ˈɪntuː][ˈpærədaɪs][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l]

by	showing	that	since	they	can	no	more	enter	into	paradise	than	a	camel
经过	显示	那	自从	他们	能	不	更多的	进入	进入	天堂	比	一个	骆驼

[kæn; kən] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] ,

can	pass	through	the	eye	of	a	needle	,
能	经过	通过	这	眼睛	的	一个	针	,

通过证明他们不可能进入天堂，就像骆驼不可能穿过针眼一样，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [rɪtʃ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ˈroʊstɪd] [laɪk] [ˈkeɪpɑːn][ɪn] [biːlzbəuːbz] [ˈkɪtʃɪn] .

all	the	wicked	rich	will	one	day	be	roasted	like	capons	in	Beelzebub's	kitchen	.
全部	这	邪恶	富有的	将要	一	天	是	烤	喜欢	阉鸡	在	别西卜的	厨房	.

那些作恶多端的富人终有一天会像阉鸡一样在别西卜的厨房里被烤熟。

[ðɪs] [ˈniːðər] [fɪlz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeli] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [pɜːrs] , [its] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ;

This	neither	fills	our	belly	or	our	purse	,	it's	true	,	but	it	is	a	consolation	;
这	两者都不	填充	我们的	腹部	或者	我们的	钱包	,	它是	真的	,	但	它	是	一个	安慰	;

这既不能填饱肚子，也不能填饱钱包，的确如此，但这算是一种安慰；

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][ðə; ði]

so	I	shall	pass	whole	days	and	nights	listening	to	his	overhauling	the
所以	我	将	经过	所有的	天	和	夜晚	聆听	到	他的	大修	这

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

所以我将日夜聆听他训斥那些祭司，

[ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑɹˌsiz] !

the	doctors	of	law	and	the	other	pharisees	!
这	医生	的	法律	和	这	其他	法利赛人	!

法学博士和其他法利赛人！

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [dʌz] [wel] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [hɪr] [ðiːz] [ˈfɑɹˌsiz] .

And	our	friend	does	well	,	for	we	must	hear	these	pharisees	.
和	我们的	朋友	做	出色地	,	为了	我们	必须	听到	这些	法利赛人	.

我们的朋友做得很好，因为我们必须听听这些伪善者的话。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][traɪˈbjuːnl][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)l] , [ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] ,

If	you	are	brought	before	their	tribunal	for	some	trifle	,	they	can	only	say	,
如果	你	是	带来	前	他们的	法庭	为了	一些	琐事	,	他们	能	仅有的	说	,

如果你因为一些鸡毛蒜皮的小事被带到他们的法庭，他们只能说：

- [kwɪk] [tuː; tə][dʒeɪl][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [læʃ] !
' **Quick** **to** **gaol** **or** **to** **the** **lash** **!**
- 快的 到 监狱 或者 到 这 睫毛 !

“要么关进监狱，要么鞭笞！”

[θiːf] !
thief **!**
贼 !

贼!

['vɪlən] !
villain **!**
恶棍 !

恶棍!

['faɪərbrænd][ʌv; əv] [hel] !
firebrand **of** **hell** **!**
火炬手 的 地狱 !

地狱的火种!

[sʌn] [ʌv; əv] ['seɪtn] ! -
son **of** **Satan** **!** **'**
儿子 的 撒但 ! -

撒旦之子!

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'tɜːrnl] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .
and **other** **paternal** **remonstrances** **.**
和 其他 父系 抗议 .

以及其他父亲的责备。

[baɪ][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] [ɪ'ziːkɪəl] !
By **the** **nose** **of** **Ezekiel** **!**
经过 这 鼻子 的 以西结 !

以西结的鼻子!

[duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðʌs] [tuː; tə]['ruːɪn][men] ?
do **they** **think** **thus** **to** **ruin** **men** **?**
做 他们 思考 因此 到 废墟 男人 ?

他们以为这样就能毁掉男人吗?

[ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [fuːlz] [dəunt] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ['restɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪp] ,
The **cursed** **fools** **don't** **know** **,** **then** **,** **that** **many** **a** **horse** **,** **restive** **to** **the** **whip** **,**
这 被诅咒的 傻瓜 不 知道 , 然后 , 那 许多 一个 马 , 不安分 到 这 鞭 ,

这些该死的傻瓜们并不知道，许多马匹对鞭子很不耐烦，

[wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] .
will **obey** **the** **voice** **.**
将要 服从 这 嗓音 .

会服从那声音。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frend] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]
But **our** **friend** **of** **Nazareth** **knows** **it** **well** **,** **when** **he** **said** **to** **us** **the**
但 我们的 朋友 的 拿撒勒 知道 它 出色地 , 什么时候 他 说 到 我们 这
['ʌðər] [deɪ] ,
other **day** **,**
其他 天 ,

但我们那位来自拿撒勒的朋友很清楚这一点，他前几天对我们说：

- [ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [sind] [ə'genst] [juː; jʊ] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] ; [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'pents] ,

'	If	your	brother	has	sinned	against	you	,	take	him	back	;	if	he	repents	,
-	如果	你的	兄弟	有	罪过	反对	你	,	拿	他	后退	;	如果	他	忏悔	,

['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] . -

pardon	him	.	'
赦免	他	.	-

“如果你的弟兄得罪了你，就接纳他；如果他悔改，就饶恕他。”

[ðæts] ['tɔːkɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] - !

That's	talking	;	for	,	by	the	ear	of	Melchisedeck	!
那就是	说	;	为了	,	经过	这	耳朵	的	-	!

那可是说话啊！以麦基洗德的名义发誓！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] ['tendər] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['pæskl] [læm] .

I	am	not	as	tender	and	benign	as	the	pascal	lamb	.
我	是	不是	作为	投标	和	良性	作为	这	帕斯卡	羊肉	.

我并不像复活节羔羊那样温柔善良。

[noʊ] , [noʊ] : [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ][skɪn] . —

No	,	no	:	I	have	had	time	to	harden	my	heart	,	my	head	and	my	skin	.	—
不	,	不	:	我	有	有	时间	到	硬化	我的	心	,	我的	头	和	我的	皮肤	.	—

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Twenty	years	ago	,
二十	年	前	,

不，不：我已经有时间让我的心、我的头脑和我的皮肤都变得冷酷无情。——二十年前，

[maɪ] ['fɑːðər] [droʊv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['juːθfl] ['fɑːli] .

my	father	drove	me	from	his	house	for	a	youthful	folly	.
我的	父亲	驾驶	我	从	他的	房子	为了	一个	青春	蠢事	.

我年轻时犯下的一件蠢事，被父亲赶出了家门。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət] ['lɒgəhedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] .

Since	then	I	have	lived	at	loggerheads	with	the	devil	.
自从	然后	我	有	居住地	在	海龟	和	这	魔鬼	.

从那时起，我就一直与魔鬼为敌。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['braɪd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [æs] .

I	am	just	as	difficult	to	bridle	as	a	wild	ass	.
我	是	只是	作为	难的	到	辔	作为	一个	荒野	屁股	.

我就像一头野驴一样难以驯服。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] - !

And	yet	,	on	the	faith	of	Banaias	!
和	然而	,	在	这	信仰	的	-	!

然而，凭借巴纳亚斯的信仰！

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

by	a	single	word	of	his	gentle	voice	,
经过	一个	单身的	单词	的	他的	温和的	嗓音	,

他用温柔的声音，只用一个字，就

['aʊər; ɑːr] [frend] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -

our	friend	of	Nazareth	could	make	me	go	to	the	end	of	the	world	.	'
我们的	朋友	的	拿撒勒	可以	制作	我	去	到	这	结尾	的	这	世界	.	-

我们那位来自拿撒勒的朋友能让我走到天涯海角。

- [ɪf] ['dʒiːzəs] ['kænɑːt] [kʌm] , - [sed] [ə'nʌðər] ['drɪŋkər] ,

'	If	Jesus	cannot	come	,	'	said	another	drinker	,
-	如果	耶稣	不能	来	,	-	说	其他	饮酒者	,

“如果耶稣不能来，”另一个酒客说，

- [hiː; hi] [wɪl] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː 'es] ,

'	he	will	send	one	of	his	disciples	to	inform	us	,
-	他	将要	发送	一	的	他的	门徒	到	通知	我们	,

他会派他的一个门徒来通知我们，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [juː 'es] [gʊd] [nuːz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] . -

and	to	preach	to	us	good	news	in	the	name	of	his	master	.	'
和	到	布道	到	我们	好的	消息	在	这	姓名	的	他的	掌握	.	-

并奉他主人的名向我们传福音。

- [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [faɪn] ['hwitn] ['flaʊər] ['niːdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] , [wiː; wi] [iːt]

'	For	want	of	a	cake	of	fine	wheaten	flour	kneaded	with	honey	,	we	eat
-	为了	想	的	一个	蛋糕	的	美好的	小麦	面粉	揉捏	和	蜂蜜	,	我们	吃

['bɑːrli] [bred] ,

barley	bread	,
大麦	面包	,

“因为买不到用蜂蜜揉成的精制小麦粉蛋糕，我们就吃大麦面包。”

- [sed] [æn; ən] [oʊld] ['mendɪkənt] [bent] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .

'	said	an	old	mendicant	bent	with	age	.
-	说	一个	老的	乞丐	弯曲	和	年龄	.

“一位佝偻着背的老乞丐说道。”

- [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ɑːr; ər] [gʊd] : [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] ['betər] . -

'	The	words	of	the	disciples	are	good	:	that	of	the	master	is	better	.	'
-	这	字	的	这	门徒	是	好的	:	那	的	这	掌握	是	更好的	.	-

“门徒的话不错，但师傅的话更好。”

- [oʊ] , [jes] ! - [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] [oʊld] ['mendɪkənt] ; - [tuː; tə] [juː 'es] [huː] [hæv; həv] [dis'pɛəd] [sɪns]

'	Oh	,	yes	!	'	observed	another	old	mendicant	;	'	to	us	who	have	despaired	since
-	哦	,	是的	!	-	观察到	其他	老的	乞丐	;	-	到	我们	WHO	有	绝望的	自从

['aʊər; ɑːr] [bɜːrθ] ,

our	birth	,
我们的	出生	,

“哦，是的！”另一位老乞丐说道，“对于我们这些自出生就绝望的人来说，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [hoʊp] . -

he	gives	eternal	hope	.	'
他	给予	永恒	希望	.	-

他给人以永恒的希望。

- ['dʒiːzəs] ['tiːtʃɪz] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑːr] ['mæstərz] , - [sed] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv]

'	Jesus	teaches	us	that	we	are	not	below	our	masters	,	'	said	a	slave	of
-	耶稣	教导	我们	那	我们	是	不是	以下	我们的	大师	,	-	说	一个	奴隶	的

['gluːmi] [ə'pɪrəns] .

gloomy	appearance	.
阴沉	外貌	.

“耶稣教导我们，我们并不比我们的主人低人一等，”一个面容阴郁的奴隶说道。

- [naʊ] , [sɪns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['mæstərz] ,

'	Now	,	since	we	are	as	good	as	our	masters	,
-	现在	,	自从	我们	是	作为	好的	作为	我们的	大师	,

“既然我们和我们的主人一样优秀，

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː] [ðeɪ] [kiːp] [juː 'es] [ɪn] ['sleɪvəri] ? -

by	what	right	do	they	keep	us	in	slavery	?	'
经过	什么	正确的	做	他们	保持	我们	在	奴隶制	?	-

他们凭什么奴役我们?

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mæstərz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

'	Is	it	because	if	there	are	a	hundred	masters	on	one	side	,
-	是	它	因为	如果	那里	是	一个	百	大师	在	一	边	,

“难道是因为如果一方有一百位大师，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ? - [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['sekənd] .

we	are	ten	thousand	slaves	on	the	other	?	'	observed	a	second	.
我们	是	十	千	奴隶	在	这	其他	?	-	观察到	一个	第二	.

“我们是对方的一万名奴隶吗？”第二个人说道。

- ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] !

'	Patience	,	patience	!
-	耐心	,	耐心	!

耐心，耐心！

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['rekən] ['aʊər; ɑːr]['mæstərz] , [ænd; ənd] ['rekən] [ɑːr'selvz]

a	day	will	come	when	we	shall	reckon	our	masters	,	and	reckon	ourselves
一个	天	将要	来	什么时候	我们	将	估计	我们的	大师	,	和	估计	我们自己

['æftərwərdz] ;

afterwards	;
然后	;

总有一天，我们会清算我们的主人，然后再清算我们自己；

['æftər] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , - [ðə; ði][fɜːrst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][læst] ,

after	which	will	be	accomplished	the	words	of	Jesus	,	'	The	first	shall	be	last	,
后	哪个	将要	是	完成	这	字	的	耶稣	,	-	这	第一的	将	是	最后的	,

之后，耶稣的话将应验：“在前的将要在后。”

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst] . -

and	the	last	shall	be	first	.	'
和	这	最后的	将	是	第一的	.	-

“在后的，将要在前。”

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][juː 'es] , [huː] , [baɪ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['tæksɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

He	has	said	to	us	artizans	,	who	,	by	the	burden	of	taxes	and	the
他	有	说	到	我们	工匠	,	WHO	,	经过	这	负担	的	税收	和	这

['ævərɪs] [ʌv; əv] ['selər] ,

avarice	of	sellers	,
贪婪	的	卖家	,

他曾对我们这些工匠说，由于赋税的重担和商贩的贪婪，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['gɑːrmənts] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd]

are	often	in	want	of	bread	and	garments	,	as	also	our	wives	and
是	经常	在	想	的	面包	和	服装	,	作为	还	我们的	妻子们	和

['tʃɪldrən] , - [biː; bi][nɑːt] [dɪs'kwaɪɪtid] ;

children	,	'	Be	not	disquieted	;
孩子们	,	-	是	不是	不安	;

我们常常缺乏面包和衣服，我们的妻子和孩子也是如此。“不要惊慌；

[gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [prə'vaɪdz] [ə'pærəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [fuːd]

God	,	our	father	,	provides	apparel	for	the	lilies	of	the	valley	,	and	food
上帝	,	我们的	父亲	,	提供	服饰	为了	这	百合花	的	这	谷	,	和	食物

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['spæroʊz; 'sperəʊz] :

for	the	young	sparrows	:
为了	这	年轻的	麻雀	:

上帝，我们的父，赐予谷中的百合花美丽的衣裳，赐予麻雀幼雏食物：

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] . -

a	day	will	come	in	which	you	shall	want	nothing	.	'
一个	天	将要	来	在	哪个	你	将	想	没有什么	.	-

总有一天，你将一无所缺。

[jes] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðɪs] , - [pʊt] ['niːðər] [goʊld] , [nɔːr]['sɪlvər] , [nɔːr] ['mʌni] [ɪn]

Yes	,	for	Jesus	has	also	said	this	,	'	Put	neither	gold	,	nor	silver	,	nor	money	in
是的	,	为了	耶稣	有	还	说	这	,	-	放	两者都不	金子	,	也不	银	,	也不	钱	在

[jʊr; jər] [pɜːrs] ,

your	purse	,
你的	钱包	,

是的，因为耶稣也说过：“不要把金子、银子、钱财放在你的钱包里，

[nɔːr] [sæk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , [nɔːr] [tuː] [koʊts] , [nɔːr] [ʃuːz] ,

nor	sack	for	your	journey	,	nor	two	coats	,	nor	shoes	,
也不	解雇	为了	你的	旅行	,	也不	二	外套	,	也不	鞋	,

旅途中既没有行囊，也没有两件外套，更没有鞋子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [wɜːrks] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] . -

for	he	who	works	deserves	to	be	maintained	.	'
为了	他	WHO	作品	值得	到	是	维持	.	-

因为劳动者理应得到维持生计。

- [hɪəz] [ðə; ðɪ]['mæstər] !

'	Here's	the	master	!
-	这里是	这	掌握	!

“大师驾到！”

[hɪəz] [ðə; ðɪ]['mæstər] ! -

here's	the	master	!	'
这里是	这	掌握	!	-

大师驾到！

[sed] ['sevrəl] ['pɜːrsənz] , [pleɪst] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tævərn] ; - [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [frend] ! -

said	several	persons	,	placed	near	the	door	of	the	tavern	;	'	there's	our	friend	!	'
说	一些	人	,	放置	靠近	这	门	的	这	酒馆	;	-	有	我们的	朋友	!	-

几个站在酒馆门口的人说：“我们的朋友来了！”

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['tævərn] .

At	these	words	there	was	a	great	movement	in	the	tavern	.
在	这些	字	那里	曾是	一个	伟大的	移动	在	这	酒馆	.

这番话引起了酒馆里的一阵骚动。

[ɔː'riːliə] , [nɑːt] [les] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [sleɪv] ['dʒenəˌviːv] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,

Aurelia	,	not	less	curious	than	her	slave	Genevieve	,	mounted	on	a	stool	,
奥雷利亚	,	不是	较少的	好奇的	比	她	奴隶	吉纳维芙	,	安装	在	一个	凳子	,

奥蕾莉亚和她的奴隶热内维耶芙一样好奇，她坐在凳子上。

[ðə; ðɪ] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

the	better	to	see	the	young	man	.
这	更好的	到	看	这	年轻的	男人	.

以便更好地看清这位年轻人。

[ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['piːtər] ,

Their	expectation	was	disappointed	;	it	was	not	yet	him	;	it	was	Peter	,
他们的	期待	曾是	失望的	;	它	曾是	不是	然而	他	;	它	曾是	彼得	,

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

one	of	his	disciples	.
一	的	他的	门徒	.

他们的期望落空了；来的不是他；而是他的门徒之一彼得。

- [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ! -

'	And	Jesus	!	'
-	和	耶稣	!	-

“还有耶稣！”

[ðeɪ] [ɔːl] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [vɔɪs] : - [wer] [ɪz][hiː; hi] ? -
they all demanded of him in one voice : ' where is he ? '
他们 全部 要求 的 他 在 一 嗓音 : - 在哪里 是 他 ? -

他们异口同声地质问他："他在哪里？"

- [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['næzərin] [kʌm] [ðen] ? -
' Will not the Nazarene come then ? '
- 将要 不是 这 拿撒勒人 来 然后 ? -

"那时，那拿撒勒人岂不来吗？"

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] ! -
' Shall we not see our friend , the friend of the afflicted ! '
- 将 我们 不是 看 我们的 朋友 , 这 朋友 的 这 受苦的 ! -

"难道我们不能见到我们的朋友，那位苦难者的朋友吗？"

- [aɪ] , ['dʒuːdəs][ænd; ənd]['saɪmən] , [wɜːr; wər] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [rɪˈplaɪd] ['piːtər] , - [wen] [æt; ət]
' I , Judas and Simon , were accompanying him , ' replied Peter , ' when at
- 我 , 犹大 和 西蒙 , 是 随同 他 , - 回复 彼得 , - 什么时候 在
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the door of the town ,
这 门 的 这 镇 ,

彼得回答说："我和犹大、西门与他同行，到了城门口，

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [pæs] , [enˈtriːtid] [ðə; ði]['mæstər][tuː; tə]['entər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
a poor woman seeing us pass , entreated the master to enter to see her
一个 贫穷的 女士 看到 我们 经过 , 恳求 这 掌握 到 进入 到 看 她
[sɪk] ['dɔːtər] .
sick daughter .
生病的 女儿 .

一位贫穷的妇女看到我们经过，恳求主人进去看看她生病的女儿。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .
He did so .
他 做过 所以 .

他照做了。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] ['dʒuːdəs][ænd; ənd]['saɪmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]
He has kept Judas and Simon with him , and has sent me to
他 有 保留 犹大 和 西蒙 和 他 , 和 有 发送 我 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他把犹大和西门留在他那里，又差遣我到你们那里去。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] ; [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] . -
Those who have need of him have only to wait here ; he will soon come . '
那些 WHO 有 需要 的 他 有 仅有的 到 等待 这里 ; 他 将要 很快 来 . -

需要他的人只需在此等候，他很快就会来。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l] [kɑːmd] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] - ,
The words of the disciple calmed the impatience of the crowd , and Banaias ,
这 字 的 这 弟子 平静下来 这 不耐烦 的 这 人群 , 和 - ,

门徒的话语平息了众人的焦躁情绪，巴纳亚斯也

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kʌtləs] , [sed] [tuː; tə]['piːtər] , - [waɪlst] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,
the man with the long cutlass , said to Peter , ' Whilst talking of the master ,
这 男人 和 这 长的 弯刀 , 说 到 彼得 , - 而 说 的 这 掌握 ,

那个拿着长弯刀的男人对彼得说："我们正谈论着师傅，

[tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
talk to us of him : tell us the good news .
讲话 到 我们 的 他 : 告诉 我们 这 好的 消息 .

请你跟我们说说他的情况：告诉我们他的好消息。

[dʌz] [ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃ] [wen] [ðə; ði] ['glʌtnz] , [huːz] ['beliz] [groʊ] [fæt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz]
Does the time approach when the gluttons , whose bellies grow fat in proportion as
做 这 时间 方法 什么时候 这 贪食者 , 谁 肚子 生长 胖的 在 部分 作为
['aʊərz] [groʊ] [liːn] ,
ours grow lean ,
我们的 生长 倾斜 ,

那些贪吃的人，他们的肚子随着我们身材的瘦削而越长越胖，他们的肚子是不是也快要变成那样了？

[wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] [ʌv; əv] [hel] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] [ə'pɑːn] ? -
will have nothing but the coals and brimstone of hell to fatten upon ? '
将要 有 没有什么 但 这 煤炭 和 硫磺 的 地狱 到 催肥 之上 ? -

除了地狱的煤炭和硫磺，他们还能有什么养分呢？

- [jes] , [ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃɪz] ! - [sed] ['piːtər] ['maʊntɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] , - [jes] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz]
' Yes , the time approaches ! ' said Peter mounting on a bench , ' yes , the time is
- 是的 , 这 时间 方法 ! - 说 彼得 安装 在 一个 长椅 , - 是的 , 这 时间 是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“是的，时候快到了！”彼得说着，爬上一张长凳，“是的，时候就要到了。”

[æz; əz] [kʌmz] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [stɔːrm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] !
as comes the night of storm charged with the thunder and the lightning !
作为 来 这 夜晚 的 风暴 带电 和 这 雷 和 这 闪电 !

暴风雨之夜来临，雷鸣闪电！

[hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] , [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɔfits] , - [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['eɪndʒl] ,
Has not the Lord said , by the voice of his prophets , ' I will send my angel ,
有 不是 这 主 说 , 经过 这 嗓音 的 他的 先知 , - 我 将要 发送 我的 天使 ,

主岂不是藉着他的先知说：“我要差遣我的使者，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ? -
who shall prepare the way before me ? '
WHO 将 准备 这 方式 前 我 ? -

谁能为我预备道路？

- [jes] , [jes] , - [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] : - [jes] , [ðə; ði] ['prɔfits] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' Yes , yes , ' cried several voices : ' yes , the prophets have announced it ! '
- 是的 , 是的 , - 哭 一些 声音 : - 是的 , 这 先知 有 宣布 它 ! -

“是的，是的，”几个人喊道，“是的，先知们已经预言过了！”

- [huː] [ɪz] [ðɪs] ['eɪndʒl] ? - [sed] ['piːtər] : - [huː] [ɪz] [ðɪs] ['eɪndʒl] , [ən'les] ['dʒiːzəs] ['aʊər; ɑːr] ['mæstər] ,
' Who is this angel ? ' said Peter : ' who is this angel , unless Jesus our master ,
- WHO 是 这 天使 ? - 说 彼得 : - WHO 是 这 天使 , 除非 耶稣 我们的 掌握 ,

彼得说：“这位天使是谁？除非是我们的夫子耶稣，否则这位天使是谁？”

[ðə; ði] [mə'saɪə] , [ðə; ði] ['oʊnli] [truː] [mə'saɪə] . -
the Messiah , the only true Messiah . '
这 弥赛亚 , 这 仅有的 真的 弥赛亚 . -

弥赛亚，唯一真正的弥赛亚。

- [jes] , - [tɪz] [hiː; hi] ! -
' Yes , ' tis he ! '
- 是的 , - 的 他 ! -

“没错，就是他！”

- [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['eɪndʒl] !
' He is the promised angel !
- 他 是 这 承诺 天使 !

他就是预言中的天使！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [məˈsaɪə] ! -

he	is	the	true	Messiah	!	'
他	是	这	真的	弥赛亚	!	-

他才是真正的弥赛亚！

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['eɪndʒl] ['hævɪŋ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] , [wʌt] [sez] [ðə; ði] [lɔːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['prɔfits]

'	And	this	angel	having	prepared	the	way	,	what	says	the	Lord	through	his	prophets
-	和	这	天使	拥有	准备	这	方式	,	什么	说道	这	主	通过	他的	先知

? -

?	'
?	-

“这位天使既预备了道路，主藉着他的先知说了什么呢？”

[kənˈtɪnjuːd] ['piːtər] . -

continued	Peter	.	'
持续	彼得	.	-

彼得继续说道。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ,

And	I	will	come	near	to	you	to	judgment	,
和	我	将要	来	靠近	到	你	到	判断	,

我必临近你们，施行审判。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [swɪft] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɔːsərəz] , [ænd; ənd] [ə'genst] [fɔːls]

and	I	will	be	a	swift	witness	against	the	sorcerers	,	and	against	false
和	我	将要	是	一个	迅速	证人	反对	这	巫师	,	和	反对	错误的

['swɛərə] ,

swearers	,
咒骂者	,

我必迅速作证，指控行邪术的人和发假誓的人。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [ə'pres] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ə'genst] [ðoʊz] [huː]

and	against	those	who	oppress	the	workman	in	his	wages	,	against	those	who
和	反对	那些	WHO	压迫	这	工人	在	他的	工资	,	反对	那些	WHO

[ə'pres] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

oppress	the	widow	,
压迫	这	寡妇	,

反对那些欺压工人、克扣工人工资的人，反对那些欺压寡妇的人。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -

the	orphan	,	and	the	stranger	,	without	having	fear	of	me	.	'
这	孤儿	,	和	这	陌生人	,	没有	拥有	害怕	的	我	.	-

孤儿和陌生人，都不怕我。

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][lɔːrd] [ə'gen] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [huːz] [tiːθ] [ɑːr; ər] [θɔːrnz] ,

Has	not	the	Lord	again	said	,	'	There	is	a	race	whose	teeth	are	thorns	,
有	不是	这	主	再次	说	,	-	那里	是	一个	种族	谁	牙齿	是	荆棘	,

耶和华岂不是又说过：“有一族的牙齿如同荆棘，

[ænd; ənd] [huː] [juːz][ðem; ðəm][æz; əz] [naɪvz] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	who	use	them	as	knives	to	devour	those	who	have	nothing	on	the
和	WHO	使用	他们	作为	刀具	到	吞食	那些	WHO	有	没有什么	在	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

他们用这些食物当作刀子，吞噬那些在世上一无所有的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [pʊr] [ə'mʌŋst] [men] ? -

and	who	are	poor	amongst	men	?	'
和	WHO	是	贫穷的	在	男人	?	-

谁是人中的穷人？

- [ɪf] [ðɪs] [reɪs] [hæz; həz] [naɪvz] [fɔːr; fər] [tiːθ] , - [sed] - , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

'	If	this	race	has	knives	for	teeth	,	'	said	Banaias	,	placing	his	hand	on	his
-	如果	这	种族	有	刀具	为了	牙齿	,	-	说	-	,	放置	他的	手	在	他的

['kʌtləs] ,

cutlass	,
弯刀	,

“如果这个种族的牙齿是刀子，”巴纳亚斯说着，把手放在弯刀上，

- [wiː; wi] [wɪl] [baɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] ! -

'	we	will	bite	with	ours	!	'
-	我们	将要	咬	和	我们的	!	-

“我们会用我们的牙齿咬人！”

- [oʊ] , [meɪ] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [wen] [ðoʊz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] [huː] [ə'pres] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ɪn]

'	Oh	,	may	the	day	come	when	those	shall	be	judged	who	oppress	the	workman	in
-	哦	,	可能	这	天	来	什么时候	那些	将	是	评判	WHO	压迫	这	工人	在

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

his	wages	,
他的	工资	,

“哦，愿那一天到来，那些压榨工人工资的人必将受到审判！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði]['bæŋkər]['dʒoʊnəs] ! - [sed]

and	I	will	denounce	to	the	vengeance	of	the	Lord	the	banker	Jonas	!	'	said
和	我	将要	声讨	到	这	复仇	的	这	主	这	银行家	乔纳斯	!	-	说

[ə; eɪ] ['wɜːrkmən] .

a	workman	.
一个	工人	.

“我要向上帝告发银行家约拿！”一个工人说道。

- [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɜːrk] ['siːkrətli] [ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['festəvəlz] [ɑːn][ðə; ði]

'	He	made	me	work	secretly	on	the	panels	of	the	Chamber	of	Festivals	on	the
-	他	制成	我	工作	偷偷	在	这	面板	的	这	商会	的	节日	在	这

['sæbəθ] [deɪz] ,

Sabbath	days	,
安息日	天	,

“他让我在安息日偷偷地在节庆厅的镶板上工作。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][maɪ]['weɪdʒɪz][ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] .

and	he	withheld	my	wages	on	those	days	.
和	他	隐瞒	我的	工资	在	那些	天	.

那几天他扣留了我的工资。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

I	determined	to	complain	.
我	决定	到	抱怨	.

我决定投诉。

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [æz; əz][ə; eɪ][prə'feɪnər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	threatened	to	denounce	me	to	the	high	priest	as	a	profaner	of	the
他	威胁	到	声讨	我	到	这	高的	牧师	作为	一个	亵渎者	的	这

['hoʊli] [deɪz] ,

holy	days	,
圣	天	,

他威胁要向大祭司告发我亵渎圣日。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] ! -

and	to	have	me	thrown	into	prison	!	'
和	到	有	我	抛掷	进入	监狱	!	-

还要把我关进监狱！

- [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ]['bæŋkər]['dʒoʊnəs][ˌʌn'dʒʌstlɪ] [wɪð'hoʊld] [jʊr; jər]['sæləri] ? - [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] ; -

'	And	why	did	the	banker	Jonas	unjustly	withhold	your	salary	?	'	continued	Peter	;	'
-	和	为什么	做过	这	银行家	乔纳斯	不公正的	扣压	你的	薪水	?	-	持续	彼得	;	-

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

“那么，银行家乔纳斯为什么要无理扣发你的工资呢？”彼得继续问道，“因为，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] [ə'gen] [sez] , - ['ævərɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] - [liːtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [tuː]

as	the	prophet	again	says	,	'	Avarice	is	like	the	horse	-	leech	;	it	hath	two
作为	这	先知	再次	说道	,	-	贪婪	是	喜欢	这	马	-	水蛭	;	它	有	二

['dɔtɜ-z] , ['kraɪɪŋ] , - [gɪv] !

daughters	,	crying	,	'	give	!
女儿们	,	哭泣	,	-	给	!

正如先知再次所说：“贪婪就像马蛭，它有两个女儿，哭着说：‘给我！’”

[gɪv] ! -

give	!	'
给	!	-

给！ '

- [ænd; ənd] [ðiːz] [greɪt] ['blʌdsʌkər] , - [ɪk'skleɪmd] - ,

'	And	these	great	bloodsuckers	,	'	exclaimed	Banaias	,
-	和	这些	伟大的	吸血鬼	,	-	惊呼	-	,

“还有这些伟大的吸血鬼，”巴纳亚斯惊呼道，

- [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɑːt][wʌn] [deɪ] [dɪs'gɔːrdʒ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [blʌd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pʊr]

'	shall	they	not	one	day	disgorge	all	the	blood	they	have	sucked	from	the	poor
-	将	他们	不是	一	天	吐出	全部	这	血	他们	有	真烂	从	这	贫穷的

['wɜkmən] ,

workmen	,
工人	,

难道他们有一天不会把从可怜的工人身上吸干的血全部吐出来吗?

['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] ? -

widows	and	orphans	?	'
寡妇	和	孤儿	?	-

寡妇和孤儿?

- [jes] , [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][dɪ'saɪp(ə)l] , - ['aʊər; ɑːr] ['prɔfits] [ænd; ənd]['dʒiːzəs][hæv; həv] [ə'naʊnst] ,

'	Yes	,	yes	,	'	replied	the	disciple	,	'	our	prophets	and	Jesus	have	announced	,
-	是的	,	是的	,	-	回复	这	弟子	,	-	我们的	先知	和	耶稣	有	宣布	,

“是的，是的，”门徒回答说，“我们的先知和耶稣都宣告过，

- [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌns][ðə; ðɪ]

'	For	them	shall	be	weeping	and	gnashing	of	teeth	;	but	when	once	the
-	为了	他们	将	是	哭泣	和	咬牙切齿	的	牙齿	;	但	什么时候	一次	这

[tɛrz] ,

tares	,
稗子	,

“因为他们必哀哭切齿；但当稗子被除灭之后，

[wɪtʃ] ['staɪf(ə)l][ðə; ðɪ] [greɪn] , [ɪz] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋz] , [ðə; ðɪ] [ˌævə'rɪʃəs] ,

which	stifle	the	grain	,	is	separated	,	the	wicked	kings	,	the	avaricious	,
哪个	窒息	这	粮食	,	是	分开	,	这	邪恶	国王	,	这	贪婪	,

扼杀谷物的，被分离的，邪恶的君王，贪婪的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒərər]['ekstəˌpeɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːl][ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌk]

and	the	usurers	extirpated	from	the	earth	,	all	the	juices	of	which	they	suck
和	这	高利贷者	根除	从	这	地球	,	全部	这	果汁	的	哪个	他们	吸

[aʊt] ,

out	,
出去	,

放高利贷者被从地球上彻底清除，他们榨干了地球上所有的汁液。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ɔːl] , ['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ]

then	shall	come	the	day	of	happiness	for	all	,	justice	for	all	;	and	this	day
然后	将	来	这	天	的	幸福	为了	全部	,	正义	为了	全部	;	和	这	天

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

那时，人人幸福、人人公正的日子终将到来；而这一天已经到来。

- [seɪ][ðə; ði] ['prɔfits] , - ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][ɑːrm] [ðəm'selvz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

'	say	the	prophets	,	'	people	shall	no	longer	arm	themselves	against	each	other	;
-	说	这	先知	,	-	人们	将	不	更长	手臂	他们自己	反对	每个	其他	;

先知们说：“人们不再互相武装对抗；

[ðer; ðər][swɔːdz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['riːpɪŋ] [hʊks] , [ðer; ðər] [læns] ['ɪntuː] [speɪdz] ;

their	swords	shall	be	turned	into	reaping	hooks	,	their	lances	into	spades	;
他们的	剑	将	是	转向	进入	收割	钩子	,	他们的	长矛	进入	黑桃	;

他们的剑将变成镰刀，他们的长矛将变成铁锹；

[wʌn]['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər]

one	nation	shall	no	longer	declare	war	against	another	nation	;	they	shall	no	longer
一	国家	将	不	更长	宣布	战争	反对	其他	国家	;	他们	将	不	更长

[meɪk] [wɔːr] ,

make	war	,
制作	战争	,

一个国家不得再向另一个国家宣战；他们不得再发动战争。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl][sɪt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪg] - [triː] [ɔːr][hɪz; ɪz] [vaɪn] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]

but	each	shall	sit	beneath	his	own	fig	-	tree	or	his	vine	,	without	fear	of	any	one
但	每个	将	坐	下面	他的	自己的	如图	-	树	或者	他的	藤	,	没有	害怕	的	任何	一

;

;
;

但各人可以坐在自己的无花果树下或葡萄树下，不必惧怕任何人；

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] , [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

the	work	of	justice	shall	be	the	security	,	the	peace	and	the	happiness	of
这	工作	的	正义	将	是	这	安全	,	这	和平	和	这	幸福	的

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

正义的实现将为每个人带来安全、和平与幸福。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['læstli] , [ðə; ði] [wʊlf] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] ,

At	that	time	,	lastly	,	the	wolf	shall	dwell	with	the	lamb	,
在	那	时间	,	最后	,	这	狼	将	住	和	这	羊肉	,

到那时，狼必与羔羊同住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银十字架；(The Silver Cross; Or,)
第3/7页

[ðə; ði] ['lepərd] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [ʃæl; ʃəl]
the 这 **leopard** 豹 **shall** 将 **lie** 说谎 **down** 向下 **with** 和 **the** 这 **kid** 孩子 **,** , **and** 和 **the** 这 **lion** 狮子 **and** 和 **the** 这 **sheep** 羊 **shall** 将
[rest] [tə'geðər] ,
rest 休息 **together** 一起 **,** ,

豹子要与山羊羔同卧，狮子要与绵羊一同安息。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [li:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] . -
and 和 **a** 一个 **little** 小的 **child** 孩子 **shall** 将 **lead** 带领 **them** 他们 **all** 全部 **.** . **'** -

一个孩童将带领他们所有人。

[ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
This 这 **charming** 迷人 **picture** 图片 **of** 的 **universal** 普遍的 **peace** 和平 **and** 和 **happiness** 幸福 **appeared** 出现 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个
[di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] ['pi:tɚz] ['ɔ:dətɔ:ri] .
deep 深的 **impression** 印象 **on** 在 **Peter's** 彼得的 **auditory** 听觉 **.** .

这幅展现世界和平与幸福的迷人画面似乎给彼得的听觉留下了深刻的印象。

['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪk'skleɪmd] :
Many 许多 **voices** 声音 **exclaimed** 惊呼 **:** :

许多声音惊呼道：

- [oʊ] ! [meɪ] [ði:z] [taɪmz] [kʌm] !
' - **Oh** 哦 **!** ! **may** 可能 **these** 这些 **times** 时代 **come** 来 **!** !

哦！但愿这样的时刻早日到来！

[fɔ:r; fər] [wer] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['mə:dərɪŋ] ['pi:p(ə)l] ? -
for 为了 **where** 在哪里 **is** 是 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **people** 人们 **murdering** 谋杀 **people** 人们 **?** ? **'** -

人们互相残杀有什么用呢?

- [wʌt] ['blʌdʃed] ! -
' - **What** 什么 **bloodshed** 流血事件 **!** ! **'** -

“太血腥了！”

- [ænd; ənd] [hu:] ['prɑ:fɪts][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ?
' - **And** 和 **who** WHO **profits** 利润 **by** 经过 **it** 它 **?** ?

“谁从中获利？”

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] !
The 这 **conquering** 征服 **Pharaohs** 法老 **!** !

征服的法老们!

[men] [ʌv; əv] [blʌd] , [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ræpɪn] . -
Men 男人 **of** 的 **blood** 血 **,** , **of** 的 **battle** 战斗 **,** , **and** 和 **of** 的 **rapine** 掠夺 **.** . **'** -

嗜血成性、好战成性、劫掠成性的人。

- [oʊ] ! [meɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [kʌm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
' Oh ! may the time of happiness , justice and gentleness come ; and , as
- 哦 ! 可能 这 时间 的 幸福 , 正义 和 温柔 来 ; 和 , 作为
[ðə; ði] ['prɔfits] [seɪ] ,
the prophets say ,
这 先知 说 ,

“哦！愿幸福、公正和温柔的时代到来；正如先知们所说，

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] . -
' a little child shall lead us all . '
- 一个 小的 孩子 将 带领 我们 全部 . -

“一个小孩将带领我们所有人。”

- [jes] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪl] [sə'faɪs] ; [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
' Yes , a little child will suffice ; for we shall be gentle because we shall
- 是的 , 一个 小的 孩子 将要 足够了 ; 为了 我们 将 是 温和的 因为 我们 将
[biː; bi] ['hæpi] ,
be happy ,
是 快乐的 ,

“是的，一个小孩子就足够了；因为我们会温柔待人，因为我们会感到幸福。”

- [sed] - ; - [ˌwer'æz] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʌn'hæpi] , [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] ,
' said Banaias ; ' whereas now we are so unhappy , so enraged ,
- 说 - ; - 然而 现在 我们 是 所以 不开心 , 所以 愤怒 ,

巴纳亚斯说：“而现在我们却如此不快乐，如此愤怒。”

[ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʒaiənts] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌjuː 'es] . -
that a hundred giants would not be sufficient to restrain us . '
那 一个 百 巨人 会 不是 是 充足的 到 抑制 我们 . -

即使一百个巨人也无法阻止我们。

- [ænd; ənd] [ðiːz] [taɪmz] [kʌm] , - [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] ; - [ɔːl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]
' And these times come , ' continued Peter ; ' all having a share in the good of
- 和 这些 时代 来 , - 持续 彼得 ; - 全部 拥有 一个 分享 在 这 好的 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

“时候到了，”彼得继续说道，“人人都要分享地上的美好事物，

['fɜːrtəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ɔːl] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt]
fertilized by the labor of each , all being sure of living in peace and contentment
施肥 经过 这 劳动 的 每个 , 全部 存在 当然 的 活的 在 和平 和 满意
,
,
,

每个人的劳动都滋养着这片土地，所有人都确信自己将生活在和平与满足之中。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ə'nʌðɝz] ['leɪbər] .
we shall no longer see the idle living on the fruits of another's labor .
我们 将 不 更长 看 这 闲置的 活的 在 这 水果 的 另一个的 劳动 .

我们将不再看到游手好闲之徒靠他人劳动成果度日。

[hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektɪd] :
Has not the Lord said through the son of David , one of his elected :
有 不是 这 主 说 通过 这 儿子 的 大卫 , 一 的 他的 当选 :

耶和华岂不是藉着他所拣选的大卫的子孙说：

" [aɪ] [heitid] [ɔːl] [maɪ] ['leɪbər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,
" I hated all my labor which I have taken under the sun ,
" 我 憎恨 全部 我的 劳动 哪个 我 有 已采取 在下面 这 太阳 ,

“我恨恶我在日光之下所劳碌的一切，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] .

because	I	should	leave	it	to	the	man	that	should	come	after	me	.
因为	我	应该	离开	它	到	这	男人	那	应该	来	后	我	.

因为我应该把这一切留给我的继任者。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['leibəz] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] , [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

"	For	there	is	a	man	who	labors	with	wisdom	,	with	science	,	and	with
"	为了	那里	是	一个	男人	WHO	劳动	和	智慧	,	和	科学	,	和	和

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

“因为有一个人，他运用智慧、科学和勤奋工作，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	he	shall	leave	all	he	has	acquired	to	a	man	who	has	given	to
和	他	将	离开	全部	他	有	获得	到	一个	男人	WHO	有	给定	到

[ˌaɪ 'tiː][noʊ]['leɪbər] :

it	no	labor	:
它	不	劳动	:

他将自己所拥有的一切留给一个不曾付出劳动的人：

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][ɔːr] ['fuːlɪʃ] ?

and	who	knows	not	if	he	will	be	prudent	or	foolish	?
和	WHO	知道	不是	如果	他	将要	是	谨慎	或者	愚蠢	?

谁又能预料他会是谨慎行事还是愚蠢行事呢?

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz]['vænəti][ænd; ənd] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

"	Now	,	this	is	vanity	and	great	affliction	.
"	现在	,	这	是	虚荣	和	伟大的	痛苦	.

“现在，这就是虚空和极大的痛苦。”

" - [juː; jʊ] [noʊ] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,

"	'	You	know	,	'	added	the	apostle	,
"	-	你	知道	,	-	额外	这	使徒	,

“你知道，”使徒补充道，

- [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd][ɪz][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz]['dʒʌstɪs] .

'	the	voice	of	the	son	of	David	is	as	sacred	as	justice	.
-	这	嗓音	的	这	儿子	的	大卫	是	作为	神圣	作为	正义	.

“大卫之子的声音与正义一样神圣。”

[noʊ] , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['leɪbərd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ! -

No	,	he	who	has	not	labored	ought	not	to	profit	by	the	labor	of	another	!	'
不	,	他	WHO	有	不是	辛勤劳作	应该	不是	到	利润	经过	这	劳动	的	其他	!	-

不，没有付出劳动的人不应该从他人的劳动中获利!

- [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; - [sə'poʊz] , [baɪ] [di'praivɪŋ] [maɪ'self]

'	But	suppose	I	have	a	child	,	'	said	a	voice	;	'	suppose	,	by	depriving	myself
-	但	认为	我	有	一个	孩子	,	-	说	一个	嗓音	;	-	认为	,	经过	剥夺	我

[ʌv; əv] [sliːp] ,

of	sleep	,
的	睡觉	,

“但是假设我有了孩子，”一个声音说；“假设我通过剥夺自己的睡眠，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['deɪli] [bred] , [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sper] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	a	portion	of	my	daily	bread	,	I	continue	to	spare	something	for	him	,
和	一个	部分	的	我的	日常的	面包	,	我	继续	到	空闲的	某物	为了	他	,

我每天都会拿出一部分面包，继续为他留一些。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['mizəriz] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌn'dʒʌst] , [ðen] ? -

that	he	might	not	know	the	miseries	I	have	suffered	,	is	it	unjust	,	then	?	'
那	他	可能	不是	知道	这	苦难	我	有	遭受	,	是	它	不公正	,	然后	?	-

他可能并不了解我所遭受的苦难，这难道不公平吗?

- [eɪ] ! [huː] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ? - [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] ;
' Eh ! who speaks to you of the present ? ' exclaimed Peter ;
- 嗯 ! WHO 说话 到 你 的 这 展示 ? - 惊呼 彼得 ;

"咦！谁跟你谈现在的事？"彼得喊道；

- [huː] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'pres] [ðə; ði] [wiːk] ,
' who speaks to you of these times , in which the strong oppress the weak ,
- WHO 说话 到 你 的 这些 时代 , 在 哪个 这 强的 压迫 这 虚弱的 ,

"谁在向你们讲述这个强者欺压弱者的时代呢？"

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ðə; ði][dʒʌst] , [ðə; ði]['mæstər][ðə; ði] [sleɪv] ?
the rich the poor , the unjust the just , the master the slave ?
这 富有的 这 贫穷的 , 这 不公正 这 只是 , 这 掌握 这 奴隶 ?

富人与穷人，不义者与义人，主人与奴隶?

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd] ['tempɪst] ,
In times of storm and tempest ,
在 时代 的 风暴 和 暴风雨 ,

在暴风雨肆虐之时，

[iːtʃ] [bɪldz] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] :
each builds up as he can a shelter for him and his :
每个 建造 向上 作为 他 能 一个 庇护所 为了 他 和 他的 :

每个人都尽其所能地为自己和家人搭建庇护所：

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [raɪt] . — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['prɑːmɪst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['prɔfits] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
this is but right . — But when the time promised by our prophets shall come ,
这 是 但 正确的 . — 但 什么时候 这 时间 承诺 经过 我们的 先知 将 来 ,
[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [taɪm] ,
a divine time ,
一个 神圣的 时间 ,

这才是正确的。——但是，当我们的先知所预言的时刻到来时，一个神圣的时刻，

[wen] [ə; eɪ] [bɛnɪfɪʃənt] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [bleɪz] , [wen] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['stɔrmz] ,
when a benificent sun shall always blaze , when there shall be no more storms ,
什么时候 一个 宏伟的 太阳 将 总是 火焰 , 什么时候 那里 将 是 不 更多的 暴风雨 ,

当灿烂的太阳永远照耀大地，当风暴不再肆虐，

[wen] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ]['dʒɔɪəs] ['sɔŋz] ,
when the birth of every child shall be welcomed by joyous songs ,
什么时候 这 出生 的 每一个 孩子 将 是 欢迎 经过 欢乐 歌曲 ,

当每个孩子的诞生都伴随着欢快的歌声，

[æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lə'mentɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
as a blessing from the Lord , instead of being lamented as an affliction ,
作为 一个 祝福 从 这 主 , 反而 的 存在 哀叹 作为 一个 痛苦 ,
[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
as at present ;
作为 在 展示 ;

将其视为来自主的祝福，而不是像现在这样将其视为苦难而哀叹；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [kən'siːvd] [ɪn] [terz] , [mæn] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪz][ɪn] [terz] ;
because , conceived in tears , man , in our time , lives and dies in tears ;
因为 , 构思 在 眼泪 , 男人 , 在 我们的 时间 , 生活 和 死亡 在 眼泪 ;
[wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
when , on the contrary ,
什么时候 , 在 这 相反 ,

因为，人诞生于泪水，在我们这个时代，人也生活在泪水中，死于泪水中；而相反，

[ðə; ði][tʃaɪld] [kən'siːvd] [ɪn][dʒɔɪ] , [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][dʒɔɪ] ; [wen] ['leɪbər] , [naʊ] ['krʌʃɪŋ] ,
the child conceived in joy , shall live in joy ; when labor , now crushing ,
这 孩子 构思 在 喜悦 , 将 居住 在 喜悦 ; 什么时候 劳动 , 现在 压碎 ,

因喜乐而生的孩子，必在喜乐中生活；当分娩之痛，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪtˈself][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd][biː; bi] [əˈbʌndənt] ;

shall	be	itself	a	joy	,	so	shall	the	fruits	of	the	promised	land	be	abundant	;
将	是	本身	一个	喜悦	,	所以	将	这	水果	的	这	承诺	土地	是	丰富	;

本身就是一种快乐，应许之地的果实也必丰盛；

[iːtʃ] ['træŋkwɪl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prɑːˈsperəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][tuː; tə]

each	tranquil	as	to	the	prosperity	of	his	children	,	shall	no	longer	have	to
每个	宁静	作为	到	这	繁荣	的	他的	孩子们	,	将	不	更长	有	到

[θɪŋk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

think	for	them	,
思考	为了	他们	,

每个安心的人都不必再为子女的幸福操心了。

[tuː; tə][leɪ][ʌp] ['treʒərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [baɪ] [diˈpraivɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [əˈweɪ][baɪ]

to	lay	up	treasures	for	them	,	by	depriving	himself	,	and	wasting	away	by
到	躺	向上	宝藏	为了	他们	,	经过	剥夺	他自己	,	和	浪费	离开	经过

['oʊvər] - [fəˈtiːg] .

over	-	fatigue	.
超过	-	疲劳	.

为了给他们积攒财富，他克己自虐，过度劳累，最终消瘦而亡。

[noʊ] , [noʊ] : [wen] ['ɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl]

No	,	no	:	when	Israel	shall	at	length	enjoy	the	kingdom	of	God	,	each	shall
不	,	不	:	什么时候	以色列	将	在	长度	享受	这	王国	的	上帝	,	每个	将

['leɪbər][fɔːr; fər][ɔːl] ,

labor	for	all	,
劳动	为了	全部	,

不，不：当以色列最终享受上帝的国度时，每个人都要为所有人辛勤劳作。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [iːtʃ] . -

and	all	shall	enjoy	the	labor	of	each	.	'
和	全部	将	享受	这	劳动	的	每个	.	-

所有人都将享受到彼此劳动的成果。

- [ˌwerˈæz] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] , [huː] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

'	Whereas	now	,	'	said	the	artizan	,	who	had	complained	of	the	injustice	of	the
-	然而	现在	,	-	说	这	工匠	,	WHO	有	抱怨	的	这	不公正	的	这

['bæŋkər]['dʒoʊnəs] ,

banker	Jonas	,
银行家	乔纳斯	,

“然而现在，”那位曾抱怨银行家乔纳斯不公正待遇的工匠说道，

- [ɔːl]['leɪbər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] , [ðiːz] [fjuː]['leɪbər][fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ,

'	all	labor	for	a	few	,	these	few	labor	for	no	one	,
-	全部	劳动	为了	一个	很少	,	这些	很少	劳动	为了	不	一	,

所有人的劳动都为少数人服务，而这少数人却不为任何人服务。

[ænd; ənd] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ɔːl] . -

and	benefit	from	the	labor	of	all	.	'
和	益处	从	这	劳动	的	全部	.	-

并从所有人的劳动中受益。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] , - [rɪˈplaɪd] ['piːtər] , - ['aʊər; ɑːr]['mæstər][ʌv; əv] ['næzərəθ] [hæθ] [sed] :

'	But	for	those	,	'	replied	Peter	,	'	our	master	of	Nazareth	hath	said	:
-	但	为了	那些	,	-	回复	彼得	,	-	我们的	掌握	的	拿撒勒	有	说	:

“但是对于这些人，”彼得回答说，“我们的拿撒勒人夫子说过：”

- [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl][send][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ,

'	The	son	of	man	shall	send	his	angels	,
-	这	儿子	的	男人	将	发送	他的	天使	,

“人子要差遣他的使者，

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['gædər] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['skændələs] ,

who	shall	gather	together	and	carry	out	of	his	kingdom	all	who	are	scandalous	,
WHO	将	收集	一起	和	携带	出去	的	他的	王国	全部	WHO	是	丑闻	,

他必将聚集起来，把所有行丑事的人逐出他的国度。

[ænd; ənd] [huː] [kə'mɪt] [ɪ'nɪkwəti] ; [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] ,

and	who	commit	iniquity	;	these	shall	be	thrown	into	a	fiery	furnace	,
和	WHO	犯罪	罪恶	;	这些	将	是	抛掷	进入	一个	火热	炉	,

凡作恶的，必被丢在火炉里。

[wer] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] . -

where	there	shall	be	weeping	and	gnashing	of	teeth	.	'
在哪里	那里	将	是	哭泣	和	咬牙切齿	的	牙齿	.	-

那里必有哀哭切齿。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dʒʌstɪs] , - [sed] - [ðə; ði] [ˌkɔːti'zæn] ;

'	And	it	will	be	justice	,	'	said	Oliba	the	courtezan	;
-	和	它	将要	是	正义	,	-	说	-	这	妓女	;

“这将是正义的伸张，”妓女奥利巴说道；

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðeɪ] [huː] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv]

'	is	it	not	they	who	force	us	to	sell	our	bodies	to	escape	the	gnashing	of
-	是	它	不是	他们	WHO	力量	我们	到	卖	我们的	身体	到	逃脱	这	咬牙切齿	的

[tiːθ] [kɔːzd] [baɪ] ['hʌŋgər] ? -

teeth	caused	by	hunger	?	'
牙齿	导致	经过	饥饿	?	-

难道不是他们逼迫我们出卖肉体，以逃避饥饿带来的痛苦吗?

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðeɪ] [huː] [fɔːrs] ['mʌðərz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔtɚz] ['ræðər]

'	Is	it	not	they	who	force	mothers	to	make	a	traffic	of	their	daughters	rather
-	是	它	不是	他们	WHO	力量	母亲们	到	制作	一个	交通	的	他们的	女儿们	相当

[ðæn; ðən] [siː] [ðem; ðəm][daɪ][ʌv; əv] ['mɪzəri] ?

than	see	them	die	of	misery	?
比	看	他们	死	的	苦难	?

难道不是他们迫使母亲们贩卖自己的女儿，而不是眼睁睁地看着她们痛苦地死去吗?

- [sed] [ə'nʌðər] [ˌkɔːti'zæn] .

'	said	another	courtezan	.
-	说	其他	妓女	.

“另一位妓女说道。”

- [oʊ] ! [wen] [wɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [kʌm] ? -

'	Oh	!	when	will	the	day	of	justice	come	?	'
-	哦	!	什么时候	将要	这	天	的	正义	来	?	-

“唉！正义之日何时才会到来？”

- [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['piːtər] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ; - [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

'	It	comes	,	it	approaches	,	'	replied	Peter	in	a	loud	voice	;	'	for	evil	,
-	它	来	,	它	方法	,	-	回复	彼得	在	一个	大声	嗓音	;	-	为了	邪恶的	,

“它来了，它逼近了，”彼得大声回答道；“为了邪恶，

[ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɑːr; ər] ['evriwer] ; [nɑːt]['oʊnli] [hɪr] [ɪn]['dʒuːdə] , [bʌt; bət]

and	iniquity	and	violence	are	everywhere	;	not	only	here	in	Juda	,	but
和	罪恶	和	暴力	是	到处	;	不是	仅有的	这里	在	犹大	,	但

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

throughout	the	whole	world	,
自始至终	这	所有的	世界	,

罪恶和暴力无处不在；不仅在犹大，而且在全世界都是如此。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['roʊmən][wɜːrld] .

which	is	the	Roman	world	.
哪个	是	这	罗马	世界	.

这就是罗马世界。

[oʊ] ! [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] ; [noʊ] ,

Oh	!	the	woes	of	Israel	are	nothing	;	no	,
哦	！	这	烦恼	的	以色列	是	没有什么	；	不	，

哦！以色列的苦难算不了什么；不，

['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði][wəʊz] [ðæt] [ə'flɪkt] [ðə; ði][neiʃəns] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] !

nothing	in	comparison	to	the	woes	that	afflict	the	nations	,	her	sisters	!
没有什么	在	比较	到	这	烦恼	那	折磨	这	国家	，	她	姐妹	！

与她的姐妹国所遭受的苦难相比，这算不了什么！

[ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] [grəunz] [ænd; ənd] [bliːdz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [joʊk] [ʌv; əv]['roʊmən][fə'rɑːsəti] ,

The	whole	universe	groans	and	bleeds	beneath	the	triple	yoke	of	Roman	ferocity	,
这	所有的	宇宙	呻吟	和	出血	下面	这	三倍	轭	的	罗马	恶	，

[dɪ'bɔːtʃəri] , [ænd; ənd][kjuː'pɪdəti] !

debauchery	,	and	cupidity	!
放荡	，	和	贪婪	！

整个宇宙都在罗马人的残暴、放荡和贪婪的三重枷锁下呻吟流血！

[frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [frʌm; frəm] ['sirɪr] [tuː; tə] [ə'prest] [gɔːl] ,

From	one	end	of	the	earth	to	the	other	,	from	Syria	to	oppressed	Gaul	,
从	一	结尾	的	这	地球	到	这	其他	，	从	叙利亚	到	受压迫者	高卢	，

从地球的一端到地球的另一端，从叙利亚到被压迫的高卢，

[wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz]

we	hear	nothing	but	the	clank	of	chains	and	the	groans	of	the	slaves
我们	听到	没有什么	但	这	铮铮	的	链条	和	这	呻吟	的	这	奴隶

[krʌʃt] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] ;

crushed	with	labor	;
碎	和	劳动	；

我们除了听到锁链的叮当声和奴隶们因劳作而痛苦的呻吟声之外，什么也听不到；

[ʌn'hæpi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] !

unhappy	amongst	the	unhappy	!
不开心	在	这	不开心	！

不幸中的不幸！

[ðeɪ] [swet] [blʌd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] !

they	sweat	blood	from	every	pore	!
他们	汗	血	从	每一个	孔隙	！

他们浑身上下每个毛孔都在流血！

[mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] [biːst] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][den] ,

More	to	be	pitied	than	the	wild	beast	dying	in	his	den	,
更多的	到	是	可怜的	比	这	荒野	兽	垂死	在	他的	丹	，

比起死在洞穴里的野兽，他更值得同情。

[ɔːr][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv] ['bɜːrðən] ['daɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪtər] ; [ðiːz] [sleɪvz] [ɑːr; ər] ['tɔːrtʃərd] , [ɑːr; ər] [kɪld]

or	the	beast	of	burthen	dying	on	his	litter	;	these	slaves	are	tortured	,	are	killed
或者	这	兽	的	负担	垂死	在	他的	垃圾	；	这些	奴隶	是	受折磨	，	是	被杀

，

，

或者那头负重牲畜死在担架上；这些奴隶遭受酷刑，被杀害，

[ɔːr]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] !

or	given	at	pleasure	to	the	teeth	of	wild	beasts	!
或者	给定	在	乐趣	到	这	牙齿	的	荒野	野兽	！

或任由野兽啃食！

[duː]['væliənt] ['piːpəlz] [laɪk][ðə; ði] ['gɔlz] [siːk] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] ,

Do	valiant	peoples	like	the	Gauls	seek	to	break	their	chains	,
做	英勇	人民	喜欢	这	高卢人	寻找	到	休息	他们的	链条	，

像高卢人这样英勇的民族是否渴望挣脱枷锁？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [draʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] ; [ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
they **are** **drowned** **in** **their** **own** **blood** **;** **and** **I** **,** **I** **speak** **the** **truth** **to** **you** **,**
他们 是 溺水 在 他们的 自己的 血 ; 和 我 , 我 说话 这 真相 到 你 ,

他们被自己的鲜血淹没；而我，我向你们说出真相，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr]['mæstər] ; [jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðɪs] ['kænɑːt] [læst] .
in **the** **name** **of** **Jesus** **,** **our** **master** **;** **yes** **,** **I** **tell** **you** **the** **truth** **,** **this** **cannot** **last** **.**
在 这 姓名 的 耶稣 , 我们的 掌握 ; 是的 , 我 告诉 你 这 真相 , 这 不能 最后的 .
-
'
-

奉我们主耶稣的名，我实实在在地告诉你们，这不会长久的。

- [noʊ] , [noʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ; - [noʊ] , [ðɪs] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] ! -
' **No** **,** **no** **!** **'** **exclaimed** **several** **voices** **;** **'** **no** **,** **this** **cannot** **endure** **!** **'**
- 不 , 不 ! - 惊呼 一些 声音 ; - 不 , 这 不能 忍受 ! -

“不，不！”几个人喊道，“不，这不能再这样下去了！”

- ['aʊər; ɑːr]['mæstər][ɪz] [griːvd] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] ; - [oʊ] !
' **Our** **master** **is** **grieved** **,** **'** **continued** **the** **disciple** **;** **'** **oh** **!**
- 我们的 掌握 是 伤心 , - 持续 这 弟子 ; - 哦 !

“我们的师父很伤心，”弟子继续说道，“哦！

[griːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['mizəriz] , [ðə; ði] ['vɛndʒənsɪz] ,
grieved **to** **the** **death** **in** **thinking** **of** **the** **horrible** **miseries** **,** **the** **vengeances** **,**
伤心 到 这 死亡 在 思维 的 这 可怕 苦难 , 这 复仇 ,

想到那些可怕的苦难和复仇，悲痛欲绝，直至死去。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ri'praizəlz] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] [wɪl] [let]
and **fearful** **reprisals** **which** **so** **many** **ages** **of** **oppression** **and** **iniquity** **will** **let**
和 可怕 报复 哪个 所以 许多 年龄 的 压迫 和 罪恶 将要 让
[luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
loose **upon** **the** **earth** **.**
松动的 之上 这 地球 .

以及漫长压迫和罪恶之后，将会对地球造成的可怕报复。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [æt; ət] ['beθlihem] , ['aʊər; ɑːr]['mæstər] [sed] [tuː; tə][juː 'es] :
The **day** **before** **yesterday** **,** **at** **Bethlehem** **,** **our** **master** **said** **to** **us** **:**
这 天 前 昨天 , 在 伯利恒 , 我们的 掌握 说 到 我们 :

前天在伯利恒，我们的夫子对我们说：

" [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd] ['wɔrz] , [biː; bi][nɑːt] [ə'lɑːrmd] ; [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst]
" **When** **you** **hear** **of** **sedition** **and** **wars** **,** **be** **not** **alarmed** **;** **these** **things** **must**
" 什么时候 你 听到 的 煽动叛乱 和 战争 , 是 不是 惊慌 ; 这些 事物 必须
[ə'raɪv] [fɜːrst] ,
arrive **first** **,**
到达 第一的 ,

“当你们听到叛乱和战争的消息时，不要惊慌；这些事情必须先发生，

[bʌt; bət][ðer; ðər][end] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [soʊ] [suːn] .
but **their** **end** **will** **not** **come** **so** **soon** **.**
但 他们的 结尾 将要 不是 来 所以 很快 .

但他们的末日不会那么快到来。

" - ['lɪs(ə)n] , - [sed] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , - ['lɪs(ə)n] . -
" **'** **Listen** **,** **'** **said** **several** **voices** **,** **'** **listen** **.** **'**
" - 听 , - 说 一些 声音 , - 听 . -

“听着，”几个声音说道，“听着。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " ['ædɪd] ['dʒiːzəs] , " ['piːp(ə)l] [raɪz] [ə'genst] ['piːp(ə)l] , ['kɪŋdəm] [ə'genst] ['kɪŋdəm]
" We shall see , " added Jesus , " people rise against people , kingdom against kingdom
" 我们 将 看 , " 额外 耶稣 , " 人们 上升 反对 人们 , 王国 反对 王国
;
;
;

耶稣又说："我们将看到，人民起来攻击人民，王国攻击王国；

[soʊ][ʃæl; ʃəl] [men] [paɪn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn]
so shall men pine away with fear in the expectation of all that is to happen in
所以 将 男人 松树 离开 和 害怕 在 这 期待 的 全部 那 是 到 发生 在
[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
the universe ,
这 宇宙 ,

所以，人们将在对宇宙中即将发生的一切的恐惧中日渐消瘦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeɪkən] .
for the virtues of heaven shall be shaken .
为了 这 美德 的 天堂 将 是 摇晃 .

天国的美德也将动摇。

" [ə; eɪ] ['sʌlən] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [fɪr] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ðiːz]
" A sullen murmur of fear circulated through the crowd at these
" 一个 忧郁 低语 的 害怕 流通 通过 这 人群 在 这些
['prɔfisiz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [rɪ'kaʊntid] [baɪ]['piːtər] ,
prophecies of Jesus of Nazareth recounted by Peter ,
预言 的 耶稣 的 拿撒勒 叙述 经过 彼得 ,

彼得讲述拿撒勒人耶稣的这些预言时，人群中响起一阵阴郁的低语，充满了恐惧。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ɪk'skleɪmd] : —
and several voices exclaimed : —
和 一些 声音 惊呼 : —

几个人惊呼道：——

- ['maɪti] ['stɔrmz] , [ðen] , [wɪl] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] ['hev(ə)n] . -
' Mighty storms , then , will burst forth in heaven . '
- 强大的 暴风雨 , 然后 , 将要 爆裂 前进 在 天堂 . -

"届时，天空将爆发强烈的风暴。"

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [ðiːz] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [mʌst; məst] [bɜːrst] ,
' So much the better ; these clouds of iniquity must burst ,
- 所以 很多 这 更好的 ; 这些 云 的 罪恶 必须 爆裂 ,

"那就再好不过了；这些罪恶的阴云必须破灭。"

[ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [meɪ] [biː; bi] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sʌn] [biː; bi] [rɪ'splendənt] . -
that the heavens may be cleared and the eternal sun be resplendent . '
那 这 天 可能 是 已清除 和 这 永恒 太阳 是 灿烂 . -

愿苍穹澄澈，愿永恒的太阳光芒万丈。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] ['greɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər] ,
' And if they gnash their teeth on earth before grinding them in eternal fire ,
- 和 如果 他们 咬牙切齿 他们的 牙齿 在 地球 前 研磨 他们 在 永恒 火 ,
[ðiːz] [rɪtʃ] ,
these rich ,
这些 富有的 ,

"如果他们在地上咬牙切齿，还没有在永火里磨碎牙齿，这些富人，

[ðiːz] [haɪ] [priːsts] , [ðiːz] [kraʊnd] [kɪŋ] ['fɛəˌroʊz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
these high priests , these crowned king Pharaoh's , they have brought it on
这些 高的 神父 , 这些 加冕 国王 法老的 , 他们 有 带来 它 在
[ðəm'selvz] , - [ɪk'skleɪmd] - ;
themselves , ' exclaimed Banaias ;
他们自己 , - 惊呼 - ;

“这些大祭司，这些加冕的法老王，都是他们咎由自取！”巴纳亚斯喊道；

- [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðəm'selvz] . -
' they have brought it on themselves . '
- 他们 有 带来 它 在 他们自己 . -

“这是他们咎由自取。”

- [jes] , [jes] , [its] [truː] . -
' Yes , yes , it's true . '
- 是的 , 是的 , 它是 真的 . -

“是的，是的，这是真的。”

- [oʊ] ! - [kən'tɪnjuːd] - , - [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] ['prɔfits] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]
' Oh ! ' continued Banaias , ' this is not the first time the prophets have shouted in
- 哦 ! - 持续 - , - 这 是 不是 这 第一的 时间 这 先知 有 喊叫 在
[ðer; ðər] [ɪrz] !
their ears !
他们的 耳朵 !

“哦！”巴纳亚斯继续说道，“这已经不是先知们第一次在他们耳边大喊大叫了！”

- [ə'mend] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !
' Amend your lives !
- 修正 你的 生活 !

改变你们的生活！

[biː; bi] [gʊd] !
be good !
是 好的 !

要乖！

[biː; bi][dʒʌst] ! [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] !
be just ! be merciful !
是 只是 ! 是 仁慈 !

要公正！要仁慈！

[lʊk] [daʊn] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [jɔːr'selvz] [ɪn][jʊr; jər] [praɪd] !
Look down at your feet instead of admiring yourselves in your pride !
看 向下 在 你的 脚 反而 的 钦佩 你们自己 在 你的 自豪 !

低头看看你们的脚下，别再骄傲自满地欣赏自己了！

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

['reptaɪlz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪts] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [miːts] !
reptiles that you are , you reject from your plates the most delicate meats !
爬行动物 那 你 是 , 你 拒绝 从 你的 盘子 这 最多 精美的 肉类 !

你们这些爬行动物，连最鲜嫩的肉都嫌弃！

- [juː; jʊ] [fɔːl] [daʊn] [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ; [nekst][jʊr; jər] [kʌps] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brimz] ; [juː; jʊ]
' You fall down gorged with wine ; next your cups filled to the very brims ; you
- 你 落下 向下 饱食 和 葡萄酒 ; 下一个 你的 杯子 已填 到 这 非常 帽檐 ; 你
[æsk] [jɔːr'selvz] ,
ask yourselves ,
问 你们自己 ,

你们酒足饭饱，倒在地上；你们的杯子盛满了酒；你们问自己，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ɑːn][tuː; tə] - [deɪ][maɪ] [fɜːrd] [roʊb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] , [ɔːr][maɪ][roʊb]
shall I put on to - day my furred robe with the gold embroidery , or my robe
将 我 放 在 到 - 天 我的 毛茸茸的 长袍 和 这 金子 刺绣 , 或者 我的 长袍
[ʌv; əv] [plʌʃ] ,
of plush ,
的 豪华的 ,

我今天该穿那件镶着金线的皮毛长袍，还是那件毛绒长袍?

[im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ?
embroidered with silver ?
绣花 和 银 ?

用银线绣的?

[ænd; əndˌ][jʊr; jər] ['neɪbər] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][rægz] , ['kænɑːt] ['sɪmpli] [teɪst]
And your neighbor , shivering with cold beneath his rags , cannot simply taste
和 你的 邻居 , 瑟瑟发抖 和 寒冷的 下面 他的 破布 , 不能 简单地 品尝
[frʌm; frəm][jʊr; jər][kʌp] ,
from your cup ,
从 你的 杯子 ,

而你的邻居，衣衫褴褛，瑟瑟发抖，根本无法品尝你杯子里的味道。

[ɔːr] [lɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːsts] ?
or lick up the crumbs of your feasts ?
或者 舔 向上 这 面包屑 的 你的 盛宴 ?

还是舔干净宴席上的面包屑?

[baɪ][ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ? -
By the entrails of Jeremiah , can it endure for any length of time ? '
经过 这 内脏 的 耶利米 , 能 它 忍受 为了 任何 长度 的 时间 ? -

以耶利米的名发誓，这能持续多久呢?

- [jes] , [jes] , - [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , - [ðɪs] [hæz; həz] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt]
' Yes , yes , ' cried several voices , ' this has lasted long enough — the most patient
- 是的 , 是的 , - 哭 一些 声音 , - 这 有 持续 长的 足够的 — 这 最多 病人
['wɪri] [tɔːrd] [ðə; ði][end] ! -
weary toward the end ! '
厌倦 朝向 这 结尾 ! -

“是啊，是啊，”几个人喊道，“这已经持续够久了——最有耐心的人到最后也累坏了！”

- [ðə; ði]['kwaɪətəst] ['bʊlək] ['fɪnɪʃɪz] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][spɜːr] ! -
' The quietest bullock finishes by turning against the spur ! '
- 这 最安静 犍 完成 经过 转弯 反对 这 刺 ! -

“最安静的牛犊最后也会转身背对着马刺！”

- [ænd; ənd] [wʌt] [spɜːr][ɪz][ðer; ðər][laɪk] ['hʌŋgər] ? -
' And what spur is there like hunger ? '
- 和 什么 刺 是 那里 喜欢 饥饿 ? -

还有什么比饥饿更能激励人呢?

- [jes] , - [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] , - [jes] , [ðɪs] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
' Yes , ' continued Peter , ' yes , this has endured long enough ; yes , it has
- 是的 , - 持续 彼得 , - 是的 , 这 有 忍受 长的 足够的 ; 是的 , 它 有
[ɪn'dʊrd] [tuː] [lɔːŋ] ;
endured too long ;
忍受 也 长的 ;

“是的，”彼得继续说道，“是的，这种情况已经持续了足够长的时间；是的，这种情况持续的时间太长了；

['ðerfɔːr] , ['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [hæθ] [sed] :
therefore , Jesus , our master , hath said :
所以 , 耶稣 , 我们的 掌握 , 有 说 :

因此，我们的主耶稣说：

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

"	The	spirit	of	the	Lord	is	upon	me	,
"	这	精神	的	这	主	是	之上	我	,

主的灵在我身上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] — [hiː; hi] [hæθ]

because	he	hath	anointed	me	to	preach	the	gospel	to	the	poor	—	he	hath
因为	他	有	受膏者	我	到	布道	这	福音	到	这	贫穷的	—	他	有

[sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði]['broʊkən] ['hɑrtɪd] ,

sent	me	to	heal	the	broken	hearted	,
发送	我	到	愈合	这	破碎的	心地	,

因为他膏立我，叫我传福音给贫穷的人；差遣我医好伤心的人。

[tuː; tə] [priːtʃ] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptivz] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd]

to	preach	deliverance	to	the	captives	,	and	recovering	of	sight	to	the	blind
到	布道	解救	到	这	俘虏	,	和	恢复中	的	视线	到	这	瞎的

;

;
;

向被掳的宣告得释放，向瞎眼的宣告重见光明；

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ək'septəb(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

to	preach	the	acceptable	year	of	the	Lord	,
到	布道	这	可接受	年	的	这	主	,

宣告主悦纳人的禧年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	the	day	when	he	shall	avenge	himself	on	his	enemies	.
和	这	天	什么时候	他	将	报仇	他自己	在	他的	敌人	.

以及他向敌人复仇的那一天。

" [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] , ['kwoʊtɪd][baɪ]['piːtər] , [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [freʃ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

"	These	words	of	the	Nazarene	,	quoted	by	Peter	,	excited	a	fresh	enthusiasm	,
"	这些	字	的	这	拿撒勒人	,	引	经过	彼得	,	兴奋的	一个	新鲜的	热情	,

彼得引述拿撒勒人的这些话，激起了人们新的热情。

[ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['siːkrət] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Genevieve	heard	one	of	the	two	secret	emissaries	of	the	law	and	the
和	吉纳维芙	听到	一	的	这	二	秘密	使者	的	这	法律	和	这

[haɪ] - [priːsts] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

high	-	priests	say	to	his	companion	:
高的	-	神父	说	到	他的	伴侣	:

吉纳维芙听到两位秘密使者和大祭司中的一位对他的同伴说：

- [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['næzərin] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] , [sʌtʃ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] [sɪ'dɪʃəs]

'	This	time	the	Nazarene	shall	not	escape	us	,	such	words	are	really	too	seditious
-	这	时间	这	拿撒勒人	将	不是	逃脱	我们	,	这样的	字	是	真的	也	煽动性的

[ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] ! -

and	outrageous	!	'
和	令人愤慨	!	-

“这次拿撒勒人休想逃脱我们的惩罚，这种话实在太煽动、太无耻了！”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [laʊd] ['ruːmər][wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['tævərn][ʌv; əv][ðə; ði] -

But	a	new	and	loud	rumor	was	soon	heard	outside	the	tavern	of	the	'
但	一个	新的	和	大声	谣言	曾是	很快	听到	外部	这	酒馆	的	这	-

[waɪld] [æs] ,

Wild	Ass	,
荒野	屁股	,

但很快，在“野驴”酒馆外就传来了一个新而响亮的谣言。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][kraɪ] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ɔːl] :

'	and	there	was	but	one	cry	repeated	by	all	:
-	和	那里	曾是	但	一	哭	重复	经过	全部	:

所有人都重复着同一个呼喊：

- - [tɪz] [hiː; hi] , - [tɪz] [hiː; hi] ! -

'	'	Tis	he	,	'	tis	he	!	'
-	-	的	他	,	-	的	他	!	-

“是他，是他！”

- - [tɪz] ['aʊər; ɑːr] [frend] ! -

'	'	Tis	our	friend	!	'
-	-	的	我们的	朋友	!	-

“是我们的朋友！”

- [hɪr] [ɪz]['dʒiːzəs] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ! -

'	Here	is	Jesus	,	here	he	is	!	'
-	这里	是	耶稣	,	这里	他	是	!	-

“耶稣在这里，他就在这里！”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ðiː] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ðiː]['tævərn] , [naʊ] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ðiː][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

The	crowd	that	filled	the	tavern	,	now	learning	the	arrival	of	Jesus	of	Nazareth	,
这	人群	那	已填	这	酒馆	,	现在	学习	这	到达	的	耶稣	的	拿撒勒	,

挤满酒馆的人群，此刻正得知拿撒勒人耶稣的到来。

['ɜːrdʒd] [ænd; ənd] [prest] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['mæstər] ; ['mʌðərz] ,

urged	and	pressed	each	other	to	go	and	meet	the	young	master	;	mothers	,
敦促	和	按下	每个	其他	到	去	和	见面	这	年轻的	掌握	;	母亲们	,

她们互相劝说、催促着去见少爷；母亲们，

[huː] [held] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənts] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [en'devəd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðə; ðiː][fɜːrst] [nɪr]

who	held	their	little	infants	in	their	arms	,	endeavored	to	arrive	the	first	near
WHO	握住	他们的	小的	婴儿	在	他们的	武器	,	努力	到	到达	这	第一的	靠近

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

她们怀抱着幼小的婴儿，努力第一时间赶到耶稣跟前。

[ðə; ðiː][ɪn'fɜːrm] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər] ['krʌtʃɪz] , ['bɛgd] [ðer; ðər] ['nebəz] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

the	infirm	,	resuming	their	crutches	,	begged	their	neighbors	to	open	a	passage
这	虚弱	,	恢复	他们的	拐杖	,	乞求	他们的	邻居	到	打开	一个	通道

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

体弱多病的人们拄着拐杖，恳求邻居们为他们开一条路。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ðiː] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrdz][ʌv; əv]

Such	was	already	the	penetrating	and	charitable	influence	of	the	words	of
这样的	曾是	已经	这	渗透	和	慈善	影响	的	这	字	的

[ðə; ðiː][sʌn][ʌv; əv] ['meri] ,

the	son	of	Mary	,
这	儿子	的	玛丽	,

这就是玛利亚之子言语所具有的深刻而仁慈的影响。

[ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [muːvd] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə]

that	the	strong	moved	aside	to	allow	the	mothers	and	the	suffering	to
那	这	强的	已搬	旁边	到	允许	这	母亲们	和	这	痛苦	到

[əˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

approach	him	.
方法	他	.

强者让开路，让母亲们和受苦的人们靠近他。

[dʒeɪn] , [ɔːˈriːliə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sleɪv] [ʃerd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ; [ˈdʒenəˌviːv] [ɪˈspeʃəli] ,

Jane	,	Aurelia	and	her	slave	shared	the	general	emotion	;	Genevieve	especially	,
简	,	奥雷利亚	和	她	奴隶	共享	这	一般的	情感	;	吉纳维芙	尤其	,

[ˈdɔːtər] , [waɪf] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,

daughter	,	wife	,	and	,	perhaps	,
女儿	,	妻子	,	和	,	也许	,

简、奥雷莉亚和她的奴隶都怀有同样的情感；尤其是吉纳维芙，作为女儿、妻子，或许.....

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

one	day	a	mother	of	slaves	,
一	天	一个	母亲	的	奴隶	,

有一天，一位奴隶的母亲

[ɪkˈspɪriənst] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [keɪm] ,

experienced	an	unusual	beating	of	the	heart	at	the	sight	of	him	who	came	,
经验丰富的	一个	异常	殴打	的	这	心	在	这	视线	的	他	WHO	来了	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说，看到来人时，他感到心跳异常加速。

[tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptivz] [ðer; ðər] [dɪˈlɪvərəns] ,

to	announce	to	the	captives	their	deliverance	,
到	宣布	到	这	俘虏	他们的	解救	,

向被俘者宣告他们已获释，

[ænd; ənd] [set] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] .

and	set	at	liberty	those	who	were	crushed	beneath	their	chains	.
和	放	在	自由	那些	WHO	是	碎	下面	他们的	链条	.

并释放了那些被锁链压迫的人。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˈdʒenəˌviːv] [pərˈsiːvd] [hɪm; ɪm] .

At	length	Genevieve	perceived	him	.
在	长度	吉纳维芙	感知	他	.

最终，吉纳维芙看到了他。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ʌv; əv] [pʊr] [ˈmʌðərz] ,

The	son	of	Mary	,	the	friend	of	little	children	,	of	poor	mothers	,
这	儿子	的	玛丽	,	这	朋友	的	小的	孩子们	,	的	贫穷的	母亲们	,

玛利亚之子，孩童的朋友，贫苦母亲的朋友，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [wʌz; wəz] ['hæbitid] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['izriəlaits] , [hɪz; ɪz]

of	the	suffering	and	of	slaves	,	was	habited	like	the	other	Israelites	,	his
的	这	痛苦	和	的	奴隶	,	曾是	居住地	喜欢	这	其他	以色列人	,	他的

[ˈkʌntriːmɪn] ;

countrymen	;
同胞们	;

饱受苦难，沦为奴隶，他的生活习惯与其他以色列人，也就是他的同胞一样；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] ,

he	wore	a	robe	of	white	cloth	,
他	穿着	一个	长袍	的	白色的	布	,

他身穿白色长袍，

[sɪ'kjʊrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['leðərn] [belt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɔːr] ['mʌni] -

secured	round	his	waist	by	a	leathern	belt	from	which	hung	his	purse	or	money	-
安全	圆形的	他的	腰部	经过	一个	皮革	腰带	从	哪个	悬挂	他的	钱包	或者	钱	-

[bæg] ;

bag	;
包	;

他的腰间系着一条皮带，皮带上挂着他的钱包或钱袋；

[ə; eɪ] [skwer] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [bluː] [dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

a	square	mantle	of	blue	depended	from	his	shoulders	.
一个	正方形	地幔	的	蓝色的	取决于	从	他的	肩膀	.

他肩上披着一件方形的蓝色斗篷。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['tʃesnʌt] [her] , [braɪt] [æz; əz] [nuː] - [kɔɪnd] [goʊld] ,

His	long	chestnut	hair	,	bright	as	new	-	coined	gold	,
他的	长的	板栗	头发	,	明亮的	作为	新的	-	创造	金子	,

他那头栗色的长发，像新铸的金币一样闪亮。

[fel] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][æn'dʒelɪk] ['swiːtnəs] ;

fell	on	each	side	of	his	pale	face	of	an	angelic	sweetness	;
跌倒	在	每个	边	的	他的	苍白	脸	的	一个	天使般的	甜味	;

泪水落在他苍白而充满天使般甜美气息的脸庞两侧；

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər] [hæf] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [bɪrd] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [rɪ'flekʃnz]

his	lips	and	chin	were	half	shaded	by	a	slight	beard	,	with	golden	reflections
他的	嘴唇	和	下巴	是	一半	阴影	经过	一个	轻微	胡须	,	和	金的	反思

[laɪk] [hɪz; ɪz] [her] .

like	his	hair	.
喜欢	他的	头发	.

他的嘴唇和下巴一半被稀疏的胡须遮住，胡须像他的头发一样泛着金色的光泽。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] [fə'mɪliər] ; [hiː; hi] [ə'fekʃənətli] [ʃʊk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

His	manner	was	cordial	and	familiar	;	he	affectionately	shook	the	hands	of
他的	方式	曾是	亲切	和	熟悉的	;	他	亲切地	摇晃	这	双手	的

[ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] ['tendəd] [hɪm; ɪm] .

all	that	were	tendered	him	.
全部	那	是	已提交	他	.

他举止亲切友好，热情地与所有向他伸出手的人握手。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [sʌm; səm] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [held] [ðə; ði]

He	frequently	stooped	down	to	kiss	some	ragged	little	children	who	held	the
他	频繁地	弯腰	向下	到	吻	一些	破烂不堪	小的	孩子们	WHO	握住	这

['læpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊb] ,

lappets	of	his	robe	,
垂饰	的	他的	长袍	,

他经常弯下腰去亲吻一些衣衫褴褛的小孩，这些小孩抓着他长袍的下摆。

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [ɪ'nefəbli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] :

and	,	smiling	ineffably	,	he	said	to	those	who	surrounded	him	:
和	,	微笑	难以言喻地	,	他	说	到	那些	WHO	包围	他	:

他脸上带着难以言喻的微笑，对周围的人说道：

- [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː] . -

'	Let	the	little	children	approach	me	.	'
-	让	这	小的	孩子们	方法	我	.	-

“让小孩子到我这里来。”

['dʒuːdəs] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪstər][ænd; ənd] [dɪ'septɪv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]['saɪmən] ,

Judas	**,**	**a**	**man**	**with**	**a**	**sinister**	**and**	**deceptive**	**countenance**	**,**	**and**	**Simon**	**,**
犹大	,	一个	男人	和	一个	险恶	和	欺骗性的	面容	,	和	西蒙	,

['ʌðər] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

other	**disciples**	**of**	**Jesus**	**,**
其他	门徒	的	耶稣	,

犹大，一个面容阴险狡诈的人，还有西门，耶稣的其他门徒，

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɑːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

accompanied	**him**	**and**	**carried**	**each**	**of**	**them**	**a**	**box**	**,**	**in**	**which**	**the**	**son**	**of**
伴随	他	和	携带	每个	的	他们	一个	盒子	,	在	哪个	这	儿子	的

['meri] ,

Mary	**,**
玛丽	,

他陪同他，并给他们每人带了一个盒子，盒子里装着玛丽的儿子，

['æftər] ['kwestʃənɪŋ] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'tentɪvli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

after	**questioning**	**each**	**patient**	**and**	**attentively**	**listening**	**to**	**his**	**reply**	**,**
后	提问	每个	病人	和	认真地	聆听	到	他的	回复	,

在询问每位患者并认真倾听其回答后，

[tʊk] ['sevrəl] ['mɪdɪkəmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːrm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn]

took	**several**	**medicaments**	**which**	**he**	**gave**	**to**	**the**	**infirm**	**and**	**to**	**the**	**women**
采取	一些	药物	哪个	他	给予	到	这	虚弱	和	到	这	女性

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] ,

who	**came**	**to**	**consult**	**his**	**science**	**,**
WHO	来了	到	咨询	他的	科学	,

他服用了几种药物，并将它们分给体弱多病的人和前来咨询他医术的妇女。

['iːðər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

either	**for**	**themselves**	**or**	**for**	**their**	**children**	**.**
任何一个	为了	他们自己	或者	为了	他们的	孩子们	.

无论是为了自己还是为了孩子。

['friːkwəntli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , ['dʒiːzəs] ['ædɪd] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv]

Frequently	**,**	**to**	**the**	**balsams**	**and**	**advice**	**he**	**distributed**	**,**	**Jesus**	**added**	**a**	**gift**	**of**
频繁地	,	到	这	香脂	和	建议	他	分布式	,	耶稣	额外	一个	礼物	的

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

耶稣常常在分发香膏和劝诫的同时，还附赠一些钱财。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][æt; ət][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] ; [hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ðɪs]

which	**he**	**drew**	**from**	**the**	**bag**	**at**	**his**	**girdle**	**;**	**he**	**so**	**often**	**dipped**	**into**	**this**
哪个	他	画	从	这	包	在	他的	腰带	;	他	所以	经常	浸入	进入	这

[pɜːrs] ,

purse	**,**
钱包	,

他从腰间的袋子里掏出钱来；他经常从这个袋子里掏钱。

[ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][læst] [taɪm] [plʌndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

that	**having**	**a**	**last**	**time**	**plunged**	**in**	**his**	**hand**	**,**
那	拥有	一个	最后的	时间	暴跌	在	他的	手	,

那最后一次，他把手伸进了手里，

[hiː; hi] [smaɪld] ['mɔːrnfəli] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] ['empti] .

he	**smiled**	**mournfully**	**on**	**finding**	**the**	**little**	**pocket**	**empty**	**.**
他	微笑	悲伤地	在	寻找	这	小的	口袋	空的	.

他发现小口袋空空如也，脸上露出了悲伤的笑容。

[soʊ] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [weɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [rɪ'gret] ,

So	,	after	turning	all	manner	of	ways	,	he	made	a	sign	of	touching	regret	,
所以	,	后	转弯	全部	方式	的	方式	,	他	制成	一个	符号	的	接触	后悔	,

于是，他百般思索之后，做出了一个令人动容的悔意手势。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .

as	if	to	show	that	he	had	nothing	to	give	.
作为	如果	到	展示	那	他	有	没有什么	到	给	.

仿佛在表明他没有什么可以给予的。

[ðen] , [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlz] , [hɪz; ɪz] [bɑːm] , [ænd; ənd]

Then	,	those	whom	he	had	assisted	with	his	counsels	,	his	balms	,	and
然后	,	那些	谁	他	有	协助	和	他的	律师	,	他的	润唇膏	,	和

[hɪz; ɪz] ['mʌni] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] ;

his	money	,	thanked	him	warmly	;
他的	钱	,	谢谢	他	热情地	;

然后，那些曾得到他的建议、恩惠和金钱帮助的人，都热情地向他表示感谢；

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] :

he	said	to	them	in	his	gentle	voice	:
他	说	到	他们	在	他的	温和的	嗓音	:

他用温和的声音对他们说：

- - [tɪz] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [huː] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst]

'	'	Tis	Almighty	God	,	the	Father	of	us	all	,	who	is	in	Heaven	,	that	you	must
-	-	的	全能者	上帝	,	这	父亲	的	我们	全部	,	WHO	是	在	天堂	,	那	你	必须

[θæŋk] ,

thank	,
感谢	,

你们应当感谢的是全能的上帝，我们众人的父，祂在天上。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˌem 'iː] — [piːs] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -

and	not	me	—	peace	be	with	you	.	'
和	不是	我	—	和平	是	和	你	.	-

不是我——愿你平安。

- [ɪf] [jʊr; jər] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] ['empti] , [frend] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [stɪl] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

'	If	your	treasury	of	money	is	empty	,	friend	,	you	have	still	an	inexhaustible
-	如果	你的	财政部	的	钱	是	空的	,	朋友	,	你	有	仍然	一个	取之不尽的

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

朋友，即使你的钱财空空如也，你仍然拥有取之不尽的宝藏。

[ðæt] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrdz] , - [sed] - ;

that	of	good	words	,	'	said	Banaias	;
那	的	好的	字	,	-	说	-	;

"那就是好话，"巴纳亚斯说道；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

for	he	had	contrived	to	approach	quite	close	to	Jesus	of	Nazareth	,
为了	他	有	人为的	到	方法	相当	关闭	到	耶稣	的	拿撒勒	,

因为他设法接近了拿撒勒人耶稣，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt]

and	he	contemplated	him	with	a	mixture	of	respect	and	emotion	that
和	他	思考	他	和	一个	混合物	的	尊重	和	情感	那

[meɪd] [hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] [treɪts] [fər'gɑːtn] .

made	his	ferocious	traits	forgotten	.
制成	他的	凶猛	特征	被遗忘的	.

他凝视着他，心中既有敬畏，又有感动，以至于忘记了他凶猛的本性。

- [jes] , - [rɪˈplaɪd] [əˈnʌðər] ; - [tel] [ˌjuː ˈes] , [ˈdʒiːzəs] , [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pʊr] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l]

' Yes , ' replied another ; ' tell us , Jesus , of things which we poor and humble

- 是的 , - 回复 其他 ; - 告诉 我们 , 耶稣 , 的 事物 哪个 我们 贫穷的 和 谦逊的

[kæn; kən] [ˌkɑːmprɪˈhend] ,

can comprehend ,

能 理解 ,

“是的，”另一个人回答说，“耶稣，请告诉我们一些我们这些贫穷卑微的人能够理解的事情吧。”

[ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli][ænd; ənd][dɪˈvaɪn] [ˈprɑːfɪt] , [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [əbˈskjʊr] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]

the language of our holy and divine prophet , but often obscure to us

这 语言 的 我们的 圣 和 神圣的 先知 , 但 经常 朦胧 到 我们

[pʊr] [ˈpiːp(ə)l] . -

poor people . '

贫穷的 人们 . -

这是我们神圣先知的语言，但对我们这些穷人来说却常常晦涩难懂。

- [oʊ] , [jes] ; [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈdʒiːzəs] , - [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd][glaidid][ˈɪntuː][ðə; ði]

' Oh , yes ; our good Jesus , ' added a pretty child , who had glided into the

- 哦 , 是的 ; 我们的 好的 耶稣 , - 额外 一个 漂亮的 孩子 , WHO 有 滑翔 进入 这

[frʌnt] [ræŋk] ,

front rank ,

正面 秩 ,

“哦，是的；我们善良的耶稣，”一个漂亮的小女孩补充道，她滑到了队伍的最前面。

[ænd; ənd] [held] [wʌn][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] ,

and held one flap of the robe of the young man of Nazareth ,

和 握住 一 瓣膜 的 这 长袍 的 这 年轻的 男人 的 拿撒勒 ,

抓住拿撒勒青年长袍的一侧衣襟，

- [rɪˈkaʊnt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpærəblz] [ðæt] [dɪˈlaɪt] [ˌjuː ˈes][soʊ] [mʌtʃ] ,

' recount to us one of those parables that delight us so much ,

- 叙事 到 我们 一 的 那些 寓言 那 喜 我们 所以 很多 ,

请给我们讲一个我们非常喜欢的寓言故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈpiːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] . -

and which we repeat to our mothers and brothers . '

和 哪个 我们 重复 到 我们的 母亲们 和 兄弟 . -

我们会把这些话重复给我们的母亲和兄弟姐妹。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] ; - [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpærəbl] ,

' No , no , ' said other voices ; ' before the parable ,

- 不 , 不 , - 说 其他 声音 ; - 前 这 寓言 ,

“不，不，”其他声音说道；“在寓言故事之前，

[meɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈdiskɔːsiz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd]

make one of your noble discourses against the wicked rich , the powerful and

制作 一 的 你的 高贵 论述 反对 这 邪恶 富有的 , 这 强大的 和

[ðə; ði] [praʊd] . -

the proud . '

这 自豪的 . -

请发表一篇高尚的演说，谴责那些邪恶的富人、权贵和骄傲自大的人。

[bʌt; bət] [ˈmɛriːz] [sʌn] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]

But Mary's son pointed with a smile to the little child who had first

但 玛丽的 儿子 尖 和 一个 微笑 到 这 小的 孩子 WHO 有 第一的

[diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [ˈpærəbl] ,

demanded a parable ,

要求 一个 寓言 ,

但玛丽的儿子笑着指着那个最先要求讲寓言故事的小孩，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['æftər] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [nɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl] ;

and	took	him	on	his	knees	,	after	seating	himself	near	a	table	;
和	采取	他	在	他的	膝盖	,	后	座位	他自己	靠近	一个	桌子	;

他跪在地上，自己则在桌子旁坐下；

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ɪnfənsi] .

thus	showing	his	love	for	infancy	.
因此	显示	他的	爱	为了	婴儿期	.

这体现了他对婴儿的喜爱。

['mɛriːz] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːrst] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Mary's	son	seemed	to	say	that	this	dear	little	one	should	be	first	satisfied	in	his
玛丽的	儿子	似乎	到	说	那	这	亲爱的	小的	一	应该	是	第一的	使满意	在	他的

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

玛丽的儿子似乎在说，这个可爱的小家伙应该先满足他的愿望。

[ɔːl] , [ðen] , [gruːpt] [raʊnd] ['dʒiːzəs] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

All	,	then	,	grouped	round	Jesus	;	the	children	who	loved	him	so	sat	down	at	his
全部	,	然后	,	分组	圆形的	耶稣	;	这	孩子们	WHO	喜爱	他	所以	卫星	向下	在	他的

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

于是，众人围拢在耶稣身边；那些如此爱他的孩子们坐在他的脚边；

- [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːti'zæn] ['ɔːlsoʊ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn]

Oliba	and	other	courtezans	also	seated	themselves	on	the	ground	in	the	Eastern
-	和	其他	妓女	还	坐着	他们自己	在	这	地面	在	这	东

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

奥利巴和其他妓女也像东方人那样席地而坐。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðer; ðər] [niːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

embracing	their	knees	with	their	hands	,	and	their	eyes	fixed	on	the	young
拥抱	他们的	膝盖	和	他们的	双手	,	和	他们的	眼睛	固定的	在	这	年轻的

[mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

man	of	Nazareth	,
男人	的	拿撒勒	,

他们双手抱膝，目光紧紧地盯着那位拿撒勒的年轻人。

[ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] .

in	anxious	expectation	.
在	焦虑的	期待	.

满怀期待。

- , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪk] , ['kraʊdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˌrekə'mendɪd]

Banaias	,	and	several	of	his	like	,	crowding	behind	the	young	man	,	recommended
-	,	和	一些	的	他的	喜欢	,	拥挤	在后面	这	年轻的	男人	,	受到推崇的

['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] ['mʌltɪtuːd] .

silence	to	the	eager	multitude	.
沉默	到	这	渴望的	民众	.

巴纳亚斯和几个与他类似的人挤在年轻人身后，劝告急切的众人保持安静。

['ʌðər] , ['læstli] , [mɔːr] ['dɪstənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][dʒeɪn] , [ɔː'riːliə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sleɪv] ['dʒenəˌviːv] ,

Others	,	lastly	,	more	distant	,	such	as	Jane	,	Aurelia	,	and	her	slave	Genevieve	,
其他的	,	最后	,	更多的	遥远	,	这样的	作为	简	,	奥雷利亚	,	和	她	奴隶	吉纳维芙	,

最后，还有一些关系较为疏远的人，例如简、奥雷莉亚和她的奴隶吉纳维芙。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ræŋk] [baɪ] ['maʊntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃiz] .

formed	a	second	rank	by	mounting	on	the	benches	.
形成	一个	第二	秩	经过	安装	在	这	长椅	.

他们登上长凳，组成了第二排。

['dʒiːzəs] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Jesus	,	still	holding	on	his	knee	the	little	child	,
耶稣	,	仍然	保持	在	他的	膝盖	这	小的	孩子	,

耶稣仍然抱着膝上的小孩，

[huː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [ɑːrmz] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] ,

who	with	one	of	his	tiny	arms	resting	on	the	shoulder	of	the	son	of	Mary	,
WHO	和	一	的	他的	微小的	武器	休息	在	这	肩膀	的	这	儿子	的	玛丽	,

他用一只小胳膊搭在玛利亚之子的肩膀上，

[siːmd] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [kə'menst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəbl] : - [ə; eɪ] [mæn]

seemed	suspended	from	his	lips	,	commenced	the	following	parable	:	'	A	man
似乎	暂停	从	他的	嘴唇	,	开始	这	下列的	寓言	:	-	一个	男人

[hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ,

had	two	sons	,
有	二	儿子们	,

仿佛话还没说完就停在了他的嘴边，他开始讲下面这个寓言故事："一个人有两个儿子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] : - ['fɑːðər] ,

and	the	younger	of	them	said	to	his	father	:	'	Father	,
和	这	年轻	的	他们	说	到	他的	父亲	:	-	父亲	,

其中一个年纪较小的孩子对他的父亲说："父亲，

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊdz] [ðæt] ['fɔːləθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

give	me	the	portion	of	goods	that	falleth	to	me	.	'
给	我	这	部分	的	商品	那	坠落	到	我	.	-

请把属于我的那份财物给我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .

And	the	father	divided	his	goods	.
和	这	父亲	分割	他的	商品	.

父亲便将自己的财产分给了别人。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] ,

A	short	time	after	,
一个	短的	时间	后	,

不久之后，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

the	youngest	of	the	sons	gathered	together	all	he	had	and	went	into	a
这	最小的	的	这	儿子们	聚集	一起	全部	他	有	和	去	进入	一个

['dɪstənt] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔːrʃ(ə)n] .

distant	country	and	dissipated	his	portion	.
遥远	国家	和	消散	他的	部分	.

最小的儿子收拾好他所有的财产，去了遥远的国度，挥霍掉了他的那份家产。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] , [ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

And	after	he	had	spent	all	,	a	great	famine	arose	in	the	land	,
和	后	他	有	花费	全部	,	一个	伟大的	饥荒	出现	在	这	土地	,

他花光了所有钱财之后，这片土地上发生了大饥荒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [wɑːnt] .

and	he	began	to	be	in	want	.
和	他	开始	到	是	在	想	.

他开始变得贫困潦倒。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [went] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	therefore	went	into	service	with	an	inhabitant	of	the	country	,
他	所以	去	进入	服务	和	一个	居民	的	这	国家	,

因此，他去为当地一位居民做工。

[huː] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [fiːd] [swaɪn] .

who	sent	him	into	the	fields	to	feed	swine	.
WHO	发送	他	进入	这	字段	到	喂养	猪	.

谁派他到田里去喂猪。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['beli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌsks] [ðə; ði] [swaɪn] [dɪd] [iːt] ,

There	he	would	willingly	have	filled	his	belly	with	the	husks	the	swine	did	eat	,
那里	他	会	心甘情愿	有	已填	他的	腹部	和	这	谷壳	这	猪	做过	吃	,

在那里，他很乐意用猪吃的谷壳填饱肚子。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [geɪv] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] . -

but	no	man	gave	unto	him	.	'
但	不	男人	给予	到	他	.	-

但没有人给他东西。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəbl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] ['mɛriːz] [sʌn] [held] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

At	these	words	of	the	parable	the	child	which	Mary's	son	held	upon	his	knees
在	这些	字	的	这	寓言	这	孩子	哪个	玛丽的	儿子	握住	之上	他的	膝盖

['ʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

uttered	a	deep	sigh	,
说出	一个	深的	叹	,

听到这则寓言故事，玛丽的儿子膝上抱着的孩子深深地叹了口气。

['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] ['mænər] .

joining	his	little	hands	in	a	pitying	manner	.
加入	他的	小的	双手	在	一个	怜悯	方式	.

他双手合十，一副怜悯的样子。

['dʒiːzəs] [kən'tɪnjuːd] :

Jesus	continued	:
耶稣	持续	:

耶稣继续说道：

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [sed] ,

'	At	length	returning	to	himself	,	the	prodigal	son	said	,
-	在	长度	返回	到	他自己	,	这	浪子	儿子	说	,

“浪子终于回过神来，说道：”

" [haʊ] ['meni] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [hæv; həv] [bred] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd][aɪ]

"	How	many	servants	of	my	father	have	bread	enough	and	to	spare	,	and	I
"	如何	许多	仆人	的	我的	父亲	有	面包	足够的	和	到	空闲的	,	和	我

['perɪʃ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ?

perish	of	hunger	?
沦	的	饥饿	?

“我父亲有多少仆人吃饱穿暖，而我却饿死?

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] : ['fɑːðər] ,

I	will	arise	and	go	to	my	father	,	and	will	say	unto	him	:	father	,
我	将要	出现	和	去	到	我的	父亲	,	和	将要	说	到	他	:	父亲	,

我要起来，到我父亲那里去，对他说：父亲，

[aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ə'genst] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

I	have	sinned	against	heaven	,	and	before	thee	,
我	有	罪过	反对	天堂	,	和	前	你	,

我得罪了上天，也得罪了你。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] :

and	am	no	more	worthy	to	be	called	thy	son	:
和	是	不	更多的	值得	到	是	称为	你的	儿子	:

我已经不再配称为你的儿子了：

[meɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] [haɪrd] ['sɜːrvənt] .

make	me	as	one	of	thy	hired	servants	.
制作	我	作为	一	的	你的	雇用	仆人	.

让我成为你雇佣的仆人之一。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]

"	And	he	arose	and	went	to	his	father	;	but	when	he	was	yet	a
"	和	他	出现	和	去	到	他的	父亲	;	但	什么时候	他	曾是	然而	一个

[greɪt] [weɪ] [ɔːf] ,

great	way	off	,
伟大的	方式	离开	,

于是他起身往他父亲那里去；但当他离父亲还很远的时候，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

his	father	perceived	him	,	and	moved	with	compassion	,
他的	父亲	感知	他	,	和	已搬	和	同情	,

他的父亲察觉到了他的异样，并动了恻隐之心。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

he	ran	to	him	and	fell	on	his	neck	and	kissed	him	.
他	跑	到	他	和	跌倒	在	他的	脖子	和	亲吻	他	.

他跑向他，扑倒在他的脖子上，吻了他。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ə'genst] ['hev(ə)n]

'	And	his	son	said	to	him	:	"	My	father	,	I	have	sinned	against	heaven
-	和	他的	儿子	说	到	他	:	"	我的	父亲	,	我	有	罪过	反对	天堂

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [saɪt] ,

and	in	thy	sight	,
和	在	你的	视线	,

他的儿子对他说："我父亲，我得罪了天，也得罪了你，

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] .

I	am	no	more	worthy	to	be	called	thy	son	.
我	是	不	更多的	值得	到	是	称为	你的	儿子	.

我不再配被称为你的儿子。

" - [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] :

"	'	But	the	father	said	to	his	servants	:
"	-	但	这	父亲	说	到	他的	仆人	:

"但父亲对他的仆人说：

" [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][best] [roʊb][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] ;

"	Bring	forth	the	best	robe	and	put	it	on	him	;
"	带来	前进	这	最好的	长袍	和	放	它	在	他	;

"拿出最好的袍子给他穿上；

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

and	put	a	ring	on	his	finger	and	shoes	on	his	feet	;
和	放	一个	戒指	在	他的	手指	和	鞋	在	他的	脚	;

给他戴上戒指，给他穿上鞋子；

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['hɪðər] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf][ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd][biː; bi]

and	bring	hither	the	fatted	calf	and	kill	it	;	and	let	us	eat	and	be
和	带来	这里	这	肥胖	小牛	和	杀	它	;	和	让	我们	吃	和	是

['meri] ;

merry	;
欢乐	;

请把肥牛犊牵来宰杀，让我们吃喝玩乐。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ɪz]

for	this	my	son	was	dead	,	and	is	alive	again	;	he	was	lost	,	and	is
为了	这	我的	儿子	曾是	死的	,	和	是	活	再次	;	他	曾是	丢失的	,	和	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

为此，我的儿子死了，又活了；他失而复得。

" - [oʊ] ! [ðə; ði] [kaɪnd] ['fɑːðər] ! - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] . -

"	-	Oh	!	the	kind	father	!	-	said	the	child	on	the	knees	of	Jesus	.	-
"	-	哦	!	这	种类	父亲	!	-	说	这	孩子	在	这	膝盖	的	耶稣	.	-

“哦！慈爱的父亲！”跪在耶稣膝上的孩子说道。

[oʊ] ! [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['tendər] ['fɑːðər] , [huː] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [im'breisiz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Oh	!	the	good	and	tender	father	,	who	pardons	and	embraces	instead	of
哦	!	这	好的	和	投标	父亲	,	WHO	赦免	和	拥抱	反而	的

['skoʊldɪŋ] ! -

scolding	!	-
责骂	!	-

哦！多么慈爱善良的父亲，他宽恕孩子，拥抱孩子，而不是责骂他们！

['dʒiːzəs] [smaɪld] , [kɪst] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

Jesus	smiled	,	kissed	the	child's	forehead	,	and	continued	:
耶稣	微笑	,	亲吻	这	孩子的	前额	,	和	持续	:

耶稣微笑着亲吻了孩子的额头，然后继续说道：

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['meri] .

-	And	they	began	to	be	merry	.
-	和	他们	开始	到	是	欢乐	.

于是他们开始欢笑起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

But	the	elder	brother	,	who	was	in	the	field	returned	,	and	when	he	came
但	这	长老	兄弟	,	WHO	曾是	在	这	场地	返回	,	和	什么时候	他	来了

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

near	the	house	,
靠近	这	房子	,

但正在田里打工的哥哥回来了，当他走到房子附近时，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

he	heard	music	and	dancing	.
他	听到	音乐	和	跳舞	.

他听到了音乐和舞蹈声。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] .

He	therefore	called	one	of	the	servants	,	and	asked	what	all	this	meant	.
他	所以	称为	一	的	这	仆人	,	和	问	什么	全部	这	意思是	.

于是他叫来一个仆人，问他这一切到底是怎么回事。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

The	servant	replied	to	him	:
这	仆人	回复	到	他	:

仆人回答他说：

" [ðaɪ] ['brʌðər] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðər] [hæθ] [kɪld] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] ,

"	Thy	brother	is	come	,	and	thy	father	hath	killed	the	fatted	calf	,
"	你的	兄弟	是	来	,	和	你的	父亲	有	被杀	这	肥胖	小牛	,

“你哥哥回来了，你父亲宰了肥牛犊，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ; " [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər]

because	he	hath	found	him	safe	and	sound	;	"	which	made	the	elder	brother
因为	他	有	成立	他	安全的	和	声音	;	"	哪个	制成	这	长老	兄弟

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

因为他发现他平安无事;"这让哥哥很生气，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɪn] ; ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] .

and	he	would	not	go	in	;	therefore	his	father	came	out	and	entreated	him	.
和	他	会	不是	去	在	;	所以	他的	父亲	来了	出去	和	恳求	他	.

他不肯进去；于是他父亲出来劝他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [sɜːrvd] [ðiː] ,

But	his	son	replied	to	him	:	"	These	many	years	have	I	served	thee	,
但	他的	儿子	回复	到	他	:	"	这些	许多	年	有	我	服务	你	,

但他的儿子回答说："我服侍你这么多年，

['niːðər] [hæv; həv][aɪ][æt; ət] ['eni] [taɪm] [træns'grest] [ðaɪ] [kə'mænd] ;

neither	have	I	at	any	time	transgressed	thy	command	;
两者都不	有	我	在	任何	时间	违反了	你的	命令	;

我从未违背过你的命令；

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] ['meri] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] .

and	yet	thou	never	gavest	me	a	kid	that	I	might	make	merry	with	my	friends	.
和	然而	你	绝不	给予	我	一个	孩子	那	我	可能	制作	欢乐	和	我的	朋友们	.

然而，你却从未给我生个孩子，让我和朋友们一起玩耍。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] , [ðaɪ] [sʌn] , [huː] [hæz; həz] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrlət] ,

But	as	soon	as	this	,	thy	son	,	who	has	squandered	his	living	with	harlots	,
但	作为	很快	作为	这	,	你的	儿子	,	WHO	有	挥霍	他的	活的	和	妓女	,

[ɪz] [rɪ'tɜːrnd] ,

is	returned	,
是	返回	,

但是，就在这时，你那挥霍无度、与妓女厮混的儿子回来了。

[ðaʊ] [hæst][hæd; həd][ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] [kɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . " -

thou	hast	had	the	fatted	calf	killed	for	him	.	"	'
你	哈斯特	有	这	肥胖	小牛	被杀	为了	他	.	"	-

你已经为他宰杀了肥牛犊。

- [oʊ] ! [haʊ] ['wɪkɪd] [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ! -

'	Oh	!	how	wicked	is	the	eldest	son	!	'
-	哦	!	如何	邪恶	是	这	长子	儿子	!	-

"唉！长子真是太坏了！"

[sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ; - [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðər] , [huː] [rɪ'tɜːrn] , [haʊ'evər] ,

said	the	child	;	'	he	is	jealous	of	his	poor	brother	,	who	returns	,	however	,
说	这	孩子	;	-	他	是	嫉妒的	的	他的	贫穷的	兄弟	,	WHO	返回	,	然而	,

孩子说："他嫉妒他可怜的弟弟，尽管弟弟回来了。"

['veri] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

very	unhappy	to	the	house	.
非常	不开心	到	这	房子	.

非常不满意这所房子。

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [ðɪs] ['dʒeləs] [sʌn] ; [wɪl] [hiː; hi] , [maɪ] [gʊd] ['dʒiːzəs] ? -

God	will	not	love	this	jealous	son	;	will	he	,	my	good	Jesus	?	'
上帝	将要	不是	爱	这	嫉妒的	儿子	;	将要	他	,	我的	好的	耶稣	?	-

上帝不会爱这个嫉妒的儿子，对吗，我亲爱的耶稣?

['mɛriːz] [sʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Mary's son shook his head ,
玛丽的 儿子 摇晃 他的 头 ,

玛丽的儿子摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'diːd] [lʌv] [ðə; ði] ['dʒeləs] :
as if to reply to the child that the Lord did not indeed love the jealous :
作为 如果 到 回复 到 这 孩子 那 这 主 做过 不是 的确 爱 这 嫉妒的 :

仿佛在回答孩子，上帝的确不爱嫉妒的人：

[hiː; hi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , —
he then continued , —
他 然后 持续 , —

然后他继续说道——

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] : " [maɪ] [sʌn] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
' But the father said to the son : " My son , thou art always with me ,
- 但 这 父亲 说 到 这 儿子 : " 我的 儿子 , 你 艺术 总是 和 我 ,

父亲对儿子说："孩子，你常和我在一起，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] [ðaɪn] ;
and all that I have is thine ;
和 全部 那 我 有 是 你的 ;

我的一切都属于你；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['meri] [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðaɪ] ['brʌðər] ,
it was fit that we should make merry and be glad ; for this , thy brother ,
它 曾是 合身 那 我们 应该 制作 欢乐 和 是 高兴的 ; 为了 这 , 你的 兄弟 ,

我们理当欢欣雀跃；为此，你的兄弟，

[wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] ; [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ɪz] [faʊnd] . " -
was dead , and is alive again ; was lost , and is found . " '
曾是 死的 , 和 是 活 再次 ; 曾是 丢失的 , 和 是 成立 . " -

曾死而复生，曾迷失而又被寻回。

[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [siːmd] [muːvd] [tuː; tə] [terz] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] .
All who were present seemed moved to tears at this recital .
全部 WHO 是 展示 似乎 已搬 到 眼泪 在 这 独奏会 .

这场演奏会感动得在场的所有人，几乎都热泪盈眶。

['mɛriːz] [sʌn] ['hævɪŋ] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [wɪtʃ] ['dʒuːdəs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
Mary's son having stopped to drink a glass of wine , which Judas , his disciple ,
玛丽的 儿子 拥有 停止 到 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 哪个 犹大 , 他的 弟子 ,

玛丽的儿子停下来喝了一杯酒，他的门徒犹大也喝了这杯酒。

[pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , - , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]
poured out for him , Banaias , who had listened to him with profound
倾倒 出去 为了 他 , - , WHO 有 听着 到 他 和 深刻的
[ə'tenʃ(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] : - [frend] ,
attention , exclaimed : ' Friend ,
注意力 , 惊呼 : - 朋友 ,

巴纳亚斯全神贯注地听着他的讲述，听完后，他激动地说道："朋友，

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [maɪ] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] .
do you know that this is very much my own history , and that of many others .
做 你 知道 那 这 是 非常 很多 我的 自己的 历史 , 和 那 的 许多 其他的 .

你知道吗，这其实就是我自己的经历，也是许多其他人的经历。

[fɔːr; fər] [ɪf] , ['æftər] [maɪ] [oʊn] [fɜːrst] ['fɑːli] [ʌv; əv] [juːθ] ,
For if , after my own first folly of youth ,
为了 如果 , 后 我的 自己的 第一的 蠢事 的 青年 ,

因为如果，在我年轻时第一次犯下愚蠢错误之后，

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] [jʊr; jər] ['pærəbl] ,

my	father	had	imitated	the	father	in	your	parable	,
我的	父亲	有	模仿	这	父亲	在	你的	寓言	,

我父亲效法了你寓言故事中的父亲。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['tendəd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['pɑːrd(ə)n] ,

and	had	tendered	me	his	hand	as	a	sign	of	pardon	,
和	有	已提交	我	他的	手	作为	一个	符号	的	赦免	,

他向我伸出手，表示宽恕。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs]

instead	of	driving	me	from	the	house	with	his	stick	,	I	should	be	at	this
反而	的	驾驶	我	从	这	房子	和	他的	戳	,	我	应该	是	在	这

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

到了这个时候，我本该在……而不是被他用棍子赶出家门。

[pər'hæps] , ['siːtɪd] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːnɪst] ['faɪərsaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] ; [ˌwer'æz] ,

perhaps	,	seated	at	my	honest	fireside	,	in	the	midst	of	my	family	;	whereas	,
也许	,	坐着	在	我的	诚实的	炉边	,	在	这	中间	的	我的	家庭	;	然而	,

或许，我会坐在我家温暖的炉火旁，与家人团聚；而，

[naʊ] [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['mɪzəri] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)l]

now	my	home	is	in	the	highway	,	misery	my	wife	,	and	my	children	evil
现在	我的	家	是	在	这	公路	,	苦难	我的	妻子	,	和	我的	孩子们	邪恶的

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

projects	,
项目	,

现在我的家在高速公路边，我的妻子很痛苦，我的孩子则在搞邪恶的勾当。

[sʌnz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [ðæt] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [aɪ] .

sons	of	misery	,	that	mother	with	the	ferocious	eye	.
儿子们	的	苦难	,	那	母亲	和	这	凶猛	眼睛	.

苦难之子，还有那眼神凶狠的母亲。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[waɪ] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['pærəbl] ? -

why	had	I	not	for	a	father	the	man	in	the	parable	?	'
为什么	有	我	不是	为了	一个	父亲	这	男人	在	这	寓言	?	-

为什么我没有像寓言故事里那样的父亲呢?

- [ðɪs] [ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðər] ['pɑːrd(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] - [ðə; ði] [ˌkɔːti'zæn] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː]

'	This	indulgent	father	pardoned	,	'	replied	Oliba	the	courtezan	,	'	because	he	knew
-	这	放纵的	父亲	赦免	,	-	回复	-	这	妓女	,	-	因为	他	知道

[ðæt] [gɑːd] ,

that	God	,
那	上帝	,

“这位宽容的父亲赦免了她，”妓女奥利巴回答说，“因为他知道上帝……”

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [juːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] , ['sʌmtaɪmz] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ,

having	given	youth	to	his	creatures	,	sometimes	abuse	it	;	but	those	who	,
拥有	给定	青年	到	他的	生物	,	有时	虐待	它	;	但	那些	WHO	,

[rɪ'vaɪld] , ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] ,

reviled	,	miserable	and	repentant	,
被唾弃	,	悲惨的	和	悔改的	,

他赐予万物青春，有时却滥用青春；但那些饱受辱骂、痛苦不堪、悔恨不已的人，

[rɪ'tɜːrn] ['hʌmbli] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['mænʃ(ə)n] , [ðiːz] , [fɑːr]

return	humbly	to	demand	the	smallest	place	in	the	paternal	mansion	,	these	,	far
返回	谦卑地	到	要求	这	最小	地方	在	这	父系	大厦	,	这些	,	远的

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'pʌlst] ,

from	being	repulsed	,
从	存在	反感	,

他们卑躬屈膝地回来，要求在父亲的宅邸中占据最小的位置，这些人非但没有被拒绝，反而更加忐忑不安。

[ɔːt] [ðeɪ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ? -

ought	they	not	to	be	received	with	pity	?	'
应该	他们	不是	到	是	已收到	和	遗憾	?	-

难道不应该对他们表示同情吗?

- [aɪ] , - [sed] [ə'nʌðər] , - [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['greɪpˌstoʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['eldər] ['brʌðər] , [ðɪs] [mæn]

'	I	,	'	said	another	,	'	would	not	give	a	grapestone	for	this	elder	brother	,	this	man
-	我	,	-	说	其他	,	-	会	不是	给	一个	葡萄石	为了	这	长老	兄弟	,	这	男人

[ʌv; əv] [welθ] ,

of	wealth	,
的	财富	,

“我，”另一个人说，“连一颗葡萄石都不会给这位哥哥，这位有钱人。”

[soʊ] [hɑːrʃ] , [soʊ] [kɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ] ['dʒeləs] , [tuː; tə] [huːm] ['vɜːrtʃuː][kɔːsts] ['nʌθɪŋ] . -

so	harsh	,	so	coarse	,	and	so	jealous	,	to	whom	virtue	costs	nothing	.	'
所以	残酷的	,	所以	粗	,	和	所以	嫉妒的	,	到	谁	美德	成本	没有什么	.	-

如此冷酷无情，如此粗俗无礼，如此嫉妒成性，对他们来说，美德毫无价值。

['dʒenəˌviːv] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Genevieve	heard	one	of	the	two	emissaries	of	the	Pharisees	say	to	his
吉纳维芙	听到	一	的	这	二	使者	的	这	法利赛人	说	到	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

吉纳维芙听到法利赛人的两个使者中的一个对他的同伴说：

- [ðə; ði] ['næzərin] ['prɪti] [wel] ['flætərz] [ðə; ði][bæd] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vægəˌbɔndz] .

'	The	Nazarene	pretty	well	flatters	the	bad	passions	of	these	vagabonds	.
-	这	拿撒勒人	漂亮的	出色地	奉承者	这	坏的	激情	的	这些	流浪汉	.

“拿撒勒人非常迎合这些流浪汉的邪恶欲望。”

[ˌhens'fɔːrθ] ,

Henceforth	,
今后	,

今后，

['evri] [dɪ'bɔːtʃt] ['aɪdlər] [huː] [meɪ] [kwɪt] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['mænʃ(ə)n] [wɪl] [θɪŋk] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

every	debauched	idler	who	may	quit	the	paternal	mansion	will	think	himself	entitled	to
每一个	放荡不羁	惰轮	WHO	可能	辞职	这	父系	大厦	将要	思考	他自己	标题	到

[send] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [bi'elzɪbʌb] ,

send	his	father	to	Beelzebub	,
发送	他的	父亲	到	别西卜	,

任何一个离开父亲府邸的放荡不羁的懒汉，都会认为自己有权将父亲送入魔鬼的魔爪。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['rɔːŋli] [əd'vaɪzd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] , ['draɪvz] [frʌm; frəm]

if	the	father	,	wrongly	advised	,	instead	of	killing	the	fatted	calf	,	drives	from
如果	这	父亲	,	错	建议	,	反而	的	杀	这	肥胖	小牛	,	驱动	从

[hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] ,

him	,	as	he	ought	,
他	,	作为	他	应该	,

如果父亲听信了错误的建议，没有像应该做的那样宰杀肥牛犊，而是把它赶走，

[ðɪs] ['vɪlənəs] [sʌn] , [huːm] ['hʌŋgər] [ə'loʊn] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] . -

this	villainous	son	,	whom	hunger	alone	brings	back	to	the	fold	.	'
这	邪恶的	儿子	,	谁	饥饿	独自的	带来	后退	到	这	折叠	.	-

这个邪恶的儿子，仅仅是饥饿才让他重回正轨。

- [jes] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [wɪl] [pæs] [fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv][hɑːrd] [hɑːrt]

'	Yes	;	and	all	the	honest	and	prudent	will	pass	for	men	of	hard	heart
-	是的	;	和	全部	这	诚实的	和	谨慎	将要	经过	为了	男人	的	难的	心

[ænd; ənd] ['dʒeləs] . -

and	jealous	.	'
和	嫉妒的	.	-

“是的；所有诚实谨慎的人都会被误认为是铁石心肠、心怀嫉妒的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [riˈzjuːmd] [əˈlaʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

And	the	man	resumed	aloud	,	thinking	that	no	one	would	know	who	it	was	that
和	这	男人	恢复	大声	,	思维	那	不	一	会	知道	WHO	它	曾是	那

[ðʌs] [spoʊk] :

thus	spoke	:
因此	辐	:

于是，那人自言自语道，心想应该没人会知道是谁在说话：

- ['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] , ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , ['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði] [prə'tektər] ,

'	Glory	to	thee	,	Jesus	of	Nazareth	,	glory	to	thee	,	the	protector	,
-	荣耀	到	你	,	耶稣	的	拿撒勒	,	荣耀	到	你	,	这	保护者	,

荣耀归于你，拿撒勒人耶稣，荣耀归于你，保护者，

[ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['dɪsɪpeɪtər] [ænd; ənd] ['prɔstɪˌtuːts] !

the	defender	of	us	dissipaters	and	prostitutes	!
这	防守队员	的	我们	消散器	和	妓女	!

他是我们这些放荡不羁之徒和妓女的捍卫者！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ,

It	is	folly	to	be	wise	and	virtuous	,
它	是	蠢事	到	是	明智的	和	有德行的	,

既聪明又有德是愚蠢的。

[sɪns] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'bɔːtʃt] . -

since	the	fatted	calf	is	to	be	killed	for	the	most	debauched	.	'
自从	这	肥胖	小牛	是	到	是	被杀	为了	这	最多	放荡不羁	.	-

因为肥牛犊是要宰杀给最放荡不羁的人享用的。

[laʊd] ['məːməz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɹˌsiz] ;

Loud	murmurs	acknowledged	these	words	of	the	emissary	of	the	Pharisees	;
大声	低语	已确认	这些	字	的	这	使者	的	这	法利赛人	;

法利赛人使者的这番话引起了众人的低声议论；

[ɔːl] [tɜːrnd] [raʊnd] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] ; [θrets] [wɜːr; wər] [hɜːrd] :

all	turned	round	whence	they	had	been	pronounced	;	threats	were	heard	:
全部	转向	圆形的	何处	他们	有	到过	发音	;	威胁	是	听到	:

众人回头望去，听到了威胁声：

- [hens] !

'	Hence	!
-	因此	!

'因此！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] [ʌv; əv][ɪn'eksərəb(ə)l] [hɑːrt] ! -

away	with	these	men	of	inexorable	heart	!	'
离开	和	这些	男人	的	无情的	心	!	-

把这些冷酷无情的人赶走！

- [oʊ] ! [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [ˈpɪti] , [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi] , [rɪˈpentəns] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

'	Oh	!	these	men	are	without	pity	,	without	mercy	,	repentance	does	not	touch	them	,
-	哦	!	这些	男人	是	没有	遗憾	,	没有	怜悯	,	悔改	做	不是	触碰	他们	,

“哦！这些人毫无怜悯之心，毫无仁慈之心，悔改对他们毫无作用。”

- [sed] [ðə; ði] [ˌkɔːtiˈzæn] - ; - [ðiːz] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈbɑːdɪz] [huː] [ˈkænɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

'	said	the	courtezan	Oliba	;	'	these	frozen	bodies	who	cannot	comprehend	that	with
-	说	这	妓女	-	;	-	这些	冷冻	身体	WHO	不能	理解	那	和

['ʌðər] [ðə; ði] [blʌd] [bɔɪlz] ! -

others	the	blood	boils	!	'
其他的	这	血	沸腾	!	-

“这些冰冷的躯壳，无法理解与他人在一起时，血液会沸腾！”妓女奥利巴说道。

- [let] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [ðʌs] [ˈspoʊkən] [ʃoʊ] [hɪmˈself] , - [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði]

'	Let	him	who	has	thus	spoken	show	himself	,	'	exclaimed	Banaias	,	striking	the
-	让	他	WHO	有	因此	说	展示	他自己	,	-	惊呼	-	,	引人注目	这

['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ,

table	with	his	heavy	,
桌子	和	他的	重的	,

“让说出这样话的人现身吧！”巴纳亚斯喊道，同时用沉重的锤子敲击桌子。

['nɑːtɪd] [stɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] , - [jes] , [let] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuəs] [feɪs] , [ðə; ði]

knotted	stick	in	a	threatening	manner	,	'	yes	,	let	him	show	his	virtuous	face	,	the
打结的	戳	在	一个	威胁	方式	,	-	是的	,	让	他	展示	他的	有德行的	脸	,	这

['skruːpjələs] !

scrupulous	!
一丝不苟的	!

用打结的棍子以威胁的方式说：“是的，让他露出他那副正直的面孔，一个谨小慎微的人！”

[mɔːr] [sɪˈvɪr] [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ʌv; əv] ['næzərəθ] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði]

more	severe	than	our	friend	of	Nazareth	,	the	brother	of	the	poor	,	the
更多的	严重	比	我们的	朋友	的	拿撒勒	,	这	兄弟	的	这	贫穷的	,	这

[əˈflɪktɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] ,

afflicted	,	and	the	suffering	,
受苦的	,	和	这	痛苦	,

比我们在拿撒勒的朋友，穷人、受苦者和受难者的兄弟，还要严厉得多。

[huːm] [hiː; hi] [səˈpɔrts] , [hiːlz] [ænd; ənd] [kənˈsəulz] !

whom	he	supports	,	heals	and	consoles	!
谁	他	支持	,	治愈	和	游戏机	!

他支持、治愈和安慰他们!

[baɪ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - !

By	the	eye	of	Jerobabel	!
经过	这	眼睛	的	-	!

以耶罗巴伯之名!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ðɪs] [waɪt] [læm] [wɪˈðaʊt] [spɑːt] ,

I	should	like	to	look	him	in	the	face	,	this	white	lamb	without	spot	,
我	应该	喜欢	到	看	他	在	这	脸	,	这	白色的	羊肉	没有	点	,

我想看看这只白羊羔的脸，这只身上没有一丝斑点的白羊羔。

[huː] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [bliːt] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] .

who	comes	here	to	bleat	his	virtues	.
WHO	来	这里	到	咩咩叫	他的	美德	.

他来这里是为了吹嘘自己的美德。

[wer] [ɪz] [hiː; hi] , [ðen] , [ðɪs] [ɪˈmækjələt] ['lɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [men] ?

Where	is	he	,	then	,	this	immaculate	lily	of	the	valley	of	men	?
在哪里	是	他	,	然后	,	这	完美无瑕	百合	的	这	谷	的	男人	?

那么，这位纯洁无瑕的人类之谷的百合花，究竟在哪里呢?

[hiː; hi][mʌst; məst] [smel] [ʌv; əv] [gʊd] , [laɪk][ə; eɪ]['riːəl][bɑːm] , - ['ædɪd] - , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][waɪd]

He	must	smell	of	good	,	like	a	real	balm	,	'	added	Banaias	,	opening	his	wide
他	必须	闻	的	好的	,	喜欢	一个	真实的	香脂	,	-	额外	-	,	开幕	他的	宽的

['nɒstrəlz] ;

nostrils	;
鼻孔	;

“他身上一定散发着好闻的气味，就像真正的香膏一样，”巴纳亚斯说着，张开他宽大的鼻孔；

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv]['mæləˌkaɪ] !

'	and	by	the	nose	of	Malachi	!
-	和	经过	这	鼻子	的	马拉基	!

“靠着玛拉基的鼻子！”

[aɪ][dəunt] [smel] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [əˈroʊmə][ʌv; əv]['wɪzdəm] , [ðɪs] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] ,

I	don't	smell	at	all	this	aroma	of	wisdom	,	this	perfume	of	honesty	,
我	不	闻	在	全部	这	香气	的	智慧	,	这	香水	的	诚实	,

我丝毫闻不到智慧的芬芳，也闻不到诚实的香气。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˌoʊdərˈɪfərəs] [veɪs] ['hɪd(ə)n] [əˈmʌŋst] [ˌjuː 'es] [pʊr] ['sɪnərz] . -

which	ought	to	betray	the	choice	odoriferous	vase	hidden	amongst	us	poor	sinners	.	'
哪个	应该	到	背叛	这	选择	有气味的	花瓶	隐	在	我们	贫穷的	罪人	.	-

这应该会暴露出隐藏在我们这些可怜的罪人中间的那只香气扑鼻的精美花瓶。

[ðɪs] ['plezntri] [ʌv; əv] - [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːdətɔːri] [læf] [ɪkˈsesɪvli] ;

This	pleasantry	of	Banaias	made	the	auditory	laugh	excessively	;
这	玩笑	的	-	制成	这	听觉	笑	过度	;

巴纳亚斯的这番玩笑话让听众笑得前仰后合；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['emɪˌseriːz] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [əˈtækt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

and	the	one	of	the	two	emissaries	who	had	thus	attacked	the	words	of
和	这	一	的	这	二	使者	WHO	有	因此	遭到攻击	这	字	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

而那两个攻击耶稣言论的使者之一，

[siːmd] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

seemed	in	no	hurry	to	gratify	the	desire	of	the	redoubtable	friend	of	the
似乎	在	不	匆忙	到	满足	这	欲望	的	这	令人敬畏的	朋友	的	这

['næzərin] ;

Nazarene	;
拿撒勒人	;

似乎并不急于满足这位拿撒勒人朋友的愿望；

[hiː; hi] [feɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ,

he	feigned	,	on	the	contrary	,	as	well	as	his	companion	,	to	search	,
他	假装	,	在	这	相反	,	作为	出色地	作为	他的	伴侣	,	到	搜索	,

相反，他和他的同伴却假装要去寻找。

[laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [prəˈsiːdid] .

like	the	rest	of	the	audience	,	from	whence	the	words	had	proceeded	.
喜欢	这	休息	的	这	观众	,	从	何处	这	字	有	继续	.

就像其他听众一样，这些话语也是从他们中间传出来的。

[ðə; ði]['tuːmʌlt][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['næzərin] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi]

The	tumult	was	increasing	,	when	the	young	Nazarene	made	a	sign	that	he
这	骚乱	曾是	增加	,	什么时候	这	年轻的	拿撒勒人	制成	一个	符号	那	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ;

wished	to	speak	;
希望	到	说话	;

骚动愈演愈烈，这时，那位年轻的拿撒勒人做了个手势，表示他想发言；

[ðə; ði] ['tempɪst] [wʌz; wəz] [ə'pi:zd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ;

the	tempest	was	appeased	as	if	by	enchantment	;
这	暴风雨	曾是	安抚	作为	如果	经过	魅力	;

暴风雨仿佛被施了魔法一般平静了下来；

[ænd; ənd] [ri'plaiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ɪn'dʌldʒənt] [tu:; tə] ['sɪnərz] ,

and	replying	to	the	reproach	of	being	too	indulgent	to	sinners	,
和	回复	到	这	责备	的	存在	也	放纵的	到	罪人	,

并回应了关于对罪人过于宽容的指责：

['dʒi:zəs] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['maɪldnəs] : - [hu:] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]

Jesus	said	with	an	accent	of	severe	mildness	:	-	Who	amongst	you	possessing	a
耶稣	说	和	一个	口音	的	严重	温和	:	-	WHO	在	你	拥有	一个

['hʌndrəd] [ʃi:p] ,

hundred	sheep	,
百	羊	,

耶稣用一种极其温和的语气说道：“你们中间谁有一百只羊，

[ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [wʌn] , [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] ['naɪnti] - [ænd; ənd] - [naɪn] ['ʌðər] ,

and	losing	one	,	would	not	leave	in	the	plain	the	ninety	-	and	-	nine	others	,
和	输	一	,	会	不是	离开	在	这	清楚的	这	九十	-	和	-	九	其他的	,

即使失去一个，也不会让其他九十九个留在平原上。

[tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:k] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɔ:st] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ?

to	go	and	seek	that	which	is	lost	,	until	he	had	found	it	?
到	去	和	寻找	那	哪个	是	丢失的	,	直到	他	有	成立	它	?

他难道要去寻找失落之物，直到找到为止吗?

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

When	he	has	found	it	he	brings	it	back	with	joy	on	his	shoulders	;
什么时候	他	有	成立	它	他	带来	它	后退	和	喜悦	在	他的	肩膀	;

找到之后，他高兴地把它扛在肩上带了回来；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi] [ə'semblz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz]

and	having	returned	to	his	house	,	he	assembles	his	friends	and	neighbors
和	拥有	返回	到	他的	房子	,	他	组装	他的	朋友们	和	邻居

, [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

,	and	says	to	them	,
,	和	说道	到	他们	,

他回到家后，召集了朋友和邻居，对他们说：

" [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ʃi:p] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:st] . " -

"	Rejoice	with	me	,	because	I	have	found	my	sheep	that	was	lost	.	"	'
"	麾	和	我	,	因为	我	有	成立	我的	羊	那	曾是	丢失的	.	"	-

“你们要与我一同欢喜，因为我已经找回了我迷失的羊。”

- [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] ,

'	And	I	say	unto	you	,
-	和	我	说	到	你	,

我告诉你们，

- ['ædɪd] ['mɛri:z] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['tendər] [ə'θɔ:rəti] ,

'	added	Mary's	son	in	a	voice	filled	with	grave	and	tender	authority	,
-	额外	玛丽的	儿子	在	一个	嗓音	已填	和	严重	和	投标	权威	,

玛丽的儿子用一种既严肃又温柔的语气补充道：

- [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:r] [dʒɔɪ][ɪn] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][wʌn] ['sɪnər] [ðæt]

'	and	I	say	unto	you	there	shall	be	more	joy	in	heaven	for	one	sinner	that
-	和	我	说	到	你	那里	将	是	更多的	喜悦	在	天堂	为了	一	罪人	那

[rɪ'pɛntɪθ] ,

repenteth	,
悔改	,

我告诉你们，一个罪人悔改，在天上也要这样为他欢喜。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪnti] - [ænd; ənd] - [naɪn][dʒʌst][men] , [huː] [niːd] [noʊ] [rɪ'pentəns] .

than	for	the	ninety	-	and	-	nine	just	men	,	who	need	no	repentance	.
比	为了	这	九十	-	和	-	九	只是	男人	,	WHO	需要	不	悔改	.

比那九十九个义人更甚，他们不需要悔改。

- — [ðiːz] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] ;

'	—	These	touching	words	of	Jesus	made	a	lively	impression	on	the	crowd	;
-	—	这些	接触	字	的	耶稣	制成	一个	热闹	印象	在	这	人群	;

耶稣这番感人的话语给众人留下了深刻的印象；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plɔːd] [ɪn][wɜːrdz][ænd; ənd]['dʒestʃərz] . — - [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðæt] , [maɪ] [waɪt] [læm] !

it	applauded	in	words	and	gestures	.	—	'	Reply	to	that	,	my	white	lamb	!
它	鼓掌	在	字	和	手势	.	—	-	回复	到	那	,	我的	白色的	羊肉	!

它用言语和手势鼓掌。“回答我，我的白羊羔！”

[maɪ] ['lɪli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][steɪn] ! - [sed] - , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði]

my	lilly	without	a	stain	!	'	said	Banaias	,	addressing	the	invisible	interpreter	of	the
我的	莉莉	没有	一个	弄脏	!	-	说	-	,	解决	这	无形的	翻译	的	这

['næzərin] .

Nazarene	.
拿撒勒人	.

“我的百合花没有一丝污点！”巴纳亚斯对着拿撒勒人的隐形翻译说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][maɪ] [frend] , [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn]

'	If	you	are	not	of	the	same	opinion	as	my	friend	,	approach	and	maintain
-	如果	你	是	不是	的	这	相同的	观点	作为	我的	朋友	,	方法	和	维持

[jʊr; jər][wɜːrdz] . -

your	words	.	'
你的	字	.	-

“如果你和我朋友意见不一致，请坦诚相告，坚持你的观点。”

- [ə; eɪ][grænd]['merɪt] , [æz; əz]['dʒiːzəs] [sez] , - [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] ;

'	A	grand	merit	,	as	Jesus	says	,	'	observed	another	;
-	一个	盛大	优点	,	作为	耶稣	说道	,	-	观察到	其他	;

“正如耶稣所说，这是一项巨大的功德，”另一位评论道；

- [ə; eɪ][grænd]['merɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] ['niːðər] ['hʌŋgər] [nɔːr][θɜːrst] ,

'	a	grand	merit	for	him	who	has	neither	hunger	nor	thirst	,
-	一个	盛大	优点	为了	他	WHO	有	两者都不	饥饿	也不	口渴	,

“不饥不渴者，功德无量。”

[tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] [ə; eɪ] ['glʌtn] [nɔːr][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ! -

to	be	neither	a	glutton	nor	a	drunkard	!	'
到	是	两者都不	一个	馋嘴	也不	一个	酒鬼	!	-

既不要贪吃，也不要酗酒！

- ['vɜːrtʃuː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [ˌkɔːti'zæn] - ,

'	Virtue	is	easy	to	her	who	has	every	thing	,	'	said	the	courtezan	Oliba	,
-	美德	是	简单的	到	她	WHO	有	每一个	事物	,	-	说	这	妓女	-	,

“对拥有一切的人来说，美德很容易获得，”妓女奥利巴说道。

- ['hʌŋgər] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n]['ruːɪn] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] . -

'	hunger	and	privation	ruin	more	women	than	dissipation	.	'
-	饥饿	和	匮乏	废墟	更多的	女性	比	耗散	.	-

“饥饿和匮乏比放荡更能毁掉女性。”

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tuːmʌlt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['tævərn] ,

Suddenly	there	was	a	tumult	amongst	the	crowd	that	filled	the	tavern	,
突然	那里	曾是	一个	骚乱	在	这	人群	那	已填	这	酒馆	,

突然，挤满酒馆的人群中一片混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [prə'naʊnst] .

and	the	name	of	Magdalen	was	heard	pronounced	.
和	这	姓名	的	抹大拉的玛格达琳	曾是	听到	发音	.

有人听到有人念出了抹大拉的名字。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

'	She	is	one	of	the	creatures	who	make	a	traffic	of	their	bodies	,
-	她	是	一	的	这	生物	WHO	制作	一个	交通	的	他们的	身体	,

“她是那种以贩卖身体为生的生物之一。”

- [sed] [dʒeɪn][tuː; tə] [ɔː'riːliə] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪzəri] [ðæt] [hæz; həz] [θroʊn] [hɜːr; hər] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ,

'	said	Jane	to	Aurelia	;	'	it	is	not	misery	that	has	thrown	her	,	like	so	many	others	,
-	说	简	到	奥雷利亚	;	-	它	是	不是	苦难	那	有	抛掷	她	,	喜欢	所以	许多	其他的	,

简对奥蕾莉亚说：“让她崩溃的不是苦难，不像其他许多人那样。”

['ɪntuː] [ðɪs] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrst] [fɔːlt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [si'djuːst] [hɜːr; hər] ,

into	this	degradation	;	but	a	first	fault	,	followed	by	the	desertion	of	him	who	seduced	her	,
进入	这	降解	;	但	一个	第一的	过错	,	随后	经过	这	逃兵	的	他	WHO	被诱惑	她	,

沦落至此；但首先是过错，其次是引诱她的那个人抛弃了她。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] .

and	whom	she	adored	.
和	谁	她	受人喜爱	.

她非常崇拜他。

[sɪns] [ðen] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [viː'næləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'muəz] ,

Since	then	,	despite	the	disorders	of	her	life	and	the	venality	of	her	amours	,
自从	然后	,	尽管	这	疾病	的	她	生活	和	这	贪婪	的	她	爱神	,

从那时起，尽管她生活坎坷，情史也充满贪婪，

['mægdəlɪn] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kə'rʌptɪd] .

Magdalen	has	proved	that	her	heart	is	not	entirely	corrupted	.
抹大拉的玛格达琳	有	已证实	那	她	心	是	不是	完全	腐败的	.

玛格达琳已经证明，她的心并没有完全堕落。

[ðə; ði] [pʊr] ['nevər] [bɪ'siːtʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] ,

The	poor	never	beseech	her	in	vain	,
这	贫穷的	绝不	恳求	她	在	徒劳	,

穷人向她祈求从不徒劳无功。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pæʃənətli] [lʌvd] [sʌm; səm] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,

and	she	has	passionately	loved	some	men	with	a	love	as	devoted	as	it	was	disinterested	,
和	她	有	热情地	喜爱	一些	男人	和	一个	爱	作为	奉献	作为	它	曾是	无私的	,

她曾热烈地爱过一些男人，那份爱既专一又无私。

['sækrifaisɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haɪ] [priːsts] , ['dɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [seɪ'njɜːrz] ,

sacrificing	to	them	high	priests	,	doctors	of	the	law	and	rich	seigneurs	,
牺牲	到	他们	高的	神父	,	医生	的	这	法律	和	富有的	领主们	,

向他们献祭的有大祭司、律法师和富有的领主。

[huː] ['raɪvəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [gɪfts] ; [maɪ] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

who	rivalled	each	other	in	their	gifts	;	my	husband	,	with	others	,
WHO	竞争对手	每个	其他	在	他们的	礼物	;	我的	丈夫	,	和	其他的	,

他们才华横溢，彼此竞争；我的丈夫和其他人，

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lʌvəz] . -

was	amongst	the	number	of	these	magnificent	lovers	.	'
曾是	在	这	数字	的	这些	壮丽	恋人	.	-

他也是这些伟大恋人中的一员。

- [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn] ['mægdəlɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]

'	He	has	expended	upon	Magdalen	a	great	deal	of	money	;	she	is	so
-	他	有	已支出	之上	抹大拉的玛格达琳	一个	伟大的	交易	的	钱	;	她	是	所以

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

“他为玛格达琳花了很多钱；她非常漂亮。”

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .

'	continued	the	young	woman	,	with	an	indulgent	smile	.
-	持续	这	年轻的	女士	,	和	一个	放纵的	微笑	.

“年轻女子带着宠溺的微笑继续说道。”

- [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɜːr; hər] .

'	He	is	one	of	those	who	have	enriched	her	.
-	他	是	一	的	那些	WHO	有	富含	她	.

他是那些让她变得富有的人之一。

[ðeɪ] [tel] ['wʌndɝz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['pæləs] [ʃiː; ʃi] [in'hæbits] ;

They	tell	wonders	about	her	house	,	or	rather	the	palace	she	inhabits	;
他们	告诉	奇迹	关于	她	房子	,	或者	相当	这	宫殿	她	居住地	;

他们讲述了关于她家，或者更确切地说，是她居住的宫殿的种种奇闻轶事；

[hɜːr; hər] ['kɔfəz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛrəst] [stʌfs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dæzlɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

her	coffers	are	filled	with	the	rarest	stuffs	and	the	most	dazzling	jewels
她	金库	是	已填	和	这	最稀有	东西	和	这	最多	耀眼的	珠宝

.

:
.

她的金库里装满了最珍贵的物品和最耀眼的珠宝。

[veisis] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [brɔːt] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [frʌm; frəm] [roʊm] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Vases	of	gold	and	silver	,	brought	at	great	expense	from	Rome	,	Asia	,
花瓶	的	金子	和	银	,	带来	在	伟大的	费用	从	罗马	,	亚洲	,

[ænd; ənd] [griːs] , [ɪn'kʌmbər] [hɜːr; hər] ['saɪdˌbɔːrdz] ;

and	Greece	,	encumber	her	sideboards	;
和	希腊	,	负担	她	餐边柜	;

她花费重金从罗马、亚洲和希腊购得的金银花瓶，摆满了她的餐具柜；

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][sɪlk][frʌm; frəm]['taɪər][ə'dɔːrn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] ,

the	purple	and	silk	from	Tyre	adorn	the	walls	of	her	dwelling	,
这	紫色的	和	丝绸	从	胎	装饰	这	墙壁	的	她	住宅	,

她住所的墙壁上装饰着来自泰尔的紫色丝绸，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] . -

and	her	attendants	are	as	numerous	as	those	of	a	princess	.	'
和	她	服务员	是	作为	很多的	作为	那些	的	一个	公主	.	-

她的侍从人数众多，堪比公主的侍从。

- [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv][ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd]['roʊmən] [gɔːl] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ,

'	We	,	too	,	have	in	Italy	and	Roman	Gaul	,	some	of	these	creatures	,
-	我们	,	也	,	有	在	意大利	和	罗马	高卢	,	一些	的	这些	生物	,

“在意大利和罗马高卢，我们也发现了一些这样的生物。”

[huːz] ['ɪnsələnt] ['lʌkʃəri] [ɪn'sʌlts] [ðə; ði] ['mɑːdərət] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['meni] ['ɑːnɪst] ['wɪmɪn] , - [rɪ'plaɪd]
whose **insolent** **luxury** **insults** **the** **moderate** **fortune** **of** **many** **honest** **women** **,** **'** **replied**
谁 傲慢的 奢华 侮辱 这 缓和 财富 的 许多 诚实的 女性 , - 回复
[ɔː'riːliə] .
Aurelia **.**
奥雷利亚 .

“他那傲慢的奢靡是对许多诚实妇女的微薄财富的侮辱，”奥蕾莉亚回答道。

- [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] ['mægdəlɪn] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['næzərin] ? -
' **But** **what** **can** **this** **Magdalen** **want** **with** **the** **young** **Nazarene** **?** **'**
- 但 什么 能 这 抹大拉的玛格达琳 想 和 这 年轻的 拿撒勒人 ? -

“可是，这位抹大拉的女子究竟想从这位年轻的拿撒勒人那里得到什么呢？”

- [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] ,
' **No** **doubt** **she** **comes** **,** **like** **many** **of** **the** **same** **sort** **whom** **you** **see** **here** **,**
- 不 怀疑 她 来 , 喜欢 许多 的 这 相同的 种类 谁 你 看 这里 ,

毫无疑问，她会来，就像你在这里看到的许多同类人一样。

[les] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt] [les] [dɪ'greɪdɪd] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ;
less **rich** **than** **her** **,** **but** **not** **less** **degraded** **,** **to** **hear** **the** **words** **of** **Jesus** **;**
较少的富有的 比 她 , 但 不是 较少的 退化的 , 到 听到 这 字 的 耶稣 ;

虽然不如她富有，但同样感到屈辱，也听到了耶稣的话语；

[ðoʊz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] [wɜːrdz] [ðæt] ['penətreɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ðeɪ] [briːð] ,
those **gentle** **and** **tender** **words** **that** **penetrate** **the** **heart** **by** **the** **mercy** **they** **breathe** **,**
那些 温和的 和 投标 字 那 穿透 这 心 经过 这 怜悯 他们 呼吸 ,
['sɔːfənz] [ˌaɪ 'tiː] ,
softens **it** **,**
软化 它 ,

那些温柔体贴的话语，蕴含着怜悯之心，直抵人心，软化了人心。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [fɔːrθ] [rɪ'pentəns] . -
and **makes** **it** **bring** **forth** **repentance** **.** **'**
和 制作 它 带来 前进 悔改 . -

并使之产生悔改之心。

- [hɪr] ! - [sed] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] : - [ruːm] [fɔːr; fər] ['mægdəlɪn] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
' **Here** **!** **'** **said** **several** **voices** **:** **'** **room** **for** **Magdalen** **,** **the** **handsomest** **amongst** **the**
- 这里 ! - 说 一些 声音 : - 房间 为了 抹大拉的玛格达琳 , 这 最英俊的 在 这
['hæns(ə)m] ! -
handsomest **!** **'**
最英俊的 ! -

“这里！”几个声音说道，“给玛格达琳留了个位置，他是俊男靓女中的俊男靓女！”

- [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ! - [sed] - [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [er] :
' **The** **queen** **of** **us** **all** **!** **'** **said** **Oliba's** **companion** **to** **her** **with** **a** **lofty** **air** **:**
- 这 女王 的 我们 全部 ! - 说 - 伴侣 到 她 和 一个 高远 空气 :

“我们所有人的女王！”奥利巴的同伴用高傲的语气对她说：

- [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] ['mægdəlɪn] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ! -
' **for** **indeed** **Magdalen** **is** **the** **queen** **of** **us** **all** **!** **'**
- 为了 的确 抹大拉的玛格达琳 是 这 女王 的 我们 全部 ! -

“因为抹大拉的玛利亚的确是我们所有人的女王！”

- [ə; eɪ][sæd] ['rɔɪəlti] ! - [rɪ'plaɪd] - , ['saɪɪŋ] :
' **A** **sad** **royalty** **!** **'** **replied** **Oliba** **,** **sighing** **:**
- 一个 伤心 皇室 ! - 回复 - , 叹息 :

'一个悲伤的皇室！奥利巴叹了口气回答道：

- [hɜːr; hər] [ʃeɪm] [ɪz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ! -
' **her** **shame** **is** **seen** **from** **the** **highest** **to** **the** **most** **distant** **!** **'**
- 她 耻辱 是 已见 从 这 最高 到 这 最多 遥远 ! -

“她的耻辱，从最高处到最偏远的地方都能看到！”

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] !
' But she is so rich !
- 但 她 是 所以 富有的 !

但她真的很有钱!

[soʊ] [rɪtʃ] ! -
so rich ! '
所以 富有的 ! -

真富有!

- [tu:; tə] [sel] [wʌn'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peni] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][goʊld] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr]
' To sell oneself for a penny , or a mountain of gold , ' replied the poor
- 到 卖 自己 为了 一个 一分钱 , 或者 一个 山 的 金子 , - 回复 这 贫穷的
[ˌkɔ:ti'zæn] ,
courtezan ,
妓女 ,

“哪怕只值一便士，或是堆积如山的黄金，也要出卖自己，”可怜的妓女回答道。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
' where is the difference ?
- 在哪里 是 这 不同之处 ?

区别在哪里?

[ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ! -
the ignominy is the same ! '
这 耻辱 是 这 相同的 ! -

耻辱是一样的!

- - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [kəm'pli:tli] [mæd] ! -
' Oliba , you are getting completely mad ! '
- - , 你 是 获得 完全地 疯狂的 ! -

“奥利巴，你简直疯了！”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [said] .
The young woman made no reply , but sighed .
这 年轻的 女士 制成 不 回复 , 但 叹了口气 .

年轻女子没有回答，只是叹了口气。

['dʒenəˌvi:v] , ['maʊntɪd] , [laɪk][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] , [reɪzd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnts]
Genevieve , mounted , like her mistress , on a stool , raised herself on the points
吉纳维芙 , 安装 , 喜欢 她 情妇 , 在 一个 凳子 , 提高 她自己 在 这 积分
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][toʊz] ,
of her toes ,
的 她 脚趾 ,

吉纳维芙像她的女主人一样坐在凳子上，踮起脚尖站了起来。

[ænd; ənd] [su:n] [sɔ:] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌkɔ:ti'zæn] ['entər][ðə; ði]['tævərn] .
and soon saw the celebrated courtezan enter the tavern .
和 很快 锯 这 著名 妓女 进入 这 酒馆 .

很快，就看到那位著名的交际花走进了酒馆。

['mægdəlɪn] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] ['bju:ti] ;
Magdalen was possessed of a rare beauty ;
抹大拉的玛格达琳 曾是 拥有 的 一个 稀有的 美丽 ;

抹大拉的玛利亚拥有罕见的美貌;

[ðə; ði] [tʃɪn] - [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['tɜ:rbən][ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] [edʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
the chin - piece of her turban of white silk edged with gold ,
这 下巴 - 片 的 她 头巾 的 白色的 丝绸 边缘 和 金子 ,

她头巾的下巴部分是白色丝绸材质，边缘镶有金边。

[ɪn'keɪst] [hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd] ['swɔːrði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] [lɔːŋ]

encased	her	pale	and	swarthy	face	of	an	admirable	perfection	;	her	long
包裹	她	苍白	和	黝黑的	脸	的	一个	令人钦佩的	完美	;	她	长的

[aɪ] - [braʊz] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] ,

eye	-	brows	,	as	black	as	ebony	,
眼睛	-	眉毛	,	作为	黑色的	作为	乌木	,

她苍白而黝黑的脸庞完美无瑕，令人赞叹；她长长的眉毛，像乌木一样黑。

[laɪk] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

like	the	bands	of	her	hair	,
喜欢	这	乐队	的	她	头发	,

就像她头发上的发带一样，

[ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk][laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ˌhɪðər'tuː] [suː'pɜːrb][ænd; ənd]['breɪz(ə)n] ; [bʌt; bət] [naʊ]

appeared	as	a	dark	line	along	the	brow	hitherto	superb	and	brazen	;	but	now
出现	作为	一个	黑暗的	线	沿着	这	眉头	迄今为止	高超	和	厚颜无耻	;	但	现在

, ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

,	mournful	and	depressed	,
,	悲哀	和	郁闷	,

原本光彩夺目、气宇轩昂的眉毛上，出现了一道黑线；但现在，却显得悲伤而沮丧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kəm'pliːtli] [hɑːrt] - ['broʊkən] .

for	she	seemed	completely	heart	-	broken	.
为了	她	似乎	完全地	心	-	破碎的	.

因为她看起来完全心碎了。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] - ['læʃɪz] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['kʌlər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	ends	of	her	eye	-	lashes	,	stained	with	a	blue	color	according	to	the
这	结束	的	她	眼睛	-	睫毛	,	染色	和	一个	蓝色的	颜色	根据	到	这

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

oriental	fashion	,
东方	时尚	,

她的睫毛末端染成了蓝色，这是东方习俗。

[geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [draʊnd] [ɪn] [terz] , ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ,

gave	to	her	eyes	,	drowned	in	tears	,	something	strange	,
给予	到	她	眼睛	,	溺水	在	眼泪	,	某物	奇怪的	,

她睁开双眼，泪水盈眶，有些奇怪。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔːbz] , ['spɑːrklɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]

and	seemed	to	double	the	grandeur	of	her	orbs	,	sparkling	through	her
和	似乎	到	双倍的	这	宏伟	的	她	球体	,	闪闪发光	通过	她

[terz] [laɪk] [tuː] ['daiəmənds] .

tears	like	two	diamonds	.
眼泪	喜欢	二	钻石	.

泪水仿佛加倍地衬托出她双眸的璀璨，如同两颗钻石般在泪水中闪耀。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb] [ʌv; əv] ['tiriən] [sɪlk] [ʌv; əv] ['ʃeɪdɪd] [bluː] , [edʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [im'brɔidəd]

A	long	robe	of	Tyrian	silk	of	shaded	blue	,	edged	with	gold	and	embroidered
一个	长的	长袍	的	泰瑞安	丝绸	的	阴影	蓝色的	,	边缘	和	金子	和	绣花

[wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ,

with	pearls	,
和	珍珠	,

一件泰尔丝绸长袍，呈深浅不一的蓝色，镶有金边并绣有珍珠。

[fel] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

fell	in	a	long	train	behind	her	,
跌倒	在	一个	长的	火车	在后面	她	,

她身后拖着长长的铁链，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [skɑːrf][ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ['kʌvərd]

and	round	her	waist	she	had	a	flowing	scarf	of	cloth	of	gold	covered
和	圆形的	她	腰部	她	有	一个	流动	围巾	的	布	的	金子	涵盖

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ,

with	stones	of	many	colors	,
和	石头	的	许多	颜色	,

她腰间围着一条飘逸的金丝围巾，上面镶嵌着五彩缤纷的宝石。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['neklisiz] , [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] ,

like	those	of	the	double	necklaces	,	ear	-	rings	and	bracelets	,
喜欢	那些	的	这	双倍的	项链	,	耳朵	-	戒指	和	手镯	,

比如那些双层项链、耳环和手镯，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ber] [ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] ; [ænd; ənd] [ðʌs]

with	which	her	bare	and	well	-	shaped	arms	were	covered	;	and	thus
和	哪个	她	裸	和	出色地	-	形状	武器	是	涵盖	;	和	因此

[ə'taɪərd] ,

attired	,
穿着	,

她裸露而线条优美的双臂被遮盖住；就这样，她穿戴整齐。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][æn; ən][ɜːrn][ʌv; əv] [pɪŋk] ['æləbæstər][frʌm; frəm] [kæl'dɪə] , [mɔːr] ['preʃəs]

holding	in	her	hands	an	urn	of	pink	alabaster	from	Chaldea	,	more	precious
保持	在	她	双手	一个	瓮	的	粉色的	雪花石膏	从	迦勒底	,	更多的	宝贵的

[ðæn; ðən][goʊld] ,

than	gold	,
比	金子	,

她手中捧着一个来自迦勒底的粉红色雪花石膏瓮，比黄金还要珍贵。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [kwaɪt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

she	advanced	quite	slowly	towards	the	young	man	of	Nazareth	.
她	先进的	相当	缓慢地	向	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	.

她缓缓地向那位拿撒勒的年轻人走去。

- [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mægdələnz] [treɪts] , - [sed] [dʒeɪn][tuː; tə] [ɔː'riːliə] .

'	What	a	change	in	Magdalen's	traits	,	'	said	Jane	to	Aurelia	.
-	什么	一个	改变	在	玛格达琳的	特征	,	-	说	简	到	奥雷利亚	.

“玛格达琳的性格变化真大啊，”简对奥蕾莉亚说。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [pæs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪtər] , ['kærid] [baɪ][hɜːr; hər]

'	I	have	seen	her	pass	a	hundred	times	in	her	litter	,	carried	by	her
-	我	有	已见	她	经过	一个	百	时代	在	她	垃圾	,	携带	经过	她

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

“我曾无数次看到她被侍从抬着，用担架抬着经过。”

[drest] [ɪn] [rɪtʃ] ['lɪvəri] ; [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

dressed	in	rich	liveries	;	the	triumph	of	beauty	,
穿着	在	富有的	涂装	;	这	胜利	的	美丽	,

身着华丽服饰；美的胜利，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] [juːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns]

and	the	intoxication	and	joy	of	youth	could	be	read	in	her	countenance
和	这	中毒	和	喜悦	的	青年	可以	是	读	在	她	面容

.

:
.

从她的脸上可以看出青春的陶醉和喜悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɪmɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dʒiːzəs] , ['hʌmb(ə)l] , [ə'prest] , ['wiːpɪŋ] ,

And	she	is	timidly	approaching	Jesus	,	humble	,	oppressed	,	weeping	,
和	她	是	胆怯地	接近	耶稣	,	谦逊的	,	受压迫者	,	哭泣	,

她怯生生地走向耶稣，谦卑、受压迫、哭泣着。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [huː] [hoʊld][ɪn][ðer; ðər]

and	more	sorrowful	than	the	saddest	of	the	poor	women	who	hold	in	their
和	更多的	悲伤	比	这	最悲伤的	的	这	贫穷的	女性	WHO	抓住	在	他们的

[ɑːrmz][ðer; ðər] [ɪl] - [klæd] ['ɪnfənts] . -

arms	their	ill	-	clad	infants	.	'
武器	他们的	患病的	-	覆膜	婴儿	.	-

比那些怀抱着衣衫褴褛婴儿的贫苦妇女还要悲伤。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'baʊt] ? - [in'kwaiəd] [ɔː'riːliə] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'tentɪv] ;

'	But	what	is	she	about	?	'	inquired	Aurelia	,	more	and	more	attentive	;
-	但	什么	是	她	关于	?	-	询问	奥雷利亚	,	更多的	和	更多的	细心	;

“可是她究竟是做什么的呢？”奥蕾莉亚越来越专注地问道；

- [ʃiː; ʃi][stændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] ;

'	she	stands	before	the	young	man	of	Nazareth	;
-	她	站立	前	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	;

她站在拿撒勒的青年面前；

[ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər]['æləbæstər][ɜːrn] [prest] [ə'genst] [hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd]['bʊzəm] ,

in	one	hand	she	holds	her	alabaster	urn	pressed	against	her	agitated	bosom	,
在	一	手	她	持有	她	雪花石膏	瓮	按下	反对	她	激动	怀	,

她一手紧紧抱着雪白的骨灰瓮，贴在激动不已的胸前。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [di'tætʃiz] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['tɜːrbən] .

whilst	with	the	other	she	detaches	her	rich	turban	.
而	和	这	其他	她	分离	她	富有的	头巾	.

与此同时，她用另一只手摘下了华丽的头巾。

[ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

She	throws	it	far	from	her	.
她	投掷	它	远的	从	她	.

她把它扔得远远的。

[hɜːr; hər] [θɪk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ['tresɪz] [fɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

Her	thick	and	glossy	tresses	fall	over	her	breast	and	shoulders	,
她	厚的	和	光滑	头发	落下	超过	她	胸部	和	肩膀	,

她浓密亮泽的秀发披散在胸前和肩上。

[ʌn'roʊl] [ðəm'selvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['mænt(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [treɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . -

unroll	themselves	like	a	velvet	mantle	and	even	trail	on	the	ground	.	'
展开	他们自己	喜欢	一个	天鹅绒	地幔	和	甚至	踪迹	在	这	地面	.	-

它们像天鹅绒斗篷一样舒展开来，甚至拖曳在地上。

- [oʊ] ! [lʊk] !

'	Oh	!	look	!
-	哦	!	看	!

哦！看！

[lʊk] !

look	!
看	!

看！

[hɜːr; hər] [terz] [ˌriː'dʌbl] , - [sed] [dʒeɪn] ; - [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [draʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] . -

her	tears	redouble	,	'	said	Jane	;	'	her	face	is	drowned	in	them	.	'
她	眼泪	加倍	,	-	说	简	;	-	她	脸	是	溺水	在	他们	.	-

“她的眼泪更多了，”简说，“她的脸都淹没在泪水中了。”

- [ʃiː; ʃi] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , - [kən'tɪnjuːd] [ɔː'riːliə] , - [ænd; ənd] ['kʌvərz] [ðem; ðəm]
' She kneels at the feet of Jesus , ' continued Aurelia , ' and covers them
- 她 跪着 在 这 脚 的 耶稣 , - 持续 奥雷利亚 , - 和 封面 他们
[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] . -
with tears and kisses . '
和 眼泪 和 吻 . -

“她跪在耶稣的脚下，”奥雷莉亚继续说道，“用泪水和亲吻覆盖了他的双脚。”

- [wʌt] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['sɒbz] ! -
' What heart - rending sobs ! '
- 什么 心 - 渲染 啜泣 ! -

“多么令人心碎的啜泣声！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [ʃedz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [waɪps] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
' And the tears she sheds on the feet of Mary's son she wipes away with
- 和 这 眼泪 她 棚屋 在 这 脚 的 玛丽的 儿子 她 湿巾 离开 和
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] . -
her long hair . '
她 长的 头发 . -

“她用长发擦去落在玛丽儿子脚上的泪水。”

- [ænd; ənd] [naʊ] , [stɪl] ['meltɪŋ] [ɪn] [terz] ,
' And now , still melting in tears ,
- 和 现在 , 仍然 融化 在 眼泪 ,

“而现在，我依然泪流满面，”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər]['æləbæstər][ɜːrn][ænd; ənd] ['emptiz] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]
she takes her alabaster urn and empties over the feet of Jesus a delicious
她 需要 她 雪花石膏 瓮 和 空瓶 超过 这 脚 的 耶稣 一个 可口的
[pər'fjuːm] ,
perfume ,
香水 ,

她拿起雪花石膏瓶，将香膏倒在耶稣的脚下。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [hɪr] . -
the scent of which reaches here . '
这 香味 的 哪个 到达 这里 . -

它的香味都飘到这里来了。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [ri'zists] ; [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [spiːk] ; [hɜːr; hər]
' The young master endeavors to raise her ; she resists ; she cannot speak ; her
- 这 年轻的 掌握 努力 到 增加 她 ; 她 抵抗 ; 她 不能 说话 ; 她
['sɒbz] [breɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
sobs break her voice ;
啜泣 休息 她 嗓音 ;

“少爷努力抚养她，她却反抗；她不会说话；她的抽泣声让她嗓子都哑了；

[ʃiː; ʃi] [bendz] [daʊn] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] . -
she bends down her lovely head to the very ground . '
她 弯曲 向下 她 迷人的 头 到 这 非常 地面 . -

她低下头，将美丽的头颅深深地贴近地面。

[ðen] ['dʒiːzəs] , [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['saɪmən] , [wʌn][ʌv; əv]
Then Jesus , who could scarcely restrain his emotion , turned towards Simon , one of
然后 耶稣 , WHO 可以 几乎 抑制 他的 情感 , 转向 向 西蒙 , 一 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
his disciples ,
他的 门徒 ,

耶稣几乎无法抑制自己的激动之情，于是转向他的门徒之一西门。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] : - ['saɪmən] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

and	addressing	him	:	'	Simon	,	I	have	something	to	say	to	you	.	'
和	解决	他	:	-	西蒙	,	我	有	某物	到	说	到	你	.	-

然后对他说：“西蒙，我有话要对你说。”

- [spiːk] , ['mæstər] . -

'	Speak	,	master	.	'
-	说话	,	掌握	.	-

“请说话，主人。”

- [ə; eɪ] ['kredɪtər] [hæd; həd] [tuː] ['detəz] ; [ðə; ði][wʌn] [oʊnd] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [pens] , [ðə; ði]

'	A	creditor	had	two	debtors	;	the	one	owned	him	five	hundred	pence	,	the
-	一个	债权人	有	二	债务人	;	这	一	拥有	他	五	百	便士	,	这

['ʌðər] ['fɪfti] .

other	fifty	.
其他	五十	.

一位债权人有两个债务人；一个欠他五百便士，另一个欠他五十便士。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'mɪtid] [tuː; tə][bəuθ][ðer; ðər] [det] ;

As	they	had	not	wherewith	to	pay	him	,	he	remitted	to	both	their	debt	;
作为	他们	有	不是	以及	到	支付	他	,	他	已汇出	到	两个都	他们的	债务	;

[tel] [ˌem 'iː] ,

tell	me	,
告诉	我	,

因为他们无力偿还，他就免除了他们的债务；告诉我，

[ðen] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm][moʊst] ? -

then	,	which	of	these	two	should	love	him	most	?	'
然后	,	哪个	的	这些	二	应该	爱	他	最多	?	-

那么，他们两人之中，谁应该更爱他呢?

['saɪmən] [rɪ'plaɪd] : - ['mæstər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [fər'geɪv] [ðə; ði]

Simon	replied	:	'	Master	,	I	think	it	should	be	he	to	whom	he	forgave	the
西蒙	回复	:	-	掌握	,	我	思考	它	应该	是	他	到	谁	他	原谅了	这

[moʊst] . -

most	.	'
最多	.	-

西蒙回答说：“师父，我想应该是他原谅得最多的人。”

- [ðaʊ] [hæst] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] , ['saɪmən] . -

'	Thou	hast	judged	rightly	,	Simon	.	'
-	你	哈斯特	评判	没错	,	西蒙	.	-

“西门，你判断得对。”

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌkɔːti'zæn] [stɪl] ['niːlɪŋ] , ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] :

And	,	turning	to	the	rich	courtezan	still	kneeling	,	Jesus	said	to	those	present	:
和	,	转弯	到	这	富有的	妓女	仍然	跪着	,	耶稣	说	到	那些	展示	:

耶稣转过身，对仍跪在地上的那位富有的妓女，对在场的人说：

- [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] ?

'	Do	you	see	this	woman	?
-	做	你	看	这	女士	?

你看到这个女人了吗?

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['meni] [sɪnz][ɑːr; ər] [fə'givn] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd]

I	declare	to	you	that	her	many	sins	are	forgiven	her	,	because	she	loved
我	宣布	到	你	那	她	许多	罪孽	是	已原谅	她	,	因为	她	喜爱

[mʌtʃ] ! -

much	!	'
很多	!	-

我向你们宣告，她所有的罪过都已得到赦免，因为她爱得深切!

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] ['mægdəlɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] :

He	then	said	to	Magdalen	,	in	a	voice	full	of	tenderness	and	pardon	:
他	然后	说	到	抹大拉的玛格达琳	,	在	一个	嗓音	满的	的	压痛	和	赦免	:

然后，他用充满温柔和宽恕的语气对抹大拉的玛利亚说：

- [ðaɪ] [sɪnz][ɑːr; ər] [fə'givn] [ðiː] — [ðaɪ] [feɪθ] [hæθ] [seɪvd] [ðiː] ; [goʊ][ɪn] [piːs] . -

'	Thy	sins	are	forgiven	thee	—	thy	faith	hath	saved	thee	;	go	in	peace	.	'
-	你的	罪孽	是	已原谅	你	—	你的	信仰	有	已保存	你	;	去	在	和平	.	-

“你的罪已蒙赦免，你的信救了你；平安地去吧。”

- [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ! - [sed] [ðə; ði] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɹˌsiz] [hæf] [ə'laʊd] [tuː; tə]

'	Abomination	of	desolation	!	'	said	the	emissary	of	the	pharisees	half	aloud	to
-	厌恶	的	荒凉	!	-	说	这	使者	的	这	法利赛人	一半	大声	到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

his	companion	:
他的	伴侣	:

“这荒凉可憎的！”法利赛人的使者半自言自语地对他的同伴说：

- [kæn; kən] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [goʊ] ['fɜːrðər] ?

'	can	audacity	and	demoralization	go	further	?
-	能	大胆	和	士气低落	去	更远	?

胆大妄为和士气低落还能更进一步吗?

[waɪ] , [ðə; ði] ['næzərin] ['pɑːrd(ə)n][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bleiməbl] , [ri'liːvz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [vaɪl] ;

Why	,	the	Nazarene	pardons	all	that	is	blameable	,	relieves	all	that	is	vile	;
为什么	,	这	拿撒勒人	赦免	全部	那	是	应受谴责的	,	缓解	全部	那	是	卑鄙的	;

为什么呢，拿撒勒人赦免一切应受谴责的事，解除一切卑劣的事；

['æftər] [ˌriːɪn'steɪtɪŋ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd][ˌprɑːdɪ'gæləti] , [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [naʊ] [ˌriːɪn'steɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

after	reinstating	dissipation	and	prodigality	,	behold	him	now	reinstating	the	most
后	恢复	耗散	和	挥霍无度	,	看哪	他	现在	恢复	这	最多

[noʊ'tɔːriəs] ['kɔːti'zæn] . -

notorious	courtezans	.	'
臭名昭著	妓女	.	-

在恢复了放荡不羁和挥霍无度之后，瞧他现在又让最臭名昭著的妓女们重回岗位了。

- [ænd; ənd] [waɪ] ? - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['emɪseri] ,

'	And	why	?	'	said	the	other	emissary	,
-	和	为什么	?	-	说	这	其他	使者	,

“为什么？”另一名使者问道。

- [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] ['flætər] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'testəbl] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃiz]

'	that	he	may	still	flatter	the	vices	and	detestable	passions	of	the	wretches
-	那	他	可能	仍然	奉承	这	恶习	和	可恨	激情	的	这	可怜虫

[hiː; hi] [drɔːz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

he	draws	round	him	,
他	平局	圆形的	他	,

“这样他就可以继续奉承他身边那些卑鄙之徒的恶习和可憎的欲望。”

[huːm] [hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] . -

whom	he	will	one	day	make	his	instruments	.	'
谁	他	将要	一	天	制作	他的	仪器	.	-

他终有一天会为他制作乐器。

- [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][fɜːrst] , - ['peɪʃ(ə)ns] , ['næzərin] , [ðaɪ] ['aʊər] [ə'proʊtʃɪz] ;

'	But	patience	,	'	observed	the	first	,	'	patience	,	Nazarene	,	thy	hour	approaches	;
-	但	耐心	,	-	观察到	这	第一的	,	-	耐心	,	拿撒勒人	,	你的	小时	方法	;

“但是耐心，”第一个人说道，“拿撒勒人啊，耐心点，你的时刻快到了；

[ðaɪ] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔː'dæsəti] [wɪl] [suːn] [drɔː] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðiː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ! -

thy	still	increasing	audacity	will	soon	draw	down	upon	thee	a	terrible	punishment	!	'
你的	仍然	增加	大胆	将要	很快	画	向下	之上	你	一个	糟糕的	惩罚	!	-

你日益增长的胆大妄为很快就会给你招来可怕的惩罚！

[waɪlst] ['dʒenəˌviːv] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪkɪd] [men] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mægdəlɪn]

Whilst	Genevieve	listened	to	the	two	wicked	men	thus	conversing	,	she	saw	Magdalen
而	吉纳维芙	听着	到	这	二	邪恶	男人	因此	对话	,	她	锯	抹大拉的玛格达琳

,

,

,

当吉纳维芙听着那两个恶人的谈话时，她看见了抹大拉的玛利亚。

['æftər][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [raɪz][ʌp]['reɪdiənt] ;

after	the	affectionate	words	of	Jesus	,	rise	up	radiant	;
后	这	亲热	字	的	耶稣	,	上升	向上	辐射状	;

听完耶稣充满爱意的话语后，容光焕发地站起来；

[ðə; ði] [terz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðiːz] [terz] [noʊ][lɔːŋgər]

the	tears	chased	each	other	down	her	handsome	face	,	but	these	tears	no	longer
这	眼泪	追逐	每个	其他	向下	她	英俊的	脸	,	但	这些	眼泪	不	更长

[siːmd] ['bɪtər] .

seemed	bitter	.
似乎	苦的	.

泪水顺着他俊俏的脸颊滑落，但这些泪水不再是苦涩的了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['preʃəs] [stoʊnz]

She	distributed	to	all	the	poor	women	who	surrounded	her	,	her	precious	stones
她	分布式	到	全部	这	贫穷的	女性	WHO	包围	她	,	她	宝贵的	石头

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

and	jewels	,
和	珠宝	,

她把自己的宝石和珠宝分发给了周围所有贫穷的妇女。

[ʌn'fæsənd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][roʊb][ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['oʊvər][hɜːr; hər]['tuːnɪk][ʌv; əv] [faɪn] [klɔːθ]

unfastened	even	to	the	magnificent	robe	she	wore	over	her	tunic	of	fine	cloth
解开	甚至	到	这	壮丽	长袍	她	穿着	超过	她	束腰外衣	的	美好的	布

[frʌm; frəm][saɪ'doʊniːə] ,

from	Sidonia	,
从	西多尼亚	,

甚至连她穿在西多尼亚精美布料束腰外衣外面的华丽长袍也解开了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [braʊn] [wʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm]

and	put	on	the	mantel	of	coarse	brown	wool	of	a	young	woman	to	whom
和	放	在	这	壁炉架	的	粗	棕色的	羊毛	的	一个	年轻的	女士	到	谁

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [roʊb] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

she	gave	in	exchange	a	rich	robe	embroidered	with	pearls	of	great	value	.
她	给予	在	交换	一个	富有的	长袍	绣花	和	珍珠	的	伟大的	价值	.

她将一件绣有价值连城的珍珠的华丽长袍，与一位年轻女子交换，换来了一件粗糙的棕色羊毛长袍。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə]['saɪmən] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] [kwɪt] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l]['gɑːrmənts] ,

She	then	said	to	Simon	,	that	she	would	not	again	quit	these	humble	garments	,
她	然后	说	到	西蒙	,	那	她	会	不是	再次	辞职	这些	谦逊的	服装	,

她随后对西蒙说，她再也不会脱下这身简朴的衣服了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [welθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [pʊr] ['fæməliz]

and	that	on	the	morrow	all	her	wealth	should	be	distributed	to	poor	families
和	那	在	这	明天	全部	她	财富	应该	是	分布式	到	贫穷的	家庭

,

,

,

并要求第二天将她所有的财产分配给贫困家庭。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːti'zæn] [huːm] ['mɪzəri] [ə'loʊn] [pri'ventid] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .

and	to	the	courtezans	whom	misery	alone	prevented	returning	to	a	better	life	.
和	到	这	妓女	谁	苦难	独自的	阻止	返回	到	一个	更好的	生活	.

以及那些因悲惨遭遇而无法重返美好生活的妓女们。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] - , ['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['grætɪtuːd] ,

At	these	words	Oliba	,	joining	her	hands	in	a	burst	of	gratitude	,
在	这些	字	-	,	加入	她	双手	在	一个	爆裂	的	感激	,

听到这些话，奥利巴双手合十，满怀感激。

[θruː] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] , [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] ,

threw	herself	at	the	feet	of	Magdalen	,	took	her	hands	,
扔	她自己	在	这	脚	的	抹大拉的玛格达琳	,	采取	她	双手	,

她俯身跪倒在抹大拉的玛利亚脚下，握住她的手，

[kɪst] [ðem; ðəm] [waɪlst] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] —

kissed	them	whilst	sobbing	and	said	to	her	—
亲吻	他们	而	啜泣	和	说	到	她	—

他一边抽泣一边吻了他们，并对她说——

- ['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ] , ['mægdəlɪn] !

'	Blessed	be	thou	,	Magdalen	!
-	蒙福	是	你	,	抹大拉的玛格达琳	!

抹大拉的玛利亚，你当受祝福!

[oʊ] , ['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ] !

oh	,	blessed	be	thou	!
哦	,	蒙福	是	你	!

哦，愿你蒙福!

[ðaɪ] ['baʊnti] [hæθ] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]

Thy	bounty	hath	saved	me	,	me	and	so	many	of	my	poor	companions	of
你的	赏金	有	已保存	我	,	我	和	所以	许多	的	我的	贫穷的	同伴	的

[ʃeɪm] ;

shame	;
耻辱	;

你的慷慨拯救了我，也拯救了我许多和我一样蒙羞的可怜同伴;

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'pentid] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] ; [ðæt] [vɔɪs] ['penətreɪtɪd]

but	we	repented	at	the	voice	of	the	son	of	Mary	;	that	voice	penetrated
但	我们	悔改	在	这	嗓音	的	这	儿子	的	玛丽	;	那	嗓音	渗透

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ;

our	hearts	;
我们的	心	;

但是，我们听到玛利亚之子的声音就悔改了；那声音触动了我们的心;

[wiː; wi] [hoʊpt] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .

we	hoped	for	pardon	.
我们	希望	为了	赦免	.

我们希望得到赦免。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ri'teind] [ˌjuː 'es][ɪn] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

the	necessity	of	living	retained	us	in	wickedness	and	contempt	.
这	必要性	的	活的	保留	我们	在	邪恶	和	鄙视	.

为了生存，我们不得不沉溺于邪恶和蔑视之中。

['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ] , ['mægdəlɪn] , [ðaʊ] [huː] ['rendə] ['pɑːsəb(ə)l]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [gʊd]

Blessed	be	thou	,	Magdalen	,	thou	who	renderest	possible	our	return	to	good
蒙福	是	你	,	抹大拉的玛格达琳	,	你	WHO	渲染	可能的	我们的	返回	到	好的

. -
: '
. -

抹大拉的玛利亚，你使我们有可能回归良善，愿你受赞美。

- ['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ][juː; jʊ][mʌst; məst] [bles] , - [rɪ'plaɪd] ['mægdəlɪn] ; - - [tɪz]['dʒiːzəs][ʌv; əv]

'	Sister	,	it	is	not	I	you	must	bless	,	'	replied	Magdalen	;	'	'	tis	Jesus	of
-	姐姐	,	它	是	不是	我	你	必须	保佑	,	-	回复	抹大拉的玛格达琳	;	-	-	的	耶稣	的

['næzərəθ] ;

Nazareth	;
拿撒勒	;

“姐姐，你不应该祝福我，”抹大拉回答说，“而应该祝福拿撒勒人耶稣；

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː] . -

his	words	inspired	me	.	'
他的	字	灵感	我	.	-

他的话激励了我。

[ænd; ənd] ['mægdəlɪn] ['mɪŋgld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

And	Magdalen	mingled	amongst	the	crowd	to	listen	to	the	words	of	the
和	抹大拉的玛格达琳	混合	在	这	人群	到	听	到	这	字	的	这

[jʌŋ] ['mæstər] .

young	master	.
年轻的	掌握	.

玛格达琳混入人群中，聆听少爷的讲话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['hævɪŋ] [sed] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['mægdəlɪn] ,

Some	of	his	disciples	having	said	in	speaking	to	him	of	Magdalen	,
一些	的	他的	门徒	拥有	说	在	请讲	到	他	的	抹大拉的玛格达琳	,

他的一些门徒在与他谈论抹大拉的玛利亚时说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [si'djuːst] [ænd; ənd] [ðen] [ə'bændənd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði]

that	she	had	been	seduced	and	then	abandoned	by	a	young	doctor	of	the
那	她	有	到过	被诱惑	和	然后	弃	经过	一个	年轻的	医生	的	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

她被一位年轻的法学博士诱惑后又被他抛弃了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [bɪ'keɪm] [greɪv] , [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['menəsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

the	figure	of	Jesus	became	grave	,	severe	,	and	almost	menacing	,	and	he
这	数字	的	耶稣	成为	严重	,	严重	,	和	几乎	威胁	,	和	他

[ɪk'skleɪmd] — —

exclaimed	—	—
惊呼	—	—

耶稣的神情变得严肃、严厉，几乎令人感到威胁，他大声说道——

- [woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːktɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] !

'	Woe	to	you	,	doctors	of	the	law	!
-	悲哀	到	你	,	医生	的	这	法律	!

祸哉，律法师们！

[woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hɪpəkrɪt] !

Woe	to	you	,	hypocrites	!
悲哀	到	你	,	伪君子	!

你们这些伪君子有祸了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] ['hwaɪtnd] ['sepəlkəz] ; [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ə'pɪrz] [geɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ɔːl]

You	are	like	unto	whitened	sepulchres	;	the	outside	appears	gay	,	but	within	all
你	是	喜欢	到	漂白	墓穴	;	这	外部	出现	同性恋	,	但	之内	全部

[ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd][pjuː'tridɪti] .

is	bones	and	putridity	.
是	骨头	和	腐烂	.

你们就像粉饰过的坟墓；外表光鲜亮丽，里面却全是骨头和腐烂。

[ðʌs] , ['aʊtwərdli] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] ,

Thus	,	outwardly	you	appear	just	in	the	eyes	of	men	,
因此	,	向外	你	出现	只是	在	这	眼睛	的	男人	,

因此，在世人眼中，你的外表看起来就很完美。

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] .

but	inwardly	you	are	full	of	iniquity	and	hypocrisy	.
但	内心	你	是	满的	的	罪恶	和	虚伪	.

但你的内心却充满了不义和虚伪。

[woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][blaɪnd] ['lidər] [huː] [teɪk] [greɪt] [ker] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [drɪŋk] ,

Woe	to	you	blind	leaders	who	take	great	care	as	to	what	you	drink	,
悲哀	到	你	瞎的	领导人	WHO	拿	伟大的	关心	作为	到	什么	你	喝	,

你们这些对饮水如此讲究的盲目领袖们有祸了！

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] . -

lest	you	should	swallow	a	camel	.	'
免得	你	应该	吞	一个	骆驼	.	-

免得你吞下了一头骆驼。

[ðɪs] [fə'mɪliər] ['sætaɪər] [meɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdətɔːri] [smaɪl] , [ænd; ənd] - [ɪk'skleɪmd] —

This	familiar	satire	made	several	of	the	auditory	smile	,	and	Banaias	exclaimed	—
这	熟悉的	讽刺	制成	一些	的	这	听觉	微笑	,	和	-	惊呼	—

—

—

—

这句熟悉的讽刺让几位听众会心一笑，巴纳亚斯惊呼道——

- [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [frend] .

'	Oh	,	but	you	are	right	,	my	friend	.
-	哦	,	但	你	是	正确的	,	我的	朋友	.

“哦，但你说得对，我的朋友。”

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['swɑːloʊər] [ʌv; əv]['kæməlz][wiː; wi] [noʊ] .

How	many	of	these	swallowers	of	camels	we	know	.
如何	许多	的	这些	吞咽者	的	骆驼	我们	知道	.

我们知道有多少这样的吞食骆驼者？

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ðeɪ] [daɪ'dʒest] [ðiːz] ['kæməlz][æz; əz]

But	such	is	the	sharpness	of	their	conscience	that	they	digest	these	camels	as
但	这样的	是	这	锐利度	的	他们的	良心	那	他们	消化	这些	骆驼	作为

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [daɪ'dʒests][ə; eɪ] [stoʊn] ,

the	ostrich	digests	a	stone	,
这	鸵鸟	摘要	一个	石头	,

但他们的良知如此敏锐，以至于他们消化这些骆驼就像鸵鸟消化石头一样。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	nothing	appears	of	it	.	'
和	没有什么	出现	的	它	.	-

但似乎什么也没发生。

[freʃ] [bəːsts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plezntri] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['dʒiːzəs]

Fresh	bursts	of	applause	replied	to	the	pleasantry	of	Banaias	,	and	Jesus
新鲜的	爆发	的	掌声	回复	到	这	玩笑	的	-	,	和	耶稣

[ri'zjuːmd] :

resumed	:
恢复	:

巴纳亚斯的玩笑话引来一阵新的掌声，耶稣继续说道：

- [woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɑɹɪˌsiz] !

'	Woe	to	you	,	Pharisees	!
-	悲哀	到	你	,	法利赛人	!

你们法利赛人有祸了！

[woʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [klenz] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [waɪl] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈræpɪn]

woe	**to**	**you**	**who**	**cleanse**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**cup**	**while**	**within**	**it**	**is**	**all**	**rapine**
悲哀	到	你	WHO	洁净	这	外部	的	这	杯子	尽管	之内	它	是	全部	掠夺

[ænd; ənd] [ɪmˈpjʊrəti] . -

and	**impurity**	**.**	**'**
和	杂质	.	-

你们这些只洗净杯外的人有祸了，杯中却全是贪婪和污秽。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , - [rɪˈplaɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] ;

'	**It**	**is**	**true**	**,**	**'**	**replied**	**several**	**voices**	**;**
-	它	是	真的	,	-	回复	一些	声音	;

“没错，”几个声音回答道；

- [ðiːz] [ˈhɪpəkrɪt] [kliːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈloʊn] [ɪz] [siːn] . -

'	**these**	**hypocrites**	**clean**	**the**	**outside**	**because**	**the**	**outside**	**alone**	**is**	**seen**	**.**	**'**
-	这些	伪君子	干净的	这	外部	因为	这	外部	独自的	是	已见	.	-

“这些伪君子只打扫外表，因为人们只能看到外表。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] [kənˈtɪnjuːd] :

The	**son**	**of**	**Mary**	**continued**	**:**
这	儿子	的	玛丽	持续	:

玛丽的儿子继续说道：

- [woʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈfɑɪˌsiz] !

'	**Woe**	**to**	**you**	**,**	**Pharisees**	**!**
-	悲哀	到	你	,	法利赛人	!

你们法利赛人有祸了！

[huː] [priːtʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] !

who	**preach**	**what**	**you**	**ought**	**to**	**do**	**,**	**but**	**do**	**it**	**not**	**!**
WHO	布道	什么	你	应该	到	做	,	但	做	它	不是	!

他们宣扬你应该做什么，自己却不去做！

[woʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [meɪk] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] [ˈbɜːrðən] , [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði]

Woe	**to**	**you**	**who**	**make**	**heavy**	**and**	**insupportable**	**burthens**	**,**	**place**	**them**	**on**	**the**
悲哀	到	你	WHO	制作	重的	和	站不住脚的	负担	,	地方	他们	在	这

[ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [men] ,

shoulders	**of**	**men**	**,**
肩膀	的	男人	,

祸哉！你们这些制造沉重而无法承受的负担，并将之置于他人肩上的人！

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgər] . -

but	**will**	**not**	**touch**	**them**	**with**	**your**	**finger**	**.**	**'**
但	将要	不是	触碰	他们	和	你的	手指	.	-

但你不会用手指碰它们。

[ðɪs] [nuː] [kəmˈpærɪsn] [strʌk] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] ,

This	**new**	**comparison**	**struck**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**auditors**	**of**	**the**	**young**	**master**	**,**
这	新的	比较	击	这	头脑	的	这	审计员	的	这	年轻的	掌握	,

这一新的比较给这位少爷的听讲员们留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [əˈgen] [ɪkˈskleɪmd] :

and	**several**	**voices**	**again**	**exclaimed**	**:**
和	一些	声音	再次	惊呼	:

随后又有几个声音喊道：

- [jes] , [jes] , [ðiːz] [ˈaɪd(ə)l] [ˈhɪpəkrɪt] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] , " [wɜːrk] [ɪz] [ˈhoʊli] ; [wɜːrk] , [wɜːrk] ,

'	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**these**	**idle**	**hypocrites**	**say**	**to**	**the**	**humble**	**,**	**"**	**Work**	**is**	**holy**	**;**	**work**	**,**	**work**	**,**
-	是的	,	是的	,	这些	闲置的	伪君子	说	到	这	谦逊的	,	"	工作	是	圣	;	工作	,	工作	,

“是啊，是啊，这些游手好闲的伪君子对谦卑的人说：‘工作是神圣的；工作，工作，’”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] .

but	we	will	not	work	.
但	我们	将要	不是	工作	.

但我们不会工作。

[jes] , [ber] [ə'loʊn][ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ,

Yes	,	bear	alone	the	burthen	of	the	labor	,
是的	,	熊	独自的	这	负担	的	这	劳动	,

是的，独自承担劳动重担。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɪŋgər] . " -

but	we	rich	will	not	touch	it	with	the	end	of	our	finger	.	"	'
但	我们	富有的	将要	不是	触碰	它	和	这	结尾	的	我们的	手指	.	"	-

但我们这些富人连一根手指头都不会碰它。

['dʒiːzəs] [kən'tɪnjuːd] : —

Jesus	continued	:	—
耶稣	持续	:	—

耶稣继续说道：——

- [woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [duː][ɔːl][jʊr; jər] ['ækʃnz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][men] .

'	Woe	to	you	who	do	all	your	actions	that	you	might	be	seen	of	men	.
-	悲哀	到	你	WHO	做	全部	你的	行动	那	你	可能	是	已见	的	男人	.

“你们这些做事只为博取世人眼光的人有祸了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [lɔːŋ] ['bændz][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,

It	is	for	this	that	you	carry	long	bands	of	parchment	,
它	是	为了	这	那	你	携带	长的	乐队	的	羊皮纸	,

为此，你们才随身携带长长的羊皮纸带。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['præktɪs] .

on	which	are	written	the	words	of	the	law	,	which	you	do	not	practice	.
在	哪个	是	书面	这	字	的	这	法律	,	哪个	你	做	不是	实践	.

上面写着律法的字句，你们却不遵行。

[woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [seɪ] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [swɛəz] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

Woe	to	you	who	say	,	"	If	a	man	swears	by	the	temple	it	is	nothing	,
悲哀	到	你	WHO	说	,	"	如果	一个	男人	发誓	经过	这	寺庙	它	是	没有什么	,

你们这些说“人若指着圣殿起誓，那也算不得什么”的人有祸了！

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [swɛəz] [baɪ][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊθ] . " -

but	if	he	swears	by	the	gold	of	the	Temple	,	he	is	bound	by	his	oath	.	"	'
但	如果	他	发誓	经过	这	金子	的	这	寺庙	,	他	是	边界	经过	他的	誓言	.	"	-

但如果他以圣殿的黄金起誓，他就必须遵守誓言。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] [ðiːz] [rɪtʃ] ['wɪkɪd] [wʌnz] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , - ['nʌθɪŋ] [ɪz] [saʊnd] [bʌt; bət] [goʊld] .

'	Because	for	these	rich	wicked	ones	,	'	said	a	voice	,	'	nothing	is	sound	but	gold	.
-	因为	为了	这些	富有的	邪恶	一个	,	-	说	一个	嗓音	,	-	没有什么	是	声音	但	金子	.

“因为对于这些富有的恶人来说，”一个声音说，“除了黄金，什么都不是好的。”

[ðeɪ] [swer] [baɪ][ðer; ðər][goʊld][æz; əz] ['ʌðər] [swer] [baɪ][ðer; ðər][soʊl][ɔːr][baɪ][ðer; ðər] ['ɑːnər] . -

They	swear	by	their	gold	as	others	swear	by	their	soul	or	by	their	honor	.	'
他们	发誓	经过	他们的	金子	作为	其他的	发誓	经过	他们的	灵魂	或者	经过	他们的	荣誉	.	-

他们以黄金起誓，就像其他人以灵魂或荣誉起誓一样。

- [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [swɛəz] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , - [pər'suːd] ['dʒiːzəs] ;

'	So	that	if	a	man	swears	by	the	altar	it	is	nothing	,	'	pursued	Jesus	;
-	所以	那	如果	一个	男人	发誓	经过	这	坛	它	是	没有什么	,	-	追击	耶稣	;

“所以，人若在祭坛上起誓，也算不得什么，”耶稣接着说；

- [bʌt; bət] [huːˈevər] [swɛəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
' but whoever swears by the offering that is on the altar , he is bound by his
- 但 谁 发誓 经过 这 提供 那 是 在 这 坛 , 他 是 边界 经过 他的
[oʊθ] .
oath .
誓言 .

“凡指着坛上的供物起誓的，就当遵守他的誓言。”

[woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈhɪpəkrɪt] !
Woe to you , hypocrites !
悲哀 到 你 , 伪君子 !

你们这些伪君子有祸了！

[huː] [peɪ] [ˈskruːpjələsli] [ðə; ði] [tenθ] , [bʌt; bət] [huː] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
who pay scrupulously the tenth , but who deny that which is more important in the
WHO 支付 一丝不苟地 这 第十 , 但 WHO 否定 那 哪个 是 更多的 重要的 在 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

他们一丝不苟地缴纳十分之一的税款，却否认法律中更重要的部分。

[ˈdʒʌstɪs] , [ˈmɜːrsi] , [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] .
justice , mercy , and good faith .
正义 , 怜悯 , 和 好的 信仰 .

公正、仁慈和诚信。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈpræktɪs] , [wɪˈðaʊt] [əuˈmitɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] . -
These were the things you should practice , without omitting the others . '
这些 是 这 事物 你 应该 实践 , 没有 省略 这 其他的 . -

这些是你应该练习的事情，但不要忽略其他的事情。

- [baɪ][ðə; ði] [tuː] [θʌmz] [ʌv; əv] [məθuːzələm] ! - [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈlæfɪŋ] , - [juː; jʊ] [əˈpɪr]
' By the two thumbs of Methusalem ! ' exclaimed Banaias , laughing , ' you appear
- 经过 这 二 拇指 的 玛土撒拉 ! - 惊呼 - , 笑 , - 你 出现
[æt; ət] [iːz] , [frend] .
at ease , friend .
在 舒适 , 朋友 .

“以玛土撒拉的两根大拇指起誓！”巴纳亚斯笑着说，“朋友，你看起来很放松啊。”

[æz; əz] [ðiːz] [ˈhɪpəkrɪt] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔfəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [taɪð] [wɪˈðaʊt]
As these hypocrites have in their coffers enough to pay the tithe without
作为 这些 伪君子 有 在 他们的 金库 足够的 到 支付 这 什一奉献 没有
[ˌɪnkənˈviːnjənsɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
inconveniencing themselves ,
不便 他们自己 ,

这些伪君子财力雄厚，完全可以毫不费力地缴纳什一税。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银十字架；(The Silver Cross; Or,)
第4/7页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][faɪnd] [ðɪs] ['mʌni] [ʌv; əv]
and **they** **pay** **it** **;** **but** **where** **would** **you** **have** **them** **find** **this** **money** **of**
和 他们 支付 它 ; 但 在哪里 会 你 有 他们 寻找 这 钱 的
['dʒʌstɪs] ,
justice **,**
正义 ,

他们付清了；但是，你让他们从哪里找到这笔伸张正义的钱呢?

[ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['hwaɪtnd]
of **good** **faith** **,** **and** **of** **mercy** **,** **which** **you** **demand** **from** **these** **whitened**
的 好的 信仰 , 和 的 怜悯 , 哪个 你 要求 从 这些 漂白
['sepəlkəz] ,
sepulchres **,**
墓穴 ,

你们向这些洁白的坟墓所要求的，是真诚和怜悯，

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['swɑːloʊər] [ʌv; əv]['kæməlz][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [soʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ? -
from **these** **swallowers** **of** **camels** **of** **iniquity** **,** **as** **you** **will** **so** **call** **them** **?** **'**
从 这些 吞咽者 的 骆驼 的 罪恶 , 作为 你 将要 所以 称呼 他们 ? -

从这些吞噬罪恶骆驼的人那里，正如你们所称呼的那样?

- [ə'læs] !
' **Alas** **!**
- 唉 !

'唉!

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [sez] [truː] , - [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] ; - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['mʌni]
the **young** **master** **says** **true** **,** **'** **observed** **another** **;** **'** **for** **him** **who** **has** **no** **money**
这 年轻的 掌握 说道 真的 , - 观察到 其他 ; - 为了 他 WHO 有 不 钱
['dʒʌstɪs] [ɪz] [def] .
justice **is** **deaf** **.**
正义 是 聋 .

“少爷说得对，”另一个人评论道，“因为没钱的人，正义是听不见的。”

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [duː][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðer; ðər] [kɔːrt] ,
The **doctors** **of** **the** **law** **do** **not** **say** **to** **you** **at** **their** **court** **,**
这 医生 的 这 法律 做 不是 说 到 你 在 他们的 法庭 ,

法律专家们不会在他们的法庭上对你说：

" [wʌt] [gʊd] [graʊndz] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" **What** **good** **grounds** **have** **you** **?**
" 什么 好的 理由 有 你 ?

你有什么充分的理由?

[bʌt; bət] , [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ? " -
but **,** **how** **much** **money** **will** **you** **promise** **me** **?** **"** **'**
但 , 如何 很多 钱 将要 你 承诺 我 ? " -

但是，你能答应给我多少钱呢?

- [aɪ][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə]['dʒoʊnəs] , [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] , - [sed] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]
' **I** **had** **confided** **a** **few** **savings** **to** **Jonas** **,** **a** **high** **priest** **,** **'** **said** **a** **poor** **old**
- 我 有 坦白 一个 很少 节省 到 乔纳斯 , 一个 高的 牧师 , - 说 一个 贫穷的 老的
['wʊmən] ;
woman **;**
女士 ;

“我曾把一些积蓄托付给大祭司约拿，”一位贫穷的老妇人说道；

- [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][fɔːr; fər][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .

'	he	told	me	he	had	expended	the	money	in	offerings	for	my	salvation	.
-	他	讲述	我	他	有	已支出	这	钱	在	供品	为了	我的	救恩	.

他告诉我，他把这些钱都花在了为我的救赎而奉献上。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] , [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ə'genst] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] ['sɪ'njɜːr] ?

What	could	I	do	,	a	poor	woman	against	so	powerful	a	seigneur	?
什么	可以	我	做	,	一个	贫穷的	女士	反对	所以	强大的	一个	领主	?

我一个穷苦的女人，能和如此强大的领主对抗吗?

[rɪ'zaɪn] [maɪ'self][ænd; ənd][beg][fɔːr; fər] [bred] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] ['evri] [deɪ] . -

resign	myself	and	beg	for	bread	,	which	I	do	not	find	every	day	.	'
辞职	我	和	求	为了	面包	,	哪个	我	做	不是	寻找	每一个	天	.	-

我认命了，只能乞讨面包，但我并非每天都能找到面包。

[æt; ət] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] , ['dʒiːzəs] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , - [oʊ] ! [woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ]

At	this	complaint	,	Jesus	exclaimed	with	increased	indignation	,	'	Oh	!	woe	to	you
在	这	抱怨	,	耶稣	惊呼	和	增加	愤慨	,	-	哦	!	悲哀	到	你

['hɪpəkrɪt] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

hypocrites	:	because	,
伪君子	:	因为	,

听到这番抱怨，耶稣更加愤慨地喊道：“唉！你们这些假冒为善的人有祸了！因为，

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːŋ] [prerz] [juː; jʊ][rɑːb][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maɪt] .

under	pretence	of	your	long	prayers	you	rob	the	widow	of	her	mite	.
在下面	虚伪	的	你的	长的	祈祷	你	抢	这	寡妇	的	她	螨虫	.

你假借虔诚祈祷之名，偷走了寡妇的微薄奉献。

[woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɜːpənts] , [reɪs] [ʌv; əv]['vaɪpərz] !

Woe	to	you	,	serpents	,	race	of	vipers	!
悲哀	到	你	,	蛇	,	种族	的	蝰蛇	!

你们这些毒蛇，你们这些毒蛇种族，有祸了!

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [hel] ?

how	will	you	escape	being	condemned	to	the	fire	of	hell	?
如何	将要	你	逃脱	存在	谴责	到	这	火	的	地狱	?

你将如何逃脱地狱之火的诅咒?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [send] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prɔfits] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . -

It	is	for	this	I	will	send	to	you	prophets	and	sages	to	save	you	.	'
它	是	为了	这	我	将要	发送	到	你	先知	和	智者	到	节省	你	.	-

为此，我将派遣先知和智者到你们那里拯救你们。

- [bʌt; bət] , [ə'læs] ! - ['ædɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] ,

'	But	,	alas	!	'	added	the	son	of	Mary	with	an	accent	of	much	sorrow	,
-	但	,	唉	!	-	额外	这	儿子	的	玛丽	和	一个	口音	的	很多	悲哀	,

“唉！”玛丽的儿子带着深深的悲伤补充道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər] ; [juː; jʊ] [wʊd] ['kruːsɪfaɪ][ðə; ði] ['lætər] ;

'	you	will	kill	the	former	;	you	would	crucify	the	latter	;
-	你	将要	杀	这	以前的	;	你	会	钉死	这	后者	;

你们要杀死前者；你们要把后者钉在十字架上；

[juː; jʊ] [wʊd] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,

you	would	persecute	them	from	town	to	town	,
你	会	迫害	他们	从	镇	到	镇	,

你会从一座城镇追捕他们，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn][juː; jʊ]
that all the innocent blood that has been shed upon the earth may return upon you
那 全部 这 清白的 血 那 有 到过 棚 之上 这 地球 可能 返回 之上 你
— [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['eɪbəl][ðə; ði][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˌzækə'raiə] ,
— from the blood of Abel the just to the blood of Zachariah ,
— 从 这 血 的 亚伯 这 只是 到 这 血 的 撒迦利亚 ,

愿所有流在地上的无辜者的血都归到你们身上——从义人亚伯的血到撒迦利亚的血，

[huːm] [juː; jʊ] [kɪld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər] ! -
whom you killed between the Temple and the altar ! '
谁 你 被杀 之间 这 寺庙 和 这 坛 ! -

你们在圣殿和祭坛之间杀害了谁！

- [oʊ] ! [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [frend] !
' Oh ! fear nothing , friend !
- 哦 ! 害怕 没有什么 , 朋友 !

“哦！朋友，不要害怕！”

[ɪf] [ðiːz] ['swɑːloʊər] [ʌv; əv]['kæməlz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃed] [jʊr; jər] [blʌd] , - [ɪk'skleɪmd] - ,
if these swallowers of camels wish to shed your blood , ' exclaimed Banaias ,
如果 这些 吞咽者 的 骆驼 希望 到 棚 你的 血 , - 惊呼 - ,

“如果这些吞食骆驼的家伙想要流你的血，”巴纳亚斯喊道。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['rʌsti] ['kʌtləs] , - [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [ʃed] ['aʊərz] , [ænd; ənd]
striking the hilt of his large rusty cutlass , ' they must first shed ours , and
引人注目 这 剑柄 的 他的 大的 生锈的 弯刀 , - 他们 必须 第一的 棚 我们的 , 和
[wiː; wi] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] . -
we await them . '
我们 等待 他们 . -

他用那把又大又锈的弯刀的刀柄敲击着刀柄，“他们必须先抛弃我们，我们等着他们。”

- [jes] , [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] , - [fɪr] ['nʌθɪŋ] , ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,
' Yes , yes , ' replied the crowd , in one voice , ' fear nothing , Jesus of Nazareth ,
- 是的 , 是的 , - 回复 这 人群 , 在 一 嗓音 , - 害怕 没有什么 , 耶稣 的 拿撒勒 ,

“是的，是的，”人群异口同声地回答，“拿撒勒人耶稣，不要害怕。”

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fend] [ðiː] ! -
we will defend thee ! '
我们 将要 保卫 你 ! -

我们会保护你！

- [wiː; wi] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər] [ðiː] [ɪf] ['nesəseri] ! -
' We will die for thee if necessary ! '
- 我们 将要 死 为了 你 如果 必要的 ! -

“如有必要，我们愿为你而死！”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ! -
' You shall be our chief ! '
- 你 将 是 我们的 首席 ! -

你将成为我们的首领！

- ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ! -
' Our king ! '
- 我们的 国王 ! -

“我们的国王！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mɪs'trʌstid] [ðiːz] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,
But the son of Mary , as if he mistrusted these transports ,
但 这 儿子 的 玛丽 , 作为 如果 他 不信任 这些 运输 ,

但是玛丽的儿子，似乎对这些运输工具心存疑虑，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædnəs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'faʊnd] ; [terz] ['striːmd] [daʊn]
shook **his** **head** **with** **a** **sadness** **more** **and** **more** **profound** **;** **tears** **streamed** **down**
摇晃 他的 头 和 一个 悲伤 更多的 和 更多的 深刻的 ; 眼泪 流媒体 向下
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
his **cheek** **,**
他的 脸颊 ,

他悲伤地摇了摇头，泪水顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [vɔɪs] :
and **he** **exclaimed** **,** **in** **a** **disconsolate** **voice** **:**
和 他 惊呼 , 在 一个 沮丧的 嗓音 :

他用沮丧的声音喊道：

- [oʊ] ! [dʒə'ruːsələm] !
' **Oh** **!** **Jerusalem** **!**
- 哦 ! 耶路撒冷 !

哦！耶路撒冷！

[dʒə'ruːsələm] !
Jerusalem **!**
耶路撒冷 !

耶路撒冷！

[ðaʊ] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['prɔfits] !
thou **who** **killed** **the** **prophets** **!**
你 WHO 被杀 这 先知 !

你，杀害先知的凶手！

[ðaʊ] [huː] [stoʊn] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [ðiː] !
thou **who** **stone** **the** **wise** **men** **that** **are** **sent** **to** **thee** **!**
你 WHO 石头 这 明智的 男人 那 是 发送 到 你 !

你竟用石头砸死奉命前来拜访你的智者！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] ['strɪvn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ,
how **often** **have** **I** **striven** **to** **assemble** **thy** **children** **,**
如何 经常 有 我 努力 到 集合 你的 孩子们 ,

我曾多少次努力召集你的孩子们，

[æz; əz][ə; eɪ][hen] ['gæðərz] [tə'geðər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
as **a** **hen** **gathers** **together** **her** **little** **ones** **beneath** **her** **wings** **,** **and** **thou**
作为 一个 母鸡 聚集 一起 她 小的 一个 下面 她 翅膀 , 和 你
[nɑːt] ;
would'st **not** **;**
会 不是 ;

就像母鸡把小鸡们聚集在翅膀底下一样，而你却不愿意这样做；

[noʊ] , [ðaʊ] [nɑːt] ! -
no **,** **thou** **would'st** **not** **!** **'**
不 , 你 会 不是 ! -

不，你不会的！

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [æt; ət][fɜːrst] ['kʌtɪŋ] , [sɪ'vɪr] , [ɔːr] [ɪn'dɪgnənt] , [ɪn] ['spiːkɪŋ]
And **the** **accent** **of** **Jesus** **,** **at** **first** **cutting** **,** **severe** **,** **or** **indignant** **,** **in** **speaking**
和 这 口音 的 耶稣 , 在 第一的 切割 , 严重 , 或者 愤怒 , 在 请讲
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['fɑɪˌsiz] ,
of **the** **hypocritical** **pharisees** **,**
的 这 虚伪 法利赛人 ,

耶稣在谈到虚伪的法利赛人时，起初语气尖锐、严厉或愤慨。

[wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gret] [soʊ] ['bɪtər] , [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ,
was **impressed** **with** **a** **regret** **so** **bitter** **,** **in** **pronouncing** **these** **last** **words** **,**
曾是 印象深刻 和 一个 后悔 所以 苦的 , 在 发音 这些 最后的 字 ,

听到他临终遗言时流露出的如此强烈的悔意，我深受触动。

[ðæt] ['nɪrli] [ɔ:l] [ʃed] [terz] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ; ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

that	nearly	all	shed	tears	like	the	young	man	of	Nazareth	;	presently	there	was	a
那	几乎	全部	棚	眼泪	喜欢	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	;	目前	那里	曾是	一个

[kəm'pli:t] ['saɪləns] ,

complete	silence	,
完全的	沉默	,

几乎所有人都像拿撒勒的年轻人一样流下了眼泪；随后，现场一片寂静。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [li:n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz]

for	he	was	seen	to	lean	upon	the	table	and	bury	his	face	in	his	hands
为了	他	曾是	已见	到	倾斜	之上	这	桌子	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手

.

:
.

因为有人看到他靠在桌子上，双手捂住了脸。

['dʒenəˌvi:v] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər] [terz] ;

Genevieve	could	no	longer	restrain	her	tears	;
吉纳维芙	可以	不	更长	抑制	她	眼泪	;

吉纳维芙再也抑制不住泪水；

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['emɪˌseri:z] [seɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kru:əl]

she	heard	one	of	the	two	emissaries	say	to	his	companion	,	in	a	tone	of	cruel
她	听到	一	的	这	二	使者	说	到	他的	伴侣	,	在	一个	语气	的	残忍的

['traɪʌmf] :

triumph	:
胜利	:

她听到其中一名使者用一种残酷而得意的语气对他的同伴说：

- [ðə; ði] ['næzərin] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] ['sɜ:pənts] [ænd; ənd]

'	The	Nazarene	called	the	doctors	of	law	and	the	high	-	priest	serpents	and
-	这	拿撒勒人	称为	这	医生	的	法律	和	这	高的	-	牧师	蛇	和

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['vaɪpərz] !

a	race	of	vipers	!
一个	种族	的	蝰蛇	!

“那拿撒勒人称律法师和大祭司为蛇和毒蛇的种族！”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [hi:; hi] [hæz; həz] [blæs'fi:md] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [moʊst] ['seɪkrɪd] [ə'mʌŋst] [men] ;

During	the	whole	night	he	has	blasphemed	all	that	is	most	sacred	amongst	men	;
期间	这	所有的	夜晚	他	有	亵渎神明	全部	那	是	最多	神圣	在	男人	;

[wi:; wi] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] . -

we	have	him	.	'
我们	有	他	.	-

他整夜亵渎了人类最神圣的一切；我们抓住了他。

- [oʊ] , [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kru:səˌfaɪd] , ['dʒi:zəs] [ʌv; əv] ['næzərəθ] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

'	Oh	,	you	speak	of	the	crucified	,	Jesus	of	Nazareth	,	'	said	the	other	;
-	哦	,	你	说话	的	这	被钉在十字架上	,	耶稣	的	拿撒勒	,	-	说	这	其他	;

“哦，你说的是被钉在十字架上的拿撒勒人耶稣啊，”另一个人说道；

- [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [fɑ:r] [rɔ:ŋ] , ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] [woʊ] ! -

'	we	will	take	care	that	you	shall	not	be	far	wrong	,	prophet	of	woe	!	'
-	我们	将要	拿	关心	那	你	将	不是	是	远的	错误的	,	先知	的	悲哀	!	-

“我们会确保你的预言不会错得太离谱，悲哀的先知！”

['saɪmən] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['wi:pɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [stu:pt] [tɔ:rdz]

Simon	,	seeing	him	still	leaning	on	the	table	,	weeping	in	silence	,	stooped	towards
西蒙	,	看到	他	仍然	倾斜	在	这	桌子	,	哭泣	在	沉默	,	弯腰	向

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :

him	and	said	:
他	和	说	:

西蒙见他仍然倚在桌子上，默默地哭泣，便弯下腰对他说：

- ['mæstər] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [su:n] [raɪz] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

'	Master	,	the	sun	will	soon	rise	;	the	people	of	the	fields	,
-	掌握	,	这	太阳	将要	很快	上升	;	这	人们	的	这	字段	,

“主人，太阳很快就要升起来了；田野里的人们，

[hu:] [brɪŋ] [ðer; ðər] [fru:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv] [dʒə'ru:sələm] , [pæs] [baɪ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

who	bring	their	fruits	to	the	market	of	Jerusalem	,	pass	by	the	valley	of
WHO	带来	他们的	水果	到	这	市场	的	耶路撒冷	,	经过	经过	这	谷	的

['si:drən] ;

Cedron	;
雪松	;

那些把水果运到耶路撒冷市集的人，经过油油谷；

[laɪk] [ju: 'es] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:gər] [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] : [ðeɪ] [ə'weɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] :

like	us	,	they	are	eager	to	hear	your	words	:	they	await	you	on	the	road	:
喜欢	我们	,	他们	是	渴望的	到	听到	你的	字	:	他们	等待	你	在	这	路	:

和我们一样，他们也渴望听到你的话：他们在路上等着你：

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [nɑ:t] [goʊ] [ænd; ənd] [mi:t] [ðem; ðəm] ? -

shall	we	not	go	and	meet	them	?	'
将	我们	不是	去	和	见面	他们	?	-

我们难道不去见见他们吗?

['dʒi:zəs] [roʊz] ; [hɪz; ɪz] [sæd] [ænd; ənd] ['pensɪv] [fitʃər] [klɪrd] [ʌp] [ɑ:n] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Jesus	rose	;	his	sad	and	pensive	features	cleared	up	on	kissing	the	children	,
耶稣	玫瑰	;	他的	伤心	和	沉思的	特征	已清除	向上	在	接吻	这	孩子们	,

耶稣复活了；亲吻孩子们时，他悲伤沉思的神情消失了。

[hu:] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ,

who	seeing	him	preparing	to	leave	,
WHO	看到	他	准备	到	离开	,

看到他准备离开，

[ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . — [hi:; hi] [ðen] [frə'tɜ:rnəli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]

extended	their	little	hands	to	him	.	—	He	then	fraternally	shook	hands	with	all
扩展	他们的	小的	双手	到	他	.	—	他	然后	兄弟般地	摇晃	双手	和	全部

[hu:] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] ,

who	offered	them	,
WHO	提供	他们	,

他们向他伸出小手。——然后，他亲切地与所有伸出手的人握手。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['tævərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [waɪld] [æs] - ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

and	leaving	the	tavern	of	the	'	Wild	Ass	'	situated	near	one	of	the	gates	of
和	离开	这	酒馆	的	这	-	荒野	屁股	-	位于	靠近	一	的	这	大门	的

[ðə; ði] [taʊn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	town	leading	into	the	country	,
这	镇	领导	进入	这	国家	,

离开位于城镇通往乡村的城门附近的“野驴”酒馆，

[hi:; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['si:drən] ,

he	directed	his	steps	towards	the	valley	of	Cedron	,
他	指导	他的	步骤	向	这	谷	的	雪松	,

他朝着雪德龙谷的方向走去，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri:mɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['trævəst] [tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə] [dʒə'ru:sələm] , [wer] [ðeɪ]

which	the	countrymen	and	women	traversed	to	repair	to	Jerusalem	,	where	they
哪个	这	同胞们	和	女性	穿越	到	维修	到	耶路撒冷	,	在哪里	他们

[brɔ:t] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] .

brought	their	provisions	.
带来	他们的	条款	.

乡亲们沿着这条路前往耶路撒冷，在那里他们带回了补给品。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

Such	was	the	attraction	of	the	words	of	the	young	man	of	Nazareth	,
这样的	曾是	这	景点	的	这	字	的	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	,

这就是那位拿撒勒青年的话语的吸引力所在。

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	most	of	the	persons	who	came	to	pass	the	night	in	listening	to	him	,
那	最多	的	这	人	WHO	来了	到	经过	这	夜晚	在	聆听	到	他	,

大多数前来过夜听他讲话的人，

[stɪl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

still	followed	him	.
仍然	随后	他	.

仍然跟着他。

['mægdəlɪn] , - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

Magdalen	,	Oliba	and	Banaias	were	amongst	these	individuals	.
抹大拉的玛格达琳	,	-	和	-	是	在	这些	个人	.

玛格达琳（Magdalen）、奥利巴（Oliba）和巴纳阿斯（Banaias）都属于这些人。

- [dʒeɪn] , [wɪl] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ? - [sed] [ɔː'riːliə] [tuː; tə] - [waɪf] :

'	Jane	,	will	you	also	go	out	of	the	town	?	'	said	Aurelia	to	Chusa's	wife	:
-	简	,	将要	你	还	去	出去	的	这	镇	?	-	说	奥雷利亚	到	-	妻子	:

“简，你也要出城吗？”奥蕾莉亚问楚萨的妻子。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['deɪlaɪt] ; [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] [prə'lɔːŋ]

'	it	is	now	daylight	;	let	us	return	home	;	it	will	be	imprudent	to	prolong
-	它	是	现在	日光	;	让	我们	返回	家	;	它	将要	是	轻率的	到	延长

['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] . -

our	absence	.	'
我们的	缺席	.	-

“现在天亮了，我们回家吧，继续逗留下去是不明智的。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [jet] ; [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

'	I	shall	not	return	yet	;	I	will	follow	Jesus	to	the	end	of	the	world	,
-	我	将	不是	返回	然而	;	我	将要	跟随	耶稣	到	这	结尾	的	这	世界	,

“我不会就此离开；我要跟随耶稣直到世界的尽头。”

- [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bentʃ] ,

'	replied	Jane	with	exultation	,	and	descending	from	her	bench	,
-	回复	简	和	大喜	,	和	下降	从	她	长椅	,

简欣喜地回答道，然后从长凳上跳了下来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [pɜːrs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn]

she	drew	from	her	pocket	a	heavy	purse	filled	with	gold	,	which	she	placed	in
她	画	从	她	口袋	一个	重的	钱包	已填	和	金子	,	哪个	她	放置	在

['saɪmənz][hænd] ,

Simon's	hand	,
西蒙的	手	,

她从口袋里掏出一个装满金子的沉甸甸的钱包，放在西蒙的手里。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði]['tævərn]['æftər] ['mɛriːz] [sʌn] .

at	the	moment	he	was	about	to	quit	the	tavern	after	Mary's	son	.
在	这	片刻	他	曾是	关于	到	辞职	这	酒馆	后	玛丽的	儿子	.

当时他正准备离开酒馆，去见玛丽的儿子。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ['emptid] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [dʒeɪn][tuː; tə]['saɪmən] ,

'	The	young	man	has	emptied	his	purse	to	-	night	,	'	said	Jane	to	Simon	,
-	这	年轻的	男人	有	清空	他的	钱包	到	-	夜晚	,	-	说	简	到	西蒙	,

“这个年轻人今晚把钱包都掏空了，”简对西蒙说。

- [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] . -
' here is something to re - fill it . '
- 这里 是 某物 到 关于 - 充满 它 . -

“这里有东西可以补充它。”

- [juː; jʊ] , ['leɪdi] , [ə'gen] ! - [rɪ'plaɪd] ['saɪmən][wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][dʒeɪn] :
' You , lady , again ! ' replied Simon with thankfulness , at the sight of Jane :
- 你 , 女士 , 再次 ! - 回复 西蒙 和 感恩 , 在 这 视线 的 简 :

“又是你，女士！”西蒙看到简，感激地回答道。

- [jʊr; jər] ['tʃærəti] [dʌz] [nɑːt][flæg] . -
' your charity does not flag . '
- 你的 慈善机构 做 不是 旗帜 . -

“你的慈善机构没有懈怠。”

- - [tɪz][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mæstər] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][flæg][ɪn] ['sʌkərɪŋ] ['piːp(ə)l] , [kən'səuliŋ]
' ' Tis the tenderness of your master that does not flag in succoring people , consoling
- - 的 这 压痛 的 你的 掌握 那 做 不是 旗帜 在 救助 人们 , 安慰
[ðə; ði] [pʊr] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

“你主人的仁慈之处在于他从不吝啬帮助他人，安慰穷人。”

[ðə; ði] [rɪ'pentənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [tʃuːsə] .
the repentant , and the oppressed , ' replied the wife of Chusa .
这 悔改的 , 和 这 受压迫者 , - 回复 这 妻子 的 楚萨 .

“悔改的人和受压迫的人，”库萨的妻子回答说。

['dʒenəˌviːv] , [huː] [hæd; həd] ['æŋkʃəsli] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm]
Genevieve , who had anxiously listened to every word that had fallen from
吉纳维芙 , WHO 有 焦虑地 听着 到 每一个 单词 那 有 倒下 从
[ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] ,
the emissaries of the pharisees ,
这 使者 的 这 法利赛人 ,

吉纳维芙一直焦急地聆听着法利赛使者们所说的每一句话。

[hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :
heard one of the two men say to the other :
听到 一 的 这 二 男人 说 到 这 其他 :

听到其中一人对另一人说：

- ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['næzərin] ;
' Follow and watch the Nazarene ;
- 跟随 和 手表 这 拿撒勒人 ;

跟随并观看拿撒勒人；

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] - [ænd; ənd][bə'ruːk][tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt]
I will run to the Seigneurs Caiphus and Baruch to render them an account
我 将要 跑步 到 这 领主们 - 和 巴鲁赫 到 使成为 他们 一个 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['blæsfəmiːz] [ænd; ənd] [im'paiətiz] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌtəd] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn]
of the abominable blasphemies and impieties he has uttered to - night in
的 这 可恶 亵渎神明 和 不敬神 他 有 说出 到 - 夜晚 在
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['vægəˌbɔndz] .
company with these vagabonds .
公司 和 这些 流浪汉 .

我要去见该弗斯和巴鲁克两位大人，向他们禀报他今晚与这些流浪汉一起说的那些可憎的亵渎神明和不敬神明的话。

[ðə; ði] ['næzərin] [mʌst; məst][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weits] [hɪm; ɪm] ;
The Nazarene must not this time escape the fate that awaits him ;
这 拿撒勒人 必须 不是 这 时间 逃脱 这 命运 那 等待 他 ;

这一次，拿撒勒人必不能逃脱等待着他的命运；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['sepəreɪtɪd] .

'	and	the	two	men	separated	.
-	和	这	二	男人	分开	.

于是两人分开了。

[ɔː'riːliə] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] : - [dʒeɪn] ,

Aurelia	,	who	seemed	to	have	been	reflecting	,	said	to	her	companion	:	'	Jane	,
奥雷利亚	,	WHO	似乎	到	有	到过	反思	,	说	到	她	伴侣	:	-	简	,

奥蕾莉亚似乎一直在沉思，她对同伴说："简，

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

I	cannot	express	to	you	what	I	experience	from	the	words	of	this	young	man	.
我	不能	表达	到	你	什么	我	经验	从	这	字	的	这	年轻的	男人	.

我无法用言语表达我从这位年轻人的话语中感受到的情绪。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , ['tendər] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd]

At	one	time	so	simple	,	tender	and	elevated	,	at	another	satirical	and
在	一	时间	所以	简单的	,	投标	和	升高	,	在	其他	讽刺	和

['θretnɪŋ] , [ðeɪ] ['penətreɪt] [maɪ] [hɑːrt] .

threatening	,	they	penetrate	my	heart	.
威胁	,	他们	穿透	我的	心	.

它们时而如此简单、温柔、高雅，时而又充满讽刺和威胁，深深触动了我的心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

They	are	,	to	my	mind	,	like	a	new	world	that	is	opening	;	for	to	us	,
他们	是	,	到	我的	头脑	,	喜欢	一个	新的	世界	那	是	开幕	;	为了	到	我们	,

在我看来，它们就像一个正在展开的新世界；因为对我们来说，

[pʊr] ['hiːðn] , [ðə; ði][wɜːrd] ['tʃærəti] [ɪz] [nuː] .

poor	heathens	,	the	word	charity	is	new	.
贫穷的	异教徒	,	这	单词	慈善机构	是	新的	.

可怜的异教徒们，慈善这个词对你们来说是新的。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'piːzd] , [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [maɪ] ['ɪntrəst] , [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ]

Far	from	being	appeased	,	my	curiosity	,	my	interest	,	increase	,	and	whatever	may
远的	从	存在	安抚	,	我的	好奇心	,	我的	兴趣	,	增加	,	和	任何	可能

['hæpən] , [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ;

happen	,	I	will	follow	you	;
发生	,	我	将要	跟随	你	;

我的好奇心和兴趣不但没有得到满足，反而与日俱增，无论发生什么，我都会追随你；

[wʌt] ['mætər] , ['æftər][ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi][duː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [d'welɪŋz] ['æftər] ['deɪbreɪk] ? -

what	matter	,	after	all	,	if	we	do	return	to	our	dwellings	after	daybreak	?	'
什么	事情	,	后	全部	,	如果	我们	做	返回	到	我们的	住宅	后	拂晓	?	-

毕竟，天亮后我们是否返回住处又有什么关系呢?

['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ðʌs] [spiːk] , ['dʒenəˌviːv] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

Hearing	her	mistress	thus	speak	,	Genevieve	was	very	happy	,	for	thinking	of
听力	她	情妇	因此	说话	,	吉纳维芙	曾是	非常	快乐的	,	为了	思维	的

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [sleɪvz] [ʌv; əv] [gɔːl] ,

her	brother	slaves	of	Gaul	,
她	兄弟	奴隶	的	高卢	,

听到女主人这样说，吉纳维芙非常高兴，因为她想到了她在高卢的奴隶兄弟们。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

she	,	too	,	felt	a	great	desire	to	hear	more	of	the	words	of	the	young
她	,	也	,	毛毡	一个	伟大的	欲望	到	听到	更多的	的	这	字	的	这	年轻的

['næzərin] ,

Nazarene	,
拿撒勒人	,

她也同样渴望听到这位年轻的拿撒勒人更多的话语。

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv] ['kæptivz] .

the	friend	and	liberator	of	captives	.
这	朋友	和	救星	的	俘虏	.

俘虏的朋友和解放者。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tævərn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

At	the	moment	of	quitting	the	tavern	with	her	mistress	and	the
在	这	片刻	的	辞职	这	酒馆	和	她	情妇	和	这

['tʃærətəbl] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [tʃuːsə] ,

charitable	wife	of	the	seigneur	Chusa	,
慈善	妻子	的	这	领主	楚萨	,

在她和女主人以及领主楚萨的慈善妻子一起离开酒馆的那一刻，

['dʒenəˌviːv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊ] ['spiːdəli] [ðə; ði]

Genevieve	was	the	witness	of	a	scene	that	proved	to	her	how	speedily	the
吉纳维芙	曾是	这	证人	的	一个	场景	那	已证实	到	她	如何	迅速地	这

[wɜːrd] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɪts] [fruːt] .

word	of	Jesus	had	borne	its	fruit	.
单词	的	耶稣	有	出生	它是	水果	.

吉纳维芙亲眼目睹了一幕，这让她确信耶稣的教诲结出了多么大的果实。

['mægdəlɪn] , [ðə; ði] ['hænsəm] , [rɪ'pentənt] [ˌkɔːti'zæn] , ['hæbitid][ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊlən] ['mænt(ə)l]

Magdalen	,	the	handsome	,	repentant	courtezan	,	habited	in	the	old	woollen	mantle
抹大拉的玛格达琳	,	这	英俊的	,	悔改的	妓女	,	居住地	在	这	老的	羊毛	地幔

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ,

of	a	poor	woman	,
的	一个	贫穷的	女士	,

玛格达琳，这位容貌姣好、悔恨不已的妓女，身穿一件破旧的羊毛斗篷，看起来像个穷妇人。

[iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [ə'taɪər] , ['mægdəlɪn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] ['dʒiːzəs]

exchanged	for	such	rich	attire	,	Magdalen	,	following	the	anxious	crowd	behind	Jesus
交换	为了	这样的	富有的	服装	,	抹大拉的玛格达琳	,	下列的	这	焦虑的	人群	在后面	耶稣

,

,

,

抹大拉的玛利亚换上了如此华丽的服饰，跟随在耶稣身后焦急的人群中。

[strʌk] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , ['tɔtəd] ,

struck	her	foot	against	a	stone	in	the	street	,	tottered	,
击	她	脚	反对	一个	石头	在	这	街道	,	摇摇晃晃	,

她的脚撞到了街上的石头，踉跄了一下。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [dʒeɪn]

and	would	have	fallen	to	the	ground	but	for	the	assistance	of	Jane
和	会	有	倒下	到	这	地面	但	为了	这	协助	的	简

[ænd; ənd] [ɔː'riːliə] ,

and	Aurelia	,
和	奥雷利亚	,

若非简和奥蕾莉亚出手相助，她早已摔倒在地。

[huː] , ['fɔːrtʃənətli] , ['biːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['heɪsnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

who	,	fortunately	,	being	close	to	her	,	hastened	to	support	her	.
WHO	,	幸运的是	,	存在	关闭	到	她	,	加快	到	支持	她	.

幸好，他与她关系亲近，立即赶来帮助她。

- [wʌt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么!

[juː; jʊ] , [dʒeɪn] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [tʃuːsə] ? - [sed] [ðə; ði] [ˌkɔːti'zæn] , ['rednɪŋ]

you	,	Jane	,	the	wife	of	the	Seigneur	Chusa	?	'	said	the	courtezan	,	reddening
你	,	简	,	这	妻子	的	这	领主	楚萨	?	-	说	这	妓女	,	发红

[wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

with	confusion	,
和	困惑	,

“你是简，丘萨领主的妻子吗？”妓女问道，脸上泛起红晕，满脸困惑。

['θɪŋkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [tʃuːsə] : - [juː; jʊ]

thinking	,	no	doubt	,	of	the	rich	presents	she	had	received	from	Chusa	:	'	you
思维	,	不	怀疑	,	的	这	富有的	礼物	她	有	已收到	从	楚萨	:	-	你

, [dʒeɪn] ,

,	Jane	,
,	简	,

她无疑在想着楚萨送给她的丰厚礼物：“你，简，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ɪn] ['tendərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ; [aɪ] ,

you	have	no	fear	in	tendering	me	a	helping	hand	;	I	,
你	有	不	害怕	在	投标	我	一个	帮助	手	;	我	,

你毫不畏惧地向我伸出援手；我，

[ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] ['dʒʌstlɪ] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ɔːl] ['ɑːnɪst] ['wɪmɪn] ? -

a	poor	creature	justly	despised	by	all	honest	women	?	'
一个	贫穷的	生物	公正地	被鄙视的	经过	全部	诚实的	女性	?	-

一个可怜的家伙，理所当然地被所有正直的女人鄙视?

- ['mægdəlɪn] , - [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kaɪndnəs] :

'	Magdalen	,	'	replied	Jane	with	charming	kindness	:
-	抹大拉的玛格达琳	,	-	回复	简	和	迷人	仁慈	:

“玛格达琳，”简用迷人的温柔回答道：

- [dɪd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['mæstər] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn] [piːs] ,

'	did	not	our	young	master	tell	you	to	go	in	peace	,
-	做过	不是	我们的	年轻的	掌握	告诉	你	到	去	在	和平	,

“我们少爷不是吩咐你平安离开吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [jʊr; jər] [sɪnz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [mʌtʃ]

and	that	all	your	sins	would	be	remitted	you	,	because	you	have	loved	much
和	那	全部	你的	罪孽	会	是	已汇出	你	,	因为	你	有	喜爱	很多

?

?
?

因为你爱得多，你的一切罪孽都会被赦免吗?

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ?

By	what	right	should	I	be	more	severe	than	Jesus	of	Nazareth	?
经过	什么	正确的	应该	我	是	更多的	严重	比	耶稣	的	拿撒勒	?

我有什么权利比拿撒勒人耶稣更严厉?

[jʊr; jər][hænd] , ['mægdəlɪn] , [jʊr; jər][hænd] ;

Your	hand	,	Magdalen	,	your	hand	;
你的	手	,	抹大拉的玛格达琳	,	你的	手	;

抹大拉的玛利亚，你的手，你的手；

- [tɪz][ə; eɪ]['sɪstər] [huː] [æsks][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [ə'blɪviən] [ʌv; əv]

'	tis	a	sister	who	asks	it	of	you	as	a	sign	of	pardon	and	oblivion	of
-	的	一个	姐姐	WHO	问	它	的	你	作为	一个	符号	的	赦免	和	遗忘	的

[ðə; ði][pæst] ! -

the	past	!	'
这	过去的	!	-

“是姐姐向你提出这个要求，以此表示宽恕和遗忘过去！”

['mægdəlɪn] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [dʒeɪn] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː]
Magdalen took the hand that Jane offered her , but it was to kiss it
抹大拉的玛格达琳 采取 这 手 那 简 提供 她 , 但 它 曾是 到 吻 它
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,
with respect ,
和 尊重 ,

玛格达琳握住了简伸出的手，但那只是为了表示尊敬地亲吻一下。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .
and cover it with tears of repentance .
和 覆盖 它 和 眼泪 的 悔改 .

并用忏悔的泪水将其掩盖。

- [ɑː] ! [dʒeɪn] , - [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ['dʒɛnɪˌviːvz] ['mɪstrəs] ;
' Ah ! Jane , ' said quietly to her friend Genevieve's mistress ;
- 啊 ! 简 , - 说 悄悄 到 她 朋友 吉纳维芙的 情妇 ;

“啊！简，”她轻声对朋友吉纳维芙的女主人说道；

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] [wʊd] [biː; bi]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] ['priːˌsɛpts]
' the young man of Nazareth would be gratified to see you practice his precepts
- 这 年轻的 男人 的 拿撒勒 会 是 满意 到 看 你 实践 他的 戒律
[soʊ] ['dʒenərəsli] . -
so generously . '
所以 慷慨地 . -

“拿撒勒的年轻人若看到你如此慷慨地践行他的教诲，一定会感到欣慰。”

[dʒeɪn] , [ɔːˈriːliə] [ænd; ənd] ['mægdəlɪn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɜːr; wər] [suːn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jane , Aurelia and Magdalen , following the crowd , were soon outside of the
简 , 奥雷利亚 和 抹大拉的玛格达琳 , 下列的 这 人群 , 是 很快 外部 的 这
[geɪts] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .
gates of Jerusalem .
大门 的 耶路撒冷 .

简、奥雷莉亚和抹大拉的玛利亚跟着人群，很快就到了耶路撒冷城门外。

[ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['splendər] ,
The sun , now rising in its splendor ,
这 太阳 , 现在 上升 在 它是 辉煌 ,

太阳此刻正冉冉升起，光芒万丈。

[iˈljuːmind] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['siːdrən] , [huːz]
illumined to a great distance the country of the valley of Cedron , whose
照明 到 一个 伟大的 距离 这 国家 的 这 谷 的 雪松 , 谁
[ˌɔːri'ent(ə)l]['æspekt] ,
oriental aspect ,
东方 方面 ,

远处的塞德隆山谷一带，被灯光照亮，呈现出东方的风貌。

[soʊ] [nuː] [tuː; tə] ['dʒenəˌviːv] , ['ɔːlweɪz] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
so new to Genevieve , always struck her with surprise and admiration .
所以 新的 到 吉纳维芙 , 总是 击 她 和 惊喜 和 钦佩 .

对吉纳维芙来说，这一切都如此新鲜，总是让她感到既惊讶又钦佩。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , ['ɜːrli] [ðɪs] [jɪr] ,
It being the season of spring , early this year ,
它 存在 这 季节 的 春天 , 早期的 这 年 ,

正值春季，而且今年春天来得早，

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][wɜːr; wər][æz; əz]['vɜːrd(ə)nt][ænd; ənd]

the	plains	which	extended	to	the	gates	of	Jerusalem	were	as	verdant	and
这	平原	哪个	扩展	到	这	大门	的	耶路撒冷	是	作为	葱茏	和

[æz; əz]['flɔːrɪd][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sɑːrɑːn] ,

as	florid	as	those	of	Saron	,
作为	佛罗里达	作为	那些	的	萨伦	,

延伸到耶路撒冷城门的平原，和沙仑平原一样郁郁葱葱、繁花似锦。

[wɪtʃ] ['dʒenəˌviːv] [hæd; həd] ['trævəst] [wen] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒæfə] ([ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi]

which	Genevieve	had	traversed	when	coming	from	Jaffa	(	the	place	where	she
哪个	吉纳维芙	有	穿越	什么时候	未来	从	雅法	(	这	地方	在哪里	她

[hæd; həd]['lændɪd]) [tuː; tə] [riːtʃ] [dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

had	landed	)	to	reach	Jerusalem	with	her	mistress	.
有	登陆	)	到	抵达	耶路撒冷	和	她	情妇	.

吉纳维芙从雅法（她登陆的地方）到耶路撒冷与她的女主人一起经过了这条路。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['roʊziz] , [ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] , [ðə; ði] ['ænəməni] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['gɪlɪ] - ['flaʊərz] ,

The	white	and	red	roses	,	the	narcissus	,	the	anemony	,	the	yellow	gilly	-	flowers	,
这	白色的	和	红色的	玫瑰	,	这	水仙花	,	这	银莲花	,	这	黄色的	吉利	-	花朵	,

白玫瑰和红玫瑰、水仙花、银莲花、黄色紫罗兰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊ'dɪfəɹəs] [ˌɪmɔː'tel] ([ɔːr] [ˌevər'læstɪŋ] ['flaʊərz]) [ɪm'baːmd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

and	the	odiferous	immortelles	(	or	everlasting	flowers	)	embalmed	the	air	and
和	这	有气味的	永生花	(	或者	永恒	花朵	)	防腐处理	这	空气	和

[ɪ'næmld] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] ,

enamelled	the	fields	with	their	beautiful	colors	,
珐琅	这	字段	和	他们的	美丽的	颜色	,

而那些散发着芬芳的蜡菊（或称永生花）则用它们美丽的色彩装点着田野。

[stɪl] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] .

still	moist	with	the	dew	.
仍然	潮湿	和	这	露	.

还带着露水。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][pɑːm] [triːz] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ,

On	the	road	-	side	,	a	cluster	of	palm	trees	shaded	the	dome	of	a	fountain	,
在	这	路	-	边	,	一个	簇	的	棕榈	树木	阴影	这	穹顶	的	一个	喷泉	,

路边，一丛棕榈树为喷泉的穹顶遮阴。

[wer] [ɔːl'redi] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][lɑːrdʒ][fæt] ['bʌfələuz] , ['kʌpld] [tuː; tə][ðer; ðər] [joʊk] ,

where	already	came	to	drink	the	large	fat	buffaloes	,	coupled	to	their	yoke	,
在哪里	已经	来了	到	喝	这	大的	胖的	水牛	,	耦合	到	他们的	轭	,

那些肥硕的野牛已经来到水边喝水了，它们拴在轭上。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['læbɔːərz] ['hæbitid][ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv]['kæm(ə)l][skɪn] .

and	conducted	by	laborers	habited	in	a	robe	of	camel	skin	.
和	实施	经过	劳工	居住地	在	一个	长袍	的	骆驼	皮肤	.

由身穿骆驼皮长袍的劳工主持。

['ʃepərdz] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ʌv; əv] [goʊts] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪrz] ,

Shepherds	also	brought	to	the	fountain	their	flocks	of	goats	with	long	ears	,
牧羊人	还	带来	到	这	喷泉	他们的	羊群	的	山羊	和	长的	耳朵	,

牧羊人也带着他们长耳朵的山羊群来到泉边。

[ænd; ənd] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [teɪlz] , [waɪlst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['swɔːrðɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

and	sheep	with	immense	tails	,	whilst	young	women	of	swarthy	complexion	,
和	羊	和	巨大	尾巴	,	而	年轻的	女性	的	黝黑的	肤色	,

[drest] [ɪn] [waɪt] ,

dressed	in	white	,
穿着	在	白色的	,

还有长着巨大尾巴的绵羊，以及身着白衣、肤色黝黑的年轻女子，

[əˈraɪvd] [noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] ,

arrived	no	doubt	from	a	village	seen	at	a	short	distance	,
到达的	不	怀疑	从	一个	村庄	已见	在	一个	短的	距离	,

毫无疑问，他们来自不远处看到的那个村庄。

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [triːz] ,

half	hidden	by	a	wood	of	olive	trees	,
一半	隐	经过	一个	木头	的	橄榄	树木	,

半隐于橄榄树林中，

[druː] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

drew	water	from	the	fountain	and	returned	to	the	village	,	carrying	on	their
画	水	从	这	喷泉	和	返回	到	这	村庄	,	携带	在	他们的

[hed] ,

head	,
头	,

他们从泉眼打了水，头顶着水返回村庄。

[hæf] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [veɪlz] , [lɑːrdʒ] [flɑːsks] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈwɔːtər] .

half	enveloped	in	their	white	veils	,	large	flasks	of	spring	water	.
一半	被包裹	在	他们的	白色的	面纱	,	大的	烧瓶	的	春天	水	.

半掩在白色面纱下的，是几瓶瓶的泉水。

[ˈfɑːrðər] [ɑːn] ,

Farther	on	,
更远	在	,

再往后看，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdʌski] [roʊd] [wɪtʃ] [sɜːˈpəntaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [piːks]

along	the	dusky	road	which	serpentined	in	a	descent	from	the	highest	peaks
沿着	这	昏暗	路	哪个	蛇纹石	在	一个	下降	从	这	最高	高峰

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

of	the	mountains	,
的	这	山脉	,

沿着昏暗的道路，这条路蜿蜒曲折地从最高的山峰向下延伸，

[huːz] [ˈsʌmits] [wɜːr; wər] [ˈsloʊli] [ˈdisinˈgeidʒiŋ] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [bluː] [ˈveipəz] [ʌv; əv]

whose	summits	were	slowly	disengaging	themselves	from	the	gray	blue	vapors	of
谁	峰会	是	缓慢地	脱离	他们自己	从	这	灰色的	蓝色的	蒸汽	的

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] [siːn] [ədˈvænsɪŋ] ,

the	morning	,	was	seen	advancing	,
这	早晨	,	曾是	已见	前进	,

可以看到，山峰正缓缓地从清晨灰蓝色的雾气中脱离出来，向前推进。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsneɪlz] [peɪs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkærəvæn] ,

at	a	snail's	pace	,	a	long	caravan	,
在	一个	蜗牛	步伐	,	一个	长的	大篷车	,

以蜗牛般的速度，一支长长的车队，

[wɪtʃ] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [beɪlz] .

which	rose	above	the	elongated	necks	of	the	camels	loaded	with	bales	.
哪个	玫瑰	多于	这	细长的	脖子	的	这	骆驼	已加载	和	捆包	.

它高高耸立在驮着货物的骆驼修长的脖子之上。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈdʒenəˌviːv] , [bluː] [ˈpɪdʒɪns] , [lɑːks] [ænd; ənd] ['wægteɪl] ,

All	along	the	road	,	followed	by	Genevieve	,	blue	pigeons	,	larks	and	wagtails	,
全部	沿着	这	路	,	随后	经过	吉纳维芙	,	蓝色的	鸽子	,	云雀	和	鹡鸰	,

沿着道路，在吉纳维芙身后，跟着蓝鸽子、云雀和鹡鸰，

['nestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv][noʊ'pɑːl; 'noʊpəl][ænd; ənd][fɜːr] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [swiːt] ['sɔŋz]

nesting	in	the	groves	of	nopal	and	fir	,	made	a	chorus	of	sweet	songs
嵌套	在	这	小树林	的	仙人掌	和	冷杉	,	制成	一个	合唱	的	甜的	歌曲

,

,

,

它们在仙人掌和冷杉树丛中筑巢，唱起了甜美的歌声。

[waɪlst] [ə; eɪ] [waɪt] [stɔːrk] , [wɪð; wɪθ] [red] [legz] , [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk]

whilst	a	white	stork	,	with	red	legs	,	rose	in	the	air	holding	a	snake	in	his	beak
而	一个	白色的	鹳	,	和	红色的	腿	,	玫瑰	在	这	空气	保持	一个	蛇	在	他的	喙

.

:

.

一只白鹳，红腿，嘴里叼着一条蛇，飞向空中。

['sevrəl] ['hɜːrdzmən] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] , ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

Several	herdsmen	and	laborers	,	learning	from	the	persons	who	followed	the
一些	牧民	和	劳工	,	学习	从	这	人	WHO	随后	这

['næzərɪn] ,

Nazarene	,
拿撒勒人	,

一些牧人和劳工，向跟随拿撒勒人的人学习，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ʌv; əv] ['siːdrən] [tuː; tə] [priːtʃ] [gʊd] [nuːz] ,

that	he	was	repairing	to	the	little	hill	of	Cedron	to	preach	good	news	,
那	他	曾是	维修	到	这	小的	爬坡道	的	雪松	到	布道	好的	消息	,

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ruːt] ,

changed	their	route	,
已更改	他们的	路线	,

他正前往锡德隆小山丘宣讲福音，于是改变了路线。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

and	driving	their	flocks	on	one	side	,
和	驾驶	他们的	羊群	在	一	边	,

并将羊群赶到一边，

[ɔːg'mentɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

augmented	the	crowd	attached	to	the	steps	of	Jesus	of	Nazareth	.
增强	这	人群	随附的	到	这	步骤	的	耶稣	的	拿撒勒	.

聚集在拿撒勒人耶稣台阶前的人群越来越多。

[dʒeɪn] , [ɔː'riːliə] [ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] [ðʌs] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Jane	,	Aurelia	and	Genevieve	thus	approached	the	village	,
简	,	奥雷利亚	和	吉纳维芙	因此	接近	这	村庄	,

于是，简、奥雷莉亚和吉纳维芙来到了村庄附近。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [triːz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə]

half	hidden	in	the	wood	of	olive	trees	through	which	they	had	to	pass	to
一半	隐	在	这	木头	的	橄榄	树木	通过	哪个	他们	有	到	经过	到

[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] .

arrive	at	the	hill	.
到达	在	这	爬坡道	.

他们必须穿过橄榄树林才能到达山顶，而这片树林半隐蔽在树林中。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʊd] ,

On	a	sudden	from	this	wood	,
在	一个	突然	从	这	木头	,

突然，从这片树林里，

[ðeɪ] [sɔː] [ˈɪʃuː] [ɪn][ə; eɪ][ˈtuːmʌlt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,

they	saw	issue	in	a	tumult	a	great	number	of	men	and	women	,
他们	锯	问题	在	一个	骚乱	一个	伟大的	数字	的	男人	和	女性	,

他们看到骚乱中有很多男女面临问题，

[ˈʌtərɪŋ] [kraɪz][ænd; ənd][ˈhɔːrɪd] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] .

uttering	cries	and	horrid	imprecations	.
发出声音	哭泣	和	可怕的	诅咒	.

发出凄厉的哭喊和可怕的诅咒。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːp] [ˈmɑːtʃt] [ðə; ði][ˈdɑːktɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]

At	the	head	of	this	troop	marched	the	doctors	of	the	law	and	the	high
在	这	头	的	这	部队	行军	这	医生	的	这	法律	和	这	高的

[priːsts] ;

priests	;
神父	;

走在这支队伍的最前面的是律法师和大祭司们；

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ˈneɪkɪd][ɑːrmz]

two	of	the	latter	were	leading	a	handsome	young	girl	,	with	naked	arms
二	的	这	后者	是	领导	一个	英俊的	年轻的	女孩	,	和	裸	武器

[ænd; ənd] [fiːt] ,

and	feet	,
和	脚	,

后者的两人牵着一个身材姣好的年轻女孩，女孩的胳膊和脚都裸露在外。

[ˈberli] [əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ][ˈtuːnɪk] .

barely	attired	in	a	tunic	.
仅仅	穿着	在	一个	束腰外衣	.

他只穿了一件束腰外衣。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈterər] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [beɪðd] [ɪn] [terz] ;

Shame	and	terror	were	painted	on	her	countenance	bathed	in	tears	;
耻辱	和	恐怖	是	绘	在	她	面容	洗澡	在	眼泪	;

她泪流满面，脸上写满了羞愧和恐惧；

[hɜːr; hər] [ˈskætərd] [her] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər][ˈneɪkɪd] [ˈʃəuldəz] .

her	scattered	hair	covered	her	naked	shoulders	.
她	疏散	头发	涵盖	她	裸	肩膀	.

她凌乱的头发遮住了裸露的双肩。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [dɪˈmændɪŋ] [greɪs] [θruː] [hɜːr; hər]['sɒbz] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] , [ɪn]

From	time	to	time	,	demanding	grace	through	her	sobs	,	she	threw	herself	,	in
从	时间	到	时间	,	要求	优雅	通过	她	啜泣	,	她	扔	她自己	,	在

[hɜːr; hər] [dɪˈsper] ,

her	despair	,
她	绝望	,

她时不时地在抽泣中乞求宽恕，绝望地把自己扔向.....

[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

on	her	knees	upon	the	stones	in	the	road	,	despite	the	efforts	of	the	two
在	她	膝盖	之上	这	石头	在	这	路	,	尽管	这	努力	的	这	二

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

尽管两位神父竭力劝说，她还是跪在路边的石头上。

[huː] , [iːtʃ] [ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] [ðʌs] [ˈdrægɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] ,

who	,	each	holding	her	by	an	arm	and	thus	dragging	her	through	the	dust	,
WHO	,	每个	保持	她	经过	一个	手臂	和	因此	拖拽	她	通过	这	灰尘	,

他们一人抓住她的一只胳膊，把她拖过尘土，

[suːn] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][wɔːk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

soon	**forced**	**her**	**to**	**rise**	**and**	**walk**	**with**	**them**	**.**
很快	强制	她	到	上升	和	走	和	他们	.

很快，他们强迫她起身，和他们一起走。

[ðə; ðiː] [kraʊd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [huːtɪŋz] , [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] ,

The	**crowd**	**overwhelmed**	**with**	**hootings**	**,**	**imprecations**	**and**	**insults**	**this**	**unfortunate**	**girl**	**,**
这	人群	不堪重负	和	嘘声	,	诅咒	和	侮辱	这	不幸	女孩	,

人群中充斥着嘘声、咒骂和侮辱，矛头直指这个不幸的女孩。

[æz; əz] ['terəfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

as	**terrified**	**as**	**a**	**woman**	**being**	**led**	**to**	**execution**	**.**
作为	恐惧	作为	一个	女士	存在	引领	到	执行	.

恐惧得如同即将被押赴刑场的女子。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tuːmʌlt][ðə; ðiː][sʌn][ʌv; əv] ['meri] , [sər'praɪzd] , [stɑːpt] ; [ðoʊz] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] ,

At	**sight**	**of**	**this**	**tumult**	**the**	**son**	**of**	**Mary**	**,**	**surprised**	**,**	**stopped**	**;**	**those**	**who**	**accompanied**	**him**	**also**	**stopped**	**,**
在	视线	的	这	骚乱	这	儿子	的	玛丽	,	惊讶	,	停止	;	那些	WHO	伴随	他	还	停止	,

看到这番骚动，玛利亚的儿子很惊讶，便停了下来；与他同行的人也都停了下来。

[ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	**ranged**	**themselves**	**in**	**a**	**circle**	**behind**	**him**	**.**
和	范围	他们自己	在	一个	圆圈	在后面	他	.

他们在他身后排成一圈。

[ðə; ðiː] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dɑːktɝz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] , [noʊ] [daʊt] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

The	**priests**	**and**	**the**	**doctors**	**of**	**the**	**law**	**,**	**no**	**doubt**	**recognizing**	**the**	**young**	**man**	**of**	**Nazareth**	**,**
这	神父	和	这	医生	的	这	法律	,	不	怀疑	识别	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	,

祭司和律法师们无疑认出了这位来自拿撒勒的年轻人。

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] ,

made	**a**	**sign**	**to**	**the**	**people**	**of**	**the**	**village**	**,**
制成	一个	符号	到	这	人们	的	这	村庄	,

他向村民们做了个告示，

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ðiː][kraɪz][ænd; ənd]['fjʊri] [riː'dʌbəld] ['evri] ['moʊmənt] , [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .

from	**whom**	**the**	**cries**	**and**	**fury**	**redoubled**	**every**	**moment**	**,**	**to**	**stop**	**a**	**few**	**paces**	**distant**	**.**
从	谁	这	哭泣	和	愤怒	加倍	每一个	片刻	,	到	停止	一个	很少	步幅	遥远	.

他的叫喊声和愤怒声每时每刻都在加倍，最终在几步之外停了下来。

[ðen] [ðoʊz] ['ræθfl] ['piːp(ə)l] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [pɪkt] [ʌp][lɑːrdʒ] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːrmd] ,

Then	**those**	**wrathful**	**people**	**,**	**men**	**and**	**women**	**,**	**picked**	**up**	**large**	**stones**	**,**	**with**	**which**	**they**	**remained**	**armed**	**,**
然后	那些	愤怒的	人们	,	男人	和	女性	,	挑选	向上	大的	石头	,	和	哪个	他们	剩余	武装	,

于是，那些愤怒的人们，无论男女，都捡起了大石头，以此作为武器。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['prɪz(ə)nər] .

from	time	to	time	insulting	and	threatening	the	weeping	prisoner	.
从	时间	到	时间	侮辱	和	威胁	这	哭泣	囚犯	.

不时辱骂和威胁哭泣的囚犯。

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

The	priests	and	doctors	of	the	law	,
这	神父	和	医生	的	这	法律	,

祭司和律法师们，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['siːkrət] ,

to	whom	the	emissaries	of	the	pharisees	had	gone	to	speak	in	secret	,
到	谁	这	使者	的	这	法利赛人	有	已消失	到	说话	在	秘密	,

法利赛人的使者曾秘密地去与他交谈。

['drægd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ,

dragged	the	unfortunate	creature	to	the	feet	of	Jesus	,
拖拽	这	不幸	生物	到	这	脚	的	耶稣	,

他把那可怜的动物拖到耶稣脚下，

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] ['terər] , ['reɪzɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [feɪs]

whom	she	also	began	to	implore	in	her	terror	,	raising	towards	him	her	face
谁	她	还	开始	到	恳求	在	她	恐怖	,	提高	向	他	她	脸

[beɪðd] [ɪn] [terz] ,

bathed	in	tears	,
洗澡	在	眼泪	,

她惊恐万分，开始向他哀求，泪流满面地抬起头望向他。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meɪmd] [hændz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [dʌst] .

and	her	maimed	hands	covered	with	blood	and	dust	.
和	她	残废	双手	涵盖	和	血	和	灰尘	.

她那双残缺不全的手沾满了鲜血和尘土。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [ðen] [sed] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm] ,

One	of	the	priests	then	said	to	Jesus	,	to	prove	him	,
一	的	这	神父	然后	说	到	耶稣	,	到	证明	他	,

为了证明耶稣是神所喜悦的，其中一位祭司对他说：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [prə'naʊns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	in	the	hope	of	destroying	him	if	he	did	not	pronounce	with	them	.
和	在	这	希望	的	摧毁	他	如果	他	做过	不是	发音	和	他们	.

他们希望如果他不和他们一起发声，就能除掉他。

- [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] .

'	This	woman	has	just	been	taken	in	the	act	of	adultery	.
-	这	女士	有	只是	到过	已采取	在	这	行为	的	通奸	.

“这名女子刚刚被当场抓获，当时她正在与人通奸。”

[naʊ] , ['moʊzəs] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [stoʊn] [ðə; ði] [ə'dʌltərəs] .

Now	,	Moses	has	ordered	us	in	the	law	to	stone	the	adulteress	.
现在	,	摩西	有	订购	我们	在	这	法律	到	石头	这	通奸者	.

摩西在律法中命令我们用石头砸死通奸的妇人。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ˌðer'ɑːn] ? -

What	is	your	opinion	thereon	?	'
什么	是	你的	观点	其上	?	-

你对此有何看法?

['dʒiːzəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] ,

Jesus	,	instead	of	replying	,
耶稣	,	反而	的	回复	,

耶稣没有回答，而是

[stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

stooped	down	and	began	to	write	on	the	sand	with	the	end	of	his	finger	.
弯腰	向下	和	开始	到	写	在	这	沙	和	这	结尾	的	他的	手指	.

他弯下腰，用指尖在沙滩上写字。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] , [ə'stɑːnɪʃt] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ,

And	as	the	pharisees	,	astonished	,	continued	to	question	him	,
和	作为	这	法利赛人	,	惊讶	,	持续	到	问题	他	,

法利赛人惊讶不已，继续质问他。

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

he	rose	up	and	said	to	them	as	also	to	those	of	the	crowd	,
他	玫瑰	向上	和	说	到	他们	作为	还	到	那些	的	这	人群	,

他站起来，对他们和众人说：

[huː] [hæd; həd] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

who	had	armed	themselves	with	stones	,
WHO	有	武装	他们自己	和	石头	,

他们用石头武装自己，

- [let] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [θroʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [stoʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['wʊmən] . -

'	Let	him	amongst	you	who	is	without	sin	,	throw	the	first	stone	at	this	woman	.	'
-	让	他	在	你	WHO	是	没有	罪	,	扔	这	第一的	石头	在	这	女士	.	-

“你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她。”

[ðen] , [ə'gen] ['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ]

Then	,	again	stooping	,	he	once	more	commenced	writing	on	the	sand	without	noticing
然后	,	再次	弯腰	,	他	一次	更多的	开始	写作	在	这	沙	没有	注意到

[ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

those	around	him	.
那些	大约	他	.

然后，他又一次弯下腰，继续在沙滩上写字，完全没有注意到周围的人。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [sʌn] , [ɪ'mens] [ə'plɔːz] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt]

At	the	words	of	Mary's	son	,	immense	applause	burst	from	the	crowd	that
在	这	字	的	玛丽的	儿子	,	巨大	掌声	爆裂	从	这	人群	那

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

玛丽的儿子一开口，他身后的人群便爆发出雷鸣般的掌声。

[ænd; ənd] - [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['læftər] :

and	Banaias	exclaimed	with	loud	laughter	:
和	-	惊呼	和	大声	笑声	:

巴纳亚斯放声大笑：

- [wel] ['spoʊkən] , [frend] .

'	Well	spoken	,	friend	.
-	出色地	说	,	朋友	.

“说得好，朋友。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['prɑːfɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [pjʊr] [hændz] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [tuː; tə] [stoʊn] [ðɪs] [pʊr] ['sɪnər] ,

I	am	no	prophet	;	but	if	pure	hands	are	alone	to	stone	this	poor	sinner	,
我	是	不	先知	;	但	如果	纯的	双手	是	独自的	到	石头	这	贫穷的	罪人	,

我并非先知；但如果只有纯洁之手才能将这可怜的罪人用石头砸死，

[aɪ] [swer] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['gɪdiən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['pærəˌgɔnz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] ,

I	swear	by	the	head	of	Gideon	that	we	shall	see	all	these	paragons	of	virtue	,
我	发誓	经过	这	头	的	基甸	那	我们	将	看	全部	这些	典范	的	美德	,

我以基甸的头颅起誓，我们一定会见到所有这些美德的典范。

[ɔːl] [ðiːz] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] , [ɔːl] [ðiːz] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

all	these	pearls	of	chastity	,	all	these	angels	of	modesty	,	beginning	with	the
全部	这些	珍珠	的	贞洁	,	全部	这些	天使	的	谦逊	,	开始	和	这

[seɪ'njɜːrz] [priːsts] ,

seigneurs	priests	,
领主们	神父	,

所有这些贞洁的珍珠，所有这些谦逊的天使，从那些领主神父开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] ['dɑːktɝz] [ɪn] [lɔː] ,

and	the	seigneurs	doctors	in	law	,
和	这	领主们	医生	在	法律	,

以及那些法学界的贵族医生们，

[θroʊ] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [tʌk] [ʌp][ðer; ðər][roʊbz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rʌn][ðə; ði] ['kwɪkər] .

throw	away	their	sandals	and	tuck	up	their	robes	that	they	may	run	the	quicker	.
扔	离开	他们的	凉鞋	和	塞进	向上	他们的	长袍	那	他们	可能	跑步	这	更快	.

他们扔掉凉鞋，卷起长袍，以便跑得更快。

[oʊ] ! [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ? - ['ædɪd] - , ['læfɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['laʊdli] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər]

Oh	!	what	was	I	saying	?	'	added	Banaias	,	laughing	still	more	loudly	,	like	many	others
哦	!	什么	曾是	我	说	?	-	额外	-	,	笑	仍然	更多的	高声	,	喜欢	许多	其他的

,

,
,

“哦！我刚才说到哪儿了？”巴纳亚斯补充道，笑声更加响亮，就像其他许多人一样。

- [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [di'spəːsiŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [swaɪn] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] [wʊlf] . -

'	there	they	are	,	dispersing	like	a	herd	of	swine	pursued	by	a	wolf	.	'
-	那里	他们	是	,	分散	喜欢	一个	一群	的	猪	追击	经过	一个	狼	.	-

“瞧，它们四散奔逃，就像一群被狼追赶的猪一样。”

- [ænd; ənd] [swaɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! - [sed] [ə'nʌðər] .

'	And	swine	they	are	!	'	said	another	.
-	和	猪	他们	是	!	-	说	其他	.

“他们简直就是一群猪！”另一个人说道。

- [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , - [tɪz][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] . -

'	As	to	the	wolf	following	them	,	'	tis	their	own	conscience	.	'
-	作为	到	这	狼	下列的	他们	,	-	的	他们的	自己的	良心	.	-

至于那匹跟随他们的狼，那是他们自己的良心。

[ænd; ənd][æz; əz] - [sed] , [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

And	as	Banaias	said	,	at	these	words	of	Jesus	,
和	作为	-	说	,	在	这些	字	的	耶稣	,

正如巴纳亚斯所说，耶稣说了这些话之后，

- [let] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] [θroʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['wʊmən] ,

'	Let	him	amongst	you	who	is	without	sin	throw	the	first	stone	at	this	woman	,
-	让	他	在	你	WHO	是	没有	罪	扔	这	第一的	石头	在	这	女士	,

“你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她。”

- [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] , [noʊ] [daʊt] [ə'kjuːzd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns]

'	the	doctors	of	the	law	and	the	priests	,	no	doubt	accused	by	their	conscience
-	这	医生	的	这	法律	和	这	神父	,	不	怀疑	被告	经过	他们的	良心

,

,
,

那些法学家和神父们，无疑都受到了良心的谴责。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [æt; ət][fɜːrst] [wʊd] [hæv; həv] [stoʊnd] [ðə; ði] [əˈdʌltərəs] [ˈwʊmən] , [ɔːl][ɪn]

as	well	as	those	who	at	first	would	have	stoned	the	adulterous	woman	,	all	in
作为	出色地	作为	那些	WHO	在	第一的	会	有	吸食大麻	这	通奸	女士	,	全部	在

[fækt] [fiərɪŋ] ,

fact	fearing	,
事实	害怕	,

以及那些起初想要用石头砸死通奸妇女的人，实际上他们都是出于恐惧，

[pərˈhæps] , [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] ,

perhaps	,	the	crowd	that	followed	the	young	man	of	Nazareth	,
也许	,	这	人群	那	随后	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	,

或许，是跟随那位拿撒勒青年的人群，

[meɪd] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [soʊ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈkwɪkli] ,

made	their	escape	so	swiftly	and	so	quickly	,
制成	他们的	逃脱	所以	迅速地	和	所以	迅速地	,

他们逃脱得如此迅速，如此快捷。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] [roʊz] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]

that	when	the	son	of	Mary	rose	(	for	he	had	continued	to	write	on	the
那	什么时候	这	儿子	的	玛丽	玫瑰	(	为了	他	有	持续	到	写	在	这

[sænd]) ,

sand	)	,
沙	)	,

当玛利亚的儿子站起来的时候（因为他一直在沙滩上写字），

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈleɪtli] [soʊ] [ˈmenəsɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈfliːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

the	crowd	lately	so	menacing	were	fleeing	toward	the	village	.
这	人群	最近	所以	威胁	是	逃离	朝向	这	村庄	.

刚才还气势汹汹的人群正逃往村庄方向。

[ˈdʒiːzəs] [naʊ] [sɔː] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkjuːzd] , [stɪl] [ˈniːlɪŋ] , [stɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌplɪkənt] , [ænd; ənd]

Jesus	now	saw	none	but	the	accused	,	still	kneeling	,	still	a	supplicant	,	and
耶稣	现在	锯	没有任何	但	这	被告	,	仍然	跪着	,	仍然	一个	祈求者	,	和

[ˈwiːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

weeping	at	his	feet	.
哭泣	在	他的	脚	.

耶稣现在看到的只有被告，他仍然跪着，仍然恳求着，在他脚边哭泣。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈswiːtli] ,

Smiling	sweetly	,
微笑	甜蜜地	,

甜甜地笑着，

[ˈʃoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [speɪs] [left] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [dɪˈspɜːrʒn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

showing	to	her	the	space	left	around	her	by	the	dispersion	of	those	who
显示	到	她	这	空间	左边	大约	她	经过	这	分散	的	那些	WHO

[wʊd] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [stoʊnd] [hɜːr; hər] ,

would	have	lately	stoned	her	,
会	有	最近	吸食大麻	她	,

向她展示那些原本要用石头砸她的人散开后，在她周围留下的空地。

[ˈdʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Jesus	said	to	her	:
耶稣	说	到	她	:

耶稣对她说：

- [ˈwʊmən] , [wer] , [ðen] , [ɑːr; ər] [ðaɪ] [əˈkjuːzəz] ?

'	Woman	,	where	,	then	,	are	thy	accusers	?
-	女士	,	在哪里	,	然后	,	是	你的	指控者	?

“妇人，那么，那些控告你的人在哪里呢？”

[hæz; həz][noʊ][wʌn] [ə'kju:zd] [ði:] ? -
Has no one accused thee ? '
有 不 一 被告 你 ? -

难道没有人控告你吗?

- [noʊ] , [lɔ:rd] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] .
' No , lord , ' she replied , weeping bitterly .
- 不 , 主 , - 她 回复 , 哭泣 苦涩地 .

“不，主啊，”她哭着回答道。

- ['ni:ðər] [wɪl] [aɪ] [kən'dem] [ði:] , - [sed] ['dʒi:zəs] . -
' Neither will I condemn thee , ' said Jesus . '
- 两者都不 将要 我 谴责 你 , - 说 耶稣 . -

耶稣说：“我也不会定你的罪。”

[goʊ] , [ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔ:r] . -
Go , and sin no more . '
去 , 和 罪 不 更多的 . -

去吧，不要再犯罪了。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʌltərəs] ['wʊmən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
And leaving the adulterous woman on her knees ,
和 离开 这 通奸 女士 在 她 膝盖 ,

留下那个通奸的女人跪在地上，

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd]
and still under the shock of having been thus saved from death and
和 仍然 在下面 这 震惊 的 拥有 到过 因此 已保存 从 死亡 和
['pɑ:rd(ə)n] ,
pardoned ,
赦免 ,

他仍然沉浸在死里逃生和获得赦免的震惊之中。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] [su:n] [ə'raɪvd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ,
the son of Mary soon arrived , followed by his disciples and the crowd ,
这 儿子 的 玛丽 很快 到达的 , 随后 经过 他的 门徒 和 这 人群 ,

玛利亚的儿子很快到了，他的门徒和众人随后也到了。

[tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnt] ,
to the foot of a mount ,
到 这 脚 的 一个 山 ,

到山脚下，

[wer] [ɔ:l'redi] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [ɪm'peɪʃntli]
where already were assembled a good number of country people impatiently
在哪里 已经 是 组装 一个 好的 数字 的 国家 人们 不耐烦地
[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
awaiting his coming ,
等待中 他的 未来 ,

那里已经聚集了不少乡下人，他们焦急地等待着他的到来。

[sʌm; səm] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [ɑ:n] ['dɔŋkiz] [ɔ:r]['zibrəz] , ['ʌðər] [ɪn][kɑ:rts] [drɔ:n] [baɪ] ['bʊlək] ,
some having their provisions on donkeys or zebras , others in carts drawn by bullocks ,
一些 拥有 他们的 条款 在 驴 或者 斑马 , 其他的 在 购物车 绘制 经过 牛 ,

有些人用驴或斑马驮运食物，有些人则用牛拉车运送食物。

['ʌðər] [ɪn] ['wɪkər] ['bæskəts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .
others in wicker baskets , which they carried on their heads .
其他的 在 柳条 篮子 , 哪个 他们 携带 在 他们的 头部 .

其他的则装在柳条篮子里，他们头顶着篮子。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] , ['wɔ:tərd] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] [æt; ət]

The	shepherds	who	,	at	the	passage	of	the	Nazarene	,	watered	their	flocks	at
这	牧羊人	WHO	,	在	这	通道	的	这	拿撒勒人	,	浇水	他们的	羊群	在

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

the	fountain	,
这	喷泉	,

那些在拿撒勒人经过时，在泉边给羊群饮水的牧羊人

['ɔ:lsoʊ] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [kraʊd] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] ,

also	arrived	;	and	when	all	this	crowd	,	silent	and	attentive	,
还	到达的	;	和	什么时候	全部	这	人群	,	沉默的	和	细心	,

也到了；当所有这些人，都安静而专注地，

[wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] , ['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [ə'sendɪd]

was	thus	assembled	at	the	foot	of	the	mount	,	Jesus	of	Nazareth	ascended
曾是	因此	组装	在	这	脚	的	这	山	,	耶稣	的	拿撒勒	上升

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

the	little	hill	,
这	小的	爬坡道	,

于是众人聚集在山脚下，拿撒勒人耶稣登上了小山。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [hɜ:rd] [baɪ][ɔ:l] .

that	he	might	be	better	heard	by	all	.
那	他	可能	是	更好的	听到	经过	全部	.

这样他的话就能被所有人更好地听到。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , ['ʃedɪŋ] [ɪts] ['lʌstrəs] [bi:mz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] ,

The	rising	sun	,	shedding	its	lustrous	beams	on	the	figure	of	the	son	of	Mary	,
这	上升	太阳	,	脱落	它是	光泽的	光束	在	这	数字	的	这	儿子	的	玛丽	,

冉冉升起的太阳，将灿烂的光芒洒在玛利亚之子的身上，

[ə'taɪərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['tu:nɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blu:] ['mænt(ə)l] , [meɪd] [hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [tu:; tə]

attired	in	his	white	tunic	and	his	blue	mantle	,	made	his	celestial	visage	to
穿着	在	他的	白色的	束腰外衣	和	他的	蓝色的	地幔	,	制成	他的	天体	面容	到

[ə'pɪr] [rɪ'splendənt] ,

appear	resplendent	,
出现	灿烂	,

他身着白色长袍和蓝色披风，显得神采奕奕。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ɪts] ['reɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['tʃesnʌt] [her] , [si:md] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rkl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]

and	casting	its	rays	on	his	long	chestnut	hair	,	seemed	to	encircle	it	in	a
和	铸件	它是	射线	在	他的	长的	板栗	头发	,	似乎	到	包围	它	在	一个

['goʊldən] ['ɔ:rioʊl] .

golden	aureole	.
金的	光环	.

阳光洒在他栗色的长发上，仿佛给他戴上了金色的光环。

[ðen] [ə'dresɪŋ] [ði:z] ['sɪmp(ə)l][ɪn] [hɑ:rt] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

Then	addressing	these	simple	in	heart	,	whom	he	loved	equally	with	the	little	children
然后	解决	这些	简单的	在	心	,	谁	他	喜爱	同样地	和	这	小的	孩子们

,

,
,

然后，他向这些心地纯朴、如同爱小孩子一样爱他们的人讲话：

['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tendər] [ænd; ənd] ['sɑ:nərəs] [vɔɪs] :

Jesus	said	to	them	,	in	his	tender	and	sonorous	voice	:
耶稣	说	到	他们	,	在	他的	投标	和	响亮的	嗓音	:

耶稣用他温柔而浑厚的声音对他们说：

- ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [ðerz] !

'	**Blessed**	**are**	**the**	**poor**	**in**	**spirit**	**,**	**for**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**is**	**theirs**	**!**
-	蒙福	是	这	贫穷的	在	精神	,	为了	这	王国	的	天堂	是	他们的	!

虚心的人有福了，因为天国是他们的！

- ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

'	**Blessed**	**are**	**those**	**who**	**are**	**gentle**	**,**	**because**	**they**	**possess**	**the**	**earth**	**!**
-	蒙福	是	那些	WHO	是	温和的	,	因为	他们	具有	这	地球	!

温柔的人有福了，因为他们拥有大地！

- ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wiːp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'səʊl] !

'	**Blessed**	**are**	**those**	**who**	**weep**	**,**	**for**	**they**	**are**	**consoled**	**!**
-	蒙福	是	那些	WHO	哭泣	,	为了	他们	是	安慰	!

哀哭的人有福了，因为他们得安慰！

- ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [əb'teɪn] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] !

'	**Blessed**	**are**	**those**	**who**	**show**	**mercy**	**,**	**for**	**they**	**will**	**obtain**	**mercy**	**for**	**themselves**	**!**
-	蒙福	是	那些	WHO	展示	怜悯	,	为了	他们	将要	获得	怜悯	为了	他们自己	!

怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯！

- ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [gɑːd] !

'	**Blessed**	**are**	**those**	**who**	**are**	**pure**	**in**	**heart**	**,**	**for**	**they**	**will**	**see**	**God**	**!**
-	蒙福	是	那些	WHO	是	纯的	在	心	,	为了	他们	将要	看	上帝	!

清心的人有福了，因为他们必得见神！

- ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['piːsf(ə)l] !

'	**Blessed**	**are**	**the**	**peaceful**	**,**	**for**	**they**	**shall**	**be**	**called**	**peaceful**	**!**
-	蒙福	是	这	和平	,	为了	他们	将	是	称为	和平	!

“和平的人有福了，因为他们必被称为和平的人！”

- ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] ['sʌfər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪsɪz] [seɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [ðerz] !

'	**Blessed**	**are**	**they**	**who**	**suffer**	**persecution**	**for**	**justice's**	**sake**	**,**	**for**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**is**	**theirs**	**!**
-	蒙福	是	他们	WHO	遭受	迫害	为了	正义的	清酒	,	为了	这	王国	的	天堂	是	他们的	!

为义受逼迫的人有福了，因为天国是他们的！

- [bʌt; bət][woʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [rɪtʃ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] !

'	**But**	**woe**	**to**	**you**	**,**	**rich**	**,**	**for**	**you**	**would**	**take**	**away**	**your**	**consolation**	**!**
-	但	悲哀	到	你	,	富有的	,	为了	你	会	拿	离开	你的	安慰	!

“但是，富足的人哪，你们有祸了，因为你们要夺走你们的安慰！”

- [woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hʌŋgri] !

'	**Woe**	**to**	**you**	**who**	**are**	**satisfied**	**,**	**for**	**you**	**shall**	**be**	**hungry**	**!**
-	悲哀	到	你	WHO	是	使满意	,	为了	你	将	是	饥饿的	!

你们这些吃饱喝足的人有祸了，因为你们将要饥饿！

- [woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [læf] [naʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ˌhɪr'æftər] !

'	**Woe**	**to**	**you**	**who**	**laugh**	**now**	**,**	**for**	**you**	**shall**	**weep**	**hereafter**	**!**
-	悲哀	到	你	WHO	笑	现在	,	为了	你	将	哭泣	此后	!

“现在欢笑的人有祸了，因为将来你们必将哭泣！”

- [woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

'	**Woe**	**to**	**you**	**when**	**men**	**shall**	**speak**	**well**	**of**	**you**	**,**
-	悲哀	到	你	什么时候	男人	将	说话	出色地	的	你	,

“当人们称赞你的时候，你就有祸了！”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['prɔfits] !

for	**their**	**fathers**	**spoke**	**well**	**of**	**the**	**false**	**prophets**	**!**
为了	他们的	父亲们	辐	出色地	的	这	错误的	先知	!

因为他们的祖先曾称赞过假先知！

- [lʌv] [jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz] [jɔːr'self] !
' **Love your neighbor as yourself !**
- 爱 你的 邻居 作为 你自己 !

“爱人如己！”

- [bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [gɪfts] [bɪ'fɔːr] [men] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] !
' **Beware how you make your gifts before men , to attract their notice !**
- 提防 如何 你 制作 你的 礼物 前 男人 , 到 吸引 他们的 注意 !

“要小心你在男人面前展示礼物的方式，以免引起他们的注意！”

- [wen] , ['ðerfɔːr] , [ðaʊ] [dʌst] [gɪv] [ðaɪ] ['tʃærəti] , [saʊnd] [nɑːt][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
' **When , therefore , thou dost give thy charity , sound not the trumpet before you ,**
- 什么时候 , 所以 , 你 朋友 给 你的 慈善机构 , 声音 不是 这 喇叭 前 你 ,

所以，当你施舍的时候，不要在你面前吹响号角，

[æz; əz][duː][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd] [baɪ]
as do the hypocrites in the temples and in the streets , to be honored by
作为 做 这 伪君子 在 这 寺庙 和 在 这 街道 , 到 是 荣幸 经过
[men] ;
men ;
男人 ;

就像那些在庙宇里、在街上虚伪的人一样，他们想要得到人的尊敬；

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .
for I tell you the truth , they have already had their reward .
为了 我 告诉 你 这 真相 , 他们 有 已经 有 他们的 报酬 .

我实话实说，他们已经得了他们的赏赐。

- [ðʌs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pʊr] [bɑːks] ,
' **Thus , I was seated the other day in the synagogue , opposite the poor box ,**
- 因此 , 我 曾是 坐着 这 其他 天 在 这 犹太教堂 , 对面的 这 贫穷的 盒子 ,

“那天，我坐在犹太教堂里，正对着捐款箱。”

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌni] ;
observing in what manner the people threw in their money ;
观察 在 什么 方式 这 人们 扔 在 他们的 钱 ;

观察人们如何投入钱财；

['meni] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ,
many rich people dropped in a great deal ; there came a poor woman ,
许多 富有的 人们 掉落 在 一个 伟大的 交易 ; 那里 来了 一个 贫穷的 女士 ,

许多富人慷慨解囊；一位贫穷的妇人也来了，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [tuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni]
she placed simply in the box two small pieces , which made the quarter of a penny
她 放置 简单地 在 这 盒子 二 小的 件 , 哪个 制成 这 四分之一 的 一个 一分钱
.
:
.

她只是在盒子里放了两小块硬币，正好凑成四分之一便士。

['kɔːlɪŋ] [maɪ] [dɪ'saɪplz] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
Calling my disciples , I said to them :
呼叫 我的 门徒 , 我 说 到 他们 :

我叫来门徒，对他们说：

" ['riːəli] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Really this poor woman has given more than all those who dropped into the
" 真的 这 贫穷的 女士 有 给定 更多的 比 全部 那些 WHO 掉落 进入 这
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

“这位可怜的女人实际上比所有投进捐款箱的人都捐得更多。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

for	all	the	others	have	given	of	their	abundance	;	but	this	one	has	given
为了	全部	这	其他的	有	给定	的	他们的	丰富	;	但	这	一	有	给定

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,

of	her	indigence	,
的	她	贫困	,

其他人都捐献了他们富余的财物；而她却捐献了她贫困的财物。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] .

all	that	she	had	,	and	all	that	remained	to	her	to	live	upon	.
全部	那	她	有	,	和	全部	那	剩余	到	她	到	居住	之上	.

她拥有的一切，以及她赖以生存的一切。

" [wen] [juː; jʊ] [bɪ'stoʊ] ['tʃærəti] , [let][nɑːt][jʊr; jər][left][hænd] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [dʌz] .

"	When	you	bestow	charity	,	let	not	your	left	hand	know	what	your	right	hand	does	.
"	什么时候	你	赐给	慈善机构	,	让	不是	你的	左边	手	知道	什么	你的	正确的	手	做	.

“你施舍的时候，不要让左手知道右手所做的事。”

[ðə; ði] [seɪm] [wen] [juː; jʊ] [preɪ] , [rɪ'zemb(ə)l][nɑːt] [ðoʊz] ['hɪpəkrɪt] [huː] [ə'fekt] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ðə; ði]

The	same	when	you	pray	,	resemble	not	those	hypocrites	who	affect	to	pray	in	the
这	相同的	什么时候	你	祈祷	,	类似	不是	那些	伪君子	WHO	影响	到	祈祷	在	这

['sɪnəˌgɔgz] ,

synagogues	,
犹太教堂	,

同样，你们祷告的时候，不要像那些在犹太会堂里假装祷告的伪君子一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][men] .

and	in	the	corner	of	public	places	,	that	they	might	be	seen	of	men	.
和	在	这	角落	的	民众	地方	,	那	他们	可能	是	已见	的	男人	.

并将它们放置在公共场所的角落，以便人们可以看到它们。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [preɪ] , ['entər][jʊr; jər][oʊn] ['tʃeɪmbər] , [kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] ,

For	you	,	when	you	would	pray	,	enter	your	own	chamber	,	close	the	door	,
为了	你	,	什么时候	你	会	祈祷	,	进入	你的	自己的	房间	,	关闭	这	门	,

当你祈祷时，进入你自己的房间，关上门，

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['siːkrət] .

and	pray	to	your	father	in	secret	.
和	祈祷	到	你的	父亲	在	秘密	.

暗暗地向你父亲祷告。

[wen] [juː; jʊ][fæst] , [duː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædnd] [er] [laɪk] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ,

When	you	fast	,	do	it	not	with	a	saddened	air	like	the	hypocrites	,
什么时候	你	快速地	,	做	它	不是	和	一个	悲伤	空气	喜欢	这	伪君子	,

你们禁食的时候，不要像那些伪君子一样愁眉苦脸的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] [feɪs] , [ðæt] [men] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ]

for	they	appear	with	a	pale	and	haggard	face	,	that	men	may	know	that	they
为了	他们	出现	和	一个	苍白	和	枯槁	脸	,	那	男人	可能	知道	那	他们

[fæst] .

fast	.
快速地	.

因为他们面色苍白憔悴，好让人们知道他们在斋戒。

[juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][fæst] , [pər'fjuːm] [jʊr; jər] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][men] [ðæt] [juː; jʊ]

You	,	when	you	fast	,	perfume	your	head	that	it	may	not	appear	to	men	that	you
你	,	什么时候	你	快速地	,	香水	你的	头	那	它	可能	不是	出现	到	男人	那	你

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

你们斋戒时，要用香水涂抹头部，以免被人看出你们在斋戒。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['siːkrət] .

but	simply	to	your	father	,	who	is	always	present	in	all	that	is	most	secret	.
但	简单地	到	你的	父亲	,	WHO	是	总是	展示	在	全部	那	是	最多	秘密	.

但对你的父亲来说，他总是参与所有最秘密的事情。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [duː][nɑːt][ækt] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] :

Above	all	,	do	not	act	like	the	two	men	in	the	parable	:
多于	全部	,	做	不是	行为	喜欢	这	二	男人	在	这	寓言	:

最重要的是，不要像寓言中的那两个人那样行事：

- [tuː] [men] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] , [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] , [ðə; ði] ['ʌðər]

'	Two	men	went	into	the	temple	to	pray	,	the	one	was	a	publican	,	the	other
-	二	男人	去	进入	这	寺庙	到	祈祷	,	这	一	曾是	一个	酒馆老板	,	这	其他

[ə; eɪ] ['færɪsiː] .

a	pharisee	.
一个	法利赛人	.

“有两个人进圣殿去祷告，一个是税吏，一个是法利赛人。”

[ðə; ði] ['færɪsiː] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [ðʌs] [preɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [maɪ][gɑːd] ,

The	pharisee	,	standing	up	,	thus	prayed	to	himself	:	"	My	God	,
这	法利赛人	,	常设	向上	,	因此	祈祷	到	他自己	:	"	我的	上帝	,

那法利赛人站起来，自言自语地祷告说：“我的神啊，

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] [men] , [huː] [ɑːr; ər] [θiːvz] , [ˌʌn'dʒʌst] ,

I	thank	thee	for	that	I	am	not	as	other	men	,	who	are	thieves	,	unjust	,
我	感谢	你	为了	那	我	是	不是	作为	其他	男人	,	WHO	是	窃贼	,	不公正	,

我感谢你，因为我不像其他人那样是窃贼，是不义之人。

[ə'dʌltərər] , [huː] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [aɪ] [siː] [ðer; ðər] .

adulterers	,	who	indeed	are	like	the	publican	I	see	there	.
通奸者	,	WHO	的确	是	喜欢	这	酒馆老板	我	看	那里	.

那些通奸者，确实就像我在那里看到的那个酒馆老板一样。

[aɪ][fæst] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [pə'zes] .

I	fast	twice	a	week	,	and	I	give	the	tenth	of	all	I	possess	.
我	快速地	两次	一个	星期	,	和	我	给	这	第十	的	全部	我	具有	.

我每周斋戒两次，并将我所有财产的十分之一捐献出去。

" - [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ə'fɑːr] [ɔːf] ,

"	'	The	publican	,	on	the	contrary	,	keeping	himself	afar	off	,
"	-	这	酒馆老板	,	在	这	相反	,	保持	他自己	远方	离开	,

相反，酒馆老板却与人保持距离，

[derd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] , ['seɪɪŋ] :

dared	not	even	lift	up	his	eyes	to	heaven	,	but	struck	his	breast	,	saying	:
敢于	不是	甚至	举起	向上	他的	眼睛	到	天堂	,	但	击	他的	胸部	,	说	:

他甚至不敢抬头望天，只是捶打着胸口说：

" [maɪ][gɑːd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] !

"	My	God	,	have	pity	on	me	,	who	am	a	sinner	!
"	我的	上帝	,	有	遗憾	在	我	,	WHO	是	一个	罪人	!

“我的上帝啊，可怜我这个罪人吧！”

" - [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [mæn] [rɪ'tɜːrnɪθ] [hoʊm] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	'	I	declare	to	you	this	man	returneth	home	justified	,	and	not	the	other	.
"	-	我	宣布	到	你	这	男人	返回	家	合理的	,	和	不是	这	其他	.

“我向你们宣告，这个人回家时是义人，而另一个人则不是。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [ɪg'zɔːlθ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hʌmbld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hʌmblɪθ] [hɪm'self]

For	he	who	exalteth	himself	shall	be	humbled	,	and	he	who	humbleth	himself
为了	他	WHO	提升	他自己	将	是	谦卑	,	和	他	WHO	谦逊	他自己

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] .

shall	be	exalted	.
将	是	崇高	.

凡自高的，必降为卑；自卑的，必升为高。

[hiːp] [nɑːt][ʌp] ['treʒərz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rʌst] [ʃæl; ʃəl] [kən'suːm]

Heap	not	up	treasures	on	earth	,	for	the	worm	and	the	rust	shall	consume
堆	不是	向上	宝藏	在	地球	,	为了	这	蠕虫	和	这	锈	将	消耗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

不要在地上积攒财宝，因为虫蛀锈蚀会将它们吞噬。

[ænd; ənd] [θiːvz] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd] [stiːl] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [meɪk] [tuː; tə] [jɔːr'selvz]

and	thieves	shall	break	in	and	steal	them	;	but	make	to	yourselves
和	窃贼	将	休息	在	和	偷	他们	;	但	制作	到	你们自己

['treʒərz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

treasures	in	heaven	,
宝藏	在	天堂	,

盗贼会闯进来偷走它们；但要为自己积攒天上的财宝。

[fɔːr; fər] [wer] [jʊr; jər] ['treʒər] [ɪz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [hɑːrt] !

for	where	your	treasure	is	there	also	will	be	your	heart	!
为了	在哪里	你的	宝藏	是	那里	还	将要	是	你的	心	!

因为你的财宝在哪里，你的心也在那里！

[duː]['ʌntə,ʌntu][men][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː]['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] :

Do	unto	men	as	you	would	they	should	do	unto	you	:
做	到	男人	作为	你	会	他们	应该	做	到	你	:

你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɔfits] .

this	is	the	law	and	the	prophets	.
这	是	这	法律	和	这	先知	.

这就是律法和先知书。

- [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] , [duː] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [heɪt] [juː; jʊ] .

'	Love	your	enemies	,	do	good	to	those	that	hate	you	.
-	爱	你的	敌人	,	做	好的	到	那些	那	恨	你	.

“要爱你的仇敌，要善待恨你的人。”

- [ɪf] ['eni] [wʌn] [teɪks] [frʌm; frəm][juː; jʊ][jʊr; jər]['mænt(ə)l] , [let][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [teɪk] [jʊr; jər][koʊt] .

'	If	any	one	takes	from	you	your	mantle	,	let	him	also	take	your	coat	.
-	如果	任何	一	需要	从	你	你的	地幔	,	让	他	还	拿	你的	外套	.

“如果有人夺走你的外袍，也让他夺走你的里衣。”

- [gɪv] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .

'	Give	to	all	who	ask	of	you	.
-	给	到	全部	WHO	问	的	你	.

凡向你求助的，就给他。

- [kleɪm] [nɑːt][jʊr; jər] [gʊdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [teɪks] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

'	Claim	not	your	goods	of	him	who	takes	them	away	.
-	宣称	不是	你的	商品	的	他	WHO	需要	他们	离开	.

“不要向夺走你财物的人索要。”

- [let] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [tuː] ['gɑːrmənts] [gɪv] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [nʌn] .

'	Let	him	who	has	two	garments	give	one	to	him	who	has	none	.
-	让	他	WHO	有	二	服装	给	一	到	他	WHO	有	没有任何	.

“有两件衣服的，应当把一件给没有衣服的。”

- [let] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

'	**Let**	**him**	**who**	**has**	**enough**	**to**	**eat**	**do**	**the**	**same**	**.**
-	让	他	WHO	有	足够的	到	吃	做	这	相同的	.

“让有饭吃的人也这样做吧。”

- [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [kʌmz] , [gɑːd] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] :

'	**For**	**when**	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**comes**	**,**	**God**	**will**	**say**	**to**	**those**	**who**	**are**	**on**	**his**	**left**	**:**
-	为了	什么时候	这	天	的	判断	来	,	上帝	将要	说	到	那些	WHO	是	在	他的	左边	:

“因为审判日到来时，上帝会对那些在他左边的人说：

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] !

"	**Far**	**from**	**me**	**,**	**cursed**	**!**
"	远的	从	我	,	被诅咒的	!

离我远点，该死的！

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ɪˈtɜːrn(ə)l] !

go	**into**	**the**	**fire**	**eternal**	**!**
去	进入	这	火	永恒	!

投入永恒的烈火吧！

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][jiː; ji] [geɪv] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [iːt] !

for	**I**	**was**	**hungry**	**and**	**ye**	**gave**	**me**	**not**	**to**	**eat**	**!**
为了	我	曾是	饥饿的	和	是的	给予	我	不是	到	吃	!

因为我饿了，你们却不给我吃！

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd][jiː; ji] [geɪv] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] !

I	**was**	**thirsty**	**,**	**and**	**ye**	**gave**	**me**	**not**	**to**	**drink**	**!**
我	曾是	渴	,	和	是的	给予	我	不是	到	喝	!

我渴了，你们却不给我水喝！

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lɑːdʒ] [ˌem ˈiː] !

I	**was**	**in**	**want**	**of**	**lodging**	**,**	**and**	**you**	**did**	**not**	**lodge**	**me**	**!**
我	曾是	在	想	的	住宿	,	和	你	做过	不是	小屋	我	!

我当时需要住宿，而你们却没有给我提供住宿！

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kloʊð] [ˌem ˈiː] !

I	**was**	**without**	**garments**	**,**	**and**	**you**	**did**	**not**	**clothe**	**me**	**!**
我	曾是	没有	服装	,	和	你	做过	不是	衣服	我	!

我赤身裸体，你没有给我衣服穿！

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt][ˌem ˈiː] !

I	**was**	**sick**	**and**	**in**	**prison**	**,**	**and**	**you**	**did**	**not**	**visit**	**me**	**!**
我	曾是	生病的	和	在	监狱	,	和	你	做过	不是	访问	我	!

我生病入狱的时候，你竟然没有来看我！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] :

"	**And**	**then**	**the**	**wicked**	**will**	**reply**	**to**	**the**	**Almighty**	**:**
"	和	然后	这	邪恶	将要	回复	到	这	全能者	:

然后，恶人将对全能者作出回应：

" [lɔːrd] , [wen] [dɪd][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] [ɔːr] ['θɜːrsti] ?

"	**Lord**	**,**	**when**	**did**	**we**	**see**	**you**	**hungry**	**or**	**thirsty**	**?**
"	主	,	什么时候	做过	我们	看	你	饥饿的	或者	渴	?

主啊，我们什么时候见过你饥饿或口渴呢？

[ɔːr] [wɪˈðaʊt] ['gɑːrmənts] ?

or	**without**	**garments**	**?**
或者	没有	服装	?

或者不穿衣服？

[ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈlɑːdʒɪŋ] ?
or **without** **lodging** **?**
或者 没有 住宿 ?

或者没有住宿?

[ɔːr][ɪn] [ˈprɪzn] ?
or **in** **prison** **?**
或者 在 监狱 ?

还是在监狱里?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [wɪl] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] :
" **But** **the** **Almighty** **will** **reply** **to** **them** **:**
" 但 这 全能者 将要 回复 到 他们 :

但全能者将回答他们:

" [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðiːz] [ˈsɜːrvɪsɪz]
" **I** **say** **unto** **you** **that** **as** **often** **as** **you** **have** **failed** **to** **render** **these** **services**
" 我 说 到 你 那 作为 经常 作为 你 有 失败的 到 使成为 这些 服务
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [əˈmʌŋ] [men] ,
to **one** **of** **the** **poorest** **among** **men** **,**
到 一 的 这 最贫困 之中 男人 ,

“我告诉你们，你们若未能向最贫困的人提供这些服务，

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪˈself] , [jʊr; jər] [lɔːrd] [gɑːd] .
you **have** **failed** **to** **render** **them** **to** **myself** **,** **your** **Lord** **God** **.**
你 有 失败的 到 使成为 他们 到 我 , 你的 主 上帝 .

你未能将它们献给我，你的主上帝。

" [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃəˈgrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
" **To** **the** **great** **chagrin** **of** **the** **crowd** **,**
" 到 这 伟大的 懊恼 的 这 人群 ,

令在场众人极为懊恼的是，

[mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] ,
much **affected** **by** **the** **divine** **words** **of** **the** **son** **of** **Mary** **,**
很多 做作的 经过 这 神圣的 字 的 这 儿子 的 玛丽 ,

深受玛利亚之子神圣话语的影响，

[huː] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ɪn][maɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnæzərin] [sed] ,
who **could** **comprehend** **the** **poorest** **in** **mind** **,** **as** **the** **young** **Nazarene** **said** **,**
WHO 可以 理解 这 最贫困 在 头脑 , 作为 这 年轻的 拿撒勒人 说 ,

正如那位年轻的拿撒勒人所说，谁能理解最贫困的人的处境呢?

[hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈtuːmʌlt] [ðæt] [əˈroʊz] .
his **discourse** **was** **interrupted** **in** **consequence** **of** **a** **violent** **tumult** **that** **arose** **.**
他的 话语 曾是 中断 在 结果 的 一个 暴力 骚乱 那 出现 .

由于爆发了激烈的骚乱，他的演讲被打断了。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ðɪs] ; [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **cause** **was** **this** **;** **a** **troop** **of** **men** **on** **horseback** **,** **coming** **from** **the**
这 原因 曾是 这 ; 一个 部队 的 男人 在 马背 , 未来 从 这
[ˈmaʊntnz] ,
mountains **,**
山脉 ,

起因是这样的：一群骑马的人从山上下来，

[ˈtrævəlɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [dʒəˈruːsələm] ,
travelling **rapidly** **towards** **Jerusalem** **,**
旅行 快速 向 耶路撒冷 ,

快速向耶路撒冷方向行进，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][væst] [ə'semblɪdʒ] [gruːpt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	obliged	to	stop	before	the	vast	assemblage	grouped	at	the	base	of	the
曾是	有义务	到	停止	前	这	广阔的	装配	分组	在	这	根据	的	这

[maʊnt] [wer] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] .

mount	where	Christ	was	preaching	.
山	在哪里	基督	曾是	布道	.

他不得不停下脚步，面对聚集在基督布道山脚下的庞大人群。

[ðiːz] [ˌkævə'liəs] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['bruːtəli] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] ,

These	cavaliers	,	in	their	impatience	,	brutally	desired	the	crowd	to	disperse	,
这些	骑士	,	在	他们的	不耐烦	,	残酷地	想要的	这	人群	到	分散	,

这些不耐烦的骑兵粗暴地要求人群散去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [tʃuːsə] , [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv] [prɪns] ['hɛrədz]

and	to	make	room	for	the	Seigneur	Chusa	,	the	steward	of	Prince	Herod's
和	到	制作	房间	为了	这	领主	楚萨	,	这	管家	的	王子	希律王的

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

为了给希律王的管家丘萨大人腾出地方，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] - , [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['treʒəri] .

and	for	the	Seigneur	Gremion	,	an	agent	of	the	Roman	treasury	.
和	为了	这	领主	-	,	一个	代理人	的	这	罗马	财政部	.

还有罗马国库的代理人格雷米翁领主。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɔː'riːliə] , [waɪf] [ʌv; əv] - , [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][dʒeɪn] :

On	hearing	these	words	Aurelia	,	wife	of	Gremion	,	turned	pale	and	said	to	Jane	:
在	听力	这些	字	奥雷利亚	,	妻子	的	-	,	转向	苍白	和	说	到	简	:

听到这些话，格雷米翁的妻子奥蕾莉亚脸色苍白，对简说道：

- ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] !

'	Our	husbands	!
-	我们的	丈夫们	!

“我们的丈夫们！”

[ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] !

already	returned	!
已经	返回	!

已经回来了！

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] ; [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es]['æbsənt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] ;

they	have	turned	back	;	they	will	find	us	absent	from	our	homes	;
他们	有	转向	后退	;	他们	将要	寻找	我们	缺席的	从	我们的	房屋	;

他们已经返回；他们会发现我们不在家；

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [sɪns] ['jestərdeɪ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] . -

they	will	know	that	we	have	left	them	since	yesterday	;	we	are	lost	.	'
他们	将要	知道	那	我们	有	左边	他们	自从	昨天	;	我们	是	丢失的	.	-

他们会知道我们从昨天起就离开了他们；我们迷路了。

- [hæv; həv][wiː; wi] , [ðen] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ? - [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] :

'	Have	we	,	then	,	anything	to	reproach	ourselves	with	?	'	replied	Jane	:
-	有	我们	,	然后	,	任何事物	到	责备	我们自己	和	?	-	回复	简	:

“那么，我们有什么可责备的呢？”简回答道。

- [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ]

'	Have	we	not	been	listening	to	teachings	,	and	assisting	at	examples	which
-	有	我们	不是	到过	聆听	到	教义	,	和	协助	在	示例	哪个

['rendərz] [gʊd] ['hɑːrts] [stɪl] ['betər] ? -

renders	good	hearts	still	better	?	'
渲染	好的	心	仍然	更好的	?	-

“难道我们没有聆听教诲，没有效仿榜样，使善良的心灵更加美好吗？”

- [dɪr] ['mɪstrəs] , - [sed] ['dʒenəˌviːv] [tuː; tə] [ɔː'riːliə] ,
' **Dear** **mistress** **,** ' **said** **Genevieve** **to** **Aurelia** **,**
- 亲爱的 情妇 , - 说 吉纳维芙 到 奥雷利亚 ,

“亲爱的女主人，”吉纳维芙对奥雷莉亚说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] - [hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
' **I** **think** **that** **the** **Seigneur** **Gremion** **has** **recognized** **you** **from** **his** **horse** **,**
- 我 思考 那 这 领主 - 有 认可 你 从 他的 马 ,

“我想格雷米翁领主已经从他的马身上认出你了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] [tʃuːsə] , [ænd; ənd][ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]
for **he** **is** **speaking** **quietly** **to** **the** **Seigneur** **Chusa** **,** **and** **is** **pointing** **his** **finger**
为了 他 是 请讲 悄悄 到 这 领主 楚萨 , 和 是 指向 他的 手指
[ðɪs] [weɪ] . -
this **way** **.** '
这 方式 . -

因为他正轻声与丘萨大人说话，并且用手指着这边。

- [ɑː] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊！

[aɪ]['tremb(ə)l] ! -
I **tremble** **!** '
我 颤抖 ! -

我浑身颤抖！

[rɪ'plaɪd] [ɔː'riːliə] , - [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
replied **Aurelia** **,** ' **what's** **to** **be** **done** **?**
回复 奥雷利亚 , - 是什么 到 是 完毕 ?

奥蕾莉亚回答说：“那该怎么办呢？”

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
What **will** **become** **of** **me** **?**
什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样?

[oʊ] ! [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ! -
Oh **!** **cursed** **be** **my** **curiosity** **!** '
哦 ! 被诅咒的 是 我的 好奇心 ! -

唉！我的好奇心真是个祸害！

- ['blesɪd; blest] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , - [sed] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ; - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kæri] [ə'weɪ]
' **Blessed** **,** **on** **the** **contrary** **,** ' **said** **Jane** **to** **her** **;** ' **for** **you** **carry** **away**
- 蒙福 , 在 这 相反 , - 说 简 到 她 ; - 为了 你 携带 离开
['treʒərz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .
treasures **in** **your** **heart** **.**
宝藏 在 你的 心 .

“恰恰相反，你是有福的，”简对她说，“因为你的心中珍藏着宝藏。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ]['boʊldli][ænd; ənd] [miːt] ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] ;
Let **us** **go** **boldly** **and** **meet** **our** **husbands** **;**
让 我们 去 大胆地 和 见面 我们的 丈夫们 ;

让我们大胆地去见我们的丈夫吧；

- [tɪz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [huː] [haɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] .
' **tis** **the** **wicked** **who** **hide** **themselves** **and** **bow** **their** **heads** **.**
- 的 这 邪恶 WHO 隐藏 他们自己 和 弓 他们的 头部 .

是恶人藏匿自己，低下头颅。

[kʌm] , [ɔːˈriːliə] , [kʌm] , [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [frʌnt] . -

Come	,	Aurelia	,	come	,	and	let	us	walk	home	with	a	firm	front	.	'
来	,	奥雷利亚	,	来	,	和	让	我们	走	家	和	一个	公司	正面	.	-

来吧，奥蕾莉亚，来吧，让我们昂首挺胸地走回家。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈmægdəlɪn] [ðə; ði] [rɪˈpentənt] , [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,

At	this	moment	,	Magdalen	the	repentant	,	approached	the	two	young	women	,
在	这	片刻	,	抹大拉的玛格达琳	这	悔改的	,	接近	这	二	年轻的	女性	,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [dʒeɪn] ,

and	said	to	Jane	,
和	说	到	简	,

这时，悔改的抹大拉走到两个年轻女子面前，对简说：

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] :

with	tears	in	her	eyes	:
和	眼泪	在	她	眼睛	:

她眼中噙着泪水：

- [əˈduː] , [juː; jʊ] [huː] [ˈtendəd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [hænd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [kənˈtempt] ;

'	Adieu	,	you	who	tendered	me	a	hand	when	I	had	fallen	into	contempt	;
-	再见	,	你	WHO	已提交	我	一个	手	什么时候	我	有	倒下	进入	鄙视	;

永别了，在我堕落到轻蔑的境地时向我伸出援手的人；

[jʊr; jər] [rɪˈmembrəns] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈmægdəlɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [ˈsɑːlətuːd] . -

your	remembrance	will	be	always	present	to	Magdalen	in	her	future	solitude	.	'
你的	纪念	将要	是	总是	展示	到	抹大拉的玛格达琳	在	她	未来	孤独	.	-

你的音容笑貌将永远萦绕在玛格达琳未来的孤独之中。

- [ʌv; əv] [wʌt] [ˈsɑːlətuːd] [duː] [juː; jʊ] [spiːk] ? - [sed] [dʒeɪn] , [sərˈpraɪzd] : - [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ,

'	Of	what	solitude	do	you	speak	?	'	said	Jane	,	surprised	:	'	where	are	you	going	,
-	的	什么	孤独	做	你	说话	?	-	说	简	,	惊讶	:	-	在哪里	是	你	去	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

“你说的孤独是指什么？”简惊讶地问，“那你要去哪里呢？”

[ˈmeri] [ˈmægdəlɪn] ? -

Mary	Magdalen	?	'
玛丽	抹大拉的玛格达琳	?	-

抹大拉的玛利亚?

- [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdezərt] ! - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] ,

'	To	the	desert	!	'	replied	the	penitent	,
-	到	这	沙漠	!	-	回复	这	忏悔者	,

“去沙漠吧！”忏悔者回答道。

[ˈstretʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈærɪd] [ˈmaʊntnz] [bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ]

stretching	her	arms	towards	the	summit	of	the	arid	mountains	beyond	which
伸展	她	武器	向	这	首脑	的	这	干旱	山脉	超过	哪个

[ɪkˈstend] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈspləˌtjuːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [siː] :

extend	the	desolate	solitudes	of	the	dead	sea	:
延长	这	荒凉	孤独	的	这	死的	海	:

她伸出双臂，指向干旱山脉的顶峰，山顶之外是死海的荒凉寂寥：

- [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdezərt] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər] [maɪ] [sɪnz] ,

'	I	go	to	the	desert	to	weep	for	my	sins	,
-	我	去	到	这	沙漠	到	哭泣	为了	我的	罪孽	,

“我到沙漠去为我的罪孽哭泣，

[ˈberɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [hoʊp] !

bearing	in	my	heart	a	treasure	of	hope	!
轴承	在	我的	心	一个	宝藏	的	希望	!

我心中怀揣着希望的宝藏！

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv]['meri] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]

Blessed	be	the	son	of	Mary	,	to	whom	I	am	indebted	for	this	divine
蒙福	是	这	儿子	的	玛丽	,	到	谁	我	是	负债累累	为了	这	神圣的

['treʒər] ! -

treasure	!	'
宝藏	!	-

赞美玛利亚之子，我因他赐予我这份神圣的宝藏而感恩不尽！

[ðə; ðɪ] [kraʊd] , ['oʊpənɪŋ] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'pentənt] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [rɪ'taɪərd] [tɔːrdz]

The	crowd	,	opening	respectfully	before	this	great	repentant	,	she	slowly	retired	towards
这	人群	,	开幕	尊敬	前	这	伟大的	悔改的	,	她	缓慢地	退休	向

[ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

人群恭敬地向这位伟大的忏悔者敞开怀抱，她缓缓地向山中退去。

['skersli] [hæd; həd] ['mægdəlɪn] ['dɪsə'pɪrd] , [wen] [dʒeɪn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [frend] ['ɔːlmoʊst][ɪn]

Scarcely	had	Magdalen	disappeared	,	when	Jane	,	leading	her	friend	almost	in
几乎	有	抹大拉的玛格达琳	消失	,	什么时候	简	,	领导	她	朋友	几乎	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

spite	of	herself	,
尽管如此	的	她自己	,

玛格达琳刚消失不久，简几乎是情不自禁地带着她的朋友，

[əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][ˌkævə'liəs] [θruː] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [wɜːrdz]

advanced	towards	the	cavaliers	through	the	people	,	irritated	at	the	coarse	words
先进的	向	这	骑士	通过	这	人们	,	受刺激	在	这	粗	字

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eskɔːrt] .

of	the	escort	.
的	这	护送	.

他穿过人群，走向骑士们，对护卫队的粗鲁言语感到恼火。

[ðeɪ] [əb'hɔː] ['herəd] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,

They	abhorred	Herod	,	the	prince	of	Judea	,
他们	令人厌恶	希律王	,	这	王子	的	犹太	,

他们憎恶犹太的君王希律王，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θroʊn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

who	would	have	been	driven	from	the	throne	but	for	the	protection	of
WHO	会	有	到过	驱动	从	这	王座	但	为了	这	保护	的

[ðə; ðɪ]['roʊmənz] .

the	Romans	.
这	罗马书	.

若非罗马人的庇护，他早已被赶下王位。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kruːəl] , ['dɪsəluːt] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]['tæksɪz] ; [ðʌs] ,

He	was	cruel	,	dissolute	,	and	crushed	the	Jewish	people	with	taxes	;	thus	,
他	曾是	残忍的	,	荒淫	,	和	碎	这	犹太人	人们	和	税收	;	因此	,

他残忍、放荡，并以苛捐杂税压榨犹太人；因此，

[wen] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkævə'liəs][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɪˈnjɜːr] [tʃuːsə] , ['stuːərd] [ʌv; əv]

when	they	learnt	that	one	of	the	cavaliers	was	the	Seigneur	Chusa	,	steward	of
什么时候	他们	学会了	那	一	的	这	骑士	曾是	这	领主	楚萨	,	管家	的

[ðɪs] ['eksɪˌkreɪtɪd] [prɪns] ,

this	execrated	prince	,
这	诅咒	王子	,

当他们得知其中一名骑士是这位被诅咒的王子的管家丘萨领主时，

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['stuːərd] [æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn]

the	hatred	they	felt	for	the	master	was	visited	on	the	steward	as	also	on
这	仇恨	他们	毛毡	为了	这	掌握	曾是	到访	在	这	管家	作为	还	在

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

his	companion	,
他的	伴侣	,

他们对主人的仇恨也转移到了管家及其同伴身上。

[ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] - , [huː] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [tæks] - ['gæðərər] , [gliːnd]

the	Seigneur	Gremion	,	who	in	the	name	of	the	Roman	tax	-	gatherer	,	gleaned
这	领主	-	,	WHO	在	这	姓名	的	这	罗马	税	-	收集者	,	收集

[wer] ['herəd] [hæd; həd] [riːpt] .

where	Herod	had	reaped	.
在哪里	希律王	有	收获	.

格雷米翁领主以罗马税吏的名义，在希律王收割过的地方拾穗。

[ðʌs] , [waɪlst] [dʒeɪn] , [ɔː'riːliə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] ['dʒenəˌviːv] ['peɪnfəli] ['trævəst] [ðə; ði] [kraʊd]

Thus	,	whilst	Jane	,	Aurelia	,	and	the	slave	Genevieve	painfully	traversed	the	crowd
因此	,	而	简	,	奥雷利亚	,	和	这	奴隶	吉纳维芙	痛苦地	穿越	这	人群

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˌkævə'liəs] ,

to	reach	the	two	cavaliers	,
到	抵达	这	二	骑士	,

于是，简、奥蕾莉亚和奴隶吉纳维芙艰难地穿过人群，去追赶那两位骑士。

[huːtɪŋz] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ə'genst] [tʃuːsə] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] ,

hootings	burst	from	all	sides	against	Chusa	and	Gremion	,	and	they	listened	,
嘘声	爆裂	从	全部	侧面	反对	楚萨	和	-	,	和	他们	听着	,

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

trembling	with	rage	,
发抖	和	愤怒	,

四周爆发出对丘萨和格雷米翁的嘘声，他们听着，气得浑身颤抖。

[tuː; tə] [wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ,

to	words	such	as	the	following	,
到	字	这样的	作为	这	下列的	,

例如以下这些词语：

[ðə; ði] [feɪnt] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'næθəmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] :

the	faint	echo	of	the	anathemas	of	the	young	master	against	the	wicked	:
这	头晕的	回声	的	这	诅咒	的	这	年轻的	掌握	反对	这	邪恶	:

隐隐约约传来少爷对恶人的咒骂声：

- [woʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['hɛrədz] ['stuːərd] !

'	Woe	to	you	,	Herod's	steward	!
-	悲哀	到	你	,	希律王的	管家	!

希律的管家，你这有祸了！

[huː] [krʌʃ] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] ['tæksɪz] , [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

who	crush	us	with	taxes	,	and	eat	up	the	house	of	the	widow	and	the
WHO	压碎	我们	和	税收	,	和	吃	向上	这	房子	的	这	寡妇	和	这

['ɔːrf(ə)n] !

orphan	!
孤儿	!

他们用赋税压榨我们，吞噬寡妇和孤儿的家产！

- [woʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː] , ['roʊmən] ! [huː] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [paːrt] [ɪn] ['rɔbiŋ] [juː 'es] ! -

'	Woe	to	you	,	too	,	Roman	!	who	also	come	to	take	a	part	in	robbing	us	!	'
-	悲哀	到	你	,	也	,	罗马	!	WHO	还	来	到	拿	一个	部分	在	抢劫	我们	!	-

“你这罗马佬，也该遭殃！你也来抢劫我们！”

- , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs]

Banaias	**,**	**with**	**one**	**hand**	**waiving**	**his**	**cutlass**	**in**	**a**	**threatening**	**and**	**ferocious**
-	,	和	一	手	放弃	他的	弯刀	在	一个	威胁	和	凶猛

['mænər] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] [seɪ'njɜːrz] ,

manner	**,**	**approached**	**the**	**two**	**seigneurs**	**,**
方式	,	接近	这	二	领主们	,

巴纳亚斯一手挥舞着弯刀，摆出一副威胁凶狠的姿态，走向两位领主。

[ænd; ənd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪk'skleɪmd] :

and	**,**	**showing**	**his**	**fist**	**to**	**them**	**,**	**exclaimed**	**:**
和	,	显示	他的	拳头	到	他们	,	惊呼	:

他向他们挥舞着拳头，喊道：

- [ðə; ði][fɑːks][ɪz] ['kaʊərdli] [ænd; ənd]['kruːəl] !

'	**The**	**fox**	**is**	**cowardly**	**and**	**cruel**	**!**
-	这	狐狸	是	胆小	和	残忍的	!

狐狸既胆小又残忍！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ðə; ði] [wʊlf] , [huːz] [tiːθ] [ɑːr; ər][lɔːŋgər] ,

but	**he**	**has**	**called**	**to**	**his**	**aid**	**the**	**wolf**	**,**	**whose**	**teeth**	**are**	**longer**	**,**
但	他	有	称为	到	他的	援助	这	狼	,	谁	牙齿	是	更长	,

但他召唤了狼来帮忙，狼的牙齿更长。

[ænd; ənd] [huːz] [streŋθ] [ɪz] ['greɪtər] !

and	**whose**	**strength**	**is**	**greater**	**!**
和	谁	力量	是	更大的	!

谁的力量更强大！

[ðə; ði][fɑːks] , ['kaʊərdli] [ænd; ənd]['kruːəl] , [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] ['herəd] , ['sɪ'njɜːr] [tʃuːsə] !

The	**fox**	**,**	**cowardly**	**and**	**cruel**	**,**	**is**	**your**	**master**	**Herod**	**,**	**Seigneur**	**Chusa**	**!**
这	狐狸	,	胆小	和	残忍的	,	是	你的	掌握	希律王	,	领主	楚萨	!

胆小又残忍的狐狸，就是你的主人希律王，丘萨大人！

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [wʊlf] , [ɪz][tai'biːriəs] , [jʊr; jər] [oʊn] ['mæstər] , ['roʊmən] !

and	**the**	**ferocious**	**wolf**	**,**	**is**	**Tiberius**	**,**	**your**	**own**	**master**	**,**	**Roman**	**!**
和	这	凶猛	狼	,	是	提比略	,	你的	自己的	掌握	,	罗马	!

而那头凶猛的狼，就是你的主人提比略，罗马人！

[huː] ['hɛlps] [ðə; ði][fɑːks][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ! -

who	**helps**	**the**	**fox**	**in**	**hunting**	**the**	**game**	**!**	**'**
WHO	帮助	这	狐狸	在	打猎	这	游戏	!	-

谁帮助狐狸捕猎猎物！

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [tʃuːsə] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz]

And	**as**	**the**	**Seigneur**	**Chusa**	**,**	**pale**	**with**	**rage**	**,**	**was**	**about**	**to**	**draw**	**his**
和	作为	这	领主	楚萨	,	苍白	和	愤怒	,	曾是	关于	到	画	他的

[sɔːrd] [tuː; tə] [straɪk] - ,

sword	**to**	**strike**	**Banaias**	**,**
剑	到	罢工	-	,

而当塞尼厄尔·丘萨怒不可遏，脸色苍白，正要拔剑砍向巴纳亚斯时，

[ðə; ði] ['lætər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

the	**latter**	**raised**	**his**	**cutlass**	**,**	**and**	**exclaimed**	**:**
这	后者	提高	他的	弯刀	,	和	惊呼	:

后者举起弯刀，喊道：

- [baɪ][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [gə'laɪəθ] !

'	**By**	**the**	**belly**	**of**	**Goliath**	**!**
-	经过	这	腹部	的	歌利亚	!

以歌利亚的肚子起誓！

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtər] ['melən] ,

I	will	cut	you	in	two	like	a	water	melon	,
我	将要	切	你	在	二	喜欢	一个	水	瓜	,

我会像切西瓜一样把你切成两半，

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [jʊr; jər] [sɔːrd] ! -

if	you	put	a	hand	on	your	sword	!	'
如果	你	放	一个	手	在	你的	剑	!	-

如果你把手放在剑上！

[ðə; ði] [tuː] [seɪ'njɜːrz] , ['hævɪŋ] ['oʊnli] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [men] [æz; əz] [æn; ən] ['eskɔːrt] , [rɪ'streɪnd] [ðəm'selvz]

The	two	seigneurs	,	having	only	five	or	six	men	as	an	escort	,	restrained	themselves
这	二	领主们	,	拥有	仅有的	五	或者	六	男人	作为	一个	护送	,	克制	他们自己

,

,

,

两位领主只有五六个随从，所以他们比较克制。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stoʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['piːp(ə)l] ,

from	a	fear	of	being	stoned	by	the	enraged	people	,
从	一个	害怕	的	存在	吸食大麻	经过	这	愤怒	人们	,

出于对被愤怒的民众用石头砸伤的恐惧，

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'reɪdʒd]

and	endeavored	to	sneak	out	of	the	crowd	,	which	,	more	and	more	enraged
和	努力	到	潜行	出去	的	这	人群	,	哪个	,	更多的	和	更多的	愤怒

, [ɪk'skleɪmd] :

,	exclaimed	:
,	惊呼	:

他试图偷偷溜出人群，人群越发愤怒，大声喊道：

- [jes] , [woʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

'	Yes	,	woe	to	you	!
-	是的	,	悲哀	到	你	!

“是啊，你真倒霉！”

[tæks] - ['gæðərər] [ʌv; əv] ['herəd] [ænd; ənd] [tai'biːriəs] !

tax	-	gatherers	of	Herod	and	Tiberius	!
税	-	采集者	的	希律王	和	提比略	!

希律王和提比略的税吏！

[woʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

Woe	to	you	!
悲哀	到	你	!

你真是太不幸了！

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bred] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [swet] , [wɪtʃ]

for	we	are	hungry	;	and	the	bread	moistened	with	our	sweat	,	which
为了	我们	是	饥饿的	;	和	这	面包	湿润	和	我们的	汗	,	哪个

[wiː; wi] ['kæri] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɪps] ,

we	carry	to	our	lips	,
我们	携带	到	我们的	嘴唇	,

因为我们饥饿；我们端到嘴边的面包，已被我们的汗水浸湿，

[juː; jʊ] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tæksɪz] !

you	snatch	it	from	our	hands	in	the	name	of	taxes	!
你	抢夺	它	从	我们的	双手	在	这	姓名	的	税收	!

你们以税收的名义从我们手中夺走它！

- [woʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

'	Woe	to	you	!
-	悲哀	到	你	!

祸哉！

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɑːdənɪŋ] ['mɪzəri] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'welm] [wɪð; wɪθ] ['mizəriz] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

for	instead	of	pardoning	misery	you	overwhelm	with	miseries	people	without
为了	反而	的	赦免	苦难	你	压倒	和	苦难	人们	没有

[dɪ'fens] !

defence	!
防御	!

你们非但不宽恕苦难，反而让无力自卫的人们遭受苦难！

[woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['hæpinəs] [tuː; tə][juː 'es] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ə'proʊtʃɪz] ,

Woe	to	you	,	but	happiness	to	us	,	for	the	day	of	justice	approaches	,
悲哀	到	你	,	但	幸福	到	我们	,	为了	这	天	的	正义	方法	,

你们有祸了，我们有福了，因为正义之日即将到来。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] [hæz; həz] [sed] [soʊ] .

the	young	man	of	Nazareth	has	said	so	.
这	年轻的	男人	的	拿撒勒	有	说	所以	.

拿撒勒的年轻人如是说。

[jes] , [jes] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ə'presəs] , [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]

Yes	,	yes	,	for	you	wicked	and	oppressors	,	there	will	soon	be	weeping	and
是的	,	是的	,	为了	你	邪恶	和	压迫者	,	那里	将要	很快	是	哭泣	和

['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] ,

gnashing	of	teeth	,
咬牙切齿	的	牙齿	,

是的，是的，你们这些邪恶的压迫者，很快就会哀哭切齿了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [læst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [læst] . -

and	then	the	last	shall	be	first	,	and	the	first	shall	be	last	.	'
和	然后	这	最后的	将	是	第一的	,	和	这	第一的	将	是	最后的	.	-

“那时，在后的将要在前，在前的将要在后。”

[tʃuːsə] [ænd; ənd] - , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] , [kən'sʌltid] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ,

Chusa	and	Gremion	,	more	and	more	alarmed	,	consulted	each	other	by	a	look	,
楚萨	和	-	,	更多的	和	更多的	惊慌	,	咨询	每个	其他	经过	一个	看	,

楚萨和格雷米翁越来越惊慌，他们互相交换了一个眼神。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['menəsɪŋ] [kraʊd] .

not	knowing	how	to	escape	this	menacing	crowd	.
不是	会心	如何	到	逃脱	这	威胁	人群	.

不知道如何摆脱这群咄咄逼人的家伙。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['θretnɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

The	most	threatening	already	began	to	pick	up	large	stones	at	the	voice	of
这	最多	威胁	已经	开始	到	挑选	向上	大的	石头	在	这	嗓音	的

- ,

Banaias	,
-	,

听到巴纳亚斯的声音，那些最具威胁性的人已经开始捡起大石头了。

[huː] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] [ɑːn] [ri'pleisin] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] ['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self]

who	had	exclaimed	on	replacing	his	cutlass	at	his	belt	,	and	arming	himself
WHO	有	惊呼	在	替换	他的	弯刀	在	他的	腰带	,	和	武装	他自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] :

with	a	large	stone	:
和	一个	大的	石头	:

他一边惊呼着，一边将弯刀重新插回腰间，并拿起一块大石头武装自己：

- ['aʊər; ɑːr]['mæstər] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [huːm] [ðiːz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]
' Our master said this morning , speaking of the poor girl whom these hypocritical
- 我们的 掌握 说 这 早晨 , 请讲 的 这 贫穷的 女孩 谁 这些 虚伪
['fɑɪˌsiz] [wʊd] [hæv; həv] [stoʊnd] ,
pharisees would have stoned ,
法利赛人 会 有 吸食大麻 ,

“我们主今天早上说，说到那个可怜的女孩，那些虚伪的法利赛人本想用石头砸死她，

- [let] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] [θroʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] . -
' Let him who is without sin throw the first stone . '
- 让 他 WHO 是 没有 罪 扔 这 第一的 石头 . -

“你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她。”

[ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] [frendz] , [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] —
And I , my friends , say this to you —
和 我 , 我的 朋友们 , 说 这 到 你 —

朋友们，我想对你们说——

- [let] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [fleɪd] [baɪ][ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] [θroʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [æt; ət]
' Let him who has been flayed by the tax - gatherer throw the first stone at
- 让 他 WHO 有 到过 剥皮 经过 这 税 - 收集者 扔 这 第一的 石头 在
[ðiːz] ['fleɪər] !
these flayers !
这些 剥皮者 !

“让被税吏剥皮的人先向这些剥皮者扔石头吧！”

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] [ə'nʌðər] ! -
and may it be followed by many another ! '
和 可能 它 是 随后 经过 许多 其他 ! -

愿这样的好运能延续下去，成为更多美好的回忆！

- [jes] , [jes] ! - [kraɪd][ðə; ði] [kraʊd] , - [let] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
' Yes , yes ! ' cried the crowd , ' Let them disappear under a mountain of stones .
- 是的 , 是的 ! - 哭 这 人群 , - 让 他们 消失 在下面 一个 山 的 石头 .
-
'
-

“好，好！”人群喊道，“让他们消失在石头山下吧！”

- [let] [ˌjuː 'es] [stoʊn] [ðem; ðəm] ! -
' Let us stone them ! '
- 让 我们 石头 他们 ! -

“让我们用石头砸死他们！”

- [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] !
' To the stones !
- 到 这 石头 !

冲向巨石！

[tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] ! -
to the stones ! '
到 这 石头 ! -

去石头那里！

- ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['deɪndʒər] , - [tɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
' Our husbands are exposed to danger , ' tis another reason why we should
- 我们的 丈夫们 是 裸露 到 危险 , - 的 其他 原因 为什么 我们 应该
[ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] ,
approach them ,
方法 他们 ,

“我们的丈夫身处险境，这也是我们应该接近他们的另一个原因。”

- [sed] [dʒeɪn][tuː; tə] [ɔːˈriːliə] , [ˌriːˈdʌblɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈefərts] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌkævəˈliəs] ,
' said Jane to Aurelia , redoubling her efforts in order to reach the cavaliers ,
- 说 简 到 奥雷利亚 , 加倍 她 努力 在 命令 到 抵达 这 骑士 ,

“简对奥蕾莉亚说道，同时加倍努力地想要赶到骑士们身边。”

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [səˈraʊndɪd] .
more and more surrounded .
更多的 和 更多的 包围 .

越来越被包围。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæzərin]
Suddenly was heard the gentle and penetrating voice of the Nazarene
突然 曾是 听到 这 温和的 和 渗透 嗓音 的 这 拿撒勒人
[ˈdɔmineitiŋ] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ænd; ənd] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] —
dominating the tumult and pronouncing these words —
占据主导地位 这 骚乱 和 发音 这些 字 —

突然，那位拿撒勒人温柔而富有穿透力的声音响起，盖过了喧闹声，说道——

- [ɪn] [ˈverəti] , [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ɪf] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [sind] ,
' In verity , I say unto you , if these men have sinned ,
- 在 真理 , 我 说 到 你 , 如果 这些 男人 有 罪过 ,

我实在告诉你们，如果这些人犯了罪，

[kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt] [rɪˈpent] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ?
can they not repent between this and the day of judgment ?
能 他们 不是 悔改 之间 这 和 这 天 的 判断 ?

难道他们不能在审判日之前悔改吗?

[let] [ðem; ðəm][sɪn][noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət][goʊ][ɪn] [piːs] . -
Let them sin no more but go in peace . '
让 他们 罪 不 更多的 但 去 在 和平 . -

愿他们不再犯罪，平安离去。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [sʌn] , [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈtempɪst] [wʌz; wəz] [əˈpiːzd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
At these words of Mary's son , the popular tempest was appeased as if by
在 这些 字 的 玛丽的 儿子 , 这 受欢迎的 暴风雨 曾是 安抚 作为 如果 经过
[ɪnˈtʃæntmənt] .
enchantment .
魅力 .

玛丽的儿子说了这番话，仿佛施了魔法一般，平息了民众的怒火。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [kɑːmd] , [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈmuːvmənt] ,
The crowd was calmed , became silent , and by a spontaneous movement ,
这 人群 曾是 平静下来 , 成为 沉默的 , 和 经过 一个 自发的 移动 ,

人群平静下来，安静了下来，并自发地行动起来。

[tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkævəˈliəs][ænd; ənd][ðer; ðər]['eskɔːrt] .
turned aside to make room for the cavaliers and their escort .
转向 旁边 到 制作 房间 为了 这 骑士 和 他们的 护送 .

让开身子，给骑士和他们的护卫腾出地方。

[ðen] [dʒeɪn][ænd; ənd] [ɔːˈriːliə] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] .
Then Jane and Aurelia contrived to reach their husbands .
然后 简 和 奥雷利亚 人为的 到 抵达 他们的 丈夫们 .

然后，简和奥蕾莉亚想方设法联系上了她们的丈夫。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , ['sɪnjɜːr] - [sed] [tuː; tə] [tʃuːsə] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] ['mænər]
At the sight of his wife , Seigneur Gremion said to Chusa in an angry manner
在 这 视线 的 他的 妻子 , 领主 - 说 到 楚萨 在 一个 生气的 方式
:
:
:

格雷米翁领主看到妻子，怒气冲冲地对丘萨说：

- [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
' I was sure of it !
- 我 曾是 当然 的 它 !

我对此深信不疑!

[aɪ][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [maɪ][waɪf] ! -
I had recognized my wife ! '
我 有 认可 我的 妻子 ! -

我认出我妻子了!

- [ænd; ənd][maɪn]['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpəniz] [hɜːr; hər] ! -
' And mine also accompanies her ! '
- 和 矿 还 伴随 她 ! -

“我的也陪着她呢!”

[sed] [tʃuːsə] , [nɑːt] [les] [ɪn'reɪdʒd] .
said Chusa , not less enraged .
说 楚萨 , 不是 较少的 愤怒 .

楚萨怒道，语气中带着一丝不易察觉的愤怒。

- [ænd; ənd][laɪk][hɜːr; hər] , ['ʌndər][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .
' And like her , under a disguise .
- 和 喜欢 她 , 在下面 一个 伪装 .

“而且和她一样，也乔装打扮。”

- [tɪz][ðə; ði][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] . -
' Tis the abomination of desolation . '
- 的 这 厌恶 的 荒凉 . -

这是荒凉的可憎之物。

- ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] , - ['ædɪd] - , - [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][maɪ] ['waɪfs] [sleɪv] . -
' Nothing is wanting to the fete , ' added Gremion , ' for here is my wife's slave . '
- 没有什么 是 想要 到 这 宴请 , - 额外 - , - 为了 这里 是 我的 妻子的 奴隶 . -

“宴会上什么都不缺，”格雷米翁补充道，“因为我妻子的奴隶也来了。”

[dʒeɪn] , ['ɔːlweɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kɑːm] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :
Jane , always gentle and calm , said to her husband :
简 , 总是 温和的 和 冷静的 , 说 到 她 丈夫 :

简一向温柔平静，她对丈夫说:

- ['sɪ'njɜːr] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] ; [aɪ] [wɪl] [maʊnt] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ɑːn][jʊr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ]
' Seigneur , give me a place ; I will mount on behind on your horse to reach my
- 领主 , 给 我 一个 地方 ; 我 将要 山 在 在后面 在 你的 马 到 抵达 我的
[haʊs] . -
house . '
房子 . -

“大人，请给我一个位置；我将骑在您的马后方，前往我的家。”

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [tʃuːsə] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] : - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [hoʊm][wɪð; wɪθ]
' Yes , ' replied Chusa , grinding his teeth with rage : ' you shall reach home with
- 是的 , - 回复 楚萨 , 研磨 他的 牙齿 和 愤怒 : - 你 将 抵达 家 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“是的，”楚萨咬牙切齿地回答道，“你将和我一起回到家。”

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] !
But , by the columns of the temple !
但 , 经过 这 列 的 这 寺庙 !

但是，以神庙的柱子起誓!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'gen] [kwɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . -

you	shall	not	again	quit	it	without	me	.	'
你	将	不是	再次	辞职	它	没有	我	.	-

你不能再不等我允许就擅自离开。

[dʒeɪn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

Jane	made	no	reply	,
简	制成	不	回复	,

简没有回答。

[bʌt; bət] ['tendəd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə]

but	tendered	her	hand	to	her	husband	for	him	to	assist	her	to
但	已提交	她	手	到	她	丈夫	为了	他	到	协助	她	到

[get] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ;

get	up	behind	;
得到	向上	在后面	;

但她向丈夫伸出手，请他扶她从后面站起来；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɔːrs] .

with	a	light	bound	she	seated	herself	on	the	horse	.
和	一个	光	边界	她	坐着	她自己	在	这	马	.

她轻盈地跃上马背。

- [maʊnt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , - [sed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .

'	Mount	behind	me	also	,	'	said	Gremion	to	his	wife	,	in	an	angry	tone	.
-	山	在后面	我	还	,	-	说	-	到	他的	妻子	,	在	一个	生气的	语气	.

"我身后的山也一样，"格雷米翁生气地对妻子说。

- [jʊr; jər] [sleɪv] ['dʒenəˌviːv] ; [ænd; ənd][baɪ]['dʒuːpɪtər][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [dɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'plɪsəti] [ɪn]

'	Your	slave	Genevieve	;	and	by	Jupiter	she	shall	pay	dear	for	her	complicity	in
-	你的	奴隶	吉纳维芙	;	和	经过	木星	她	将	支付	亲爱的	为了	她	共谋	在

[ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] !

this	indignity	!
这	侮辱	!

"你的奴隶吉纳维芙；以朱庇特的名义发誓，她将为参与这种侮辱付出惨痛的代价！"

[jʊr; jər] [sleɪv] , ['dʒenəˌviːv] , [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkævə'liəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eskɔːrt] . -

your	slave	,	Genevieve	,	shall	mount	behind	one	of	the	cavaliers	of	the	escort	.	'
你的	奴隶	,	吉纳维芙	,	将	山	在后面	一	的	这	骑士	的	这	护送	.	-

你的奴隶吉纳维芙，要骑在护卫队中一名骑士的身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [pər'suːd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

It	was	thus	arranged	,	and	they	then	pursued	their	way	to	Jerusalem	.
它	曾是	因此	安排	,	和	他们	然后	追击	他们的	方式	到	耶路撒冷	.

事情就这样安排好了，然后他们便启程前往耶路撒冷。

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsmən] , [huː] ['kærɪd] ['dʒenəˌviːv] [bɪ'haɪnd] , ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][ə'pɑːn] - [ænd; ənd]

The	horseman	,	who	carried	Genevieve	behind	,	following	close	upon	Gremion	and
这	骑手	,	WHO	携带	吉纳维芙	在后面	,	下列的	关闭	之上	-	和

[tʃuːsə] ,

Chusa	,
楚萨	,

骑着马的男子驮着吉纳维芙跟在后面，紧随格雷米翁和丘萨之后。

[ðə; ðɪ] [sleɪv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['hɑːrʃli] ['skoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] .

the	slave	heard	the	latter	harshly	scolding	their	wives	.
这	奴隶	听到	这	后者	严厉地	责骂	他们的	妻子们	.

奴隶听到后者严厉地斥责他们的妻子。

- [noʊ] , [baɪ]['həːkjuliːz] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['roʊmən] ;

'	No	,	by	Hercules	!	'	exclaimed	the	Roman	;
-	不	,	经过	赫拉克勒斯	!	-	惊呼	这	罗马	;

"不，我的天哪！"罗马人惊呼道；

- [tuː; tə][faɪnd][maɪ][waɪf] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv] ['rægɪd]

'	to	find	my	wife	disguised	as	a	man	in	the	midst	of	this	band	of	ragged
-	到	寻找	我的	妻子	伪装	作为	一个	男人	在	这	中间	的	这	乐队	的	破烂不堪

['begərz] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃəs] [retʃiz] !

beggars	and	seditious	wretches	!
乞丐	和	煽动性的	可怜虫	!

“我竟然发现我的妻子女扮男装，混在这群衣衫褴褛的乞丐和煽动叛乱的恶棍之中！”

— - [tɪz][ɪn'kredəb(ə)l] ; [noʊ] , [baɪ]['həːkjuliːz] !

—	'	Tis	incredible	;	no	,	by	Hercules	!
—	-	的	极好的	;	不	,	经过	赫拉克勒斯	!

——真是不可思议；不，我的天哪！

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][dʒʊ'diə][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməti] . -

till	I	came	to	Judea	I	never	heard	of	such	an	enormity	.	'
直到	我	来了	到	犹太	我	绝不	听到	的	这样的	一个	巨大	.	-

直到我来到犹太，我才听说过如此骇人听闻的事情。

- [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][ʌv; əv][dʒʊ'diə] , ['sɪ'njɜːr] , - [əb'zɜːrvd] [tʃuːsə] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr]

'	And	I	,	who	am	of	Judea	,	seigneur	,	'	observed	Chusa	,	'	I	am	no	more
-	和	我	,	WHO	是	的	犹太	,	领主	,	-	观察到	楚萨	,	-	我	是	不	更多的

[ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,

than	yourself	,
比	你自己	,

“而我，犹太人，大人，”楚萨说道，“我和你一样，没什么不同。”

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'nɔːmɪtiːz] .

accustomed	to	these	enormities	.
习惯	到	这些	巨大	.

早已习惯了这些骇人听闻的事件。

[aɪ] [nuː] [wel] [ðæt] ['begərz] , [θiːvz] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['wɪmɪn] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

I	knew	well	that	beggars	,	thieves	,	and	abandoned	women	followed	this	cursed
我	知道	出色地	那	乞丐	,	窃贼	,	和	弃	女性	随后	这	被诅咒的

['næzərin] .

Nazarene	.
拿撒勒人	.

我深知，乞丐、盗贼和被遗弃的妇女都追随这个受诅咒的拿撒勒人。

[bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] [straɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

But	may	the	wrath	of	God	strike	me	on	the	instant	,
但	可能	这	愤怒	的	上帝	罢工	我	在	这	立即的	,

但愿上帝的愤怒立刻降临到我身上。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə][mɪks] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪl]

if	I	have	ever	heard	of	the	indignity	to	mix	themselves	with	the	vile
如果	我	有	曾经	听到	的	这	侮辱	到	混合	他们自己	和	这	卑鄙的

['pɑːpjələs] [ðæt] [ðɪs] [mæn][drægz]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['kʌntri] ;

populace	that	this	man	drags	after	him	in	every	country	;
民众	那	这	男人	拖拽	后	他	在	每一个	国家	;

如果我曾听过如此耻辱的事，那就是与这个人带到世界各地、拖着他走的那些卑鄙无耻之徒混在一起；

[ə; eɪ] [vaɪl] ['pɑːpjələs] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [naʊ] [hæv; həv] [stoʊnd] [juː 'es] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['vælər][ʌv; əv]

a	vile	populace	that	would	just	now	have	stoned	us	,	but	for	the	valor	of
一个	卑鄙的	民众	那	会	只是	现在	有	吸食大麻	我们	,	但	为了	这	勇气	的

['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] ,

our	attitude	,
我们的	态度	,

如果不是我们展现出的英勇态度，这群卑鄙的民众此刻早就用石头砸死我们了。

- ['ædɪd] [tʃuːsə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [er] .
' **added** **Chusa** **with** **a** **victorious** **air** **.**
- 额外 楚萨 和 一个 胜利者 空气 .

楚萨带着胜利者的姿态补充道。

- [jes] , ['lʌkɪli] , [wiː; wi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [ðiːz] [retʃiz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] , - [rɪ'plaɪd] - ,
' **Yes** **,** **luckily** **,** **we** **imposed** **on** **these** **wretches** **by** **our** **courage** **,** ' **replied** **Gremion** **,**
- 是的 , 幸运的是 , 我们 强加 在 这些 可怜虫 经过 我们的 勇气 , - 回复 - ,

“是的，幸好我们凭借勇气制服了这些恶棍，”格雷米翁回答道。

- ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [juː 'es] .
' **otherwise** **there** **would** **have** **been** **an** **end** **of** **us** **.**
- 否则 那里 会 有 到过 一个 结尾 的 我们 .

否则我们就完了。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [sed] [truː] ,
you **said** **true** **,**
你 说 真的 ,

你说的是真的。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənts] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sendieri]
this **is** **another** **proof** **of** **the** **hatred** **and** **resentments** **produced** **by** **the** **incendiary**
这 是 其他 证明 的 这 仇恨 和 怨恨 生产 经过 这 燃烧的
[prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næzərin] ;
predictions **of** **the** **Nazarene** **;**
预测 的 这 拿撒勒人 ;

这再次证明了拿撒勒人那些煽动性的预言所引起的仇恨和怨恨；

[hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] . -
he **dreams** **of** **nothing** **but** **exciting** **the** **poor** **against** **the** **rich** **.** **'**
他 梦境 的 没有什么 但 激动人心 这 贫穷的 反对 这 富有的 . -

他唯一的梦想就是煽动穷人对抗富人。

- [dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə'piːz] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ?
' **Did** **not** **the** **young** **master** **,** **on** **the** **contrary** **,** **appease** **the** **fury** **of** **the** **crowd** **?**
- 做过 不是 这 年轻的 掌握 , 在 这 相反 , 安抚 这 愤怒 的 这 人群 ?

相反，少爷不是平息了群众的愤怒吗?

- [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [bʌt; bət] [fɜːrm] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dʒeɪn] . -
' **said** **the** **gentle** **but** **firm** **voice** **of** **Jane** **.** **'**
- 说 这 温和的 但 公司 嗓音 的 简 . -

“简用温柔而坚定的声音说道。”

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [seɪ] : - [let] [ðiːz] [men] [goʊ] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [sɪn] [noʊ] [mɔːr] . -
Did **he** **not** **say** **:** **'** **Let** **these** **men** **go** **in** **peace** **,** **and** **let** **them** **sin** **no** **more** **.** **'**
做过 他 不是 说 : - 让 这些 男人 去 在 和平 , 和 让 他们 罪 不 更多的 . -

他岂不是说过：“让这些人平安地走吧，不要再让他们犯罪了。”

- [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] ? - [ɪk'skleɪmd] [tʃuːsə] , [ə'dresɪŋ] - .
' **What** **think** **you** **of** **such** **audacity** **?** ' **exclaimed** **Chusa** **,** **addressing** **Gremion** **.**
- 什么 思考 你 的 这样的 大胆 ? - 惊呼 楚萨 , 解决 - .

“你觉得你竟敢如此大胆？”楚萨对着格雷米翁喊道。

- [juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ] [waɪf] ?
' **You** **heard** **my** **wife** **?**
- 你 听到 我的 妻子 ?

你听到我妻子说的话了吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [naʊ] [sed] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Will	it	not	be	now	said	that	we	cannot	go	along	the	roads	but	with	the
将要	它	不是	是	现在	说	那	我们	不能	去	沿着	这	道路	但	和	这

[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] ,

permission	of	the	Nazarene	,
允许	的	这	拿撒勒人	,

现在岂不是要说，没有拿撒勒人的许可，我们就不能走这些道路吗?

[ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] [biˈelzɪbʌb] !

of	that	son	of	Beelzebub	!
的	那	儿子	的	别西卜	!

那个别西卜的儿子!

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [retʃiz] ,

and	that	if	we	escaped	the	fury	of	those	wretches	,
和	那	如果	我们	逃脱	这	愤怒	的	那些	可怜虫	,

如果我们能逃脱那些恶徒的魔爪，

- [twʌz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪn][noʊ] [mɔːr] .

'	twas	owing	to	the	promise	he	made	them	that	we	should	sin	no	more	.
-	那是	欠款	到	这	承诺	他	制成	他们	那	我们	应该	罪	不	更多的	.

这是因为他曾向他们承诺，我们以后不再犯罪。

[baɪ][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ! [ɪz] [ðɪs] ['ɪmpjədəns] [ɪ'nʌf] ? -

By	the	pillars	of	the	temple	!	is	this	impudence	enough	?	'
经过	这	柱子	的	这	寺庙	!	是	这	厚颜无耻	足够的	?	-

以神庙的柱子起誓！这还不够厚颜无耻吗?

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] , - [riˈzjuːmd] [dʒeɪn] ,

'	The	young	man	of	Nazareth	,	'	resumed	Jane	,
-	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	,	-	恢复	简	,

“拿撒勒的那个年轻人，”简继续说道。

- ['kænɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

'	cannot	answer	for	what	is	said	and	done	in	his	name	.
-	不能	回答	为了	什么	是	说	和	完毕	在	他的	姓名	.

无法为以他的名义所说所做的事负责。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ʌn'dʒʌstli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] , [wen] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [ə'piːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	crowd	was	unjustly	excited	against	you	,	when	by	a	word	he	appeased	it	.
这	人群	曾是	不公正的	兴奋的	反对	你	,	什么时候	经过	一个	单词	他	安抚	它	.

人群对你抱有不公正的愤怒，而他只用一句话就平息了他们的怒火。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ? -

What	more	could	he	do	?	'
什么	更多的	可以	他	做	?	-

他还能做什么呢?

- [ðer; ðər] [ə'gen] ! - [ɪk'skleɪmd] [tʃuːsə] . -

'	There	again	!	'	exclaimed	Chusa	.	'
-	那里	再次	!	-	惊呼	楚萨	.	-

“又来了！”楚萨惊呼道。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [raɪt] [dʌz] [ðɪs] ['næzərin] [kɑːm][ɔːr] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [wɪl] [æz; əz][hiː; hi]

And	by	what	right	does	this	Nazarene	calm	or	excite	the	popular	will	as	he
和	经过	什么	正确的	做	这	拿撒勒人	冷静的	或者	激发	这	受欢迎的	将要	作为	他

[tʃuːziz] ?

chooses	?
选择	?

这位拿撒勒人凭什么可以随心所欲地平息或煽动民意?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ?

Do	you	know	why	we	are	returning	to	Jerusalem	?
做	你	知道	为什么	我们	是	返回	到	耶路撒冷	?

你知道我们为什么要返回耶路撒冷吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

It	is	because	we	are	assured	that	in	consequence	of	the	abominable
它	是	因为	我们	是	保证	那	在	结果	的	这	可恶

[prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

predictions	of	this	man	,
预测	的	这	男人	,

正是因为我们确信，由于这个人的可怕预言，

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ʌv; əv][dʒʊ'diə][ænd; ənd][ðə; ði] ['læbɔːərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]['sɑːrɑːn] ,

the	mountaineers	of	Judea	and	the	laborers	of	the	plain	of	Saron	,
这	登山者	的	犹太	和	这	劳工	的	这	清楚的	的	萨伦	,

犹太山地居民和沙仑平原的劳工，

[wʊd] [stoʊn] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['tæksɪz] . -

would	stone	us	if	we	presented	ourselves	to	collect	the	taxes	.	'
会	石头	我们	如果	我们	呈现	我们自己	到	收集	这	税收	.	-

如果我们去收税，他们会用石头砸我们。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [sed] : " ['rendər] ['ʌntəˌʌntu] ['sizər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - ,

'	The	young	man	has	said	:	"	Render	unto	Cæsar	that	which	is	Cæsar's	,
-	这	年轻的	男人	有	说	:	"	使成为	到	凯撒	那	哪个	是	-	,

“年轻人说：‘凯撒的物当归给凯撒。’”

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['gɑːdz] ! " - [kən'tɪnjuːd] [dʒeɪn] .

and	unto	God	that	which	is	God's	!	"	'	continued	Jane	.
和	到	上帝	那	哪个	是	神的	!	"	-	持续	简	.

“上帝的归于上帝！”简继续说道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ɪf] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['tæksɪz] , [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

'	Is	it	then	his	fault	,	if	the	population	,	crushed	by	the	taxes	,	are	unable	to
-	是	它	然后	他的	过错	,	如果	这	人口	,	碎	经过	这	税收	,	是	无法	到

[peɪ] [mɔːr] ? -

pay	more	?	'
支付	更多的	?	-

“如果民众不堪重负，无力支付更多税款，那难道是他的错吗？”

- [ænd; ənd] , [baɪ]['həːkjuliːz] !

'	And	,	by	Hercules	!
-	和	,	经过	赫拉克勒斯	!

“天哪！”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [tuː] ! -

they	must	pay	,	and	will	,	too	!	'
他们	必须	支付	,	和	将要	,	也	!	-

他们必须付出代价，而且也一定会付出代价!

[ɪk'skleɪmd] - ,

exclaimed	Gremion	,
惊呼	-	,

格雷米翁惊呼道：

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv] [truːps] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

'	we	are	returning	to	Jerusalem	to	obtain	an	escort	of	troops	sufficient	to
-	我们	是	返回	到	耶路撒冷	到	获得	一个	护送	的	军队	充足的	到

[pʊt] [daʊn] [rɪ'beljən] ;

put	down	rebellion	;
放	向下	叛乱	;

“我们返回耶路撒冷是为了获得足够的军队护送，以镇压叛乱；

[ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'zɪst] [ˌjuː 'es] ! -

and	woe	to	those	who	resist	us	!	'
和	悲哀	到	那些	WHO	抵抗	我们	!	-

凡反抗我们的人，必遭祸患！

- [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [woʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['næzərin] ! - [sed] [tʃuːsə] ;

'	And	above	all	,	woe	to	this	Nazarene	!	'	said	Chusa	;
-	和	多于	全部	,	悲哀	到	这	拿撒勒人	!	-	说	楚萨	;

“最可悲的是，这个拿撒勒人有祸了！”库萨说；

- [hiː; hi] [ə'loʊn] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] .

'	he	alone	is	the	cause	of	all	the	evil	.
-	他	独自的	是	这	原因	的	全部	这	邪恶的	.

“他才是所有罪恶的根源。”

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [prɪns] ['herəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] ['pɑːnˌtiːɪs] ['pailət]

So	I	am	going	to	inform	Prince	Herod	,	and	the	Seigneurs	Pontius	Pilate
所以	我	是	去	到	通知	王子	希律王	,	和	这	领主们	庞蒂乌斯	普拉提

[ænd; ənd] - ,

and	Caiphus	,
和	-	,

所以我要去通知希律王，以及本丢·彼拉多和该亚法两位大臣。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vægəbɑːnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] , [ɪf] ['nesəseri] ,

of	the	increasing	audacity	of	this	vagabond	,	and	to	demand	,	if	necessary	,
的	这	增加	大胆	的	这	流浪汉	,	和	到	要求	,	如果	必要的	,

[hɪz; ɪz] [deθ] . -

his	death	.	'
他的	死亡	.	-

鉴于这个流浪汉越来越肆无忌惮，必要时要求处死他。

- [kɪl] [hɪm; ɪm] ! -

'	Kill	him	!	'
-	杀	他	!	-

“杀了他！”

[sed] [dʒeɪn] , - [hiː; hi] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -

said	Jane	,	'	he	will	pardon	you	,	and	pray	to	God	for	you	.	'
说	简	,	-	他	将要	赦免	你	,	和	祈祷	到	上帝	为了	你	.	-

简说：“他会原谅你的，并为你向上帝祈祷。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [dʒeɪn] , [ɔː'riːliə] , [ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]

It	was	thus	that	Jane	,	Aurelia	,	and	Genevieve	were	brought	back	to
它	曾是	因此	那	简	,	奥雷利亚	,	和	吉纳维芙	是	带来	后退	到

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

就这样，简、奥雷莉亚和吉纳维芙被带回了耶路撒冷。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[wen] ['dʒenəˌviːv] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

When	Genevieve	,	with	her	mistress	,	was	brought	back	to	the	house	of
什么时候	吉纳维芙	,	和	她	情妇	,	曾是	带来	后退	到	这	房子	的

['sɪ'njɜːr] [tʃuːsə] ,

Seigneur	Chusa	,
领主	楚萨	,

当吉纳维芙和她的女主人被带回丘萨领主的府邸时，

[ðə; ði] ['lætər] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] : - [si:k] [jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] . -

the	latter	said	to	his	wife	,	in	an	angry	tone	:	'	Seek	your	chamber	.	'
这	后者	说	到	他的	妻子	,	在	一个	生气的	语气	:	-	寻找	你的	房间	.	-

后者用愤怒的语气对妻子说："回你的房间去。"

[ɔ:'ri:liə] [bent] [daʊn] [hɜ:r; hər] [hed] , ['saɪɪŋ] , [əu'beid] , [ænd; ənd] [θru:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sleɪv] [ə; eɪ][sæd]

Aurelia	bent	down	her	head	,	sighing	,	obeyed	,	and	threw	on	her	slave	a	sad
奥雷利亚	弯曲	向下	她	头	,	叹息	,	服从	,	和	扔	在	她	奴隶	一个	伤心

[lʊk] [ʌv; əv] [ə'du:] .

look	of	adieu	.
看	的	再见	.

奥蕾莉亚低下头，叹了口气，顺从地照做了，并向她的奴隶投去了一个悲伤的告别眼神。

- [ðen] [tʊk] ['dʒenə,vi:v] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ru:m] ,

Gremion	then	took	Genevieve	by	the	arm	,	and	led	her	to	a	low	room	,
-	然后	采取	吉纳维芙	经过	这	手臂	,	和	引领	她	到	一个	低的	房间	,

格雷米翁随后拉着吉纳维芙的胳膊，把她带到一间低矮的房间里。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['selər] , ['destɪnd] [fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [sæks] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [waɪn] ,

a	kind	of	cellar	,	destined	for	holding	the	leather	sacks	filled	with	oil	,	wine	,
一个	种类	的	地窖	,	注定	为了	保持	这	皮革	麻袋	已填	和	油	,	葡萄酒	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] .

and	other	provisions	.
和	其他	条款	.

一种地窖，专门用来存放装满油、酒和其他食品的皮袋。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] .

This	place	was	reached	by	descending	a	few	steps	.
这	地方	曾是	达到	经过	下降	一个	很少	步骤	.

到这里需要走下几级台阶。

['dʒɛnɪ,vi:vz] ['mæstər] [pʊʃt] [hɜ:r; hər][soʊ] ['ru:dli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] , [ænd; ənd] [fel] , [frʌm; frəm] [step]

Genevieve's	master	pushed	her	so	rudely	that	she	slipped	,	and	fell	,	from	step
吉纳维芙的	掌握	推动	她	所以	粗鲁地	那	她	滑倒了	,	和	跌倒	,	从	步

[tu:; tə] [step] ,

to	step	,
到	步	,

吉纳维芙的主人粗鲁地推了她一把，导致她脚下一滑，从一级台阶摔了下来。

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪlst] - [kloʊzd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [loʊ] ['tʃeɪmbər] .

to	the	ground	,	whilst	Gremion	closed	the	massive	door	of	this	low	chamber	.
到	这	地面	,	而	-	关闭	这	大量的	门	的	这	低的	房间	.

格雷米昂关上了这间低矮房间的巨大门，他随即倒在了地上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜ:r'self][ɪn][peɪn] , ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][stoʊn] , [ænd; ənd][æt; ət]

The	young	woman	raised	herself	in	pain	,	seated	herself	on	the	stone	,	and	at
这	年轻的	女士	提高	她自己	在	疼痛	,	坐着	她自己	在	这	石头	,	和	在

[fɜ:rst] [wept] ['bɪtərli] .

first	wept	bitterly	.
第一的	哭泣	苦涩地	.

年轻女子痛苦地站起身来，坐在石头上，起初痛哭流涕。

[hɜ:r; hər] [terz] [ðen] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] [swi:t] ,

Her	tears	then	became	almost	sweet	,
她	眼泪	然后	成为	几乎	甜的	,

她的眼泪渐渐变得近乎甜蜜，

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

when	she	thought	that	she	suffered	for	having	gone	to	listen	to	the	words	of
什么时候	她	想法	那	她	遭受	为了	拥有	已消失	到	听	到	这	字	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

the	young	man	of	Nazareth	,
这	年轻的	男人	的	拿撒勒	,

当她想到自己因为去听拿撒勒年轻人的演讲而受苦时，

[soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] , [soʊ]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ,

so	kind	to	the	poor	and	the	slaves	,	so	merciful	to	the	repentant	,
所以	种类	到	这	贫穷的	和	这	奴隶	,	所以	仁慈	到	这	悔改的	,

对穷人和奴隶如此仁慈，对悔改者如此怜悯，

[soʊ] [sɪ'vɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .

so	severe	to	the	wicked	and	the	hypocritical	.
所以	严重	到	这	邪恶	和	这	虚伪	.

对邪恶和虚伪的人要严惩不贷。

[brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [drʊ'ɪdɪkəl] [feɪθ] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Brought	up	in	the	druidical	faith	,	which	her	mother	had	transmitted	to	her	,
带来	向上	在	这	德鲁伊教	信仰	,	哪个	她	母亲	有	传输	到	她	,

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,

as	we	may	say	,
作为	我们	可能	说	,

她从小就信奉德鲁伊教，可以说，这是她母亲传给她的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] , ['dʒenəˌviːv] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [les] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv]

with	her	life	,	Genevieve	had	not	the	less	confidence	in	the	precepts	of
和	她	生活	,	吉纳维芙	有	不是	这	较少的	信心	在	这	戒律	的

['mɛriːz] [sʌn] ,

Mary's	son	,
玛丽的	儿子	,

尽管生命垂危，吉纳维芙对玛丽之子的教诲依然充满信心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银十字架；(The Silver Cross; Or,)
第5/7页

[ðoʊ] [hiː; hi] [prəˈfest] [əˈnʌðər] [rɪˈlɪdʒən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] , ['ɔːlweɪz] [prɪ'skraɪbd] ,
though **he** **professed** **another** **religion** **than** **that** **of** **the** **druids** **,** **always** **prescribed** **,**
尽管 他 声称 其他 宗教 比 那 的 这 德鲁伊 , 总是 规定 ,
[ænd; ənd] ['venəˌreɪtid] [ɪn] [gɔːl] ,
and **venerated** **in** **Gaul** **,**
和 受人尊敬 在 高卢 ,

虽然他信奉的宗教与高卢地区一直奉行和尊崇的德鲁伊教不同，

[bɪ'saɪdz] , ['dʒiːzəs] [bi'liːvd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['druːidz] ,
besides **,** **Jesus** **believed** **,** **it** **was** **said** **,** **with** **the** **druids** **,**
除了 , 耶稣 相信 , 它 曾是 说 , 和 这 德鲁伊 ,

此外，据说耶稣也相信德鲁伊教。

[ðæt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ;
that **on** **leaving** **this** **world** **we** **should** **live** **again** **in** **the** **spirit** **and** **in** **the** **body** **;**
那 在 离开 这 世界 我们 应该 居住 再次 在 这 精神 和 在 这 身体 ;

离开这个世界后，我们应该在精神和肉体上再次获得新生；

[sɪns] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
since **,** **according** **to** **his** **religion** **,** **he** **spoke** **of** **the** **resurrection** **of** **the** **dead** **.**
自从 , 根据 到 他的 宗教 , 他 辐 的 这 复活 的 这 死的 .

因为根据他的宗教信仰，他谈到了死人复活。

['læstli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʊˈɪdɪkəl] [feɪθ] , [wɪtʃ] [riˈliːvz] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]
Lastly **,** **despite** **the** **sublimity** **of** **the** **druidical** **faith** **,** **which** **relieves** **man** **from** **the**
最后 , 尽管 这 崇高 的 这 德鲁伊教 信仰 , 哪个 缓解 男人 从 这
[fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,
fear **of** **death** **,**
害怕 的 死亡 ,

最后，尽管德鲁伊信仰崇高无上，使人摆脱了对死亡的恐惧，

[baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] ,
by **teaching** **him** **that** **there** **is** **no** **death** **,**
经过 教学 他 那 那里 是 不 死亡 ,

通过教导他没有死亡，

['dʒenəˌviːv] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] ['tendər] , [pə'tɜːrnl] ,
Genevieve **could** **not** **find** **in** **the** **precepts** **of** **the** **Gallic** **religion** **that** **tender** **,** **paternal** **,**
吉纳维芙 可以 不是 寻找 在 这 戒律 的 这 高卢语 宗教 那 投标 , 父系 ,
[ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] ['sentɪmənt] ,
and **merciful** **sentiment** **,**
和 仁慈 情绪 ,

吉纳维芙在高卢宗教的教义中找不到那种温柔、慈父般的仁慈之情。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wɜːr; wər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪm'prest] .
with **which** **the** **words** **of** **Jesus** **were** **so** **often** **impressed** **.**
和 哪个 这 字 的 耶稣 是 所以 经常 印象深刻 .

耶稣的话语常常给人留下深刻的印象。

[ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] ,
The **slave** **was** **giving** **way** **to** **these** **reflections** **,**
这 奴隶 曾是 给予 方式 到 这些 反思 ,

奴隶陷入了这些沉思之中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ['oʊpən] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .

when	she	saw	the	door	of	the	cellar	open	where	she	was	confined	.
什么时候	她	锯	这	门	的	这	地窖	打开	在哪里	她	曾是	受限	.

当她看到囚禁她的地窖门打开时。

- , [hɜːr; hər]['mæstər] , [rɪ'tɜːrnd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [men] ; [wʌn] [held] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrdz] ,

Gremion	,	her	master	,	returned	,	accompanied	by	two	men	;	one	held	a	bundle	of	cords	,
-	,	她	掌握	,	返回	,	伴随	经过	二	男人	;	一	握住	一个	捆	的	绳索	,

她的主人格雷米翁回来了，陪同他的是两个男人；其中一个拿着一捆绳索。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['leðər] [skɜːrdʒ] .

the	other	a	leather	scourge	.
这	其他	一个	皮革	祸害	.

另一个是皮鞭。

['dʒenəˌviːv] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðiːz] [men] ;

Genevieve	had	never	seen	these	men	;
吉纳维芙	有	绝不	已见	这些	男人	;

吉纳维芙以前从未见过这些人；

[ðeɪ] [wɔːr] ['fɔːrən] ['gɑːrmənts] . — ['sɪ'njɜːr] - [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['dʒenəˌviːv] :

they	wore	foreign	garments	.	—	Seigneur	Gremion	descended	the	first	steps	of	the	staircase	,	and	said	to	Genevieve	:
他们	穿着	外国的	服装	.	—	领主	-	下降	这	第一的	步骤	的	这	楼梯	,	和	说	到	吉纳维芙	:

他们穿着外国服饰。——格雷米翁大人走下楼梯的第一级台阶，对热内维耶芙说：

- [ʌn'dres] [jɔːr'self] ! -

'	Undress	yourself	!	'
-	脱衣服	你自己	!	-

“脱掉衣服！”

[ðə; ði] [sleɪv] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['mæstər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [æz; əz] [fɪr] ,

The	slave	looked	at	her	master	with	as	much	surprise	as	fear	,
这	奴隶	看起来	在	她	掌握	和	作为	很多	惊喜	作为	害怕	,

奴隶看着她的主人，眼中既有惊讶又有恐惧。

['skersli] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

scarcely	believing	what	she	had	heard	.
几乎	相信	什么	她	有	听到	.

她几乎不敢相信自己听到的。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : - [ʌn'dres] [jɔːr'self] , ['ʌðərwaɪz] [ðiːz] [men] , [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,

He	continued	:	'	Undress	yourself	,	otherwise	these	men	,	the	assistants	of	the	town	executioner	,
他	持续	:	-	脱衣服	你自己	,	否则	这些	男人	,	这	助理	的	这	镇	刽子手	,

他继续说道：“脱掉衣服，否则这些人，镇上刽子手的助手们，

[ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [tuː; tə][flɑːg][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ! -

shall	tear	off	your	clothes	,	to	flog	you	as	you	deserve	!	'
将	撕	离开	你的	衣服	,	到	鞭打	你	作为	你	应得	!	-

我要撕掉你的衣服，狠狠鞭打你，让你尝尝应有的滋味！

[ðɪs] ['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['sʌfərd] [baɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] , ['dʒenəˌviːv] ,

This	cruel	punishment	,	so	often	suffered	by	female	slaves	,	Genevieve	,
这	残忍的	惩罚	,	所以	经常	遭受	经过	女性	奴隶	,	吉纳维芙	,

这种残酷的惩罚，女奴经常遭受，吉纳维芙就是其中之一。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [hæd; həd][nɑːt] [jet]

thanks	to	the	kindness	of	the	gods	and	of	her	mistress	,	had	not	yet
谢谢	到	这	仁慈	的	这	神	和	的	她	情妇	,	有	不是	然而

[ˌʌndər'gɑːn] ;

undergone	;
经历	;

多亏了诸神和她女主人的仁慈，她还没有经历这一切；

[ðʌs] , [ɪn][hɜːr; hər] ['terər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒɔɪn][hɜːr; hər][hændz] , [stretʃ] [ðem; ðəm] [tɔːrdz]

thus	,	in	her	terror	,	she	could	only	join	her	hands	,	stretch	them	towards
因此	,	在	她	恐怖	,	她	可以	仅有的	加入	她	双手	,	拉紧	他们	向

[hɜːr; hər]['mæstər] ,

her	master	,
她	掌握	,

因此，在恐惧之中，她只能双手合十，伸向她的主人。

[ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] , [fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

and	supplicating	,	fall	upon	her	knees	.
和	恳求	,	落下	之上	她	膝盖	.

她跪倒在地，恳求道。

[bʌt; bət] - ,

But	Gremion	,
但	-	,

但是格雷米翁，

['stændɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

standing	aside	to	make	way	for	the	two	men	who	had	remained	on	the	top
常设	旁边	到	制作	方式	为了	这	二	男人	WHO	有	剩余	在	这	顶部

[step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

step	of	the	staircase	,
步	的	这	楼梯	,

他侧身让开，给仍然站在楼梯顶端的那两个男人让路。

[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [ʌn'dres] [hɜːr; hər] !

said	to	them	,	'	Undress	her	!
说	到	他们	,	-	脱衣服	她	!

对他们说："脱掉她的衣服！"

[flɑːg][hɜːr; hər] [wel] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [kʌmz] .

flog	her	well	till	the	blood	comes	.
鞭打	她	出色地	直到	这	血	来	.

狠狠鞭打她，直到她流血。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['næzərin] . -

She	shall	remember	assisting	at	the	predictions	of	this	cursed	Nazarene	.	'
她	将	记住	协助	在	这	预测	的	这	被诅咒的	拿撒勒人	.	-

她将永远铭记自己曾协助这个受诅咒的拿撒勒人进行预言。

['dʒenəˌviːv] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['skersli] ['twenti] - [θriː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [fɝːgən]

Genevieve	was	at	that	time	scarcely	twenty	-	three	,	and	her	husband	,	Fergan
吉纳维芙	曾是	在	那	时间	几乎	二十	-	三	,	和	她	丈夫	,	费尔根

,

,

,

当时吉纳维芙才二十三岁，她的丈夫费尔根

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] .

had	told	her	sometimes	that	she	was	pretty	.
有	讲述	她	有时	那	她	曾是	漂亮的	.

我曾多次告诉她，她很漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [terz] , [hɜːr; hər] [prerz] , [ænd; ənd] ['paʊərləs] [rɪ'zɪstəns] , [strɪpt]

She	was	,	despite	her	tears	,	her	prayers	,	and	powerless	resistance	,	stripped
她	曾是	,	尽管	她	眼泪	,	她	祈祷	,	和	无力	反抗	,	脱衣舞

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] ,

of	her	garments	,
的	她	服装	,

尽管她泪流满面、祈祷不停、无力反抗，最终还是被剥去了衣服。

[baʊnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

bound	to	one	of	the	pillars	of	the	room	,
边界	到	一	的	这	柱子	的	这	房间	,

被绑在房间的其中一根柱子上，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

and	presently	her	body	was	wealed	with	the	lashes	of	the	whip	.
和	目前	她	身体	曾是	脱毛	和	这	睫毛	的	这	鞭	.

很快，她的身上就布满了鞭痕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [hoʊpt] [ðæt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [wʊd] [dɪ'preɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl]

She	had	at	first	hoped	that	shame	and	horror	would	deprive	her	of	all
她	有	在	第一的	希望	那	耻辱	和	恐怖	会	剥夺	她	的	全部

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

她起初希望羞耻和恐惧能让她失去所有意识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['læʃɪz] ,

It	was	not	so	;	but	she	forgot	the	pain	of	the	lashes	,
它	曾是	不是	所以	;	但	她	忘了	这	疼痛	的	这	睫毛	,

事实并非如此；但她忘记了鞭笞的疼痛。

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔː'mentəz] ,

on	finding	herself	a	prey	to	the	curiosity	of	her	tormentors	,
在	寻找	她自己	一个	猎物	到	这	好奇心	的	她	折磨者	,

当她发现自己成了折磨她的人的好奇心的猎物时，

[ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [dʒests] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [waɪlst] ['flɑːgɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	on	hearing	the	infamous	jests	they	exchanged	whilst	flogging	her	.
和	在	听力	这	臭名昭著的	笑话	他们	交换	而	鞭笞	她	.

听到他们在鞭打她时互相开的那些臭名昭著的玩笑。

- , ['stændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] , [sed] , ['læfɪŋ] [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] : - [dɪd][ðə; ði]

Gremion	,	standing	up	with	his	arms	crossed	,	said	,	laughing	diabolically	:	'	Did	the
-	,	常设	向上	和	他的	武器	交叉	,	说	,	笑	极其邪恶地	:	-	做过	这

['næzərin] , [ðə; ði] ['feɪməs] [mə'saɪə] ,

Nazarene	,	the	famous	Messiah	,
拿撒勒人	,	这	著名的	弥赛亚	,

格雷米翁双臂交叉抱在胸前站起身，阴险地笑着说："那位拿撒勒人，那位著名的弥赛亚，真的……"

[huː] ['dæbəlz] [ɪn] ['prɔfɪˌsaɪŋ] , [prɪ'dɪkt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , ['dʒenəˌviːv] ?

who	dabbles	in	prophesying	,	predict	to	you	what	would	happen	,	Genevieve	?
WHO	浅尝辄止	在	预言	,	预测	到	你	什么	会	发生	,	吉纳维芙	?

吉纳维芙，请那位略懂预言的人，为你预言一下将会发生什么？

[θɪŋk] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Think	you	he	was	right	in	proclaiming	the	slave	to	be	equal	with	his
思考	你	他	曾是	正确的	在	宣告	这	奴隶	到	是	平等的	和	他的

['mæstər] ?

master	?
掌握	?

你认为他宣称奴隶与主人平等是正确的吗？

[baɪ]['dʒuːpɪtər] !
By **Jupiter** **!**
经过 木星 !

以木星之名!

[aɪ] [naʊ] [rɪ'gret] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [floːgɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pleɪs] .
I **now** **regret** **I** **did** **not** **have** **you** **flogged** **in** **the** **middle** **of** **the** **public** **place** **.**
我 现在 后悔 我 做过 不是 有 你 鞭打 在 这 中间 的 这 民众 地方 .

我现在后悔当初没有让你在公共场合被鞭打。

- [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] ['brɪgəndz] [huː]
' **Twould** **have** **been** **a** **good** **lesson** **given** **on** **your** **back** **to** **these** **brigands** **who**
- 特沃德 有 到过 一个 好的 课 给定 在 你的 后退 到 这些 强盗 WHO
[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [ænd; ənd] [frend] ,
believe **in** **the** **seditious** **insolences** **of** **their** **chief** **and** **friend** **,**
相信 在 这 煽动性的 傲慢无礼 的 他们的 首席 和 朋友 ,

“如果你背对着他们，就能给这些相信他们首领和朋友煽动叛乱的强盗们一个教训。”

['dʒiːzəs] . -
Jesus **.** **'**
耶稣 . -

耶稣。'

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['flɑːgɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'baʊnd]
When **the** **two** **executioners** **were** **weary** **of** **flogging** **,** **one** **of** **them** **unbound**
什么时候 这 二 刽子手 是 厌倦 的 鞭笞 , 一 的 他们 无界
['dʒenəˌviːv] ,
Genevieve **,**
吉纳维芙 ,

当两个刽子手鞭打累了的时候，其中一个解开了吉纳维芙的束缚。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mæstər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
and **her** **master** **said** **to** **her** **:**
和 她 掌握 说 到 她 :

她的主人对她说:

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;
' **You** **shall** **not** **leave** **this** **place** **for** **a** **week** **;**
- 你 将 不是 离开 这 地方 为了 一个 星期 ;

“你们一周之内不得离开此地;

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [waɪf] [ʃæl; ʃəl][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr'self] ,
during **that** **time** **my** **wife** **shall** **do** **without** **you** **;** **she** **shall** **wait** **upon** **herself** **,**
期间 那 时间 我的 妻子 将 做 没有 你 ; 她 将 等待 之上 她自己 ,

在那段时间里，我的妻子将没有你，她将照顾好自己。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] . -
this **shall** **be** **her** **punishment** **.** **'**
这 将 是 她 惩罚 . -

这就是对她的惩罚。

[ænd; ənd] - , [rɪ'taɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [men] , [left] ['dʒenəˌviːv] [ə'loʊn] .
And **Gremion** **,** **retiring** **with** **the** **two** **men** **,** **left** **Genevieve** **alone** **.**
和 - , 退休 和 这 二 男人 , 左边 吉纳维芙 独自的 .

格雷米翁和那两个男人一起退休了，只留下吉纳维芙一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [ðæt] [keɪm]
It **was** **now** **no** **longer** **the** **tender** **and** **merciful** **words** **of** **Jesus** **that** **came**
它 曾是 现在 不 更长 这 投标 和 仁慈 字 的 耶稣 那 来了
[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
to **the** **mind** **of** **the** **slave** **,**
到 这 头脑 的 这 奴隶 ,

此时此刻，奴隶脑海中浮现的不再是耶稣温柔慈悲的话语。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈpʌnɪʃmənt] .

as	they	had	come	to	her	before	her	punishment	.
作为	他们	有	来	到	她	前	她	惩罚	.

他们在她受罚之前就来过这里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɜːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ]

It	was	the	words	of	vengeance	and	of	curses	which	he	had	also
它	曾是	这	字	的	复仇	和	的	诅咒	哪个	他	有	还

[prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpresəs] .

pronounced	the	same	morning	against	the	wicked	and	the	oppressors	.
发音	这	相同的	早晨	反对	这	邪恶	和	这	压迫者	.

那是他当天早上对恶人和压迫者所发出的复仇和诅咒之语。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃeɪm] ,

During	the	long	hours	she	passed	alone	,	with	the	remembrance	of	her	shame	,
期间	这	长的	小时	她	通过了	独自的	,	和	这	纪念	的	她	耻辱	,

在她独自度过的漫长时光里，耻辱的回忆始终萦绕着她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself][æn; ən] [oʊθ] ,

she	made	to	herself	an	oath	,
她	制成	到	她自己	一个	誓言	,

她暗自发誓，

[ðæt] [ɪf] [ˈevər][ðə; ði][gɔdz] [wɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,

that	if	ever	the	gods	willed	that	she	should	be	a	mother	,
那	如果	曾经	这	神	意志	那	她	应该	是	一个	母亲	,

如果神明有意让她成为母亲，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	that	she	could	keep	her	child	with	her	,
和	那	她	可以	保持	她	孩子	和	她	,

她可以把孩子留在身边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈheɪtrɪd][tuː; tə]

she	would	strive	to	inspire	in	him	a	horror	of	slavery	,	and	a	hatred	to
她	会	努力	到	启发	在	他	一个	恐怖	的	奴隶制	,	和	一个	仇恨	到

[ðə; ði][ˈroʊmənz] ,

the	Romans	,
这	罗马书	,

她会努力让他对奴隶制感到憎恶，对罗马人感到憎恨。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈdʒenəreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maɪnd] [ðiːz] [praʊd] [rɪˈzentmənts] ,

instead	of	allowing	to	degenerate	in	his	young	mind	these	proud	resentments	,
反而	的	允许	到	退化	在	他的	年轻的	头脑	这些	自豪的	怨恨	,

与其让这些骄傲的怨恨在他年轻的心灵中滋生蔓延，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [fɝːgən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ,

as	they	had	degenerated	in	her	husband	,	Fergan	,	whom	she	loved	so	,
作为	他们	有	退化的	在	她	丈夫	,	费尔根	,	谁	她	喜爱	所以	,

因为她深爱的丈夫费尔根的这些缺点已经恶化了。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] , [ˌnevərðəˈles] ,

despite	the	weakness	of	his	character	,	he	who	had	descended	,	nevertheless	,
尽管	这	弱点	的	他的	特点	,	他	WHO	有	下降	,	尽管如此	,

尽管他性格软弱，但他堕落之后，仍然

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈteɪmeɪbl] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒoʊəl] , [ðə; ði] [ˈbrɛn] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	powerful	and	untameable	race	of	Joel	,	the	brenn	of	the
从	这	强大的	和	难以驯服的	种族	的	乔尔	,	这	布伦	的	这

['hɔːti] [traɪb] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] .

haughty	tribe	of	Karnak	.
傲慢	部落	的	卡纳克	.

来自强大而桀骜不驯的乔尔族，卡纳克傲慢部落的布伦人。

['dʒenəˌviːv] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Genevieve had been for three days confined in the underground room of the
吉纳维芙 有 到过 为了 三 天 受限 在 这 地下 房间 的 这
[haʊs] , [wer] - ,
house , where Gremion ,
房子 , 在哪里 - ,

吉纳维芙已经被关在房子的地下室里三天了，格雷米翁也在那里。

[hɜːr; hər]['mæstər] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [wen] [wʌn] [naɪt]
her master , had brought her every morning a little food , when one night
她 掌握 , 有 带来 她 每一个 早晨 一个 小的 食物 , 什么时候 一 夜晚
['veri] [leɪt] ,
very late ,
非常 晚的 ,

她的主人每天早上都会给她带一点食物，直到一天晚上很晚的时候，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ['prɪzn] ['oʊpənd] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ɔː'riːliə] , ['entər] ,
the door of the slave's prison opened ; she saw her mistress , Aurelia , enter ,
这 门 的 这 奴隶的 监狱 打开 ; 她 锯 她 情妇 , 奥雷利亚 , 进入 ,

奴隶牢房的门开了；她看见她的女主人奥蕾莉亚走了进来。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][læmp][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['pækɪt] ,
holding a lamp in one hand , and with the other a packet ,
保持 一个 灯 在 一 手 , 和 和 这 其他 一个 包 ,

一手拿着灯，另一手拿着一个包裹，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
which she deposited on the steps of the staircase .
哪个 她 已存 在 这 步骤 的 这 楼梯 .

她把东西放在了楼梯台阶上。

- [pʊr] ['wʊmən] !
' Poor woman !
- 贫穷的 女士 !

可怜的女人！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['greɪtli] ['sʌfərd] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , - [sed] [ɔː'riːliə] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər]
you have greatly suffered on my account , ' said Aurelia , whose eyes were
你 有 非常 遭受 在 我的 帐户 , - 说 奥雷利亚 , 谁 眼睛 是
['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
moistened with tears ,
湿润 和 眼泪 ,

“你因为我的缘故遭受了很多痛苦，”奥蕾莉亚说着，眼眶里噙满了泪水。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dʒenəˌviːv] .
on approaching Genevieve .
在 接近 吉纳维芙 .

接近吉纳维芙。

[ðə; ði] ['lætər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
The latter , despite the kindness of her mistress , could not help saying to
这 后者 , 尽管 这 仁慈 的 她 情妇 , 可以 不是 帮助 说 到
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] :
her with bitterness :
她 和 苦味 :

尽管女主人待她仁慈，后者还是忍不住苦涩地对她说：

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
' If you had a daughter ,
- 如果 你 有 一个 女儿 ,

“如果你有个女儿，

[ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [strɪpt] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	men	had	stripped	her	of	her	clothes	to	beat	her	with	a
和	男人	有	脱衣舞	她	的	她	衣服	到	打	她	和	一个

[wɪp] ,

whip	,
鞭	,

男人们扒光了她的衣服，用鞭子抽打她。

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [seɪ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ? -

by	order	of	a	master	,	what	would	you	then	say	of	slavery	?	'
经过	命令	的	一个	掌握	,	什么	会	你	然后	说	的	奴隶制	?	-

如果奴隶制是奉主人之命而存在的，那么你对奴隶制又会作何感想呢?

- ['dʒenəˌviːv] , [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kruːəlti] ! -

'	Genevieve	,	you	accuse	me	,	and	I	am	not	the	cause	of	these	cruelties	!	'
-	吉纳维芙	,	你	控	我	,	和	我	是	不是	这	原因	的	这些	残忍	!	-

“吉纳维芙，你指责我，但我并非这些残忍行为的始作俑者！”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [juː; jʊ] [aɪ] [ə'kjuːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sleɪvəri] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

'	It	is	not	you	I	accuse	;	it	is	slavery	;	you	are	kind	to	me	.
-	它	是	不是	你	我	控	;	它	是	奴隶制	;	你	是	种类	到	我	.

“我不是在指责你，而是在指责奴隶制；你对我很好。”

[bʌt; bət] [stɪl] , [lʊk] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] . -

But	still	,	look	how	I	have	been	treated	.	'
但	仍然	,	看	如何	我	有	到过	治疗	.	-

但是，看看我受到了怎样的对待。

- [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] , [hæv; həv] [aɪ] [sɔːt] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] [frʌm; frəm] [maɪ]

'	In	vain	,	for	the	last	three	days	,	have	I	sought	your	pardon	from	my
-	在	徒劳	,	为了	这	最后的	三	天	,	有	我	寻求	你的	赦免	从	我的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“过去三天，我一直徒劳地向我的丈夫请求您的原谅，

- [sed] [ɔː'riːliə] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

'	said	Aurelia	,	her	voice	full	of	compassion	.
-	说	奥雷利亚	,	她	嗓音	满的	的	同情	.

“奥蕾莉亚说道，语气中充满了怜悯。”

- [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌem 'iː] : [aɪ] [hæv; həv] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː]

'	He	has	refused	me	:	I	have	entreated	him	to	allow	me	to	see
-	他	有	拒绝	我	:	我	有	恳求	他	到	允许	我	到	看

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“他拒绝了我：我恳求他让我见你；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə] [maɪ] [prerz] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	was	deaf	to	my	prayers	;	besides	,	he	always	carries	the	keys	of	the
他	曾是	聋	到	我的	祈祷	;	除了	,	他	总是	携带	这	钥匙	的	这

['prɪzn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . -

prison	about	him	.	'
监狱	关于	他	.	-

他听不到我的祈祷；而且，他总是随身带着监狱的钥匙。

- [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] ? -

'	And	how	have	you	obtained	possession	of	it	to	-	night	?	'
-	和	如何	有	你	获得	拥有	的	它	到	-	夜晚	?	-

“那么，你今晚是如何得到它的？”

- [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ; [aɪ] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

'	He	had	placed	it	under	his	pillow	;	I	profited	by	his	sleep	,	and	I	am
-	他	有	放置	它	在下面	他的	枕头	;	我	获利	经过	他的	睡觉	,	和	我	是

[kʌm] . -

come	.	'
来	.	-

“他把它放在枕头底下；我趁他熟睡之际，来到了这里。”

- [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæn; ðən][ʌv; əv][peɪn] , - [kən'tɪnjuːd] ['dʒenəˌviːv] ,

'	I	have	suffered	much	more	of	shame	than	of	pain	,	'	continued	Genevieve	,
-	我	有	遭受	很多	更多的	的	耻辱	比	的	疼痛	,	-	持续	吉纳维芙	,

“我所遭受的羞辱远比痛苦要多得多，”吉纳维芙继续说道。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ; - [bʌt; bət][jʊr; jər][kaɪnd][wɜːrdz] [kən'soʊl] [ˌem 'iː] ! -

overcome	by	the	grief	of	her	mistress	;	'	but	your	kind	words	console	me	!	'
克服	经过	这	悲伤	的	她	情妇	;	-	但	你的	种类	字	安慰	我	!	-

她因女主人的悲痛而难以自持；“但您的安慰之语让我感到欣慰！”

- ['lɪs(ə)n] , ['dʒenəˌviːv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kən'soʊl] [juː; jʊ] ;

'	Listen	,	Genevieve	,	I	am	not	here	simply	to	console	you	;
-	听	,	吉纳维芙	,	我	是	不是	这里	简单地	到	安慰	你	;

“听着，吉纳维芙，我来这里不仅仅是为了安慰你；

[juː; jʊ][kæn; kən][flaɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] ['rendər] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

you	can	fly	from	this	house	and	render	a	great	service	to	the	young
你	能	飞	从	这	房子	和	使成为	一个	伟大的	服务	到	这	年轻的

[mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

man	of	Nazareth	,
男人	的	拿撒勒	,

你可以从这所房子里飞走，为拿撒勒的年轻人做一件大事。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] . -

perhaps	even	save	his	life	.	'
也许	甚至	节省	他的	生活	.	-

或许还能救他一命。

- [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] ? - [ɪk'skleɪmd] ['dʒenəˌviːv] ;

'	What	say	you	,	my	dear	mistress	?	'	exclaimed	Genevieve	;
-	什么	说	你	,	我的	亲爱的	情妇	?	-	惊呼	吉纳维芙	;

“您怎么说，我亲爱的女主人？”吉纳维芙喊道；

['θɪŋkɪŋ] [les] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪbərti] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['rendər] [tuː; tə][ðə; ði]

thinking	less	of	her	liberty	than	of	the	service	she	might	render	to	the
思维	较少的	的	她	自由	比	的	这	服务	她	可能	使成为	到	这

['næzərin] .

Nazarene	.
拿撒勒人	.

与其说是考虑自己的自由，不如说是考虑自己能为拿撒勒人做些什么。

- [oʊ] ! [spiːk] ; [maɪ][laɪf] , [ɪf] ['nesəseri] ,

'	Oh	!	speak	;	my	life	,	if	necessary	,
-	哦	!	说话	;	我的	生活	,	如果	必要的	,

“哦！说吧；如果需要，我愿意献出我的生命。”

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [sed] [ðæt] " [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['broʊkən] ! " -

for	him	who	said	that	"	one	day	the	chains	of	the	slave	shall	be	broken	!	"	'
为了	他	WHO	说	那	"	一	天	这	链条	的	这	奴隶	将	是	破碎的	!	"	-

因为他曾说过：“总有一天，奴隶的枷锁将被打破！”

- [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [pæst] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ]

'	Since	the	night	we	passed	listening	to	the	predictions	of	Jesus	,	Jane	and	I
-	自从	这	夜晚	我们	通过了	聆听	到	这	预测	的	耶稣	,	简	和	我

[hæv; həv][nɑːt][met] ;

have	not	met	;
有	不是	遇见	;

“自从那天晚上我们一起聆听耶稣的预言之后，我和简就再也没有见过面；

[ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [tʃuːsə] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [kʌm]

the	Seigneur	Chusa	had	prevented	her	from	leaving	her	house	to	come
这	领主	楚萨	有	阻止	她	从	离开	她	房子	到	来

[hɪr] ; [tuː; tə] - [naɪt] , [haʊ'evər] ,

here	;	to	-	night	,	however	,
这里	;	到	-	夜晚	,	然而	,

楚萨领主阻止她离开家来到这里；然而今晚，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prer] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz]

yielding	to	her	prayer	,	he	brought	her	here	,	and	whilst	he	was
屈服	到	她	祷告	,	他	带来	她	这里	,	和	而	他	曾是

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] ,

conversing	with	my	husband	,
对话	和	我的	丈夫	,

他应允了她的祈祷，把她带了过来，然后一边和我丈夫交谈，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dʒeɪn][toʊld][ˌem 'iː] ? -

do	you	know	what	Jane	told	me	?	'
做	你	知道	什么	简	讲述	我	?	-

你知道简跟我说了什么吗?

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] ? -

'	About	the	young	man	of	Nazareth	?	'
-	关于	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	?	-

“是关于拿撒勒的那个年轻人吗？”

- [jes] . -

'	Yes	.	'
-	是的	.	-

'是的。'

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉!

[sʌm; səm] [nuː] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ! -

some	new	persecution	!	'
一些	新的	迫害	!	-

又出现了新的迫害!

- [hiː; hi][ɪz] [bɪ'treɪd] !

'	He	is	betrayed	!
-	他	是	背叛	!

他被背叛了!

[ðeɪ] [wɪl] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! -

They	will	arrest	him	this	very	night	,	and	kill	him	!	'
他们	将要	逮捕	他	这	非常	夜晚	,	和	杀	他	!	-

他们今晚就会逮捕他，然后杀了他!

- [bɪ'treɪd] !

'	Betrayed	!
-	背叛	!

背叛!

[hiː; hi] !
he **!**
他 !

他!

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] ? -
and **by** **whom** **?** **'**
和 经过 谁 ? -

由谁来做?

- [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] . -
' **By** **one** **of** **his** **disciples** **.** **'**
- 经过 一 的 他的 门徒 . -

“由他的一位门徒所写。”

- [ɑː] ! [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [retʃ] ! -
' **Ah** **!** **the** **infamous** **wretch** **!** **'**
- 啊 ! 这 臭名昭著的 可怜虫 ! -

“啊！这个臭名昭著的恶棍！”

- [ðen] [tʃuːsə] , [ɔːl'redi] ['traiəmfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['næzərin] ,
' **Then** **Chusa** **,** **already** **triumphing** **in** **the** **death** **of** **this** **poor** **Nazarene** **,**
- 然后 楚萨 , 已经 胜利 在 这 死亡 的 这 贫穷的 拿撒勒人 ,

“然后，库萨已经因这个可怜的拿撒勒人的死而得胜了，

[hæz; həz] [rɪ'viːld] ['evri] [θɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪn] ,
has **revealed** **every** **thing** **this** **evening** **to** **Jane** **,**
有 揭晓 每一个 事物 这 晚上 到 简 ,

今晚他已经把一切都告诉了简。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [mə'lɪʃəsli] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðɪs] [sæd] [nuːz] [wɪl] [kɔːz] [hɜːr; hər] ; [ðɪs] [ðen] [ɪz] [wʌt]
to **enjoy** **maliciously** **the** **affliction** **this** **sad** **news** **will** **cause** **her** **;** **this** **then** **is** **what**
到 享受 恶意地 这 痛苦 这 伤心 消息 将要 原因 她 ; 这 然后 是 什么
[pæst] ;
passed **;**
通过了 ;

恶意地享受这则悲伤消息给她带来的痛苦；事情就是这样发生的；

[ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] , ['dɑːktɚz] [ʌv; əv] [lɔː] , ['senətəz] , [ænd; ənd] [haɪ] [priːsts] , [ɔːl] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
the **pharisees** **,** **doctors** **of** **law** **,** **senators** **,** **and** **high** **priests** **,** **all** **exasperated** **by** **the**
这 法利赛人 , 医生 的 法律 , 参议员 , 和 高的 神父 , 全部 恼怒 经过 这
[læst] ([ðoʊz] [wiː; wi] [hɜːrd]) ,
last **(** **those** **we** **heard** **)** **,**
最后的 (那些 我们 听到) ,

法利赛人、律法博士、参议员和大祭司们，都对最后（我们听到的）那些人感到恼火。

[ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] - , [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər] [miːnz]
assembled **at** **the** **house** **of** **the** **high** **priest** **Caiphus** **,** **and** **sought** **for** **means**
组装 在 这 房子 的 这 高的 牧师 - , 和 寻求 为了 方法
[tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['næzərin] ;
to **surprise** **the** **Nazarene** **;**
到 惊喜 这 拿撒勒人 ;

他们聚集在大祭司该亚弗的家中，商议如何突袭拿撒勒人；

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['raɪzɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɪn]
but **fearing** **a** **popular** **rising** **if** **they** **arrested** **him** **yesterday** **,** **a** **holiday** **in**
但 害怕 一个 受欢迎的 上升 如果 他们 被捕 他 昨天 , 一个 假期 在
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem **,**
耶路撒冷 ,

但他们担心如果昨天逮捕他就会引发民众起义，而昨天是耶路撒冷的假日。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'fɜːrd] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪnz] . -

they	have	deferred	till	to	-	night	the	execution	of	their	wicked	designs	.	'
他们	有	延期	直到	到	-	夜晚	这	执行	的	他们的	邪恶	设计	.	-

他们将邪恶计划的实施推迟到了今晚。

- [wʌt] ! [tuː; tə] - [naɪt] ?

'	What	!	to	-	night	?
-	什么	!	到	-	夜晚	?

什么！今晚?

[ðɪs] ['veri] [naɪt] ? -

This	very	night	?	'
这	非常	夜晚	?	-

就今晚吗?

- [jes] , [ə; eɪ] ['treɪtər] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [neɪmd] ['dʒuːdəs] , [ɪz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

'	Yes	,	a	traitor	,	one	of	his	disciples	,	named	Judas	,	is	to	betray	him	into
-	是的	,	一个	叛徒	,	一	的	他的	门徒	,	命名	犹大	,	是	到	背叛	他	进入

[ðer; ðər][hændz] . -

their	hands	.	'
他们的	双手	.	-

“是的，他的门徒之一，名叫犹大，是个叛徒，要把他出卖给他们。”

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn][ʌv; əv][ðə; ði]

'	One	of	those	who	,	the	other	night	,	accompanied	him	to	the	tavern	of	the
-	一	的	那些	WHO	,	这	其他	夜晚	,	伴随	他	到	这	酒馆	的	这

" [waɪld] [æs] . " -

"	Wild	Ass	.	"	'
"	荒野	屁股	.	"	-

“那天晚上陪他去‘野驴’酒馆的人中，有一位。”

- [ðə; ði][wʌn] [huːz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['fɪgjər] [juː; jʊ] [ri'mɑːkt] .

'	The	one	whose	gloomy	and	treacherous	figure	you	remarked	.
-	这	一	谁	阴沉	和	奸诈	数字	你	评论	.

“就是你曾评论过的那个身影阴沉狡诈的人。”

['dʒuːdəs] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd] [sed]

Judas	then	went	to	the	high	priests	and	the	doctors	of	law	,	and	said
犹大	然后	去	到	这	高的	神父	和	这	医生	的	法律	,	和	说

[tuː; tə][ðem; ðəm] :

to	them	:
到	他们	:

于是犹大去见祭司长和律法师，对他们说：

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['næzərin] [tuː; tə][juː; jʊ] . " -

"	Give	me	money	,	and	I	will	deliver	the	Nazarene	to	you	.	"	'
"	给	我	钱	,	和	我	将要	递送	这	拿撒勒人	到	你	.	"	-

“给我钱，我就把拿撒勒人交给你。”

- [ðə; ði] [retʃ] ! -

'	The	wretch	!	'
-	这	可怜虫	!	-

“这个可怜虫！”

- [hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] ;

'	He	has	agreed	for	thirty	pieces	of	silver	from	the	pharisees	;
-	他	有	同意	为了	三十	件	的	银	从	这	法利赛人	;

“他与法利赛人约定，要价三十块银子；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][pər'hæps][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [sə'spekts; 'sʌspekts]
and 和 | **at** 在 | **the** 这 | **present** 展示 | **moment** 片刻 | **perhaps** 也许 | **the** 这 | **poor** 贫穷的 | **young** 年轻的 | **man** 男人 | **,** , | **who** WHO | **suspects** 嫌疑人
['nʌθɪŋ] ,
nothing 没有什么 **,** ,

而此刻，或许正是那个毫无戒心的可怜年轻人。

[ɪz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['triːz(ə)n] . -
is 是 | **a** 一个 | **victim** 受害者 | **of** 的 | **the** 这 | **treason** 叛国罪 | **.** . | **'** -

是叛国罪的受害者。

- [ə'læs] !
' - | **Alas** 唉 | **!** !

'唉！

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [wʌt] ['sɜːrvɪs] [kæn; kən][aɪ]['rendər] [hɪm; ɪm] ? -
if 如果 | **such** 这样的 | **is** 是 | **the** 这 | **case** 案件 | **,** , | **what** 什么 | **service** 服务 | **can** 能 | **I** 我 | **render** 使成为 | **him** 他 | **?** ? | **'** -

如果真是这样，我能为他提供什么帮助呢?

- ['lɪs(ə)n] [ə'gen] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [dʒeɪn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪlst]
' - | **Listen** 听 | **again** 再次 | **,** , | **this** 这 | **is** 是 | **what** 什么 | **Jane** 简 | **said** 说 | **to** 到 | **me** 我 | **to** 到 | **-** - | **night** 夜晚 | **:** : | **"** " | **It** 它 | **was** 曾是 | **whilst** 而
[rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,
repairing 维修 | **to** 到 | **your** 你的 | **house** 房子 | **,** ,

“再听一遍，这是简今晚跟我说的话：‘当时我正在你家修理东西，

[dɪr] [ɔː'riːliə] , [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl][dʒɔɪ] ,
dear 亲爱的 | **Aurelia** 奥雷利亚 | **,** , | **that** 那 | **my** 我的 | **husband** 丈夫 | **informed** 知情的 | **me** 我 | **,** , | **with** 和 | **a** 一个 | **cruel** 残忍的 | **joy** 喜悦 | **,** ,

亲爱的奥蕾莉亚，我丈夫带着一种残酷的喜悦告诉我，

[ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][ɪz] ['θretnd] .
of 的 | **the** 这 | **evil** 邪恶的 | **with** 和 | **which** 哪个 | **Jesus** 耶稣 | **is** 是 | **threatened** 威胁 | **.** .

耶稣所面临的邪恶威胁。

['noʊɪŋ] [ðæt] , [wɑːtʃt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Knowing 会心 | **that** 那 | **,** , | **watched** 观看 | **as** 作为 | **I** 我 | **am** 是 | **,** , | **I** 我 | **have** 有 | **no** 不 | **means** 方法 | **of** 的 | **warning** 警告 | **him** 他 | **,** ,

我知道自己被监视着，所以没有办法警告他。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] [ðə; ði] ['sɪnjɜːr] [tʃuːsə] , [ðæt] [dɪ'spaɪt] [maɪ] [prerz]
for 为了 | **our** 我们的 | **servants** 仆人 | **so** 所以 | **much** 很多 | **fear** 害怕 | **the** 这 | **Seigneur** 领主 | **Chusa** 楚萨 | **,** , | **that** 那 | **despite** 尽管 | **my** 我的 | **prayers** 祈祷
[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][goʊld] ,
and 和 | **offers** 优惠 | **of** 的 | **gold** 金子 | **,** ,

我们的仆人非常惧怕楚萨领主，尽管我祈祷并献上黄金，

[nʌn] [derd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ;
none 没有任何 | **dared** 敢于 | **leave** 离开 | **the** 这 | **house** 房子 | **to** 到 | **find** 寻找 | **Jesus** 耶稣 | **and** 和 | **apprise** 通知 | **him** 他 | **of** 的 | **the** 这 | **danger** 危险 | **;** ;
[bɪ'saɪdz] ,
besides 除了 **,** ,

没有人敢离开家去找耶稣，告诉他危险的事情；此外，

[ðə; ði] [naɪt] [əd'vænsɪz] , [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] ;

the	night	advances	,	an	idea	struck	me	;
这	夜晚	进展	,	一个	主意	击	我	;

夜色渐深，我突然想到一个主意；

[jʊr; jər] [sleɪv] ['dʒenəˌviːv] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [dɪ'voʊtɪdnəs] .

your	slave	Genevieve	appears	to	have	as	much	courage	as	devotedness	.
你的	奴隶	吉纳维芙	出现	到	有	作为	很多	勇气	作为	奉献	.

你的奴隶吉纳维芙似乎既勇敢又忠诚。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ?

Could	she	not	serve	us	on	this	occasion	?
可以	她	不是	服务	我们	在	这	场合	?

她这次不能为我们服务吗?

" - [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːrmd] [dʒeɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['vendʒəns] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

"	'	I	immediately	informed	Jane	of	the	cruel	vengeance	that	my	husband	had
"	-	我	立即地	知情的	简	的	这	残忍的	复仇	那	我的	丈夫	有

['eksəd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ;

exercised	towards	you	;
锻炼	向	你	;

“我立即将我丈夫对你实施的残酷报复告诉了简；

[bʌt; bət][dʒeɪn] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ri'naunsɪŋ] [hɜːr; hər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [æskt] [ˌem 'iː] [wer] -

but	Jane	,	far	from	renouncing	her	project	,	asked	me	where	Gremion
但	简	,	远的	从	放弃	她	项目	,	问	我	在哪里	-

[pleɪst] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] :

placed	the	key	of	the	prison	:
放置	这	钥匙	的	这	监狱	:

但简非但没有放弃她的计划，反而问我格雷米翁把监狱钥匙放在哪里了：

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , " [aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] . -

"	Under	his	pillow	,	"	I	answered	her	.	'
"	在下面	他的	枕头	,	"	我	回答	她	.	-

“在他的枕头底下，”我回答她。

- [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [hiː; hi] [sliːps] , - [sed] [dʒeɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Endeavor	to	take	it	whilst	he	sleeps	,	'	said	Jane	to	me	.
-	奋进	到	拿	它	而	他	睡觉	,	-	说	简	到	我	.

“尽量趁他睡觉的时候拿，”简对我说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'liːs] ['dʒenəˌviːv] ;

'	If	you	succeed	in	getting	possession	of	it	,	go	and	release	Genevieve	;
-	如果	你	成功	在	获得	拥有	的	它	,	去	和	发布	吉纳维芙	;

“如果你成功夺取了它，就去释放吉纳维芙；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['æftərwərdz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

it	will	be	easy	for	you	afterwards	to	get	her	out	of	the	house	;
它	将要	是	简单的	为了	你	然后	到	得到	她	出去	的	这	房子	;

之后你很容易就能把她赶出房子；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn][ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪld] [æs] , - [ænd; ənd][ðer; ðər] , [pər'hæps] ,

she	will	soon	arrive	at	the	tavern	of	the	'	Wild	Ass	,	'	and	there	,	perhaps	,
她	将要	很快	到达	在	这	酒馆	的	这	-	荒野	屁股	,	-	和	那里	,	也许	,

她很快就会到达“野驴”酒馆，在那里，或许.....

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] . -

they	will	tell	her	where	the	young	man	may	be	found	.	'
他们	将要	告诉	她	在哪里	这	年轻的	男人	可能	是	成立	.	-

他们会告诉她那个年轻人可能在哪里。

- [oʊ] ! [dɪr] ['mɪstrəs] ! - [ɪk'skleɪmd] ['dʒenəˌviːv] ,
' Oh ! dear mistress ! ' exclaimed Genevieve ,
- 哦 ! 亲爱的 情妇 ! - 惊呼 吉纳维芙 ,

"哦！亲爱的女主人！"吉纳维芙惊呼道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [pleɪs] [ɪn][ˌem 'iː] ;
' I shall never forget the confidence you and your friend place in me ;
- 我 将 绝不 忘记 这 信心 你 和 你的 朋友 地方 在 我 ;

"我永远不会忘记你和你的朋友对我的信任；

[traɪ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] . -
try at once to open the door of the prison . '
尝试 在 一次 到 打开 这 门 的 这 监狱 . -

立即尝试打开监狱的大门。

- [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][maɪ]
' Wait a moment , for before deciding we must think of the rage of my
- 等待 一个 片刻 , 为了 前 决定 我们 必须 思考 的 这 愤怒 的 我的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

"等一下，在做决定之前，我们必须考虑到我丈夫的愤怒。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [fɪr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It is not for myself I fear , but for you .
它 是 不是 为了 我 我 害怕 , 但 为了 你 .

我所担心的不是我自己，而是你。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] , [pʊr] ['dʒenəˌviːv] ,
When you return here , poor Genevieve ,
什么时候 你 返回 这里 , 贫穷的 吉纳维芙 ,

可怜的吉纳维芙，当你回到这里的时候……

[dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] ! -
judge from what you have suffered what you will still have to suffer ! '
法官 从 什么 你 有 遭受 什么 你 将要 仍然 有 到 遭受 ! -

从你已经遭受的苦难中判断你还将遭受的苦难！

- [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! -
' Think not of me ! '
- 思考 不是 的 我 ! -

"别把我当回事！"

- [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
' We have thought of it , on the contrary .
- 我们 有 想法 的 它 , 在 这 相反 .

相反，我们已经考虑过这个问题了。

['lɪs(ə)n] [ə'gen] : [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [geɪt] ;
Listen again : the nurse of my friend lives near the Judicial gate ;
听 再次 : 这 护士 的 我的 朋友 生活 靠近 这 司法 门 ;

再听一遍：我朋友的护士住在司法门附近；

[ʃiː; ʃi] [selz] ['wʊlən] [klɔːðz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][vəˈrɑːnɪkə] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['sæmjuəl] :
she sells woolen cloths and her name is Veronica , the wife of Samuel :
她 出售 羊毛 布料 和 她 姓名 是 维罗妮卡 , 这 妻子 的 塞缪尔 :

她卖羊毛布，她的名字叫维罗妮卡，是撒母耳的妻子：

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðiːz] [neɪmz] ? -
shall you remember these names ? '
将 你 记住 这些 姓名 ? -

你能记住这些名字吗?

- [jes] , [jes] , [və'rɑːnɪkə] , [waɪf] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] , [klɔːθ] ['vendər] , [nɪr] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] [geɪt] .

'	Yes	,	yes	,	Veronica	,	wife	of	Samuel	,	cloth	vendor	,	near	the	Judicial	gate	.
-	是的	,	是的	,	维罗妮卡	,	妻子	的	塞缪尔	,	布	小贩	,	靠近	这	司法	门	.

“是的，是的，维罗妮卡，塞缪尔的妻子，布商，住在司法门附近。”

[bʌt; bət] , [dɪr] ['mɪstrəs] , [let] [juː 'es] [heɪst] , [ðə; ði] ['aʊər] [əd'vænsɪz] ;

But	,	dear	mistress	,	let	us	haste	,	the	hour	advances	;
但	,	亲爱的	情妇	,	让	我们	匆忙	,	这	小时	进展	;

但是，亲爱的夫人，我们快点吧，时间不多了；

['evri] ['aʊər] [lɔːst] [maɪt] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

every	hour	lost	might	be	fatal	to	the	young	man	.
每一个	小时	丢失的	可能	是	致命的	到	这	年轻的	男人	.

浪费的每一小时都可能对这个年轻人造成致命的后果。

[oʊ] ! [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [traɪ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] . -

Oh	!	I	entreat	you	,	try	to	open	the	street	door	.	'
哦	!	我	恳求	你	,	尝试	到	打开	这	街道	门	.	-

哦！求求你，试着打开街上的那扇门吧。

- [noʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['refjuːdʒ] ;

'	No	,	not	at	least	until	I	have	told	you	where	you	may	find	refuge	;
-	不	,	不是	在	至少	直到	我	有	讲述	你	在哪里	你	可能	寻找	避难所	;

“不，至少在我告诉你哪里可以找到避难所之前，不要这样做；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] ,

it	will	be	impossible	for	you	to	return	here	,
它	将要	是	不可能的	为了	你	到	返回	这里	,

你将不可能再回到这里了。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] ['sʌbdʒekt] [juː; jʊ] . -

for	I	tremble	at	the	treatment	to	which	my	husband	would	subject	you	.	'
为了	我	颤抖	在	这	治疗	到	哪个	我的	丈夫	会	主题	你	.	-

因为我一想到我丈夫会如何对待你，我就不寒而栗。

- [wʌt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么!

[kwɪt] [juː; jʊ] [fər'evər] ? -

quit	you	forever	?	'
辞职	你	永远	?	-

永远离开你?

- [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [səb'mɪt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['pʌnɪʃmənt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [wɜːrs]

'	Would	you	rather	submit	to	an	infamous	punishment	again	,	and	perhaps	worse
-	会	你	相当	提交	到	一个	臭名昭著的	惩罚	再次	,	和	也许	更糟

['tɔːtʃəz] ? -

tortures	?	'
酷刑	?	-

“你宁愿再次遭受臭名昭著的惩罚，甚至更残酷的酷刑吗？”

- [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [prɪ'fɜːr] [deθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪs'greɪs] ! -

'	I	would	much	rather	prefer	death	to	such	disgrace	!	'
-	我	会	很多	相当	更喜欢	死亡	到	这样的	耻辱	!	-

“我宁愿死也不愿遭受这样的耻辱！”

- [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['mʌni] .

'	My	husband	will	not	kill	you	because	you	are	worth	money	.
-	我的	丈夫	将要	不是	杀	你	因为	你	是	值得	钱	.

“我丈夫不会杀你，因为你值钱。”

[ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː] [dɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['nevər] , [pər'hæps]
This separation is therefore indispensable ; it costs me dear , because never , perhaps
这 分离 是 所以 必不可少 ; 它 成本 我 亲爱的 , 因为 绝不 , 也许
,
,
,

因此，这种分离是不可避免的；它让我付出了沉重的代价，因为或许永远无法……

[ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd]
shall I find a slave in whom I have such confidence as you ; but what would
将 我 寻找 一个 奴隶 在 谁 我 有 这样的 信心 作为 你 ; 但 什么 会
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

我还能找到像你这样让我信任的奴隶吗？可是，你呢？

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
Since I have listened to the words of this young man ,
自从 我 有 听着 到 这 字 的 这 年轻的 男人 ,

自从我听了这位年轻人的话之后，

[aɪ] [ʃer] [ðə; ðɪ][ɪn'θuːziæzəm][hiː; hi][hæz; həz][ɪn'spaɪərd][ɪn][dʒeɪn] ; [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]
I share the enthusiasm he has inspired in Jane ; and will try to save him
我 分享 这 热情 他 有 灵感 在 简 ; 和 将要 尝试 到 节省 他
. . . . -
: : : : '
. . . . -

我和简一样对他充满热情；我会尽力救他……

- [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['mɪstrəs] ? -
' Can you doubt it , dear mistress ? '
- 能 你 怀疑 它 , 亲爱的 情妇 ? -

“您难道会怀疑吗，亲爱的夫人？”

- [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] .
' No , I know your devotedness and your courage .
- 不 , 我 知道 你的 奉献 和 你的 勇气 .

不，我知道你的忠诚和勇气。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ; [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
This , then , is what you must do ; if you succeed in finding the young man of
这 , 然后 , 是 什么 你 必须 做 ; 如果 你 成功 在 寻找 这 年轻的 男人 的
['næzərəθ] ,
Nazareth ,
拿撒勒 ,

那么，如果你成功找到了那位拿撒勒的年轻人，你就必须这样做：

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'treɪd] [baɪ]['dʒuːdəs] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
you will apprise him that he is betrayed by Judas , one of his disciples ,
你 将要 通知 他 那 他 是 背叛 经过 犹大 , 一 的 他的 门徒 ,

你要告诉他，他被他的门徒之一犹大出卖了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][flai][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['fɑɪˌsiz] ;
and that he has only to fly from Jerusalem to escape the pharisees ;
和 那 他 有 仅有的 到 飞 从 耶路撒冷 到 逃脱 这 法利赛人 ;

他只需要逃离耶路撒冷就能躲避法利赛人；

[ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] [hɪz; ɪz] [deθ] !
they have sworn his death !
他们 有 宣誓 他的 死亡 !

他们发誓要他的命！

[dʒeɪn] [θɪŋks] [ðæt] [baɪ] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] ['gælə,li] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , ['mɛriːz] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd]

Jane	thinks	that	by	retiring	to	Galilee	,	his	native	country	,	Mary's	son	will	be	saved
简	思考	那	经过	退休	到	加利利	,	他的	本国的	国家	,	玛丽的	儿子	将要	是	已保存

,

,

,

简认为，玛丽的儿子隐居到他的故乡加利利，就能得救。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] ['enəmi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] . -

for	his	cowardly	enemies	would	not	dare	to	follow	him	there	.	'
为了	他的	胆小	敌人	会	不是	敢	到	跟随	他	那里	.	-

因为他那些胆小的敌人不敢追随他到那里去。

- [bʌt; bət] , [dɪr] ['mɪstrəs] , ['iːv(ə)n] [hɪr] , [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] ,

'	But	,	dear	mistress	,	even	here	,	at	Jerusalem	,
-	但	,	亲爱的	情妇	,	甚至	这里	,	在	耶路撒冷	,

“但是，亲爱的夫人，即使在这里，在耶路撒冷，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

he	has	only	to	-	night	to	call	the	people	to	his	defence	,	his	disciples	,
他	有	仅有的	到	-	夜晚	到	称呼	这	人们	到	他的	防御	,	他的	门徒	,

他只有今晚的时间来号召民众，他的门徒们，来为他辩护。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [ə'dɔrd] , [wɪl] [pʊt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] ,

by	whom	he	is	adored	,	will	put	themselves	at	the	head	of	the	revolt	,
经过	谁	他	是	受人喜爱	,	将要	放	他们自己	在	这	头	的	这	反叛	,

他所崇拜的人，将会站在叛乱的首位。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ! -

and	all	the	pharisees	in	the	world	would	not	be	able	to	arrest	him	!	'
和	全部	这	法利赛人	在	这	世界	会	不是	是	有能力的	到	逮捕	他	!	-

全世界所有的法利赛人也抓不住他！

- [dʒeɪn] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [reɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]

'	Jane	had	also	thought	of	this	plan	;	but	that	he	might	raise	the	people	in
-	简	有	还	想法	的	这	计划	;	但	那	他	可能	增加	这	人们	在

[hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

his	favor	,
他的	偏爱	,

简也曾想过这个计划；但她希望他能赢得民众的支持。

['iːðər] ['dʒiːzəs] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['menəsiz]

either	Jesus	or	his	disciples	must	be	apprised	of	the	danger	which	menaces
任何一个	耶稣	或者	他的	门徒	必须	是	已获知	的	这	危险	哪个	威胁

[hɪm; ɪm] . -

him	.	'
他	.	-

耶稣或他的门徒必须被告知他所面临的危险。

- ['kɑːnsɪkwentli] , [dɪr] ['mɪstrəs] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [luːz] . -

'	Consequently	,	dear	mistress	,	we	have	not	a	moment	to	lose	.	'
-	最后	,	亲爱的	情妇	,	我们	有	不是	一个	片刻	到	失去	.	-

“因此，亲爱的夫人，我们一刻也不能耽搁。”

- ['lɪs(ə)n] [wʌns] [mɔːr] , [pʊr] ['dʒenəˌviːv] : [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] !

'	Listen	once	more	,	poor	Genevieve	:	you	forget	the	perils	that	surround	you	!
-	听	一次	更多的	,	贫穷的	吉纳维芙	:	你	忘记	这	危险	那	环绕	你	!

“可怜的吉纳维芙，你再听我说一遍：你忘记了你周围的危险！”

[wen] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

When	,	therefore	,	you	have	warned	the	young	man	,	or	one	of	his	disciples	,
什么时候	,	所以	,	你	有	警告	这	年轻的	男人	,	或者	一	的	他的	门徒	,

所以，当你警告了那年轻人或他的一个门徒之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'per] [tuː; tə] [və'rɑːnɪkəz] , ['sæmjuːlz] [waɪf] ; [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm]

you	will	repair	to	Veronica's	,	Samuel's	wife	;	you	will	tell	her	that	you	came
你	将要	维修	到	维罗妮卡的	,	塞缪尔的	妻子	;	你	将要	告诉	她	那	你	来了

[frʌm; frəm][dʒeɪn] ,

from	Jane	,
从	简	,

你要去维罗妮卡家，也就是塞缪尔的妻子；你要告诉她你是从简那里来的，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [rɪŋ] ,

and	as	a	proof	of	the	truth	you	will	give	her	this	ring	,
和	作为	一个	证明	的	这	真相	你	将要	给	她	这	戒指	,

为了证明所言非虚，你会把这枚戒指送给她。

[wɪtʃ] [maɪ] [frend] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [beg] [və'rɑːnɪkə] [tuː; tə] [kən'siːl] [juː; jʊ][ɪn]

which	my	friend	drew	from	her	finger	;	you	will	beg	Veronica	to	conceal	you	in
哪个	我的	朋友	画	从	她	手指	;	你	将要	求	维罗妮卡	到	隐藏	你	在

[hɜːr; hər] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

我的朋友从她手指上画了出来；你会恳求维罗妮卡把你藏在她家。

[ænd; ənd][goʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['dʒeɪnz] ,

and	go	immediately	to	Jane's	,
和	去	立即地	到	简的	,

然后立刻去简家，

[huː] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

who	will	instruct	her	as	to	what	she	and	I	intend	doing	for	you	.
WHO	将要	指示	她	作为	到	什么	她	和	我	打算	正在做	为了	你	.

谁会告诉她，她和我打算为你做什么。

- [və'rɑːnɪkə] , - [sed] [maɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ;

'	Veronica	,	'	said	my	friend	to	me	,	'	is	kind	and	obliging	;
-	维罗妮卡	,	-	说	我的	朋友	到	我	,	-	是	种类	和	乐于助人	;

“维罗妮卡，”我的朋友对我说，“是个善良又乐于助人的人；

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['næzərin] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

to	the	young	Nazarene	she	and	her	husband	owe	a	debt	of	gratitude	,
到	这	年轻的	拿撒勒人	她	和	她	丈夫	欠	一个	债务	的	感激	,

她和丈夫对那位年轻的拿撒勒人充满感激之情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kjʊr] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

because	he	cured	one	of	their	children	;
因为	他	治愈	一	的	他们的	孩子们	;

因为他治好了他们其中一个孩子；

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['seɪfli] [kən'siːld] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [ʌn'tɪl] [dʒeɪn]

you	will	therefore	be	safely	concealed	in	their	house	until	Jane
你	将要	所以	是	安全	暗	在	他们的	房子	直到	简

因此，在简之前，你会被安全地藏在他们家。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

and	I	have	decided	upon	something	respecting	you	.
和	我	有	决定	之上	某物	尊重	你	.

我已经决定了一些关于你的事。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , [ɪn] [ðɪs] ['pækɪt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] [dɪs'gaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

This	is	not	all	,	in	this	packet	I	have	brought	your	disguise	as	a	young	man	,
这	是	不是	全部	,	在	这	包	我	有	带来	你的	伪装	作为	一个	年轻的	男人	,

这还不是全部，这个包裹里我还装着你扮成年轻男子的服装。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sliːp] ;
which I have just taken from the room in which you sleep ;
哪个 我 有 只是 已采取 从 这 房间 在 哪个 你 睡觉 ;

这是我刚刚从你睡觉的房间里拿走的;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðiːz] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
it will be more prudent to put on these garments of a man .
它 将要 是 更多的 谨慎 到 放 在 这些 服装 的 一个 男人 .

穿上男人的衣服会更明智。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər] [waɪlst] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]
It will be safer whilst running about the streets of Jerusalem at night and
它 将要 是 更安全 而 跑步 关于 这 街道 的 耶路撒冷 在 夜晚 和
['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]['tævərn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] [æs] . -
entering the tavern of the Wild Ass . '
进入 这 酒馆 的 这 荒野 屁股 . -

晚上在耶路撒冷街头奔跑，然后进入“野驴”酒馆，都会更安全。

- [dɪr] , [dɪr] ['mɪstrəs] , ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] . -
' Dear , dear mistress , always kind , you think of all . '
- 亲爱的 , 亲爱的 情妇 , 总是 种类 , 你 思考 的 全部 . -

“亲爱的女主人，您总是那么善良，想得那么周到。”

- ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [dres] [jɔːr'self] .
' Hasten to dress yourself .
- 赶 到 裙子 你自己 .

快去穿衣服。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [striːt] [dɔːr] . -
I will go and see if it is possible to open the street door . '
我 将要 去 和 看 如果 它 是 可能的 到 打开 这 街道 门 . -

我去看看能不能打开街边的门。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɔː'riːliə] , ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [loʊ] [ruːm] ,
Aurelia , having quitted the low room ,
奥雷利亚 , 拥有 辞职 这 低的 房间 ,

奥蕾莉亚离开了低矮的房间后，

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒenəˌviːv] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
returned in a few minutes and found Genevieve dressed as a young man
返回 在 一个 很少 分钟 和 成立 吉纳维芙 穿着 作为 一个 年轻的 男人
[ænd; ənd] ['bʌklɪŋ] [ðə; ðɪ] ['leðər] [belt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tuːnɪk] .
and buckling the leather belt of her tunic .
和 屈曲 这 皮革 腰带 的 她 束腰外衣 .

几分钟后返回，发现吉纳维芙打扮成年轻男子的模样，正在系上束腰外衣的皮带。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] ! - [sed] [ɔː'riːliə] [ɪn] [dɪ'sper] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sleɪv] ;
' It is impossible to open the door ! ' said Aurelia in despair to her slave ;
- 它 是 不可能的 到 打开 这 门 ! - 说 奥雷利亚 在 绝望 到 她 奴隶 ;

“门打不开了！”奥蕾莉亚绝望地对她的奴隶说;

- [ðə; ði] [kiː] [ɪz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] . -

'	the	key	is	not	within	the	lock	where	it	is	usually	left	.	'
-	这	钥匙	是	不是	之内	这	锁	在哪里	它	是	通常	左边	.	-

“钥匙不在通常放置的锁里。”

- [dɪr] ['mɪstrəs] , [kʌm] , - [sed] ['dʒenəˌviːv] , - [let] [ˌjuː 'es][traɪ] [ə'gen] .

'	Dear	mistress	,	come	,	'	said	Genevieve	,	'	let	us	try	again	.
-	亲爱的	情妇	,	来	,	-	说	吉纳维芙	,	-	让	我们	尝试	再次	.

“亲爱的女主人，来吧，”吉纳维芙说，“让我们再试一次。”

[kʌm] , [kwɪk] . -

Come	,	quick	.	'
来	,	快的	.	-

快来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] , ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .

And	the	two	,	after	crossing	the	court	,	arrived	at	the	street	door	.
和	这	二	,	后	过境	这	法庭	,	到达的	在	这	街道	门	.

两人穿过法院后，来到了街边门口。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['dʒenəˌviːv] [wɜːr; wər][æz; əz] [veɪn] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd]

The	efforts	of	Genevieve	were	as	vain	as	those	of	her	mistress	had
这	努力	的	吉纳维芙	是	作为	徒劳	作为	那些	的	她	情妇	有

[bɪn] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

been	to	open	it	.
到过	到	打开	它	.

吉纳维芙的努力和她女主人打开它的努力一样徒劳无功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə:'maunt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

She	had	surmounted	one	of	the	half	arches	,
她	有	克服	一	的	这	一半	拱门	,

她翻过了其中一个半拱门，

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['lædər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

but	without	a	ladder	it	was	impossible	to	reach	the	opening	.
但	没有	一个	梯子	它	曾是	不可能的	到	抵达	这	开幕	.

但如果没有梯子，就无法够到开口处。

['sʌd(ə)nli] ['dʒenəˌviːv] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ɔː'riːliə] :

Suddenly	Genevieve	remarked	to	Aurelia	:
突然	吉纳维芙	评论	到	奥雷利亚	:

突然，吉纳维芙对奥雷莉亚说道：

- [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['nærətɪvz] [left] [baɪ] [fɜːgən] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænˌsestrəs]

'	I	have	read	in	the	family	narratives	left	by	Fergan	,	that	one	of	his	ancestresses
-	我	有	读	在	这	家庭	叙事	左边	经过	费尔根	,	那	一	的	他的	祖先压力

,

,

,

“我从费尔根留下的家族叙述中读到，他的一位女祖先……”

[neɪmd] ['mɛɹəweɪ] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] , [hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

named	Meroe	,	the	wife	of	a	sailor	,	had	,	by	the	help	of	her	husband	,
命名	麦罗埃	,	这	妻子	的	一个	水手	,	有	,	经过	这	帮助	的	她	丈夫	,

一位名叫梅罗伊的女子，是水手的妻子，在丈夫的帮助下，

[bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [haɪ] [triː] . -

been	enabled	to	mount	a	high	tree	.	'
到过	已启用	到	山	一个	高的	树	.	-

能够爬上一棵高大的树。

- [baɪ] [wʌt] [miːnz] ? -
' By what means ? '
- 经过 什么 方法 ? -

“通过什么方式？”

- [dʒʌst] [liːn] [jʊr; jər] [bæk] [ə'genst] [ðɪs] [dɔːr] , [dɪr] ['mɪstrəs] ; [naʊ] ,
' Just lean your back against this door , dear mistress ; now ,
- 只是 倾斜 你的 后退 反对 这 门 , 亲爱的 情妇 ; 现在 ,

“亲爱的夫人，请您背靠着这扇门；现在，

[ɪn'leɪs] [jʊr; jər] [tuː] [hændz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːloʊ] ;
enlace your two hands in such a way that I can place my foot in their hollow ;
缠绕 你的 二 双手 在 这样的 一个 方式 那 我 能 地方 我的 脚 在 他们的 空洞的 ;

请将你的双手交握，以便我能将脚放在你的手掌凹陷处；

[aɪ] [wɪl] [nekst] [pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ,
I will next place the other on your shoulder ,
我 将要 下一个 地方 这 其他 在 你的 肩膀 ,

接下来我会把另一只胳膊放在你的肩膀上。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðʌs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,
and perhaps thus I shall be enabled to reach the arch ,
和 也许 因此 我 将 是 已启用 到 抵达 这 拱 ,

或许这样我就能到达拱门了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] . -
and from thence I will endeavor to descend into the street . '
和 从 因此 我 将要 努力 到 下降 进入 这 街道 . -

然后我将努力从那里下到街上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sleɪv] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪ'njɜːr] - [frʌm; frəm]
Suddenly the slave heard at a distance the voice of Seigneur Gremion from
突然 这 奴隶 听到 在 一个 距离 这 嗓音 的 领主 - 从
[ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] ,
the upper story ,
这 上 故事 ,

突然，奴隶听见远处楼上传来格雷米翁领主的声音。

[kɔːl] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] :
call out in an angry tone :
称呼 出去 在 一个 生气的 语气 :

用愤怒的语气喊道：

- [ɔː'riːliə] !
' Aurelia !
- 奥雷利亚 !

“奥雷莉亚！”

[ɔː'riːliə] ! -
Aurelia ! '
奥雷利亚 ! -

奥雷莉亚！

- [maɪ] ['hʌzbənd] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['tremblɪŋ] .
' My husband , ' exclaimed the young wife trembling .
- 我的 丈夫 , - 惊呼 这 年轻的 妻子 发抖 .

“我的丈夫！”年轻的妻子颤抖着喊道。

- [oʊ] ! ['dʒenəˌviːv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] ! -
' Oh ! Genevieve , you are lost ! '
- 哦 ! 吉纳维芙 , 你 是 丢失的 ! -

“哦！吉纳维芙，你迷路了！”

- [jʊr; jər][hændz] !
' Your hands !
- 你的 双手 !

你的双手！

[jʊr; jər][hændz] !
your hands !
你的 双手 !

你的双手！

[dɪr] ['mɪstrəs] ; [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] . -
dear mistress ; if I can only reach to this opening , I am saved . '
亲爱的 情妇 ; 如果 我 能 仅有的 抵达 到 这 开幕 , 我 是 已保存 . -

亲爱的女主人，如果我能到达这个入口，我就得救了。

[ɔː'riːliə] [əu'beid] ['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr]
Aurelia obeyed almost mechanically , for the menacing voice of the Seigneur
奥雷利亚 服从 几乎 机械地 , 为了 这 威胁 嗓音 的 这 领主
- [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
Gremion drew nearer and nearer .
- 画 更近 和 更近 .

奥蕾莉亚几乎是机械地服从了命令，因为格雷米翁领主那令人胆寒的声音越来越近了。

[ðə; ði] [sleɪv] ,
The slave ,
这 奴隶 ,

奴隶，

['æftər] ['hævɪŋ] [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
after having placed one of her feet in the hollow of the two hands of her
后 拥有 放置 一 的 她 脚 在 这 空洞的 的 这 二 双手 的 她
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

她将一只脚放在女主人的双手掌心后，

['restɪd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [fʊt] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ðʌs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
rested her other foot lightly on her shoulder , thus reached the opening ,
休息 她 其他 脚 轻轻 在 她 肩膀 , 因此 达到 这 开幕 ,

她将另一只脚轻轻搭在肩膀上，就这样到达了入口处。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
contrived to place herself on the thickness of the wall ,
人为的 到 地方 她自己 在 这 厚度 的 这 墙 ,

她巧妙地将自己置于墙壁的厚度之上，

[ænd; ənd] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['niːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hæf] [ɑːrtʃ] .
and rested for a few moments kneeling under the half arch .
和 休息 为了 一个 很少 时刻 跪着 在下面 这 一半 拱 .

然后跪在半拱门下休息了一会儿。

- [bʌt; bət][ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , - ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ɔː'riːliə] [ɪn] [fɪr] , - [juː; jʊ] [wɪl] [hɜːrt]
' But in jumping into the street , ' suddenly exclaimed Aurelia in fear , ' you will hurt
- 但 在 跳 进入 这 街道 , - 突然 惊呼 奥雷利亚 在 害怕 , - 你 将要 伤害
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“但是跳到街上，”奥蕾莉亚突然惊恐地喊道，“你会伤到自己的。”

[pʊr] ['dʒenəˌviːv] . -
poor Genevieve . '
贫穷的 吉纳维芙 . -

可怜的吉纳维芙。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] - , [peɪl] , [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

At	this	moment	arrived	the	Seigneur	Gremion	,	pale	,	enraged	,	and	holding	a
在	这	片刻	到达的	这	领主	-	,	苍白	,	愤怒	,	和	保持	一个

[læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

lamp	in	his	hand	.
灯	在	他的	手	.

这时，格雷米翁领主来了，他脸色苍白，怒气冲冲，手里拿着一盏灯。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? -

'	What	are	you	doing	there	?	'
-	什么	是	你	正在做	那里	?	-

你在那里做什么?

[hiː; hi] [kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; - [rɪ'plaɪ] !

he	cried	,	addressing	his	wife	;	'	reply	!
他	哭	,	解决	他的	妻子	;	-	回复	!

他冲着妻子喊道：“回答！”

[rɪ'plaɪ] ! -

reply	!	'
回复	!	-

回复！ '

[ðen] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] ['niːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	perceiving	the	slave	kneeling	above	the	door	,	he	added	:
然后	感知	这	奴隶	跪着	多于	这	门	,	他	额外	:

然后，他看到跪在门上的奴隶，又补充道：

- [ɑː] ! [retʃ] !

'	Ah	!	wretch	!
-	啊	!	可怜虫	!

“啊！可怜的人！”

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] - [tɪz][maɪ][waɪf] [huː] ['feɪvərz][jʊr; jər] [flaɪt] ? -

you	would	escape	,	and	'	tis	my	wife	who	favors	your	flight	?	'
你	会	逃脱	,	和	-	的	我的	妻子	WHO	恩惠	你的	航班	?	-

你想逃跑，而支持你逃走的竟然是我妻子?

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ɔː'riːliə] [kə'reɪdʒəsli] , - [jes] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

'	Yes	,	'	replied	Aurelia	courageously	,	'	yes	;	and	should	you	kill	me	on	the	spot	,
-	是的	,	-	回复	奥雷利亚	勇敢地	,	-	是的	;	和	应该	你	杀	我	在	这	点	,

“是的，”奥蕾莉亚勇敢地回答，“是的；如果你当场杀了我，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər] [ɪl] ['triːtmənt] . -

she	shall	escape	your	ill	treatment	.	'
她	将	逃脱	你的	患病的	治疗	.	-

她将免受你的虐待。

['dʒenəˌviːv] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Genevieve	,	after	looking	down	into	the	street	from	the	elevation	where	she	had
吉纳维芙	,	后	寻找	向下	进入	这	街道	从	这	海拔	在哪里	她	有

[krept] ,

crept	,
悄悄地爬	,

吉纳维芙从她潜行的高处向下望去，看着街道，

[sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] [twaɪs] [hɜːr; hər] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] ; [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

saw	that	she	would	have	to	jump	twice	her	own	length	;	she	hesitated
锯	那	她	会	有	到	跳	两次	她	自己的	长度	;	她	犹豫了一下

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

她意识到自己必须跳过两倍于自身身长的距离；她犹豫了片刻，

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] - [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

but	hearing	the	Seigneur	Gremion	say	to	his	wife	,
但	听力	这	领主	-	说	到	他的	妻子	,

但听到格雷米翁领主对他的妻子说：

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bruːtəli] [ʃʊk] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'bændən] [ðə; ði] [tʃeɪn]

whom	he	had	brutally	shook	by	the	arm	to	make	her	abandon	the	chain
谁	他	有	残酷地	摇晃	经过	这	手臂	到	制作	她	放弃	这	链

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [klʌŋ] :

of	the	door	to	which	she	had	clung	:
的	这	门	到	哪个	她	有	紧紧抓住	:

他粗暴地拽着她的胳膊，让她松开了紧紧抓住的门链：

- [baɪ] ['həːkjuliːz] !

'	By	Hercules	!
-	经过	赫拉克勒斯	!

以赫拉克勒斯之名！

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [pæs] ?

will	you	let	me	pass	?
将要	你	让	我	经过	?

你能让我过去吗?

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[aɪ] [wɪl] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [sleɪv] ,

I	will	get	outside	and	wait	for	your	miserable	slave	,
我	将要	得到	外部	和	等待	为了	你的	悲惨的	奴隶	,

我会出去等你那可怜的奴隶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

and	if	she	does	not	break	her	limbs	in	jumping	into	the	street	,
和	如果	她	做	不是	休息	她	四肢	在	跳	进入	这	街道	,

如果她跳到街上时没有摔断四肢，

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] [boʊnz] ! -

I	will	break	her	bones	!	'
我	将要	休息	她	骨头	!	-

我要打断她的骨头！

- [traɪ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] , ['dʒenəˌviːv] , - [kraɪd] [ɔː'riːliə] ; - [fɪr] ['nʌθɪŋ] ,

'	Try	to	get	down	and	save	yourself	,	Genevieve	,	'	cried	Aurelia	;	'	fear	nothing	,
-	尝试	到	得到	向下	和	节省	你自己	,	吉纳维芙	,	-	哭	奥雷利亚	;	-	害怕	没有什么	,

“吉纳维芙，快想办法下去保命！”奥雷莉亚喊道，“别怕！”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['træmp(ə)l] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] — -

they	shall	trample	me	under	foot	before	I	open	the	door	—	'
他们	将	践踏	我	在下面	脚	前	我	打开	这	门	—	-

他们会在我开门之前把我践踏在脚下——

['dʒenəˌviːv] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [gɔdz] ,

Genevieve	raised	her	eyes	to	heaven	to	invoke	the	gods	,
吉纳维芙	提高	她	眼睛	到	天堂	到	调用	这	神	,

吉纳维芙抬头望天，祈求神灵庇佑。

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

jumped	from	the	arch	above	the	door	and	was	lucky	enough	to	reach	the
跳了起来	从	这	拱	多于	这	门	和	曾是	幸运的	足够的	到	抵达	这

[graʊnd] [wɪˈðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːrˈself] .

ground	without	hurting	herself	.
地面	没有	受伤	她自己	.

她从门上方的拱门跳了下来，幸运的是，她安全落地而没有受伤。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [haʊˈevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] ;

She	remained	however	for	a	moment	,	stunned	by	the	fall	;
她	剩余	然而	为了	一个	片刻	,	目瞪口呆	经过	这	落下	;

然而，她却愣住了片刻，被刚才的摔倒惊呆了；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [roʊz] [ʌp] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

she	then	rose	up	hastily	and	took	to	flight	,
她	然后	玫瑰	向上	草草	和	采取	到	航班	,

她随即匆忙起身，逃之夭夭。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kraɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

her	heart	beating	at	the	cries	she	heard	proceeding	from	her	mistress	,
她	心	殴打	在	这	哭泣	她	听到	进行中	从	她	情妇	,

听到女主人的哭喊声，她的心怦怦直跳。

[huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪl] ['triːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

who	was	being	ill	treated	by	her	husband	.
WHO	曾是	存在	患病的	治疗	经过	她	丈夫	.

她曾遭受丈夫虐待。

[ðə; ði] [sleɪv] , ['æftər] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] [haʊs] , [stɑːpt] ,

The	slave	,	after	running	some	way	to	get	beyond	her	master's	house	,	stopped	,
这	奴隶	,	后	跑步	一些	方式	到	得到	超过	她	硕士学位	房子	,	停止	,

['breθləs] ,

breathless	,
喘不过气	,

奴隶跑了一段路，终于跑出了主人的房子，然后气喘吁吁地停了下来。

[tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðə; ði]['tævərn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [æs] ,

to	consider	in	what	direction	was	situated	the	tavern	of	the	Wild	Ass	,
到	考虑	在	什么	方向	曾是	位于	这	酒馆	的	这	荒野	屁股	,

要考虑一下"野驴酒馆"位于哪个方向，

[wer] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

where	she	hoped	to	hear	of	the	young	man	of	Nazareth	,
在哪里	她	希望	到	听到	的	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	,

她希望在那里听到那位拿撒勒青年的消息。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][wɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['menəst] [hɪm; ɪm] .

whom	she	wished	to	warn	of	the	danger	that	menaced	him	.
谁	她	希望	到	警告	的	这	危险	那	受威胁	他	.

她想警告他，他正面临着危险。

[æt; ət] [ðɪs] ['tævərn][ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðæt] [sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

At	this	tavern	she	learnt	that	some	hours	before	he	had	gone	,	with	several
在	这	酒馆	她	学会了	那	一些	小时	前	他	有	已消失	,	和	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] ,

of	his	disciples	,
的	他的	门徒	,

在这家酒馆里，她得知几个小时前他带着几个弟子离开了。

[tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] ['siːdrən] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [plaːntid][wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [triːz] ,

towards	the	river	Cedron	,	to	a	garden	planted	with	olive	trees	,
向	这	河	雪松	,	到	一个	花园	已种植	和	橄榄	树木	,

朝着塞德龙河的方向，来到一个种满橄榄树的花园，

[wer] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'per] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ænd; ənd] [preɪ] .

where	he	often	repaired	at	night	to	meditate	and	pray	.
在哪里	他	经常	已修复	在	夜晚	到	幽思	和	祈祷	.

他经常在夜里到那里静修冥想和祈祷。

['dʒenəˌviːv] [ræn] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

Genevieve	ran	hastily	to	this	place	.
吉纳维芙	跑	草草	到	这	地方	.

吉纳维芙匆匆跑到这里。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	moment	she	had	passed	the	gate	of	the	city	,
这	片刻	她	有	通过了	这	门	的	这	城市	,

她一踏进城门，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [tɔːtʃiz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['helmɪts] [ænd; ənd]

she	saw	in	the	distance	the	light	of	several	torches	reflected	on	the	helmets	and
她	锯	在	这	距离	这	光	的	一些	火炬	反映	在	这	头盔	和

['ɑːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ;

armor	of	a	great	number	of	soldiers	;
盔甲	的	一个	伟大的	数字	的	士兵	;

她看到远处几支火把的光芒映照在许多士兵的头盔和盔甲上；

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] ['ʌtəd] [kən'fjuːzd] ['klæməz] .

they	marched	in	disorder	and	uttered	confused	clamors	.
他们	行军	在	紊乱	和	说出	使困惑	喧闹声	.

他们行进混乱，发出嘈杂的叫喊声。

[ðə; ði] [sleɪv] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['fɑɹˌsiz] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['næzərin] ,

The	slave	,	fearing	that	they	were	sent	by	the	pharisees	to	seize	the	Nazarene	,
这	奴隶	,	害怕	那	他们	是	发送	经过	这	法利赛人	到	抢占	这	拿撒勒人	,

那奴隶担心他们是法利赛人派来抓捕拿撒勒人的，

[kə'menst] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] ,

commenced	running	in	the	hope	of	getting	before	them	,	perhaps	,
开始	跑步	在	这	希望	的	获得	前	他们	,	也许	,

或许是想赶在他们前面，他开始奔跑起来。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

and	in	time	to	give	the	alarm	to	Jesus	,	or	to	his	disciples	.
和	在	时间	到	给	这	警报	到	耶稣	,	或者	到	他的	门徒	.

并及时向耶稣或他的门徒发出警报。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɑːrmd] [men] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd]

She	was	but	a	short	distance	from	these	armed	men	,	whom	she	recognized
她	曾是	但	一个	短的	距离	从	这些	武装	男人	,	谁	她	认可

[æz; əz][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] [mə'lɪʃə] ,

as	the	Jerusalem	militia	,
作为	这	耶路撒冷	民兵	,

她离这些武装人员只有很短的距离，她认出他们是耶路撒冷民兵。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] , [wen] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ðeɪ]

but	little	renowned	for	their	courage	,	when	by	the	glare	of	the	torches	they
但	小的	著名	为了	他们的	勇气	,	什么时候	经过	这	强光	的	这	火炬	他们

['kærid] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ,

carried	she	noticed	,
携带	她	注意到	,

但他们并不以勇气著称，直到她从他们手中火把的光芒中注意到他们。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][bʌt; bət] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ]

away	from	the	road	but	following	the	same	direction	,	a	narrow	path
离开	从	这	路	但	下列的	这	相同的	方向	,	一个	狭窄的	小路

[ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ˈfɝːz] .

bordered	with	firs	.
带边框	和	杉树	.

远离公路，但沿着同一方向，一条两旁长满冷杉的狭窄小路。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [roʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,

She	took	this	road	that	she	might	not	be	seen	by	the	soldiers	,
她	采取	这	路	那	她	可能	不是	是	已见	经过	这	士兵	,

她选择这条路，是为了不被士兵发现。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ˈdʒuːdəs] ,

at	the	head	of	whom	she	observed	Judas	,
在	这	头	的	谁	她	观察到	犹大	,

她看到犹大在他们前面，

[ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈtævərn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	disciple	of	the	young	man	whom	she	had	seen	at	the	tavern	of	the
这	弟子	的	这	年轻的	男人	谁	她	有	已见	在	这	酒馆	的	这

[waɪld] [æs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪts] .

Wild	Ass	one	of	the	preceding	nights	.
荒野	屁股	一	的	这	前	夜晚	.

那是她在前一天晚上在野驴酒馆里见到的那个年轻人的弟子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði][ˈeskɔːrt] :

He	was	then	saying	to	the	officer	of	the	men	,	who	commanded	the	escort	:
他	曾是	然后	说	到	这	官	的	这	男人	,	WHO	命令	这	护送	:

然后，他对负责押送的军官说：

- ['sɪˈnjɜːr] , [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ɪmˈbreɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['næzərin] . -

'	Seigneur	,	he	whom	you	see	me	embrace	will	be	the	Nazarene	.	'
-	领主	,	他	谁	你	看	我	拥抱	将要	是	这	拿撒勒人	.	-

“大人，您看到的我拥抱的那个人，就是拿撒勒人。”

- [oʊ] ! [ðɪs] [taɪm] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd][tuː; tə] -

'	Oh	!	this	time	,	'	replied	the	officer	,	'	he	shall	not	escape	us	;	and	to	-
-	哦	!	这	时间	,	-	回复	这	官	,	-	他	将	不是	逃脱	我们	;	和	到	-

['mɔːroʊ] , [bɪˈfɔːr] ['sʌnset] ,

morrow	,	before	sunset	,
明天	,	前	日落	,

“哦！这次，”军官回答说，“他逃不掉的；明天日落之前，

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

the	rebel	will	have	suffered	the	punishment	due	to	his	crimes	.
这	反叛	将要	有	遭受	这	惩罚	到期的	到	他的	犯罪	.

叛乱分子将因其罪行受到惩罚。

[let] [ˌjuː ˈes]['heɪs(ə)n] , [let] [ˌjuː ˈes]['heɪs(ə)n] ;

Let	us	hasten	,	let	us	hasten	;
让	我们	趋	,	让	我们	趋	;

让我们加快速度，让我们加快速度；

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['noʊtɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] .

some	of	his	disciples	might	have	given	him	notice	of	our	arrival	.
一些	的	他的	门徒	可能	有	给定	他	注意	的	我们的	到达	.

他的一些门徒可能已经向他透露了我们的到来。

[let] [ˌjuː ˈes]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['veri] ['pruːd(ə)nt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmbʊʃ] ,

Let	us	also	be	very	prudent	,	for	fear	of	falling	into	an	ambush	,
让	我们	还	是	非常	谨慎	,	为了	害怕	的	坠落	进入	一个	伏击	,

我们也务必谨慎，以免落入埋伏。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['veri] ['pruːd(ə)nt] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ]

and	let	us	also	be	very	prudent	when	we	are	on	the	point	of	seizing
和	让	我们	还	是	非常	谨慎	什么时候	我们	是	在	这	观点	的	抓住

[ðə; ði] ['næzərin] :

the	Nazarene	:
这	拿撒勒人	:

当我们准备抓捕拿撒勒人时，也务必非常谨慎：

[hiː; hi] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['mædʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [weɪz] .

he	might	employ	against	us	magical	and	diabolical	ways	.
他	可能	采用	反对	我们	神奇	和	邪恶的	方式	.

他可能会对我们使用魔法和邪恶的手段。

[ɪf] [aɪ] [ˌrekə'mend] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] , [ɪn] [ə; eɪ]

If	I	recommend	prudence	to	you	,	'	added	the	officer	to	his	men	,	in	a
如果	我	推荐	谨慎	到	你	,	-	额外	这	官	到	他的	男人	,	在	一个

['vælərəs] [toʊn] ,

valorous	tone	,
英勇的	语气	,

“如果我建议你们谨慎行事，”军官用英勇的语气对部下们补充道，“

- - [tɪz] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [fɪr] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] - [tɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

'	'	tis	not	that	I	fear	danger	,	but	'	tis	to	secure	the	success	of	our
-	-	的	不是	那	我	害怕	危险	,	但	-	的	到	安全的	这	成功	的	我们的

['entərpraɪz] . -

enterprise	.	'
企业	.	-

“我并非害怕危险，而是为了确保我们事业的成功。”

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] ['greɪtli] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]

The	soldiers	did	not	appear	greatly	reassured	by	these	words	of	their	officer	and
这	士兵	做过	不是	出现	非常	放心	经过	这些	字	的	他们的	官	和

['slækənd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ,

slackened	their	march	,
松弛	他们的	行进	,

士兵们似乎并没有因为军官的这番话而感到安心，反而放慢了步伐。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɪr] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['æmbʊʃ] . — ['dʒenəˌviːv] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðɪs]

from	a	fear	,	no	doubt	,	of	some	ambush	.	—	Genevieve	profited	by	this
从	一个	害怕	,	不	怀疑	,	的	一些	伏击	.	—	吉纳维芙	获利	经过	这

['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] , [stɪl] ['rʌnɪŋ] ,

circumstance	and	,	still	running	,
环境	和	,	仍然	跑步	,

毫无疑问，这是出于对某种伏击的恐惧。——吉纳维芙利用了这种情况，继续奔跑，

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['siːdrən] .

she	arrived	at	the	borders	of	the	river	of	Cedron	.
她	到达的	在	这	边界	的	这	河	的	雪松	.

她到达了塞德隆河的河岸边。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðens] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] , [plaːntid] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪvz] ; [ðɪs] [wʊd] ,

Not	far	from	thence	she	perceived	a	small	hill	,	planted	with	olives	;	this	wood	,
不是	远的	从	因此	她	感知	一个	小的	爬坡道	,	已种植	和	橄榄	;	这	木头	,

离那里不远处，她看到一座小山，上面种满了橄榄树；这片树林，

['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [wʌz; wəz] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

buried	in	the	shade	,	was	scarcely	distinguishable	from	the	darkness	of	the
埋葬	在	这	阴影	,	曾是	几乎	可区分的	从	这	黑暗	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

埋在阴影里，几乎与夜色融为一体。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] ;
She listened , all was silent ;
她 听着 , 全部 曾是 沉默的 ;

她侧耳倾听，四周一片寂静；

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli]
nothing was heard but the measured tread of the soldiers as they slowly
没有什么 曾是 听到 但 这 测量 踏 的 这 士兵 作为 他们 缓慢地
[ə'proʊtʃt] .
approached .
接近 .

除了士兵们缓慢靠近时有节奏的脚步声外，什么也听不到。

['dʒenəˌviːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [hoʊp] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
Genevieve had a momentary hope , thinking that , perhaps , the young man of
吉纳维芙 有 一个 瞬间 希望 , 思维 那 , 也许 , 这 年轻的 男人 的
['næzərəθ] , [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] ,
Nazareth , warned in time ,
拿撒勒 , 警告 在 时间 ,

吉纳维芙心中燃起一丝希望，心想或许，那位来自拿撒勒的年轻人，及时发出了警告。

[hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] .
had quitted this place .
有 辞职 这 地方 .

已经离开了这里。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] ,
She advanced cautiously in the obscurity ,
她 先进的 谨慎地 在 这 朦胧 ,

她小心翼翼地在黑暗中前进，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [stretʃt] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [triː] .
when she stumbled against the body of a man stretched beneath an olive tree .
什么时候 她 踉跄 反对 这 身体 的 一个 男人 拉伸 下面 一个 橄榄 树 .

她绊倒在一棵橄榄树下，发现树下躺着一个男人的尸体。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] ,
She could not restrain a cry of fear ,
她 可以 不是 抑制 一个 哭 的 害怕 ,

她忍不住发出了一声恐惧的尖叫。

[waɪlst] [ðə; ði][mæn] [ə'genst] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌmbld] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [sed] : -
whilst the man against whom she had stumbled suddenly awoke and said : '
而 这 男人 反对 谁 她 有 踉跄 突然 醒来 和 说 : -
['mæstər] ,
Master ,
掌握 ,

这时，被她绊倒的那个人突然醒了过来，说道：“主人，

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə'gen] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [ɪn'veɪdɪd] [ˌem 'iː]
pardon me but this time again ; I could not overcome the sleep that invaded me
赦免 我 但 这 时间 再次 ; 我 可以 不是 克服 这 睡觉 那 入侵 我
. -
' : -
. -

请原谅，这一次我又没能战胜睡意。

- [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ! -
' A disciple of Jesus ! '
- 一个 弟子 的 耶稣 ! -

“耶稣的门徒！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sleɪv] , [wʌns] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] .
exclaimed the slave , once more alarmed .
惊呼 这 奴隶 , 一次 更多的 惊慌 .

“奴隶惊呼道，再次感到惊恐。”

- [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [ðen] ? -
' He is here , then ? '
- 他 是 这里 , 然后 ? -

“他在这里？”

[ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][mæn] : - [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [seɪv] [hɪm; ɪm] :
Then addressing the man : ' Since you are a disciple of Jesus , save him :
然后 解决 这 男人 : - 自从 你 是 一个 弟子 的 耶稣 , 节省 他 :
[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] .
there is still time .
那里 是 仍然 时间 .

然后对那人说：“既然你是耶稣的门徒，就救他吧，现在还来得及。”

[siː] [ðoʊz] [tɔːtʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['məːməz] !
See those torches in the distance ; listen to the confused murmurs !
看 那些 火炬 在 这 距离 ; 听 到 这 使困惑 低语 !

看看远处那些火炬；听听那嘈杂的低语声！

[ðeɪ] [ə'proʊtʃ] ; [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
They approach ; they will take him , they will kill him .
他们 方法 ; 他们 将要 拿 他 , 他们 将要 杀 他 .

他们逼近他；他们会带走他，他们会杀了他。

[seɪv] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [hɪm; ɪm] , [oʊ] , [seɪv] [hɪm; ɪm] ! -
Save him , save him , oh , save him ! '
节省 他 , 节省 他 , 哦 , 节省 他 ! -

救救他，救救他，哦，救救他！

- [huː] , - [in'kwaiəd][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] , [stɪl] [hæf] [ʌn'kɑːnʃəs] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ; - [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ]
' Who , ' inquired the disciple , still half unconscious with sleep ; ' who is it they
- WHO , - 询问 这 弟子 , 仍然 一半 无意识 和 睡觉 ; - WHO 是 它 他们
[wʊd] [kɪl] ?
would kill ?
会 杀 ?

“谁？”门徒问道，他仍然半睡半醒，“他们要杀谁？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
Who are you ? '
WHO 是 你 ? -

你是谁?

- [noʊ] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] [seɪv] [jʊr; jər]['mæstər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] :
' No matter to you who I am ; but save your master , I tell you :
- 不 事情 到 你 WHO 我 是 ; 但 节省 你的 掌握 , 我 告诉 你 :

“不管我是谁，你都要救你的主人，我告诉你们：”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .
they are coming to seize him .
他们 是 未来 到 抢占 他 .

他们要来抓他。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [æd'væns] .
The soldiers advance .
这 士兵 进步 .

士兵们向前推进。

[siː] [juː; jʊ] [ðoʊz] [tɔːtʃiz] ['jɑːndər] ? -
See you those torches yonder ? '
看 你 那些 火炬 远处 ? -

你看到那边的火把了吗?

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [toʊn] [ænd; ənd] [naʊ]
' Yes , ' replied the disciple in a surprised and alarmed tone and now
- 是的 , - 回复 这 弟子 在 一个 惊讶 和 惊慌 语气 和 现在
[kəm'pliːtli] ['weɪkɪŋ] [ʌp] :
completely waking up :
完全地 醒来 向上 :

“是的,”门徒用惊讶和惊恐的语气回答道，此时他已经完全清醒过来:

- [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [sʌm; səm] ['helmɪts] , ['spɑːrklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] .
' I see in the distance some helmets , sparkling from the light of the torches .
- 我 看 在 这 距离 一些 头盔 , 闪闪发光 从 这 光 的 这 火炬 .

“我看到远处有一些头盔，在火把的照耀下闪闪发光。”

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , - [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [kəm'pænjənz] , [ðen] ? -
But , ' he added , looking round , ' where are my companions , then ? '
但 , - 他 额外 , 寻找 圆形的 , - 在哪里 是 我的 同伴 , 然后 ? -

“但是,”他环顾四周，补充道，“我的同伴们在哪里呢？”

- [ə'sliːp] , [laɪk] [jɔːr'self] , [pər'hæps] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒenəˌviːv] .
' Asleep , like yourself , perhaps , ' replied Genevieve .
- 睡着了 , 喜欢 你自己 , 也许 , - 回复 吉纳维芙 .

“或许像你一样睡着了,”吉纳维芙回答道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sliːp] ? -
' And you have not strength enough to resist sleep ? '
- 和 你 有 不是 力量 足够的 到 抵抗 睡觉 ? -

“难道你连抵抗睡意的力气都没有吗？”

- [noʊ] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] ['strʌgld] [ɪn] [veɪn] ; ['aʊər; ɑːr]['mæstər] [keɪm] [twaɪs] [tuː; tə]
' No , I and my companions struggled in vain ; our master came twice to
- 不 , 我 和 我的 同伴 挣扎 在 徒劳 ; 我们的 掌握 来了 两次 到
[ə'weɪk] [juː 'es] ,
awake us ,
醒 我们 ,

“不，我和我的同伴们挣扎了半天；我们的主人来了两次叫醒我们，

['maɪldli] [rɪ'prəutʃɪŋ] [juː 'es][fɔːr; fər] [ðʌs] ['sliːpɪŋ] .
mildly reproaching us for thus sleeping .
轻微地 责备 我们 为了 因此 睡眠 .

略带责备地表示我们不该这样睡觉。

[hiː; hi] [ðen] [went] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ænd; ənd] [preɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] . -
He then went once more to meditate and pray under the trees . '
他 然后 去 一次 更多的 到 幽思 和 祈祷 在下面 这 树木 . -

然后他又一次到树下冥想祈祷。

- [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [men] ! - [ɪk'skleɪmd] ['dʒenəˌviːv] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz]
' The militia men ! ' exclaimed Genevieve on seeing the light of the torches
- 这 民兵 男人 ! - 惊呼 吉纳维芙 在 看到 这 光 的 这 火炬
[ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
approaching nearer and nearer .
接近 更近 和 更近 .

“民兵来了！”吉纳维芙看到火把的光芒越来越近，惊呼道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] !
' They are here !
- 他们 是 这里 !

他们来了!

[hiː; hi][ɪz][lɔːst] , [ən'les] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

He	**is**	**lost**	**,**	**unless**	**he**	**remains**	**concealed**	**in**	**the**	**wood**	**,**
他	是	丢失的	,	除非	他	遗迹	暗	在	这	木头	,

除非他继续藏身于树林中，否则他就会迷路。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [daɪ][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .

or	**that**	**you**	**all**	**die**	**to**	**defend**	**him**	**.**
或者	那	你	全部	死	到	保卫	他	.

或者你们都会为了保护他而死。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɑːrmd] ? -

Are	**you**	**armed**	**?**	**'**
是	你	武装	?	-

你有武器吗?

- [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ɑːrmz] ! -

'	**We**	**have**	**no**	**arms**	**!**	**'**
-	我们	有	不	武器	!	-

我们没有武器!

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ; - [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'zɪst]

replied	**the**	**disciple**	**,**	**beginning**	**to**	**tremble**	**;**	**'**	**and**	**besides**	**,**	**to**	**try**	**to**	**resist**
回复	这	弟子	,	开始	到	颤抖	;	-	和	除了	,	到	尝试	到	抵抗

['soʊldʒərz] , - [tɪz] ['mædnəs] ! -

soldiers	**,**	**'**	**tis**	**madness**	**!**	**'**
士兵	,	-	的	疯狂	!	-

门徒回答说，开始颤抖："而且，试图抵抗士兵，那是疯了！"

- [noʊ][ɑːrmz] ! - [ɪk'skleɪmd] ['dʒenəˌviːv] , ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

'	**No**	**arms**	**!**	**'**	**exclaimed**	**Genevieve**	**,**	**very**	**indignant**	**.**
-	不	武器	!	-	惊呼	吉纳维芙	,	非常	愤怒	.

"不准带武器！"吉纳维芙义愤填膺地喊道。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][ɑːrmz] ?

'	**Is**	**there**	**any**	**need**	**of**	**arms**	**?**
-	是	那里	任何	需要	的	武器	?

还需要武器吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ?

Are	**not**	**the**	**stones**	**in**	**the**	**road**	**?**
是	不是	这	石头	在	这	路	?

路上的石头不就是石头吗?

[ɪz][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðiːz] [men] ? -

Is	**not**	**courage**	**sufficient**	**to**	**crush**	**these**	**men**	**?**	**'**
是	不是	勇气	充足的	到	压碎	这些	男人	?	-

难道勇气还不足以击溃这些人吗?

- [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][men][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , - [sed] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

'	**We**	**are**	**not**	**men**	**of**	**the**	**sword**	**,**	**'**	**said**	**the**	**disciple**	**,**	**looking**	**round**	**him**	**with**
-	我们	是	不是	男人	的	这	剑	,	-	说	这	弟子	,	寻找	圆形的	他	和

[ʌn'iːzinis] ,

uneasiness	**,**
不安	,

"我们不是刀剑之人，"门徒不安地环顾四周，说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]

for	**the**	**soldiers**	**were**	**already**	**near**	**enough**	**for**	**their**	**torches**	**to**	**throw**	**a**
为了	这	士兵	是	已经	靠近	足够的	为了	他们的	火炬	到	扔	一个

[laɪt] [ɑːn] ['dʒenəˌviːv] ,

light	**on**	**Genevieve**	**,**
光	在	吉纳维芙	,

因为士兵们已经离得足够近了，他们的火把可以照到吉纳维芙身上。

[ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ðen] [pərˈsiːvd] , [hɪr]

the	disciple	and	several	of	his	companions	,	whom	she	then	perceived	,	here
这	弟子	和	一些	的	他的	同伴	,	谁	她	然后	感知	,	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

她随后零星地看到了那个门徒和他的几个同伴。

[stɪl] [əˈsliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

still	asleep	under	the	trees	.
仍然	睡着了	在下面	这	树木	.

还在树下沉睡。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [əˈwoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmræd] , [huː] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

They	suddenly	awoke	at	the	voice	of	their	comrade	,	who	called	them	,
他们	突然	醒来	在	这	嗓音	的	他们的	同志	,	WHO	称为	他们	,

他们突然被同伴的声音惊醒，同伴呼唤着他们。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

going	from	one	to	the	other	.
去	从	一	到	这	其他	.

从这一个到那一个。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['heɪsnd] [ɪn][ə; eɪ]['tuːmʌlt] , ['siːɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] ,

The	soldiers	hastened	in	a	tumult	,	seeing	,	from	the	light	of	the	torches	,
这	士兵	加快	在	一个	骚乱	,	看到	,	从	这	光	的	这	火炬	,

['sevrəl] [men] ;

several	men	;
一些	男人	;

士兵们借着火把的光亮，看到几个人，便慌忙赶路；

[sʌm; səm] [stɪl] [rɪˈklaɪnɪŋ] , ['ʌðər] ['raɪzɪŋ] , ['ʌðər] [əˈgen] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [rʌʃt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

some	still	reclining	,	others	rising	,	others	again	on	their	feet	,	rushed	upon	them	,
一些	仍然	斜倚	,	其他的	上升	,	其他的	再次	在	他们的	脚	,	匆忙	之上	他们	,

有的还躺着，有的站了起来，有的又站了起来，冲向他们。

['menəsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd] [stɪks] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːr; wər]['oʊnli] [ɑːrmd]

menacing	them	with	their	swords	and	sticks	,	for	some	were	only	armed
威胁	他们	和	他们的	剑	和	棍子	,	为了	一些	是	仅有的	武装

[wɪð; wɪθ] [stɪks] ,

with	sticks	,
和	棍子	,

他们挥舞着刀剑棍棒威胁他们，因为有些人只有棍棒作为武器。

[ænd; ənd][ɔːl] [kraɪd] [aʊt] :

and	all	cried	out	:
和	全部	哭	出去	:

众人齐声喊叫：

- [wer] [ɪz][ðə; ði] ['næzərin] ?

'	Where	is	the	Nazarene	?
-	在哪里	是	这	拿撒勒人	?

拿撒勒人在哪里?

[tel] [ˌjuː 'es] , ['dʒuːdəs] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? -

Tell	us	,	Judas	,	where	is	he	?	'
告诉	我们	,	犹大	,	在哪里	是	他	?	-

犹大，告诉我们，他在哪里?

[ðə; ði] ['treɪtər] , [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [dɪ'saɪp(ə)l] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	traitor	,	and	infamous	disciple	,	after	having	examined	by	the	light	of	the
这	叛徒	,	和	臭名昭著的	弟子	,	后	拥有	检查	经过	这	光	的	这

[tɔ:tʃiz] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [kəm'pænjənz] ,

torches	his	ancient	companions	,
火炬	他的	古老的	同伴	,

那个叛徒，那个臭名昭著的门徒，在火把的照耀下审视了他昔日的同伴们之后，

[di'teind] ['prizənəz] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] :

detained	prisoners	,	said	to	the	officer	:
被拘留	囚犯	,	说	到	这	官	:

被拘留的囚犯对警官说：

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ɪz][nɑ:t] [ə'mʌŋst] [ði:z] . -

'	The	young	master	is	not	amongst	these	.	'
-	这	年轻的	掌握	是	不是	在	这些	.	-

“少爷不在其中。”

- [wɪl] [hi:; hi] [ɪ'skeɪp] [ˌju: 'es] [ðɪs] [taɪm] ? -

'	Will	he	escape	us	this	time	?	'
-	将要	他	逃脱	我们	这	时间	?	-

“他这次能逃脱我们的魔爪吗？”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

exclaimed	the	officer	.
惊呼	这	官	.

“警官惊呼道。”

- [baɪ][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] !

'	By	the	pillars	of	the	temple	!
-	经过	这	柱子	的	这	寺庙	!

“以神庙的柱子起誓！”

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌju: 'es] , ['dʒu:dəs] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [praɪs]

you	promised	to	deliver	him	to	us	,	Judas	:	you	have	received	the	price
你	承诺	到	递送	他	到	我们	,	犹大	:	你	有	已收到	这	价格

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ;

of	his	blood	;
的	他的	血	;

犹大，你曾答应把他交给我们，你已经得到了他血的价银；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌju: 'es] , ['dʒu:dəs] ! -

you	must	deliver	him	to	us	,	Judas	!	'
你	必须	递送	他	到	我们	,	犹大	!	-

犹大，你必须把他交给我们！

['dʒenəˌvi:v] [hæd; həd] [kept] [ə'lu:f] ; ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ɔ:f] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv]

Genevieve	had	kept	aloof	;	suddenly	she	saw	a	few	paces	off	,	towards	the	olive
吉纳维芙	有	保留	超然	;	突然	她	锯	一个	很少	步幅	离开	,	向	这	橄榄

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

吉纳维芙一直保持着疏离感；突然，她看到几步开外，朝着橄榄树林的方向，

[ə; eɪ] [waɪt] [fɔ:rm] , [wɪtʃ] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ə'proʊtʃt] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

a	white	form	,	which	issuing	from	the	darkness	,	approached	slowly	towards	the
一个	白色的	形式	,	哪个	发行	从	这	黑暗	,	接近	缓慢地	向	这

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

一个白色身影从黑暗中缓缓向士兵们靠近。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['dʒenəˌviːv] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['næzərin] ,

The	heart	of	Genevieve	almost	broke	;	it	was	no	doubt	the	young	Nazarene	,
这	心	的	吉纳维芙	几乎	打破	;	它	曾是	不	怀疑	这	年轻的	拿撒勒人	,

吉纳维芙的心几乎碎了；毫无疑问，是那个年轻的拿撒勒人……

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmʌlt] . — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] .

attracted	by	the	noise	of	the	tumult	.	—	She	was	not	deceived	.
吸引	经过	这	噪音	的	这	骚乱	.	—	她	曾是	不是	受骗	.

她被喧闹的声响所吸引——她没有被欺骗。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['dʒiːzəs] ; [ɑːn][hɪz; ɪz][sæd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [fitʃər] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['niːðər]

Presently	she	recognized	Jesus	;	on	his	sad	and	gentle	features	she	read	neither
目前	她	认可	耶稣	;	在	他的	伤心	和	温和的	特征	她	读	两者都不

[fɪr] [nɔːr] [sər'praɪz] .

fear	nor	surprise	.
害怕	也不	惊喜	.

她这才认出了耶稣；从他忧郁而温柔的脸上，她既没有看到恐惧，也没有看到惊讶。

['dʒuːdəs] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

Judas	made	a	sign	of	intelligence	to	the	officer	,	ran	to	meet	the	young	man
犹大	制成	一个	符号	的	智力	到	这	官	,	跑	到	见面	这	年轻的	男人

[ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

of	Nazareth	,
的	拿撒勒	,

犹大向军官做了个示意，表示明白，然后跑去迎接那位拿撒勒的年轻人。

[ænd; ənd] [sed] , [waɪlst] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	said	,	whilst	embracing	him	,
和	说	,	而	拥抱	他	,

然后一边拥抱他，一边说道：

- ['mæstər] , [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] . -

'	Master	,	I	kiss	you	.	'
-	掌握	,	我	吻	你	.	-

“主人，我吻您。”

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [di'teɪnɪŋ] [æz; əz]

At	these	words	one	of	the	soldiers	who	were	not	occupied	in	detaining	as
在	这些	字	一	的	这	士兵	WHO	是	不是	占领	在	拘留	作为

['prizənəz] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ,

prisoners	the	disciples	,
囚犯	这	门徒	,

听到这话，一个没有忙着拘捕门徒的士兵说道：

[huː] [ɪn] [veɪn] [en'devəd] [tuː; tə][flaɪ] ,

who	in	vain	endeavored	to	fly	,
WHO	在	徒劳	努力	到	飞	,

他们徒劳地尝试飞行，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪsər] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['sɔːs(ə)rɪ]

remembering	the	recommendations	of	their	officer	respecting	the	infernal	sorceries
记住	这	建议	的	他们的	官	尊重	这	地狱	巫术

[ðæt] ['dʒiːzəs] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

that	Jesus	might	employ	against	them	,
那	耶稣	可能	采用	反对	他们	,

他们谨记军官的嘱咐，要提防耶稣可能对他们使用的邪恶巫术。

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] ;

regarded	him	with	fear	,	hesitating	to	approach	in	order	to	seize	him	;
认为	他	和	害怕	,	犹豫不决	到	方法	在	命令	到	抢占	他	;

她恐惧地看着他，犹豫着不敢上前抓住他；

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hɪm'self] [kept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːz]

the	officer	himself	kept	behind	the	soldiers	in	order	to	excite	them	to	seize
这	官	他自己	保留	在后面	这	士兵	在	命令	到	激发	他们	到	抢占

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

那名军官故意留在士兵后面，煽动他们去抓捕耶稣。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [hɪm'self] .

but	did	not	approach	him	himself	.
但	做过	不是	方法	他	他自己	.

但他本人并没有接近他。

['dʒiːzəs] , [kɑːm][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

Jesus	,	calm	and	thoughtful	,
耶稣	,	冷静的	和	周到	,

耶稣，平静而深思熟虑

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɑːrmd] [men] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] :

made	a	few	steps	towards	the	armed	men	and	said	to	them	in	his	gentle	voice	:
制成	一个	很少	步骤	向	这	武装	男人	和	说	到	他们	在	他的	温和的	嗓音	:

他朝那些武装人员走了几步，用温和的声音对他们说：

- [huːm] [siːk] [juː; jʊ] ? -

'	Whom	seek	you	?	'
-	谁	寻找	你	?	-

谁在找你?

- [wiː; wi] [siːk] ['dʒiːzəs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] :

'	We	seek	Jesus	,	'	replied	the	officer	,	still	keeping	behind	his	soldiers	:
-	我们	寻找	耶稣	,	-	回复	这	官	,	仍然	保持	在后面	他的	士兵	:

“我们寻找耶稣，”军官回答道，仍然把他的士兵留在身后：

- [wiː; wi] [siːk] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] . -

'	We	seek	Jesus	of	Nazareth	.	'
-	我们	寻找	耶稣	的	拿撒勒	.	-

“我们寻找拿撒勒人耶稣。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] ! -

'	I	am	he	!	'
-	我	是	他	!	-

“我就是他！”

[sed] [ðə; ði] ['næzərɪn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

said	the	Nazarene	,	making	a	step	towards	the	soldiers	.
说	这	拿撒勒人	,	制作	一个	步	向	这	士兵	.

拿撒勒人说着，朝士兵们迈了一步。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [druː] [bæk] ['fraɪt(ə)nd] .

But	the	latter	drew	back	frightened	.
但	这	后者	画	后退	害怕	.

但后者吓得退缩了。

['dʒiːzəs] [rɪ'zjuːmd] : - [wʌns] [mɔːr] , [huːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [siːk] ? -

Jesus	resumed	:	'	Once	more	,	whom	is	it	you	seek	?	'
耶稣	恢复	:	-	一次	更多的	,	谁	是	它	你	寻找	?	-

耶稣继续问道：“你们到底在找谁？”

- ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ！ -
' Jesus of Nazareth ! '
- 耶稣 的 拿撒勒 ！ -

“拿撒勒人耶稣！”

[ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] ； - [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ！ -
they all cried with one voice ; ' we wish to take Jesus of Nazareth ! '
他们 全部 哭 和 一 嗓音 ； - 我们 希望 到 拿 耶稣 的 拿撒勒 ！ -

他们异口同声地喊道：“我们要带走拿撒勒人耶稣！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [druː] [bæk] .
and they again drew back .
和 他们 再次 画 后退 .

于是他们再次撤退了。

- [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['goʊɪŋ][tuː; tə]
' I have already told you that I am he , ' replied the young man , going to
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ；

“我已经告诉过你们我就是他了，”年轻人一边说着，一边走向他们；

- [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː] , [teɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ðiːz] [tuː; tə][goʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' and since you seek me , take me , but allow these to go , ' he added ,
- 和 自从 你 寻找 我 , 拿 我 , 但 允许 这些 到 去 , - 他 额外 ,

“既然你们要找我，就带我走吧，但要放这些人走，”他补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [stɪl] [ri'teind] [æz; əz] ['prizənəz] .
pointing to his disciples still retained as prisoners .
指向 到 他的 门徒 仍然 保留 作为 囚犯 .

他指着仍被囚禁的门徒们。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [jet] [kəm'pliːtli]
The officer made a sign to the soldiers who did not seem as yet completely
[ˌriːə'ʃuəd] ;
reassured ;
放心 ；

军官向士兵们做了个手势，但士兵们似乎还没有完全放心；

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['dʒiːzəs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm] , [waɪlst] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm]
they approached Jesus , however , to bind him , whilst he said to them
['maɪldli] :
mildly :
轻微地 :

然而，他们走近耶稣，想要捆绑他，而耶稣却温和地对他们说：

- [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ænd; ənd] [stɪks] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
' You came here armed with swords and sticks to take me , as if I were
[ə; eɪ] ['mælɪfæktər] ,
a malefactor ,
一个 作恶者 ,

“你们带着刀剑棍棒来抓我，好像我是个罪犯似的。”

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][sæt] [ə'mɪdst] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [preɪɪŋ] ,
and yet , I sat amidst you every day in the temple , praying ,
和 然而 , 我 卫星 在……之中 你 每一个 天 在 这 寺庙 , 祈祷 ,

然而，我每天都坐在你们中间，在圣殿里祈祷。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'rest] [ˌem 'iː] . -

and	you	did	not	arrest	me	.	'
和	你	做过	不是	逮捕	我	.	-

你没有逮捕我。

[ðen] , [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['tendəd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baʊnd]

Then	,	of	himself	,	he	tendered	his	hands	to	the	cords	with	which	they	bound
然后	,	的	他自己	,	他	已提交	他的	双手	到	这	绳索	和	哪个	他们	边界

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后，他主动伸出手去够捆绑他的绳索。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

The	cowardly	disciples	of	the	young	man	had	not	had	the	courage	to
这	胆小	门徒	的	这	年轻的	男人	有	不是	有	这	勇气	到

[dɪ'fend] [hɪm; ɪm] ;

defend	him	;
保卫	他	;

这位年轻人的懦弱门徒没有勇气保护他；

[ðeɪ] [derd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ;

they	dared	not	even	accompany	him	to	his	prison	;
他们	敢于	不是	甚至	陪伴	他	到	他的	监狱	;

他们甚至不敢陪他去监狱；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðeɪ] [fled][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

and	the	moment	they	were	released	by	the	soldiers	,	they	fled	on	all	sides	.
和	这	片刻	他们	是	发布	经过	这	士兵	,	他们	逃亡	在	全部	侧面	.

他们一被士兵释放，就四散奔逃。

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [smaɪl] [krɔːst] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

A	mournful	smile	crossed	the	lips	of	Jesus	,
一个	悲哀	微笑	交叉	这	嘴唇	的	耶稣	,

耶稣的嘴角浮现出一丝悲伤的微笑。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðʌs] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

when	he	found	himself	thus	betrayed	and	abandoned	by	those	he	had	so
什么时候	他	成立	他自己	因此	背叛	和	弃	经过	那些	他	有	所以

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

当他发现自己被那些他深爱的人背叛和抛弃时，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	whom	he	believed	his	friends	.
和	谁	他	相信	他的	朋友们	.

而他相信这些人是他的朋友们。

['dʒenəˌviːv] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːlɪv] [triː] ,

Genevieve	,	hidden	by	the	shade	of	an	olive	tree	,
吉纳维芙	,	隐	经过	这	阴影	的	一个	橄榄	树	,

吉纳维芙躲在橄榄树的树荫下，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [terz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðiːz] [men] [soʊ] ['mɪzrəbli]

could	not	restrain	tears	of	grief	and	indignation	on	seeing	these	men	so	miserably
可以	不是	抑制	眼泪	的	悲伤	和	愤慨	在	看到	这些	男人	所以	惨痛地

[ə'bændən]['dʒiːzəs] ;

abandon	Jesus	;
放弃	耶稣	;

看到这些人如此悲惨地抛弃耶稣，我忍不住流下了悲痛和愤慨的泪水；

[ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpriˈhendid] [waɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] ,

she	comprehended	why	the	doctors	of	the	law	and	the	high	priests	,
她	理解	为什么	这	医生	的	这	法律	和	这	高的	神父	,

她明白了为什么律法师和祭司长们……

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈrestɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈoʊpən] [deɪ] , [hæd; həd] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

instead	of	arresting	him	in	open	day	,	had	arrested	him	during	the	night	;
反而	的	逮捕	他	在	打开	天	,	有	被捕	他	期间	这	夜晚	;

没有在光天化日之下逮捕他，而是在夜间逮捕了他；

[ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezəluːt] [men] [laɪk] - ;

they	feared	the	rage	of	the	people	and	of	the	resolute	men	like	Banaias	;
他们	害怕	这	愤怒	的	这	人们	和	的	这	坚决	男人	喜欢	-	;

他们害怕民众的愤怒，也害怕像巴纳亚斯这样意志坚定的人；

[ðiːz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] ,

these	would	not	have	allowed	him	to	be	carried	off	without	resistance	,
这些	会	不是	有	允许	他	到	是	携带	离开	没有	反抗	,

这些装备足以让他不经抵抗就被带走。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] .

the	friend	of	the	poor	and	the	afflicted	.
这	朋友	的	这	贫穷的	和	这	受苦的	.

穷人和受苦者的朋友。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [wʊd] , [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	soldiers	quitted	the	olive	wood	,	having	their	prisoner	in	the	midst	of	them
这	士兵	辞职	这	橄榄	木头	,	拥有	他们的	囚犯	在	这	中间	的	他们

;
;
;

士兵们带着俘虏离开了橄榄树林；

[ðeɪ] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .

they	directed	their	steps	towards	the	town	.
他们	指导	他们的	步骤	向	这	镇	.

他们朝着城镇的方向走去。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈdʒenəˌviːv] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [huːz] [fitʃər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

After	some	time	Genevieve	perceived	that	a	man	,	whose	features	she	could	not
后	一些	时间	吉纳维芙	感知	那	一个	男人	,	谁	特征	她	可以	不是

[dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

distinguish	in	the	darkness	,
区分	在	这	黑暗	,

过了一会儿，吉纳维芙察觉到有个男人，她在黑暗中看不清他的五官。

[wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfriːkwəntli] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [saɪ] [ænd; ənd]

was	walking	behind	her	,	and	she	frequently	heard	the	man	sigh	and
曾是	步行	在后面	她	,	和	她	频繁地	听到	这	男人	叹	和

[ˌes oʊ ˈbiː] .

sob	.
哭泣	.

他跟在她身后，她经常听到那男人叹息和啜泣。

[ˈæftər] [ˈentərɪŋ] [dʒəˈruːsələm] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [striːts] ,

After	entering	Jerusalem	through	the	deserted	and	silent	streets	,
后	进入	耶路撒冷	通过	这	荒凉的	和	沉默的	街道	,

穿过空旷寂静的街道进入耶路撒冷后，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

as	they	are	at	that	hour	of	the	night	,	the	soldiers	repaired	to	the	house
作为	他们	是	在	那	小时	的	这	夜晚	,	这	士兵	已修复	到	这	房子

[ʌv; əv] - ,

of	Caiphus	,
的	-	,

夜深人静之时，士兵们来到了该亚弗斯的家。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [wer] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] ['dʒiːzəs] .

the	high	priest	,	where	they	conducted	Jesus	.
这	高的	牧师	,	在哪里	他们	实施	耶稣	.

大祭司，他们把耶稣带到那里。

[ðə; ði] [sleɪv] , [ri'mɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɜːrvənt] ,

The	slave	,	remarking	at	the	door	of	this	house	a	great	many	servants	,
这	奴隶	,	评论	在	这	门	的	这	房子	一个	伟大的	许多	仆人	,

奴隶注意到这所房子门口有很多仆人，

[glaidid] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['entərd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][fɜːrst] [bɪ'niːθ]

glided	among	them	as	the	soldiers	entered	,	and	remained	at	first	beneath
滑翔	之中	他们	作为	这	士兵	进入	,	和	剩余	在	第一的	下面

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['laɪtɪd] [baɪ] [tɔːtʃiz] .

the	vestibule	lighted	by	torches	.
这	前厅	照明	经过	火炬	.

士兵们进入大厅时，它们在士兵们中间滑行，起初停留在火把照亮的门厅下方。

[baɪ] [ðɪs] [laɪt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn] [huː] , [laɪk] [hɜːr'self] ,

By	this	light	she	recognized	the	man	who	,	like	herself	,
经过	这	光	她	认可	这	男人	WHO	,	喜欢	她自己	,

借着这光线，她认出了那个和她一样的男人。

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [wʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

had	followed	the	friend	of	the	oppressed	since	he	left	the	wood	;	it	was
有	随后	这	朋友	的	这	受压迫者	自从	他	左边	这	木头	;	它	曾是

['piːtər] ,

Peter	,
彼得	,

自从彼得离开森林后，他就一直跟随这位受压迫者的朋友。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

one	of	his	disciples	.
一	的	他的	门徒	.

他的一位门徒。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [griːvd] [æz; əz] [ə'lɑːrmd] , [ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

He	appeared	as	much	grieved	as	alarmed	,	the	tears	streaming	down	his	face	;
他	出现	作为	很多	伤心	作为	惊慌	,	这	眼泪	流媒体	向下	他的	脸	;

他看起来既悲伤又惊恐，泪水顺着脸颊流淌下来；

['dʒenəˌviːv] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [wʌn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l]

Genevieve	thought	at	first	that	one	at	least	of	his	disciples	would	be	faithful
吉纳维芙	想法	在	第一的	那	一	在	至少	的	他的	门徒	会	是	忠实

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪdnəs] [baɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔːr]

to	him	and	he	would	show	his	devotedness	by	accompanying	Jesus	before
到	他	和	他	会	展示	他的	奉献	经过	随同	耶稣	前

[ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] - .

the	tribunal	of	Caiphus	.
这	法庭	的	-	.

吉纳维芙起初认为，至少他的门徒中会有一个人忠于他，他会在耶稣被该弗审判时陪伴他，以此来表明他的忠诚。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] [di'si:vd] .

the	slave	was	deceived	.
这	奴隶	曾是	受骗	.

奴隶被骗了。

['skersli] [hæd; həd] ['pi:tər] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ]

Scarcely	had	Peter	crossed	the	threshold	of	the	door	,	when	,	instead	of	joining
几乎	有	彼得	交叉	这	临界点	的	这	门	,	什么时候	,	反而	的	加入

['mɛri:z] [sʌn] ,

Mary's	son	,
玛丽的	儿子	,

彼得刚踏进门，就看到玛丽的儿子没有和他在一起，

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv]

he	sat	down	on	one	of	the	benches	of	the	vestibule	,	amongst	the	servants	of
他	卫星	向下	在	一	的	这	长椅	的	这	前厅	,	在	这	仆人	的

- ,

Caiphus	,
-	,

他坐在门厅的一条长凳上，和该亚福斯的仆人们坐在一起。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

burying	his	face	in	his	hands	.
埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

他双手捂住了脸。

['dʒenə,vi:v] [ðen] ['si:ɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

Genevieve	then	seeing	,	at	the	extremity	of	the	court	,
吉纳维芙	然后	看到	,	在	这	末端	的	这	法庭	,

吉纳维芙随后看到，在法庭的尽头，

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [laɪt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [prest] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	strong	light	escaping	from	a	door	beyond	which	pressed	the	soldiers	of	the
一个	强的	光	逃脱	从	一个	门	超过	哪个	按下	这	士兵	的	这

['eskɔ:rt] , [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

escort	,	approached	them	.
护送	,	接近	他们	.

一道强光从门后透出，护送士兵们紧随其后，向他们走来。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ə; eɪ] [traɪ'bju:nl]

The	door	was	that	of	a	hall	in	the	middle	of	which	was	erected	a	tribunal
这	门	曾是	那	的	一个	大厅	在	这	中间	的	哪个	曾是	竖立	一个	法庭

['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [f'læmbəʊz] .

lighted	by	a	number	of	flambeaux	.
照明	经过	一个	数字	的	火炬	.

那扇门通往一个大厅，大厅中央竖立着一个法庭，法庭上点缀着许多火炬。

['si:tɪd] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [traɪ'bju:nl] ,

Seated	behind	this	tribunal	,
坐着	在后面	这	法庭	,

坐在法庭后面，

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['gɪv(ə)n][baɪ]

she	recognized	several	of	the	persons	she	had	seen	at	the	supper	given	by
她	认可	一些	的	这	人	她	有	已见	在	这	晚餐	给定	经过

['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] ;

Pontius	Pilate	;
庞蒂乌斯	普拉提	;

她认出了几个曾在彼拉多设的晚宴上见过的人；

[ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] - , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ; [bə'ruːk] , ['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔː] ; ['dʒoʊnəs] , [ðə; ði]['bæŋkər]

the	Seigneurs	Caiphus	,	the	high	priest	;	Baruch	,	doctor	of	law	;	Jonas	,	the	banker
这	领主们	-	,	这	高的	牧师	;	巴鲁赫	,	医生	的	法律	;	乔纳斯	,	这	银行家

,

,

,

领主们：大祭司该亚弗斯；法学博士巴录；银行家约拿，

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

were	among	the	judges	of	the	young	man	of	Nazareth	.
是	之中	这	法官	的	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	.

他们是那位拿撒勒青年的审判官之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [stɪl] [kɑːm] ,

He	was	conducted	before	them	;	his	hands	bound	,	his	features	still	calm	,
他	曾是	实施	前	他们	;	他的	双手	边界	,	他的	特征	仍然	冷静的	,

['dʒent(ə)l][ænd; ənd][sæd] ;

gentle	and	sad	;
温和的	和	伤心	;

他被带到他们面前；他的双手被绑着，面容依然平静、温柔、悲伤；

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

a	short	distance	from	him	were	the	officers	of	the	court	,	and	behind
一个	短的	距离	从	他	是	这	警官	的	这	法庭	,	和	在后面

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

离他不远处是法庭官员，在他们身后，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] - ,

mixed	with	the	soldiers	and	the	servants	of	Caiphus	,
混合	和	这	士兵	和	这	仆人	的	-	,

与该亚弗斯的士兵和仆人混杂在一起，

[ðə; ði] [tuː] [mɪ'stɪrɪəs] ['emɪˌseriːz] [huːm] ['dʒenəˌviːv] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn][ʌv; əv]

the	two	mysterious	emissaries	whom	Genevieve	had	remarked	at	the	tavern	of
这	二	神秘	使者	谁	吉纳维芙	有	评论	在	这	酒馆	的

[ðə; ði][waɪld] [æs] .

the	Wild	Ass	.
这	荒野	屁股	.

就是吉纳维芙在野驴酒馆里提到的那两位神秘使者。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌz; wəz] [sə'riːn]

Inasmuch	as	the	countenance	of	the	friend	of	the	afflicted	was	serene
因此	作为	这	面容	的	这	朋友	的	这	受苦的	曾是	安详

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

and	dignified	,
和	凝重	,

由于那位慰问受难者的朋友面容平静而庄重，

[soʊ][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] [ə'pɪr] ['vaɪələntli] ['ɪrɪteɪtɪd] ; [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]

so	did	those	of	his	judges	appear	violently	irritated	;	they	expressed	the	joy	of
所以	做过	那些	的	他的	法官	出现	暴力	受刺激	;	他们	表达	这	喜悦	的

[ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['traɪʌmf] ;

a	disgraceful	triumph	;
一个	可耻	胜利	;

他的法官们也显得非常恼怒；他们表现出一种耻辱性胜利的喜悦；

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

they	spoke	in	a	low	tone	and	from	time	to	time	they	pointed	with	a
他们	辐	在	一个	低的	语气	和	从	时间	到	时间	他们	尖	和	一个

['menəsɪŋ] ['dʒestʃər] [tu:; tə] ['mɛri:z] [sʌn] ,

menacing	gesture	to	Mary's	son	,
威胁	手势	到	玛丽的	儿子	,

他们低声交谈，并不时用威胁的手势指着玛丽的儿子。

[hu:] ['peɪʃntli] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rɑ:gətri] .

who	patiently	awaited	his	interrogatory	.
WHO	耐心	等待中	他的	质询	.

他耐心地等待着他的审问。

['dʒenəˌvi:v] , [kən'faʊndɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [fɪld] [ðə; ði][hɔ:l] , [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] [tu:; tə][wʌn]

Genevieve	,	confounded	among	those	who	filled	the	hall	,	heard	them	say	to	one
吉纳维芙	,	令人困惑	之中	那些	WHO	已填	这	大厅	,	听到	他们	说	到	一

[ə'nʌðər] :

another	:
其他	:

吉纳维芙身处挤满大厅的人群中，感到十分困惑，她听到他们彼此说道：

- [hi:; hi][ɪz][æt; ət][læst]['teɪkən] , [ðen] , [ðɪs] ['næzərin] , [hu:] [pri:tʃt] [rɪ'voʊlt] ! -

'	He	is	at	last	taken	,	then	,	this	Nazarene	,	who	preached	revolt	!	'
-	他	是	在	最后的	已采取	,	然后	,	这	拿撒勒人	,	WHO	布道	反叛	!	-

“那么，这个宣扬叛乱的拿撒勒人，终于被抓住了！”

- [oʊ] !

'	Oh	!
-	哦	!

'哦！

[hi:; hi][ɪz] [les] ['hɔ:ti] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:p] [ʌv; əv]

he	is	less	haughty	now	than	when	he	was	at	the	head	of	his	troop	of
他	是	较少的	傲慢	现在	比	什么时候	他	曾是	在	这	头	的	他的	部队	的

['vægəˌbɔndz] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['wɪmɪn] ! -

vagabonds	and	abandoned	women	!	'
流浪汉	和	弃	女性	!	-

他现在远没有当年率领一群流浪汉和被遗弃的妇女时那么傲慢了！

- [hi:; hi] [pri:tʃiz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] , - [sed] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] ;

'	He	preaches	against	the	rich	,	'	said	a	servant	of	the	high	priest	;
-	他	布道	反对	这	富有的	,	-	说	一个	仆人	的	这	高的	牧师	;

“他宣讲反对富人的教义，”大祭司的一个仆人说；

- [hi:; hi] [kə'mændz] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['mæstərz][wɜ:r; wər][tu:; tə]

'	he	commands	the	renunciation	of	riches	;	but	if	our	masters	were	to
-	他	命令	这	放弃	的	财富	;	但	如果	我们的	大师	是	到

[ki:p] [pʊr] [tʃɪr] ,

keep	poor	cheer	,
保持	贫穷的	欢呼	,

他命令人们放弃财富；但如果我们的主人要维持穷人的兴致，

[wiː; wi] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['begərz] ,

we	servants	should	be	reduced	to	the	lot	of	hungry	beggars	,
我们	仆人	应该	是	减少	到	这	很多	的	饥饿的	乞丐	,

我们这些仆人应该沦落到饥饿乞丐的境地。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fætnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['meni] [fiːsts] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mæstərz] . -

instead	of	fattening	on	the	many	feasts	given	by	our	masters	.	'
反而	的	增肥	在	这	许多	盛宴	给定	经过	我们的	大师	.	-

相反，我们却靠着主人设下的众多宴席而肥身。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] , - [sed] [ə'nʌðər] ; - [ɪf] [wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['næzərin]

'	And	this	is	not	all	,	'	said	another	;	'	if	we	listened	to	this	cursed	Nazarene
-	和	这	是	不是	全部	,	-	说	其他	;	-	如果	我们	听着	到	这	被诅咒的	拿撒勒人

,

,

,

“但这还不是全部，”另一个人说，“如果我们听信了这个该死的拿撒勒人的话，

['aʊər; ɑːr] ['mæstərz] , [ˌvɑːlən'terəli] [ɪm'pɑːvərɪʃt] , [wʊd] [dɪ'naʊns] [ɔːl] ['pleʒərz] ;

our	masters	,	voluntarily	impoverished	,	would	denounce	all	pleasures	;
我们的	大师	,	自愿	贫困	,	会	声讨	全部	快乐	;

我们的主人自愿放弃一切享乐；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [θroʊ] [ə'weɪ] ['evri] [deɪ] [suː'pɜːrb] [roʊbz] [ɔːr] ['tjuːnɪks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri]

they	would	not	throw	away	every	day	superb	robes	or	tunics	because	the	embroidery
他们	会	不是	扔	离开	每一个	天	高超	长袍	或者	束腰外衣	因为	这	刺绣

[ɔːr] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɑːrmənts] [dɪd] [nɑːt] [pliːz] [ðem; ðəm] .

or	color	of	these	garments	did	not	please	them	.
或者	颜色	的	这些	服装	做过	不是	请	他们	.

他们不会因为不喜欢衣服上的刺绣或颜色就把每天穿的华丽长袍或束腰外衣扔掉。

[naʊ] , [huː] ['prɑːfɪts] [baɪ] [ðiːz] [kə'priːsiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['mæstərz] , [ən'les] [ɑːr'selvz] ,

Now	,	who	profits	by	these	caprices	of	our	ostentatious	masters	,	unless	ourselves	,
现在	,	WHO	利润	经过	这些	一掷千金	的	我们的	炫耀的	大师	,	除非	我们自己	,

那么，除了我们自己，谁能从我们这些炫耀成性的统治者的反复无常中获利呢?

[sɪns] ['tjuːnɪks] [ænd; ənd] [roʊbz] [ɔːl] [fɔːl] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] ? -

since	tunics	and	robes	all	fall	to	our	share	?	'
自从	束腰外衣	和	长袍	全部	落下	到	我们的	分享	?	-

既然所有束腰外衣和长袍都归我们所有?

- [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['mæstərz] [ri'naunst] ['pleʒərz] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] ,

'	And	if	our	masters	renounced	pleasures	,	to	live	on	fasting	and	prayer	,
-	和	如果	我们的	大师	放弃	快乐	,	到	居住	在	禁食	和	祷告	,

“如果我们的主人放弃享乐，以斋戒和祈祷为生，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [geɪ] ['mistrisiz] , [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tʃɑːrdʒ] [juː 'es] [wɪð; wɪθ]

they	would	have	no	more	gay	mistresses	,	they	would	no	longer	charge	us	with
他们	会	有	不	更多的	同性恋	情妇们	,	他们	会	不	更长	收费	我们	和

[ðoʊz] ['æmərəs] [kə'miʃənz] ,

those	amorous	commissions	,
那些	多情	佣金	,

他们将不再拥有同性恋情妇，也不会再向我们收取那些风流韵事的佣金。

['rekəmˌpenst] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] ! -

recompensed	magnificently	in	case	of	success	!	'
补偿	壮丽	在	案件	的	成功	!	-

成功后将获得丰厚的回报!

- [jes] , [jes] , - [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [tə'geðər] ; - [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['næzərin] [huː] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv]

' Yes , yes , ' they all cried together ; ' death to the Nazarene who would make of

- 是的 , 是的 , - 他们 全部 哭 一起 ; - 死亡 到 这 拿撒勒人 WHO 会 制作 的

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ,

“是的，是的，”他们齐声喊道；“该死的拿撒勒人，他要把我们变成那样！”

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlnəs] , [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['geɪəti] , ['begərz] [ɔːr] [biːsts] [ʌv; əv] ['bɜːrðən] ! -

who live in idleness , abundance and gaiety , beggars or beasts of burthen ! '

WHO 居住 在 懒惰 , 丰富 和 欢乐 , 乞丐 或者 野兽 的 负担 ! -

那些生活闲散、富足、享乐的人，或是乞丐或负重牲畜！

['dʒenəˌviːv] [hɜːrd] ['meni] ['ʌðər] [ri'maːks] , ['spoʊkən][hæf] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf]

Genevieve heard many other remarks , spoken half aloud and menacing for the life

吉纳维芙 听到 许多 其他 评论 , 说 一半 大声 和 威胁 为了 这 生活

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] ;

of Jesus ;

的 耶稣 ;

吉纳维芙还听到许多其他的言论，这些言论都是半自言自语，带有威胁耶稣性命的意味；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mɪ'stɪriəs] ['emɪˌseriːz] , [bɪ'haɪnd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

one of the two mysterious emissaries , behind whom she stood , said to his

一 的 这 二 神秘 使者 , 在后面 谁 她 站立 , 说 到 他的

[kəm'pænjən] :

companion :

伴侣 :

她身后站着的两位神秘使者之一对他的同伴说：

- ['aʊər; ɑːr] ['evɪdəns] [wɪl] [naʊ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kən'dem] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['feloʊ] ;

' Our evidence will now suffice to condemn this cursed fellow ;

- 我们的 证据 将要 现在 足够了 到 谴责 这 被诅咒的 同伴 ;

“我们掌握的证据足以定罪这个该死的家伙；

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] - . -

I have come to an understanding with Caiphus . '

我 有 来 到 一个 理解 和 - . -

我已经和该亚弗斯达成了谅解。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,

At this moment one of the officers of the high priest ,

在 这 片刻 一 的 这 警官 的 这 高的 牧师 ,

这时，大祭司的一名官员，

[pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

placed by the side of the Nazarene and charged to watch him ,

放置 经过 这 边 的 这 拿撒勒人 和 带电 到 手表 他 ,

被安排在拿撒勒人耶稣身边，负责监视他。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ; [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

struck with his mace on the floor of the hall ; immediately there was a

击 和 他的 锤 在 这 地面 的 这 大厅 ; 立即地 那里 曾是 一个

[ded] ['saɪləns] .

dead silence .

死的 沉默 .

他用狼牙棒猛击大厅的地板；大厅里顿时一片死寂。

[ðen] - ,

Then Caiphus ,

然后 - ,

然后是该亚福斯，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɑɹɪˌsiz] [kəm'poʊzɪŋ]
after **a** **few** **words** **exchanged** **in** **a** **low** **voice** **with** **the** **other** **pharisees** **composing**
后 一个 很少 字 交换 在 一个 低的 嗓音 和 这 其他 法利赛人 构成
[ðə; ðɪ][traɪ'bjuːnl] ,
the **tribunal** **,**
这 法庭 ,

在与组成审判庭的其他法利赛人低声交谈了几句之后，

[sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'sembld] :
said **to** **those** **assembled** **:**
说 到 那些 组装 :

对聚集的人们说：

- [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [kæn; kən] [dɪ'poʊz] [hɪr] [ə'genst] [ðə; ðɪ][mæn] [kɔːld] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ? -
' **Who** **are** **they** **who** **can** **depose** **here** **against** **the** **man** **called** **Jesus** **of** **Nazareth** **?** **'**
- WHO 是 他们 WHO 能 免职 这里 反对 这 男人 称为 耶稣 的 拿撒勒 ? -

“他们是谁？他们竟敢在这里诬陷那位名叫拿撒勒人耶稣的人？”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['emɪˌseriːz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪ'bjuːnl][ænd; ənd] [sed] [ɪn]
One **of** **the** **two** **emissaries** **advanced** **to** **the** **foot** **of** **the** **tribunal** **and** **said** **in**
一 的 这 二 使者 先进的 到 这 脚 的 这 法庭 和 说 在
[ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] :
a **solemn** **voice** **:**
一个 庄严 嗓音 :

两名使者中的一人走到法庭前，庄严地说道：

- [aɪ] [swer] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] [mæn][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
' **I** **swear** **having** **heard** **this** **man** **affirm** **that** **the** **high** **priests** **and** **doctors** **of** **the**
- 我 发誓 拥有 听到 这 男人 确认 那 这 高的 神父 和 医生 的 这
[lɔː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hɪpəkrɪt] ,
law **were** **all** **hypocrites** **,**
法律 是 全部 伪君子 ,

“我发誓，我亲耳听到这个人说，所有的大祭司和律法师都是伪君子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] [ænd; ənd]['vaɪpərz] ! -
and **that** **he** **treated** **them** **as** **a** **race** **of** **serpents** **and** **vipers** **!** **'**
和 那 他 治疗 他们 作为 一个 种族 的 蛇 和 蝰蛇 ! -

他把他们当作一群毒蛇和蝰蛇！

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A **murmur** **of** **indignation** **rose** **from** **the** **soldiers** **and** **servants** **of** **the**
一个 低语 的 愤慨 玫瑰 从 这 士兵 和 仆人 的 这
[priːsts] ,
priests **,**
神父 ,

士兵和祭司的仆人们低声表达着愤慨。

[ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,
the **judges** **looked** **at** **one** **another** **,**
这 法官 看起来 在 一 其他 ,

法官们互相看了一眼，

[ə'piəriŋ] [tuː; tə][æsk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][hæv; həv]
appearing **to** **ask** **each** **other** **if** **it** **were** **possible** **that** **such** **words** **could** **have**
出现 到 问 每个 其他 如果 它 是 可能的 那 这样的 字 可以 有
[bɪn] [prə'naʊnst] .
been **pronounced** **.**
到过 发音 .

他们似乎在互相询问，这样的词语是否有可能被说出。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['emɪseri] [ə'proʊtʃt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt] [les]

The	other	emissary	approached	near	his	companion	and	added	in	a	voice	not	less
这	其他	使者	接近	靠近	他的	伴侣	和	额外	在	一个	嗓音	不是	较少的

['sɑːləm] :

solemn	:
庄严	:

另一名使者走到同伴身边，用同样严肃的语气补充道：

- [aɪ] [swer] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] [mæn][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [prɪns] ['herəd]

'	I	swear	having	heard	this	man	affirm	that	they	must	revolt	against	Prince	Herod
-	我	发誓	拥有	听到	这	男人	确认	那	他们	必须	反叛	反对	王子	希律王

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] [tai'biːriəs] ,

and	against	the	Emperor	Tiberius	,
和	反对	这	皇帝	提比略	,

“我发誓，我亲耳听到这个人断言，他们必须反抗希律王和提比略皇帝，

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [prə'tektər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kleɪm] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [kɪŋ] [ʌv; əv]

the	august	protector	of	Israel	,	in	order	to	proclaim	Jesus	of	Nazareth	King	of
这	八月	保护者	的	以色列	,	在	命令	到	宣布	耶稣	的	拿撒勒	国王	的

[ðə; ði][dʒuːz] . -

the	Jews	.	'
这	犹太人	.	-

以色列的尊贵保护者，为了宣告拿撒勒人耶稣是犹太人的王。

[waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pɪti] [krɔːst] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['mɛriːz] [sʌn] [æt; ət] [ðiːz] [fɔːls] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ,

While	a	smile	of	pity	crossed	the	lips	of	Mary's	son	at	these	false	accusations	,
尽管	一个	微笑	的	遗憾	交叉	这	嘴唇	的	玛丽的	儿子	在	这些	错误的	指控	,

听到这些不实的指控，玛丽的儿子脸上浮现出一丝怜悯的微笑。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] : - ['rendər] ['ʌntəˌʌntu] ['sizər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - ,

since	he	had	said	:	'	Render	unto	Cæsar	that	which	is	Cæsar's	,
自从	他	有	说	:	-	使成为	到	凯撒	那	哪个	是	-	,

因为他曾说过：“凯撒的物当归给凯撒”，

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['gɑːdz] ! -

and	unto	God	that	which	is	God's	!	'
和	到	上帝	那	哪个	是	神的	!	-

凡属于神的，都归于神！

[ðə; ði] ['fɑrɪˌsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'voʊk]

the	pharisees	of	the	tribunal	lifted	up	their	hands	to	heaven	as	if	to	invoke
这	法利赛人	的	这	法庭	抬起	向上	他们的	双手	到	天堂	作为	如果	到	调用

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːmɪtiːz] .

it	as	a	witness	of	such	enormities	.
它	作为	一个	证人	的	这样的	巨大	.

法庭上的法利赛人举起双手向天，仿佛要让天来见证这些滔天罪行。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['priːsts] ['sɜːrvənt] , [əd'vænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] :

One	of	the	high	priest's	servants	,	advancing	in	his	turn	,	said	to	the	judges	:
一	的	这	高的	牧师的	仆人	,	前进	在	他的	转动	,	说	到	这	法官	:

大祭司的一个仆人走上前去，对审判官们说：

- [aɪ] [swer] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] [mæn] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['mæsəkər] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑrɪˌsiz] ,

'	I	swear	having	heard	this	man	say	,	that	they	must	massacre	all	the	pharisees	,
-	我	发誓	拥有	听到	这	男人	说	,	那	他们	必须	屠杀	全部	这	法利赛人	,

“我发誓，我亲耳听到这个人说，他们必须屠杀所有的法利赛人。”

['pɪlɪdʒ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['vaɪəleɪt][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ! -

pillage	their	houses	and	violate	their	wives	and	daughters	!	'
掠夺	他们的	房屋	和	违反	他们的	妻子们	和	女儿们	!	-

洗劫他们的房屋，凌辱他们的妻女！

[ə; eɪ] [freʃ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

A	**fresh**	**movement**	**of**	**horror**	**manifested**	**itself**	**amongst**	**the**	**judges**	**and**	**those**	**of**
一个	新鲜的	移动	的	恐怖	表现出来	本身	在	这	法官	和	那些	的

[ðə; ði] ['ɔːdətɔːri] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	**auditory**	**who**	**were**	**devoted**	**to**	**them**	**.**
这	听觉	WHO	是	奉献	到	他们	.

法官和那些忠实的听众中，出现了一股新的恐怖浪潮。

- ['pɪlɪdʒ] ! ['mæsəkər] ! [ænd; ənd][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ! - [ɪk'skleɪmd] [sʌm; səm] .

'	**Pillage**	**!**	**massacre**	**!**	**and**	**violation**	**!**	**'**	**exclaimed**	**some**	**.**
-	掠夺	!	屠杀	!	和	违反	!	-	惊呼	一些	.

“掠夺！屠杀！侵犯！”有人喊道。

- [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] !

'	**Such**	**is**	**the**	**object**	**of**	**the**	**Nazarene**	**!**
-	这样的	是	这	目的	的	这	拿撒勒人	!

这就是拿撒勒人的目标！

- [tɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][drægz]['æftər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv] [retʃiz] . -

'	**Tis**	**for**	**this**	**he**	**drags**	**after**	**him**	**this**	**band**	**of**	**wretches**	**.**	**'**
-	的	为了	这	他	拖拽	后	他	这	乐队	的	可怜虫	.	-

正因如此，他才拖着这群乌合之众。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银十字架；(The Silver Cross; Or,)
第6/7页

- [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] , [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] , [gɪv] [ʌp] [dʒəˈruːsələm] [tuː; tə] [ˈfaɪər] , [ˈpɪlɪdʒ]
' He would some day , at their head , give up Jerusalem to fire , pillage
- 他 会 一些 天 , 在 他们的 头 , 给 向上 耶路撒冷 到 火 , 掠夺
[ænd; ənd] [blʌd] ! -
and blood ! '
和 血 ! -

“总有一天，他会带领他们，将耶路撒冷拱手让给战火、劫掠和鲜血！”

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] - , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪˈbjuːnl] , [saɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz]
The high priest Caiphus , president of the tribunal , signed to one of the officers
这 高的 牧师 - , 总统 的 这 法庭 , 签名 到 一 的 这 警官
[tuː; tə] [dɪˈmænd] [ˈsaɪləns] ;
to demand silence ;
到 要求 沉默 ;

大祭司该亚福斯是法庭的庭长，他向一名官员签署了一份命令，要求他们保持沉默；

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [əˈgen] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [meɪs] , [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] .
the officer again struck the floor with his mace , all were silent .
这 官 再次 击 这 地面 和 他的 锤 , 全部 是 沉默的 .

警官再次用警棍击打地面，所有人都鸦雀无声。

- , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnæzərin] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [vɔɪs] , [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
Caiphus , addressing the young Nazarene in a menacing voice , said to him :
- , 解决 这 年轻的 拿撒勒人 在 一个 威胁 嗓音 , 说 到 他 :

该亚弗用威胁的语气对那年轻的拿撒勒人说：

- [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [wʌt] [ðiːz] [ˈpɜːsənz] [dɪˈpoʊz] [əˈgenst] [juː; jʊ] ? -
' Why do you not reply to what these persons depose against you ? '
- 为什么 做 你 不是 回复 到 什么 这些 人 免职 反对 你 ? -

“你为什么不回应这些人对你的指控？”

[ˈdʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˈæksent] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] :
Jesus said to him in an accent full of gentleness and dignity :
耶稣 说 到 他 在 一个 口音 满的 的 温柔 和 尊严 :

耶稣用温柔而庄重的语气对他说：

- [aɪ] [hæv; həv] [ˈspoʊkən] [ˈpʌblɪkli] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ;
' I have spoken publicly to every one ;
- 我 有 说 公开 到 每一个 一 ;

“我已经公开向每个人谈过；

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪnəgɑːg] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːz]
I have always taught in the temple and in the synagogue in which all the Jews
我 有 总是 教授 在 这 寺庙 和 在 这 犹太教堂 在 哪个 全部 这 犹太人
[wɜːr; wər] [əˈsembld] ;
were assembled ;
是 组装 ;

我一直以来都在圣殿和犹太会堂里教导众人，那里是所有犹太人聚集的地方；

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈsiːkrət] , [waɪ] , [ðen] , [duː] [juː; jʊ] [ˈkwestʃən] [ˌem ˈiː] ?
I have said nothing in secret , why , then , do you question me ?
我 有 说 没有什么 在 秘密 , 为什么 , 然后 , 做 你 问题 我 ?

我没有说过任何秘密的话，那你为什么要质问我？

['kwestʃən] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Question	those	who	have	heard	me	,	to	ascertain	what	I	have	said	to	them
问题	那些	WHO	有	听到	我	,	到	探明	什么	我	有	说	到	他们

:

:

:

询问那些听过我讲话的人，要弄清楚我跟他们说了些什么：

[ðiːz] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] . -

these	know	what	I	have	taught	.	'
这些	知道	什么	我	有	教授	.	-

他们都知道我教过的东西。

[skers] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] ['dʒenəˌviːv] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

Scarce	had	he	spoken	these	words	when	Genevieve	saw	one	of	the	officers	,
稀少	有	他	说	这些	字	什么时候	吉纳维芙	锯	一	的	这	警官	,

['fjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,

furious	at	this	reply	,
狂怒	在	这	回复	,

他话音未落，吉纳维芙就看到一名军官对这番回答勃然大怒。

[soʊ][dʒʌst][ænd; ənd][soʊ][kɑːm] , [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

so	just	and	so	calm	,	raise	his	hand	against	Jesus	and	strike	him	in	the
所以	只是	和	所以	冷静的	,	增加	他的	手	反对	耶稣	和	罢工	他	在	这

[feɪs] , [iks'kleimɪŋ] :

face	,	exclaiming	:
脸	,	惊呼	:

他如此公正，如此冷静，却突然举起手来打耶稣的脸，喊道：

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ? -

'	Is	it	thus	you	reply	to	the	high	priest	?	'
-	是	它	因此	你	回复	到	这	高的	牧师	?	-

“你就是这样回答大祭司的吗？”

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['aʊtreɪdʒ] , [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][mæn] [baʊnd] , ['dʒenəˌviːv] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːp]

At	this	infamous	outrage	,	to	strike	a	man	bound	,	Genevieve	felt	her	heart	leap
在	这	臭名昭著的	暴行	,	到	罢工	一个	男人	边界	,	吉纳维芙	毛毡	她	心	飞跃

, [hɜːr; hər] [terz] [striːm] ,

,	her	tears	stream	,
,	她	眼泪	溪流	,

看到这种令人发指的暴行——殴打被捆绑的男人——吉纳维芙感到心跳加速，泪水夺眶而出。

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

whilst	on	the	contrary	,
而	在	这	相反	,

相反，

[laʊd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [roʊz][frʌm; frəm][ə'mɪdst][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

loud	bursts	of	laughter	rose	from	amidst	the	soldiers	and	servants	of	the
大声	爆发	的	笑声	玫瑰	从	在……之中	这	士兵	和	仆人	的	这

[haɪ] [priːst] .

high	priest	.
高的	牧师	.

大祭司的士兵和仆人们中间爆发出一阵阵响亮的笑声。

['dʒiːzəs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['plæsɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Jesus	still	remained	placid	,	but	he	turned	to	the	officer	and	said	to	him
耶稣	仍然	剩余	平静	,	但	他	转向	到	这	官	和	说	到	他

['maɪldli] :

mildly	:
轻微地	:

耶稣依然平静，但他转过身来，温和地对那军官说：

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]['iːv(ə)l] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['iːv(ə)l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ;
' If I have spoken evil show me the evil I have done ;
- 如果 我 有 说 邪恶的 展示 我 这 邪恶的 我 有 完毕 ;

“如果我说了恶言，请指教我做了恶事；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [wel] , [waɪ] [straɪk] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ? -
but if I have spoken well , why strikest thou me ? '
但 如果 我 有 说 出色地 , 为什么 罢工 你 我 ? -

如果我言辞得当，你为何要打我?

[ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æn'dʒelɪk] ['swiːtnəs] [dɪd][nɑːt][dɪs'ɑːrm][ðə; ði]['pɝːsəˌkjuːtɝz][ʌv; əv][ðə; ði]
These words and his angelic sweetness did not disarm the persecutors of the
[jʌŋ] [mæn] ;
young man ;
年轻的 男人 ;

这些话语和他天使般的温柔并没有解除那些迫害这位年轻人的者的武装；

[kɔːrs] ['læftər] [ə'gen] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] ['riːkə'menst] [ɑːn][ɔːl]
coarse laughter again burst from the hall and the insults recommenced on all
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

大厅里再次爆发出粗俗的笑声，各方又开始互相辱骂。

- [oʊ] ! [ðə; ði] ['næzərin] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][wɔːr] , [dʌz] [nɑːt] [bɪ'laɪ]
' Oh ! the Nazarene , the man of peace , the enemy of war , does not belie
- 哦 ! 这 拿撒勒人 , 这 男人 的 和平 , 这 敌人 的 战争 , 做 不是 掩饰
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

“哦！那拿撒勒人，和平之人，战争之敌，他不会自欺欺人；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . -
he is a coward and allows himself to be struck in the face . '
他 是 一个 懦夫 和 允许 他自己 到 是 击 在 这 脸 . -

他是个懦夫，竟然任由别人打他的脸。

- [kɔːl] [jʊr; jər] [dɪ'saɪplz] , [ðen] ; [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]
' Call your disciples , then ; let them come and avenge you if you have not
- 称呼 你的 门徒 , 然后 ; 让 他们 来 和 报仇 你 如果 你 有 不是
[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] . -
the courage . '
这 勇气 . -

“那么，就叫你的门徒来吧；如果你没有勇气，就让他们来为你伸冤。”

- [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [ə'restɪd] ['dʒiːzəs] .
' His disciples , ' said one of the soldiers who had arrested Jesus .
- 他的 门徒 , - 说 一 的 这 士兵 WHO 有 被捕 耶稣 .

“是他的门徒，”逮捕耶稣的士兵之一说道。

- [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] !
' His disciples !
- 他的 门徒 !

他的门徒!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [siːn] [ðem; ðəm] !
if **you** **had** **but** **seen** **them** **!**
如果 你 有 但 已见 他们 !

如果你见过它们就好了!

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [læns] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tɔːtʃiz] [ðə; ði] ['vægəˌbɔndz] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt]
At **sight** **of** **our** **lances** **and** **our** **torches** **the** **vagabonds** **fled** **like** **a** **flight**
在 视线 的 我们的 长矛 和 我们的 火炬 这 流浪汉 逃亡 喜欢 一个 航班
[ʌv; əv] [aulz] ! -
of **owls** **!** **'**
的 猫头鹰 ! -

一看到我们的长矛和火把，那些流浪汉就如同猫头鹰群一样四散奔逃!

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] ,
' **They** **were** **glad** **enough** **to** **escape** **the** **tyranny** **of** **the** **Nazarene** **,**
- 他们 是 高兴的 足够的 到 逃脱 这 暴政 的 这 拿撒勒人 ,

他们很高兴能够逃离拿撒勒人的暴政，

[huː] [kept] [ðem; ðəm] [nɪr] [hɪm; ɪm][baɪ]['mædʒɪk] ! -
who **kept** **them** **near** **him** **by** **magic** **!** **'**
WHO 保留 他们 靠近 他 经过 魔法 ! -

他用魔法把他们留在身边!

- [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][wʌn] [derd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]
' **As** **a** **proof** **that** **they** **hate** **and** **despise** **him** **,** **not** **one** **dared** **accompany** **him**
- 作为 一个 证明 那 他们 恨 和 鄙视 他 , 不是 一 敢于 陪伴 他
['hɪðər] . -
hither **.** **'**
这里 . -

“为了证明他们憎恨和鄙视他，没有一个人敢和他一起来到这里。”

- [oʊ] ! - [θɔːt] ['dʒenəˌviːv] , - [haʊ] ['dʒiːzəs][mʌst; məst] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [beɪs] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv]
' **Oh** **!** **'** **thought** **Genevieve** **,** **'** **how** **Jesus** **must** **suffer** **from** **this** **base** **ingratitude** **of**
- 哦 ! - 想法 吉纳维芙 , - 如何 耶稣 必须 遭受 从 这 根据 忘恩负义 的
[hɪz; ɪz] [frendz] !
his **friends** **!**
他的 朋友们 !

“哦！”吉纳维芙心想，“耶稣一定因为朋友们这种卑鄙的忘恩负义而受苦了！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['autreidʒz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] . -
It **must** **be** **more** **cruel** **than** **the** **outrages** **of** **which** **he** **is** **the** **object** **.** **'**
它 必须 是 更多的 残忍的 比 这 暴行 的 哪个 他 是 这 目的 . -

这一定比他所遭受的那些暴行更加残酷。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['piːtər] ,
And **turning** **her** **head** **towards** **the** **street** **door** **,** **she** **saw** **at** **a** **distance** **Peter** **,**
和 转弯 她 头 向 这 街道 门 , 她 锯 在 一个 距离 彼得 ,

她转头看向街边的门，远远地看见了彼得。

[stɪl] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
still **seated** **on** **a** **bench** **,**
仍然 坐着 在 一个 长椅 ,

仍然坐在长椅上，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd]
his **face** **hidden** **in** **his** **hands** **and** **not** **having** **even** **the** **courage** **to** **assist** **and**
他的 脸 隐 在 他的 双手 和 不是 拥有 甚至 这 勇气 到 协助 和
[dɪ'fend] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['mæstər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] [blʌd] .
defend **his** **kind** **master** **before** **this** **tribunal** **of** **blood** **.**
保卫 他的 种类 掌握 前 这 法庭 的 血 .

他双手捂着脸，甚至没有勇气在血腥的法庭上帮助和保护他善良的主人。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'piːzd] ,

The	tumult	produced	by	the	violence	of	the	officer	being	somewhat	appeased	,
这	骚乱	生产	经过	这	暴力	的	这	官	存在	有些	安抚	,

警官暴力行为引发的骚乱有所平息。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

one	of	the	emissaries	continued	in	a	loud	voice	:
一	的	这	使者	持续	在	一个	大声	嗓音	:

其中一名使者大声说道：

- [aɪ] [swer] , ['læstli] , [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['hɔːrəbli] [blæs'fiːmd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kraɪst]

'	I	swear	,	lastly	,	that	this	man	has	horribly	blasphemed	by	saying	that	he	is	Christ
-	我	发誓	,	最后	,	那	这	男人	有	糟糕透了	亵渎神明	经过	说	那	他	是	基督

,

,

,

最后，我发誓，这个人自称是基督，这是极其亵渎神明的行为。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ! -

the	son	of	God	!	'
这	儿子	的	上帝	!	-

上帝之子！

[ðen] - , [ə'dresɪŋ] ['dʒiːzəs] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [stɪl] [mɔːr] ['menəsɪŋ] :

Then	Caiphus	,	addressing	Jesus	,	said	to	him	in	a	tone	still	more	menacing	:
然后	-	,	解决	耶稣	,	说	到	他	在	一个	语气	仍然	更多的	威胁	:

然后，该亚弗斯对耶稣说，语气更加凶狠：

- [juː; jʊ][rɪ'plaɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðiːz] ['pɝːsənz] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? -

'	You	reply	nothing	to	what	these	persons	say	of	you	?	'
-	你	回复	没有什么	到	什么	这些	人	说	的	你	?	-

“对于这些人对你的评价，你没有任何回应吗？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] .

But	the	young	man	only	shrugged	his	shoulders	and	still	continued	silent	.
但	这	年轻的	男人	仅有的	耸了耸肩	他的	肩膀	和	仍然	持续	沉默的	.

但年轻人只是耸了耸肩，依然沉默不语。

[ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] - , [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

This	irritated	Caiphus	,	he	rose	from	his	seat	and	exclaimed	,
这	受刺激	-	,	他	玫瑰	从	他的	座位	和	惊呼	,

这激怒了该亚福斯，他从座位上站起来，大声说道：

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['meri] : - [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd]

pointing	with	his	finger	to	the	son	of	Mary	:	'	On	the	part	of	the	living	God
指向	和	他的	手指	到	这	儿子	的	玛丽	:	-	在	这	部分	的	这	活的	上帝

,

,

,

他用手指着玛利亚的儿子说：“以永生上帝的名义，

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] . -

I	order	you	to	tell	us	if	you	are	the	Christ	,	the	son	of	God	.	'
我	命令	你	到	告诉	我们	如果	你	是	这	基督	,	这	儿子	的	上帝	.	-

我命令你告诉我们，你是否是基督，上帝之子。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['smaɪlɪŋ] .

'	You	have	said	it	,	I	am	,	'	replied	the	young	man	smiling	.
-	你	有	说	它	,	我	是	,	-	回复	这	年轻的	男人	微笑	.

“你说得对，我就是，”年轻人笑着回答。

['dʒenəˌviːv] [hæd; həd] [hɜːrd] ['dʒiːzəs] [seɪ] , [ðæt] [laɪk] [ɔːl] [men] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Genevieve	**had**	**heard**	**Jesus**	**say**	**,**	**that**	**like**	**all**	**men**	**,**	**his**	**brothers**	**,**	**he**	**was**	**a**
吉纳维芙	有	听到	耶稣	说	,	那	喜欢	全部	男人	,	他的	兄弟	,	他	曾是	一个

[sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ;

son	**of**	**God**	**;**
儿子	的	上帝	;

吉纳维芙曾听耶稣说过，他和所有的人，他的兄弟们一样，都是上帝的儿子；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['druːidz] [tiːtʃ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] .

just	**as**	**the**	**Druids**	**teach**	**that**	**all**	**men**	**are**	**sons**	**of**	**the**	**same**	**God**	**.**
只是	作为	这	德鲁伊	教	那	全部	男人	是	儿子们	的	这	相同的	上帝	.

正如德鲁伊教所教导的那样，所有人类都是同一位神的儿子。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,

What	**then**	**was**	**the**	**surprise**	**of**	**the**	**slave**	**,**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**high**	**priest**	**,**
什么	然后	曾是	这	惊喜	的	这	奴隶	,	什么时候	她	锯	这	高的	牧师	,

当奴隶看到大祭司时，她感到多么惊讶？

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

when	**Jesus**	**had**	**replied**	**that**	**he**	**was**	**the**	**son**	**of**	**God**	**,**
什么时候	耶稣	有	回复	那	他	曾是	这	儿子	的	上帝	,

耶稣回答说他是上帝的儿子之后，

[raɪz] [ʌp] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [roʊb] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] ,

rise	**up**	**and**	**tear**	**his**	**robe**	**with**	**all**	**the**	**appearance**	**of**	**horror**	**and**	**alarm**	**,**
上升	向上	和	撕	他的	长袍	和	全部	这	外貌	的	恐怖	和	警报	,

[iks'kleimɪŋ] ,

exclaiming	**,**
惊呼	,

他站起身来，撕开长袍，脸上满是惊恐和惊慌，喊道：

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] :

addressing	**the**	**members**	**of**	**the**	**tribunal**	**:**
解决	这	成员	的	这	法庭	:

向法庭成员致辞：

- [hiː; hi][hæz; həz] [blæs'fiːmd] ; [wʌt] [niːd] [hæv; həv][wiː; wi][ʌv; əv] [mɔːr] ['witnisiz] ?

'	**He**	**has**	**blasphemed**	**;**	**what**	**need**	**have**	**we**	**of**	**more**	**witnesses**	**?**
-	他	有	亵渎神明	;	什么	需要	有	我们	的	更多的	证人	?

“他亵渎神明了；我们还需要多少证人呢？”

[juː; jʊ] , [jɔːr'selvz] , [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [blæs'fiːm] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ? -

You	**,**	**yourselves**	**,**	**have**	**heard**	**him**	**blaspheme**	**,**	**how**	**do**	**you**	**judge**	**him**	**?**	**'**
你	,	你们自己	,	有	听到	他	亵渎神明	,	如何	做	你	法官	他	?	-

你们自己都亲耳听到他亵渎神明，你们如何评判他？

- [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [deθ] ! -

'	**He**	**deserves**	**death**	**!**	**'**
-	他	值得	死亡	!	-

“他该死！”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Such	**was**	**the**	**reply**	**of**	**all**	**the**	**judges**	**of**	**this**	**court**	**of**	**inquiry**	**.**
这样的	曾是	这	回复	的	全部	这	法官	的	这	法庭	的	询问	.

这是本次调查法庭所有法官的答复。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['dɑːktər] [bə'ruːk][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər]['dʒoʊnəs] [roʊz] [ə'bʌv] ['evri]

But	**the**	**voices**	**of**	**Doctor**	**Baruch**	**and**	**of**	**the**	**banker**	**Jonas**	**rose**	**above**	**every**
但	这	声音	的	医生	巴鲁赫	和	的	这	银行家	乔纳斯	玫瑰	多于	每一个

['ʌðər] ;

other	**;**
其他	;

但巴鲁克医生和银行家约拿的声音盖过了其他所有人的声音；

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪst] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] :

they	cried	out	,	striking	with	their	fist	the	marble	table	of	the	tribunal	:
他们	哭	出去	,	引人注目	和	他们的	拳头	这	大理石	桌子	的	这	法庭	:

他们大声叫喊，用拳头猛击法庭的大理石桌子：

- [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['næzərin] !

'	Death	for	the	Nazarene	!
-	死亡	为了	这	拿撒勒人	!

“拿撒勒人该死！”

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [deθ] ! -

He	has	deserved	death	!	'
他	有	应得的	死亡	!	-

他罪该万死！

- [jes] ! [jes] ! - [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,

'	Yes	!	yes	!	'	cried	all	the	soldiers	and	the	servants	of	the	high	priest	,
-	是的	!	是的	!	-	哭	全部	这	士兵	和	这	仆人	的	这	高的	牧师	,

“是！是！”所有士兵和大祭司的仆人都喊道。

- [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [deθ] ! -

'	he	has	deserved	death	!	'
-	他	有	应得的	死亡	!	-

“他罪有应得！”

- [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [blæs'fiːmər] ! -

'	To	death	with	the	cursed	blasphemer	!	'
-	到	死亡	和	这	被诅咒的	亵渎者	!	-

“与那该死的亵渎者同归于尽！”

- [kən'dʌkt] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] ['ɪnstəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,

'	Conduct	this	criminal	instantly	before	the	Seigneur	Pontius	Pilate	,	Governor	of	Judea	,
-	执行	这	刑事	即刻	前	这	领主	庞蒂乌斯	普拉提	,	州长	的	犹太	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [tai'biːriəs] ,

for	the	Emperor	Tiberius	,
为了	这	皇帝	提比略	,

“立即将此罪犯带到犹太总督本丢·彼拉多面前，奉提比略皇帝之命。”

- [sed] - [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ; - [hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]

'	said	Caiphus	to	the	soldiers	;	'	he	alone	can	give	orders	to	put	the
-	说	-	到	这	士兵	;	-	他	独自的	能	给	订单	到	放	这

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] . -

condemned	to	death	.	'
谴责	到	死亡	.	-

“该亚弗斯对士兵们说：‘只有他才能下令处死那些被判死刑的人。’”

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ðeɪ] ['drægd] ['dʒiːzəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

At	these	words	of	the	high	priest	they	dragged	Jesus	from	the	house	of
在	这些	字	的	这	高的	牧师	他们	拖拽	耶稣	从	这	房子	的

- [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] .

Caiphus	to	take	him	before	Pontius	Pilate	.
-	到	拿	他	前	庞蒂乌斯	普拉提	.

大祭司说了这些话，他们就把耶稣从该亚弗的家里拖出来，带到本丢·彼拉多面前。

['dʒenəˌviːv] , [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

Genevieve	,	confounded	with	the	servants	,	followed	the	soldiers	.
吉纳维芙	,	令人困惑	和	这	仆人	,	随后	这	士兵	.

吉纳维芙和仆人们混在一起，跟着士兵们走了。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['piːtər] , [ðə; ðɪ] ['kaʊərdli] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ([ðə; ðɪ] [liːst]

On	passing	the	door	she	saw	Peter	,	the	cowardly	disciple	of	Jesus	(	the	least
在	通过	这	门	她	锯	彼得	,	这	胆小	弟子	的	耶稣	(	这	至少

['kaʊərdli] [ʌv; əv][ɔːl] ,

cowardly	of	all	,
胆小	的	全部	,

路过门口时，她看见了彼得，耶稣最胆小的门徒（所有门徒中最不胆小的）。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [sɪns] [ə'loʊn] , [hiː; hɪ][hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]) ,

however	,	she	thought	,	since	alone	,	he	had	at	least	followed	him	there	)	,
然而	,	她	想法	,	自从	独自的	,	他	有	在	至少	随后	他	那里	)	,

然而，她心想，既然他独自一人，至少他已经跟着他到了那里。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['piːtər] [tɜːrn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] ['dʒiːzəs] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

she	saw	Peter	turn	away	his	eyes	,	when	Jesus	seeking	for	a	look	from	his
她	锯	彼得	转动	离开	他的	眼睛	,	什么时候	耶稣	寻求	为了	一个	看	从	他的

[dɪ'saɪp(ə)l] ,

disciple	,
弟子	,

她看到耶稣想看向门徒时，彼得却别开了眼。

[pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] .

passed	before	him	,	conducted	by	the	soldiers	.
通过了	前	他	,	实施	经过	这	士兵	.

士兵们护送着他从前面经过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] ['rekəgnaɪz] ['piːtər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

One	of	the	female	servants	recognising	Peter	said	to	him	:
一	的	这	女性	仆人	识别	彼得	说	到	他	:

一个女仆认出彼得后，对他说：

- [juː; jʊ] , [tuː] , [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ðə; ðɪ][,gæli'li(ː)ən] ? -

'	You	,	too	,	were	with	Jesus	the	Galilean	?	'
-	你	,	也	,	是	和	耶稣	这	加利利	?	-

“你也曾是加利利人耶稣的门徒吗？”

[bʌt; bət]['piːtər] , ['rednɪŋ] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [rɪ'plaɪd] :

But	Peter	,	reddening	and	casting	down	his	eyes	,	replied	:
但	彼得	,	发红	和	铸件	向下	他的	眼睛	,	回复	:

但彼得脸涨得通红，垂下眼帘，回答说：

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . -

'	I	know	not	what	you	say	.	'
-	我	知道	不是	什么	你	说	.	-

“我不知道你在说什么。”

[ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] , ['hɪrɪŋ] ['piːtɝz] [rɪ'plaɪ] , [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['baɪstændəz] :

Another	servant	,	hearing	Peter's	reply	,	said	,	pointing	him	out	to	the	bystanders	:
其他	仆人	,	听力	彼得的	回复	,	说	,	指向	他	出去	到	这	旁观者	:

另一个仆人听到彼得的回答，便指着他向旁观者说道：

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ! -

'	I	tell	you	that	this	one	was	also	with	Jesus	of	Nazareth	!	'
-	我	告诉	你	那	这	一	曾是	还	和	耶稣	的	拿撒勒	!	-

我告诉你们，这个人也曾是拿撒勒人耶稣的同伙！

- [aɪ] [swer] , - [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] , - [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ! -

'	I	swear	,	'	exclaimed	Peter	,	'	I	swear	that	I	know	not	Jesus	of	Nazareth	!	'
-	我	发誓	,	-	惊呼	彼得	,	-	我	发誓	那	我	知道	不是	耶稣	的	拿撒勒	!	-

彼得大声说道：“我发誓，我根本不认识拿撒勒人耶稣！”

['dʒɛnɪˌviːvz]	[hɑːrt]	[hiːvd]	[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɪs'gʌst]	.
Genevieve's	**heart**	**heaved**	**with**	**indignation**	**and**	**disgust**	**.**
吉纳维芙的	心	喘息	和	愤慨	和	厌恶	.

吉纳维芙的心中充满了愤慨和厌恶。

[ðɪs]	['piːtər]	, [baɪ][ə; eɪ]	[beɪs]	['wiːknəs]	, [ɔːr][fɔːr; fər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['ʃerɪŋ]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This	**Peter**	**,**	**by**	**a**	**base**	**weakness**	**,**	**or**	**for**	**fear**	**of**	**sharing**	**the**	**fate**	**of**	**his**
这	彼得	,	经过	一个	根据	弱点	,	或者	为了	害怕	的	分享	这	命运	的	他的

['mæstər]	,
master	**,**
掌握	,

这个彼得，出于卑劣的弱点，或者因为害怕与他的主人同归于尽，

[dɪ'naɪɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[twaɪs]	[ænd; ənd]	['pɜːdʒərɪŋ]	[hɪm'self]	, [fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ɪn'dɪgnəti]	[wʌz; wəz][ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]
denying	**him**	**twice**	**and**	**perjuring**	**himself**	**,**	**for**	**this**	**indignity**	**was**	**in**	**her**	**eyes**
否认	他	两次	和	伪证	他自己	,	为了	这	侮辱	曾是	在	她	眼睛

[ðə; ði]	[wɜːrst]	[ʌv; əv]	[men]	:
the	**worst**	**of**	**men**	**:**
这	最差	的	男人	:

她两次否认他，还作伪证，因为在她眼中，这种侮辱是男人中最卑劣的行径：

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['evər]	[ʃiː; ʃi]	['pitid]	['mɛriːz]	[sʌn]	[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[bɪ'treɪd]	, ['gɪv(ə)n]	[ʌp]	,
more	**than**	**ever**	**she**	**pitied**	**Mary's**	**son**	**for**	**having**	**been**	**betrayed**	**,**	**given**	**up**	**,**
更多的	比	曾经	她	可怜的	玛丽的	儿子	为了	拥有	到过	背叛	,	给定	向上	,

[ə'bændənd]	,
abandoned	**,**
弃	,

她比以往任何时候都更加怜悯玛丽的儿子，因为他遭到了背叛、抛弃和遗弃。

[ænd; ənd]	[dɪ'naɪd]	[baɪ]	[ðoʊz]	[huːm]	[hiː; hi][soʊ]	[mʌtʃ]	[lʌvd]	.
and	**denied**	**by**	**those**	**whom**	**he**	**so**	**much**	**loved**	**.**
和	否认	经过	那些	谁	他	所以	很多	喜爱	.

却被他深爱的人所否认。

[ʃiː; ʃi]	[ðʌs]	[ɪk'spleɪnd]	[tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]	['sædnəs]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[ri'mɑːkt]	[ɑːn][hɪz; ɪz]
She	**thus**	**explained**	**to**	**herself**	**the**	**painful**	**sadness**	**she**	**had**	**remarked**	**on**	**his**
她	因此	解释	到	她自己	这	痛苦	悲伤	她	有	评论	在	他的

[fitʃər]	.
features	**.**
特征	.

她这才明白自己为何会注意到他脸上流露出的那种痛苦的悲伤。

[ə; eɪ]	[greɪt]	[maɪnd]	[laɪk]	[ðɪs]	[kʊd; kəd][nɑːt]	[fɪr]	[deθ]	,
A	**great**	**mind**	**like**	**this**	**could**	**not**	**fear**	**death**	**,**
一个	伟大的	头脑	喜欢	这	可以	不是	害怕	死亡	,

拥有如此伟大思想的人，怎么可能惧怕死亡呢?

[bʌt; bət]	[dɪ'sper]	[æt; ət][ðə; ði]	[ɪn'grætɪtuːd]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huːm]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hɪz; ɪz]	['dɪrɪst]	[frendz]	.
but	**despair**	**at**	**the**	**ingratitude**	**of**	**those**	**whom**	**he**	**thought**	**his**	**dearest**	**friends**	**.**
但	绝望	在	这	忘恩负义	的	那些	谁	他	想法	他的	亲爱的	朋友们	.

但他却对那些他视为最亲密朋友的人的忘恩负义感到绝望。

[ðə; ði]	[sleɪv]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[haɪ]	[priːst]	,	[wer]	['piːtər][ðə; ði]	['renɪgeɪd]	[rɪ'meɪnd]
The	**slave**	**quitted**	**the**	**house**	**of**	**the**	**high**	**priest**	**,**	**where**	**Peter**	**the**	**renegade**	**remained**
这	奴隶	辞职	这	房子	的	这	高的	牧师	,	在哪里	彼得	这	叛逆者	剩余

,
,
,

奴隶离开了大祭司的家，叛徒彼得仍然留在那里。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] ['dʒiːzəs] .

and	soon	rejoined	the	soldiers	who	were	leading	away	Jesus	.
和	很快	重新加入	这	士兵	WHO	是	领导	离开	耶稣	.

很快，他又和押送耶稣的士兵们会合了。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] ,

The	day	began	to	break	,
这	天	开始	到	休息	,

天开始破晓了，

['sevrəl] ['mɛndɪkənts] [ænd; ənd] ['vægəˌbɔndz] [huː] [hæd; həd] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [pleɪst] [ɑːn] [iːtʃ]

several	mendicants	and	vagabonds	who	had	slept	on	the	benches	placed	on	each
一些	乞丐	和	流浪汉	WHO	有	睡着了	在	这	长椅	放置	在	每个

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

side	of	the	door	of	the	houses	,
边	的	这	门	的	这	房屋	,

一些乞丐和流浪汉睡在房屋门口两侧的长凳上。

[ə'woʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] ['dʒiːzəs] .

awoke	at	the	noise	of	the	soldiers	who	were	leading	away	Jesus	.
醒来	在	这	噪音	的	这	士兵	WHO	是	领导	离开	耶稣	.

被押送耶稣的士兵们的喧闹声惊醒。

['dʒenəˌviːv] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

Genevieve	hoped	for	a	moment	that	these	poor	people	who	followed	him
吉纳维芙	希望	为了	一个	片刻	那	这些	贫穷的	人们	WHO	随后	他

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

吉纳维芙曾一度希望，这些无论他走到哪里都跟着他的可怜人们，

[wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [frend] , [huːz] [mis'fɔːtʃənz] [hiː; hi][soʊ]['kaɪndli] ['pitid] ,

would	call	him	their	friend	,	whose	misfortunes	he	so	kindly	pitied	,
会	称呼	他	他们的	朋友	,	谁	不幸	他	所以	亲切地	可怜的	,

他们会称他为朋友，他曾如此仁慈地同情他们的不幸遭遇。

[wʊd] [ə'praɪz] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ə'semb(ə)l] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'liːs] ['dʒiːzəs] ;

would	apprise	their	companions	and	assemble	them	to	release	Jesus	;
会	通知	他们的	同伴	和	集合	他们	到	发布	耶稣	;

他们会通知同伴，并召集他们释放耶稣；

['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] :

consequently	she	said	to	one	of	these	men	:
最后	她	说	到	一	的	这些	男人	:

于是她对其中一个男人说：

- [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [ðiːz] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

'	Know	you	not	that	these	soldiers	are	leading	away	the	young	man	of	Nazareth	,
-	知道	你	不是	那	这些	士兵	是	领导	离开	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	,

你们岂不知这些士兵正带走拿撒勒的少年吗?

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ?

the	friend	of	the	poor	and	afflicted	?
这	朋友	的	这	贫穷的	和	受苦的	?

穷人和受苦者的朋友?

[ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] ; [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] ; [reɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

They	would	kill	him	;	hasten	to	defend	him	;	release	him	;	raise	the	people	.
他们	会	杀	他	;	趋	到	保卫	他	;	发布	他	;	增加	这	人们	.

他们会杀了他；会急忙去保护他；会释放他；会起义起来。

[ðiːz] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [wɪl] [flai][pər'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]['pɑːn,tiːɪs]['pailət]

These	soldiers	of	Jerusalem	will	fly	perhaps	,	but	the	soldiers	of	Pontius	Pilate
这些	士兵	的	耶路撒冷	将要	飞	也许	,	但	这	士兵	的	庞蒂乌斯	普拉提

[ɑːr; ər] ['tʌfər] ;

are	tougher	;
是	更难	;

这些耶路撒冷的士兵或许会逃跑，但本丢·彼拉多的士兵更顽强；

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [læns] , [θɪk] [kwɪ'ræs] , [ænd; ənd] [wel] ['tempərd] [swɔːdz] . -

they	have	good	lances	,	thick	cuirasses	,	and	well	tempered	swords	.	'
他们	有	好的	长矛	,	厚的	胸甲	,	和	出色地	淬火	剑	.	-

他们拥有精良的长矛、厚实的胸甲和淬火良好的宝剑。

- [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ə'tempt] ? -

'	What	could	we	attempt	?	'
-	什么	可以	我们	试图	?	-

我们可以尝试什么?

- [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪz][ɪn][ə; eɪ][mæs] ; [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːrm] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][stoʊnz] , [wɪð; wɪθ]

'	Why	you	can	rise	in	a	mass	;	you	can	arm	yourselves	with	stones	,	with
-	为什么	你	能	上升	在	一个	大量的	;	你	能	手臂	你们自己	和	石头	,	和

[stɪks] ! -

sticks	!	'
棍子	!	-

“你们可以集体起来；你们可以拿起石头、棍棒武装自己！”

[ɪk'skleɪmd] ['dʒenəˌviːv] ,

exclaimed	Genevieve	,
惊呼	吉纳维芙	,

“！”吉纳维芙惊呼道。

- [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][daɪ][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz]['kənsəˌkreitid][hɪz; ɪz]

'	and	at	least	you	can	die	to	avenge	him	who	has	consecrated	his
-	和	在	至少	你	能	死	到	报仇	他	WHO	有	已祝圣的	他的

[laɪf][tuː; tə][jʊr; jər] [kɔːz] ! -

life	to	your	cause	!	'
生活	到	你的	原因	!	-

“至少你可以为那个将生命奉献给你的人而死！”

[ðə; ði] ['begər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [waɪlst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'proʊtʃt]

The	beggar	shook	his	head	and	replied	whilst	one	of	his	companions	approached
这	乞丐	摇晃	他的	头	和	回复	而	一	的	他的	同伴	接近

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

乞丐摇了摇头，回答道，这时他的一个同伴走了过来：

- ['retʃɪd] [æz; əz][laɪf] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Wretched	as	life	may	be	,	we	cling	to	it	,
-	可怜	作为	生活	可能	是	,	我们	黏着	到	它	,

“生活虽然悲惨，我们却依然紧紧抓住它。”

[ænd; ənd] - [tɪz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [deθ] [ɪf] [wiː; wi] [steɪk] ['aʊər; ɑːr][rægz] [ə'genst] [ðə; ði] [kwɪ'ræs]

and	'	tis	running	to	meet	death	if	we	stake	our	rags	against	the	cuirasses
和	-	的	跑步	到	见面	死亡	如果	我们	赌注	我们的	破布	反对	这	胸甲

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] . -

of	the	Roman	soldiers	.	'
的	这	罗马	士兵	.	-

“如果我们用破烂的衣服去抵挡罗马士兵的胸甲，那就是去送死。”

- [ænd; ənd] [ðen] , - [sed] [ə'nʌðər] ['vægəbɑ:nd] , - [ɪf] ['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [ɪz][ə; eɪ] [mə'saɪə] ,

'	And	then	,	'	said	another	vagabond	,	'	if	Jesus	of	Nazareth	is	a	Messiah	,
-	和	然后	,	-	说	其他	流浪汉	,	-	如果	耶稣	的	拿撒勒	是	一个	弥赛亚	,

“那么，”另一个流浪汉说，“如果拿撒勒人耶稣是弥赛亚，

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [wɪl] [bi:; bi]['æftər]

as	so	many	others	have	been	before	him	,	and	so	many	others	will	be	after
作为	所以	许多	其他的	有	到过	前	他	,	和	所以	许多	其他的	将要	是	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

就像在他之前许多人一样，也会像在他之后许多人一样。

- [tɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [mə'saɪə] [ɑ:r; ər]['nevər] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['ɪzrɪəl] . -

'	tis	a	misfortune	if	they	kill	him	;	but	Messiahs	are	never	wanting	in	Israel	.	'
-	的	一个	不幸	如果	他们	杀	他	;	但	弥赛亚	是	绝不	想要	在	以色列	.	-

如果他们杀了他，那将是一件不幸的事；但在以色列，弥赛亚从来不会缺。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] ! - [sed] ['dʒenəˌvi:v] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

'	And	if	they	put	him	to	death	!	'	said	Genevieve	,	'	it	is	because	he
-	和	如果	他们	放	他	到	死亡	!	-	说	吉纳维芙	,	-	它	是	因为	他

[hæz; həz] [lʌvd] [ju:; jʊ] ;

has	loved	you	;
有	喜爱	你	;

“如果他们处死他！”吉纳维芙说，“那是因为他爱你；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['pitid] [jʊr; jər] ['retʃɪdnəs] ;

it	is	because	he	pitied	your	wretchedness	;
它	是	因为	他	可怜的	你的	悲惨	;

这是因为他怜悯你的悲惨境遇；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [ʃeɪmd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ənd][ðer; ðər]

it	is	because	he	has	shamed	the	rich	for	their	hypocrisy	and	their
它	是	因为	他	有	羞愧	这	富有的	为了	他们的	虚伪	和	他们的

['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [hu:] ['sʌfər] ! -

hardness	of	heart	towards	those	who	suffer	!	'
硬度	的	心	向	那些	WHO	遭受	!	-

这是因为他揭露了富人的虚伪和对受苦者的冷酷无情！

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [prɪ'dɪktɪd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

'	It	is	true	;	he	constantly	predicted	for	us	the	kingdom	of	God	on	earth	,
-	它	是	真的	;	他	不断地	预测	为了	我们	这	王国	的	上帝	在	地球	,

“的确如此；他一直预言上帝的国度将在地上建立。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vægəbɑ:nd] [ə'gen] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

'	replied	the	vagabond	again	,	reclining	on	his	bench	,	as	also	his	companion	,
-	回复	这	流浪汉	再次	,	斜倚	在	他的	长椅	,	作为	还	他的	伴侣	,

“流浪汉再次回答道，他斜倚在长凳上，他的同伴也一样。”

[tu:; tə][wɔ:rm] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ;

to	warm	themselves	by	the	rays	of	the	morning	sun	;
到	温暖的	他们自己	经过	这	射线	的	这	早晨	太阳	;

沐浴在晨曦中取暖；

- [jet] [ði:z] [faɪn] [deɪz] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ˌju: 'es][du:][nɑ:t] [ə'raɪv] ,

'	yet	these	fine	days	he	promised	us	do	not	arrive	,
-	然而	这些	美好的	天	他	承诺	我们	做	不是	到达	,

然而，他承诺给我们的美好日子却并未到来。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [pʊr] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['jestərdeɪ] . -

and	we	are	just	as	poor	to	-	day	as	we	were	yesterday	.	'
和	我们	是	只是	作为	贫穷的	到	-	天	作为	我们	是	昨天	.	-

我们今天和昨天一样穷。

- [eɪ] ! [ænd; ənd] [wʌt] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] , ['prɑːmɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] , [wɪl] [nɑːt] [ə'raɪv]
' Eh ! and what tells you that these fine days , promised by him , will not arrive
- 嗯 ! 和 什么 讲述 你 那 这些 美好的 天 , 承诺 经过 他 , 将要 不是 到达
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
to - morrow ?
到 - 明天 ?

“咦！你凭什么断定他所承诺的美好日子明天不会到来呢？”

- [kən'tɪnjuːd] ['dʒenəˌviːv] ; - [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [rɪ'kwaɪər] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] , [tuː; tə] [groʊ] ,
' continued Genevieve ; ' does not the harvest require time to take root , to grow ,
- 持续 吉纳维芙 ; - 做 不是 这 收成 要求 时间 到 拿 根 , 到 生长 ,
[ænd; ənd][tuː; tə]['raɪpən] ?
and to ripen ?
和 到 熟 ?

“吉纳维芙继续说道：‘难道收获不需要时间生根发芽、生长成熟吗？’”

[pʊr] , [blaɪnd][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˌrekə'lekt] [ðæt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] ,
Poor , blind and impatient that you are , recollect that to leave him to die ,
贫穷的 , 瞎的 和 不耐烦 那 你 是 , 追忆 那 到 离开 他 到 死 ,

你这个可怜、盲目又急躁的人，记住，任由他死去，

[huːm] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] [frend] ,
whom you call your friend ,
谁 你 称呼 你的 朋友 ,

你称之为朋友的人，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz]['fɜːrtəlaɪzd][ðə; ði] [gʊd] [siːdz] [hiː; hi][hæz; həz] [soʊn] [ɪn][soʊ] ['meni] ['hɑːrts] ,
before he has fertilized the good seeds he has sown in so many hearts ,
前 他 有 施肥 这 好的 种子 他 有 播种 在 所以 许多 心 ,

在他使播撒在许多人心中的美好种子结出果实之前，

[ɪz][tuː; tə]['træmp(ə)l] ['ʌndər] [fʊt] , [ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [waɪlst] [jet] ['oʊnli] [græs] , [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [pər'hæps]
is to trample under foot , is to destroy whilst yet only grass , a harvest perhaps
是 到 践踏 在下面 脚 , 是 到 破坏 而 然而 仅有的 草 , 一个 收成 也许
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] . -
magnificent . '
壮丽 . -

就是践踏，就是摧毁尚且只是小草的它们，或许那将是一次辉煌的收成。

[ðə; ði] [tuː] ['vægəˌbɔndz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] [left]
The two vagabonds remained silent , shaking their heads , and Genevieve left
这 二 流浪汉 剩余 沉默的 , 摇晃 他们的 头部 , 和 吉纳维芙 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

两个流浪汉沉默不语，摇了摇头，吉纳维芙便离开了他们。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [griːf] :
saying to herself with profound grief :
说 到 她自己 和 深刻的 悲伤 :

她带着深深的悲痛对自己说：

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪn'kaʊntər] , [ðen] , ['evriwer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'grætɪtuːd] , [fər'getflnəs] , ['triːz(ə)n]
' Shall I encounter , then , everywhere nothing but ingratitude , forgetfulness , treason
- 将 我 遇到 , 然后 , 到处 没有什么 但 忘恩负义 , 健忘 , 叛国罪
[ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] ?
and cowardice ?
和 怯懦 ?

难道我到处遇到的只有忘恩负义、健忘、背叛和懦弱吗？

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Oh	!	it	is	not	the	body	of	Jesus	that	will	be	crucified	,	it	will	be	his	heart
哦	！	它	是	不是	这	身体	的	耶稣	那	将要	是	被钉在十字架上	，	它	将要	是	他的	心

. -
: '
. -

哦！被钉在十字架上的不是耶稣的身体，而是他的心。

[ðə; ði] [sleɪv] ['heɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

The	slave	hastened	to	join	the	soldiers	who	were	approaching	the	house	of
这	奴隶	加快	到	加入	这	士兵	WHO	是	接近	这	房子	的

['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] . — [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [hɜːr; hər] [peɪs] ,

Pontius	Pilate	.	—	At	the	moment	she	doubled	her	pace	,
庞蒂乌斯	普拉提	.	—	在	这	片刻	她	双倍	她	步伐	,

那奴隶加快脚步，加入到正朝本丢·彼拉多府邸走来的士兵队伍中。——这时，她加快了脚步。

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tuːmʌlt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][dʒəˈruːsələm] [məˈlɪʃə] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli]

she	remarked	a	sort	of	tumult	amongst	the	Jerusalem	militia	,	which	suddenly
她	评论	一个	种类	的	骚乱	在	这	耶路撒冷	民兵	,	哪个	突然

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

她注意到耶路撒冷民兵中出现了一阵骚动，但骚动突然停止了。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [sɔː] - [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	mounted	on	a	bench	and	saw	Banaias	alone	at	the	entrance	of	a
她	安装	在	一个	长椅	和	锯	-	独自的	在	这	入口	的	一个

['nærəʊ] [ɑːrˈkeɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] ,

narrow	arcade	which	the	soldiers	had	to	cross	to	reach	the	governor's	house	,
狭窄的	拱廊	哪个	这	士兵	有	到	叉	到	抵达	这	州长的	房子	,

她坐到长凳上，看到巴纳亚斯独自一人站在一条狭窄拱廊的入口处，士兵们必须穿过这条拱廊才能到达总督府。

[ɔːˈdeɪʃəsli] ['baːrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɪk] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːb]

audaciously	barring	the	passage	,	brandishing	his	long	stick	terminated	by	a	knob
大胆地	禁止	这	通道	,	挥舞	他的	长的	戳	终止	经过	一个	旋钮

[ʌv; əv]['aɪərn] .

of	iron	.
的	铁	.

他大胆地挡住了去路，挥舞着末端带有铁球的长棍。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[ðɪs] [wʌn][æt; ət] [liːst] [dʌz] [nɑːt][əˈbændən][hɪm; ɪm][hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] [frend] ! - [θɔːt] ['dʒenəˌviːv] .

this	one	at	least	does	not	abandon	him	he	calls	his	friend	!	'	thought	Genevieve	.
这	一	在	至少	做	不是	放弃	他	他	呼叫	他的	朋友	!	-	想法	吉纳维芙	.

“至少这个人没有抛弃他，他称她为朋友！”吉纳维芙心想。

- [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['sæmsən] ! - [kraɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] ,

' By	the	shoulders	of	Samson	!	'	cried	Banaias	in	his	loud	voice	,
- 经过	这	肩膀	的	参孙	!	-	哭	-	在	他的	大声	嗓音	,

“以参孙的肩膀起誓！”巴纳亚斯大声喊道。

- [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ɪnstəntli] [set]['aʊər; ɑːr] [frend] [æt; ət] ['lɪbərti] , [məˈlɪʃə] [ʌv; əv] [biˈelzɪbʌb] !

' if	you	do	not	instantly	set	our	friend	at	liberty	,	militia	of	Beelzebub	!
- 如果	你	做	不是	即刻	放	我们的	朋友	在	自由	,	民兵	的	别西卜	!

“如果你们不立即释放我们的朋友，别西卜的民兵！”

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði][fleɪl] [biːts] [ðə; ði] [wiːt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] !

I'll	beat	you	as	dry	as	the	flail	beats	the	wheat	on	the	barn	floor	!
患病的	打	你	作为	干燥	作为	这	连枷	节拍	这	小麦	在	这	谷仓	地面	!

我会把你打得像连枷把麦子打得干干净净一样!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [æz; əz] ['rezəluːt] [æz; əz]

if	I	had	but	time	to	collect	a	band	of	companions	as	resolute	as
如果	我	有	但	时间	到	收集	一个	乐队	的	同伴	作为	坚决	作为

[maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

myself	to	defend	our	friend	of	Nazareth	,
我	到	保卫	我们的	朋友	的	拿撒勒	,

如果我有时间召集一群和我一样意志坚定的伙伴来保卫我们在拿撒勒的朋友，

- [tɪz][æn; ən]['ɔːrdər][aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prer] ,

'	tis	an	order	I	would	give	you	instead	of	a	simple	prayer	,
-	的	一个	命令	我	会	给	你	反而	的	一个	简单的	祷告	,

与其说是简单的祈祷，不如说是一道命令。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [prer] [aɪ] [rɪ'piːt] : [set]['aʊər; ɑːr] [frend] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

and	this	simple	prayer	I	repeat	:	set	our	friend	at	liberty	,
和	这	简单的	祷告	我	重复	:	放	我们的	朋友	在	自由	,

我再次重复这简单的祷告：释放我们的朋友，

[ɔːr] [els] [baɪ][ðə; ði]['dʒɔːboʊn] [juːst] [baɪ]['sæmsən] ,

or	else	by	the	jawbone	used	by	Samson	,
或者	别的	经过	这	下颌骨	用过的	经过	参孙	,

或者用参孙使用的下颌骨，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [laɪk][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ! -

I	will	destroy	you	all	like	he	destroyed	the	Philistines	!	'
我	将要	破坏	你	全部	喜欢	他	损毁	这	非利士人	!	-

我要像他毁灭非利士人那样毁灭你们所有人!

- [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [retʃ] !

'	Do	you	hear	the	wretch	!
-	做	你	听到	这	可怜虫	!

你听见这恶棍的叫声了吗!

[hiː; hi][kɔːlz] [ðɪs] [ɔː'deɪʃəs] ['menəs] [ə; eɪ] [prer] ! -

he	calls	this	audacious	menace	a	prayer	!	'
他	呼叫	这	大胆的	威胁	一个	祷告	!	-

他竟然把这种胆大妄为的威胁称为祈祷!

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [huː] ['pruːdntli] [kept] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

exclaimed	the	officer	commanding	the	militia	,	who	prudently	kept	himself	in	the	middle
惊呼	这	官	指挥	这	民兵	,	WHO	谨慎地	保留	他自己	在	这	中间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ;

of	his	troop	;
的	他的	部队	;

指挥民兵的军官惊呼道，他谨慎地将自己置于部队中央;

- [rʌn] [jʊr; jər] [læns] [θruː] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ;

'	run	your	lances	through	the	miserable	;
-	跑步	你的	长矛	通过	这	悲惨的	;

用你们的长矛刺穿那些悲惨的人;

[straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [swɔːdz] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! -

strike	him	with	your	swords	if	he	does	not	make	way	for	you	!	'
罢工	他	和	你的	剑	如果	他	做	不是	制作	方式	为了	你	!	-

如果他不让路，就用剑砍他！

[ðə; ðiː][dʒəˈruːsələm] [məˈlɪʃə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['væliənt] [truːp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	Jerusalem	militia	was	not	a	very	valiant	troop	,	for	they	had
这	耶路撒冷	民兵	曾是	不是	一个	非常	英勇	部队	,	为了	他们	有

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə'restɪŋ] ['dʒiːzəs] ,

hesitated	before	arresting	Jesus	,
犹豫了一下	前	逮捕	耶稣	,

耶路撒冷民兵并非一支英勇的队伍，因为他们在逮捕耶稣之前犹豫不决。

[huː] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [dis'aːrmd] : [soʊ] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðiː]['ɔːrdərz]

who	advanced	towards	them	,	alone	and	disarmed	:	so	that	,	despite	the	orders
WHO	先进的	向	他们	,	独自的	和	解除武装	:	所以	那	,	尽管	这	订单

[ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] ,

of	their	chief	,
的	他们的	首席	,

他们孤身一人，手无寸铁，向他们走来：因此，尽管他们的首领下令，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['menəsɪŋ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] - .

they	remained	a	moment	undecided	before	the	menacing	attitude	of	Banaias	.
他们	剩余	一个	片刻	未决定	前	这	威胁	态度	的	-	.

面对巴纳亚斯咄咄逼人的态度，他们犹豫了片刻。

[ɪn] [veɪn] [dɪd]['dʒiːzəs] , [huːz] [fɜːrm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] ['dʒenəˌviːv] ,

In	vain	did	Jesus	,	whose	firm	and	gentle	voice	was	heard	by	Genevieve	,
在	徒劳	做过	耶稣	,	谁	公司	和	温和的	嗓音	曾是	听到	经过	吉纳维芙	,

耶稣的声音坚定而温柔，吉纳维芙听到了，但他的恳求却徒劳无功。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [dɪ'fendər] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

endeavor	to	appease	his	defender	,	and	entreat	him	to	retire	.
努力	到	安抚	他的	防守队员	,	和	恳求	他	到	退休	.

努力安抚他的辩护者，并恳求他退休。

- [riˈzjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [toʊn] , [ðʌs] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

Banaias	resumed	in	a	threatening	tone	,	thus	replying	to	the	supplications	of	the
-	恢复	在	一个	威胁	语气	,	因此	回复	到	这	祈求	的	这

[jʌŋ] ['næzərin] :

young	Nazarene	:
年轻的	拿撒勒人	:

巴纳亚斯用威胁的语气继续说道，以此回应这位年轻拿撒勒人的恳求：

- [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [frend] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

'	Do	not	trouble	yourself	about	me	,	friend	;	you	are	a	man	of	peace	and
-	做	不是	麻烦	你自己	关于	我	,	朋友	;	你	是	一个	男人	的	和平	和

['kwaɪətnəs] .

quietness	.
寂静	.

朋友，不要为我操心；你是一个爱好和平、安静的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] , [wen] [ðə; ðiː] ['fiːb(ə)l] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

I	am	a	man	of	violence	and	battle	,	when	the	feeble	are	to	be
我	是	一个	男人	的	暴力	和	战斗	,	什么时候	这	微弱	是	到	是

[prə'tektɪd] .

protected	.
受保护	.

我是一个崇尚暴力和战斗的人，因为弱者需要保护。

[let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] .
Let **me** **alone** **.**
让 我 独自的 .

别烦我。

[aɪ] [wɪl] [stɑːp] [ðiːz] ['wɪkɪd] ['soʊldʒərz] [hɪr] ,
I **will** **stop** **these** **wicked** **soldiers** **here** **,**
我 将要 停止 这些 邪恶 士兵 这里 ,

我一定会阻止这些邪恶的士兵。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [hæz; həz] [əˈpraɪzd] [ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ] [kəmˈpænjənz] ;
until **the** **noise** **of** **the** **tumult** **has** **apprised** **and** **brought** **my** **companions** **;**
直到 这 噪音 的 这 骚乱 有 已获知 和 带来 我的 同伴 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

直到喧闹声惊动了我的同伴们；然后，

[baɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] , [huː] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
by **the** **five** **hundred** **concubines** **of** **Solomon** **,** **who** **danced** **before** **him** **,**
经过 这 五 百 妾室 的 所罗门 , WHO 跳舞 前 他 ,

所罗门王的五百位妃嫔在他面前跳舞，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiːz] ['dɛvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] [dæns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nɔbt]
you **shall** **see** **these** **devils** **of** **the** **militia** **dance** **to** **the** **tune** **of** **our** **knobbed**
你 将 看 这些 魔鬼 的 这 民兵 舞蹈 到 这 调 的 我们的 旋钮
[stɪks] ,
sticks **,**
棍子 ,

你们将会看到这些民兵恶魔随着我们带柄木棍的节奏翩翩起舞。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd] [kwɪ'ræs] . -
keeping **time** **on** **their** **helmets** **and** **cuirasses** **.** **'**
保持 时间 在 他们的 头盔 和 胸甲 . -

他们在头盔和胸甲上记录时间。

- [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪl] [juː; jʊ] ['sʌfər] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [inˈsʌltid] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] , [juː; jʊ]
' **How** **much** **longer** **will** **you** **suffer** **yourselves** **to** **be** **insulted** **by** **a** **single** **man** **,** **you**
- 如何 很多 更长 将要 你 遭受 你们自己 到 是 受辱 经过 一个 单身的 男人 , 你
['kaʊərdli] [dɔːgz] ? -
cowardly **dogs** **?** **'**
胆小 狗 ? -

“你们这些胆小鬼，还要忍受一个男人侮辱多久？”

[ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] .
exclaimed **the** **officer** **to** **his** **men** **.**
惊呼 这 官 到 他的 男人 .

“军官向他的部下喊道。”

- [oʊ] ! [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['ɔːrdərz] [nɑːt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['næzərin] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,
' **Oh** **!** **if** **I** **had** **not** **orders** **not** **to** **quit** **the** **Nazarene** **more** **than** **his** **shadow** **,**
- 哦 ! 如果 我 有 不是 订单 不是 到 辞职 这 拿撒勒人 更多的 比 他的 阴影 ,

“哦！如果我没有接到命令，不许离开拿撒勒人哪怕一丝一毫，哪怕只是他的影子，

[aɪ] [wʊd] [set] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
I **would** **set** **you** **an** **example** **,**
我 会 放 你 一个 例子 ,

我会给你树立一个榜样。

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔːŋ] [sɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪgənd] ! -
and **my** **long** **sword** **should** **already** **have** **cut** **the** **throat** **of** **this** **brigand** **!** **'**
和 我的 长的 剑 应该 已经 有 切 这 喉 的 这 强盗 ! -

我的长剑本该已经割断了这个强盗的喉咙！

- [baɪ]['eɪbrəˌhæmz] [noʊz] !
' By Abraham's nose !
- 经过 亚伯拉罕的 鼻子 !

以亚伯拉罕的鼻子起誓!

- [tɪz][aɪ] [huː] [wɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː]['oʊpən][jʊr; jər] ['beli] , [juː; jʊ] [huː] [tɔːk] [soʊ][bɪg] , [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [maɪ]
' tis I who will rip open your belly , you who talk so big , and release my
- 的 我 WHO 将要 撕裂 打开 你的 腹部 , 你 WHO 讲话 所以 大的 , 和 发布 我的
[frend] !
friend !
朋友 !

我要剖开你的肚子，你这个夸夸其谈的人，然后释放我的朋友!

- [ɪk'skleɪmd] - .
' exclaimed Banaias .
- 惊呼 - .

“巴纳亚斯惊呼道。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][wʌn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['fælkən][ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['blækbɜːrd]
' I am only one ; but a falcon is worth much more than a hundred blackbirds
- 我 是 仅有的 一 ; 但 一个 鹘 是 值得 很多 更多的 比 一个 百 黑鸟
. -
: '
. -

“我只是一个人；但一只猎鹰的价值远胜过一百只乌鸫。”

[ænd; ənd] - [fel] [ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] , ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l]
And Banaias fell on the soldiers of the militia , swaying about his redoubtable
和 - 跌倒 在 这 士兵 的 这 民兵 , 摇晃 关于 他的 令人敬畏的
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

巴纳亚斯挥舞着他那根威武的棍子，向民兵士兵扑去。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
despite the prayers of Jesus .
尽管 这 祈祷 的 耶稣 .

尽管耶稣祷告过。

[æt; ət][fɜːrst] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɔː'dæsəti] ,
At first , surprised and shaken by so much audacity ,
在 第一的 , 惊讶 和 摇晃 经过 所以 很多 大胆 ,

起初，我对这种大胆的行为感到惊讶和震惊。

[sʌm; səm]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt] [geɪv] [weɪ] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ,
some soldiers of the front rank of the escort gave way ; but presently ,
一些 士兵 的 这 正面 秩 的 这 护送 给予 方式 ; 但 目前 ,

护卫队前排的一些士兵让开了；但很快，

[ə'ʃeɪmd] [æt; ət][nɑːt] [rɪ'zɪstɪŋ] [wʌn][mæn] , [ðeɪ] ['rælid] , [ə'tækt] - [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [huː] ,
ashamed at not resisting one man , they rallied , attacked Banaias in their turn , who ,
羞愧 在 不是 抵抗 一 男人 , 他们 集结 , 遭到攻击 - 在 他们的 转动 , WHO ,
[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['nʌmbərz] ,
overcome by numbers ,
克服 经过 数字 ,

他们因未能抵抗一个人而感到羞愧，于是集结起来，反过来攻击巴纳亚斯人，巴纳亚斯人寡不敌众，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [fel] [ded] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] .
despite his heroic courage , fell dead , covered with wounds .
尽管 他的 英勇 勇气 , 跌倒 死的 , 涵盖 和 伤口 .

尽管他英勇无畏，但最终还是倒地身亡，浑身是伤。

['dʒenəˌviːv] [ðen] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ] , [θroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel]

Genevieve	then	saw	the	soldiers	,	in	their	rage	,	throw	to	the	bottom	of	a	well
吉纳维芙	然后	锯	这	士兵	,	在	他们的	愤怒	,	扔	到	这	底部	的	一个	出色地

,

,

,

吉纳维芙随后看到士兵们在盛怒之下，把她扔进了井底。

[nɪr] [ðə; ði][ɑːr'keɪd] , [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

near	the	arcade	,	the	bleeding	body	of	the	only	defender	of	Jesus	.
靠近	这	拱廊	,	这	出血	身体	的	这	仅有的	防守队员	的	耶稣	.

在拱廊附近，耶稣唯一的捍卫者血淋淋的尸体。

['æftər] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɔːrd] , [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]

After	this	exploit	,	the	officer	,	brandishing	his	long	sword	,	placed	himself	at	the
后	这	开发	,	这	官	,	挥舞	他的	长的	剑	,	放置	他自己	在	这

[hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ,

head	of	his	troop	,
头	的	他的	部队	,

这次壮举之后，这名军官挥舞着长剑，站到了部队的最前面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [wer] ['dʒenəˌviːv] [hæd; həd]

and	they	arrived	at	the	house	of	Pontius	Pilate	,	where	Genevieve	had
和	他们	到达的	在	这	房子	的	庞蒂乌斯	普拉提	,	在哪里	吉纳维芙	有

[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

accompanied	her	mistress	,
伴随	她	情妇	,

她们来到了本丢·彼拉多的府邸，热内维耶芙陪着她的女主人来到这里。

[ɔː'riːliə] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] .

Aurelia	,	a	few	days	previous	.
奥雷利亚	,	一个	很少	天	以前的	.

奥雷莉亚，几天前。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [haɪ] .

The	sun	was	already	high	.
这	太阳	曾是	已经	高的	.

太阳已经高高挂在天上了。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['sevrəl]

Attracted	by	the	noise	of	the	struggle	of	Banaias	with	the	soldiers	,	several
吸引	经过	这	噪音	的	这	斗争	的	-	和	这	士兵	,	一些

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

inhabitants	of	Jerusalem	,
居民	的	耶路撒冷	,

被巴纳亚斯与士兵搏斗的喧闹声吸引，耶路撒冷的几位居民

['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [hæd; həd] ['faːloʊd] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] .

issuing	from	their	houses	,	had	followed	the	militia	.
发行	从	他们的	房屋	,	有	随后	这	民兵	.

他们从家中出来，跟随民兵。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The	house	of	the	Roman	governor	was	in	the	richest	quarters	of	the	town	.
这	房子	的	这	罗马	州长	曾是	在	这	最富有的	四分之一	的	这	镇	.

罗马总督的官邸位于城里最富裕的街区。

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] , [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ə'kʌmpənid] ['dʒiːzəs] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['pɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	persons	who	,	from	curiosity	,	accompanied	Jesus	,	far	from	pitying	him	,
这	人	WHO	,	从	好奇心	,	伴随	耶稣	,	远的	从	怜悯	他	,

['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [huːtɪŋz] .

loaded	him	with	insults	and	hootings	.
已加载	他	和	侮辱	和	嘘声	.

那些出于好奇跟随耶稣的人，非但没有同情他，反而对他冷嘲热讽。

- [æt; ət] [læst] , [ðen] , - [kraɪd] [sʌm; səm] , - [ðə; ði] ['næzərin] ,

'	At	last	,	then	,	'	cried	some	,	'	the	Nazarene	,
-	在	最后的	,	然后	,	-	哭	一些	,	-	这	拿撒勒人	,

“终于，”有人喊道，“拿撒勒人……”

[huː] [brɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [ɪz]['teɪkən] ! -

who	brought	so	much	trouble	and	confusion	on	our	town	,	is	taken	!	'
WHO	带来	所以	很多	麻烦	和	困惑	在	我们的	镇	,	是	已采取	!	-

那个给我们的小镇带来这么多麻烦和混乱的人被抓住了！

- [ðə; ði] ['deməgɑːg] [huː] [set][ðə; ði] ['begərz] [ə'genst] ['prɪnsəz] !

'	The	demagogue	who	set	the	beggars	against	princes	!
-	这	煽动者	WHO	放	这	乞丐	反对	王子们	!

“煽动者挑拨乞丐与王子之间的关系！”

[ðə; ði][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] !

The	impious	!
这	不敬	!

亵渎神灵！

[huː] [blæs'fiːmd] ['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] !

who	blasphemed	our	holy	religion	!
WHO	亵渎神明	我们的	圣	宗教	!

他们亵渎了我们的神圣宗教！

[ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] !

The	audacious	!
这	大胆的	!

胆大妄为！

[huː] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] , ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] [sʌnz]

who	brought	trouble	into	our	families	,	praising	the	prodigal	and	debauched	sons
WHO	带来	麻烦	进入	我们的	家庭	,	赞扬	这	浪子	和	放荡不羁	儿子们

,

,

,

他们给我们的家庭带来祸患，称赞那些浪荡不羁的儿子。

- [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪˌseriːz] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [truːp] .

'	said	one	of	the	emissaries	,	who	had	followed	the	troop	.
-	说	一	的	这	使者	,	WHO	有	随后	这	部队	.

“一位跟随这支部队的使者说道。”

- [ðə; ði] ['ɪnfəməs] !

'	The	infamous	!
-	这	臭名昭著的	!

臭名昭著的！

[huː] [wʊd] [pər'vɜːrt]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['emɪseri] , - [baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə'dʌltəri] ,

who	would	pervert	our	wives	,	'	said	the	other	emissary	,	'	by	encouraging	adultery	,
WHO	会	变态	我们的	妻子们	,	-	说	这	其他	使者	,	-	经过	鼓励	通奸	,

“他们会败坏我们的妻子，”另一位使者说，“鼓励通奸。”

[sɪns] [hiː; hi] [snætʃt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪnərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] ! -

since	he	snatched	one	of	these	sinners	from	the	punishment	she	deserved	!	'
自从	他	抢夺	一	的	这些	罪人	从	这	惩罚	她	应得的	!	-

因为他把其中一个罪人从她应受的惩罚中救了出来！

- [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ! -

'	Thanks	be	to	God	!	'
-	谢谢	是	到	上帝	!	-

感谢上帝！

['ædɪd] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] , - [ɪf] [ðɪs] ['næzərin] [ɪz][pʊt][tuː; tə] [deθ] , [wɪtʃ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi]

added	a	money	-	changer	,	'	if	this	Nazarene	is	put	to	death	,	which	will	only	be
额外	一个	钱	-	换碟机	,	-	如果	这	拿撒勒人	是	放	到	死亡	,	哪个	将要	仅有的	是

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

一个兑换银钱的人补充道："如果这个拿撒勒人被处死，那才是公正的。"

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['kauntəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

we	can	then	re	-	open	our	counters	under	the	colonnade	of	the	temple	,
我们	能	然后	关于	-	打开	我们的	计数器	在下面	这	柱廊	的	这	寺庙	,

然后我们就可以重新开放位于寺庙柱廊下的柜台了。

[wens] [ðɪs] [prə'feɪnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][hæd; həd] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [derd]

whence	this	profaner	and	his	band	had	driven	us	,	and	where	we	dared
何处	这	亵渎者	和	他的	乐队	有	驱动	我们	,	和	在哪里	我们	敢于

[nɑːt] [rɪ'tɜːrn] . -

not	return	.	'
不是	返回	.	-

"那个亵渎神灵的家伙和他的同伙把我们赶到了哪里，我们再也不敢回去了。"

- [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [fɪr] [hɪz; ɪz] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['begərz] ! - ['ædɪd] [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn]

'	What	fools	we	were	to	fear	his	assemblage	of	beggars	!	'	added	a	dealer	in
-	什么	傻瓜	我们	是	到	害怕	他的	装配	的	乞丐	!	-	额外	一个	经销商	在

['mɜːrtʃəndaɪs] .

merchandise	.
商品	.

"我们真是太傻了，竟然害怕他那群乞丐！"一位商品商人补充道。

- [siː] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['sɪmpli] [derd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] ['næzərin] ,

'	See	if	one	of	them	has	simply	dared	rebel	to	defend	this	Nazarene	,
-	看	如果	一	的	他们	有	简单地	敢于	反叛	到	保卫	这	拿撒勒人	,

"看看他们当中有没有人胆敢反抗，捍卫这位拿撒勒人。"

[baɪ] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['swerɪŋ] , [hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [frend] ! -

by	whose	name	they	were	always	swearing	,	he	whom	they	called	their	friend	!	'
经过	谁	姓名	他们	是	总是	咒骂	,	他	谁	他们	称为	他们的	朋友	!	-

他们总是用他的名字咒骂，他们却称他为朋友！

- [let] [ðem; ðəm] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɔːlər] !

'	Let	them	finish	with	the	brawler	!
-	让	他们	结束	和	这	斗士	!

让他们把那个斗殴者解决掉！

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! -

Let	him	be	crucified	,	and	we	shall	hear	no	more	of	him	!	'
让	他	是	被钉在十字架上	,	和	我们	将	听到	不	更多的	的	他	!	-

让他被钉在十字架上，我们就再也听不到他的消息了！

- [jes] , [jes] , [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['næzərin] ! - [kraɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ə'mʌŋst] [huːm] [wʌz; wəz]
' Yes , yes , death to the Nazarene ! ' cried the people , amongst whom was
- 是的 , 是的 , 死亡 到 这 拿撒勒人 ! - 哭 这 人们 , 在 谁 曾是
['dʒenəˌviːv] .
Genevieve .
吉纳维芙 .

“是的，是的，打死拿撒勒人！”人们高喊着，其中就有吉纳维芙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] , [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fjʊri] , [ðoʊz] ['feɪt(ə)l][kraɪz] :
And this assemblage still increasing , repeated , with greater fury , those fatal cries :
和 这 装配 仍然 增加 , 重复 , 和 更大的 愤怒 , 那些 致命的 哭泣 :

而且，这群人还在不断聚集，一遍又一遍地、更加愤怒地发出那些致命的呼喊：

- [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['næzərin] ! -
' Death to the Nazarene ! '
- 死亡 到 这 拿撒勒人 ! -

“打倒拿撒勒人！”

- [ə'læs] ! - [sed] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
' Alas ! ' said the slave to herself ,
- 唉 ! - 说 这 奴隶 到 她自己 ,

“唉！”奴隶自言自语道。

- [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ; [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]
' is there a more horrible fate than that of this young man ; abandoned by the
- 是 那里 一个 更多的 可怕 命运 比 那 的 这 年轻的 男人 ; 弃 经过 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

“还有比这个年轻人更悲惨的命运吗？他被穷人抛弃了。”

[huːm] [hiː; hi] [bɪ'frendid] ; [heitid] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [priːtʃt] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd]
whom he befriended ; hated by the rich , to whom he preached humility and
谁 他 结交朋友 ; 憎恨 经过 这 富有的 , 到 谁 他 布道 谦逊 和
['tʃærəti] !
charity !
慈善机构 !

他与富人交好；却被富人憎恨，因为他向富人宣扬谦逊和仁慈！

[haʊ] [diːp] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ! -
How deep must be the bitterness of his heart ! '
如何 深的 必须 是 这 苦味 的 他的 心 ! -

他心中该有多么痛苦啊！

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['pailət] .
The soldiers , followed by the crowd , had arrived opposite the house of Pilate .
这 士兵 , 随后 经过 这 人群 , 有 到达的 对面的 这 房子 的 普拉提 .

士兵们跟在人群后面，来到了彼拉多府邸对面。

['sevrəl] [haɪ] [priːsts] , ['dɑːktɝz] [ʌv; əv] [lɔː] , ['senətəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑɹɪˌsiz] , [ə'mʌŋ] [huːm]
Several high priests , doctors of law , senators , and other pharisees , among whom
一些 高的 神父 , 医生 的 法律 , 参议员 , 和 其他 法利赛人 , 之中 谁
[wɜːr; wər] - , ['dɑːktər][bə'ruːk] ,
were Caiphus , Doctor Baruch ,
是 - , 医生 巴鲁赫 ,

一些大祭司、法学博士、元老院议员和其他法利赛人，其中包括该亚福、巴录博士，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər]['dʒoʊnəs] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æt; ət][ɪts] [hed] .
and the banker Jonas , had joined the troop and walked at its head .
和 这 银行家 乔纳斯 , 有 加入 这 部队 和 步行 在 它是 头 .

银行家乔纳斯也加入了队伍，走在队伍的最前面。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑɹˌsiz] ['hævɪŋ] [kraɪd] :

One	of	these	pharisees	having	cried	:
一	的	这些	法利赛人	拥有	哭	:

其中一位法利赛人喊道:

- [seɪ'njɜːrz] , [let] [ˌjuː 'es] ['entər] ['pɑːnˌtiːɪs] ['paɪˌləts] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɪnstəntli] [kən'dem] [ðə; ði]

'	Seigneurs	,	let	us	enter	Pontius	Pilate's	that	he	may	instantly	condemn	the
-	领主们	,	让	我们	进入	庞蒂乌斯	普拉提的	那	他	可能	即刻	谴责	这

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['næzərin] [tuː; tə] [deθ] ! -

cursed	Nazarene	to	death	!	'
被诅咒的	拿撒勒人	到	死亡	!	-

“诸位大人，我们进彼拉多的房间去吧，让他立刻判那个该死的拿撒勒人死刑！”

- [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paɪəs] [er] :

Caiphus	replied	with	a	pious	air	:
-	回复	和	一个	虔诚的	空气	:

该亚弗斯一本正经地回答道:

- [maɪ] [seɪ'njɜːrz] , [wiː; wi] ['kænɑːt] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hiːðn] :

'	My	seigneurs	,	we	cannot	enter	the	house	of	a	heathen	:
-	我的	领主们	,	我们	不能	进入	这	房子	的	一个	异教徒	:

“诸位大人，我们不能进入异教徒的家:”

[ðɪs] [steɪn] [wʊd] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['pæsoʊvər] [tuː; tə] - [deɪ] . -

this	stain	would	prevent	our	eating	the	passover	to	-	day	.	'
这	弄脏	会	防止	我们的	吃	这	逾越节	到	-	天	.	-

有了这个污渍，我们今天就不能吃逾越节晚餐了。

- [noʊ] ! - ['ædɪd] ['dɑːktər] [bə'ruːk] , - [wiː; wi] ['kænɑːt] [kə'mɪt] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ɪm'paɪəti] . -

'	No	!	'	added	Doctor	Baruch	,	'	we	cannot	commit	this	abominable	impiety	.	'
-	不	!	-	额外	医生	巴鲁赫	,	-	我们	不能	犯罪	这	可恶	不敬神	.	-

“不！”巴鲁克医生补充道，“我们不能犯下这种可憎的亵渎神明之罪。”

- ['oʊnli] [hɪr] [ðem; ðəm] ! -

'	Only	hear	them	!	'
-	仅有的	听到	他们	!	-

“只听他们说！”

[sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emɪˌseriːz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksent] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

said	to	the	crowd	one	of	the	emissaries	,	with	an	accent	of	admiration	.
说	到	这	人群	一	的	这	使者	,	和	一个	口音	的	钦佩	.

其中一位使者带着钦佩的语气对人群说道。

- [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['hoʊli] [men] ?

'	Do	you	hear	the	holy	men	?
-	做	你	听到	这	圣	男人	?

你们听见圣人们的声音了吗?

[wʌt] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [prə'fes] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] !

What	respect	they	profess	for	the	commandment	of	our	holy	religion	!
什么	尊重	他们	宣称	为了	这	诫命	的	我们的	圣	宗教	!

他们竟如此尊重我们神圣宗教的诫命!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ðæt] [ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs] [ˈnæzərin] , [huː] [reɪlz][ænd; ənd] [blæsˈfiːmz] [æt; ət][ðə; ði]

these	are	not	like	that	impious	Nazarene	,	who	rails	and	blasphemes	at	the
这些	是	不是	喜欢	那	不敬	拿撒勒人	,	WHO	铁轨	和	亵渎神明	在	这

[moʊst][ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] ,

most	sacred	things	,
最多	神圣	事物	,

这些人与那个亵渎神明的拿撒勒人截然不同，他辱骂和亵渎最神圣的事物。

[wen] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] ! -

when	he	dares	to	declare	that	we	need	not	observe	the	Sabbath	!	'
什么时候	他	敢于	到	宣布	那	我们	需要	不是	观察	这	安息日	!	-

他竟敢宣称我们不必遵守安息日！

- [oʊ] ! [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈhɪpəkrɪt] ! - [sed] [ˈdʒenəˌviːv] [tuː; tə][hɜːrˈself] : - [haʊ] [wel] [ˈdʒiːzəs] [nuː]

'	Oh	!	the	infamous	hypocrites	!	'	said	Genevieve	to	herself	:	'	how	well	Jesus	knew
-	哦	!	这	臭名昭著的	伪君子	!	-	说	吉纳维芙	到	她自己	:	-	如何	出色地	耶稣	知道

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“哦！这些臭名昭著的伪君子！”吉纳维芙自言自语道：“耶稣多么了解他们啊；

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌnˈmæsk][ðem; ðəm] .

how	much	reason	he	had	to	unmask	them	.
如何	很多	原因	他	有	到	揭开面具	他们	.

他究竟有多少理由去揭露他们?

[ðeɪ] [naʊ] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə]['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['sɔɪlɪŋ]

They	now	hesitate	to	enter	the	house	of	a	heathen	,	for	fear	of	soiling
他们	现在	犹豫	到	进入	这	房子	的	一个	异教徒	,	为了	害怕	的	污渍

[ðer; ðər]['sænd(ə)lz] ;

their	sandals	;
他们的	凉鞋	;

他们现在都不敢进异教徒的房子，怕弄脏自己的凉鞋；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [sɔɪl] [ðer; ðər] [soʊl] [baɪ] [dɪˈmændɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hiːðn] [tuː; tə]

but	they	do	not	fear	to	soil	their	soul	by	demanding	from	this	heathen	to
但	他们	做	不是	害怕	到	土壤	他们的	灵魂	经过	要求	从	这	异教徒	到

[ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] ,

shed	the	blood	of	the	righteous	,
棚	这	血	的	这	正义	,

但他们不怕玷污自己的灵魂，竟然要求这些异教徒流义人的血。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpeɪtriːəts] .

one	of	their	compatriots	.
一	的	他们的	同胞们	.

他们的一位同胞。

[ɑː] ! [pʊr] [juːθ] [ʌv; əv] ['næzərəθ] !

Ah	!	poor	youth	of	Nazareth	!
啊	!	贫穷的	青年	的	拿撒勒	!

啊！拿撒勒可怜的年轻人！

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn]

they	will	make	you	pay	with	your	life	for	the	courage	you	have	shown	in
他们	将要	制作	你	支付	和	你的	生活	为了	这	勇气	你	有	所示	在

[əˈtækɪŋ] [ðiːz] [rɪtʃ] ['swɪndlɚz] . -

attacking	these	rich	swindlers	.	'
攻击	这些	富有的	骗子	.	-

他们会让你付出生命的代价，来回报你敢于攻击这些富有的骗子所展现出的勇气。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] ,

The	officer	of	the	militia	having	entered	the	palace	of	Pontius	Pilate	,
这	官	的	这	民兵	拥有	进入	这	宫殿	的	庞蒂乌斯	普拉提	,

民兵军官进入本丢·彼拉多的宫殿后，

[waɪlst] [ðə; ði]['eskɔːrt] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['dʒenəˌviːv] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

whilst	the	escort	remained	outside	guarding	the	prisoner	,	Genevieve	mounted	behind	a
而	这	护送	剩余	外部	守护	这	囚犯	,	吉纳维芙	安装	在后面	一个

[kɑːrt] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,

cart	stopped	by	the	crowd	,
大车	停止	经过	这	人群	,

当押送人员留在外面看守囚犯时，吉纳维芙爬上一辆被人群拦住的马车后面。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [saɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

and	endeavored	to	keep	in	sight	the	young	man	of	Nazareth	.
和	努力	到	保持	在	视线	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	.

并努力不让那位拿撒勒的年轻人出现在视线范围内。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

She	saw	him	standing	in	the	midst	of	the	soldiers	,
她	锯	他	常设	在	这	中间	的	这	士兵	,

她看见他站在士兵中间，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['tʃesnʌt] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] [lʊks] [stɪl] [kɑːm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

his	long	chestnut	hair	falling	over	his	shoulders	,	his	looks	still	calm	and	gentle
他的	长的	板栗	头发	坠落	超过	他的	肩膀	,	他的	看起来	仍然	冷静的	和	温和的

,

,

,

他栗色的长发披散在肩上，神情依旧平静温和。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	a	smile	of	resignation	on	his	lips	.
和	一个	微笑	的	辞职	在	他的	嘴唇	.

他嘴角挂着一丝无奈的微笑。

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l]

He	contemplated	the	tumultuous	and	threatening	crowd	with	a	sort	of	painful
他	思考	这	动荡的	和	威胁	人群	和	一个	种类	的	痛苦

[kəˌmɪzə'reɪʃn] ,

commiseration	,
怜悯	,

他带着一种痛苦的同情，凝视着喧闹而充满威胁的人群。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['pitid] [ðiːz] [men] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] .

as	if	he	had	pitied	these	men	for	their	blindness	and	iniquity	.
作为	如果	他	有	可怜的	这些	男人	为了	他们的	失明	和	罪恶	.

仿佛他怜悯这些人的盲目和罪恶。

[ɪn'sʌlts] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Insults	were	offered	him	on	all	sides	.
侮辱	是	提供	他	在	全部	侧面	.

他遭到了四面八方的侮辱。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðəm'selvz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [bruː'tæləti] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['mænt(ə)l]

The	soldiers	themselves	treated	him	with	so	much	brutality	that	the	blue	mantle
这	士兵	他们自己	治疗	他	和	所以	很多	残酷	那	这	蓝色的	地幔

[hiː; hi] [wɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] ['tuːnɪk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

he	wore	over	his	white	tunic	was	already	almost	torn	from	his	back	.
他	穿着	超过	他的	白色的	束腰外衣	曾是	已经	几乎	撕裂	从	他的	后退	.

士兵们对他极其残暴，以至于他穿在白色束腰外衣外面的蓝色披风几乎被撕破了。

['dʒi:zəs] , [tu:; tə][soʊ] ['meni] ['autreidʒz] [ænd; ənd] [ɪl] ['tri:tmənt] , [ə'poʊzd] [æn; ən][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l]
Jesus , to so many outrages and ill treatment , opposed an unalterable
耶稣 , 到 所以 许多 暴行 和 患病的 治疗 , 反对 一个 不可更改的
[plə'sɪdəti] ,
placidity ,
平静 ,

面对如此多的暴行和虐待，耶稣却表现得毫不动摇的平静。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [fitʃər] ['dʒenəˌvi:v] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [li:st]
and on his pale and handsome features Genevieve did not see the least
和 在 他的 苍白 和 英俊的 特征 吉纳维芙 做过 不是 看 这 至少
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔ:r][ðə; ði] [li:st] ['æŋgər] [bɪ'treɪ] [ɪt'self] .
impatience or the least anger betray itself .
不耐烦 或者 这 至少 愤怒 背叛 本身 .

吉纳维芙在他苍白英俊的脸上，没有丝毫不耐烦或愤怒的神色流露出来。

['sʌd(ə)nli] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] :
Suddenly these words were heard circulating through the crowd :
突然 这些 字 是 听到 循环 通过 这 人群 :

突然，人群中传来这样一句话：

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] , [ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] ['pɑ:nˌti:ɪs]['pailət] ! -
here he comes , the Seigneur Pontius Pilate ! '
这里 他 来 , 这 领主 庞蒂乌斯 普拉提 ! -

他来了，彼拉多大人！

- [hi:; hi] [wɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'naʊns] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ə'genst] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['næzərin]
' He will at length pronounce sentence of death against this cursed Nazarene
- 他 将要 在 长度 发音 句子 的 死亡 反对 这 被诅咒的 拿撒勒人
. -
: '
. -

“他最终将判处这个该死的拿撒勒人死刑。”

- ['lʌkɪli] - [tɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hens] [tu:; tə] ['gɔlgəθə] , [wer] [ðeɪ] ['eksɪkju:t] ['krɪmənəlz] ;
' Luckily ' tis not far from hence to Golgotha , where they execute criminals ;
- 幸运的是 - 的 不是 远的 从 因此 到 墓地 , 在哪里 他们 执行 罪犯 ;

“幸好这里离各各他不远，那里是处决罪犯的地方；

[wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ['kru:səˌfaɪd] ! -
we can go and see him crucified ! '
我们 能 去 和 看 他 被钉在十字架上 ! -

我们可以去看他被钉十字架！

[ɪn][fækt] , ['dʒenəˌvi:v] [su:n] [sɔ:] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['pɑ:nˌti:ɪs]['pailət] , [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
In fact , Genevieve soon saw the Governor , Pontius Pilate , appear at the door of
在 事实 , 吉纳维芙 很快 锯 这 州长 , 庞蒂乌斯 普拉提 , 出现 在 这 门 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] ;
his house ;
他的 房子 ;

事实上，热内维耶夫很快就看到总督本丢·彼拉多出现在她家门口；

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [sli:p] ,
no doubt he had been just aroused from sleep ,
不 怀疑 他 有 到过 只是 被唤醒 从 睡觉 ,

毫无疑问，他刚刚从睡梦中醒来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] [roʊb] ; [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər]

for	he	was	enveloped	in	a	long	morning	robe	;	his	hair	and	beard	were
为了	他	曾是	被包裹	在	一个	长的	早晨	长袍	;	他的	头发	和	胡须	是

[ɪn][dɪs'ɔːrdər] ;

in	disorder	;
在	紊乱	;

因为他身穿长长的晨袍，头发和胡须都乱糟糟的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [red] [ænd; ənd]['swoʊlən] , [ə'pɪrd] ['dæzld] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ;

his	eyes	,	red	and	swollen	,	appeared	dazzled	at	the	rays	of	the	rising	sun	;
他的	眼睛	, 红色的		和	肿	,	出现	眼花缭乱	在	这	射线	的	这	上升	太阳	;

他的眼睛红肿，似乎被初升的太阳光芒刺得睁不开眼；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'siːl] ['sevrəl] [jɔːnz] , [ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ]

he	could	scarcely	conceal	several	yawns	,	and	seemed	greatly	annoyed	at	having
他	可以	几乎	隐藏	一些	打哈欠	,	和	似乎	非常	恼怒	在	拥有

[bɪn] [ə'weɪkənd] [soʊ] ['ɜːrli] ,

been	awakened	so	early	,
到过	觉醒	所以	早期的	,

他几乎掩饰不住打了好几个哈欠，似乎对这么早就被吵醒感到非常恼火。

['hævɪŋ] , [pər'hæps] , [æz; əz]['juːʒuəl] [prə'lɔːŋd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] .

having	,	perhaps	,	as	usual	prolonged	his	supper	until	daybreak	.
拥有	,	也许	,	作为	通常	延长	他的	晚餐	直到	拂晓	.

或许，他像往常一样，把晚餐一直吃到天亮。

[soʊ] , [ə'dresɪŋ] ['dɑːktər] [bə'ruːk][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːmər] ,

So	,	addressing	Doctor	Baruch	in	a	tone	of	harshness	and	ill	-	humor	,
所以	,	解决	医生	巴鲁赫	在	一个	语气	的	严厉	和	患病的	-	幽默	,

所以，用严厉和不耐烦的语气对巴鲁克医生说话，

[laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [sed] [tuː; tə]

like	a	person	anxious	to	abridge	an	interview	that	was	unpleasant	,	said	to
喜欢	一个	人	焦虑的	到	删节	一个	面试	那	曾是	令人不快的	,	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

就像一个急于结束一段不愉快采访的人对他说：

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? -

'	What	is	the	crime	of	which	you	accuse	this	young	man	?	'
-	什么	是	这	犯罪	的	哪个	你	控	这	年轻的	男人	?	-

“你们指控这位年轻人犯了什么罪？”

- [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['mælɪfæktər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

'	If	he	were	not	a	malefactor	,	we	should	not	have	brought	him	to	you	.
-	如果	他	是	不是	一个	作恶者	,	我们	应该	不是	有	带来	他	到	你	.

-
'
-
-

“如果他不是作恶者，我们就不应该把他带到你这里来。”

['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv]['dɑːktər] [bə'ruːk] , [kən'tɪnjuːd] [ɪm'peɪʃntli] ,

Pontius	Pilate	,	annoyed	at	the	short	reply	of	Doctor	Baruch	,	continued	impatiently	,
庞蒂乌斯	普拉提	,	恼怒	在	这	短的	回复	的	医生	巴鲁赫	,	持续	不耐烦地	,

[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [ə'nʌðər] [jɔːn] :

and	stifling	another	yawn	:
和	令人窒息	其他	打哈欠	:

本丢·彼拉多对巴鲁克医生的简短回答感到恼火，不耐烦地继续说道，同时强忍住又打了个哈欠：

- [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [sind] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [teɪk] [hɪm; ɪm] ;
' Well , since you say he has sinned against the law , take him ;
- 出色地 , 自从 你 说 他 有 罪过 反对 这 法律 , 拿 他 ;

“既然你说他触犯了法律，那就把他带走吧；

[dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [lɔː] . -
judge him according to your law . '
法官 他 根据 到 你的 法律 . -

按你们的法律审判他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
And the governor turned his back upon the Doctor , shrugging his shoulders ,
和 这 州长 转向 他的 后退 之上 这 医生 , 耸肩 他的 肩膀 ,
[ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
and re - entered his house .
和 关于 - 进入 他的 房子 .

州长转身背对着医生，耸了耸肩，回到了自己的房子里。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['dʒenəˌviːv] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [seɪvd] ,
For a moment Genevieve thought the young man saved ,
为了 一个 片刻 吉纳维芙 想法 这 年轻的 男人 已保存 ,

有一瞬间，吉纳维芙以为是那个年轻人救了她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv] ['pɑːnˌtiːɪs] ['pailət] [prə'duːst] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] .
but the reply of Pontius Pilate produced much indignation amongst the crowd .
但 这 回复 的 庞蒂乌斯 普拉提 生产 很多 愤慨 在 这 人群 .

但本丢·彼拉多的回答引起了民众的极大愤慨。

- [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['roʊmənz] , [ðen] , - [sed] [sʌm; səm] ;
' Such are the Romans , then , ' said some ;
- 这样的 是 这 罗马书 , 然后 , - 说 一些 ;

“原来罗马人就是这样啊，”有人说道；

- [ðeɪ] ['oʊnli] [siːk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['kʌntri] ,
' they only seek to keep up agitation in our poor country ,
- 他们 仅有的 寻找 到 保持 向上 搅动 在 我们的 贫穷的 国家 ,

他们只是想在我们这个贫穷的国家里制造动乱。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzəli] . -
that they might rule it more easily . '
那 他们 可能 规则 它 更多的 容易地 . -

这样他们就能更容易地统治它。

- [ðɪs] ['pɑːnˌtiːɪs] ['pailət] ['evɪdəntli] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['næzərin] ! -
' This Pontius Pilate evidently appears to protect this cursed Nazarene ! '
- 这 庞蒂乌斯 普拉提 显然 出现 到 保护 这 被诅咒的 拿撒勒人 ! -

“这位本丢·彼拉多显然是在包庇这个该死的拿撒勒人！”

- [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðə; ði] ['næzərin] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz]
' As for me , I am certain the Nazarene is a secret agent of the Romans
- 作为 为了 我 , 我 是 肯定 这 拿撒勒人 是 一个 秘密 代理人 的 这 罗马书
,
,
,

至于我，我确信拿撒勒人是罗马人的秘密特工。

- ['ædɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emɪˌseriːz] : - [ðeɪ] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'dɪʃəs] ['vægəbɑːnd] [fɔːr; fər]
' added one of the emissaries : ' they make use of this seditious vagabond for
- 额外 一 的 这 使者 : - 他们 制作 使用 的 这 煽动性的 流浪汉 为了
[ðer; ðər] [dɑːrk] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] . -
their dark projects . '
他们的 黑暗的 项目 . -

其中一名使者补充道：“他们利用这个煽动叛乱的流浪汉来实现他们的不可告人的计划。”

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['emɪseri] ;

'	There	is	no	doubt	of	it	,	'	added	the	other	emissary	;
-	那里	是	不	怀疑	的	它	,	-	额外	这	其他	使者	;

“这一点毋庸置疑，”另一位使者补充道；

- [ðə; ði] ['næzərin] [hæz; həz][soʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] . -

'	the	Nazarene	has	sold	himself	to	the	Romans	.	'
-	这	拿撒勒人	有	卖	他自己	到	这	罗马书	.	-

“那拿撒勒人把自己卖给了罗马人。”

[æt; ət] [ðɪs] [læst] ['aʊtreɪdʒ] , [wɪtʃ] [siːmd] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

At	this	last	outrage	,	which	seemed	painful	to	Jesus	,
在	这	最后的	暴行	,	哪个	似乎	痛苦	到	耶稣	,

耶稣似乎对这最后的暴行感到痛苦不堪。

['dʒenəˌviːv] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['mænər] ,

Genevieve	saw	him	again	lift	up	his	eyes	to	heaven	in	a	heart	-	rending	manner	,
吉纳维芙	锯	他	再次	举起	向上	他的	眼睛	到	天堂	在	一个	心	-	渲染	方式	,

吉纳维芙再次看到他抬起头，目光悲恸地望向天空。

[waɪlst] [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'piːtɪd] :

whilst	the	crowd	repeated	:
而	这	人群	重复	:

人群齐声重复道：

- [jes] , [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] . -

'	Yes	,	yes	,	he	is	a	traitor	.	'
-	是的	,	是的	,	他	是	一个	叛徒	.	-

“没错，他是个叛徒。”

- [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ! -

'	He	is	an	agent	of	the	Romans	!	'
-	他	是	一个	代理人	的	这	罗马书	!	-

“他是罗马人的特工！”

- [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪtər] ! [tuː; tə] [deθ] ! -

'	To	death	with	the	traitor	!	to	death	!	'
-	到	死亡	和	这	叛徒	!	到	死亡	!	-

“与叛徒同归于尽！同归于尽！”

['dɑːktər] [bə'ruːk][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] ; [hiː; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

Doctor	Baruch	was	unwilling	to	lose	his	prey	;	he	and	several	of	the	high
医生	巴鲁赫	曾是	不情愿	到	失去	他的	猎物	;	他	和	一些	的	这	高的

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

巴鲁克医生不愿失去他的猎物；他和几位大祭司，

['siːɪŋ] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌplɪˌkeɪtid]

seeing	Pontius	Pilate	entering	his	house	,	ran	after	him	,	and	having	supplicated
看到	庞蒂乌斯	普拉提	进入	他的	房子	,	跑	后	他	,	和	拥有	恳求

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

him	to	return	,
他	到	返回	,

看见本丢·彼拉多进了自己的房子，就追上去，恳求他回去。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

they	brought	him	outside	,	to	the	great	applause	of	the	crowd	.
他们	带来	他	外部	,	到	这	伟大的	掌声	的	这	人群	.

他们把他带到外面，人群报以热烈的掌声。

['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ˌɪntə'rɑːgətri] ;

Pontius	Pilate	appeared	to	continue	,	almost	in	spite	of	himself	,	the	interrogatory	;
庞蒂乌斯	普拉提	出现	到	继续	,	几乎	在	尽管如此	的	他自己	,	这	质询	;

本丢·彼拉多似乎不由自主地继续进行审问；

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['dɑːktər] [bə'ruːk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] :

he	said	with	impatience	to	Doctor	Baruch	,	pointing	to	Jesus	:
他	说	和	不耐烦	到	医生	巴鲁赫	,	指向	到	耶稣	:

他不耐烦地指着耶稣对巴鲁克医生说：

- [ʌv; əv] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ðɪs] [mæn] ? -

'	Of	what	do	you	accuse	this	man	?	'
-	的	什么	做	你	控	这	男人	?	-

“你们指控这个人犯了什么罪？”

[ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔː] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

The	doctor	of	law	replied	,	in	a	loud	voice	:
这	医生	的	法律	回复	,	在	一个	大声	嗓音	:

法学博士大声回答道：

- [ðɪs] [mæn] [ik'saits] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][rɪ'voʊlt][baɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [θruː'aʊt]

'	This	man	excites	the	people	to	revolt	by	the	doctrines	he	teaches	throughout
-	这	男人	兴奋	这	人们	到	反叛	经过	这	教义	他	教导	自始至终

[dʒʊ'diə] , [frʌm; frəm] ['gæləˌli] ,

Judea	,	from	Galilee	,
犹太	,	从	加利利	,

“这个人从加利利到犹太各地，通过他所宣扬的教义煽动民众叛乱。”

[wer] [hiː; hi] [kə'menst] , ['ʌntəˌʌntu] [hɪr] . -

where	he	commenced	,	unto	here	.	'
在哪里	他	开始	,	到	这里	.	-

从他出发的地方，一直到这里。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ['dʒenəˌviːv] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [seɪ] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz]

At	this	accusation	Genevieve	heard	one	of	the	emissaries	say	quietly	to	his
在	这	指控	吉纳维芙	听到	一	的	这	使者	说	悄悄	到	他的

[kəm'pænjən] :

companion	:
伴侣	:

听到这番指控，吉纳维芙听到其中一名使者低声对他的同伴说：

- ['dɑːktər] [bə'ruːk][ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [fɑːks] ; [baɪ] [ðɪs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] ,

'	Doctor	Baruch	is	a	cunning	fox	;	by	this	accusation	of	sedition	,
-	医生	巴鲁赫	是	一个	狡猾	狐狸	;	经过	这	指控	的	煽动叛乱	,

“巴鲁克博士是个狡猾的狐狸；他以煽动叛乱的罪名，

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːrs] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['næzərin] . -

he	will	force	the	governor	to	condemn	the	Nazarene	.	'
他	将要	力量	这	州长	到	谴责	这	拿撒勒人	.	-

他将迫使州长谴责拿撒勒人。

['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , ['hævɪŋ] [saɪnd] [tuː; tə]['dʒiːzəs][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ;

Pontius	Pilate	,	having	signed	to	Jesus	to	draw	near	him	,	they	exchanged	a	few	words	between	themselves	;
庞蒂乌斯	普拉提	,	拥有	签名	到	耶稣	到	画	靠近	他	,	他们	交换	一个	很少	字	之间	他们自己	;

本丢·彼拉多示意耶稣到他跟前来，他们彼此交谈了几句；

[æt; ət] [iːtʃ] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [stɪl] [kɑːm][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,

at	each	reply	of	the	young	man	of	Nazareth	,	still	calm	and	dignified	,
在	每个	回复	的	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	,	仍然	冷静的	和	凝重	,

拿撒勒的年轻人每次回答，都保持着平静和尊严。

['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] [siːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ; [hiː; hi] [ri'zjuːmd]

Pontius	**Pilate**	**seemed**	**more**	**and**	**more**	**convinced**	**of**	**his**	**innocence**	**;**	**he**	**resumed**
庞蒂乌斯	普拉提	似乎	更多的	和	更多的	确信	的	他的	无辜	;	他	恢复

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

in	**a**	**loud**	**voice**	**,**
在	一个	大声	嗓音	,

本丢·彼拉多似乎越来越确信自己是无辜的；他大声说道：

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːt] :

addressing	**the**	**high**	**priests**	**and**	**doctors**	**of**	**the**	**law**	**:**
解决	这	高的	神父	和	医生	的	这	法律	:

对祭司长和律法师们说：

- [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][rɪ'voʊlt] ;

'	**You**	**have**	**presented**	**this**	**man**	**to**	**me**	**as**	**exciting**	**the**	**people**	**to**	**revolt**	**;**
-	你	有	呈现	这	男人	到	我	作为	激动人心	这	人们	到	反叛	;

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	**,**
尽管如此	,

“你向我介绍这个人时，说他煽动民众叛乱；然而，

['hævɪŋ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

having	**questioned**	**him**	**in**	**your**	**presence**	**,**
拥有	被质问	他	在	你的	在场	,

你当着你的面质问过他之后，

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] .

I	**do**	**not**	**find**	**him**	**guilty**	**of**	**any**	**of**	**the**	**crimes**	**of**	**which**	**you**	**accuse**	**him**	**.**
我	做	不是	寻找	他	有罪的	的	任何	的	这	犯罪	的	哪个	你	控	他	.

我认为他并未犯下你们指控的任何罪行。

[aɪ][duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] :

I	**do**	**not**	**judge**	**him**	**deserving**	**of**	**death**	**:**
我	做	不是	法官	他	值得	的	死亡	:

我不认为他该死：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tʃæs'taɪzd] . -

I	**shall**	**therefore**	**discharge**	**him**	**after**	**he**	**has**	**been**	**chastised**	**.**	**'**
我	将	所以	释放	他	后	他	有	到过	受责罚	.	-

因此，我将在他受到惩罚后释放他。

[ænd; ənd]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] , [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

And	**Pontius**	**Pilate**	**,**	**stifling**	**a**	**yawn**	**,**	**made**	**a**	**sign**	**to**	**one**	**of**	**his**	**servants**	**,**
和	庞蒂乌斯	普拉提	,	令人窒息	一个	打哈欠	,	制成	一个	符号	到	一	的	他的	仆人	,

[huː] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑːrtɪd] .

who	**hastily**	**departed**	**.**
WHO	草草	已离开	.

本丢·彼拉多强忍着打哈欠，向他的一个仆人做了个手势，那仆人便匆匆离开了。

[ðə; ði] [kraʊd] , [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [æt; ət][fɜːrst] ['mɝːmɝd] ,

The	**crowd**	**,**	**not**	**satisfied**	**with**	**the**	**sentence**	**of**	**Pontius**	**Pilate**	**,**	**at**	**first**	**murmured**	**,**
这	人群	,	不是	使满意	和	这	句子	的	庞蒂乌斯	普拉提	,	在	第一的	低声说道	,

[ðen] [kəm'pleɪnd] [ə'laʊd] :

then	**complained**	**aloud**	**:**
然后	抱怨	大声	:

人群对本丢·彼拉多的判决并不满意，起初只是低声抱怨，后来便大声抗议起来：

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['næzərin] [tʃæs'taɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] , -
' It was not to have the Nazarene chastised that we brought him here , '
- 它 曾是 不是 到 有 这 拿撒勒人 受责罚 那 我们 带来 他 这里 , -
[sed] [sʌm; səm] ;
said some ;
说 一些 ;

有人说：“我们把他带到这里，不是为了惩罚这位拿撒勒人；

- [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ! -
' but that he should be condemned to death ! '
- 但 那 他 应该 是 谴责 到 死亡 ! -

“但他却应该被判处死刑！”

- [jes] , [jes] ! - [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ; - [deθ] ! [deθ] ! -
' Yes , yes ! ' exclaimed several voices ; ' death ! death ! '
- 是的 , 是的 ! - 惊呼 一些 声音 ; - 死亡 ! 死亡 ! -

“是啊，是啊！”几个声音喊道；“死神！死神！”

['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] [rɪ'plaɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ðiːz] ['məːməz] [ænd; ənd] [kraɪz] [bʌt; bət][baɪ] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]
Pontius Pilate replied not to these murmurs and cries but by shrugging his
庞蒂乌斯 普拉提 回复 不是 到 这些 低语 和 哭泣 但 经过 耸肩 他的
['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
shoulders and re - entering his house .
肩膀 和 关于 - 进入 他的 房子 .

对于这些低语和叫喊声，本丢·彼拉多没有回应，而是耸了耸肩，转身回屋去了。

- [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - [sed]
' If the governor is convinced of the innocence of the young man , ' said
- 如果 这 州长 是 确信 的 这 无辜 的 这 年轻的 男人 , - 说
['dʒenəˌviːv] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
Genevieve to herself ,
吉纳维芙 到 她自己 ,

“如果州长确信这个年轻人是无辜的，”吉纳维芙自言自语道，

- [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tʃæs'taɪzd] ?
' why does he have him chastised ?
- 为什么 做 他 有 他 受责罚 ?

他为什么要责罚他?

- [tɪz] [bəuθ] ['kaʊərdli] [ænd; ənd]['kruːəl] .
' Tis both cowardly and cruel .
- 的 两个都 胆小 和 残忍的 .

这既懦弱又残忍。

[hiː; hi] [hoʊps] , [pər'hæps] , [tuː; tə][kɑːm] , [baɪ] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] , [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]
He hopes , perhaps , to calm , by this concession , the rage of the enemies of
他 希望 , 也许 , 到 冷静的 , 经过 这 让步 , 这 愤怒 的 这 敌人 的
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

他或许希望通过这一让步来平息耶稣敌人的愤怒。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] [diˈsiːvz] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [əˈpiːz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌst][mæn] !

he	deceives	himself	;	he	will	only	appease	them	by	the	death	of	this	just	man	!
他	欺骗	他自己	;	他	将要	仅有的	安抚	他们	经过	这	死亡	的	这	只是	男人	!

-
'
-
-

他是在自欺欺人；他只有杀死这个正直的人才能平息他们的怒火！

['skersli] [hæd; həd]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][fɔːr; fər]['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi] [tʃæs'taɪzd] , [ðæn; ðən]

Scarcely	had	Pontius	Pilate	given	orders	for	Jesus	to	be	chastised	,	than
几乎	有	庞蒂乌斯	普拉提	给定	订单	为了	耶稣	到	是	受责罚	,	比

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

the	soldiers	seized	him	,
这	士兵	查获	他	,

本丢·彼拉多刚下令惩处耶稣，士兵们就抓住了他。

[tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][læst] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][ʌv; əv] ['lɪnɪn]

tore	off	the	last	remnants	of	his	mantle	,	stripped	him	of	his	tunic	of	linen
撕裂	离开	这	最后的	残余物	的	他的	地幔	,	脱衣舞	他	的	他的	束腰外衣	的	亚麻布

,
,
,

撕掉了他身上最后一点残存的斗篷，剥去了他身上的亚麻布长袍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][ʌv; əv] [wʊl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['leðər] [belt] ,

and	his	tunic	of	wool	,	which	they	turned	down	over	his	leather	belt	,
和	他的	束腰外衣	的	羊毛	,	哪个	他们	转向	向下	超过	他的	皮革	腰带	,

还有他的羊毛束腰外衣，他们把外衣翻下来盖住了他的皮带。

[ænd; ənd] [ðʌs] [leɪd] [ber] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

and	thus	laid	bare	the	upper	portion	of	his	body	;
和	因此	铺设	裸	这	上	部分	的	他的	身体	;

于是，他上半身完全暴露了出来；

[ðeɪ] [ðen] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ðæt] [əˈdɔrnd] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] [ʌv; əv]

they	then	bound	him	to	one	of	the	pillars	that	adorned	the	entrance	door	of
他们	然后	边界	他	到	一	的	这	柱子	那	装饰	这	入口	门	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] .

the	house	of	the	Roman	Governor	.
这	房子	的	这	罗马	州长	.

然后他们把他绑在了罗马总督府入口处的一根柱子上。

['dʒiːzəs] [əˈpoʊzd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] , ['ɔːfərd] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][səˈlestʃ(ə)l] [feɪs] [tɔːrdz]

Jesus	opposed	no	resistance	,	offered	no	complaint	,	turned	his	celestial	face	towards
耶稣	反对	不	反抗	,	提供	不	抱怨	,	转向	他的	天体	脸	向

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

耶稣没有遭到任何抵抗，也没有抱怨，而是将他神圣的面容转向了人群。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɑːroʊfəli] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [huːtɪŋz]

and	regarded	it	sorrowfully	,	but	without	appearing	to	hear	the	hootings
和	认为	它	悲伤地	,	但	没有	出现	到	听到	这	嘘声

[ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] ['ʃauə] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

and	insults	showered	upon	him	.
和	侮辱	淋浴	之上	他	.

他悲伤地看着这一切，却似乎听不到人们向他发出的嘲笑和侮辱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [flɑːg] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɑːdz] ,

They	had	sent	for	the	executioner	of	the	city	to	flog	him	with	rods	,
他们	有	发送	为了	这	刽子手	的	这	城市	到	鞭打	他	和	杆	,

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他们派人去请城里的刽子手来用棍子鞭打他，于是，

[waɪlst] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [vəˌsɪfəˈreɪʃənz]

whilst	awaiting	the	coming	of	the	executioner	of	the	law	,	the	vociferations
而	等待中	这	未来	的	这	刽子手	的	这	法律	,	这	呼喊

[kənˈtɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

在等待行刑者到来期间，叫喊声依然不断。

[stɪl] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈemɪˌseriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑɪˌsiz] .

still	excited	by	the	emissaries	of	the	pharisees	.
仍然	兴奋的	经过	这	使者	的	这	法利赛人	.

仍然对法利赛人的使者感到兴奋。

- [ˈpɑːnˌtiːɪs] ['pailət] [hoʊps] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [ðə; ði] [tʃæˈstaɪzmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvægəbɑːnd] ; [bʌt; bət]

'	Pontius	Pilate	hopes	to	satisfy	us	by	the	chastisement	of	this	vagabond	;	but
-	庞蒂乌斯	普拉提	希望	到	满足	我们	经过	这	惩罚	的	这	流浪汉	;	但

[hiː; hi] [ɪz] [diˈsiːvd] ,

he	is	deceived	,
他	是	受骗	,

“本丢·彼拉多希望通过惩罚这个流浪汉来满足我们；但他错了。”

- [sed] [sʌm; səm] .

'	said	some	.
-	说	一些	.

有人这样说道。

- [ðə; ði] [ˈkʌlpəb(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈgʌvərnər] , - [ˈædɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈemɪˌseriːz] ,

'	The	culpable	indulgence	of	the	Roman	governor	,	'	added	one	of	the	emissaries	,
-	这	有罪的	放纵	的	这	罗马	州长	,	-	额外	一	的	这	使者	,

“罗马总督的纵容是应受谴责的，”其中一位使者补充道。

- [ˈoʊnli] [pruːvz] [tuː] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

'	only	proves	too	well	that	there	is	a	secret	understanding	between	him	and	the
-	仅有的	证明	也	出色地	那	那里	是	一个	秘密	理解	之间	他	和	这

['næzərin] . -

Nazarene	.	'
拿撒勒人	.	-

“这恰恰证明了他和拿撒勒人之间存在某种秘密默契。”

- [eɪ] ! [maɪ] [frendz] , [ʌv; əv] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] ? - [inˈkwaiəd] [əˈnʌðər] :

'	Eh	!	my	friends	,	of	what	do	you	complain	?	'	inquired	another	:
-	嗯	!	我的	朋友们	,	的	什么	做	你	抱怨	?	-	询问	其他	:

“哎！我的朋友们，你们在抱怨什么呢？”另一个人问道。

- [ˈpɑːnˌtiːɪs] ['pailət] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [æsk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

'	Pontius	Pilate	gives	us	more	than	we	ask	of	him	;
-	庞蒂乌斯	普拉提	给予	我们	更多的	比	我们	问	的	他	;

“本丢·彼拉多给予我们的比我们所求的还要多；

[wiː; wi] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæzərin] ,

we	only	wanted	the	death	of	the	Nazarene	,
我们	仅有的	通缉	这	死亡	的	这	拿撒勒人	,

我们只想杀死那个拿撒勒人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tʃæs'taɪzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

and	he	will	be	chastised	before	he	is	put	to	death	.
和	他	将要	是	受责罚	前	他	是	放	到	死亡	.

他将被处死前受到惩罚。

['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] . -

Glory	to	the	generous	Pontius	Pilate	.	'
荣耀	到	这	慷慨的	庞蒂乌斯	普拉提	.	-

荣耀归于慷慨的本丢·彼拉多!

- [jes] , [jes] !

'	Yes	,	yes	!
-	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [kən'dem] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] [wɪl] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

for	he	must	certainly	condemn	him	;	we	will	force	him	to	do	it	.	'
为了	他	必须	当然	谴责	他	;	我们	将要	力量	他	到	做	它	.	-

因为他必须判他死刑；我们会迫使他这样做。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊!

[hɪəz] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] ! -

here's	the	executioner	!	'
这里是	这	刽子手	!	-

刽子手来了!

[kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] : - [hɪəz] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] . -

cried	several	voices	:	'	here's	the	executioner	and	his	assistant	.	'
哭	一些	声音	:	-	这里是	这	刽子手	和	他的	助手	.	-

几个人喊道：“刽子手和他的助手来了。”

['dʒenəˌviːv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [men] , [huː] , [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Genevieve	recognized	the	same	two	men	,	who	,	three	days	before	,
吉纳维芙	认可	这	相同的	二	男人	,	WHO	,	三	天	前	,

吉纳维芙认出了那两个男人，三天前，他们也曾出现过。

[hæd; həd] [floːgɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər] ;

had	flogged	her	with	a	whip	at	the	house	of	her	master	;
有	鞭打	她	和	一个	鞭	在	这	房子	的	她	掌握	;

在她主人的家中，他曾用鞭子抽打她；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [juːθ] ,

she	could	not	restrain	her	tears	at	the	thought	that	this	youth	,
她	可以	不是	抑制	她	眼泪	在	这	想法	那	这	青年	,

想到这个年轻人，她忍不住流下了眼泪。

[huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['sʌfər] [æn; ən] [ɪgnɑːmənəs]

who	was	all	love	and	tenderness	,	was	about	to	suffer	an	ignominous
WHO	曾是	全部	爱	和	压痛	,	曾是	关于	到	遭受	一个	不光彩的

['pʌnɪʃmənt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [sleɪvz] .

punishment	reserved	for	slaves	.
惩罚	预订的	为了	奴隶	.

一个充满爱与温柔的人，即将遭受奴隶才能享受到的耻辱刑罚。

[ðə; ði] [tuː] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [ˈkærid] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɑːrm][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][ˈheɪz(ə)l] [twɪgz] , [lɔːŋ] ,

The	two	executioners	carried	under	their	arm	a	package	of	hazel	twigs	,	long	,
这	二	刽子手	携带	在下面	他们的	手臂	一个	包裹	的	榛	树枝	,	长的	,

[ˈfleksəb(ə)l] ,

flexible	,
灵活的	,

两名刽子手腋下夹着一包榛树枝，又长又柔韧。

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [θʌm] .

and	as	thick	as	a	thumb	.
和	作为	厚的	作为	一个	拇指	.

粗细跟拇指一样。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [tʊk] [wʌn] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] - ,

Each	of	the	executioners	took	one	,	and	on	a	sign	from	Caiphus	,
每个	的	这	刽子手	采取	一	,	和	在	一个	符号	从	-	,

每个刽子手都拿了一块，在凯普斯示意下，

[ðə; ði] [bloʊz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

the	blows	began	to	fall	violently	and	rapidly	on	the	shoulders	of	the	young
这	打击	开始	到	落下	暴力	和	快速	在	这	肩膀	的	这	年轻的

[mæn][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] .

man	of	Nazareth	.
男人	的	拿撒勒	.

拳头开始猛烈而迅速地落在拿撒勒青年的肩膀上。

[wen] [wʌn] [twɪg] [broʊk] , [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [tʊk] [əˈnʌðər] .

When	one	twig	broke	,	the	executioners	took	another	.
什么时候	一	枝条	打破	,	这	刽子手	采取	其他	.

一根树枝断了，刽子手们就拿了另一根。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈdʒenəˌviːv] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkruːəl][ˈspektək(ə)l] ;

At	first	Genevieve	turned	away	her	eyes	from	this	cruel	spectacle	;
在	第一的	吉纳维芙	转向	离开	她	眼睛	从	这	残忍的	奇观	;

起初，吉纳维芙别过脸去，不愿看这残酷的景象；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [dʒests][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] ,

but	she	was	forced	to	hear	the	savage	jests	of	the	crowd	,	which	,
但	她	曾是	强制	到	听到	这	野蛮的	笑话	的	这	人群	,	哪个	,

但她却被迫忍受着人群中那些无情的玩笑，

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

to	the	son	of	Mary	,	must	have	been	a	more	horrible	torture	than	the
到	这	儿子	的	玛丽	,	必须	有	到过	一个	更多的	可怕	酷刑	比	这

[ˈpʌnɪʃmənt] [ɪtˈself] .

punishment	itself	.
惩罚	本身	.

对玛丽的儿子来说，这一定是一种比惩罚本身更加可怕的折磨。

- [juː; jʊ] [huː] [sed] , " [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] , " [juː; jʊ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ['næzərin] ! -

'	You	who	said	,	"	Love	one	another	,	"	you	cursed	Nazarene	!	'
-	你	WHO	说	,	"	爱	一	其他	,	"	你	被诅咒的	拿撒勒人	!	-

“你们这些说‘要彼此相爱’的人，竟咒诅了拿撒勒人！”

[kraɪd] [wʌn] ; - [siː] [naʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lʌvd] ! -

cried	one	;	'	see	now	how	you	are	loved	!	'
哭	一	;	-	看	现在	如何	你	是	喜爱	!	-

其中一人喊道：“看看你现在多么受人爱戴！”

- [juː; jʊ] [huː] [sed] , " [ʃer] [jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz]
' You who said , " Share your bread and your cloak with him who has
- 你 WHO 说 , " 分享 你的 面包 和 你的 披风 和 他 WHO 有
['niːðər] [bred] [nɔːr] [kloʊk] ,
neither bread nor cloak ,
两者都不 面包 也不 披风 ,

你曾说过：“要把你的饼和衣服分给那既没有饼也没有衣服的人”，

" [ðə; ði] ['wɜːrði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['priːˌsɛpts] ;
" the worthy executioners follow their precepts ;
" 这 值得 刽子手 跟随 他们的 戒律 ;

“优秀的刽子手遵循他们的准则；

[ðeɪ] [ʃer] [pə'tɜːrnəli] [ðer; ðər][rɑːdz][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [bæk] . -
they share paternally their rods to break them across your back . '
他们 分享 父系 他们的 杆 到 休息 他们 穿过 你的 后退 . -

他们像父亲一样把棍子分给父亲，然后打断你的背。

- [juː; jʊ] [huː] [sed] ,
' You who said ,
- 你 WHO 说 ,

“你说过，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" That it was more easy for a camel to pass through the eye of a
" 那 它 曾是 更多的 简单的 为了 一个 骆驼 到 经过 通过 这 眼睛 的 一个
['niːd(ə)l] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
needle than for a rich man to enter the kingdom of heaven ,
针 比 为了 一个 富有的 男人 到 进入 这 王国 的 天堂 ,

“骆驼穿过针眼比财主进天国还容易。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" don't you think it will be easier for you to pass through the eye of a
" 不 你 思考 它 将要 是 更轻松 为了 你 到 经过 通过 这 眼睛 的 一个
['niːd(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][rɑːd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːrm] [jʊr; jər] [bæk] ? -
needle than to escape the rod with which they warm your back ? '
针 比 到 逃脱 这 杆 和 哪个 他们 温暖的 你的 后退 ? -

“你不觉得穿过针眼比挣脱他们用来温暖你后背的棍子更容易吗？”

- [juː; jʊ] [huː] ['glɔːrɪfaɪd] ['vægəˌbɔndz] , [θiːvz] , ['prɔstɪˌtuːts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [geɪm] ; [noʊ] [daʊt]
' You who glorified vagabonds , thieves , prostitutes , and such like game ; no doubt
- 你 WHO 光荣的 流浪汉 , 窃贼 , 妓女 , 和 这样的 喜欢 游戏 ; 不 怀疑
[juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [retʃiz] ,
you loved the wretches ,
你 喜爱 这 可怜虫 ,

“你们这些赞美流浪汉、盗贼、妓女和类似猎物的人；毫无疑问，你们喜爱这些可怜虫，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [floːgɪd] [laɪk] [ðem; ðəm] , [greɪt] ['prɑːfɪt] ! -
because you knew you should one day be flogged like them , great prophet ! '
因为 你 知道 你 应该 一 天 是 鞭打 喜欢 他们 , 伟大的 先知 ! -

因为你早就知道，你终有一天也会像他们一样遭受鞭答，伟大的先知！

['dʒenəˌviːv] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
Genevieve , despite her repugnance to see the punishment of Jesus ,
吉纳维芙 , 尽管 她 厌恶 到 看 这 惩罚 的 耶稣 ,

尽管吉纳维芙对看到耶稣受罚感到厌恶，

[nɑːt] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swuːnd]

not	hearing	him	utter	a	cry	of	complaint	,	feared	that	he	had	swooned
不是	听力	他	说出	一个	哭	的	抱怨	,	害怕	那	他	有	晕倒

[frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] ,

from	the	pain	,
从	这	疼痛	,

因为没听到他发出任何抱怨的叫喊声，担心他已经痛得昏过去了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] !

and	looked	at	him	with	eyes	full	of	anguish	!
和	看起来	在	他	和	眼睛	满的	的	痛苦	!

她满怀痛苦地看着他!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['spektək(ə)l] .

to	her	it	was	a	horrible	spectacle	.
到	她	它	曾是	一个	可怕	奇观	.

在她看来，那是一场可怕的景象。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][wʌn][lɑːrdʒ] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] ,

The	back	of	the	young	man	was	one	large	bleeding	wound	,
这	后退	的	这	年轻的	男人	曾是	一	大的	出血	伤口	,

年轻男子的背部是一道很大的血淋淋的伤口。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɪmpli] [baɪ][sʌm; səm] [bluː] [ænd; ənd]['swoʊlən] ['fɜːrəʊz] ;

interrupted	simply	by	some	blue	and	swollen	furrows	;
中断	简单地	经过	一些	蓝色的	和	肿	沟壑	;

中间只有些许蓝色肿胀的沟壑;

[æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz]['oʊnli][ðə; ði][skɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['broʊkən] .

at	these	places	only	the	skin	had	not	been	broken	.
在	这些	地方	仅有的	这	皮肤	有	不是	到过	破碎的	.

这些地方只有皮肤没有破损。

['dʒiːzəs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] ['hevə(ə)n] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [noʊ] [daʊt]

Jesus	turned	his	face	to	heaven	,	and	closed	his	eyes	,	to	escape	,	no	doubt
耶稣	转向	他的	脸	到	天堂	,	和	关闭	他的	眼睛	,	到	逃脱	,	不	怀疑

,

,
,

耶稣仰望苍天，闭上双眼，无疑是为了逃避。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'plækəbl] [kraʊd] .

the	sight	of	this	implacable	crowd	.
这	视线	的	这	冷酷无情	人群	.

眼前这群冷酷无情的民众。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['lɪvɪd][ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [swet] ,

His	face	,	livid	and	bathed	in	sweat	,
他的	脸	,	铁青	和	洗澡	在	汗	,

他脸色铁青，汗流浃背。

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [stroʊk] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] .

betrayed	a	horrible	suffering	at	each	fresh	stroke	cutting	into	his	living	flesh	.
背叛	一个	可怕	痛苦	在	每个	新鲜的	中风	切割	进入	他的	活的	肉	.

每一次新的刀刃划破他鲜活的血肉，都显露出可怕的痛苦。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [taɪmz] , [hiː; hi] [stɪl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [æn'dʒelɪk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

And	yet	,	at	times	,	he	still	attempted	to	smile	with	angelic	resignation	.
和	然而	,	在	时代	,	他	仍然	尝试过	到	微笑	和	天使般的	辞职	.

然而，有时他仍然会努力挤出一个天使般无奈的微笑。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['senətəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɑɹɪˌsiz] ,

The	high	priest	,	the	doctors	of	the	law	,	the	senators	,	and	all	the	wicked	pharisees	,
这	高的	牧师	,	这	医生	的	这	法律	,	这	参议员	,	和	全部	这	邪恶	法利赛人	,

大祭司、律法师、元老院议员和所有邪恶的法利赛人，

['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['griːdi] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

followed	with	a	triumphant	and	greedy	regard	the	execution	of	the	punishment	.
随后	和	一个	凯	和	贪婪的	看待	这	执行	的	这	惩罚	.

随后，他们带着得意和贪婪的神情执行了惩罚。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [moʊst] ['ræŋkərəs] [ɪn] ['fiːstɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] , ['dʒenəˌviːv] [riː'mɑːkt] ['dɑːktər] [bə'ruːk] , - , [ænd; ənd] ['dʒoʊnəs] ,

Amongst	the	most	rancorous	in	feasting	on	this	torture	,	Genevieve	remarked	Doctor	Baruch	,	Caiphus	,	and	Jonas	,
在	这	最多	怨恨的	在	盛宴	在	这	酷刑	,	吉纳维芙	评论	医生	巴鲁赫	,	-	,	和	乔纳斯	,

在众多对这种酷刑幸灾乐祸的人中，吉纳维芙注意到巴鲁克医生、该亚弗斯和约拿。

[ðə; ði] ['bæŋkər] .

the	banker	.
这	银行家	.

银行家。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['taɪər] [ʌv; əv] ['flɑːgɪŋ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ,

The	executioners	began	to	tire	of	flogging	;	they	had	broken	on	the	back	of	Jesus	,
这	刽子手	开始	到	胎	的	鞭笞	;	他们	有	破碎的	在	这	后退	的	耶稣	,

刽子手们开始厌倦鞭打；他们已经精疲力竭，耶稣的背都快被他们抽断了。

['nɪrli] [ɔːl] [ðer; ðər] [rɑːdz] ; [ðeɪ] ['kwestʃənd] , [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] , ['dɑːktər] [bə'ruːk] ,

nearly	all	their	rods	;	they	questioned	,	by	a	look	,	Doctor	Baruch	,
几乎	全部	他们的	杆	;	他们	被质问	,	经过	一个	看	,	医生	巴鲁赫	,

几乎他们所有的棍棒；他们用眼神质问巴鲁克医生，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ;

as	if	to	ask	him	if	it	were	not	time	to	put	an	end	to	the	torture	;
作为	如果	到	问	他	如果	它	是	不是	时间	到	放	一个	结尾	到	这	酷刑	;

仿佛在问他，是不是该结束这种折磨了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪk'skleɪmd] : - [noʊ] , [noʊ] ; [juːz] [ʌp] ,

but	the	doctor	of	law	exclaimed	:	'	No	,	no	;	use	up	,
但	这	医生	的	法律	惊呼	:	-	不	,	不	;	使用	向上	,

但这位法学博士惊呼道："不，不；用完，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɑːdz] . -

even	to	the	very	last	of	your	rods	.	'
甚至	到	这	非常	最后的	的	你的	杆	.	-

即使用到你最后一根鱼竿。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['færɪsi:] [wʌz; wəz] [əu'beid] ;

The	order	of	the	pharisee	was	obeyed	;
这	命令	的	这	法利赛人	曾是	服从	;

法利赛人的命令得到了遵守；

[ðə; ði][læst][rɑ:dz][wɜ:r; wər]['broʊkən][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['næzərin] ,

the	last	rods	were	broken	on	the	shoulders	of	the	young	Nazarene	,
这	最后的	杆	是	破碎的	在	这	肩膀	的	这	年轻的	拿撒勒人	,

最后几根木棍折断在了那位年轻的拿撒勒人的肩膀上。

[ænd; ənd] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]

and	splashed	with	blood	the	faces	of	the	executioners	;	it	was	no	longer
和	溅起	和	血	这	面孔	的	这	刽子手	;	它	曾是	不	更长

[ðə; ði][skɪn] [ðeɪ] ['flædʒəˌleɪtɪd] ,

the	skin	they	flagellated	,
这	皮肤	他们	鞭毛	,

鲜血溅到了刽子手的脸上；他们鞭打的不再是皮肤了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['blʌdi] [wu:nd] .

but	a	bloody	wound	.
但	一个	血腥	伤口	.

但那是一道血淋淋的伤口。

[ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] [naʊ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'troʊʃəs] [ðæt] ['dʒi:zəs] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [geɪv] [weɪ] ,

The	martyrdom	now	became	so	atrocious	that	Jesus	,	despite	his	courage	,	gave	way	,
这	殉道	现在	成为	所以	极其恶劣	那	耶稣	,	尽管	他的	勇气	,	给予	方式	,

殉道场面变得如此惨烈，以至于耶稣尽管勇敢，最终还是屈服了。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] ; [hɪz; ɪz] [ni:z] ['trembld] ,

and	dropped	his	head	on	his	left	shoulder	;	his	knees	trembled	,
和	掉落	他的	头	在	他的	左边	肩膀	;	他的	膝盖	颤抖	,

他低下头，靠在左肩上；双膝颤抖。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	he	would	have	fallen	to	the	ground	,
和	他	会	有	倒下	到	这	地面	,

他本会倒在地上，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:rdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪlər] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di]

but	for	the	cords	that	bound	him	to	the	pillar	by	the	middle	of	his	body
但	为了	这	绳索	那	边界	他	到	这	支柱	经过	这	中间	的	他的	身体

.

:

.

但有绳索将他绑在柱子上，他的身体中部被绳索束缚着。

['pɑ:nˌti:ɪs]['pailət] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] , [hæd; həd][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Pontius	Pilate	,	after	having	ordered	this	punishment	,	had	re	-	entered	his	own
庞蒂乌斯	普拉提	,	后	拥有	订购	这	惩罚	,	有	关于	-	进入	他的	自己的

[haʊs] ; [hi:; hi] [naʊ] [ə'gen] [keɪm] [aʊt] ,

house	;	he	now	again	came	out	,
房子	;	他	现在	再次	来了	出去	,

本丢·彼拉多下令执行这项惩罚后，就回到了自己的住处；现在他又出来了。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [kən'demd] .

and	signed	to	the	executioners	to	release	the	condemned	.
和	签名	到	这	刽子手	到	发布	这	谴责	.

并签署命令，指示刽子手释放死刑犯。

[ðeɪ] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

They	unbound	and	supported	him	;	one	of	them	threw	over	his
他们	无界	和	有	他	;	一	的	他们	扔	超过	他的

['ʃəuldəz] [hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['tuːnɪk] .

shoulders	his	woollen	tunic	.
肩膀	他的	羊毛	束腰外衣	.

他们解开了他的束缚，扶他起来；其中一人将自己的羊毛长袍披在他的肩上。

[ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv] [ðɪs] [rʌf] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][soʊ]

The	contact	of	this	rough	cloth	on	the	quivering	flesh	caused	a	new	and	so
这	接触	的	这	粗糙的	布	在	这	颤抖	肉	导致	一个	新的	和	所以

['kruːəl][æn; ən]['ægəni] ,

cruel	an	agony	,
残忍的	一个	痛苦	,

粗糙的布料接触到颤抖的肌肤，带来了一种全新的、极其残酷的痛苦。

[ðæt]['dʒiːzəs] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

that	Jesus	trembled	in	every	limb	.
那	耶稣	颤抖	在	每一个	肢	.

耶稣全身都在颤抖。

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'ses] [ʌv; əv][peɪn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪm'self] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	very	excess	of	pain	brought	him	to	himself	;	he	raised	his	head	,
这	非常	过量的	的	疼痛	带来	他	到	他自己	;	他	提高	他的	头	,

剧烈的疼痛让他回过神来；他抬起了头，

[en'devəd] [tuː; tə][stænd][soʊ][fɜːrm][ɑːn][hɪz; ɪz][legz][æz; əz][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

endeavored	to	stand	so	firm	on	his	legs	as	to	do	without	the	assistance	of
努力	到	站立	所以	公司	在	他的	腿	作为	到	做	没有	这	协助	的

[hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ,

his	executioners	,
他的	刽子手	,

他努力保持站立姿势，不让刽子手们帮忙。

['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

opened	his	eyes	,	and	threw	on	the	multitude	a	look	of	tenderness	.
打开	他的	眼睛	,	和	扔	在	这	民众	一个	看	的	压痛	.

他睁开双眼，向众人投去温柔的目光。

['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] , [sed] [tuː; tə]

Pontius	Pilate	,	thinking	he	had	satisfied	the	hatred	of	the	pharisees	,	said	to
庞蒂乌斯	普拉提	,	思维	他	有	使满意	这	仇恨	的	这	法利赛人	,	说	到

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	Crowd	,
这	人群	,

本丢·彼拉多以为他已经满足了法利赛人的仇恨，便对众人说：

['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['dʒiːzəs] [ʌn'baʊnd] :

after	having	had	Jesus	unbound	:
后	拥有	有	耶稣	无界	:

在耶稣被解救之后：

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

' -	There	is	the	man	;	' -	and	he	signed	to	his	officers	to	enter	his	house	;
	那里	是	这	男人	;		和	他	签名	到	他的	警官	到	进入	他的	房子	;

"那个人就在那里；"他示意手下进入他的房子；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [wen] - , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,

he	was	preparing	to	follow	them	,	when	Caiphus	,	the	high	priest	,
他	曾是	准备	到	跟随	他们	,	什么时候	-	,	这	高的	牧师	,

他正准备跟随他们，这时，大祭司该亚弗斯

['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər][bə'ruːk] , [ænd; ənd]['dʒoʊnəs][ðə; ði]['bæŋkər] ,

after	consulting	in	a	low	voice	with	Doctor	Baruch	,	and	Jonas	the	banker	,
后	咨询	在	一个	低的	嗓音	和	医生	巴鲁赫	,	和	乔纳斯	这	银行家	,

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

在低声与巴鲁克医生商议之后，银行家乔纳斯惊呼道：

['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] :

stopping	the	governor	by	taking	hold	of	his	robe	:
停止	这	州长	经过	采取	抓住	的	他的	长袍	:

抓住州长的长袍，阻止他继续前进：

- ['sɪ'njɜːr] ['pailət] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ʌp]['dʒiːzəs][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ;

'	Seigneur	Pilate	,	if	you	deliver	up	Jesus	you	are	not	a	friend	of	the	Emperor	;
-	领主	普拉提	, 如果	你	递送	向上	耶稣	你	是	不是	一个	朋友	的	这	皇帝	;	

“彼拉多大人，如果你交出耶稣，你就不是皇帝的朋友；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['næzərin] [kɔːlz] [hɪm'self] [kɪŋ] , [di'klɛəz] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] . -

for	the	Nazarene	calls	himself	king	,	declares	himself	against	the	Emperor	.	'
为了	这	拿撒勒人	呼叫	他自己	国王	,	声明	他自己	反对	这	皇帝	.	-

因为那拿撒勒人自称为王，宣称自己与皇帝为敌。

- ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] [wɪl] [fɪr] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði] ['empərər]

'	Pontius	Pilate	will	fear	passing	for	a	traitor	with	his	master	,	the	Emperor
-	庞蒂乌斯	普拉提	将要	害怕	通过	为了	一个	叛徒	和	他的	掌握	,	这	皇帝

[tai'biːriəs] ,

Tiberius	,
提比略	,

“本丢·彼拉多会害怕被他的主人，皇帝提比略，误认为是叛徒。”

- [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] ['dʒenəˌviːv] .

'	said	to	his	companions	one	of	the	emissaries	placed	behind	Genevieve	.
-	说	到	他的	同伴	一	的	这	使者	放置	在后面	吉纳维芙	.

“他对同伴们说道，”一名站在热内维耶芙身后的使者说道。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['næzərin] . -

'	He	will	be	compelled	to	give	up	the	Nazarene	.	'
-	他	将要	是	被迫	到	给	向上	这	拿撒勒人	.	-

“他将被迫放弃拿撒勒人。”

[ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] :

Then	the	wicked	man	cried	out	,	in	a	very	loud	voice	:
然后	这	邪恶	男人	哭	出去	,	在	一个	非常	大声	嗓音	:

于是，那恶人大声喊道：

- [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['næzərin] !

'	Death	to	the	Nazarene	!
-	死亡	到	这	拿撒勒人	!

“打倒拿撒勒人！”

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tai'biːriəs] , [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ! -

the	enemy	of	the	Emperor	Tiberius	,	the	protector	of	Judea	!	'
这	敌人	的	这	皇帝	提比略	,	这	保护者	的	犹太	!	-

他是提比略皇帝的敌人，犹太的保护者！

- [jes] , [jes] ! - [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] , - [ðə; ði] ['næzərin] [kɔːld] [hɪm'self] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ! -

'	Yes	,	yes	!	'	exclaimed	several	,	'	the	Nazarene	called	himself	King	of	the	Jews	!	'
-	是的	,	是的	!	-	惊呼	一些	,	-	这	拿撒勒人	称为	他自己	国王	的	这	犹太人	!	-

“是的，是的！”几个人惊呼道，“那个拿撒勒人自称是犹太人的王！”

- [hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tai'biːriəs] ! -

'	He	would	overthrow	the	dominion	of	the	Emperor	Tiberius	!	'
-	他	会	推翻	这	统治权	的	这	皇帝	提比略	!	-

“他要推翻提比略皇帝的统治！”

- [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈkler] [hɪmˈself] [kɪŋ] , [baɪ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [əˈgenst] [ðə; ði]['roʊmənz] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] . -

'	He	would	declare	himself	king	,	by	exciting	the	populace	against	the	Romans	,	our	friends	and	allies	.	'
-	他	会	宣布	他自己	国王	,	经过	激动人心	这	民众	反对	这	罗马书	,	我们的	朋友们	和	盟国	.	-

“他会煽动民众反对罗马人——我们的朋友和盟友——从而宣布自己为王。”

- [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] ! -

'	Reply	to	that	,	Pontius	Pilate	!	'
-	回复	到	那	,	庞蒂乌斯	普拉提	!	-

“回答我，本丢·彼拉多！”

[kraɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['emɪˌseriːz] .

cried	,	from	the	middle	of	the	crowd	,	one	of	the	two	emissaries	.
哭	,	从	这	中间	的	这	人群	,	一	的	这	二	使者	.

人群中，两位使者之一喊道。

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] , [dʒuːz] ,

'	How	is	it	that	we	,	Jews	,
-	如何	是	它	那	我们	,	犹太人	,

“为什么我们犹太人……”

[ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪˈvoʊtɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tai'biːriəs] , [jʊr; jər] ['mæstər] ?

are	more	devoted	than	you	to	the	power	of	the	Emperor	Tiberius	,	your	master	?
是	更多的	奉献	比	你	到	这	力量	的	这	皇帝	提比略	,	你的	掌握	?

他们比你更忠于你的主人，皇帝提比略的权力?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [tɪz][wiː; wi] , [dʒuːz] ,

How	is	it	that	'	tis	we	,	Jews	,
如何	是	它	那	-	的	我们	,	犹太人	,

为什么偏偏是我们犹太人?

[huː] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈdɪʃəs] [huː] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]['roʊmən] [əˈθɔːrəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] - [tɪz][juː; jʊ] ,

who	demand	the	death	of	the	seditious	who	would	destroy	the	Roman	authority	;	and	that	'	tis	you	,
WHO	要求	这	死亡	的	这	煽动性的	WHO	会	破坏	这	罗马	权威	;	和	那	-	的	你	,

那些要求处死企图摧毁罗马政权的煽动者的人；而说的就是你。

['gʌvərnər] [fɔːr; fər][tai'biːriəs] , [huː] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] ['reb(ə)l] [rɪ'bel] ? -

governor	for	Tiberius	,	who	would	pardon	this	rebel	?	'
州长	为了	提比略	,	WHO	会	赦免	这	反叛	?	-

提比略手下的总督，谁会赦免这个叛乱分子?

[ðɪs] [əˈpɑːstrəfi] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [æz; əz][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ðeɪ] [kraɪd] :

This	apostrophe	appeared	the	more	to	trouble	Pontius	Pilate	,	as	from	all	sides	they	cried	:
这	撇号	出现	这	更多的	到	麻烦	庞蒂乌斯	普拉提	,	作为	从	全部	侧面	他们	哭	:

这声呼喊似乎更令本丢·彼拉多感到不安，因为四面八方都传来喊声：

- [jes] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈempərər] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnæzərin] ! -

'	Yes	,	yes	,	it	would	be	to	betray	the	Emperor	to	deliver	up	the	Nazarene	!	'
-	是的	,	是的	,	它	会	是	到	背叛	这	皇帝	到	递送	向上	这	拿撒勒人	!	-

“是啊，是啊，出卖拿撒勒人就是背叛皇帝！”

- [ɔːr] [pruːv] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkɔmplisiz] ! -

'	Or	prove	,	perhaps	,	that	they	have	been	accomplices	!	'
-	或者	证明	,	也许	,	那	他们	有	到过	同谋	!	-

“或者，或许可以证明他们是同谋！”

[ˈpɑːnˌtiːɪs][ˈpailət] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][hiː; hi][hæd; həd] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Pontius	Pilate	,	despite	the	desire	he	had	,	perhaps	,	to	save	the	young	man	,
庞蒂乌斯	普拉提	,	尽管	这	欲望	他	有	,	也许	,	到	节省	这	年轻的	男人	,

尽管本丢·彼拉多或许很想救那个年轻人，

[əˈpɪrd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðiːz] [riˈprəutʃiz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

appeared	more	and	more	annoyed	at	these	reproaches	coming	from	the	crowd	,
出现	更多的	和	更多的	恼怒	在	这些	责备	未来	从	这	人群	,

他似乎对人群中的这些指责越来越感到恼火。

[riˈprəutʃiz] [wɪtʃ] [pleɪst] [ɪn] [daʊt] [hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] [tai'biːriəs] .

reproaches	which	placed	in	doubt	his	fidelity	to	the	Emperor	Tiberius	.
责备	哪个	放置	在	怀疑	他的	忠诚	到	这	皇帝	提比略	.

这些指责使人们对他效忠提比略皇帝的忠诚产生了怀疑。

[hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfɑɪˌsiz] , [ænd; ənd] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] ,

He	went	towards	the	pharisees	,	and	conversed	with	them	in	an	undertone	,
他	去	向	这	法利赛人	,	和	交谈	和	他们	在	一个	底色	,

[waɪlst] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['gɑːrdɪd] ['dʒiːzəs] ,

whilst	the	soldiers	guarded	Jesus	,
而	这	士兵	守卫	耶稣	,

他走向法利赛人，低声与他们交谈，而士兵们则看守着耶稣。

[baʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

bound	,	in	the	midst	of	them	.
边界	,	在	这	中间	的	他们	.

被束缚在他们中间。

[ðen] - , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [sed] [əˈlaʊd] , [əˈdresɪŋ] ['pailət] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

Then	Caiphus	,	the	high	priest	,	said	aloud	,	addressing	Pilate	,	that	he	might	be
然后	-	,	这	高的	牧师	,	说	大声	,	解决	普拉提	,	那	他	可能	是

[hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,

heard	by	the	crowd	,
听到	经过	这	人群	,

于是，大祭司该亚弗大声对彼拉多说，好让众人都能听到。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] :

and	pointing	to	Jesus	:
和	指向	到	耶稣	:

并指向耶稣：

- [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [pəˈvɜːts] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [hiː; hi][prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts]

'	We	have	found	that	this	man	perverts	our	nation	;	that	he	prevents
-	我们	有	成立	那	这	男人	变态	我们的	国家	;	那	他	阻止

['trɪbjuːt] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə] ['sizər] ,

tribute	being	paid	to	Cæsar	,
贡	存在	有薪酬的	到	凯撒	,

“我们发现这个人败坏了我们的国家；他阻止我们向凯撒进贡，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪmˈself] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] . -

and	that	he	calls	himself	King	of	the	Jews	,	as	being	the	son	of	God	.	'
和	那	他	呼叫	他自己	国王	的	这	犹太人	,	作为	存在	这	儿子	的	上帝	.	-

他自称是犹太人的王，因为他是上帝的儿子。

[ðen] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	Pontius	Pilate	,	turning	towards	the	young	man	of	Nazareth	,	said	to	him	,
然后	庞蒂乌斯	普拉提	,	转弯	向	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	,	说	到	他	,

于是，本丢·彼拉多转向那位拿撒勒青年，对他说：

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ? -

'	Are	you	King	of	the	Jews	?	'
-	是	你	国王	的	这	犹太人	?	-

“你是犹太人的王吗？”

- [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ? - [in'kwaiəd] ['dʒiːzəs] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wiːkənd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ;

'	Do	you	say	this	of	yourself	?	'	inquired	Jesus	,	in	a	voice	weakened	by	suffering	;
-	做	你	说	这	的	你自己	?	-	询问	耶稣	,	在	一个	嗓音	减弱	经过	痛苦	;

“你这样说自己吗？”耶稣问道，声音因痛苦而变得虚弱；

- [ɔːr][duː][juː; jʊ][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]

'	or	do	you	ask	it	of	me	because	others	have	said	it	to	you	before
-	或者	做	你	问	它	的	我	因为	其他的	有	说	它	到	你	前

[ˌem 'iː] ? -

me	?	'
我	?	-

“还是因为别人之前问过你，所以你才问我？”

- [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] ['senətəz] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['pailət] .

'	The	high	priests	and	senators	have	delivered	you	up	to	me	,	'	said	Pilate	.
-	这	高的	神父	和	参议员	有	发表	你	向上	到	我	,	-	说	普拉提	.

“大祭司和元老们把你交给了我，”彼拉多说。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

'	What	have	you	done	?
-	什么	有	你	完毕	?

'你做了什么?

[duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ? -

Do	you	pretend	to	be	King	of	the	Jews	?	'
做	你	假装	到	是	国王	的	这	犹太人	?	-

你自称是犹太人的王吗?

['dʒiːzəs]['dʒentli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :

Jesus	gently	shook	his	head	,	and	said	:
耶稣	轻轻地	摇晃	他的	头	,	和	说	:

耶稣轻轻摇了摇头，说道：

- [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ɪf] [maɪ] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

'	My	kingdom	is	not	of	this	world	;	if	my	kingdom	had	been	of	this	world	,
-	我的	王国	是	不是	的	这	世界	;	如果	我的	王国	有	到过	的	这	世界	,

“我的国不属这世界；如果我的国属这世界，

[maɪ] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] ['kɑːmbæt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ]

my	friends	would	have	combated	to	prevent	my	being	delivered	to	you	;	but	I
我的	朋友们	会	有	对抗	到	防止	我的	存在	发表	到	你	;	但	我

[rɪ'piːt] ,

repeat	,
重复	,

我的朋友们本会奋力阻止我被送到你那里；但我再说一遍，

[maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . -

my	kingdom	is	not	of	this	world	.	'
我的	王国	是	不是	的	这	世界	.	-

我的国不属于这个世界。

['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑɹˌsiz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz]

Pontius	Pilate	again	turned	to	the	pharisees	,	as	if	to	take	them	as
庞蒂乌斯	普拉提	再次	转向	到	这	法利赛人	,	作为	如果	到	拿	他们	作为

['witnisiz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [rɪ'plaɪ] ,

witnesses	of	Jesus	'	reply	,
证人	的	耶稣	-	回复	,

本丢·彼拉多又转向法利赛人，好像要让他们作证耶稣的回答。

[wɪtʃ] [wʊd] [əb'zɑːlv] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][nɑːt]

which	would	absolve	him	,	since	he	proclaimed	that	his	kingdom	was	not
哪个	会	开脱	他	,	自从	他	宣布	那	他的	王国	曾是	不是

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

of	this	world	.
的	这	世界	.

这将使他免于罪责，因为他宣称他的王国不属于这个世界。

- [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , - [θɔːt] ['dʒenəˌviːv] , - [ɪz][noʊ] [daʊt] , [ɪn] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] , [wer] ,

'	His	kingdom	,	'	thought	Genevieve	,	'	is	no	doubt	,	in	unknown	worlds	,	where	,
-	他的	王国	,	-	想法	吉纳维芙	,	-	是	不	怀疑	,	在	未知	世界	,	在哪里	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [drʊ'ɪdɪkəl] [feɪθ] ,

according	to	our	druidical	faith	,
根据	到	我们的	德鲁伊教	信仰	,

“他的王国，”吉纳维芙心想，“无疑在未知的世界里，根据我们的德鲁伊信仰，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [hɪr] .

we	shall	rejoin	those	we	have	loved	here	.
我们	将	重新加入	那些	我们	有	喜爱	这里	.

我们将在这里与我们所爱的人重聚。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [der] [kən'dem] ['dʒiːzəs][æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] ?

How	will	they	dare	condemn	Jesus	as	a	rebel	against	the	Emperor	?
如何	将要	他们	敢	谴责	耶稣	作为	一个	反叛	反对	这	皇帝	?

他们怎敢将耶稣定罪为反抗皇帝的叛徒?

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] :

He	who	has	so	often	repeated	:
他	WHO	有	所以	经常	重复	:

他曾多次重复：

" ['rendər] ['ʌntəˌʌntu] ['sizər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - , [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['gɑːdz] !

"	Render	unto	Cæsar	that	which	is	Cæsar's	,	and	unto	God	that	which	is	God's	!
"	使成为	到	凯撒	那	哪个	是	-	,	和	到	上帝	那	哪个	是	神的	!

“凯撒的物当归给凯撒，神的物当归给神！”

" [bʌt; bət] , [ə'læs] !

"	But	,	alas	!
"	但	,	唉	!

“但是，唉！

['dʒenəˌviːv] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɹˌsiz] [wʌz; wəz] [ɪm'plækəbl] .

Genevieve	forgot	that	the	hatred	of	the	pharisees	was	implacable	.
吉纳维芙	忘了	那	这	仇恨	的	这	法利赛人	曾是	冷酷无情	.

吉纳维芙忘记了法利赛人的仇恨是无法消除的。

[ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] [bə'ruːk] , ['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] [ə'gen] ['spoʊkən][ɪn][æn; ən] ['ʌndər]

The	Seigneurs	Baruch	,	Jonas	,	and	Caiphus	,	having	again	spoken	in	an	under
这	领主们	巴鲁赫	,	乔纳斯	,	和	-	,	拥有	再次	说	在	一个	在下面

[toʊn] [wɪð; wɪθ]['pailət] ,

tone	with	Pilate	,
语气	和	普拉提	,

巴录、约拿和该亚弗三位大臣再次低声与彼拉多交谈后，

[ðə; ði] ['lætər] [sed] [tu:; tə]['dʒi:zəs] :

the	latter	said	to	Jesus	:
这	后者	说	到	耶稣	:

后者对耶稣说：

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [jes] [ɔ:r][noʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ? -

'	Are	you	,	yes	or	no	,	the	son	of	God	?	'
-	是	你	,	是的	或者	不	,	这	儿子	的	上帝	?	-

“你是不是上帝之子？”

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒi:zəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪld][bʌt; bət][fɜ:rm] [vɔɪs] ; - [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . -

'	Yes	,	'	replied	Jesus	,	in	his	mild	but	firm	voice	;	'	yes	,	I	am	.	'
-	是的	,	-	回复	耶稣	,	在	他的	温和的	但	公司	嗓音	;	-	是的	,	我	是	.	-

“是的，”耶稣用温和而坚定的声音回答说，“是的，我是。”

[æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [pri:sts] , ['dɑ:ktɝz] [ænd; ənd] ['senətəz] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɪtʃ]

At	these	words	,	the	priests	,	doctors	and	senators	uttered	exclamations	which
在	这些	字	,	这	神父	,	医生	和	参议员	说出	感叹词	哪个

[wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .

were	repeated	by	the	crowd	.
是	重复	经过	这	人群	.

听到这些话，神父、医生和参议员们都发出惊叹，人群也跟着惊叹起来。

- [hi:; hi][hæz; həz] [blæs'fi:md] !

'	He	has	blasphemed	!
-	他	有	亵渎神明	!

他亵渎神明了！

[hi:; hi][hæz; həz] [sed] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ! -

he	has	said	he	is	the	son	of	God	!	'
他	有	说	他	是	这	儿子	的	上帝	!	-

他说他是上帝之子！

- [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [sez] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:lz] [hɪm'self] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z]

'	And	he	who	says	he	is	the	son	of	God	also	calls	himself	King	of	the	Jews
-	和	他	WHO	说道	他	是	这	儿子	的	上帝	还	呼叫	他自己	国王	的	这	犹太人

! -

!	'
!	-

“那自称是上帝之子的，也自称为犹太人的王！”

- [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ! -

'	He	is	an	enemy	of	the	Emperor	!	'
-	他	是	一个	敌人	的	这	皇帝	!	-

“他是皇帝的敌人！”

- [tu:; tə] [deθ] ; [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næzərin] ; ['kru:sɪfaɪ][hɪm; ɪm] ! -

'	To	death	;	to	death	with	the	Nazarene	;	crucify	him	!	'
-	到	死亡	;	到	死亡	和	这	拿撒勒人	;	钉死	他	!	-

“处死！与拿撒勒人同死！把他钉在十字架上！”

['pɑ:nˌti:ɪs]['pailət] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] ['kaʊərdli] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['ekwəti] ,

Pontius	Pilate	,	a	strange	compound	of	cowardly	weakness	and	equity	,
庞蒂乌斯	普拉提	,	一个	奇怪的	化合物	的	胆小	弱点	和	公平	,

本丢·彼拉多，一个由懦弱无能和公正交织而成的奇怪人物。

['wɪʃɪŋ] [noʊ] [daʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] ['dʒi:zəs] , [hu:m] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk]

wishing	no	doubt	to	make	a	last	effort	to	save	Jesus	,	whom	he	did	not	think
祝	不	怀疑	到	制作	一个	最后的	努力	到	节省	耶稣	,	谁	他	做过	不是	思考

['gɪlti] ,

guilty	,
有罪的	,

毫无疑问，他是想做最后的努力来拯救耶稣，因为他认为耶稣是无辜的。

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɑːn] [ðɪs] [fiːst] [deɪ] [tuː; tə][set][æt; ət] ['lɪbərti]

said	to	the	crowd	that	it	was	customary	on	this	feast	day	to	set	at	liberty
说	到	这	人群	那	它	曾是	习惯	在	这	盛宴	天	到	放	在	自由

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

a	criminal	,
一个	刑事	,

他告诉众人，按照习俗，在这一天会释放一名罪犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['klemənsi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

and	that	the	people	had	to	choose	for	this	act	of	clemency	between	a
和	那	这	人们	有	到	选择	为了	这	行为	的	宽恕	之间	一个

['prɪz(ə)nər] [neɪmd] [bə'ræbəs] [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ,

prisoner	named	Barabbas	and	Jesus	,
囚犯	命名	巴拉巴	和	耶稣	,

人们必须在囚犯巴拉巴和耶稣之间做出选择，以决定谁能获得这项宽恕。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][rɑːdz] , [hiː; hi] [ðen] ['ædɪd] :

who	had	already	been	beaten	with	rods	,	he	then	added	:
WHO	有	已经	到过	被打败	和	杆	,	他	然后	额外	:

他接着补充道，那个人之前已经被棍棒殴打过：

- [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒiːzəs][ɔːr] [bə'ræbəs] ? -

'	Which	of	the	two	would	you	that	I	should	release	to	you	,	Jesus	or	Barabbas	?	'
-	哪个	的	这	二	会	你	那	我	应该	发布	到	你	,	耶稣	或者	巴拉巴	?	-

“你们想让我释放耶稣还是巴拉巴？”

['dʒenəˌviːv] [sɔː] [ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [rʌn] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] , ['seɪɪŋ]

Genevieve	saw	the	emissaries	of	the	pharisees	run	from	group	to	group	,	saying
吉纳维芙	锯	这	使者	的	这	法利赛人	跑步	从	团体	到	团体	,	说

:

:

:

吉纳维芙看见法利赛人的使者们挨个人群跑来跑去，说：

- [dɪ'mænd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [bə'ræbəs] , [let] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp] [bə'ræbəs] . -

'	Demand	the	release	of	Barabbas	,	let	them	give	up	Barabbas	.	'
-	要求	这	发布	的	巴拉巴	,	让	他们	给	向上	巴拉巴	.	-

“要求释放巴拉巴，让他们交出巴拉巴。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kraʊd] [kraɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] :

And	presently	the	crowd	cried	from	all	parts	:
和	目前	这	人群	哭	从	全部	部分	:

随即，人群从四面八方传来喊声：

- [dɪ'lɪvər] [bə'ræbəs] ! [ænd; ənd] [gɑːrd] ['dʒiːzəs] ! -

'	Deliver	Barabbas	!	and	guard	Jesus	!	'
-	递送	巴拉巴	!	和	警卫	耶稣	!	-

“释放巴拉巴！保护耶稣！”

- [bʌt; bət] , - [sed] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ? -

'	But	,	'	said	Pontius	Pilate	,	'	what	shall	I	do	with	Jesus	?	'
-	但	,	-	说	庞蒂乌斯	普拉提	,	-	什么	将	我	做	和	耶稣	?	-

“但是，”本丢·彼拉多说，“我该如何处置耶稣呢？”

- ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ! -

'	Crucify	him	!	'
-	钉死	他	!	-

“把他钉在十字架上！”

[rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] .

replied	a	thousand	voices	.
回复	一个	千	声音	.

一千个声音齐声回答。

- ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ! -
' **Crucify** **him** **!** '
- 钉死 他 ! -

“把他钉在十字架上！”

- [bʌt; bət] , - [ə'gen] [in'kwaiəd] ['pailət] , - [wʌt] [hɑːrm][hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? -
' **But** **,** ' **again** **inquired** **Pilate** **,** ' **what** **harm** **has** **he** **done** **?** '
- 但 , - 再次 询问 普拉提 , - 什么 伤害 有 他 完毕 ? -

“可是，”彼拉多又问，“他究竟做了什么坏事呢？”

- ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ! -
' **Crucify** **him** **!** '
- 钉死 他 ! -

“把他钉在十字架上！”

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , [mɔːr] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən]['evər] .
replied **the** **crowd** **,** **more** **furious** **than** **ever** **.**
回复 这 人群 , 更多的 狂怒 比 曾经 .

人群更加愤怒地回应道。

- ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ! -
' **Crucify** **him** **!** '
- 钉死 他 ! -

“把他钉在十字架上！”

- [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['næzərin] ! -
' **Death** **to** **the** **Nazarene** **!** '
- 死亡 到 这 拿撒勒人 ! -

“打倒拿撒勒人！”

['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['dʒiːzəs] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Pontius **Pilate** **,** **not** **having** **the** **courage** **to** **defend** **Jesus** **,** **whom** **he** **found** **innocent** **,**
庞蒂乌斯 普拉提 , 不是 拥有 这 勇气 到 保卫 耶稣 , 谁 他 成立 清白的 ,

本丢·彼拉多没有勇气为他认为无罪的耶稣辩护，

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] ['lætər] ['entərd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] ,
made **a** **sign** **to** **one** **of** **his** **servants** **,** **the** **latter** **entered** **the** **governor's** **house** **,**
制成 一个 符号 到 一 的 他的 仆人 , 这 后者 进入 这 州长的 房子 ,

他向一名仆人做了个手势，那仆人便进了总督府。

[waɪlst] [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['fjʊri] :
whilst **the** **crowd** **shouted** **with** **increased** **fury** **:**
而 这 人群 喊叫 和 增加 愤怒 :

人群的怒吼声愈发激昂：

- ['kruːsɪfaɪ][ðə; ði] ['næzərin] !
' **Crucify** **the** **Nazarene** **!**
- 钉死 这 拿撒勒人 !

“钉死拿撒勒人！”

['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ! -
crucify **him** **!** '
钉死 他 ! -

把他钉在十字架上！

['dʒiːzəs] , [stɪl] [kɑːm] , ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] ['pensɪv] , [siːmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][tuː; tə] [wʌt]
Jesus **,** **still** **calm** **,** **mournful** **and** **pensive** **,** **seemed** **a** **perfect** **stranger** **to** **what**
耶稣 , 仍然 冷静的 , 悲哀 和 沉思的 , 似乎 一个 完美的 陌生人 到 什么
[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
was **passing** **around** **him** **.**
曾是 通过 大约 他 .

耶稣依旧平静，神情悲伤而沉思，似乎对周围发生的一切漠不关心。

- [noʊ] [daʊt] , - [sed] ['dʒenəˌviːv] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
' No doubt , ' said Genevieve to herself ,
- 不 怀疑 , - 说 吉纳维芙 到 她自己 ,

“毫无疑问，”吉纳维芙心想。

- [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrld] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd]
' his thoughts are already in that mysterious world where we are born and
- 他的 想法 是 已经 在 那 神秘 世界 在哪里 我们 是 出生 和
[lɪv; laɪv] [ə'gen] ['æftər] ['kwɪtɪŋ] [ðɪs] [wʌn] . -
live again after quitting this one . '
居住 再次 后 辞职 这 一 . -

“他的思绪已经飘到了那个神秘的世界，在那里，我们离开这个世界后会再次出生和生活。”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] [rɪ'tɜːrnd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [dʒʌg][ɪn][wʌn][hænd] ,
The servant of Pontius Pilate returned , carrying a silver jug in one hand ,
这 仆人 的 庞蒂乌斯 普拉提 返回 , 携带 一个 银 水壶 在 一 手 ,

本丢·彼拉多的仆人回来了，一手拿着一个银壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;
and a basin in the other ;
和 一个 盆地 在 这 其他 ;

另一边则是一个盆；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银十字架；(The Silver Cross; Or,)
第7/7页

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜːrvənt] [tʊk] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [waɪlst] [ðə; ði][fɜːrst] [pɔːd] [ðə; ði]['wɔːtər][ˈɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

a	second	servant	took	the	basin	whilst	the	first	poured	the	water	into	it	.
一个	第二	仆人	采取	这	盆地	而	这	第一的	倾倒	这	水	进入	它	.

第二个仆人接过盆子，第一个仆人往盆里倒水。

['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

Pontius	Pilate	dipped	his	hands	in	the	water	,	saying	in	a	loud	voice	:
庞蒂乌斯	普拉提	浸入	他的	双手	在	这	水	,	说	在	一个	大声	嗓音	:

本丢·彼拉多把手伸进水里，大声说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtʃəs] [mæn] ; - [tɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk]

'	I	am	innocent	of	the	death	of	this	righteous	man	;	'	tis	for	you	to	look
-	我	是	清白的	的	这	死亡	的	这	正义	男人	;	-	的	为了	你	到	看

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

“我与这位义人的死无关；这事由你们去调查。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

As	for	me	,	I	wash	my	hands	of	it	.	'
作为	为了	我	,	我	洗	我的	双手	的	它	.	-

至于我，我对此不闻不问。

- [let] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] . -

'	Let	the	blood	of	the	Nazarene	be	upon	us	and	our	children	.	'
-	让	这	血	的	这	拿撒勒人	是	之上	我们	和	我们的	孩子们	.	-

“愿拿撒勒人的宝血归到我们和我们的子孙身上。”

- [teɪk] ['dʒiːzəs] [ðen] , [ænd; ənd]['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] [jɔːr'selvz] , - [rɪ'plaɪd] ['pɑːnˌtiːɪs] .

'	Take	Jesus	then	,	and	crucify	him	yourselves	,	'	replied	Pontius	.
-	拿	耶稣	然后	,	和	钉死	他	你们自己	,	-	回复	庞蒂乌斯	.

“那就把耶稣带走，自己把他钉在十字架上吧。”本丢回答说。

- [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bə'ræbəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

'	As	you	demand	it	,	Barabbas	shall	be	released	to	you	.	'
-	作为	你	要求	它	,	巴拉巴	将	是	发布	到	你	.	-

“如你所愿，巴拉巴将被释放给你。”

[ænd; ənd]['pailət][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [waɪlst]

And	Pilate	re	-	entered	his	house	to	the	acclamation	of	the	crowd	,	whilst
和	普拉提	关于	-	进入	他的	房子	到	这	欢呼	的	这	人群	,	而

-

, ['dɑːktər][bə'ruːk] ,

Caiphus	,	Doctor	Baruch	,
-	,	医生	巴鲁赫	,

彼拉多在众人的欢呼声中回到自己的住处，而该亚弗斯、巴鲁克医生、

['dʒoʊnəs][ðə; ði]['bæŋkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑɪˌsiz] , [traɪ'ʌmfəntli] [reɪzd] [ðer; ðər] [fɪsts] [ɪn]

Jonas	the	banker	,	and	the	other	pharisees	,	triumphantly	raised	their	fists	in
乔纳斯	这	银行家	,	和	这	其他	法利赛人	,	凯旋而归	提高	他们的	拳头	在

['dʒiːzəs] - [feɪs] .

Jesus	'	face	.
耶稣	-	脸	.

银行家约拿和其他法利赛人得意洋洋地向耶稣举起拳头。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['eskɔ:rt][ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə] [ə'rest] ['mɛri:z]

The	officer	who	had	commanded	the	escort	of	militia	charged	to	arrest	Mary's
这	官	WHO	有	命令	这	护送	的	民兵	带电	到	逮捕	玛丽的

[sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] ,

son	in	the	garden	of	Olives	,
儿子	在	这	花园	的	橄榄	,

奉命押送民兵前往橄榄园逮捕玛丽之子的军官

[ə'proʊtʃɪŋ] - , [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - ['sɪ'njɜ:r] , [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['næzərin] [tu:; tə]

approaching	Caiphus	,	said	to	him	:	'	Seigneur	,	to	conduct	the	Nazarene	to
接近	-	,	说	到	他	:	-	领主	,	到	执行	这	拿撒勒人	到

['gɔlgəθə] ,

Golgotha	,
墓地	,

走向该亚弗斯，对他说：“大人，请你把拿撒勒人带到各各他去。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['krɪmənəlz] ,

the	place	of	execution	for	criminals	,
这	地方	的	执行	为了	罪犯	,

罪犯的行刑地点

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] [geɪt] ;

we	shall	have	to	traverse	the	populous	quarter	of	the	Judicial	gate	;
我们	将	有	到	横穿	这	人口众多	四分之一	的	这	司法	门	;

我们将不得不穿过司法门附近的人口稠密区；

[ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tizən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli] [ə'pærənt] ,

the	calmness	of	the	partizans	of	this	rebel	may	be	only	apparent	,
这	平静	的	这	游击队员	的	这	反叛	可能	是	仅有的	明显	,

这位叛军游击队员的平静或许只是表面现象。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] ['pɑ:pjələs] , [ðeɪ] [meɪ] [raɪz][tu:; tə] [rɪ'li:s]

and	once	arrived	in	the	quarter	of	this	vile	populace	,	they	may	rise	to	release
和	一次	到达的	在	这	四分之一	的	这	卑鄙的	民众	,	他们	可能	上升	到	发布

['dʒi:zəs] .

Jesus	.
耶稣	.

一旦到达这群卑鄙之人的居住地，他们可能会起来释放耶稣。

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [breɪv] ['soʊldʒərz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɔ:l'redi] , [ðɪs]

I	can	answer	for	the	courage	of	my	brave	soldiers	;	they	have	,	already	,	this
我	能	回答	为了	这	勇气	的	我的	勇敢的	士兵	;	他们	有	,	已经	,	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我可以为我勇敢的士兵们的勇气作证；今天早上他们已经做到了。

['æftər][ə; eɪ] ['dedli] ['kɑ:mbæt] , [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [æn; ən] [ɪ'mens] [tru:p] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['vægəˌbɔndz]

after	a	deadly	combat	,	put	to	flight	an	immense	troop	of	determined	vagabonds
后	一个	致命	战斗	,	放	到	航班	一个	巨大	部队	的	决定	流浪汉

,

,
,

经过一场殊死搏斗，击退了一大群意志坚定的流浪汉。

[kə'mɑ:ndid] [baɪ][ə; eɪ]['bændɪt] [neɪmd] - , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:rst] [ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp]

commanded	by	a	bandit	named	Banaias	,	who	would	have	forced	us	to	deliver	up
命令	经过	一个	土匪	命名	-	,	WHO	会	有	强制	我们	到	递送	向上

['dʒi:zəs] .

Jesus	.
耶稣	.

受一个名叫巴纳亚斯的强盗指挥，他会强迫我们交出耶稣。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [retʃiz] [ɪ'skeɪpt] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['fjʊriəs] [rɪ'zɪstəns] . -

Not	one	of	those	wretches	escaped	,	despite	their	furious	resistance	.	'
不是	一	的	那些	可怜虫	逃脱	,	尽管	他们的	狂怒	反抗	.	-

尽管他们拼死抵抗，但那些可怜虫没有一个逃脱。

- [ðə; ði] [beɪs] ['laɪər] ! - [sed] ['dʒenəˌviːv] [tuː; tə][hɜːr'self][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['brægɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə]

'	The	base	liar	!	'	said	Genevieve	to	herself	on	hearing	this	bragging	officer	of	militia
-	这	根据	说谎者	!	-	说	吉纳维芙	到	她自己	在	听力	这	吹嘘	官	的	民兵

, [huː] [kən'tɪnjuːd] :

,	who	continued	:
,	WHO	持续	:

“这个卑鄙的骗子！”听到这位吹嘘的民兵军官继续说道，吉纳维芙心想：

- [stɪl] , ['sɪ'njɜːr] - , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [pruːvd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'lɪʃə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

'	Still	,	Seigneur	Caiphus	,	despite	the	proved	courage	of	our	militia	,	it	would
-	仍然	,	领主	-	,	尽管	这	已证实	勇气	的	我们的	民兵	,	它	会

[biː; bi]['pruːd(ə)nt] , [pər'hæps] ,

be	prudent	,	perhaps	,
是	谨慎	,	也许	,

“然而，凯弗斯大人，尽管我们的民兵英勇无畏，但或许谨慎起见，……”

[tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]

to	confide	the	escort	of	the	Nazarene	to	the	place	of	execution	,	to	the
到	信任	这	护送	的	这	拿撒勒人	到	这	地方	的	执行	,	到	这

['roʊmən] [gɑːrd] . -

Roman	guard	.	'
罗马	警卫	.	-

将护送拿撒勒人前往刑场的任务交给罗马卫兵。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] :

'	I	am	of	your	opinion	,	'	replied	the	high	priest	:
-	我	是	的	你的	观点	,	-	回复	这	高的	牧师	:

“我同意你的看法，”大祭司回答道：

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['pailət][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['næzərin] [ə; eɪ]

'	I	will	go	and	ask	one	of	the	officers	of	Pilate	to	keep	the	Nazarene	a
-	我	将要	去	和	问	一	的	这	警官	的	普拉提	到	保持	这	拿撒勒人	一个

['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['kəuhɔːts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . -

prisoner	in	the	guard	room	of	the	Roman	cohorts	until	the	hour	of	execution	.	'
囚犯	在	这	警卫	房间	的	这	罗马	队列	直到	这	小时	的	执行	.	-

“我将去请彼拉多的一名官员，将拿撒勒人关押在罗马大兵的卫兵室里，直到行刑的时候。”

['dʒenəˌviːv] [ðen] [sɔː] , [waɪlst] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [went] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['paɪˌləts] ['ɑːfɪsər] ,

Genevieve	then	saw	,	whilst	the	high	priest	went	to	converse	with	Pilate's	officer	,
吉纳维芙	然后	锯	,	而	这	高的	牧师	去	到	交谈	和	普拉提的	官	,

这时，吉纳维芙看到，大祭司去和彼拉多的官员交谈时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ə'proʊtʃ] ['dʒiːzəs] ; ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] ,

the	chief	of	the	militia	approach	Jesus	;	presently	she	heard	this	officer	,
这	首席	的	这	民兵	方法	耶稣	;	目前	她	听到	这	官	,

民兵首领走近耶稣；她随即听到了这个军官的声音，

[ri'plaiŋ] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][sʌm; səm][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

replying	probably	to	some	words	of	the	young	man	,
回复	大概	到	一些	字	的	这	年轻的	男人	,

大概是在回应那个年轻人说的某些话吧。

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd]['dʒestɪŋ] [toʊn] :

say	to	him	in	a	cruel	and	jesting	tone	:
说	到	他	在	一个	残忍的	和	开玩笑	语气	:

用残酷而戏谑的语气对他说：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [stretʃ] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

'	You	are	in	a	great	hurry	to	stretch	yourself	on	the	cross	.
-	你	是	在	一个	伟大的	匆忙	到	拉紧	你自己	在	这	叉	.

你急于把自己钉在十字架上。

[ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ]

They	must	first	make	it	,	and	it	is	not	made	in	the	twinkling	of	an	eye
他们	必须	第一的	制作	它	,	和	它	是	不是	制成	在	这	闪烁	的	一个	眼睛

.

:
.

他们必须先把它做出来，而这并非一朝一夕就能完成的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , [ɪn][jʊr; jər]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər]

You	ought	to	know	this	better	than	any	one	,	in	your	quality	of	a	former
你	应该	到	知道	这	更好的	比	任何	一	,	在	你的	质量	的	一个	以前的

['dʒɜːrnimən] ['kɑːrpəntər] . -

journeyman	carpenter	.	'
熟练工	木匠	.	-

作为一名曾经的木匠学徒，你应该比任何人都更清楚这一点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

One	of	the	officers	of	Pontius	Pilate	,	to	whom	the	high	priest	had	spoken	,
一	的	这	警官	的	庞蒂乌斯	普拉提	,	到	谁	这	高的	牧师	有	说	,

本丢·彼拉多的一名官员，就是大祭司曾与他交谈过的那个人，

[ðen] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

then	came	to	Jesus	and	said	to	him	:
然后	来了	到	耶稣	和	说	到	他	:

于是，她来到耶稣跟前，对他说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] : [wen]

'	I	am	come	to	conduct	you	to	the	guard	-	room	of	our	soldiers	:	when
-	我	是	来	到	执行	你	到	这	警卫	-	房间	的	我们的	士兵	:	什么时候

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] ['redi] ,

the	cross	is	ready	,
这	叉	是	准备好	,

“我来领你到我们士兵的岗亭去：等十字架预备好了，

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['eskɔːrt][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][fɔːr; fər] ['kælvəri] !

they	will	bring	it	,	and	under	our	escort	you	shall	start	for	Calvary	!
他们	将要	带来	它	,	和	在下面	我们的	护送	你	将	开始	为了	加略山	!

他们会把它带来，在我们的护送下，你们将踏上前往髑髅地的路！

['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ! -

follow	us	!	'
跟随	我们	!	-

跟着我们！ '

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [stɪl] [baʊnd] , [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] , [baɪ][ðə; ði]

And	Jesus	,	still	bound	,	was	conducted	to	a	short	distance	off	,	by	the
和	耶稣	,	仍然	边界	,	曾是	实施	到	一个	短的	距离	离开	,	经过	这

[mə'lɪʃə] ,

militia	,
民兵	,

耶稣仍然被捆绑着，被民兵押送到不远处。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] [lɑːdʒd] ; [ðə; ði] [dɔːr] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [peɪst] [ə; eɪ]

to	the	court	where	the	Roman	soldiers	lodged	;	the	door	,	before	which	paced	a
到	这	法庭	在哪里	这	罗马	士兵	已提交	;	这	门	,	前	哪个	踱步	一个

['sentɪn(ə)l] ,

sentinel	,
哨兵	,

通往罗马士兵驻扎的院落；门口，一名哨兵在门前踱步。

['biːɪŋ] ['oʊpən] , ['sevrəl] ['pɜːrsənz] [huː] [hæd; həd] , [laɪk] ['dʒenəˌviːv] ,

being	open	,	several	persons	who	had	,	like	Genevieve	,
存在	打开	,	一些	人	WHO	有	,	喜欢	吉纳维芙	,

坦诚相待的人中，有几个人，比如吉纳维芙，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['næzərin] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

followed	the	Nazarene	remained	outside	to	see	what	was	about	to	happen	.
随后	这	拿撒勒人	剩余	外部	到	看	什么	曾是	关于	到	发生	.

随后，拿撒勒人留在外面，想看看接下来会发生什么。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ([ɔːr]

When	the	young	man	was	brought	to	the	court	of	the	guard	-	house	(	or
什么时候	这	年轻的	男人	曾是	带来	到	这	法庭	的	这	警卫	-	房子	(	或者

) ,

prætorium	)	,
禁卫军	)	,

当这名年轻人被带到卫兵营（或总督府）的法庭时，

[ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn] ['dɪfrənt] [gruːps] : [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər]

the	Roman	soldiers	were	scattered	in	different	groups	:	some	were	cleaning	their
这	罗马	士兵	是	疏散	在	不同的	团体	:	一些	是	打扫	他们的

[ɑːrmz] ;

arms	;
武器	;

罗马士兵分散成不同的小组：一些士兵正在擦拭武器；

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [geɪmz] ;

others	were	playing	at	different	games	;
其他的	是	玩耍	在	不同的	游戏	;

其他人则在玩不同的游戏；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læns] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ;

some	were	practising	with	the	lance	under	the	inspection	of	an	officer	;
一些	是	练习	和	这	槊	在下面	这	检查	的	一个	官	;

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

一些人在军官的指导下练习使用长矛；另一些人，

[ɪk'stendɪd] [ɑːn] [bentʃiz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] [kən'vəːsɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .

extended	on	benches	in	the	sun	,	were	singing	or	conversing	amongst	themselves	.
扩展	在	长椅	在	这	太阳	,	是	歌唱	或者	对话	在	他们自己	.

他们斜倚在阳光下的长椅上，唱歌或交谈着。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mɑːrʃ(ə)l]

She	recognized	,	from	their	faces	bronzed	by	the	sun	,	from	their	martial
她	认可	,	从	他们的	面孔	古铜色	经过	这	太阳	,	从	他们的	武术

[ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [er] ,

and	ferocious	air	,
和	凶猛	空气	,

她从他们被阳光晒成古铜色的脸上，从他们英勇好斗的气势中认出了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kloʊðz] , [ðoʊz] [kə'reɪdʒəs] , ['wɔːrlaɪk] ,

and	the	military	order	of	their	arms	and	clothes	,	those	courageous	,	warlike	,
和	这	军队	命令	的	他们的	武器	和	衣服	,	那些	勇敢	,	好战	,

以及他们武器和服装的军事秩序，那些勇敢好战的，

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][wɜːrld] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

and	merciless	soldiers	who	had	conquered	the	world	,	leaving	behind	them	,
和	无情	士兵	WHO	有	征服	这	世界	,	离开	在后面	他们	,

[æz; əz][ɪn] [gɔːl] , ['mæsəkər] ,

as	in	Gaul	,	massacre	,
作为	在	高卢	,	屠杀	,

还有那些征服世界的冷酷无情的士兵，他们在高卢等地留下了屠杀的痕迹。

[ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sleɪvəri] .

spoliation	and	slavery	.
掠夺	和	奴隶制	.

掠夺和奴役。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

The	moment	the	soldiers	heard	the	name	of	Jesus	of	Nazareth	,
这	片刻	这	士兵	听到	这	姓名	的	耶稣	的	拿撒勒	,

士兵们一听到拿撒勒人耶稣的名字，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [brɔːt] [ɪn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ,

and	saw	him	brought	in	by	one	of	their	officers	,
和	锯	他	带来	在	经过	一	的	他们的	警官	,

并看到他被他们的一名军官带了进来。

[ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

they	all	left	their	occupations	and	hastened	round	him	.
他们	全部	左边	他们的	职业	和	加快	圆形的	他	.

他们都放下手中的工作，匆匆赶到他身边。

['dʒenəˌviːv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ɑːn] [ri'mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [ðiːz]

Genevieve	anticipated	,	on	remarking	the	coarse	and	brutal	manner	of	these
吉纳维芙	预期	,	在	评论	这	粗	和	野蛮	方式	的	这些

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

吉纳维芙注意到这些士兵粗鲁残暴的行为，便预料到了这种情况。

[ðæt] ['mɛriːz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['sʌfər] [freʃ] ['autreɪdʒz] .

that	Mary's	son	was	about	to	suffer	fresh	outrages	.
那	玛丽的	儿子	曾是	关于	到	遭受	新鲜的	暴行	.

玛丽的儿子即将遭受新的暴行。

[ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪvz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	slave	remembered	having	read	in	the	narratives	left	by	the	ancestors	of	her
这	奴隶	记得	拥有	读	在	这	叙事	左边	经过	这	祖先	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

奴隶想起她曾在丈夫祖先留下的叙述中读到过：

[fɜːgən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] - ['soʊldʒərz] , [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz] ,

Fergan	,	of	the	horrors	committed	by	Cæsar's	soldiers	,	the	scourge	of	the	Gauls	,
费尔根	,	的	这	恐怖	坚定的	经过	-	士兵	,	这	祸害	的	这	高卢人	,

费尔根，凯撒士兵犯下的种种暴行，高卢人的祸害，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

she	did	not	doubt	that	these	by	whom	the	young	man	was	surrounded	,
她	做过	不是	怀疑	那	这些	经过	谁	这	年轻的	男人	曾是	包围	,

她毫不怀疑，将这个年轻人包围在周围的这些人，

[wɜːr; wər] ['iːkwəli] [æz; əz]['kruːəl][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [taɪmz] .

were	equally	as	cruel	as	those	of	the	past	times	.
是	同样地	作为	残忍的	作为	那些	的	这	过去的	时代	.

和以往的那些人一样残忍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] ,

There	was	,	in	the	middle	of	the	court	of	the	prætorium	,	a	stone	bench	,
那里	曾是	,	在	这	中间	的	这	法庭	的	这	禁卫军	,	一个	石头	长椅	,

在总督府庭院中央，有一张石凳。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [meɪd] ['dʒiːzəs][sɪt] [daʊn] , [stɪl] [baʊnd] ; [ðen] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

on	which	the	soldiers	made	Jesus	sit	down	,	still	bound	;	then	approaching	him	,
在	哪个	这	士兵	制成	耶稣	坐	向下	,	仍然	边界	;	然后	接近	他	,

士兵们让耶稣坐在上面，耶稣仍然被捆绑着；然后他们走近他，

[ðeɪ] [kə'menst] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

they	commenced	insulting	and	railing	at	him	.
他们	开始	侮辱	和	栏杆	在	他	.

他们开始对他进行侮辱和谩骂。

- [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['prɑːfɪt] ! -

'	This	,	then	,	is	the	famous	prophet	!	'
-	这	,	然后	,	是	这	著名的	先知	!	-

“那么，这就是那位著名的先知！”

[sed] [wʌn] .

said	one	.
说	一	.

其中一人说道。

- [ðɪs] , [ðen] ,

'	This	,	then	,
-	这	,	然后	,

那么，这就是

[ɪz][hiː; hi] [huː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd]

is	he	who	announced	that	the	time	will	come	when	the	sword	will	be	exchanged
是	他	WHO	宣布	那	这	时间	将要	来	什么时候	这	剑	将要	是	交换

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːpɪŋ] [hʊk] ,

for	a	reaping	hook	,
为了	一个	收割	钩	,

是他预言，终有一天，刀剑将被镰刀取代。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [wɔːr] !

and	when	there	will	be	no	more	war	!
和	什么时候	那里	将要	是	不	更多的	战争	!

以及何时才能不再有战争！

[noʊ] [mɔːr] ['bætlz] ! -

no	more	battles	!	'
不	更多的	战斗	!	-

不再有战争！

- [noʊ] [mɔːr] ['wɔrz] !

'	No	more	wars	!
-	不	更多的	战争	!

不再有战争！

[baɪ][ðə; ði] ['væliənt][goʊld][gɑːd][mɑːrz] !

By	the	valiant	gold	god	Mars	!
经过	这	英勇	金子	上帝	火星	!

以英勇的黄金之神玛尔斯的名义！

[noʊ] [mɔːr] [wɔːr] ! -
no **more** **war** **!** **'**
不 更多的 战争 ! -

停止战争!

[ɪkˈskleɪmd] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
exclaimed **other** **soldiers** **with** **indignation** **.**
惊呼 其他 士兵 和 愤慨 .

其他士兵愤慨地喊道。

- [ɑː] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊!

[ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈprɔfisiz] , [ðaʊ] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ! -
these **are** **your** **prophecies** **,** **thou** **prophet** **of** **evil** **!** **'**
这些 是 你的 预言 , 你 先知 的 邪恶的 ! -

这就是你的预言，你这邪恶的先知!

- [noʊ] [mɔːr] [wɔːr] !
' **No** **more** **war** **!**
- 不 更多的 战争 !

停止战争!

[ðæt] [ɪz] , [noʊ] [mɔːr] [ˈklærɪən] , [noʊ] [mɔːr] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈstændərdz] , [noʊ] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [kwɪˈræs] , [noʊ]
That **is** **,** **no** **more** **clarions** **,** **no** **more** **floating** **standards** **,** **no** **more** **brilliant** **cuirasses** **,** **no**
那 是 , 不 更多的 号角 , 不 更多的 漂浮的 标准 , 不 更多的 杰出的 胸甲 , 不
[mɔːr] [pluːmd] [ˈhelmits] ,
more **plumed** **helmets** **,**
更多的 羽毛 头盔 ,

也就是说，不再有号角，不再有飘扬的旗帜，不再有华丽的胸甲，不再有羽饰头盔。

[wɪtʃ] [əˈtrækt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ! -
which **attract** **the** **eyes** **of** **the** **women** **!** **'**
哪个 吸引 这 眼睛 的 这 女性 ! -

这会吸引女性的目光!

- [noʊ] [mɔːr] [wɔːr] !
' **No** **more** **war** **!**
- 不 更多的 战争 !

停止战争!

[ðæt] [ɪz] , [noʊ] [mɔːr] [ˈkɔŋkwests] . -
that **is** **,** **no** **more** **conquests** **.** **'**
那 是 , 不 更多的 征服 . -

也就是说，不再进行征服。

- [wʌt] !
' **What** **!**
- 什么 !

'什么!

[noʊ] [mɔːr] [traɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪərn] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔŋkəd] [ˈpiːp(ə)l] ! -
no **more** **try** **our** **iron** **boots** **on** **the** **heads** **of** **the** **conquered** **people** **!** **'**
不 更多的 尝试 我们的 铁 靴子 在 这 头部 的 这 征服 人们 ! -

我们绝不再用铁蹄践踏被征服人民的头颅!

- [noʊ] [lɔːŋgər] [drɪŋk] [ðer; ðər] [waɪn] [waɪl] [ˈkɔrtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɔtɚz] , [æz; əz] [hɪr] , [æz; əz][ɪn] [gɔːl] ,
' **No** **longer** **drink** **their** **wine** **while** **courting** **their** **daughters** **,** **as** **here** **,** **as** **in** **Gaul** **,**
- 不 更长 喝 他们的 葡萄酒 尽管 求爱 他们的 女儿们 , 作为 这里 , 作为 在 高卢 ,

“不要再像在这里，像在高卢一样，一边喝酒一边追求他们的女儿了。”

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ɪn][fækt] ! -

as	in	the	whole	world	,	in	fact	!	'
作为	在	这	所有的	世界	,	在	事实	!	-

事实上，全世界都是如此!

- [noʊ] [mɔːr] [wɔːr] !

'	No	more	war	!
-	不	更多的	战争	!

停止战争!

[baɪ]['həːkjuliːz] !

By	Hercules	!
经过	赫拉克勒斯	!

赫拉克勒斯在上!

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

And	what	then	will	become	of	the	strong	and	the	valiant	,	cursed
和	什么	然后	将要	变得	的	这	强的	和	这	英勇	,	被诅咒的

['næzərin] ?

Nazarene	?
拿撒勒人	?

那么，那些强壮勇敢、却被诅咒的拿撒勒人将会怎样呢?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl] , [frʌm; frəm] ['deɪbreɪk] [tɪl] [naɪt] ,

According	to	you	,	they	will	,	from	daybreak	till	night	,
根据	到	你	,	他们	将要	,	从	拂晓	直到	夜晚	,

按你的说法，他们会从早到晚.....

['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːr] [wiːv] [klɔːðz] [laɪk] [beɪs] [sleɪvz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm]

labor	in	the	field	or	weave	cloths	like	base	slaves	,	instead	of	dividing	their	time
劳动	在	这	场地	或者	编织	布料	喜欢	根据	奴隶	,	反而	的	分割	他们的	时间

[bɪ'twiːn] ['bæt(ə)l] ,

between	battle	,
之间	战斗	,

他们被迫像下等奴隶一样在田里劳作或织布，而不是将时间用于战斗。

['aɪdlnəs] , [ðə; ði]['tævərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ! -

idleness	,	the	tavern	,	and	the	passion	of	love	!	'
懒惰	,	这	酒馆	,	和	这	热情	的	爱	!	-

闲散、酒馆和爱情的激情!

- [juː; jʊ] , [huː] [kɔːl] [jɔːr'self] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['roʊmənz] ,

'	You	,	who	call	yourself	the	son	of	God	,	'	said	one	of	these	Romans	,
-	你	,	WHO	称呼	你自己	这	儿子	的	上帝	,	-	说	一	的	这些	罗马书	,

“你这自称为神之子的，”其中一个罗马人说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd]

raising	his	fist	against	the	young	man	;	'	you	are	,	then	,	the	son	of	the	God
提高	他的	拳头	反对	这	年轻的	男人	;	-	你	是	,	然后	,	这	儿子	的	这	上帝

[fɪr] ,

Fear	,
害怕	,

他举起拳头对着年轻人说：“那么，你就是敬畏神的儿子吧。”

['kaʊərd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -

coward	that	you	are	!	'
懦夫	那	你	是	!	-

你真是个懦夫!

- [juː; jʊ] , [huː] [kɔːl] [jɔːr'self] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [wʊd] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ðen] ,

'	You	,	who	call	yourself	the	King	of	the	Jews	,	would	be	acknowledged	,	then	,
-	你	,	WHO	称呼	你自己	这	国王	的	这	犹太人	,	会	是	已确认	,	然后	,

“那么，你，自称为犹太人的王，就会被人承认。”

[æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pɒl'truːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ! -

as	king	of	all	the	poltroons	of	the	universe	!	'
作为	国王	的	全部	这	懦夫	的	这	宇宙	!	-

他是宇宙所有懦夫之王!

- ['kɒmreɪdz] ! - [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] ,

'	Comrades	!	'	exclaimed	one	of	the	soldiers	,	bursting	into	a	laugh	,
-	同志们	!	-	惊呼	一	的	这	士兵	,	爆发	进入	一个	笑	,

“同志们!”一名士兵喊道，然后哈哈大笑起来。

- [sɪns] [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɒl'truːnz] , [let][ˌjuː 'es] [kraʊn] [hɪm; ɪm] ! -

'	since	he	is	king	of	the	poltroons	,	let	us	crown	him	!	'
-	自从	他	是	国王	的	这	懦夫	,	让	我们	王冠	他	!	-

“既然他是懦夫之王，那就让他加冕吧!”

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌltɪŋ] [dʒɔɪ] ; ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ɪ'miːdiətli] [kraɪd] [aʊt]

This	proposition	was	received	with	insulting	joy	;	several	voices	immediately	cried	out
这	主张	曾是	已收到	和	侮辱	喜悦	;	一些	声音	立即地	哭	出去

:

:

:

这一提议引来一片侮辱性的喜悦；立刻响起几个人的喊声：

- [jes] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'vest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['pɜːrp(ə)l] . -

'	Yes	,	since	he	is	king	,	we	must	invest	him	with	the	imperial	purple	.	'
-	是的	,	自从	他	是	国王	,	我们	必须	投资	他	和	这	帝国	紫色的	.	-

“是的，既然他是国王，我们就必须授予他皇室紫袍。”

- [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] ['septər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [wiː; wi] [wɪl] [ðen] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm] ,

'	We	must	put	a	sceptre	in	his	hand	;	we	will	then	proclaim	him	,
-	我们	必须	放	一个	权杖	在	他的	手	;	我们	将要	然后	宣布	他	,

我们必须把权杖放在他手里；然后我们将拥立他为王，

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːgəst] ['empərər] [tai'biːriəs] . -

and	honor	him	like	our	august	Emperor	Tiberius	.	'
和	荣誉	他	喜欢	我们的	八月	皇帝	提比略	.	-

要像尊敬我们尊崇的提比略皇帝一样尊敬他。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [jʌŋ]

And	whilst	their	companions	continued	to	surround	and	insult	the	young
和	而	他们的	同伴	持续	到	环绕	和	侮辱	这	年轻的

['næzərin] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðiːz] ['autreidʒz] ,

Nazarene	,	indifferent	to	these	outrages	,
拿撒勒人	,	冷漠	到	这些	暴行	,

而他们的同伴们继续围住并侮辱这位年轻的拿撒勒人，对这些暴行漠不关心。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] [aʊt] . — [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [red] [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['soʊldʒər] ;

several	of	the	soldiers	went	out	.	—	One	took	the	red	cloak	of	a	horse	soldier	;
一些	的	这	士兵	去	出去	.	—	一	采取	这	红色的	披风	的	一个	马	士兵	;

几个士兵出去了。其中一个士兵拿了一件骑兵的红色斗篷；

[ə'nʌðər] [ðə; ði] [keɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sen'tʃʊriən] ; [ə; eɪ][θɜːrd] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['fægəts]

another	the	cane	of	a	centurion	;	a	third	remembering	a	heap	of	fagots
其他	这	甘蔗	的	一个	百夫长	;	一个	第三	记住	一个	堆	的	柴捆

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] ,

intended	to	be	burnt	,
故意的	到	是	烧焦的	,

另一个人想起百夫长的拐杖；第三个人想起一堆准备焚烧的柴火。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [tʃoʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [sprɪgz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːrni] [plænt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wiːvɪŋ]
lying **in** **a** **corner** **,** **chose** **a** **few** **sprigs** **of** **a** **thorny** **plant** **,** **and** **began** **weaving**
说谎 在 一个 角落 , 选择 一个 很少 枝条 的 一个 带刺的 植物 , 和 开始 编织
[ə; eɪ] [kraʊn] .
a **crown** **.**
一个 王冠 .

她躺在角落里，挑选了几根带刺植物的枝条，开始编织花冠。

['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :
Several **voices** **then** **exclaimed** **:**
一些 声音 然后 惊呼 :

随后，几个声音齐声喊道：

- [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] . -
' **We** **must** **now** **proceed** **to** **crown** **the** **King** **of** **the** **Jews** **.** '
- 我们 必须 现在 继续 到 王冠 这 国王 的 这 犹太人 . -

“我们现在必须加冕犹太人的国王。”

- [jes] , [let] [ˌjuː 'es] [kraʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊədz] ! -
' **Yes** **,** **let** **us** **crown** **the** **king** **of** **the** **cowards** **!** '
- 是的 , 让 我们 王冠 这 国王 的 这 懦夫 ! -

“没错，让我们为懦夫之王加冕吧！”

- [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] ! -
' **The** **son** **of** **God** **!** '
- 这 儿子 的 上帝 ! -

“上帝之子！”

- [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [fɪr] ! -
' **The** **son** **of** **the** **god** **Fear** **!** '
- 这 儿子 的 这 上帝 害怕 ! -

“恐惧之神的儿子！”

- [kəm'pænjənz] , [ðɪs] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][pɑːmp] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
' **Companions** **,** **this** **coronation** **must** **be** **performed** **with** **pomp** **,** **as** **if** **it**
- 同伴 , 这 加冕礼 必须 是 执行 和 盛大场面 , 作为 如果 它
[kən'sɜːrnd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sizər] . -
concerned **a** **real** **Cæsar** **.** '
担心的 一个 真实的 凯撒 . -

“各位同伴，这场加冕典礼必须隆重隆重地举行，就像真正的凯撒加冕一样。”

- [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kraʊn] ['berər] . -
' **As** **for** **me** **,** **I** **am** **crown** **bearer** **.** '
- 作为 为了 我 , 我 是 王冠 持有人 . -

至于我，我是王冠的持有者。

- [ænd; ənd][aɪ] , ['septər] - ['berər] . -
' **And** **I** **,** **sceptre** **-** **bearer** **.** '
- 和 我 , 权杖 - 持有人 . -

“而我，权杖持有者。”

- [ænd; ənd][aɪ] , ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mænt(ə)l] . -
' **And** **I** **,** **bearer** **of** **the** **imperial** **mantle** **.** '
- 和 我 , 持有人 的 这 帝国 地幔 . -

“而我，则是皇权的继承者。”

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [əb'siːn] [dʒests] , [ðiːz] ['roʊmənz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɑːk]
And **amidst** **shouts** **and** **obscene** **jests** **,** **these** **Romans** **formed** **a** **sort** **of** **mock**
和 在……之中 喊叫 和 猥亵 笑话 , 这些 罗马书 形成 一个 种类 的 嘲笑
[prə'seʃ(ə)n] .
procession **.**
游行 .

在叫喊声和下流玩笑声中，这些罗马人组成了一个滑稽的游行队伍。

[ðə; ði] [kraʊn] - ['berər] [əd'vænst] [ðə; ði][fɜːrst] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	crown	-	bearer	advanced	the	first	,	holding	the	crown	of	thorns	with	a
这	王冠	-	持有人	先进的	这	第一的	,	保持	这	王冠	的	荆棘	和	一个

['sɑːləm] [er] ;

solemn	air	;
庄严	空气	;

持冠者率先上前，神情庄严地举着荆棘冠冕；

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ; [nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['septər] - ['berər] ,

and	followed	by	a	certain	number	of	soldiers	;	next	came	the	sceptre	-	bearer	,
和	随后	经过	一个	肯定	数字	的	士兵	;	下一个	来了	这	权杖	-	持有人	,

[ðen] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] ;

then	other	soldiers	;
然后	其他	士兵	;

随后是若干士兵；接下来是持杖者，然后是其他士兵；

['læstli] , [ðə; ði][wʌn] [huː] ['kærid] [ðə; ði]['mænt(ə)l] ; [ænd; ənd][ɔːl] [sæŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] :

lastly	,	the	one	who	carried	the	mantle	;	and	all	sang	in	chorus	:
最后	,	这	一	WHO	携带	这	地幔	;	和	全部	唱	在	合唱	:

最后，是那位肩负重任的人；众人齐声歌唱：

- [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] !

'	Hail	to	the	King	of	the	Jews	!
-	冰雹	到	这	国王	的	这	犹太人	!

犹太人的王万岁！

- [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈsaɪə] !

'	Hail	to	the	Messiah	!
-	冰雹	到	这	弥赛亚	!

弥赛亚万岁！

- [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] !

'	Hail	to	the	Son	of	God	!
-	冰雹	到	这	儿子	的	上帝	!

向上帝之子致敬！

- [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sizər] [ʌv; əv] [pɒl'truːnz] , [heɪl] ! -

'	Hail	to	the	Cæsar	of	poltroons	,	hail	!	'
-	冰雹	到	这	凯撒	的	懦夫	,	冰雹	!	-

“向懦夫之王凯撒致敬，致敬！”

['dʒiːzəs] , ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] ['serəmoʊni]

Jesus	,	seated	on	his	bench	,	regarded	the	preparations	for	this	insulting	ceremony
耶稣	,	坐着	在	他的	长椅	,	认为	这	准备工作	为了	这	侮辱	仪式

[wɪð; wɪθ][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [plə'sɪdəti] .

with	unalterable	placidity	.
和	不可更改的	平静	.

耶稣坐在长凳上，平静地看着这场侮辱性的仪式的准备工作。

[ðə; ði] [kraʊn] - ['berər] ['hævɪŋ] [ə'proʊtʃt] [fɜːrst] , [reɪzd] [ðə; ði] ['θɔːrni] ['embləm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed]

The	crown	-	bearer	having	approached	first	,	raised	the	thorny	emblem	above	the	head
这	王冠	-	持有人	拥有	接近	第一的	,	提高	这	带刺的	徽	多于	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

of	the	young	man	,
的	这	年轻的	男人	,

持冠者率先上前，将带刺的徽章举过年轻人的头顶。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [aɪ] [kraʊn] [ðiː] , [oʊ] [kɪŋ] ! -

and	said	to	him	:	'	I	crown	thee	,	O	king	!	'
和	说	到	他	:	-	我	王冠	你	,	哦	国王	!	-

并对他说：“我加冕你为王，哦！”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['roʊmən] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [soʊ] ['bruːtəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

And	the	Roman	placed	the	crown	so	brutally	on	the	head	of	Jesus	,
和	这	罗马	放置	这	王冠	所以	残酷地	在	这	头	的	耶稣	,

罗马人残忍地将王冠戴在了耶稣的头上。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːrnz] [pɪrst] [ðə; ðɪ] [fleʃ] ; [lɑːrdʒ][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [ræn] , [laɪk] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] ,

that	the	thorns	pierced	the	flesh	;	large	drops	of	blood	ran	,	like	tears	of	blood	,
那	这	荆棘	穿孔	这	肉	;	大的	滴	的	血	跑	,	喜欢	眼泪	的	血	,

荆棘刺穿了血肉；大滴的鲜血像血泪一样流淌下来。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɪktɪm] ; [bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪn'vɑːlənteri] ['ʃʌdər]

down	the	pale	face	of	the	victim	;	but	,	except	the	first	involuntary	shudder
向下	这	苍白	脸	的	这	受害者	;	但	,	除了	这	第一的	非自愿	不寒而栗

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ægəni] ,

caused	by	the	agony	,
导致	经过	这	痛苦	,

沿着受害者苍白的脸颊向下蔓延；但是，除了最初因极度痛苦而产生的非自主颤抖之外，

[ðə; ðɪ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] ['sʌfərər] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [plə'sɪdəti] ,

the	features	of	the	meek	and	lowly	sufferer	maintained	their	usual	placidity	,
这	特征	的	这	温顺	和	卑微的	患者	维持	他们的	通常	平静	,

那个温顺卑微的受苦者脸上依旧保持着一贯的平静。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ['niːðər] [rɪ'zentmənt] [nɔːr][reɪdʒ] .

and	betrayed	neither	resentment	nor	rage	.
和	背叛	两者都不	怨恨	也不	愤怒	.

既没有流露出怨恨，也没有流露出愤怒。

- [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'vest] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] ['mænt(ə)l] , [oʊ] [kɪŋ] ! -

'	And	I	invest	you	with	the	imperial	mantle	,	O	king	!	'
-	和	我	投资	你	和	这	帝国	地幔	,	哦	国王	!	-

“我将帝王的荣耀授予你，我的国王！”

['ædɪd] [ə'nʌðər] ['roʊmən] ,

added	another	Roman	,
额外	其他	罗马	,

又增加了一位罗马人，

[waɪlst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [druː] [ɔːf][ðə; ðɪ]['tuːnɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

whilst	one	of	his	companions	drew	off	the	tunic	that	had	been	thrown	over	the
而	一	的	他的	同伴	画	离开	这	束腰外衣	那	有	到过	抛掷	超过	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

shoulders	of	Jesus	.
肩膀	的	耶稣	.

这时，他的一个同伴脱下了披在耶稣肩上的长袍。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] [wʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrmənt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] ,

No	doubt	the	wool	of	this	garment	had	already	adhered	to	the	living	flesh	,
不	怀疑	这	羊毛	的	这	服装	有	已经	粘着	到	这	活的	肉	,

毫无疑问，这件衣服上的羊毛已经粘在了活人的皮肤上。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

for	at	the	moment	it	was	violently	snatched	from	the	shoulders	of
为了	在	这	片刻	它	曾是	暴力	抢夺	从	这	肩膀	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

因为就在那一刻，它被人粗暴地从耶稣的肩上夺走了。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [peɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] :

he	uttered	a	loud	exclamation	of	pain	,	but	this	was	all	:
他	说出	一个	大声	感叹	的	疼痛	,	但	这	曾是	全部	:

他发出了一声痛苦的呻吟，但仅此而已：

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪʃntli] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [kloʊk] .

he	allowed	himself	to	be	patiently	invested	with	the	red	cloak	.
他	允许	他自己	到	是	耐心	投资	和	这	红色的	披风	.

他耐心地让自己披上了那件红色斗篷。

- [naʊ] , [teɪk] [ðaɪ] [ˈseptər] , [oʊ] [greɪt] [kɪŋ] ! -

'	Now	,	take	thy	sceptre	,	O	great	king	!	'
-	现在	,	拿	你的	权杖	,	哦	伟大的	国王	!	-

“现在，拿起你的权杖吧，伟大的国王！”

[ˈædɪd] [əˈnʌðər] [ˈsoʊldʒər] , [ˈniːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

added	another	soldier	,	kneeling	before	the	young	man	,	and	placing	in	his	hand
额外	其他	士兵	,	跪着	前	这	年轻的	男人	,	和	放置	在	他的	手

[ðə; ði] [sɛnˈtjʊriənz] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] ;

the	centurion's	walking	-	stick	;
这	百夫长的	步行	-	戳	;

又一名士兵跪在年轻人面前，将百夫长的拐杖放在他手中；

[ðen] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [rɪˈpiːtɪd] , - [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	all	,	with	loud	bursts	of	laughter	,	repeated	,	'	Hail	to	the	King	of	the
然后	全部	,	和	大声	爆发	的	笑声	,	重复	,	-	冰雹	到	这	国王	的	这

[dʒuːz] , [heɪl] ! -

Jews	,	hail	!	'
犹太人	,	冰雹	!	-

然后众人哄堂大笑，齐声高呼：“犹太人的王万岁！万岁！”

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [niːld] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] , [rɪˈpiːtɪŋ] :

A	great	many	of	them	kneeled	before	him	out	of	mockery	,	repeating	:
一个	伟大的	许多	的	他们	跪着	前	他	出去	的	嘲讽	,	重复	:

他们当中许多人跪在他面前，带着嘲讽的意味，重复着：

- [heɪl] , [oʊ] [greɪt] [kɪŋ] ! -

'	Hail	,	O	great	King	!	'
-	冰雹	,	哦	伟大的	国王	!	-

“伟大的君王万岁！”

[ˈdʒiːzəs] [riˈteind] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðɪs] [mɑːk] [ˈseptər] , [bʌt; bət] [prəˈnaʊnst] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ; [ðɪs]

Jesus	retained	in	his	hand	this	mock	sceptre	,	but	pronounced	not	a	word	;	this
耶稣	保留	在	他的	手	这	嘲笑	权杖	,	但	发音	不是	一个	单词	;	这

[ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

unalterable	resignation	,
不可更改的	辞职	,

耶稣手中仍握着这根仿制的权杖，却一言不发；这种毫不动摇的顺从，

[ðɪs] [ænˈdʒelɪk] [ˈswiːtnəs] , [soʊ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] , [ðæt] , [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

this	angelic	sweetness	,	so	struck	his	tormentors	,	that	,	at	first	they	were
这	天使般的	甜味	,	所以	击	他的	折磨者	,	那	,	在	第一的	他们	是

[ˈstuːpəˌfaɪd] ; [ðen] ,

stupified	;	then	,
愚蠢	;	然后	,

他那天使般的甜美，深深打动了他的折磨者，以至于起初他们惊呆了；然后，

[ðer; ðər][reɪdʒ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnæzərin] ,

their	rage	increasing	in	proportion	to	the	patience	of	the	young	Nazarene	,
他们的	愤怒	增加	在	部分	到	这	耐心	的	这	年轻的	拿撒勒人	,

他们的愤怒与这位年轻拿撒勒人的耐心成正比。

[ðeɪ] ['emjuleitid] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [iks'kleimɪŋ] : - [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

they	emulated	each	other	in	irritation	,	exclaiming	:	'	This	is	not	a	man	,	it	is	a
他们	模拟	每个	其他	在	刺激	,	惊呼	:	-	这	是	不是	一个	男人	,	它	是	一个

['stætʃuː] ! -

statue	!	'
雕像	!	-

他们互相模仿着对方的语气，恼怒地喊道："这不是人，这是雕像！"

- [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði]

'	All	the	blood	he	had	in	his	veins	has	left	him	with	the	rods	of	the
-	全部	这	血	他	有	在	他的	静脉	有	左边	他	和	这	杆	的	这

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

executioner	.
刽子手	.

"他血管里所有的血都随着刽子手的棍棒离开了。"

[ðə; ði] ['kʌʊərd] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [kəm'pleɪn] ! -

The	coward	,	he	does	not	even	complain	!	'
这	懦夫	,	他	做	不是	甚至	抱怨	!	-

这个懦夫，连一句抱怨都没有！

- ['kʌʊərd] ! - [sed] [ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] , ['æftər] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['dʒiːzəs] ,

'	Coward	!	'	said	a	veteran	in	a	thoughtful	air	,	after	having	long	contemplated	Jesus	,
-	懦夫	!	-	说	一个	老将	在	一个	周到	空气	,	后	拥有	长的	思考	耶稣	,

"懦夫！"一位老兵若有所思地说，他此前一直在思考耶稣。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['kruːəl] [tɔː'mentəz] : - [noʊ] , [hiː; hi]

although	at	first	he	had	been	one	of	his	most	cruel	tormentors	:	'	No	,	he
虽然	在	第一的	他	有	到过	一	的	他的	最多	残忍的	折磨者	:	-	不	,	他

[ɪz][noʊ] ['kʌʊərd] !

is	no	coward	!
是	不	懦夫	!

虽然起初他是他最残酷的折磨者之一："不，他不是懦夫！"

[noʊ] , [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['peɪʃntli] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] ,

no	,	to	endure	patiently	all	that	we	have	made	him	suffer	,
不	,	到	忍受	耐心	全部	那	我们	有	制成	他	遭受	,

不，他要耐心忍受我们让他遭受的一切痛苦。

[rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θroʊ] [wʌn'self] [sɔːrd] [ɪn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

requires	more	courage	than	to	throw	oneself	sword	in	hand	on	the	enemy	.
需要	更多的	勇气	比	到	扔	自己	剑	在	手	在	这	敌人	.

这比手持利剑冲向敌人需要更大的勇气。

[noʊ] ! -

No	!	'
不	!	-

不！ '

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd] , - [noʊ] , [ðɪs] [mæn][ɪz][noʊ] ['kʌʊərd] ! -

he	repeated	,	drawing	aside	,	'	no	,	this	man	is	no	coward	!	'
他	重复	,	绘画	旁边	,	-	不	,	这	男人	是	不	懦夫	!	-

他侧身说道："不，这个人不是懦夫！"

[ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][drɑːp][ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv][ðə; ði]

And	Genevieve	fancied	she	saw	a	tear	drop	on	the	grey	moustache	of	the
和	吉纳维芙	幻想	她	锯	一个	撕	降低	在	这	灰色的	胡子	的	这

[oʊld]['soʊldʒər] .

old	soldier	.
老的	士兵	.

吉纳维芙觉得她看到老兵灰白的胡须上有一滴眼泪。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]

The	other	soldiers	laughed	at	the	compassion	of	their	companion	,	and
这	其他	士兵	笑了	在	这	同情	的	他们的	伴侣	,	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

其他士兵嘲笑同伴的仁慈，并惊呼道：

- [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['næzərin] [feɪnz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] . -

'	He	does	not	see	that	the	Nazarene	feigns	resignation	that	we	may	pity	him	.	'
-	他	做	不是	看	那	这	拿撒勒人	假装	辞职	那	我们	可能	遗憾	他	.	-

“他看不出拿撒勒人是在假装顺从，想博取我们的同情。”

- [its] [truː] !

'	It's	true	!
-	它是	真的	!

“是真的！”

[wɪ'ðɪn] [hiː; hi][ɪz][ɔːl][reɪdʒ][ænd; ənd]['heɪtrɪd] , [ðoʊ] - [ˌaʊt'saɪd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [sə'riːn] [ænd; ənd]

within	he	is	all	rage	and	hatred	,	tho	'	outside	he	is	so	serene	and
之内	他	是	全部	愤怒	和	仇恨	,	虽然	-	外部	他	是	所以	安详	和

[kəm'pæʃəˌneɪtɪŋ] . -

compassionating	.	'
富有同情心	.	-

他内心充满愤怒和仇恨，但外表却如此平静慈悲。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bæʃfl] ['taɪgər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læmz] [skɪn] . -

'	He	is	a	bashful	tiger	invested	with	a	lamb's	skin	.	'
-	他	是	一个	害羞的	老虎	投资	和	一个	羊羔的	皮肤	.	-

“他是一只披着羊皮的害羞老虎。”

[æt; ət] [ðiːz] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːrdz]['dʒiːzəs] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ['mɔːrnfəli] [ænd; ənd]

At	these	insulting	words	Jesus	contented	himself	with	smiling	mournfully	and
在	这些	侮辱	字	耶稣	满足	他自己	和	微笑	悲伤地	和

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

shaking	his	head	;
摇晃	他的	头	;

面对这些侮辱性的话语，耶稣只是悲伤地笑了笑，摇了摇头；

[ðɪs] ['muːvmənt] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [fɔːl][ɪn][ə; eɪ] [spreɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

this	movement	made	the	blood	fall	in	a	spray	around	him	,
这	移动	制成	这	血	落下	在	一个	喷	大约	他	,

这一动作导致鲜血在他周围飞溅开来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndz] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [baɪ][ðə; ði] [θɔːrnz] [stɪl] [bled] .

for	the	wounds	made	on	his	forehead	by	the	thorns	still	bled	.
为了	这	伤口	制成	在	他的	前额	经过	这	荆棘	仍然	出血	.

荆棘在他额头上造成的伤口仍在流血。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [blʌd] ,

At	sight	of	this	blood	,
在	视线	的	这	血	,

看到这血，

['dʒenəˌviːv] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

Genevieve	could	not	help	murmuring	to	herself	the	chorus	of	the	children	of
吉纳维芙	可以	不是	帮助	淙淙	到	她自己	这	合唱	的	这	孩子们	的

[ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ,

the	mistletoe	,
这	槲寄生	,

吉纳维芙忍不住喃喃自语，哼唱起槲寄生下孩子们的合唱。

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ænsestərz] :

mentioned	**in**	**the**	**recitals**	**of**	**her**	**husband's**	**ancestors**	**:**
提及	在	这	独奏会	的	她	丈夫的	祖先	:

在她丈夫祖先的传述中有所提及：

- [floʊ] , [floʊ] , [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] !

'	**Flow**	**,**	**flow**	**,**	**blood**	**of**	**the**	**captive**	**!**
-	流动	,	流动	,	血	的	这	俘虏	!

“流吧，流吧，俘虏的鲜血！”

[fɔːl] , [fɔːl] , [ɪn'kɑːrnət] [duː] !

Fall	**,**	**fall**	**,**	**incarnate**	**dew**	**!**
落下	,	落下	,	体现	露	!

落下吧，落下吧，化作露珠！

['dʒɜːrmɪneɪt] [ænd; ənd] [groʊ] , [ə'vendʒɪŋ] ['hɑːrvɪst] ! -

Germinate	**and**	**grow**	**,**	**avenging**	**harvest**	**!**	**'**
发芽	和	生长	,	复仇	收成	!	-

发芽生长，复仇丰收！

- [oʊ] , - [sed] ['dʒenəˌviːv] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrtər] ,

'	**Oh**	**,**	**'**	**said**	**Genevieve**	**to**	**herself**	**,**	**'**	**the**	**blood**	**of**	**this**	**innocent**	**,**	**of**	**this**	**martyr**	**,**
-	哦	,	-	说	吉纳维芙	到	她自己	,	-	这	血	的	这	清白的	,	的	这	烈士	,

“哦，”吉纳维芙自言自语道，“这位无辜者、这位殉道者的鲜血……”

[soʊ] ['beɪsli] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [baɪ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [pʊr] [ænd; ənd] [ə'prest] , [huːm] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] ,

so	**basely**	**abandoned**	**by**	**his**	**friends**	**,**	**by**	**this**	**people**	**,**	**poor**	**and**	**oppressed**	**,**	**whom**	**he**	**cherished**	**,**
所以	卑鄙地	弃	经过	他的	朋友们	,	经过	这	人们	,	贫穷的	和	受压迫者	,	谁	他	珍爱	,

他被他所珍爱的朋友们，被他所珍视的贫穷而受压迫的人民如此卑鄙地抛弃了。

[ðɪs] [blʌd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

this	**blood**	**will**	**return**	**on**	**them**	**and**	**their**	**children**	**.**
这	血	将要	返回	在	他们	和	他们的	孩子们	.

这血债终将报应在他们和他们的子孙后代身上。

[bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ]['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði] ['blʌdi] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['vendʒəns] . -

But	**may**	**it**	**also**	**fertilize**	**the**	**bloody**	**harvest**	**of**	**vengeance**	**.**	**'**
但	可能	它	还	施肥	这	血腥	收成	的	复仇	.	-

但愿它也能为血腥的复仇收割提供养分。

[ðə; ði]['roʊmənz] , [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

The	**Romans**	**,**	**exasperated**	**by**	**the**	**heavenly**	**patience**	**of**	**Jesus**	**,**
这	罗马书	,	恼怒	经过	这	天上	耐心	的	耶稣	,

罗马人被耶稣超凡的耐心激怒了，

[nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] .

knew	**not**	**what**	**to**	**think**	**of**	**to**	**conquer**	**him**	**.**
知道	不是	什么	到	思考	的	到	征服	他	.

不知该如何才能战胜他。

['niːðər] [ɪn'sʌlts] [nɔːr] [θrets] [kʊd; kəd] [muːv] [hɪm; ɪm] ,

Neither	**insults**	**nor**	**threats**	**could**	**move**	**him**	**,**
两者都不	侮辱	也不	威胁	可以	移动	他	,

侮辱和威胁都无法动摇他。

[soʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [snætʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

so	one	of	the	soldiers	snatched	from	his	hand	the	stick	he	continued	to
所以	一	的	这	士兵	抢夺	从	他的	手	这	戳	他	持续	到

[hoʊld] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

hold	mechanically	and	broke	it	on	his	head	,
抓住	机械地	和	打破	它	在	他的	头	,

于是，一名士兵从他手中夺过他机械地握着的棍子，用棍子砸在他的头上，把棍子折断了。

[iks'kleimɪŋ] ,

exclaiming	,
惊呼	,

惊呼道：

- [juː; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] , [gɪv] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] , ['stætʃuː] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] ! -

'	You	will	,	perhaps	,	give	some	signs	of	life	,	statue	of	flesh	and	bones	!	'
-	你	将要	,	也许	,	给	一些	标志	的	生活	,	雕像	的	肉	和	骨头	!	-

“或许，你这血肉之躯的雕像，会显露出些许生命迹象吧！”

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] , ['hævɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bloʊ] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	Jesus	,	having	at	first	bowed	his	head	beneath	the	blow	,	raised	it	,
但	耶稣	,	拥有	在	第一的	鞠躬	他的	头	下面	这	吹	,	提高	它	,

但耶稣起初低头承受打击，后来却抬起了头。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɑːrd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

casting	a	look	of	pardon	on	the	one	who	had	struck	him	.
铸件	一个	看	的	赦免	在	这	一	WHO	有	击	他	.

他向打他的人投去宽恕的目光。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪn'efəb(ə)l] ['swiːtnəs] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ɔːr] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] [baː'bɛəriənz] , [fɔːr; fər] [wʌn]

No	doubt	this	ineffable	sweetness	intimidated	or	embarrassed	the	barbarians	,	for	one
不	怀疑	这	难以言喻的	甜味	受到恐吓	或者	尴尬的	这	野蛮人	,	为了	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɑːrf] ,

of	them	,	detaching	his	scarf	,
的	他们	,	分离	他的	围巾	,

毫无疑问，这种难以言喻的甜美令野蛮人感到畏惧或尴尬，因为其中一人解下了他的围巾，

['bændɪdʒd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['næzərəθ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

bandaged	the	eyes	of	the	young	man	of	Nazareth	,	saying	to	him	:
包扎	这	眼睛	的	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	,	说	到	他	:

他蒙住了拿撒勒青年的眼睛，对他说：

- [oʊ] [greɪt] [kɪŋ] !

'	O	great	king	!
-	哦	伟大的	国王	!

伟大的国王啊！

[ðaɪ] [rɪ'spektfl] ['sʌbdʒekts] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðaɪ] [glæns] ! -

thy	respectful	subjects	are	not	worthy	to	support	thy	glance	!	'
你的	尊重	主题	是	不是	值得	到	支持	你的	瞥一眼	!	-

你那些恭敬的臣民，竟不配迎上你的目光！

[wen] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðʌs] ['bændɪdʒd] ,

When	Jesus	had	his	eyes	thus	bandaged	,
什么时候	耶稣	有	他的	眼睛	因此	包扎	,

耶稣双眼被这样蒙住的时候

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['beɪsnəs] [strʌk] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] ;

the	idea	of	a	ferocious	baseness	struck	the	mind	of	the	Romans	;
这	主意	的	一个	凶猛	卑鄙	击	这	头脑	的	这	罗马书	;

罗马人心中浮现出一种极其卑劣的观念；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sed]

one	of	them	approached	the	victim	,	gave	him	a	slap	in	the	face	and	said
一	的	他们	接近	这	受害者	,	给予	他	一个	拍击	在	这	脸	和	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

其中一人走近受害者，打了他一巴掌，并对他说：

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] :

bursting	into	a	laugh	:
爆发	进入	一个	笑	:

突然大笑起来：

- [oʊ] [greɪt] ['prɑːfɪt] !

'	O	great	prophet	!
-	哦	伟大的	先知	!

“伟大的先知啊！”

[ges] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [strʌk] [juː; jʊ] . -

guess	the	name	of	him	who	has	struck	you	.	'
猜测	这	姓名	的	他	WHO	有	击	你	.	-

猜猜打你的人叫什么名字。

[ðen] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][spɔːrt] [kə'menst] .

Then	a	horrible	sport	commenced	.
然后	一个	可怕	运动	开始	.

然后，一场可怕的运动开始了。

[ðiːz] [roʊ'bʌst][ænd; ənd] [ɑːrmd] [men] , [iːtʃ] [strʌk] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] ['fetəd] ['vɪktɪm] , ['broʊkən][baɪ][soʊ]

These	robust	and	armed	men	,	each	struck	in	turn	the	fettered	victim	,	broken	by	so
这些	强壮的	和	武装	男人	,	每个	击	在	转动	这	束缚	受害者	,	破碎的	经过	所以

['meni] ['tɔːtʃəz] ,

many	tortures	,
许多	酷刑	,

这些身强力壮、全副武装的男人们，轮番殴打被束缚的受害者，他早已被折磨得奄奄一息。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] :

saying	to	him	every	time	they	struck	him	on	the	face	:
说	到	他	每一个	时间	他们	击	他	在	这	脸	:

他们每次打他脸的时候，都对他说：

- [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [ðɪs] [taɪm] [huː] [strʌk] [juː; jʊ] ? -

'	Can	you	guess	this	time	who	struck	you	?	'
-	能	你	猜测	这	时间	WHO	击	你	?	-

“你能猜出这次是谁打了你吗？”

['dʒiːzəs] ([ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz] [ðæt] ['dʒenəˌviːv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [prə'naʊns]

Jesus	(	and	these	were	the	only	words	that	Genevieve	heard	him	pronounce
耶稣	(	和	这些	是	这	仅有的	字	那	吉纳维芙	听到	他	发音

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːrtərdəm]) ,

during	the	whole	martyrdom	)	,
期间	这	所有的	殉道	)	,

耶稣（这也是吉纳维芙在整个殉道过程中听到他说的唯一一句话），

['dʒiːzəs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['lɪftɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['kʌvərd]

Jesus	said	in	a	voice	of	compassion	,	lifting	to	heaven	his	eyes	still	covered
耶稣	说	在	一个	嗓音	的	同情	,	举重	到	天堂	他的	眼睛	仍然	涵盖

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪdʒ] :

with	the	bandage	:
和	这	绷带	:

耶稣用充满怜悯的语气说道，他抬起头，双眼仍被绷带遮住：

- [meɪ] [gɑːd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] . -

'	May	God	forgive	them	,	they	know	not	what	they	do	.	'
-	可能	上帝	原谅	他们	,	他们	知道	不是	什么	他们	做	.	-

“愿上帝宽恕他们，他们并不知道自己在做什么。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪnt] ['ʌtəd] , [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]

Such	was	the	only	plaint	uttered	,	by	the	sufferer	,	and	it	was	not	even
这样的	曾是	这	仅有的	感叹	说出	,	经过	这	患者	,	和	它	曾是	不是	甚至

[ə; eɪ] [pleɪnt] ;

a	plaint	;
一个	感叹	;

这是受害者唯一发出的抱怨，而且这甚至算不上抱怨；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][gɑːd] , [ɪm'plɔːrɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

it	was	a	prayer	he	addressed	to	God	,	imploring	pardon	for	his
它	曾是	一个	祷告	他	已解决	到	上帝	,	恳求	赦免	为了	他的

[tɔː'mentəz] .

tormentors	.
折磨者	.

这是他向上帝祈祷，恳求上帝宽恕折磨他的人。

[ðə; ði]['roʊmənz] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'piːzd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [fɔːr'berəns] , [riː'dʌbəld] [ðer; ðər]

The	Romans	,	far	from	being	appeased	by	this	divine	forbearance	,	redoubled	their
这	罗马书	,	远的	从	存在	安抚	经过	这	神圣的	宽容	,	加倍	他们的

['vaɪələns] [ænd; ənd] ['autreɪdʒz] .

violences	and	outrages	.
暴力	和	暴行	.

罗马人非但没有因神的宽容而罢休，反而变本加厉地施暴和暴行。

[sʌm; səm] [retʃiz] [wɜːr; wər] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][spɪt][ɪn]['dʒiːzəs] - [feɪs] .

Some	wretches	were	base	enough	to	spit	in	Jesus	'	face	.
一些	可怜虫	是	根据	足够的	到	吐	在	耶稣	-	脸	.

有些卑鄙之徒竟然向耶稣脸上吐唾沫。

['dʒenəˌviːv] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'nɔːmɪti:z] ,

Genevieve	could	no	longer	have	supported	the	spectacle	of	these	enormities	,
吉纳维芙	可以	不	更长	有	有	这	奇观	的	这些	巨大	,

吉纳维芙再也无法忍受这些骇人听闻的暴行了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd][nɑːt][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

even	if	the	gods	had	not	put	an	end	to	it	;
甚至	如果	这	神	有	不是	放	一个	结尾	到	它	;

即使神明没有阻止它；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmʌlt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'raɪv] ['dɑːktər][bə'ruːk] , ['dʒoʊnəs][ðə; ði]

she	heard	in	the	street	a	great	tumult	,	and	saw	arrive	Doctor	Baruch	,	Jonas	the
她	听到	在	这	街道	一个	伟大的	骚乱	,	和	锯	到达	医生	巴鲁赫	,	乔纳斯	这

['bæŋkər] , [ænd; ənd]

banker	,	and
银行家	,	和

她听到街上传来一阵喧闹声，看见巴鲁克医生、银行家乔纳斯来了，

- [ðə; ði] [haɪ] [priːst] .

Caiphus	the	high	priest	.
-	这	高的	牧师	.

大祭司该亚弗斯。

[tuː] [men] [ɪn][ðer; ðər] [swiːt] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] ,

Two	men	in	their	suite	carried	a	heavy	wooden	cross	,
二	男人	在	他们的	套房	携带	一个	重的	木制的	叉	,

他们套房里的两个男人抬着一个沉重的木制十字架。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

a	little	longer	than	the	height	of	a	man	.
一个	小的	更长	比	这	高度	的	一个	男人	.

比成年男子的身高略长。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] , [ðə; ði] ['pɝːsənz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ,

At	sight	of	this	instrument	of	torture	,	the	persons	waiting	outside	the	gate	of	the	guard	-	house	,
在	视线	的	这	乐器	的	酷刑	,	这	人	等待	外部	这	门	的	这	警卫	-	房子	,

看到这件刑具，等候在岗亭大门外的人们，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [huːm] [wʌz; wəz] ['dʒenəˌviːv] , [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] :

and	amongst	whom	was	Genevieve	,	cried	in	a	triumphant	voice	:
和	在	谁	曾是	吉纳维芙	,	哭	在	一个	凯	嗓音	:

其中就包括吉纳维芙，她得意洋洋地喊道：

- [hɪəz] [ðə; ði] [krɔːs] [æt; ət] [læst] !

'	Here's	the	cross	at	last	!
-	这里是	这	叉	在	最后的	!

“十字架终于找到了！”

[hɪəz] [ðə; ði] [krɔːs] ! -

here's	the	cross	!	'
这里是	这	叉	!	-

这就是十字架！

- [ə; eɪ] [krɔːs] [kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ! -

'	A	cross	quite	new	and	worthy	of	a	king	!	'
-	一个	叉	相当	新的	和	值得	的	一个	国王	!	-

“一尊崭新且配得上国王的十字架！”

- [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['næzərin] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['begər] ! -

'	And	as	a	king	,	the	Nazarene	will	not	say	he	is	treated	as	a	beggar	!	'
-	和	作为	一个	国王	,	这	拿撒勒人	将要	不是	说	他	是	治疗	作为	一个	乞丐	!	-

“作为君王，这位拿撒勒人绝不会说自己被当作乞丐对待！”

[wen] [ðə; ði] ['roʊmənz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [brɔːt] ,

When	the	Romans	heard	it	announced	that	the	cross	was	brought	,
什么时候	这	罗马书	听到	它	宣布	那	这	叉	曾是	带来	,

罗马人听到有人宣布十字架已被带来时，

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] [vekst] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

they	seemed	very	vexed	that	their	victim	was	about	to	escape	them	.
他们	似乎	非常	烦恼	那	他们的	受害者	曾是	关于	到	逃脱	他们	.

他们似乎非常恼火，因为他们的猎物即将逃脱。

['dʒiːzəs] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] - [hɪəz] [ðə; ði] [krɔːs] !

Jesus	,	however	,	at	the	words	'	Here's	the	cross	!
耶稣	,	然而	,	在	这	字	-	这里是	这	叉	!

然而，耶稣却说：“这就是十字架！”

[hɪəz] [ðə; ði] [krɔːs] ! -

here's	the	cross	!	'
这里是	这	叉	!	-

这就是十字架！

[roʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , ['hoʊpɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [suːn] [tuː; tə] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [ðɪs]

rose	up	with	a	sort	of	relief	,	hoping	,	no	doubt	,	soon	to	bid	adieu	to	this
玫瑰	向上	和	一个	种类	的	宽慰	,	希望	,	不	怀疑	,	很快	到	出价	再见	到	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他带着一种如释重负的心情站了起来，无疑希望很快就能告别这个世界。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [druː] [ɔːf] [ðə; ði] [red] [kloʊk] ,

The	soldiers	uncovered	his	eyes	,	drew	off	the	red	cloak	,
这	士兵	裸露	他的	眼睛	,	画	离开	这	红色的	披风	,

士兵们揭开了他的眼罩，脱下了他的红色斗篷。

['oʊnli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [hæf] ['neɪkɪd] ;

only	leaving	the	crown	of	thorns	upon	his	head	,	so	that	he	remained	half	naked	;
仅有的	离开	这	王冠	的	荆棘	之上	他的	头	,	所以	那	他	剩余	一半	裸	;

只留下荆棘冠冕戴在他头上，使他半裸着；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] ,

he	was	thus	conducted	to	the	door	of	the	guard	-	room	,
他	曾是	因此	实施	到	这	门	的	这	警卫	-	房间	,

于是他被带到了警卫室门口。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] .

where	he	was	met	by	the	men	who	were	carrying	the	cross	.
在哪里	他	曾是	遇见	经过	这	男人	WHO	是	携带	这	叉	.

他在那里遇到了抬着十字架的人。

['dɑːktər] [bə'ruːk] , ['dʒoʊnəs] [ðə; ði] ['bæŋkər] , [ænd; ənd] - , [ɪn] [ðer; ðər] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['heɪtrɪd] ,

Doctor	Baruch	,	Jonas	the	banker	,	and	Caiphus	,	in	their	still	unsatisfied	hatred	,
医生	巴鲁赫	,	乔纳斯	这	银行家	,	和	-	,	在	他们的	仍然	不满意	仇恨	,

巴鲁克医生、银行家约拿和该亚弗斯，他们心中仍未平息的仇恨，

[iks'tʃeindʒd] [traɪ'ʌmfənt] [lʊks] — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['næzərəθ] , [peɪl] ,

exchanged	triumphant	looks	—	pointing	to	the	young	man	of	Nazareth	,	pale	,
交换	凯	看起来	—	指向	到	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	,	苍白	,

['bliːdɪŋ] ,

bleeding	,
出血	,

他们交换了得意的眼神——指着那个脸色苍白、浑身是血的拿撒勒青年，

[ænd; ənd] [huːz] [streŋθ] [siːmd] [ɪg'zɔːstɪd] . — [ðiːz] ['mɜːrsɪləs] ['fɑɹɪˌsiz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst]

and	whose	strength	seemed	exhausted	.	—	These	merciless	pharisees	could	not	resist
和	谁	力量	似乎	筋疲力尽的	.	—	这些	无情	法利赛人	可以	不是	抵抗

[ðə; ði] ['kruːəl] ['pleʒər] [ʌv; əv] [wʌns] [mɔːr] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

the	cruel	pleasure	of	once	more	outraging	the	victim	.
这	残忍的	乐趣	的	一次	更多的	令人愤慨	这	受害者	.

他们的体力似乎已经耗尽了。——这些冷酷无情的法利赛人无法抗拒再次凌辱受害者的残酷快感。

[ðə; ði] ['bæŋkər] ['dʒoʊnəs] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

The	banker	Jonas	said	to	him	:
这	银行家	乔纳斯	说	到	他	:

银行家乔纳斯对他说：

- [juː; jʊ] [siː] , [ɔː'deɪʃəs] ['ɪnsələnt] !

'	You	see	,	audacious	insolent	!
-	你	看	,	大胆的	傲慢的	!

你看，真是厚颜无耻！

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ; [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [naʊ] [reɪl] [æt; ət] [ðem; ðəm] ?

the	consequences	of	insulting	the	rich	;	you	do	not	now	rail	at	them	?
这	结果	的	侮辱	这	富有的	;	你	做	不是	现在	轨	在	他们	?

侮辱富人的后果是什么？你现在不谴责他们了吗？

[juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [kəm'per] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kæməlz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ]

You	no	longer	compare	them	to	camels	incapable	of	passing	through	the	eye
你	不	更长	比较	他们	到	骆驼	无法	的	通过	通过	这	眼睛

[ʌv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] !

of	a	needle	!
的	一个	针	!

你不再把它们比作连针眼都穿过不了的骆驼了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [jʊr; jər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dʒestɪŋ][ɪz] [naʊ] [pæst] . -

It	is	a	great	pity	that	your	inclination	for	jesting	is	now	passed	.	'
它	是	一个	伟大的	遗憾	那	你的	倾角	为了	开玩笑	是	现在	通过了	.	-

很可惜，你现在不再喜欢开玩笑了。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] , - ['ædɪd] ['dɑːktər][bə'ruːk] ,

'	Are	you	satisfied	now	,	'	added	Doctor	Baruch	,
-	是	你	使满意	现在	,	-	额外	医生	巴鲁赫	,

巴鲁克医生接着问："你现在满意了吗？"

- [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [ðə; ði]['dɑːktɚz] [ʌv; əv] [lɔː] [æz; əz] ['swɪndlɚz] [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] ,

'	with	having	treated	the	doctors	of	law	as	swindlers	and	hypocrites	,
-	和	拥有	治疗	这	医生	的	法律	作为	骗子	和	伪君子	,

"把法学博士们当作骗子和伪君子，

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [fiːsts] ?

seeking	to	obtain	the	best	places	at	feasts	?
寻求	到	获得	这	最好的	地方	在	盛宴	?

想在宴会上占据最好的位置吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][jʊr; jər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] . -

At	any	rate	they	will	not	dispute	with	you	your	place	on	the	cross	.	'
在	任何	速度	他们	将要	不是	争议	和	你	你的	地方	在	这	叉	.	-

无论如何，他们不会质疑你被钉在十字架上的地位。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] , - ['ædɪd] - , - [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['swɪndlɚz] [ænd; ənd] ['liːtʃɪz]

'	And	the	priests	,	'	added	Caiphus	,	'	they	were	also	swindlers	and	leeches
-	和	这	神父	,	-	额外	-	,	-	他们	是	还	骗子	和	水蛭

[huː] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt] ,

who	devoured	the	widow's	mite	,
WHO	吞噬	这	寡妇的	螨虫	,

"而那些祭司，"该亚弗斯补充道，"他们也是骗子和吸血鬼，连寡妇的奉献都榨干了。"

['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [prerz] , [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [men] , [les] ['mɜːrsɪf(ə)l][ðæn; ðən]

under	the	pretence	of	long	prayers	,	hard	-	hearted	men	,	less	merciful	than
在下面	这	虚伪	的	长的	祈祷	,	难的	-	心地	男人	,	较少的	仁慈	比

['hiːðn] [sə'mæritənz] ;

heathen	Samaritans	;
异教徒	撒玛利亚人	;

那些铁石心肠的人，假装虔诚祈祷，却比异教徒撒玛利亚人还要冷酷无情；

[dəʊlts][wɪð; wɪθ][maɪndz][dʒʌst] ['nærəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['paɪəsli] ,

dolts	with	minds	just	narrow	enough	to	observe	the	Sabbath	piously	,
笨蛋	和	思想	只是	狭窄的	足够的	到	观察	这	安息日	虔诚地	,

一群头脑狭隘、只会虔诚地遵守安息日的蠢货，

[bʌt; bət][soʊ] [praʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðer; ðər] ['tʃæritiz] !

but	so	proud	that	they	had	the	trumpets	sounded	to	announce	their	charities	!
但	所以	自豪的	那	他们	有	这	小号	听起来	到	宣布	他们的	慈善机构	!

但他们为此感到无比自豪，甚至鸣放号角来宣布他们的慈善活动！

[juː; jʊ] [θɔːt] [jɔːr'self] [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər]

You	thought	yourself	strong	,	you	played	the	audacious	,	at	the	head	of	your
你	想法	你自己	强的	,	你	玩	这	大胆的	,	在	这	头	的	你的

[bænd][ʌv; əv] ['begərz] ,

band	of	beggars	,
乐队	的	乞丐	,

你自以为强大，你胆大妄为，带领着你的乞丐团伙，

['vægəˌbɔndz] , [ænd; ənd] ['prɔstɪˌtuːts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['tævəːnz] , [wer] [juː; jʊ] [pæst]

vagabonds	,	and	prostitutes	,	which	you	picked	up	in	taverns	,	where	you	passed
流浪汉	,	和	妓女	,	哪个	你	挑选	向上	在	酒馆	,	在哪里	你	通过了

[jʊr; jər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] !

your	days	and	nights	!
你的	天	和	夜晚	!

流浪汉和妓女，都是你在酒馆里日夜寻觅的!

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['pɑːtizən] [naʊ] ?

Where	are	your	partizans	now	?
在哪里	是	你的	游击队员	现在	?

你们的游击队员现在在哪里?

[kɔːl] [ðem; ðəm] , [ðen] , [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] ! -

Call	them	,	then	,	let	them	come	and	deliver	you	!	'
称呼	他们	,	然后	,	让	他们	来	和	递送	你	!	-

那就打电话给他们，让他们来救你!

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] ,

The	hatred	of	the	crowd	was	not	so	patient	as	that	of	the	pharisees	,
这	仇恨	的	这	人群	曾是	不是	所以	病人	作为	那	的	这	法利赛人	,

民众的仇恨远不如法利赛人的仇恨那样强烈。

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['sloʊli] ['tɔːtʃəriŋ] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] ; [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [kraɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [hɜːrd]

who	delighted	in	slowly	torturing	their	victim	;	and	furious	cries	were	soon	heard
WHO	高兴极了	在	缓慢地	酷刑	他们的	受害者	;	和	狂怒	哭泣	是	很快	听到

[ʌv; əv] :

of	:
的	:

他们以慢慢折磨受害者为乐；很快，便传来愤怒的哭喊声：

- [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['næzərin] , [deθ] ! -

'	Death	to	the	Nazarene	,	death	!	'
-	死亡	到	这	拿撒勒人	,	死亡	!	-

“杀死拿撒勒人，杀死他！”

- [let] [juː 'es] [meɪk] [heɪst] ! -

'	Let	us	make	haste	!	'
-	让	我们	制作	匆忙	!	-

我们快点出发吧!

- [duː] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [ðʌs] [ri'taːdiŋ] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ? -

'	Do	they	mean	to	pardon	him	by	thus	retarding	his	execution	?	'
-	做	他们	意思是	到	赦免	他	经过	因此	减速	他的	执行	?	-

“他们这样做是为了赦免他，从而推迟他的死刑吗？”

- [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spaɪər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

'	He	will	not	expire	in	a	moment	;
-	他	将要	不是	到期	在	一个	片刻	;

他不会马上死去；

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [neɪld] [tuː; tə]
they **will** **have** **plenty** **of** **time** **to** **converse** **with** **him** **when** **he** **is** **nailed** **to**
他们 将要 有 很多 的 时间 到 交谈 和 他 什么时候 他 是 钉子 到
[ðə; ði] [krɔːs] . -
the **cross** **.** **'**
这 叉 . -

等他被钉在十字架上的时候，他们有的是时间和他交谈。

- [jes] , [let] [juː 'es] ['heɪs(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [bænd] [ʌv; əv] [retʃiz] , ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
' **Yes** **,** **let** **us** **hasten** **;** **his** **band** **of** **wretches** **,** **frightened** **for** **a** **moment** **,**
- 是的 , 让 我们 趋 ; 他的 乐队 的 可怜虫 , 害怕 为了 一个 片刻 ,

“是的，我们快点走吧；他那群乌合之众，吓了一跳，

[maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ! -
might **attempt** **to** **carry** **him** **off** **!** **'**
可能 试图 到 携带 他 离开 ! -

可能会试图把他带走！

- [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
' **And** **besides** **,** **where** **is** **the** **use** **of** **speaking** **to** **him** **?**
- 和 除了 , 在哪里 是 这 使用 的 请讲 到 他 ?

“而且，跟他说话又有什么用呢？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] . -
You **can** **see** **plainly** **he** **will** **not** **reply** **.** **'**
你 能 看 显然 他 将要 不是 回复 . -

很明显，他不会回复。

- [tuː; tə] [deθ] ! [tuː; tə] [deθ] ! -
' **To** **death** **!** **to** **death** **!** **'**
- 到 死亡 ! 到 死亡 ! -

“去死！去死！”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hɪm'self] ['kæri] [hɪz; ɪz] [krɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] . -
' **And** **he** **must** **himself** **carry** **his** **cross** **to** **his** **place** **of** **punishment** **.** **'**
- 和 他 必须 他自己 携带 他的 叉 到 他的 地方 的 惩罚 . -

“他必须自己背着十字架去受刑罚的地方。”

[ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] [bɑːr'bærəti] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] [baɪ] [ɔːl] .
The **proposition** **of** **this** **fresh** **barbarity** **was** **received** **with** **applause** **by** **all** **.**
这 主张 的 这 新鲜的 野蛮 曾是 已收到 和 掌声 经过 全部 .

这种新的野蛮行径竟然赢得了所有人的掌声。

[ðeɪ] [led] ['dʒiːzəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
They **led** **Jesus** **out** **of** **the** **guard** **-** **room** **,** **and** **placed** **the** **cross** **on** **one** **of** **his**
他们 引领 耶稣 出去 的 这 警卫 - 房间 , 和 放置 这 叉 在 一 的 他的
['bliːdɪŋ] ['ʃəuldəz] .
bleeding **shoulders** **.**
出血 肩膀 .

他们把耶稣从警卫室里带出来，把十字架放在他流血的肩膀上。

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dredf(ə)l] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [soʊ] ['hevi] ,
The **pain** **was** **so** **dreadful** **,** **the** **weight** **of** **the** **cross** **so** **heavy** **,**
这 疼痛 曾是 所以 可怕 , 这 重量 的 这 叉 所以 重的 ,

疼痛如此剧烈，十字架的重量如此沉重，

[ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [tuː; tə]
that **the** **wretched** **son** **of** **Mary** **felt** **his** **knees** **tremble** **,** **and** **he** **nearly** **fell** **to**
那 这 可怜 儿子 的 玛丽 毛毡 他的 膝盖 颤抖 , 和 他 几乎 跌倒 到
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the **ground** **;**
这 地面 ;

玛丽的可怜儿子感到双膝发抖，几乎跌倒在地；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [freʃ] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ber]

but	finding	fresh	strength	in	his	courage	and	resignation	,	he	seemed	to	bear
但	寻找	新鲜的	力量	在	他的	勇气	和	辞职	,	他	似乎	到	熊

[ʌp] [ə'genst] ['sʌfərɪŋ] ;

up	against	suffering	;
向上	反对	痛苦	;

但他从勇气和顺从中汲取了新的力量，似乎能够忍受痛苦；

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrðən] , [hiː; hi] ['sloʊli] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] .

and	,	bending	beneath	his	burthen	,	he	slowly	commenced	his	march	.
和	,	弯曲	下面	他的	负担	,	他	缓慢地	开始	他的	行进	.

他弯下腰，背负着沉重的负担，缓缓地开始了行军。

[ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]['eskɔːrt][ʌv; əv]['soʊldʒərz][kraɪd] , [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] :

The	crowd	and	escort	of	soldiers	cried	,	in	following	him	:
这	人群	和	护送	的	士兵	哭	,	在	下列的	他	:

人群和护送他的士兵们一边喊着，一边跟随在他身后：

- [ruːm] , [ruːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ! -

'	Room	,	room	,	for	the	triumph	of	the	King	of	the	Jews	!	'
-	房间	,	房间	,	为了	这	胜利	的	这	国王	的	这	犹太人	!	-

“腾出空间，腾出空间，迎接犹太人之王的凯旋！”

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [kɔːr'teʒ] [pʊt] [ɪt'self] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['sɪtʃueɪtɪd]

The	mournful	cortege	put	itself	in	motion	for	the	place	of	execution	,	situated
这	悲哀	送葬队伍	放	本身	在	运动	为了	这	地方	的	执行	,	位于

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [geɪt] ;

beyond	the	Judicial	Gate	;
超过	这	司法	门	;

哀悼的送葬队伍启程前往刑场，刑场位于司法门外；

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

quitted	the	rich	quarter	of	the	temple	,
辞职	这	富有的	四分之一	的	这	寺庙	,

离开了寺庙的富人区，

[ænd; ənd] [pər'suːd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [mʌtʃ] [les] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veri]

and	pursued	its	way	through	a	part	of	the	town	much	less	rich	and	very
和	追击	它是	方式	通过	一个	部分	的	这	镇	很多	较少的	富有的	和	非常

['pɑːpjələs] ;

populous	;
人口众多	;

然后一路穿过城镇中一个相对贫困且人口稠密的地区；

[ðʌs] , [æz; əz][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]['eskɔːrt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

thus	,	as	by	degrees	the	escort	penetrated	the	quarter	of	the	poor	,
因此	,	作为	经过	学位	这	护送	渗透	这	四分之一	的	这	贫穷的	,

就这样，护送人员逐渐深入到贫民区。

['dʒiːzəs] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][maːrks][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] .

Jesus	received	at	least	some	marks	of	interest	on	their	part	.
耶稣	已收到	在	至少	一些	标记	的	兴趣	在	他们的	部分	.

耶稣至少引起了他们的一些兴趣。

['dʒenəˌviːv] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn] ,

Genevieve	saw	a	great	many	women	,
吉纳维芙	锯	一个	伟大的	许多	女性	,

吉纳维芙见过很多女人，

['stændɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] ;

standing	at	their	doors	lamenting	the	fate	of	the	young	man	of	Nazareth	;
常设	在	他们的	门	哀叹	这	命运	的	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	;

站在家门口，哀叹拿撒勒青年的命运；

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [pʊr] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

they	remembered	that	he	was	the	friend	of	poor	mothers	and	their	children	;
他们	记得	那	他	曾是	这	朋友	的	贫穷的	母亲们	和	他们的	孩子们	;

他们记得他是贫困母亲及其孩子的朋友；

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnəsnts] ['ðerfɔːr] [sent] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz] , ['kɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['dʒiːzəs] ,

many	of	those	innocents	therefore	sent	,	with	their	tears	,	kisses	to	the	good	Jesus	,
许多	的	那些	无辜者	所以	发送	,	和	他们的	眼泪	,	吻	到	这	好的	耶稣	,

因此，许多无辜的孩童含着泪，向仁慈的耶稣送去了亲吻。

[huːz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['pærəblz] [ðeɪ] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] .

whose	simple	and	touching	parables	they	knew	by	heart	.
谁	简单的	和	接触	寓言	他们	知道	经过	心	.

他们熟知那些简单而感人的寓言故事。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

['ɔːlmoʊst][æt; ət] ['evri] [step] , ['væŋkwɪʃt] [baɪ][peɪn] , [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [hiː; hi] ['kærid] , ['mɛriːz] [sʌn] ['stʌmbld] ;

almost	at	every	step	,	vanquished	by	pain	,	crushed	under	the	weight	he	carried	,	Mary's	son	stumbled	;
几乎	在	每一个	步	,	战败者	经过	疼痛	,	碎	在下面	这	重量	他	携带	,	玛丽的	儿子	踉跄	;

几乎每走一步，玛丽的儿子都因疼痛而踉跄，被肩上的重担压得喘不过气来；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðen] [ɑːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

at	length	his	strength	entirely	failed	him	;	he	fell	on	his	knees	,	then	on	his	hands	,
在	长度	他的	力量	完全	失败的	他	;	他	跌倒	在	他的	膝盖	,	然后	在	他的	双手	,

最终他彻底精疲力竭，跪倒在地，然后双手撑地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	forehead	struck	the	ground	.
和	他的	前额	击	这	地面	.

他的额头撞到了地上。

['dʒenəˌviːv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ded] [ɔːr][ɪks'paɪərɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] ;

Genevieve	thought	him	dead	or	expiring	;	she	could	not	restrain	a	cry	of	grief	and	alarm	;
吉纳维芙	想法	他	死的	或者	到期	;	她	可以	不是	抑制	一个	哭	的	悲伤	和	警报	;

吉纳维芙以为他死了或者快要死了；她忍不住发出悲痛和惊恐的哭喊；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

but	he	was	not	dead	.
但	他	曾是	不是	死的	.

但他并没有死。

[hɪz; ɪz] ['mɑːrtərdəm] [ænd; ənd] ['ægəni] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

His	martyrdom	and	agony	was	still	to	endure	.
他的	殉道	和	痛苦	曾是	仍然	到	忍受	.

他的殉难和痛苦还将继续。

[ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑɹˌsiz] , [kraɪd] [aʊt] :

The	Roman	soldiers	who	followed	him	,	as	well	as	the	pharisees	,	cried	out	:
这	罗马	士兵	WHO	随后	他	,	作为	出色地	作为	这	法利赛人	,	哭	出去	:

跟随他的罗马士兵和法利赛人都喊道：

- [ʌp] , [ʌp] , ['leɪzi] [wʌn] !

'	Up	,	up	,	lazy	one	!
-	向上	,	向上	,	懒惰的	一	!

“起来，起来，懒虫！”

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [fɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['kæri] [jʊr; jər] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ? -

you	pretend	to	fall	that	you	may	not	carry	your	cross	to	the	end	?	'
你	假装	到	落下	那	你	可能	不是	携带	你的	叉	到	这	结尾	?	-

你假装跌倒，是为了逃避背负十字架走到尽头吗?

- [juː; jʊ] , [huː] [ri'prəutʃt] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [fɔːr; fər] ['baɪndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [men] ['bɜːrðən]

'	You	,	who	reproached	the	high	priests	for	binding	on	the	backs	of	men	burthens
-	你	,	WHO	受责备	这	高的	神父	为了	结合	在	这	背部	的	男人	负担

[ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ,

insupportable	,
站不住脚的	,

“你曾责备大祭司们把无法承受的重担加在人背上，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋgər] , - [sed] ['dɑːktər] [bə'ruːk] ,

but	which	the	priests	would	not	touch	with	a	finger	,	'	said	Doctor	Baruch	,
但	哪个	这	神父	会	不是	触碰	和	一个	手指	,	-	说	医生	巴鲁赫	,

“但祭司们连一根手指都不愿碰一下，”巴鲁克医生说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['duːɪŋ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] [krɔːs] ! -

'	you	are	now	doing	precisely	as	they	do	in	refusing	to	bear	your	cross	!	'
-	你	是	现在	正在做	恰恰	作为	他们	做	在	拒绝	到	熊	你的	叉	!	-

“你现在所做的，和他们一样，都是拒绝背负自己的十字架！”

['dʒiːzəs] , [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bent] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Jesus	,	still	on	his	knees	,	and	his	face	bent	toward	the	ground	,
耶稣	,	仍然	在	他的	膝盖	,	和	他的	脸	弯曲	朝向	这	地面	,

耶稣仍然跪着，脸朝下，

[helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ;

helped	himself	to	rise	with	his	two	hands	,	which	he	did	with	great	difficulty	;
帮助	他自己	到	上升	和	他的	二	双手	,	哪个	他	做过	和	伟大的	困难	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

他用双手撑着站了起来，这非常困难；然后，

[stɪl] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

still	scarcely	able	to	stand	,	he	waited	for	them	to	place	the	cross	on	his
仍然	几乎	有能力的	到	站立	,	他	等待	为了	他们	到	地方	这	叉	在	他的

['ʃəuldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

他几乎站都站不稳，等着他们把十字架放在他的肩上；

[bʌt; bət] ['skersli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'gen] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɜːrðən] , [wen] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

but	scarcely	was	he	again	loaded	with	his	burthen	,	when	,	despite	his
但	几乎	曾是	他	再次	已加载	和	他的	负担	,	什么时候	,	尽管	他的

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] ,

courage	and	goodwill	,
勇气	和	善意	,

但他刚一卸下重担，尽管他勇敢而善良，

[hiː; hi] ['tɔtəd] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] .

he	tottered	and	fell	a	second	time	,	crushed	beneath	the	weight	.
他	摇摇晃晃	和	跌倒	一个	第二	时间	,	碎	下面	这	重量	.

他踉跄了一下，第二次摔倒在地，被重物压垮了。

- [kʌm] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪˌseriːz] , [huː] , [laɪk][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] , [hæd; həd][nɑːt] ['kwɪtɪd]

'	Come	,	'	said	one	of	the	emissaries	,	who	,	like	the	pharisees	,	had	not	quitted
-	来	,	-	说	一	的	这	使者	,	WHO	,	喜欢	这	法利赛人	,	有	不是	辞职

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

his	victim	,
他的	受害者	,

“来吧，”其中一位使者说道，他像法利赛人一样，仍不肯放过他的受害者。

- [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['mænt(ə)l] , [huː] ['paːsiz] [soʊ] ['kwɪkli] ,

'	see	you	that	man	in	the	brown	mantle	,	who	passes	so	quickly	,
-	看	你	那	男人	在	这	棕色的	地幔	,	WHO	通过	所以	迅速地	,

“你看到了吗？那个穿着棕色斗篷的男人，他走得那么快。”

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ?

turning	away	his	head	as	if	he	desired	not	to	be	recognized	?
转弯	离开	他的	头	作为	如果	他	想要的	不是	到	是	认可	?

他转过头去，好像不想被人认出来?

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['səːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] ;

I	have	often	seen	him	at	the	sermons	of	the	Nazarene	;
我	有	经常	已见	他	在	这	布道	的	这	拿撒勒人	;

我经常在拿撒勒人布道时见到他;

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [krɔːs] ? -

suppose	we	force	him	to	carry	the	cross	?	'
认为	我们	力量	他	到	携带	这	叉	?	-

如果我们强迫他背十字架呢?

- [jes] , - [sed] [bə'ruːk] , - [kɔːl][hɪm; ɪm] . -

'	Yes	,	'	said	Baruch	,	'	call	him	.	'
-	是的	,	-	说	巴鲁赫	,	-	称呼	他	.	-

“是的，”巴鲁克说，“给他打电话。”

- [hɪr] !

'	Here	!
-	这里	!

'这里!

['saɪmən] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['emɪseri] ; - [hɪr] !

Simon	!	'	cried	the	emissary	;	'	here	!
西蒙	!	-	哭	这	使者	;	-	这里	!

“西蒙！”使者喊道，“到这儿来！”

['saɪmən][ðə; ði] !

Simon	the	Cyrenean	!
西蒙	这	昔兰尼人	!

昔兰尼人西蒙!

[juː; jʊ] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] , [kʌm] [naʊ] ,

you	who	took	part	in	the	predictions	of	the	Nazarene	,	come	now	,
你	WHO	采取	部分	在	这	预测	的	这	拿撒勒人	,	来	现在	,

你们这些参与过拿撒勒人预言的人，现在都过来吧!

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrðən] [hiː; hi] ['kæriz] . -

and	take	part	in	the	burthen	he	carries	.	'
和	拿	部分	在	这	负担	他	携带	.	-

并分担他所肩负的重担。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][mæn]['saɪmən] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] , [ðæn; ðən] ['sevrəl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd]
Scarcely **had** **the** **man** **Simon** **been** **recognized** **,** **than** **several** **amongst** **the** **crowd**
几乎 有 这 男人 西蒙 到过 认可 , 比 一些 在 这 人群
[kraɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , - [hɪr] , ['saɪmən] !
cried **like** **him** **,** **'** **Here** **,** **Simon** **!**
哭 喜欢 他 , - 这里 , 西蒙 !

西蒙刚被人认出来，人群中就有几个人像他一样喊道："西蒙，看这里！"

['saɪmən] ! -
Simon **!** **'**
西蒙 ! -

西蒙！

[ðə; ði] ['lætər] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪseri] , [hæd; həd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] ,
The **latter** **,** **at** **the** **first** **appeal** **of** **the** **emissary** **,** **had** **quickened** **his** **march** **,**
这 后者 , 在 这 第一的 上诉 的 这 使者 , 有 加速 他的 行进 ,

后者在使者第一次请求后，便加快了行进速度。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt]
as **if** **he** **had** **heard** **nothing** **;** **but** **when** **a** **great** **number** **of** **voices** **cried** **out**
作为 如果 他 有 听到 没有什么 ; 但 什么时候 一个 伟大的 数字 的 声音 哭 出去
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his **name** **,**
他的 姓名 ,

仿佛他什么都没听到；但当许多人高喊他的名字时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [əd'vænst] [tuː; tə] [wer] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
he **turned** **back** **,** **advanced** **to** **where** **Jesus** **was** **,** **and** **approached** **him** **with**
他 转向 后退 , 先进的 到 在哪里 耶稣 曾是 , 和 接近 他 和
[ə; eɪ] ['trʌbld] [er] .
a **troubled** **air** **.**
一个 麻烦 空气 .

他转身，走到耶稣面前，神情焦急地靠近他。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['kruːsɪfaɪ]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [huːz] [wɜːrdz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]
' **They** **are** **about** **to** **crucify** **Jesus** **of** **Nazareth** **,** **whose** **words** **you** **were** **so**
- 他们 是 关于 到 钉死 耶稣 的 拿撒勒 , 谁 字 你 是 所以
[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] ,
delighted **to** **hear** **,**
高兴极了 到 听到 ,

"他们即将把拿撒勒人耶稣钉在十字架上，你们曾多么高兴地听到他的话语。"

- [sed] [ðə; ði]['bæŋkər]['dʒoʊnəs][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] ['mænər] ; - [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [frend] ,
' **said** **the** **banker** **Jonas** **to** **him** **in** **a** **jesting** **manner** **;** **'** **he** **is** **your** **friend** **,**
- 说 这 银行家 乔纳斯 到 他 在 一个 开玩笑 方式 ; - 他 是 你的 朋友 ,

"他是你的朋友，"银行家乔纳斯半开玩笑地对他说，"

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [krɔːs] ? -
will **you** **not** **help** **him** **to** **carry** **his** **cross** **?** **'**
将要 你 不是 帮助 他 到 携带 他的 叉 ? -

你们难道不愿意帮他背起十字架吗?

- [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , - [rɪ'plaɪd] ['saɪmən] ,
' **I** **will** **carry** **it** **myself** **,** **'** **replied** **Simon** **,**
- 我 将要 携带 它 我 , - 回复 西蒙 ,

"我自己来拿，"西蒙回答说。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] , [huː] ,
having **the** **courage** **to** **look** **with** **an** **eye** **of** **pity** **on** **his** **young** **master** **,** **who** **,**
拥有 这 勇气 到 看 和 一个 眼睛 的 遗憾 在 他的 年轻的 掌握 , WHO ,

他鼓起勇气，用怜悯的目光注视着他的少爷，

[stɪl] ['niːlɪŋ] , [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] .

still	kneeling	,	seemed	ready	to	fall	.
仍然	跪着	,	似乎	准备好	到	落下	.

他仍然跪着，似乎随时都会倒下。

['saɪmən] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [krɔːs] , [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːr'teʒ] [pər'suːd] [ɪts] [ruːt] .

Simon	,	having	taken	up	the	cross	,	walked	before	Jesus	,	and	the	cortege	pursued	its	route	.
西蒙	,	拥有	已采取	向上	这	叉	,	步行	前	耶稣	,	和	这	送葬队伍	追击	它是	路线	.

西门背起十字架，走在耶稣前面，送葬队伍继续前行。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

About	a	hundred	paces	further	on	,
关于	一个	百	步幅	更远	在	,

再往前走大约一百步，

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] [geɪt] ,

at	the	commencement	of	the	street	that	leads	to	the	Judicial	Gate	,
在	这	开始	的	这	街道	那	线索	到	这	司法	门	,

在通往司法大门的街道起点处，

[ɪn] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vendər] [ʌv; əv] ['wʊlən] [klɔːðz] ,

in	passing	before	the	shop	of	a	vendor	of	woolen	cloths	,
在	通过	前	这	店铺	的	一个	小贩	的	羊毛	布料	,

路过一家羊毛布商的店铺时，

['dʒenəˌviːv] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['fɪgjər] [liːv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

Genevieve	saw	a	woman	of	a	venerable	figure	leave	the	shop	.
吉纳维芙	锯	一个	女士	的	一个	可敬	数字	离开	这	店铺	.

吉纳维芙看到一位德高望重的女士离开了商店。

[ðɪs] ['wʊmən] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] , [peɪl] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [terz] ;

This	woman	,	at	the	sight	of	Jesus	,	pale	,	exhausted	and	bleeding	,	could	not	restrain	her	tears	;
这	女士	,	在	这	视线	的	耶稣	,	苍白	,	筋疲力尽的	和	出血	,	可以	不是	抑制	她	眼泪	;

这位妇人看到面色苍白、精疲力竭、浑身是血的耶稣，忍不住流下了眼泪；

[ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði] [sleɪv] , [huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

then	,	for	the	first	time	,	the	slave	,	who	until	now	,
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	这	奴隶	,	WHO	直到	现在	,

然后，直到现在，这个奴隶第一次.....

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [sɔːt] ['æftər] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mæstər] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] - ,

had	forgotten	that	she	might	be	sought	after	by	order	of	her	master	the	Seigneur	Gremion	,
有	被遗忘的	那	她	可能	是	寻求	后	经过	命令	的	她	掌握	这	领主	-	,

她忘记了自己可能会被她的主人格雷米翁领主下令追捕。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɔː'riːliə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [dʒeɪn] ,

remembered	the	address	which	her	mistress	Aurelia	had	given	her	on	the	part	of	Jane	,
记得	这	地址	哪个	她	情妇	奥雷利亚	有	给定	她	在	这	部分	的	简	,

她想起了女主人奥蕾莉亚代简对她说的话。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [və'rɑːnɪkə] , [hɜːr; hər] [nɜːrs] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [nɪr] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [geɪt] ,

telling	her	that	Veronica	,	her	nurse	,	keeping	a	shop	near	the	Judicial	Gate	,
讲述	她	那	维罗妮卡	,	她	护士	,	保持	一个	店铺	靠近	这	司法	门	,

告诉她，她的护士维罗妮卡在司法门附近开了一家店，

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ə'saɪləm] .

could	give	her	an	asylum	.
可以	给	她	一个	庇护所	.

可以给她提供庇护。

[bʌt; bət] ['dʒenəˌviːv] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti]

But	Genevieve	at	this	moment	did	not	think	of	profiting	by	this	chance	of	safety
但	吉纳维芙	在	这	片刻	做过	不是	思考	的	获利	经过	这	机会	的	安全

.

:

.

但此时的吉纳维芙并没有想到要利用这难得的安全机会牟利。

[æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [fɔːrs] [ə'tætʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

An	unconquerable	force	attached	her	to	the	steps	of	the	young	man	of
一个	不可征服的	力量	随附的	她	到	这	步骤	的	这	年轻的	男人	的

['næzərəθ] ,

Nazareth	,
拿撒勒	,

一股不可战胜的力量将她与那位拿撒勒青年的脚步紧紧相连。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .

whom	she	resolved	to	follow	to	the	end	.
谁	她	已解决	到	跟随	到	这	结尾	.

她决心追随他到最后。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sɔː] [və'rɑːnɪkə][ɪn] [terz] [ə'proʊtʃ] ['dʒiːzəs] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi]

She	then	saw	Veronica	in	tears	approach	Jesus	,	whose	face	was	bathed	in	a	bloody
她	然后	锯	维罗妮卡	在	眼泪	方法	耶稣	,	谁	脸	曾是	洗澡	在	一个	血腥

[swet] ,

sweat	,
汗	,

然后她看到维罗妮卡泪流满面地走向耶稣，耶稣的脸上满是血汗。

[ænd; ənd] [waɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['taʊəl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mɑːrtər] ,

and	wipe	with	a	linen	towel	the	face	of	the	poor	martyr	,
和	擦拭	和	一个	亚麻布	毛巾	这	脸	的	这	贫穷的	烈士	,

用亚麻毛巾擦拭这位可怜的殉道者的脸，

[huː] [θæŋkt] [və'rɑːnɪkə][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] ['swiːtnəs] .

who	thanked	Veronica	by	a	smile	of	celestial	sweetness	.
WHO	谢谢	维罗妮卡	经过	一个	微笑	的	天体	甜味	.

她用一个甜美如仙女般的微笑向维罗妮卡道谢。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [geɪt] ,

A	little	farther	on	,	and	whilst	in	the	street	which	led	to	the	Judicial	Gate	,
一个	小的	更远	在	,	和	而	在	这	街道	哪个	引领	到	这	司法	门	,

再往前走一点，来到通往司法门的那条街上，

['dʒiːzəs] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ]

Jesus	passed	before	several	women	who	were	weeping
耶稣	通过了	前	一些	女性	WHO	是	哭泣

耶稣从几个哭泣的妇女面前经过。

; [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv]

;	he	stopped	a	moment	,	and	said	to	these	women	,	with	an	accent	of
;	他	停止	一个	片刻	,	和	说	到	这些	女性	,	和	一个	口音	的

[prə'faʊnd] ['meləŋkɑːli] :

profound	melancholy	:
深刻的	忧郁	:

他停顿片刻，用一种深沉的忧郁语气对这些妇女说：

- ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [wiːp] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

'	Daughters	of	Jerusalem	,	weep	not	for	me	!
-	女儿们	的	耶路撒冷	,	哭泣	不是	为了	我	!

耶路撒冷的女子们，不要为我哭泣！

[bʌt; bət] [wiːp] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [wiːp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ;

but	weep	for	yourselves	,	weep	for	your	children	;
但	哭泣	为了	你们自己	,	哭泣	为了	你的	孩子们	;

但你们要为自己哭泣，为你们的儿女哭泣；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] , " ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði]

for	there	will	come	a	time	when	it	shall	be	said	,	"	Blessed	are	the
为了	那里	将要	来	一个	时间	什么时候	它	将	是	说	,	"	蒙福	是	这

['bærən] !

barren	!
荒芜	!

因为将来有一天，人们会说：“不生育的人有福了！”

['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] !

Blessed	are	they	who	have	no	children	!
蒙福	是	他们	WHO	有	不	孩子们	!

没有孩子的人有福了！

['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n] [sʌk] ! " -

Blessed	are	they	who	have	not	given	suck	!	"	'
蒙福	是	他们	WHO	有	不是	给定	吸	!	"	-

那些没有哺乳过的人有福了！

[ðen] ['dʒiːzəs] , [ðoʊ] ['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

Then	Jesus	,	though	broken	with	suffering	,	drawing	himself	up	with	an	air	of
然后	耶稣	,	尽管	破碎的	和	痛苦	,	绘画	他自己	向上	和	一个	空气	的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

然后，耶稣虽然饱受苦难，却依然挺直身子，带着一种振奋人心的神情。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [griːf] ,

his	features	impressed	with	a	heart	-	rending	grief	,
他的	特征	印象深刻	和	一个	心	-	渲染	悲伤	,

他脸上流露出令人心碎的悲痛，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mizəriz] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] ,

as	if	he	had	a	consciousness	of	the	frightful	miseries	he	foresaw	,
作为	如果	他	有	一个	意识	的	这	可怕	苦难	他	预见	,

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

仿佛他预见到了可怕的苦难，他惊呼道：

[ɪn][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [ðəm'selvz] ['tremb(ə)l] :

in	a	prophetic	tone	which	made	the	pharisees	themselves	tremble	:
在	一个	预言	语气	哪个	制成	这	法利赛人	他们自己	颤抖	:

他以一种预言般的语气说道，连法利赛人都感到战栗：

- [jes] , [ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] , [ɪn][ðer; ðər] [fɪr] , [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
' Yes , the time approaches in which men , in their fear , will say to the mountains ,
- 是的 , 这 时间 方法 在 哪个 男人 , 在 他们的 害怕 , 将要 说 到 这 山脉 ,

“是的，那个时刻即将到来，那时人们会在恐惧中对群山说，

" [fɔːl] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] !
" fall upon us !
" 落下 之上 我们 !

“向我们袭来！”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , " ['kʌvər] [ˌjuː 'es] ! " -
" and to the hills , " cover us ! " '
" 和 到 这 丘陵 , " 覆盖 我们 ! " -

“向山丘祈祷，掩护我们！”

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
And Jesus , bowing his head on his bosom ,
和 耶稣 , 鞠躬 他的 头 在 他的 怀 ,

耶稣低下头，伏在胸前，

['peɪnfəli] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]['stuːpər][ænd; ənd][ə'lɑːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
painfully pursued his march amidst the silence of stupor and alarm which had
痛苦地 追击 他的 行进 在……之中 这 沉默 的 昏迷 和 警报 哪个 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] [wɜːrdz] .
succeeded his prophetic words .
成功了 他的 预言 字 .

在他预言般的话语之后，一片死寂和惊恐之中，他痛苦地继续着他的步伐。

[ðə; ði] [kɔːr'teʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] [striːt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [geɪt] ,
The cortege continued to climb the steep street that leads to the Judicial Gate ,
这 送葬队伍 持续 到 爬 这 陡 街道 那 线索 到 这 司法 门 ,

送葬队伍继续沿着通往司法门的陡峭街道向上攀登。

['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pæs] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə] ['gɔlgəθə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ['sɪtʃueɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
under which you pass to ascend to Golgotha , a little hill situated outside the
在下面 哪个 你 经过 到 上升 到 墓地 , 一个 小的 爬坡道 位于 外部 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

从这里你可以登上位于城外的一座小山——各各他山。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [i'rektid] [ðə; ði] [krɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] .
and at the summit of which are erected the crosses of the condemned .
和 在 这 首脑 的 哪个 是 竖立 这 十字架 的 这 谴责 .

山巅之上，竖立着被判刑者的十字架。

['dʒenəˌviːv] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] , [æt; ət][fɜːrst][soʊ] ['beɪsli] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [bɪ'gæn] ,
Genevieve remarked that the crowd , at first so basely hostile to Jesus , began ,
吉纳维芙 评论 那 这 人群 , 在 第一的 所以 卑鄙地 敌对的 到 耶稣 , 开始 ,

吉纳维芙注意到，起初对耶稣充满敌意的人群，后来开始……

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] , [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði]
as the hour of execution approached , to be moved , and to lament the
作为 这 小时 的 执行 接近 , 到 是 已搬 , 和 到 哀叹 这
[feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
fate of the victim .
命运 的 这 受害者 .

随着行刑时间的临近，人们开始动容，并为受害者的命运感到悲痛。

[ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [ˌkɔmpri'hendid] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [tuː] [leɪt] ,
These unfortunate people comprehended , no doubt , but , alas , too late ,
这些 不幸 人们 理解 , 不 怀疑 , 但 , 唉 , 也 晚的 ,

这些不幸的人无疑都明白了，但可惜为时已晚。

[ðæt] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

that	in	allowing	the	friend	of	the	poor	and	afflicted	to	be	put	to	death	,
那	在	允许	这	朋友	的	这	贫穷的	和	受苦的	到	是	放	到	死亡	,

允许处死穷人和受苦者的朋友，

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'praɪvd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fendər] , [bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] ['ʃeɪmfl]

they	not	only	deprived	themselves	of	a	defender	,	but	that	by	their	shameful
他们	不是	仅有的	被剥夺的	他们自己	的	一个	防守队员	,	但	那	经过	他们的	可耻

[ɪn'grætɪtuːd] [ðeɪ] [froʊz] [ʌp] ,

ingratitude	they	froze	up	,
忘恩负义	他们	冻住了	向上	,

他们不仅失去了一名辩护者，而且由于他们可耻的忘恩负义，他们竟然束手无策。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['hɑːrts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

for	the	future	,	the	generous	hearts	that	would	have	devoted	themselves	to
为了	这	未来	,	这	慷慨的	心	那	会	有	奉献	他们自己	到

[ðer; ðər] [kɔːz] .

their	cause	.
他们的	原因	.

展望未来，那些慷慨无私、为之奉献一生的人们。

[wen] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [geɪt] [wʌz; wəz] [pæst] , [ðeɪ] [kə'menst] [ə'sendɪŋ] [maʊnt] ['kælvəri] .

When	the	Judicial	Gate	was	passed	,	they	commenced	ascending	Mount	Calvary	.
什么时候	这	司法	门	曾是	通过了	,	他们	开始	上升	山	加略山	.

他们过了审判门，就开始攀登髑髅地山。

[ðɪs] [ə'sent] [wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] , [ðæt] ['friːkwəntli] ['saɪmən][ðə; ði] , [stɪl] ['kæriɪŋ] ['dʒiːzəs] -

This	ascent	was	so	steep	,	that	frequently	Simon	the	Cyrenean	,	still	carrying	Jesus	'
这	上升	曾是	所以	陡	,	那	频繁地	西蒙	这	昔兰尼人	,	仍然	携带	耶稣	-

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

这段山路非常陡峭，以至于古利奈人西门，即使背着耶稣的十字架，也常常难以攀登。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] .

was	obliged	to	stop	,	as	well	as	the	young	man	himself	.
曾是	有义务	到	停止	,	作为	出色地	作为	这	年轻的	男人	他自己	.

不得不停下来，年轻人本人也一样。

[ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]

The	latter	seemed	to	have	preserved	scarcely	sufficient	strength	to	enable	him
这	后者	似乎	到	有	保存完好	几乎	充足的	力量	到	使能够	他

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bærən] [hɪl] ,

to	reach	the	summit	of	this	barren	hill	,
到	抵达	这	首脑	的	这	荒芜	爬坡道	,

后者似乎仅存勉强足够的体力，才得以登上这座荒山之巅。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [bleɪdz] [ʌv; əv] ['sɪkli] ['vɜːrdʒər] [ə'loʊn]

covered	with	rolling	stones	,	and	where	a	few	blades	of	sickly	verdure	alone
涵盖	和	滚动	石头	,	和	在哪里	一个	很少	刀片	的	病弱的	绿意盎然	独自的

[gruː] .

grew	.
生长	.

遍地滚石，只有几株病恹恹的嫩草生长。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [fju'nɪriəl] ,

The	sky	was	covered	with	thick	clouds	;	the	day	being	gloomy	and	funereal	,
这	天空	曾是	涵盖	和	厚的	云	;	这	天	存在	阴沉	和	葬礼	,

天空乌云密布，阴沉沉的，像是要去参加葬礼。

[θruː] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['sædnəs] ['oʊvər] [ɔːl] [θɪŋz] .
threw a veil of sadness over all things .
扔 一个 面纱 的 悲伤 超过 全部 事物 .

悲伤的阴霾笼罩着万物。

['dʒenəˌviːv] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] , [əb'zɜːrvd] , [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['kælvəri] ,
Genevieve , to her great surprise , observed , towards the summit of Calvary ,
吉纳维芙 , 到 她 伟大的 惊喜 , 观察到 , 向 这 首脑 的 加略山 ,

令吉纳维芙大吃一惊的是，她看到，在髑髅地的山顶上，

[tuː] ['ʌðər] [krɔsiz] [ɪ'rektɪd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] .
two other crosses erected besides the one intended to be erected for Jesus .
二 其他 十字架 竖立 除了 这 一 故意的 到 是 竖立 为了 耶稣 .

除了原本打算为耶稣竖立的十字架之外，还竖立了另外两座十字架。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , [huː] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]
In her astonishment , she inquired of a person in the crowd , who replied to
在 她 惊讶 , 她 询问 的 一个 人 在 这 人群 , WHO 回复 到
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

她惊讶不已，便向人群中的一个人询问，那人回答她说：

- [ðiːz] [krɔsiz] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [θiːvz] ,
' These crosses are intended for two thieves ,
- 这些 十字架 是 故意的 为了 二 窃贼 ,

“这些十字架是为两个窃贼准备的。”

[huː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['næzərin] . -
who are to be crucified at the same time as the Nazarene . '
WHO 是 到 是 被钉在十字架上 在 这 相同的 时间 作为 这 拿撒勒人 . -

他们要和拿撒勒人耶稣同时被钉十字架。

- [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] ['eksɪkjuːt] [ðiːz] [θiːvz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['næzərin]
' And why do they execute these thieves at the same moment as the Nazarene
- 和 为什么 做 他们 执行 这些 窃贼 在 这 相同的 片刻 作为 这 拿撒勒人
?
?
?

为什么他们要和处决拿撒勒人耶稣同时处决这些窃贼呢?

- [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [sleɪv] .
' inquired the slave .
- 询问 这 奴隶 .

“奴隶问道。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] ['fɑɯɪˌsiz] , [men] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['paɪəti] ,
' Because the pharisees , men of justice , wisdom , and piety ,
- 因为 这 法利赛人 , 男人 的 正义 , 智慧 , 和 虔诚 ,

“因为法利赛人，有公义、有智慧、有虔诚，

[hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['næzərin] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] ['iːv(ə)n] [ɪn] [deθ] ,
have resolved that the Nazarene shall be accompanied even in death ,
有 已解决 那 这 拿撒勒人 将 是 伴随 甚至 在 死亡 ,

已决定，即使在死亡时也要有人陪伴这位拿撒勒人。

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] [huːz] ['kʌmpəni] [hiː; hi] ['friːkwəntid] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] . -
by the miserable wretches whose company he frequented during his life . '
经过 这 悲惨的 可怜虫 谁 公司 他 经常光顾 期间 他的 生活 . -

被他一生中经常交往的那些可怜虫们所毁掉。

['dʒenəˌviːv] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ;

Genevieve	turned	round	to	ascertain	who	had	made	her	this	reply	;
吉纳维芙	转向	圆形的	到	探明	WHO	有	制成	她	这	回复	;

吉纳维芙转过身，想看看是谁对她说了这番话；

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['emɪˌseriːz] .

she	recognized	one	of	the	two	emissaries	.
她	认可	一	的	这	二	使者	.

她认出了两位使者中的一位。

- [oʊ] ! [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [retʃiz] ! - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; - [ðeɪ] [faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒɪŋ] ['dʒiːzəs]

'	Oh	!	the	merciless	wretches	!	'	thought	she	;	'	they	find	means	of	outraging	Jesus
-	哦	!	这	无情	可怜虫	!	-	想法	她	;	-	他们	寻找	方法	的	令人愤慨	耶稣

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] . -

even	in	his	death	.	'
甚至	在	他的	死亡	.	-

“哦！这些冷酷无情的家伙！”她心想，“他们甚至在耶稣死后也想方设法侮辱他。”

[wen] [ðə; ði] ['roʊmən] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'raɪvd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

When	the	Roman	soldiers	who	had	escorted	the	young	man	arrived	,	followed	by
什么时候	这	罗马	士兵	WHO	有	护送	这	年轻的	男人	到达的	,	随后	经过

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

护送年轻人的罗马士兵到达时，人群紧随其后。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['kælvəri] , [æz; əz] ['ɔːlsoʊ]

more	and	more	silent	and	mournful	,	at	the	summit	of	Calvary	,	as	also
更多的	和	更多的	沉默的	和	悲哀	,	在	这	首脑	的	加略山	,	作为	还

['dɑːktər] [bə'ruːk] ,

Doctor	Baruch	,
医生	巴鲁赫	,

在髑髅地的山顶上，越来越沉默和悲伤，就像巴鲁克医生一样。

['dʒoʊnəs] [ðə; ði] ['bæŋkər] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ɔːl] [θriː] ,

Jonas	the	banker	,	and	Caiphus	the	high	priest	,	all	three	,
乔纳斯	这	银行家	,	和	-	这	高的	牧师	,	全部	三	,

银行家约拿和祭司长该亚弗，这三个人，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] ,

anxious	to	assist	at	the	agony	and	death	of	their	victim	,
焦虑的	到	协助	在	这	痛苦	和	死亡	的	他们的	受害者	,

急于在受害者遭受痛苦和死亡时提供帮助，

['dʒenəˌviːv] [pər'siːvd] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] , [baʊnd] [ænd; ənd]

Genevieve	perceived	the	two	thieves	destined	to	be	crucified	,	bound	and
吉纳维芙	感知	这	二	窃贼	注定	到	是	被钉在十字架上	,	边界	和

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [gɑːrdz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪd] ,

surrounded	with	guards	;	they	were	livid	,
包围	和	守卫	;	他们	是	铁青	,

吉纳维芙看到那两个注定要被钉在十字架上的窃贼被捆绑着，周围有卫兵把守；他们怒不可遏。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [ðer; ðər] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

and	awaited	their	fate	with	a	terror	mingled	with	an	impotent	rage	.
和	等待中	他们的	命运	和	一个	恐怖	混合	和	一个	阳痿	愤怒	.

他们怀着恐惧和无能为力的愤怒等待着自己的命运。

[æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊmən] ['ɑːfɪsər] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eskɔːrt] ,

At	a	sign	from	the	Roman	officer	,	chief	of	the	escort	,
在	一个	符号	从	这	罗马	官	,	首席	的	这	护送	,

在罗马军官，也就是护卫队队长的示意下，

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] [dru:] [ðə; ði] [tu:] [krɔsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
the executioners drew the two crosses from the holes in which they had been
这 刽子手 画 这 二 十字架 从 这 孔 在 哪个 他们 有 到过
[i'rektid] ,
erected ,
竖立 ,

刽子手们从竖立十字架的坑里拔出了两根十字架。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen] [si:zd] [ðə; ði] [kən'demd] , [dɪ'speɪt] [ðer; ðər] [kraɪz]
and threw them on the ground ; then seized the condemned , despite their cries
和 扔 他们 在 这 地面 ; 然后 查获 这 谴责 , 尽管 他们的 哭泣
,
,
,

并将他们扔到地上；然后不顾他们的呼喊，抓住了被判刑的人。

[ðer; ðər] ['blæsfəmi:z] [ænd; ənd] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] , [ðeɪ] [strɪpt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]
their blasphemies and desperate resistance , they stripped them of their
他们的 亵渎神明 和 绝望的 反抗 , 他们 脱衣舞 他们 的 他们的
['gɑ:rmənts][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [krɔsiz] ;
garments and extended them on the crosses ;
服装 和 扩展 他们 在 这 十字架 ;

由于他们的亵渎神明和绝望抵抗，他们被剥去衣服，钉在十字架上；

[ðen] , [waɪlst] [ðə; ði]['soʊldʒərz][held][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ]
then , whilst the soldiers held them there , the executioners , armed with long
然后 , 而 这 士兵 握住 他们 那里 , 这 刽子手 , 武装 和 长的
[neɪlz][ænd; ənd] ['hevi] ['hæmərz] ,
nails and heavy hammers ,
指甲 和 重的 锤子 ,

然后，当士兵们将他们控制在那里时，刽子手们手持长钉和重锤，

[neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔsiz] , [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] , [ði:z] [pʊr] [retʃiz] [hu:] [hauld]
nailed to the crosses , by the feet and hands , these poor wretches who howled
钉子 到 这 十字架 , 经过 这 脚 和 双手 , 这些 贫穷的 可怜虫 WHO 嚎叫
[wɪð; wɪθ][peɪn] .
with pain .
和 疼痛 .

这些可怜的人被钉在十字架上，手脚都被钉住，痛苦地嚎叫着。

[baɪ] [ðɪs] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs]
By this refinement of cruelty they made the young man of Nazareth a witness
经过 这 精炼 的 残酷 他们 制成 这 年轻的 男人 的 拿撒勒 一个 证人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['sʌfər] ;
of the torture he was himself about to suffer ;
的 这 酷刑 他 曾是 他自己 关于 到 遭受 ;

通过这种变本加厉的残忍手段，他们让拿撒勒的年轻人亲眼目睹了他自己即将遭受的酷刑；

['kɑ:nsɪkwentli] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt]
consequently , at sight of the sufferings of these two companions of punishment
最后 , 在 视线 的 这 苦难 的 这些 二 同伴 的 惩罚
,
,
,

因此，看到这两位受罚同伴所遭受的痛苦，

['dʒi:zəs][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [terz] ;
Jesus could not restrain his tears ;
耶稣 可以 不是 抑制 他的 眼泪 ;

耶稣忍不住流下了眼泪；

[hiː; hi] [ðen] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

he	then	buried	his	face	in	his	hands	to	shut	out	the	painful	vision	.
他	然后	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	到	关闭	出去	这	痛苦	想象	.

然后他用双手捂住脸，试图不去想那痛苦的景象。

[ðə; ði] [tuː] [θiːvz] ['kruːsəˌfaɪd] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ə'gen] [i'rektid] [ðer; ðər] [krɔsiz] , [ɑːn] [wɪtʃ]

The	two	thieves	crucified	,	the	executioners	again	erected	their	crosses	,	on	which
这	二	窃贼	被钉在十字架上	,	这	刽子手	再次	竖立	他们的	十字架	,	在	哪个

[ðeɪ] [raɪðd] [ænd; ənd] [groʊn] ,

they	writhed	and	groaned	,
他们	扭动	和	呻吟	,

两个强盗被钉在十字架上，刽子手们再次竖起十字架，他们在上面扭动呻吟。

[θrʌst] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz]

thrust	them	some	way	into	the	ground	,	and	strengthened	them	by	means
推力	他们	一些	方式	进入	这	地面	,	和	加强	他们	经过	方法

[ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [paɪlz] .

of	stones	and	piles	.
的	石头	和	堆	.

将它们插入地下一定深度，并用石头和桩子加固。

- [kʌm] , ['næzərin] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

'	Come	,	Nazarene	,	'	said	one	of	the	executioners	to	Jesus	,	approaching	him	,
-	来	,	拿撒勒人	,	-	说	一	的	这	刽子手	到	耶稣	,	接近	他	,

“来吧，拿撒勒人，”一个刽子手走近耶稣，说道。

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['hæmər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sevrəl] [lɔːŋ] [neɪlz] .

holding	in	one	hand	his	heavy	hammer	,	and	in	the	other	several	long	nails	.
保持	在	一	手	他的	重的	锤	,	和	在	这	其他	一些	长的	指甲	.

他一手拿着沉重的锤子，另一手拿着几根长钉子。

- [kʌm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

'	Come	,	are	you	ready	?
-	来	,	是	你	准备好	?

来吧，你准备好了吗?

[mʌst; məst][wiː; wi][juːz] ['vaɪələns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [tuː] [kəm'pænjənz] ? -

Must	we	use	violence	to	you	,	as	to	your	two	companions	?	'
必须	我们	使用	暴力	到	你	,	作为	到	你的	二	同伴	?	-

我们一定要像对待你的两个同伴那样对待你吗?

- [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ;

'	What	can	they	complain	of	?	'	replied	the	other	executioner	;
-	什么	能	他们	抱怨	的	?	-	回复	这	其他	刽子手	;

“他们有什么可抱怨的呢？”另一个刽子手回答道；

- [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [iːz] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] ,

'	we	are	so	much	at	our	ease	on	a	cross	,	with	our	arms	extended	,
-	我们	是	所以	很多	在	我们的	舒适	在	一个	叉	,	和	我们的	武器	扩展	,

“我们被钉在十字架上，双臂伸展，却感到如此安心。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['stretʃiŋ] [hɪm'self] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp] ! -

for	all	the	world	like	a	man	stretching	himself	after	a	long	nap	!	'
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	男人	伸展	他自己	后	一个	长的	午睡	!	-

简直就像一个人睡醒后伸懒腰一样!

['dʒiːzəs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , [pleɪst] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði]

Jesus	made	no	reply	;	he	stripped	off	his	garments	,	placed	himself	on	the
耶稣	制成	不	回复	;	他	脱衣舞	离开	他的	服装	,	放置	他自己	在	这

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [deθ] ,

instrument	of	death	,
乐器	的	死亡	,

耶稣没有回答，他脱去衣服，坐上了刑具。

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [draʊnd] [ɪn]

extended	his	arms	on	the	cross	,	and	turned	toward	heaven	his	eyes	drowned	in
扩展	他的	武器	在	这	叉	,	和	转向	朝向	天堂	他的	眼睛	溺水	在

[terz] .

tears	.
眼泪	.

他双臂撑在十字架上，仰望苍穹，双眼噙满泪水。

['dʒenəˌviːv] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [niːl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

Genevieve	then	saw	the	two	executioners	kneel	on	each	side	of	the	young	man	of
吉纳维芙	然后	锯	这	二	刽子手	下跪	在	每个	边	的	这	年轻的	男人	的

['næzərəθ] ,

Nazareth	,
拿撒勒	,

吉纳维芙随后看到两个刽子手跪在拿撒勒青年的两侧。

[ænd; ənd] [siːz] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [neɪlz] [ænd; ənd] ['hevi] ['hæmərz] .

and	seize	their	long	nails	and	heavy	hammers	.
和	抢占	他们的	长的	指甲	和	重的	锤子	.

夺取他们的长钉和重锤。

[ðə; ði] [sleɪv] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmərz] ,

The	slave	closed	her	eyes	,	but	she	heard	the	dull	sounds	of	the	hammers	,
这	奴隶	关闭	她	眼睛	,	但	她	听到	这	乏味的	声音	的	这	锤子	,

奴隶闭上了眼睛，但她仍然能听到锤子沉闷的敲击声。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [neɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] , [waɪlst] [ðə; ði] [tuː] ['kruːsəˌfaɪd] [θiːvz]

as	they	drove	the	nails	into	the	living	flesh	,	whilst	the	two	crucified	thieves
作为	他们	驾驶	这	指甲	进入	这	活的	肉	,	而	这	二	被钉在十字架上	窃贼

[kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [kraɪz] .

continued	their	cries	.
持续	他们的	哭泣	.

当他们把钉子钉入活生生的血肉时，被钉在十字架上的两个强盗仍在哭喊。

[ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] ['siːst] — ['dʒenəˌviːv] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] :

The	blows	of	the	hammer	ceased	—	Genevieve	opened	her	eyes	:
这	打击	的	这	锤	停止	—	吉纳维芙	打开	她	眼睛	:

锤击声停止了——吉纳维芙睁开了眼睛：

[ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['næzərin] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [i'rektid]

the	cross	to	which	they	had	attached	the	Nazarene	had	just	been	erected
这	叉	到	哪个	他们	有	随附的	这	拿撒勒人	有	只是	到过	竖立

[bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kruːsəˌfaɪd] [θiːvz] .

between	those	of	the	two	crucified	thieves	.
之间	那些	的	这	二	被钉在十字架上	窃贼	.

他们把拿撒勒人钉在上面的十字架，刚刚被竖立在两个被钉十字架的强盗的十字架之间。

['dʒiːzəs] , [hɪz; ɪz] [hed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ,

Jesus	,	his	head	crowned	with	thorns	,
耶稣	,	他的	头	加冕	和	荆棘	,

耶稣，头上戴着荆棘冠冕，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['tʃesnʌt] [her] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [swet]

his	long	chestnut	hair	glued	to	his	temples	by	a	mixture	of	blood	and	sweat
他的	长的	板栗	头发	胶合	到	他的	寺庙	经过	一个	混合物	的	血	和	汗

,

,
,

他那长长的栗色头发被血汗混合物粘在了太阳穴上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪvɪd][ænd; ənd] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['ægəni] , [hɪz; ɪz][lɪps] [bluː] ; [siːmd] [ə'baʊt]

his	face	livid	and	impressed	with	fearful	agony	,	his	lips	blue	;	seemed	about
他的	脸	铁青	和	印象深刻	和	可怕	痛苦	,	他的	嘴唇	蓝色的	;	似乎	关于

[tuː; tə][ɪk'spaɪər] ;

to	expire	;
到	到期	;

他脸色铁青，充满恐惧和痛苦，嘴唇发紫，似乎即将死去；

[ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ,

the	whole	weight	of	his	body	resting	on	his	two	hands	nailed	to	the	cross	,
这	所有的	重量	的	他的	身体	休息	在	他的	二	双手	钉子	到	这	叉	,

他全身的重量都压在被钉在十字架上的双手上。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [blʌd] ['trikld] ; [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['stɪfnd] [baɪ]

as	also	his	feet	,	from	whence	the	blood	trickled	;	his	arms	stiffened	by
作为	还	他的	脚	,	从	何处	这	血	涓涓细流	;	他的	武器	僵硬	经过

['vaɪələnt] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] ,

violent	convulsive	movements	,
暴力	痉挛	移动	,

还有他的双脚，鲜血正从那里缓缓流出；他的双臂因剧烈的抽搐而僵硬。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hæf] [bent] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [nɑːkt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

whilst	his	knees	,	half	bent	,	occasionally	knocked	against	each	other	.
而	他的	膝盖	,	一半	弯曲	,	偶尔	敲门	反对	每个	其他	.

他的双膝半弯曲，偶尔会互相碰撞。

['dʒenəˌviːv] [ðen] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [huː] , [ə'dresɪŋ]

Genevieve	then	heard	the	almost	dying	voice	of	the	two	thieves	who	,	addressing
吉纳维芙	然后	听到	这	几乎	垂死	嗓音	的	这	二	窃贼	WHO	,	解决

['dʒiːzəs] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Jesus	,	said	to	him	:
耶稣	,	说	到	他	:

这时，吉纳维芙听到了那两个强盗奄奄一息的声音，他们对耶稣说：

- [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi] [ðaʊ] , ['næzərin] !

'	Cursed	be	thou	,	Nazarene	!
-	被诅咒的	是	你	,	拿撒勒人	!

“你这拿撒勒人，受咒诅吧！”

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi] [ðaʊ] , [huː] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst]

cursed	be	thou	,	who	told	us	that	the	first	should	be	last	,	and	the	last
被诅咒的	是	你	,	WHO	讲述	我们	那	这	第一的	应该	是	最后的	,	和	这	最后的

[fɜːrst] ?

first	?
第一的	?

诅咒你！是谁告诉我们，在前的要成为在后的，在后的要成为在前的？

[bɪ'hoʊld][juː 'es] ['kruːsəˌfaɪd] , [wʌt] [ðaʊ] [duː][fɔːr; fər][juː 'es] ? -

Behold	us	crucified	,	what	can'st	thou	do	for	us	?	'
看哪	我们	被钉在十字架上	,	什么	不能	你	做	为了	我们	?	-

看哪，我们被钉在十字架上，你又能为我们做什么呢？

- [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi] [ðaʊ] , [huː] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn] [huː] [wɜːr; wər] [sɪk] [hæd; həd] [niːd]

'	Cursed	be	thou	,	who	told	us	that	they	alone	who	were	sick	had	need
-	被诅咒的	是	你	,	WHO	讲述	我们	那	他们	独自的	WHO	是	生病的	有	需要

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] :

of	the	physician	:
的	这	医生	:

“你这诅咒之人，竟告诉我们只有病人才需要医生：”

[bɪ'hoʊld][ˌjuː 'es] [ɪl] ; [wer] [ɪz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ? -

behold	us	ill	;	where	is	the	physician	?	'
看哪	我们	患病的	;	在哪里	是	这	医生	?	-

瞧瞧我们这副病态的样子；医生在哪里?

- [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi] [ðaʊ] [huː] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [ə'bændənz] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [tuː; tə]

'	Cursed	be	thou	who	told	us	that	the	good	shepherd	abandons	his	flock	to
-	被诅咒的	是	你	WHO	讲述	我们	那	这	好的	牧羊人	放弃	他的	群	到

[faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːp] [ðæt] [hæz; həz] [streɪd] !

find	a	single	sheep	that	has	strayed	!
寻找	一个	单身的	羊	那	有	迷路了	!

“诅咒你！你竟然告诉我们，好牧人会为了寻找一只迷路的羊而抛弃他的羊群！”

[wiː; wi][hæv; həv] [streɪd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] , [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

we	have	strayed	,	and	thou	,	the	good	shepherd	,	leave	us	in	the	hands	of
我们	有	迷路了	,	和	你	,	这	好的	牧羊人	,	离开	我们	在	这	双手	的

['butʃəz] . -

butchers	.	'
屠夫	.	-

我们迷失了方向，而你，善良的牧羊人，却将我们交在了屠夫手中。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['retʃɪd] [men] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv]

And	these	wretched	men	were	not	the	only	ones	to	insult	the	agony	of
和	这些	可怜	男人	是	不是	这	仅有的	一个	到	侮辱	这	痛苦	的

['dʒiːzəs] ;

Jesus	;
耶稣	;

而这些可怜的人并不是唯一侮辱耶稣苦难的人；

[fɔːr; fər] , ['hɔːrəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒenəˌviːv] [waɪlst] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [kæn; kən] ['hɑːrdli]

for	,	horrible	as	it	is	,	and	which	Genevieve	whilst	writing	this	can	hardly
为了	,	可怕	作为	它	是	,	和	哪个	吉纳维芙	而	写作	这	能	几乎

[bɪ'liːv] , ['dɑːktər] [bə'ruːk] ,

believe	,	Doctor	Baruch	,
相信	,	医生	巴鲁赫	,

虽然这很可怕，而且吉纳维芙在写下这些文字时也难以置信，但巴鲁克医生

['dʒoʊnəs][ðə; ði]['bæŋkər] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [ɪn]

Jonas	the	banker	,	and	Caiphus	the	high	priest	,	joined	the	two	thieves	in
乔纳斯	这	银行家	,	和	-	这	高的	牧师	,	加入	这	二	窃贼	在

[ə'seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒɪŋ] ['dʒiːzəs] ,

assailing	and	outraging	Jesus	,
攻击	和	令人愤慨	耶稣	,

银行家约拿和祭司长该亚弗与两个强盗一起袭击并侮辱了耶稣。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['rendər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

at	the	moment	he	was	about	to	render	up	his	soul	.
在	这	片刻	他	曾是	关于	到	使成为	向上	他的	灵魂	.

那一刻，他即将献出自己的灵魂。

- [oʊ] ! ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] !

'	Oh	!	Jesus	of	Nazareth	!
-	哦	!	耶稣	的	拿撒勒	!

“哦！拿撒勒人耶稣！”

['dʒiːzəs][ðə; ði] [mə'saɪə] !

Jesus	the	Messiah	!
耶稣	这	弥赛亚	!

耶稣是弥赛亚!

['dʒiːzəs][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ?
Jesus **the** **prophet** **?**
耶稣 这 先知 ?

耶稣是先知吗?

['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ! - [sed] - :
Jesus **,** **the** **Savior** **of** **the** **world** **!** **'** **-** **said** **Caiphus** **:**
耶稣 , 这 救主 的 这 世界 ! - 说 - :

“耶稣，世界的救世主！”该亚弗斯说道。

- [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['prɑːfəsaɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [feɪt] ?
' **how** **was** **it** **you** **did** **not** **prophesy** **your** **own** **fate** **?**
- 如何 曾是 它 你 做过 不是 预言 你的 自己的 命运 ?

你怎么没有预言自己的命运呢?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kə'mens] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld] ?
Why **did** **you** **not** **commence** **by** **saving** **yourself** **,** **you** **who** **were** **to** **save** **the** **world** **?**
为什么 做过 你 不是 开始 经过 保存 你自己 , 你 WHO 是 到 节省 这 世界 ?
-
'
-
-

你本应拯救世界，为何不先拯救自己呢?

- [juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [oʊ] ['næzərin] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ! -
' **You** **call** **yourself** **the** **son** **of** **God** **,** **O** **Nazarene** **the** **divine** **!** **'**
- 你 称呼 你自己 这 儿子 的 上帝 , 哦 拿撒勒人 这 神圣的 ! -

“你自称为神的儿子，哦，拿撒勒人，神圣的！”

['ædɪd] [ðə; ði]['bæŋkər]['dʒoʊnəs] : - [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər][sə'lestʃ(ə)l] ['paʊər] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'send]
added **the** **banker** **Jonas** **:** **'** **we** **will** **believe** **in** **your** **celestial** **power** **if** **you** **descend**
额外 这 银行家 乔纳斯 : - 我们 将要 相信 在 你的 天体 力量 如果 你 下降
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [krɔːs] .
from **your** **cross** **.**
从 你的 叉 .

银行家乔纳斯补充道：“如果你能从十字架上下来，我们就会相信你的神力。”

[wiː; wi]['oʊnli][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['prɑːdədʒi] !
We **only** **ask** **of** **you** **this** **little** **prodigy** **!**
我们 仅有的 问 的 你 这 小的 神童 !

我们只求你帮帮这位小天才!

[kʌm] , [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [dɪ'send] !
Come **,** **son** **of** **God** **,** **descend** **!**
来 , 儿子 的 上帝 , 下降 !

神之子，请降临!

[dɪ'send] [ðen] !
descend **then** **!**
下降 然后 !

那就下去吧!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['restɪŋ] [neɪld] [ɑːn] [ðæt] [biːm] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][bɑːrn] - [dɔːr] ?
you **prefer** **resting** **nailed** **on** **that** **beam** **,** **like** **a** **bird** **of** **night** **at** **a** **barn** **-** **door** **?**
你 更喜欢 休息 钉子 在 那 光束 , 喜欢 一个 鸟 的 夜晚 在 一个 谷仓 - 门 ?

你宁愿像夜鸟栖息在谷仓门口那样，钉在那根横梁上休息吗?

[friː] [ðaɪ'self] : [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['dʒiːzəs][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] , [bʌt; bət]['nevər]['dʒiːzəs][ðə; ði][sʌn]

Free	thyself	:	you	might	be	called	Jesus	the	crucified	,	but	never	Jesus	the	son
自由的	你自己	:	你	可能	是	称为	耶稣	这	被钉在十字架上	,	但	绝不	耶稣	这	儿子

[ʌv; əv][gɑːd] ! -

of	God	!	'
的	上帝	!	-

挣脱束缚吧！你或许会被称为被钉十字架的耶稣，但绝不会被称为上帝之子耶稣！

- [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ! -

'	You	appear	to	have	much	confidence	in	the	Almighty	!	'
-	你	出现	到	有	很多	信心	在	这	全能者	!	-

“看来你对全能的上帝充满信心啊！”

['ædɪd] ['dɑːktər][bə'ruːk] : - [kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðen] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] !

added	Doctor	Baruch	:	'	call	on	him	then	to	assist	you	!
额外	医生	巴鲁赫	:	-	称呼	在	他	然后	到	协助	你	!

巴鲁克医生补充道：“那就请他来帮助你吧！”

[ɪf] [hiː; hi] [prə'tekts] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [hɪz; ɪz][sʌn] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] ['θʌndər] [ə'genst]

If	he	protects	you	,	if	you	are	really	his	son	,	why	does	he	not	thunder	against
如果	他	保护	你	,	如果	你	是	真的	他的	儿子	,	为什么	做	他	不是	雷	反对

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

如果他保护你，如果你真是他的儿子，为什么他不向我们降下雷霆?

[jʊr; jər] ['mɜːdəəz] ?

your	murderers	?
你的	杀人犯	?

你的凶手是谁?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [krɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz] ,

Why	does	he	not	change	this	cross	into	a	bed	of	roses	,
为什么	做	他	不是	改变	这	叉	进入	一个	床	的	玫瑰	,

他为什么不把这十字架变成一片玫瑰花床呢?

[frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ][kʊd; kəd][flai][ɪn][ə; eɪ]['glɔːri][tuː; tə]['hev(ə)n] ? -

from	whence	you	could	fly	in	a	glory	to	heaven	?	'
从	何处	你	可以	飞	在	一个	荣耀	到	天堂	?	-

你从哪里可以荣耀地飞向天堂?

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][dʒests][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'kʌmpənid] [ðiːz] [dɪs'greɪsfl] ['autreidʒz] [ʌv; əv]

The	shouts	and	jests	of	the	soldiers	accompanied	these	disgraceful	outrages	of
这	喊叫	和	笑话	的	这	士兵	伴随	这些	可耻	暴行	的

[ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] ;

the	pharisees	;
这	法利赛人	;

士兵们的叫喊和嘲弄伴随着法利赛人这些可耻的暴行;

['sʌd(ə)nli] ['dʒenəˌviːv] [sɔː] ['dʒiːzəs]['stɪf(ə)n][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

suddenly	Genevieve	saw	Jesus	stiffen	in	all	his	limbs	,
突然	吉纳维芙	锯	耶稣	变硬	在	全部	他的	四肢	,

突然，吉纳维芙看到耶稣全身僵硬起来。

[meɪk] [ə; eɪ][læst] ['efərt] [tuː; tə][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪrid] [hed] [tuː; tə]['hev(ə)n] :

make	a	last	effort	to	lift	up	his	bleeding	and	wearied	head	to	heaven	:
制作	一个	最后的	努力	到	举起	向上	他的	出血	和	疲惫	头	到	天堂	:

他做最后的努力，试图将自己血淋淋、疲惫不堪的头颅抬起，仰望苍穹:

[ə; eɪ] [læst] [reɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [hɪz; ɪz] [sə'lestʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [smaɪl]

a	last	ray	seemed	to	illumine	his	celestial	expression	;	a	heart	-	rending	smile
一个	最后的	射线	似乎	到	照亮	他的	天体	表达	;	一个	心	-	渲染	微笑

[kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

contracted	his	lips	,
合同	他的	嘴唇	,

最后一道光芒似乎照亮了他如神祇般的面容；一丝令人心碎的微笑从他嘴角勾起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] : - [maɪ] [gɑːd] !

and	he	murmured	in	a	faint	voice	:	'	My	God	!
和	他	低声说道	在	一个	头晕的	嗓音	:	-	我的	上帝	!

他微弱地喃喃道："我的上帝！"

[maɪ] [gɑːd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[teɪk] ['pɪti] [ɑːn] [ˌem 'iː] ! -

take	pity	on	me	!	'
拿	遗憾	在	我	!	-

可怜可怜我吧!

[hɪz; ɪz] [hed] [ðen] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

His	head	then	fell	on	his	bosom	,
他的	头	然后	跌倒	在	他的	怀	,

然后他的头垂落在胸前。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !

the	friend	of	the	poor	and	afflicted	had	ceased	to	live	!
这	朋友	的	这	贫穷的	和	受苦的	有	停止	到	居住	!

这位穷人和受苦者的朋友已经离世了!

['dʒenəˌviːv] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

Genevieve	knelt	down	and	burst	into	tears	.
吉纳维芙	跪下	向下	和	爆裂	进入	眼泪	.

吉纳维芙跪了下来，嚎啕大哭。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] :

At	this	moment	she	heard	a	voice	exclaim	behind	her	:
在	这	片刻	她	听到	一个	嗓音	惊叹	在后面	她	:

这时，她听到身后传来一个声音喊道：

- [ɑː] ! [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] !

'	Ah	!	here	is	the	fugitive	slave	!
-	啊	!	这里	是	这	逃犯	奴隶	!

"啊！这就是那个逃亡奴隶！"

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['næzərin] ,

I	was	certain	of	finding	her	in	the	traces	of	this	cursed	Nazarene	,
我	曾是	肯定	的	寻找	她	在	这	痕迹	的	这	被诅咒的	拿撒勒人	,

我确信能从这个受诅咒的拿撒勒人的踪迹中找到她。

[ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dʌn] ['dʒʌstɪs] .

on	whom	they	have	at	length	done	justice	.
在	谁	他们	有	在	长度	完毕	正义	.

他们最终为他们伸张了正义。

[siːz] [hɜːr; hər] !

Seize	her	!
抢占	她	!

抓住她!

[baɪnd][hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .

bind	her	hands	behind	her	back	.
绑定	她	双手	在后面	她	后退	.

把她的双手绑在背后。

[oʊ] ! [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['terəb(ə)l] ! -

Oh	!	this	time	my	vengeance	shall	be	terrible	!	'
哦	!	这	时间	我的	复仇	将	是	糟糕的	!	-

哦！这一次，我的复仇必将无比残酷！

['dʒenəˌviːv] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər]['mæstər] , [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] - .

Genevieve	turned	round	and	saw	her	master	,	the	Seigneur	Gremion	.
吉纳维芙	转向	圆形的	和	锯	她	掌握	,	这	领主	-	.

吉纳维芙转过身，看到了她的主人，格雷米翁领主。

- [naʊ] , - [sed] ['dʒenəˌviːv] , - [aɪ][kæn; kən][daɪ] ; [sɪns] [hiː; hi] , [ə'læs] ,

'	Now	,	'	said	Genevieve	,	'	I	can	die	;	since	he	,	alas	,
-	现在	,	-	说	吉纳维芙	,	-	我	能	死	;	自从	他	,	唉	,

“现在，”吉纳维芙说，“我可以死了；因为他，唉，

[huː] ['prɑːmɪst] [sleɪvz] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ɪz] [ded] . -

who	promised	slaves	to	break	their	chains	is	dead	.	'
WHO	承诺	奴隶	到	休息	他们的	链条	是	死的	.	-

那个曾向奴隶承诺让他们挣脱枷锁的人已经死了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['tɔːments] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['mæstər] ,

Although	I	had	to	endure	the	most	cruel	torments	on	the	part	of	my	master	,
虽然	我	有	到	忍受	这	最多	残忍的	折磨	在	这	部分	的	我的	掌握	,

虽然我不得不忍受主人最残酷的折磨，

[aɪ][dɪd][nɑːt][daɪ] , [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ðɪs] ['nærətɪv] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [fɜːgən] .

I	did	not	die	,	since	I	wrote	this	narrative	for	my	husband	Fergan	.
我	做过	不是	死	,	自从	我	写道	这	叙述	为了	我的	丈夫	费尔根	.

我没有死，因为我写这篇叙述是为了我的丈夫费尔根。

['æftər] ['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'kaʊntɪd] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]

After	having	thus	recounted	what	I	knew	and	what	I	had	seen	of	the	life
后	拥有	因此	叙述	什么	我	知道	和	什么	我	有	已见	的	这	生活

[ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

and	death	of	the	young	man	of	Nazareth	,
和	死亡	的	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	,

在如此叙述了我所了解和亲眼目睹的拿撒勒青年的生平与死亡之后，

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ'self]

I	would	think	it	impious	to	speak	of	what	has	happened	to	myself
我	会	思考	它	不敬	到	说话	的	什么	有	发生	到	我

[frʌm; frəm][ðə; ði][sæd] [deɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd]

from	the	sad	day	when	I	saw	the	friend	of	the	poor	and	the	afflicted
从	这	伤心	天	什么时候	我	锯	这	朋友	的	这	贫穷的	和	这	受苦的

[ɪk'spaɪər][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

expire	on	the	cross	.
到期	在	这	叉	.

我认为，如果我讲述自从我亲眼目睹穷人和受苦者的朋友在十字架上死去的那天起，发生在我身上的事情，那将是不敬虔的。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

I	will	only	say	,	taking	as	an	example	the	resignation	of	Jesus	on	the	cross	,
我	将要	仅有的	说	,	采取	作为	一个	例子	这	辞职	的	耶稣	在	这	叉	,

我只想说，以耶稣在十字架上的顺服为例，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'dʊr] ['peɪʃntli] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['sɪ'njɜːr] - , [frʌm; frəm] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]

I	will	endure	patiently	the	cruelties	of	Seigneur	Gremion	,	from	attachment	to
我	将要	忍受	耐心	这	残忍	的	领主	-	,	从	依恋	到

[maɪ] ['mɪstrəs] [ɔː'riːliə] ;

my	mistress	Aurelia	;
我的	情妇	奥雷利亚	;

出于对我的女主人奥蕾莉亚的爱，我将耐心忍受格雷米翁领主的残酷对待；

['sʌfərɪŋ] [ɔːl][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][kwɪt][hɜːr; hər] ;

suffering	all	in	order	not	to	quit	her	;
痛苦	全部	在	命令	不是	到	辞职	她	;

为了不离开她，他承受了一切痛苦；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] - [waɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

so	that	I	remained	the	slave	of	Gremion's	wife	during	the	two	years	she	was	in
所以	那	我	剩余	这	奴隶	的	-	妻子	期间	这	二	年	她	曾是	在

[dʒʊ'diə] .

Judea	.
犹太	.

因此，在格雷米翁的妻子身处犹太的那两年里，我一直是她的奴隶。

[θæŋks] [tuː; tə]['hjuːmən] [ɪn'grætɪtuːd] , [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

Thanks	to	human	ingratitude	,	six	months	after	the	death	of	the	young	man	of
谢谢	到	人类	忘恩负义	,	六	几个月	后	这	死亡	的	这	年轻的	男人	的

['næzərəθ] ,

Nazareth	,
拿撒勒	,

由于人类的忘恩负义，在拿撒勒青年去世六个月后，

[hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [wʌz; wəz] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] .

his	remembrance	was	effaced	from	the	memory	of	man	.
他的	纪念	曾是	抹去	从	这	记忆	的	男人	.

他的记忆从人类的记忆中消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['oʊnli] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['paɪəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	few	of	his	disciples	only	preserved	a	pious	recollection	of	him	.
一个	很少	的	他的	门徒	仅有的	保存完好	一个	虔诚的	回忆	的	他	.

他的少数门徒只保留了对他虔诚的回忆。

[wen] ['æftər] [tuː] ['jɪrz] [pæst] [ɪn][dʒʊ'diə][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪstrəs] [ɔː'riːliə] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'mʌŋst]

When	after	two	years	passed	in	Judea	with	my	mistress	Aurelia	,	I	returned	amongst
什么时候	后	二	年	通过了	在	犹太	和	我的	情妇	奥雷利亚	,	我	返回	在

[ðə; ði] ['gɔlz] ,

the	Gauls	,
这	高卢人	,

在犹太与我的情妇奥蕾莉亚度过了两年之后，我回到了高卢人中间。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn] ['sleɪvəri] , [æz; əz] ['fraɪtf(ə)l] , [pər'hæps] [mɔːr] [soʊ] , [ðæn; ðən][ɪn] [taɪmz] [pæst]

I	found	them	still	in	slavery	,	as	frightful	,	perhaps	more	so	,	than	in	times	past
我	成立	他们	仍然	在	奴隶制	,	作为	可怕	,	也许	更多的	所以	,	比	在	时代	过去的

.

:
.

我发现他们仍然处于奴役状态，情况和过去一样可怕，甚至可能更糟。

[aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [fɝːgən] ,

I	have	added	to	this	narrative	,	which	I	have	written	for	my	husband	Fergan	,
我	有	额外	到	这	叙述	,	哪个	我	有	书面	为了	我的	丈夫	费尔根	,

我为我的丈夫弗根写的这篇叙述补充了一些内容。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [krɔːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][dʒeɪn] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [tʃuːsə] ,

a	small	silver	cross	,	which	was	given	me	by	Jane	,	wife	of	the	Seigneur	Chusa	,
一个	小的	银	叉	,	哪个	曾是	给定	我	经过	简	,	妻子	的	这	领主	楚萨	,

一枚小小的银十字架，是丘萨领主的妻子简送给我的。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

a	short	time	after	the	death	of	the	young	man	of	Nazareth	.
一个	短的	时间	后	这	死亡	的	这	年轻的	男人	的	拿撒勒	.

拿撒勒青年去世后不久。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] ([ænd; ənd][dʒeɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]) ,

Some	persons	(	and	Jane	amongst	them	)	,
一些	人	(	和	简	在	他们	)	,

有些人（包括简在内），

[huː] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['paɪəs] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

who	preserved	a	pious	respect	for	the	memory	of	the	friend	of	the	afflicted	,
WHO	保存完好	一个	虔诚的	尊重	为了	这	记忆	的	这	朋友	的	这	受苦的	,

他始终怀着虔诚的敬意缅怀这位受难者的朋友。

[hæd; həd][sʌm; səm] [smɔːl] [krɔsiz] [meɪd] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['dʒiːzəsɪz]

had	some	small	crosses	made	in	remembrance	of	the	instrument	of	Jesus's
有	一些	小的	十字架	制成	在	纪念	的	这	乐器	的	耶稣的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

为了纪念耶稣受难的刑具，人们制作了一些小十字架。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðem; ðəm][ɔːr] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] [maʊnt]

and	wore	them	or	distributed	them	,	after	having	deposited	them	on	Mount
和	穿着	他们	或者	分布式	他们	,	后	拥有	已存	他们	在	山

['kælvəri] ,

Calvary	,
加略山	,

在将它们存放于髑髅地之后，他们佩戴或分发了这些圣物。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer'ɑːn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][hæd; həd] ['striːmd] .

on	the	ground	whereon	the	blood	of	Jesus	had	streamed	.
在	这	地面	其中	这	血	的	耶稣	有	流媒体	.

在耶稣宝血流淌过的地上。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ;

I	know	not	if	I	am	to	be	one	day	a	mother	;
我	知道	不是	如果	我	是	到	是	一	天	一个	母亲	;

我不知道自己将来是否会成为母亲；

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['hæpinəs] ([ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

if	I	have	this	happiness	(	is	it	a	happiness	for	a	slave	to	bring	into	the
如果	我	有	这	幸福	(	是	它	一个	幸福	为了	一个	奴隶	到	带来	进入	这

[wɜːrld] ['ʌðər] [sleɪvz] ?)

world	other	slaves	?	)
世界	其他	奴隶	?	)

如果我拥有这种幸福（对于一个奴隶来说，把其他奴隶带到这个世界上算是一种幸福吗？）

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['relɪks] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [trænz'mɪt]

I	will	add	this	little	silver	cross	to	the	family	relics	which	ought	to	transmit
我	将要	添加	这	小的	银	叉	到	这	家庭	遗物	哪个	应该	到	发送

[frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['dʒoʊəl] ,

from	generation	to	generation	the	history	of	the	family	of	Joel	,
从	一代	到	一代	这	历史	的	这	家庭	的	乔尔	,

我将把这枚小小的银十字架添加到家族遗物中，它将代代相传乔尔家族的历史。

[ðə; ði] ['brɛn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] .

the	brenn	of	the	tribe	of	Karnak	.
这	布伦	的	这	部落	的	卡纳克	.

卡纳克部落的布伦人。

[meɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] [biː; bi][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [enˈfræn,tʃaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]

May	this	little	cross	be	the	symbol	of	the	enfranchising	of	the	old	and
可能	这	小的	叉	是	这	象征	的	这	赋予选举权	的	这	老的	和

[hə'roʊɪk]['gælɪk] [reɪs] !

heroic	Gallic	race	!
英勇	高卢语	种族	!

愿这小小的十字架成为古老而英勇的高卢民族获得解放的象征！

[meɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs][biː; bi][wʌn] [deɪ] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

May	those	words	of	Jesus	be	one	day	realized	for	the	children	of	our
可能	那些	字	的	耶稣	是	一	天	已实现	为了	这	孩子们	的	我们的

['tʃɪldrən] :

children	:
孩子们	:

愿耶稣的这些话语有朝一日能在我们的子孙后代身上实现：

- [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['broʊkən] ! -

'	The	chains	of	the	slave	shall	be	broken	!	'
-	这	链条	的	这	奴隶	将	是	破碎的	!	-

“奴隶的枷锁必须被打破！”

[[ðə; ði][end] .]

[	The	End	.	]
[	这	结尾	.	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神